

శ్రీ రస్తు

పింగళి సూరనామాత్యకృత

రాఘవపాండవీయము

సతీక



చెన్నపురి:

వావిళ్ల రామస్వామిశాస్త్రులు అండ్ సన్స్

వారిచే బ్రకటితము.

1963

All Rights Reserved.

PRINTED BY
V. VENKATESWARA SASTRULU TRUST
FOR V. RAMASWAMY SASTRULU & SONS,
AT THEIR 'VAVILLA' PRESS
MADRAS-1963.

విజ్ఞప్తి

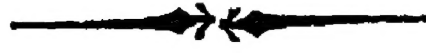
ద్వ్యర్థిప్రబంధములలోఁ బ్రాముఖ్యతను గన్న యీ ప్రబంధమును ముద్రింపింపవలయు నని మేము చాలదినముల నుండి కృతప్రయత్నముల మయును నితరగ్రంథములఁ గొన్నిఁ టిని ముద్రింపించి పిమ్మట దీని ముద్రింపింత మనుకొనుచుండఁగా నింతట శ్రీమ త్పితౄతాపురసంస్థానప్రభువులును, విద్యాభిమాను లును నగు శ్రీరాజా రావు వేంకటకుమారమహీపతి సూర్యారావు బహద్దరువా రీగ్రంథ ముద్రణకు ధనసహాయ మొనరించి మా కెంతయుఁ బ్రోత్సాహము గలిగించినందున నిప్పటికి దీనిని మాతండ్రిగారిచేఁ బింగళ (1857-వ) సంవత్సరమున ముద్రింపింపఁ బడిన చక్కనిప్రతి నొక్కదాని నాధారముగాఁ జేసికొనియే ముద్రింపించితిమి. ముద్రణావస్థలోఁ దటస్థించినలోపము లెవ్వియైన నున్నచో “గచ్ఛతః స్థలనం క్వాపి” యనున్యాయము తా మెఱిగినదియే కనుక మన్నింపవలయు నని చదువరులఁ బ్రార్థించుచు మ మ్మికను సుద్దగ్రంథముల ముద్రింపించు చుండుటకై ప్రోత్సాహము గలిగించుచుందురు గాక యని శ్రీవారికిఁ గృతజ్ఞతాసూచకముగా ననేక ధన్యవాదములఁ జేయుచున్నారము.

ఈ రాఘవపాండవీయమునకు మిక్కిలి ప్రశస్తమైన పీఠికను వ్రాసియిచ్చిన బ్రహ్మశ్రీ శతఘటము వేంకటరంగ శాస్త్రిలవారికి నమస్కారశతంబు లొనర్చుచున్నాము.

ఇట్లు,

వావిళ్ల రామస్వామిశాస్త్రిలు అండ్ సన్స్.

ఉ పో ధా త ము



ఇమ్మహాకావ్యమును నిఖిలసూరిలోకాంగీకారతరంగిత
కవిత్వ చాతుర్యధుర్యం దైనపింగళి సూర్యనార్యుడు రచి
యించెను. ఈమహాకవి నియోగి బ్రాహ్మణుడు. యాజుషశాఖా
ధ్యయనపరుడు; గౌతమగోత్రుడు; ఆప్తంబసూత్రుడు. అమర
నార్యునకును అబ్బమ్మకును బుత్తుడు. సూరనార్యునకుఁ
బొత్తుడు. భావనామాత్యునకు దౌహిత్రుడు. ఇతనికిఁ దమ్ము
లమలన యెఱ్ఱన యనువార లిరువురు గలరు. ఈయర్థము
రాఘవపాండవీయకళాపూర్ణోదయములలోని

శ్రీ. ‘శోభితాపస్తంబసూత్ర గౌతమగోత్ర, సుచరిత్రుఁబింగళి సూరసుకవి
పాత్తు నన్నపతిభావనదౌహిత్ర, నమరధీమణికి నబ్బమకుఁ బుత్తు
నచుజన్మ లెనట్టియమలన యెఱనార్యు, లతిభక్తి నేయంగ నలరువాని
సత్కార్యరచనావిశారదుం డగువాని, సూరననామవిశ్రుతిని నన్ను”

... .. ఆ-౧.-ప-9.

అనుపద్యపుసీసపాదములను బ్రభావతీప్రద్యమ్నములోని

క. “గౌతమగోత్రునకును బ్ర, ఖ్యాతాపస్తంబసూత్రయాజుషశాఖా
ధీతిపవిత్రునకును లో, కాతిగవళితాజితాంతరామిత్రునకున్.”

అనుపద్యమునను స్పష్టమయ్యెడు.

ఈవంశమువారికిఁ బింగళి యనుగ్రామమున నివసించిన
కారణమునఁ బింగళివా రనిపేరు వచ్చినట్లు ప్రభావతీ
ప్రద్యమ్నములోని

మ. “తరముల్ నాల్గయి చెందునెందు నగుఁ దత్తద్ధామనామంబులం
 బరఁగున్ వంశము లెల్లఁ బూర్వపునిజప్రఖ్యాతి మాయంగ నే
 మరుదో పింగలినామ మందుఁ జిరకాలావాసు లై యున్న సు
 స్థిరకు గోకనమంత్రి వంశజులకుం జెన్నొందు మి న్నందుచున్.”

అనుపద్యమువలనం దెలియవచ్చెడు. పింగలి యనుగ్రామము
 కృష్ణామండలములో నున్న దని కవిచరిత్రమందుఁ జెప్పబడి
 యుండెడు. ఈకవితండ్రి యగు నమరనార్యుడు రాజేంద్ర
 గురువంశమునం బుట్టిన సోమారాధ్యునకు శిష్యుడైనవై వా
 చారపరుఁ డని ప్రభావతీప్రద్యమ్ముములోని

క. “శ్రీమద్రాజేంద్రగురు, స్వామిస్థిరవంశకలశజలనిధిసోమ
 తోసమారాధ్యకృపాల, భామలశివభక్తికోభితాచారునకున్.”

అనుపద్యమువలన నేర్పడియెడు.

ఈకవి జీవించియుండినకాలముం గూర్చి శ్రీ కందుకూరి
 వీరేశలింగముపంతులుగారు కవిచరిత్రమందు సయుక్తికంబుగఁ
 జర్చించి క్రీస్తుశకము 1566 సంవత్సరములప్రాంతమున నుండిన
 వాఁ డని నిర్ధారణముచేసిరి. శ్రీకృష్ణదేవరాయలు 1530-వ
 సంవత్సరముననే కీర్తిశేషుఁ డగుటచే నీకవి తదాస్థానమం దష్ట
 దిగ్గజము లని పరిగణింపఁబడినవారిలో నొక్కఁ డని తలఁప
 నవకాశము లే దనియుఁ గవిచరిత్రమునందే సిద్ధాంతము చేయఁ
 బడి యుండెడు. దీనికి వలసినయంశములనెల్ల సాకల్యముగఁ
 జర్చింపకయే యీతఁడు శ్రీకృష్ణరాయలకాలమువాఁడు గాఁడని
 సామాన్యముగను నూహింపవచ్చును. పింగలి సూరనార్యుని
 కవితాచమత్కృతి యత్యంతాదరణీయ మని వేనోళ్లఁ బొగడఁ
 దగి యుండుటయు, సుకవులయెడ శ్రీకృష్ణదేవరాయల కత్యం

తాదరము కలిమియు విద్వాంసులకెల్లఁ దెల్లంబకదా. శ్రీకృష్ణ దేవరాయలకాలమునం దీకవి వాస్తవముగ నుండియుండునేని యాకువీటి పెదవేంకటరాయలకును సంద్యాంకృష్ణరాయలకును దనకాన్యముల నంకితము చేసినయీకవి తాను గవియై కవితా దరణబద్ధదీక్షుం డైన శ్రీకృష్ణదేవరాయల నాశ్రయింపక యుపేక్షించుట యీకవికిని, సరసనిరుపమవనకౌశలమున కల రుచు నివృహాకవిని నిజాస్థానంబునఁ జేర్చుకొన కొప్పరికించుట యావిద్యత్ప్రభుమణికిం బొసఁగునే? కావున నారాజాధిరాజ కవియు నీకవిరాజాధిరాజును సమకాలికులుగా నుండియుండ రని నిరాక్షేపముగ నిశ్చయింపఁ దగియుండెడు.

ఈకవిశ్రేష్ఠుండు చిన్నచిన్నకృతు లెన్నియోగాక గరుడ పురాణము, రాఘవపాండవీయము, కళాపూర్ణోదయ మను గ్రంథముల రచించి పిదపఁ బ్రభావతీప్రద్యుమ్నమునకుఁ తొడఁగినట్లు ప్రభావతీప్రద్యుమ్నములోని యీక్రిందిపద్య మునఁ దెలియవచ్చెడు.

మ. “జనముల్ మెచ్చంగ మున్ రచించితి నుదంచదై వ్విభిర్న్ గారుడం
బును శ్రీరాఘవపాండవీయముఁ గళాపూర్ణోదయంబున్ మఱిన్
దెనుఁగుంగబ్బము లెన్నియేనియును మత్పిత్రాదివంశాభివ
ర్ణనలేమిం బరితుష్టి నా కవి యొనర్పం జాల వత్యంతమున్.”

ఈకవి గిరిజాకళ్యాణ మను మఱియొక్క కావ్యముం గూడ రచించినట్లు రంగరాట్టండములో నుదాహరింపఁ బడిన పద్యమునం దెలియవచ్చెడు నని కవిచరిత్రమునందు వ్రాయఁబడి యుండెడు. పైపద్యమునం బేర్కొన్న నాలుగు

గ్రంథములలో గరుడపురాణం బొక్కటి దక్కఁ దక్కినవి యెల్లెడలం బ్రచారంబుఁ గాంచియుండెడు. ఆంధ్రగ్రంథరచనఁ దొలుదొలుత సంస్కృతపురాణేతిహాసముల భాషాంతరీకరణ రూపముగా నన్నయభట్టారకాదు లారంభించియుండుటం గాఁబోలు నీకవియుఁ దొలుతఁ దద్విధమున బాలవయస్సునం గరుడపురాణ మాంధ్రీకరించి యట నాంధ్రకవితాపితామహుం డైనయల్లసాని పెద్దనామాత్యుండు మార్గదర్శిగా వెలయు ప్రబంధరచనకుం గ్రేఖువాఱుడెందముతోఁ దక్కినవానిని రచియించెను. అందు రాఘవపాండవీయరచనాకౌశలం బనన్య సాధారణంబు. ఇట్టి కథాద్వితయ ఘటనావైచిత్రీకిష్టుహాకవియే తొలుదొలుతఁ ద్రోవ త్రొక్కినవాఁడు. ఇతనితెరువుగొని రామరాజభూషణకవియు హరిశ్చంద్రనలోపాఖ్యానంబు రచియించెఁగాని మఱెవ్వరు నిట్టి కథాద్వయసంఘటనచమత్కారమున నొప్పారురసవత్కావ్య మింతకుం జేయరైరి. ఇంతియ గాక కళాపూర్ణోదయమును రచియించి నూతనకథాకల్పనాచమత్కృతిం గవివతంసుల కాష్టోదంబు నాపాదించె. మొట్ట మొదటం బ్రబంధరచనఁ గావించిన కారణమున నల్లసాని పెద్దనామాత్యున కాంధ్రకవితాపితామహుఁ డనుబిరుదు గలిగిన ట్లీమహాకవికి ననన్యసామాన్యం బగుశ్లేషమూలక కథాద్వయ ఘటనావైచిత్రీకిని నూతనకల్పనాచమత్కృతికిం దెరువు చూపిన నేర్పునకుఁ దగిన బిరుదు లెన్నియేఁ గలుగవలసియుండిన నా కాలమున శ్రీకృష్ణరాయలుగాని యంతటి విద్వన్తహాప్రభువు గాని లేమింజేసి కాఁబోలు నట్టివి దుర్లభంబు లయ్యె.

రాఘవపాండవీయమందు

శా. “రెండర్థంబులపద్య మొక్కటియు నిర్తింపంగ శక్యంబు గా
కుండుం దద్గతిఁ గావ్య మెల్ల నగునే నోహో యనం జేయదే
పాండిత్యంబున నందునుం దెనుఁగుకబ్బం బద్భుతం బుండు ద
తుం డెవ్వాఁ డిల రామభారతకథల్ జోడింప భాషాకృతిన్.”

ఆ - ౧. ప - 10.

అనిచెప్పినరీతి నొక్కకావ్యమే వినువారికి రామాయణభారత
శతార్థంబుల రెంటిని వివరించినట్లు శ్లేషసంయోజనం బొనర్చు
టెంతయు దుష్కరం బని కవుల కందఱు ననుభవగోచరంబ
కదా. అలంకారములలో నెల్ల నుపమోత్పేక్షోల్లేఖాదులు
రసపూర్ణి నించి శ్రోతృచిత్తముల కానంద మొడఁగూర్చు
గాని శ్లేషాలంకారమట్టిది గా దని కొందఱు తలంతురు. అయ్య
ర్థము ప్రకృతవర్ణనా ప్రసంగమున నప్రకృతార్థమున కనేకార్థక
శబ్దప్రయోగమునం బరిసూర్తిఁ గలిగించు శ్లేషవిషయమునఁ
దోచినం దోచవచ్చునేమొ కాని సభంగశబ్దశ్లేషబహుళం బైన
రాఘవపాండవీయమునం దట్టియభిప్రాయ మెవ్వరికిం గలుగఁ
జాల దని తలఁచెదను. అతే విస్తృతంబు లైనరామాయణ
భారతకథార్థంబులు వివరించునెడ ననేకార్థకశబ్దప్రయోగము
శ్లేషప్రధానము గానికావ్యములందుఁబోలే నత్యంతవిరళంబు
గాఁగఁ గేవలపదవిభాగమాత్రమున శబ్దభేదం బేర్పడఁ దనంతన
వివక్షితైకార్థ ప్రతిపాదకంబుగాఁ గావ్యమెల్ల రచించుటం
జూడ నిష్ప్రహాకవికిఁ గల యుభయభాషాపాండిత్యసామర్థ్యంబు
లవాఙ్మనసగోచరంబు లని యెవ్వరికేనియు నొప్పుకొనక తప్పదు.

ఈకవి తాను గథాద్వయసంఘటనంబు సేయునెడ
నేర్పఱుచుకొన్న నియమముల వివరించుచు గ్రంథాదియందు

సీ. “అంధ్రభాషాసంస్కృతాభిభాషాశ్లేష యొక్కొక్కచోట నొక్కొక్కచోట
నుచితశబ్దశ్లేష యొక్కొక్కచోట నర్థశ్లేష యొక్కొక్కతఱిని ముఖ్య
గౌణవృత్తిశ్లేషఘటన యొక్కొక్కతఱి నర్థాన్వయము వేఱె యగుచు నునికి
శబ్దాన్వయవిభేదసంగతి యొక్కొక్కతఱి నివి యొక్కొక్కతఱిని రెండు
తే. మూడుగూడుటయు ననసముజ్జ్వలముగ

నాకుఁదోచినగతిఁ బెక్కుపోకలమర

రామభారతకథలు పర్యాయదృష్టిఁ

జూచునుమతుల కేర్పడ నాచరింతు.”

ఆ - ౧. ప - 17.

అనికొన్ని కల్పన లేర్పఱిచికొనియు నందు ముఖ్యముగాఁ
బ్రథమతృతీయములనే యుపయోగించుచువచ్చెఁ గావున
గ్రంథరచన వచనాతీతాద్భుతావేశభాసురంబై సహృదయహృద
యంగమతరంబై కన్పట్టెడు. ప్రాయీకముగా గ్రంథమెల్ల
సభంగసంస్కృత శబ్దశ్లేష, సభంగాంధ్ర శబ్దశ్లేష, సభంగోభయ
భాషా శబ్దశ్లేష నిబిడంబై యుండుటంజేసి యర్థవిదు లగు
చదువరు లాయాచోటు లరసి నిలిపి చదివినం దత్తద్వినక్షి
తార్థంబునుఁ దత్తత్ప్రధానకావ్యమట్లపోలె నీకావ్యము
బోధించుచుండెడు. కావుననే కవి గ్రంథాదియందీ క్రిందిరీతిం
జెప్పెను.

క. “ఒకకథ వినియెడుతఱి వే, అొకకథపై దృష్టి యిడిన నొకయర్థముఁదోఁ
పకపోవుఁ గాన నే నొకకావ్య మె ట్లట్లు వినఁగఁ దగు నొకటొకటిన్.”

ఆ - ౧. ప - 18.

అర్థసమన్వయ మరసి యుచితరీతిం బదవిభాగంబునేయుచుఁ జదివిన నాయాయర్థము సుబోధమై యుండుఁ గాని కొన్నిశ్లేష గ్రంథములఁ జదువునపు డెట్టు లట్టుల నానార్థకనిఘంటువుల నన్వేషింప నవసరము తఱచుగా నుండదు. ఒక్కమాటు చదివిన రామాయణార్థంబును వేటొక్కమాటు చదివిన భారతార్థంబును గ్రహించునెడఁ జదువరుల కావృత్తికల్పనంబున వ్యాపారగౌరవంబు గలిగిన నొక్క కావ్యమే యుభయార్థప్రతిపాదకం బగుటంజేసి ప్రయోక్తకు వైయాకరణసమ్మతంబయిన యుచ్చారణలాఘవంబును దీనం జమత్కృతివిశేషంబును సహృదయవేద్యంబై యుండెడు. “శ్వేతోధావతి” ఇత్యాదికావ్యములయెడ శ్రోతలకర్థవర్జిజ్ఞానంబున నావృత్తికల్పనాగౌరవముండినను ప్రయోక్తలకు సకృదుచ్చారణలాఘవంబు గల దను. వైయాకరణ సిద్ధాంతము విస్పష్టంబ కదా.

ఇందుఁ గల్పించినశ్లేష భేదములకుఁ గొన్ని యుదాహరణముల దిక్ప్రదర్శనముగ నీక్రిందఁ బొందుపఱచెదను.

క. “వినియతనిందనపై నిడు, కొని యేగినియమికిఁ దగనిఘోరార్తి యొనర్చినవాడ మీకు దండ్యుడ, నని తనుఁ డెలుపుచును వారి కప్పన సేసెన్.”

ఆ - ౧. ప - 28.

ఇందు రామాయణార్థమున, ‘విని + ఆతనిన్ + తన పైన్ + ఇడుకొని + ఏగి + నియమిన్ + తగని’ యనియు, భారతార్థమున ‘వినియతనిందన + పైన్ + ఇడుకొని + ఏన్ + నియమిన్ + తగని’ యనియు నన్వయించుచో సంస్కృతాంధ్రపదములకు విభాగమాత్రగ్రహ్యముగా మేళనము.

గలుగునట్లు పదసంయోజనము చతురముగాఁ గూర్చుటంజేసి యిచ్చట సంస్కృతాంధ్రభాషాద్వయసభంగశబ్దశ్లేష చెప్పఁబడియె.

క. “ఏనుం గనికర మరయక

పూనితిఁగా కిట్టియెడలఁ బొసఁగునె యేయన్

గానమె కాలనియమగతి

తో నావేట మునియుగముఁ ద్రుగించె దుదన్.” ఆ-౧.ప-24.

ఇందుఁ బూర్వార్థమున రామాయణార్థమున ‘ఏనుంగు + అని + కరము + అరయక’ యనియు, భారతార్థమున ‘ఏనుక + కనికరము + అరయక’ యనియు నాంధ్రశబ్దములకు సభంగ శబ్దశ్లేషకల్పన చేయఁబడియె. ఉత్తరార్థమున భాషాద్వయ సభంగశబ్దశ్లేష మూహ్యంబు.

శా. “ఆక్షుద్ర ప్రథమానదివ్యశరసంప్రాప్తి బ్రకాశించునా

కుక్షిద్వంశవతంసుఁ గన్గొని మహాగోదావరీతీరస

ద్రక్షోపాయపథంబు నేడు దొరకెన్ రం దంచు సంరక్షణా

పేక్షం దద్వనభూమిదేవతలు సంప్రీతిం గడున్ మూకలై.”

ఆ - 3. ప - 65.

ఇందు రామాయణార్థమున ‘మహా + గోదావరీ + తీర + సత్ + రక్షా + ఉపాయపథం’ బనియు, భారతార్థమున ‘మహత్ + ఆగః + దావ + రీతి + రసత్ + రక్షః + అపాయ పథంబు.’ (అనఁగా గొప్పయపరాధముగలవారును దావా నలమురీతిని మ్రోయుచున్నవారునగు రాక్షసులనాశమార్గము) అనియుఁ బదచ్ఛేదభేదమున నర్థభేదము గలుగునట్లు సంస్కృత సభంగశబ్దశ్లేషకల్పన చేయఁబడియె.

క. “అకళంకిత ని ట్లఁగుఁ గొం, చక యేమిమనము సమరసముదారక్రి
డకు నొండొరు మార్కొనుట దొరకు ననివచ్చితి నెఱుంగరావాకినుకల్.”

ఆ - ౨. ప - 81.

ఇందు రామాయణార్థమున ఏమిమనము = మన మిద్దఱు.
మనియు, భారతార్థమున మిమనము = మిమనస్సనియు, నన్వ-
యించుచో మనము అనుద్వ్యర్థ మగు నాంధ్రశబ్దముఁ బ్రయో-
గించుటంజేసి యాంధ్రభాషార్థశ్లేష కల్పింపఁబడియె.

క. “ఘనవిగ్రహజృంభణమున, ననయము దనకట్లు దుగఁగ నవ్వాహినిఁ గ్రీ
డన గెలిచి వచ్చునబ్బా, లఁనిఁ గని వెఱఁ గంది రాత్త లో నచటిజనుల్.”

ఆ - ౨. ప - 25..

ఇందు రామాయణార్థమున విగ్రహజృంభణము యుద్ధా-
శయమనియు, వాహిని నేన యనియు, భారతార్థమున విగ్రహ-
జృంభణము ఒడలు విఱుచుకొనుట యనియు, వాహిని నది.
యనియు ననేకార్థకసంస్కృతశబ్దములఁ బ్రయోగించుటంజేసి.
సంస్కృతభాషార్థశ్లేష నిరూపింపఁబడియె.

క. “విను పెక్కులేల విడువుము, జనసమృతమతివిదేహజననామయముం
దనయుదితకీర్తిఁ గులవ, ర్తనఁ బ్రజలను లక్ష్మీఁ బ్రోచుప్రభున కిది తగున్.”

ఆ - ౪. ప - 106.

ఇందు రామాయణార్థమున ‘జనసమృతమతిచే, విదేహ-
జను = సీతాదేవిని, విడువుము. అనామయమును, తనయుదిత-
కీర్తిని, కులవర్తనను, ప్రజలను, లక్ష్మీని ప్రోచుప్రభునకు, ఇది.
పరదారనిరోధనిరాసము తగున్’ అని యన్వయించి, భారతార్థ-
మందు ఓధృతరాష్ట్ర! నీవు ‘జనసమృతమతివి, దేహజననామయ.

ముక్ = దేహమందుఁ బుట్టినరోగమైన, తనయుక్ = కుమారుని,
 దితకీర్తిక్ = ఖండితమైన నష్టమైనకీర్తిగలవానిని, విడుపుము = త్యజిం
 పుము. కులవర్తనను, ప్రజలను, లక్ష్మీని ప్రోచు ప్రభునకు, ఇది కుల
 దేశరాజ్యరక్షణార్థ మొక్కనిం ద్యజించుట తగు నని యన్వ
 యించునెడ 'దేహజననామయముక్' అనువిశేషణము దుర్యో
 ధనున కన్వయించుచో నామయముగాని వాని నామయం బని
 చెప్పుట పొసఁగడు గావున నాశ్రయదూషణశ్రమాపాదనాది
 గుణనిమిత్తమున దుర్యోధనునం దామయ సదృశత్వ మారో
 పితంబై దేహజననామయసదృశుఁ డగువాని నని యర్థముఁ
 గల్పించుటచే గౌణవృత్తియు రామాయణార్థమున రోగపర
 ముగాఁ గల్పించుటచే ముఖ్యవృత్తియు నొప్పియుండుటంజేసి
 యిక్కడ ముఖ్యగౌణవృత్తిశ్లేష ప్రతిపాదితం బయ్యె.

సాదృశ్యనిబంధనంబున శౌర్యాది గుణనిమిత్తముగనే
 “సింహామాణవక” ఇత్యాదిస్థలములయందు గౌణవృత్తిచేఁ దత్స
 దృశత్వ మారోపింపఁబడు నని సర్వశాస్త్రసమ్మతంబు గదా.

సీ. “దివి మోచియున్నయద్రిని ధర్మ కార్యార్థ, మానతంబుగఁ జేసినట్టిఘనుని
 మించి లోకము నాపరిచినవిషరాశి, నాపోశనముఁ గొన్నయద్భుతాత్ము
 జీవనదోషవిద్రావణజ్యోతిర్త్, యస్వమూర్త్యాలోకుఁ డగుమహాత్ము
 నఖిల వేదాంతవేద్యాత్ముడై భువనవం, ద్యుతఁ బెంపుమీఱుమహానుభావు
 లే. నమరనిమ్నగానిత్య సేకముల నెలయు
 జడలలేఁ గెంపు విమలతఁ గడు మెఱయఁగ
 మెకముతోలు విభూతిసమిద్ధతనువు
 నొండొకటి కందమై యొప్పు నొప్పువాని.”

ఇందు రామాయణార్థమున నగ స్త్యపరముగా నన్వయించునపుడు దివిమోచియున్న యద్రిని = అభ్రంకషమయిన వింధ్యపర్వతము ననియు, భారతార్థమున శివపరముగా నన్వయించునపుడు స్వర్గలోకమును వహించిన మేరుపర్వతము ననియు శబ్దశ్లేషగాని యర్థశ్లేషగాని పదాన్వయభేదముగాని లేకయే యర్థాన్వయము భిన్నభిన్నముగాఁ గలుగునట్లు కల్పించుటం జేసి యిచ్చుట నర్థాన్వయభేదకల్పనంబు సూచింపఁబడియె. ఇదియు ముఖ్యగౌణవృత్తిశ్లేష కుదాహరణ మగు నని తలఁచు నెడఁ దద్విభేదమునే కవి చమత్కారార్థముగాఁ బ్రకారాంతముగా గణించె ననియుఁ దలఁపఁదగియుండెడు. కవి కల్పించిన యితర భేదకల్పనలతో దేనిలో నైనం గలియనియర్థాన్వయభేదకల్పన కుదాహరణము మృగ్య మని యూహించుచున్నాఁడను. విద్వాంసులు విమర్శించి గుణదోషముల నరసి తత్త్వము నిర్ణయింతు రని సవినయముగ వేఁడుచున్నాఁడను.

సీ. “వృధలెల్లఁ దీఱ దేవరమహామహిమ వి, లోకింపఁ గంటి నస్తోకగుణత
బరఁగుభూమిజనాధిపతనయాంకలంక, నున్నది శాంతద్విషన్నికాయ
వెసమనమొదవు లాలసమానకురుబల, యత్నావరుద్ధంబు లగుచుఁ జనని
తాంతాకులీభవత్ప్రాణవాయువులతో, వనరెడు నేను నివ్వార్తఁ జెప్పఁ
ఆ. బాటుతెంచితి నని ప్రత్యభిజ్ఞానస, మర్పణమున నతనిమది యొడఁబడఁ
దా నెఱిగినకొలఁది నానారివృత్తాభి, ధానకథ లొకింత తడవు నడపె.”

ఆ - ౪. ప - ౩౪.

ఇందు రామాయణార్థమున ‘దేవరమహామహిమ, వృధలెల్లఁదీఱ, అస్తోకగుణతఁ బరఁగుభూమిజ, విలోకింపఁగంటి ననియు, భారతార్థమున ‘వృధలెల్లఁదీఱ, దేవరమహామహిమ

విలోకింపఁగంటిన్, అస్తోకగుణతఁ బరఁగు భూమిజనాధిపతనయా*
యనియుఁ బదముల కర్థభేదము లేకున్నను శబ్దాన్వయభేద
పూర్వకముగాఁ గర్తృకరణహేత్వాదిభేదకల్పనచే నర్థద్వయముఁ
బొసఁగించుటం జేసి యిచ్చుట శబ్దాన్వయభేదసంగతి చెప్పఁ
బడియె. ఈపద్యమందే చతుర్థపాదమున నిష్టిరచన యింకనుం
గలదు.

కవి తాను గల్పించిననియమములలో నొక్కటొక్కటి
గాక రెండు మూడు భేదకల్పనలనుం జేర్చియు బలుచోట్లఁ
గథాసంఘటనంబుఁ గావించియున్నాఁడు. వానికిం గొన్ని
యుదాహరణములఁ జూపుచున్నాఁడను.

ఆ. “వెలయు నఖిలభువనములలోనవారణ, నగరిపురమతల్లి నాఁ దనర్చి
రాజ్యలక్ష్మీ మిగులఁ బ్రబల నయోధ్యనా, రాజవినుతిఁ గనినరాజధాని,”

ఆ - ౧. ప - 1.

ఇందుఁ బూర్వార్థమందు రామాయణార్థమున అవా
‘రణ+నగరిపు + రమ + తల్లి నాన్’ అనియు, భారతార్థమున
వారణనగరి + పురమతల్లి నాన్’ అనియు నన్వయించుచో సం
స్కృతాంధ్రభాషాశబ్దశ్లేషయు, నుత్తరార్థమునందు రామాయ
ణార్థమున ‘రాజ్యలక్ష్మీ మిగులఁ+ప్రబలఁ+అయోధ్యనాన్’
అనియు, భారతార్థమున ‘రాజ్యలక్ష్మీ + అయోధ్యనాన్ +
మిగులఁ+ప్రబలఁ’ అనియు నన్వయించుచో శబ్దాన్వయభేద
సంగతియుఁ గూర్చుటంజేసి రెంటికీఁ గూడిక చెప్పఁబడియె.

సీ. “పుడమితేఁ డీరీతిఁ గడఁగి డెందము మృగ, వ్యాపారభేలన మభిలషింపఁ
గానలోఁ దారుమృగంబులకై వడిఁ, గైకొని యసమాస్త్రకర్తృకలనఁ
దనరుచొక్కపురాణమునిదంపతులు దమ, కంబులు దేర నెయ్యంబు మీఱ
ననిచినకత్తియతనయుం డవారిత, కారుణ్యుడై పూని కలశమంబు

తే. మగ్నముగఁజేయుచున్నాడు భుగ్నహృదయుఁ,
 డగుచు వినిశితశరవిశేషాభిహతిని
 ద్రెళ్లనేనె నాఘమలసద్దృష్టినియతి
 బ్రుంగఁ గేవలసారంగబుద్ధిజేసి.”

ఆ-౧ ప-20.

ఇందు మృగవ్యాపారభేలన మనునెడ రామాయణార్థమున ‘మృగవ్య+అపారభేలన’ మనియు, భారతార్థమున ‘మృగ+వ్యాపార+భేలన’ మనియు, సంస్కృతసభంగశబ్దశ్లేషయుఁ, దనరుచొక్కపురాణమునిదంపతు లనునెడ రామాయణార్థమున ‘తనరుచు+ఒక్క + పురాణమునిదంపతు’ లనియు, భారతార్థమున ‘తనరు+చొక్కపు+రాణ+మునిదంపతు’ లనియుఁ, దమకంబులుదేర ననునెడ రామాయణార్థమున ‘తమకు+అంబులు+తేర’ ననియు, భారతార్థమున ‘తమకంబులు + తేర’ ననియుఁ, బూనికలశమంబుమగ్నముగఁ జేయుచున్నాడనునెడ రామాయణార్థమున ‘పూని+కలశము+అంబుమగ్నముగఁ + చేయు+చున్న’ డనియు, భారతార్థమున ‘పూని+కల + శమంబు +మగ్నముగఁ+చేయుచు + అప్పు’ డనియు నన్వయించుచొ సంస్కృతాంధ్రభాషాద్వయశబ్దశ్లేషయు, సారంగబుద్ధిజేసి యనునెడ రామాయణార్థమున గజపరత్వము భారతార్థమున మృగపరత్వముం గల్పించుటంజేసి సంస్కృతభాషాద్వయశ్లేషయుఁగూర్చుటంజేసి మూటికిఁ గూడిక యిక్కడఁ జెప్పబడియె. ఇట్టివానికి గ్రంథమంతయు నుదాహరణమే కావున విశేషించి వివరింపఁబని లే దని తలఁచుచున్నాఁడను.

ఇష్టహాకావ్యమున శ్లేషనిబంధనము సేయునెడఁ గొన్ని
 రాఘవ—2

వ్యాకరణవిషయములు విచారణీయములై నట్లు చూపట్టుటం జేసి వానింగూర్చి కొంత చర్చించెద.

క. “వినియతనిందనపై నిడు

కొని యెఱిగినియమికి దగనిఘోరార్తి యొన

ర్చినవాఁడ మీకు దండుఁడ

నని తనుఁ డెఱుపుచును వారి కప్పనచేసెన్.”

ఆ-౧. ప-28.

ఇందు ద్వితీయపాదమందు రామాయణార్థమున ‘ఏగి + నియమికి’ అని యన్వయించుచో నసమాపకగమనక్రియా వాచకం బయిన “ఏగి” యనుపదమునకర్థానుస్వారములేనిరూప మును, భారతార్థమున ‘ఏ + కినియమికి’ అని యన్వయించుచో సంధిని “ఏక” అనుపదమందలి ద్రుతమున కర్థానుస్వారాదేశంబును దత్పర మగుపరుషవర్ణమునకు సరళాదేశంబునురాఁగా సార్థానుస్వారరూపంబును గలుగుటచలన నీరెండ ర్థము లిక్కడఁ గల్పించుట వ్యాకరణవిరుద్ధమనియు, గల్పింపకున్న నర్థ మన్వయింపఁదనియుఁ దలఁపవచ్చుఁగాని “శ్లేషేసఖిండ నిర్భిందోర్వేళనం కుత్రచిత్త” మ్మను నధర్వణకారికావచనమున శ్లేషయం దిట్టివానికి మేళనము వృద్ధసమ్మతంబని నిర్ణీతమైయుండుటంజేసి, వ్యాకరణవిరోధంబు గలుగదు. దానఁ బైఁ జెప్పిన రీతి నర్థాన్వయమున కసంవర్భముం గలుగదు. ఇట్లే—

మ. “స్వనిదేశోన్నతి నంతట న్నైఋయుచున్ శక్తిం జతుర్దిక్షురేం

ద్రనికాయంబును గెల్చి తమ్ములసమానప్రాప్తవిత్తార్పణం

బునఁ దన్న న్వశు లైనబ్రాహ్మణులతోఁ బూర్ణార్థారంభుఁ డై

యనఘక్రిఁ బృథివీశుఁ డొప్పెనగురూఢాపూర్వసత్కిర్తితోన్.”

ఆ-3. ప-15.

అనుపద్యమున “ఒప్పెసగురూఢాపూర్వసత్కిర్తితో” అను నెడరామాయణార్థమున “ఒప్పెసగు” అనుచోసకారోత్తరాధానుస్వారవిశిష్టరూపంబును, భారతార్థమున “ఒప్పె + సగురూఢాపూర్వసత్కిర్తితో” అనుచో నర్థానుస్వారరహితరూపముచుం గుంపునెడను సమాధానము కల్పనీయంబు.

సీ. “ధృతిఁ గుంతినుద్రభూపతుల నెయ్యపుఁగన్య, కలననవాలుఁదూపులజయించి
యలరారునతనుజయశ్రీల పరియించె, యవనసౌరాష్ట్ర భూధవుల గెలిచె
ద్రవిడకళింగసాల్వవిదర్భవసుధాధిపతుల నోడించి కప్పములు గొనియెఁ
జోళనేపాళపాంచాల కేరళమత్స్యవత్సభూతతులగర్వం బడంచె

తే. శకయుగంధరఘూర్జరాశ్చంతసింధు, లాటభూపాలముఖ్యుల నోటుపటిచె
జగతిఁ గోసలకేకయమగధులతన, యలవరించినయాజ్ఞ లో మెలఁగఁజేసె.”

ఆ-౧. ప-7.

ఇందుఁ దేటగీతి మూడవపాదమునందు రామాయణార్థమున ‘కోసలకేకయమగధులతనయల + వరించి + నయాజ్ఞ లో + మెలఁగ + చేసె’ననియు, భారతార్థమున కోసలకేకయమగధుల + తన + యలవరించిన + యాజ్ఞ లో + మెలఁగ + చేసెననియు నన్వయించునెడ భారతార్థమందు “మగధుల” అనుపదమందలి ద్రుతమునకర్థానుస్వారమును మీచిపరుషమునకుసరళాదేశమును రాఁగా “మగధులఁడన”యనియు రామాయణార్థమునందుసమాసమునందు వాని కవకాశము లేదు గావున “మగధులతనయల” ననియు రూపభేదము గన్పట్టెడు. ఒక్కయర్థమునకుఁగా నొక్కరూపముగ్రహింతుమేని యర్థాంతరకల్పనమున వ్యాకరణ విరోధము తప్పక కలుగు నని యూహింప నవకాశము చూపజ్జెడుఁగాని యిక్కడఁబిందనుసరళాదేశములు లేని ‘మగధులతనయల

వరించినయాజ్ఞలో మెలగఁ జేసె' ననుపాతమే సిద్ధాంతీకరించి
యర్థాన్వయము మార్పఁబడునేని వ్యాకరణవిరోధము గలు
గదు. ఆయ్యర్థాన్వయకల్పనం బెట్టి దనిన; భారతార్థమందు'కోసల
కేకయమగధులు + అ'అని యితర ప్రయత్నవ్యవచ్ఛేదార్థక మగు
నకారావ్యయమును విభజించికోసలకేకయమగధులు తమంతట
తామే 'తన + అలవరించిన + యాజ్ఞలో' + మెలగ' + చేసె' +
ఏర్పా' టనుకర్త వాచకపద మధ్యాహార్యము. ఇట్లు లన్వయించి
నచో ద్రుతమునకును ద్రుతస్థానమున ఖండబిందువునకును మీఁది
పరుషమునకు సరళాదేశమునకుం బ్రసక్తియే గలుగదు. కావున
వ్యాకరణవిరోధ మేమిటం బొసఁగదు. ఇతర ప్రయత్నవ్యవచ్ఛే
దార్థకమయినయకారావ్యయము సుప్రసిద్ధము. ఆంధ్రశబ్దరత్నా
కరమునం దకారమున కీయర్థము నిరూపించి కళాపూర్ణోదయ
ములోని "ఉ. ఇమ్ముగ సర్వధర్మములు నీవ యెఱుఁగుదు" అని
యుదాహరింపఁబడి యుండెడు.

శా. "వేయుం జెప్పెడి దేమి మానివర సద్వృత్తంబుచే నేమిటం
జేయ' రాదు పితౄణామోక్షము సుతశ్రీఁ దక్కఁ దత్ప్రీతి'కి
ధీయుక్తి' గడు నొండు త్రోవ గలదేని' వేఁడెద' దేవర
స్నాన్యం బొప్ప ఖటిపు నాకురుబలం బవ్యాహతి' వర్తిలన్."

ఆ-౨. ప-47.

ఇందుఁ జతుర్థపాదాదియందు రామాయణార్థమున
'వేఁడెద' + దేవర' + స్నాన్యంబు' అని యన్వయించుచో "దేవ
రస్నాన్యం" బనిద్వినకారకరూపంబును, భారతార్థమున "దేవర
స్నాన్యం" బనియేకనకారకరూపంబును, గలుగుటంజేసి తంత్ర
సమాహృతరూపమును రెండర్థములకుఁగాఁ బ్రయోగించునెడ

నన్యతర్థమున వ్యాకరణవిరోధం బగు నని యూహింపవచ్చుఁ గాని, ద్విసకారకరూపమునే సాధుపాఠముగా నంగీకరించి భారతార్థమును బోధించు నేకసకారకరూపమునందు “అనచిచ” యను పాణినీయసూత్రముచేసకారద్విత్వముఁ గల్పింపఁబడునేని వ్యాకరణవిరోధంబు గలుగదు. ఇట్లే—

తే. “వఱునచ్యుతసఖ్యాతివర్ణితాతు, లప్ప్రీడిష్టి ని ట్లలరు నీవిప్ప్రభావ
మెందుఁ బెట్టచికోటగా నెసఁగుచుఁ గడ, చేర్తువస్తన్త హాశరాజితనిరూఢి.”
ఆ-౨. ప-104.

ఇందు ద్వితీయపాదమందు రామాయణార్థమున విప్రభావము విప్రత్వ మనుచో నేకపకారకరూపంబును భారతార్థమున ఈ+ప్రభావమని యన్వయించుచో సంధివశమున “ఇప్ప్రభావ”మని ద్విపకారకరూపమును గూర్చునెడను దాని ననుసరించి పాదాదియందుఁ బ్రాస యతి నిమిత్తమై “అతులప్ప్రీడిష్టి” యనుచోటను ముందుఁ జెప్పినరీతిని “అనచిచ” యనుసూత్రముచేఁ బకారద్విత్వముఁ గల్పించి ద్విపకారకరూపమునే యుభయార్థములందును సాధుపాఠముగా గ్రహింపఁదగును. ఇట్టిచోట్ల నెల్ల నిశ్లే సమాధానము కల్పనీయమై యుండెడు.

చ. “చనియెఁ బ్రశాంతమై యనలసత్వరహేతివిహారవృత్తి చే
తన యనిఁగింటి మిట్టియతిధర్మ య మోదయు రాజమానశా
సనుఁ గొనివచ్చెఁ దానవరజస్ఫురణాఢ్యునిఁ జేసి క్రమ్మఱున్
మనప్పథగూడభాగ్యమహిమస్థితి యిట్టిదివో విచిత్రముల్.” ఆ-౨. ప-72.

ఇందుఁ దృతీయపాదమందు రామాయణార్థమున “నవ+రజః+స్ఫురణాఢ్యునిన్” అనుచో ద్విసకారకరూపంబును, భార

తార్థమున “ఆవరజ+స్ఫురణాఢ్యునిన్” అనుచో నేకసకారక
రూపంబునుం గలుగుటంజేసి యుభయార్థబోధకతంత్రపాత
మున వ్యాకరణవిరోధంబు గలుగునని యూహింపవచ్చుగాని,
రామాయణార్థమందుఁ గన్పట్టఁ గలరజశ్శబ్దాంత సకారమునకు
“ఖర్పరేశరివావిసర్గలోపోవ క్తవ్య” యనుకాత్యాయనవార్తి
కవిహితం బైనవైకల్పిక విసర్గలోపముఁ గల్పించి యేకసకార
రూపమే యుభయార్థములందు సాధుపాతముగాఁ గ్రహింపఁబడు
నేని వ్యాకరణ విరోధంబు గలుగదు. ఇట్లే-

క. “అనిలజుఁ డధికతమస్థితి, నొనరెడుతమి రామదుకిఖ ముడుపుటకు నయం
బునఁ దత్సతీశిరోమణిఁ, గొని చనఁగనియమితదర్పగురుసంభ్రముఁడై.”
ఆ-౪. ప-21.

ఇం “దధికతమస్థితి” యనుచోట భారతార్థమునం బైఁ
జెప్పినరీతిని వైకల్పిక సకారలోపముఁ గల్పించి యర్థద్వయమున
నేక సకారకపాతమే గ్రహింపఁదగును. ఇట్టిచోట్లనెల్ల నిట్లే
సమాధానము కర్తవ్యము.

ఈకవివరేణ్యుఁ డుభయకవిమిత్రునిరీతిం గవిత్వమర్హ
మెల్ల లెస్సయెఱింగినవాఁడు గావునఁ గథాద్వయంబుఁగూర్చు
నెడ సందర్భానుసారమునఁ దగినపదములఁ గూర్చుచు నాయా
పదములు విభజింపఁ గొన్నిచోట్ల యతిస్థానమున వర్ణముల కర్థ
భేదమున మార్పు గలుగునేనియు యతిభంగము పొసంగని
తెఱంగున రెండువిధములఁ జెల్లఁదగినయతులఁ గల్పించి చమ
త్కరించియున్నాఁడు. చూడుఁడు.

వనవ యూరము. “సారనిఁచాపగుణ శబ్దసమనువ్ర
జ్యారసికశూరతర సాత్యకిరణాగ్ర

క్రూరతరశాత్కృతిని రూప్యగమయందై

చేరి యవికారధృతి సింధునృపుఁ జూచెన్.ఆ-౪.ప-157.

ఇందు రెండవపాదమున “శూరతరసాత్యకిరణాగ్ర”యనుచో రామాయణార్థమున “శూర + తరస+అతి+అకిరణ + అగ్ర” యను పదవిభాగంబున “తరసాత్యకిరణాగ్ర” యనునెడ సకారోత్తరాకారమునకు స్వరయతీయు, భారతార్థమున ‘శూర తర+సాత్యకి+రణాగ్ర’యను పదచ్ఛేదంబున సాత్యకిశబ్దమందలి సకారమునకు వ్యంజనయతీయుఁ జెల్లవలసియుండుటంజేసి తదనుగుణముగాఁ బొదాదియందు “జ్యారసిక” యను సమాస మందలి జ్యాశబ్దముఁ గూర్చుటవలన స్వరయతీకి యకారమును వ్యంజనయతీకి జకారమును సరిపడునట్లు కూర్చెను.

మ. “రవిపుత్రుఁ డని కిట్లు పూని ప్రతిగర్జదీర్ఘసంహారక్ష్మ
ప్తివిరాజచ్ఛరభీష్ట కుంభజయశోభివ్యాప్తిమీఱన్ మను
ష్యవిభుం డుబ్బంగ నంత నాప్రబలదోషాచారితోఁబుట్టుగు
న్భువిఁ గూర్చెం బవనాత్మజుండు బలిమి స్థశ్శాసనాభిఖ్యునిన్.”
ఆ-౪. ప-214.

ఇందు మూడవపాదమున రామాయణార్థమందు ‘దోష+చారిన క్తంచరుఁడనియన్వయించునెడదోషాశబ్ద మాకా రాంతావ్యయమై వ్యంజనయతీకిఁ దగియుండుటయు, భారతార్థ మందు ‘ప్రబలదోష+ఆచారి=ప్రబలదోషములుగలయాచారము గలవాఁడను నర్థమున “అ” యను నుపసర్గము విఱుఁగుటవలన స్వరయతీకిఁ దగియుండుటం జూచి తదనుగుణముగాఁ బొదాది యందు “మనుష్యవిభుం” డనిప్రయోగించి యందలి “ష్య” యనుదాని స్వరవ్యంజనయతులకు రెంటికిం దగునట్లు కూర్చెను.

క. “చేప చెదరి భీమాశుగ

దావహతికృతోరుభంగతాపజ్జ్వలితుం

డై విమతుఁ డడఁగ జయమున

వై వస్వతసంతతిన్మప వద్యుఁడు మించెన్.” ఆ-౪. ప-2. 7.

ఇందు రెండవపాదమందు “భీమాశుగదావహతికృతోరుభంగ+తాపజ్జ్వలితుండై” యనునెడ రామాయణార్థమందు “భీమ+ఆశుగ+దావ+హతి + కృత+ఉరు+భంగ+తాప + జ్వలితుండై” యని విభజించునెడఁ బాదాదియందలి దావశబ్దమందలి దకారమునకు వ్యంజనయతి చెల్లునట్లుగా యతిస్థానమునందు “తాప” యని విఱుఁగునట్లును, భారతార్థమందు “భీమ+ఆశు+గదా + అవహతి+కృత + ఉరు భంగతా+ఆపత్ +జ్వలితుండై” యని విభజించునెడఁ బాదాదియందు “అవహతి” యని విఱుఁగుటచేఁ దదనుగుణముగా స్వరయతి చెల్లునట్లు యతిస్థానమందును “భంగతా+ఆపత్” అని విఱుఁగునట్లునుం గూర్చి చమత్కారముఁ గావించెను.

చ. “విను పలుమాట లేల యల వేలుపుమూఁకలలోన నేనియన్

జెనుకకు వీఁగఁ బాఱ కొక వీరుఁడు నైఁపఁగలాఁడె యల్కమా

పినకులుఁ డించుకంత సమపేక్షితసంగరకేళియై నిగు

డ్చినఁ బటుఘోరసాయకవిజృంభణ మమృత కోర్వ నెట్లగున్.” ఆ-౪. ప-89

ఇందు మూడవపాదమున రామాయణార్థమందు “అల్కమాపు+ఇనకులుఁడు” అనియు, భారతార్థమందు “అల్క+మాపి+నకులుఁడు+అనియు విభజించుచోఁ బాదాదియందలి “చూ, పినకులుఁ”

డనునెడ నినకులుఁ దని విటుచునపుడు స్వరయతియు, 'చూపి+
నకులుఁ' డనుచో వ్యంజనయతియుఁ జెల్లవలయుఁగావున వానికిఁ
దగినట్లు విశ్రమస్థానంబు 'సమ+పేక్షితసంగరకేళియై'యనుసమాస
మందలి సమక్షిపేతశబ్దగతమైన "పే" యనుదానిం బ్రాదియతిగా
స్వరవ్యంజన యతులకు రెంటికి ననుకూలించునట్లు గూర్చెను.
ఇట్టిచిత్రంబు లెన్నియేనియు నీకవితాధోరణిం గన్పట్టుచుండెడు.

ఈ కవివర్యుం డధికనియమముతోఁ గథావ్యయముఁ
గూర్చునెడను జదువువారికిఁ జిత్తానందము గూర్చునట్లు భాషా
జాతీయము లగు వాడుకపదములంగూడ నక్కడక్కడ సంద
ర్భానుగుణముగాఁ బ్రయోగించెను.

తే. "ఆపుడు మనుజేంద్రముఖ్యు లాహరి నుతించి

రనఘ నీదుమహత్త్వ మే మని పొగడఁగ

పచ్చు నారాయణమహాస్తవైభవ విటు

లఫలముగఁ జేసి రిపులకొవ్వడఁచి తనుచు." ఆ. ౪. ప - 212.

ఇందు రామాయణార్థమున నింద్రజిత్తు ప్రయోగించిన
బ్రహ్మస్త్రముచే నంపటుమూర్ఛిల్లఁగా హనుమంతుఁడు సంజీవనిం
దెచ్చి యెల్లవారిం బ్రదికించి యస్త్రమును వ్యర్థపఱిచె నని
యాహనుమంతునిఁ బ్రశంసించు నపు డాశ్చర్యసూచకముగా
లోకమున సాధారణ మగువాడుకమెయి "నారాయణ" యను
సంబోధన మిందుఁ గూర్చుట చమత్కారకారియై యుండెడు.

తే. "ఆరయ నేగి కి ట్ట ట్టని యాడుకొనఁగ

రానియట్టిది శ్రీరామరామ నీకు

మారు దుశ్చేష్టితంబు నివారితముగఁ

జేయకునికి యొప్పదు దానఁ జేటు వొందు." ఆ. ౪. ప. 104.

ఇందు భారతార్థమున శ్రీకృష్ణుడు రాయబారము చేయునపుడు ధృతరాష్ట్రమునకు దుర్యోధనుడుశ్చరిత్ర ముగ్ధుడించి చెప్పునప్పుడు భేదాశ్చర్యసూచకముగా లోకసాధారణ మగువాడుక మెయి “శ్రీరామరామ” యను సంబోధనద్వయముఁ బ్రయోగించుట యత్యంతచమత్కారంబు గావించెను.

రామాయణ భారతకథాసంఘటనంబునఁ బ్రసంగవశమున నగరార్ణవాది మహాకావ్యలక్షణంబులకుఁ బ్రస్తావ మిం దచ్చటచ్చటఁగలిగి యరయు విద్వాంసులకు గోచరంబులై యుండెడు.

ఈ కవిచంద్రుం డింతనియమముతోఁ గథాద్వయముఁ గూర్చి గ్రంథమును రచియించుచుం గావ్యకన్య కలంకార మొడఁగూర్చు శబ్దార్థాలంకారములంగూడనచ్చటచ్చటఁ బొందు పఱచియున్నాఁడు. ఒక్కొక్కచో నొక్కొక్కయలంకారము మాత్రమేగాక రెండు మూఁడుం బ్రసంగవశమునఁ గూడి నపుడు సంస్కృష్టసంకరకారంబులు నచ్చటచ్చట నూహ్యంబులై యుండెడు. వీనికిం గొన్ని యుదాహరణములు దిక్పర్యవసముగఁ జూపుచున్నాఁడను.

మ. “తలఁపం జొప్పడి యొప్పె నప్పుడు తదుద్యజ్ఞేత్రయాత్రాసము

తక్కులికారింభదసంఖ్యసంఖ్యజయపత్కంఘాణరింఘావిశ్చం

ఖలసంఘాతధరాపరాగపటలాక్రాంతంబు మిన్నే రన

ర్గళభేరీరఙనిర్దళద్దగనరేఖాలేపపంకాకృతిన్.”

ఆ. ౧. ప-9.

ఇందొక్కటి రెండువర్ణములకుఁ బలుమా తావృత్తిఁ గావించుటంజేసి వృత్త్యనుప్రాసాలంకారము.

రగడ. “పాలిచె మధులక్ష్మీ సురపొన్నలను బొన్నలను

దెలివిపడి పుప్పొడుల తిన్నెలను జిన్నెలను
.....పాలికల బాలికల.”

ఆ-౨. ప-6..

ఇందు ఛేకానుప్రాసాలంకారము.

శబ్దాలంకారములచే రసపుష్టి గలుగ దని వానియెడఁ గవులకంతగ సాదర ముదయింపదుగావున శబ్దాలంకారవిచార మిఁకజూలించి యర్థాలంకారముల విచారించెద. సుకవులు శబ్దాలంకారముల నంతగ నాదరింప రని చిత్రమిమాంసలో శ్రీమదప్పయదీక్షితులవారు “శబ్దచిత్రస్యప్రాయో నీరసత్వాన్నాత్యంతం తదాద్రియంతే కవయో. నవాతత్రవిచారణీయ మతీ వోపలభ్యత ఇతి శబ్దచిత్రాంశమపహా యార్థచిత్రమిమాంసా ప్రసన్న విస్తీర్ణా ప్రస్తూయతే” అని చెప్పియున్నారు గదా.

క. “వెండియుఁ బతికోర్కి వొదల, రెండవసతి యనవరగుణ రేఖఁ దనరుచుకొ
గండెసఁగెడు సుతతత్నముఁ బాండురమణి శుక్తివోలెఁబడసె హరికృపన్.”

ఆ-౧. ప-72..

ఇం దుపమాలంకారము స్పష్టము. భారతార్థమున రూపక సంకీర్ణమగుట విశేషము.

మ. “తలపం జొప్పడి యొప్పెనకప్పుడు.....

ఆ-౧. ప-9..

అని ముందు వృత్త్యనుప్రాసోదాహరణముగాఁ జూపఁబడినపద్యముందు సంబంధాతిశయోక్తివస్తూత్పేక్షలు రెండు గోచరించుటంజేసి వానికిఁ గ్రమమున నంగాంగిభావలక్షణం బైనసంకరమును దీనికిని శబ్దాలంకార మగువృత్త్యనుప్రాసమునకును సంస్కృష్టియు విశిష్టద్వివేచనీయంబులై తోఁచెడు.

చ. “తురగఖురాహతక్షితిజధూళిచయస్థగితాంబరంబుతో
 నొరయుచుఁ దచ్చమూగజసముత్కర మప్పుడు చూడ నొప్పె ది
 క్కరివరయూధమత్సరవిగాఢతఁజేసి సమస్త మైనయి
 ధరఁ దనపైకి నెత్తుకొని తాల్చెడినో యనుచుండఁ జూపరుల్.”

ఆ-౧. ప-10.

ఇందు సంబంధాతీతయోక్త్యనుప్రాణితహేతుత్వేత్తు -

సీ. “అచ్చంపులేజిగురాకుజొంపము కెంపు మేలిచెందిరపుఁ గెంధూళి గాఁగ
 గ్రుచ్చినట్లుగ జాదుకొన్న మొగ్గలగుంపు, ప్రకటపాటలబిందుపాళి గాఁగ
 విచ్చినపరువంపువిరులతండము పెంపు, శోభితభూతిరింఘోళి గాఁగ
 నిచ్చల, బైనతేనియవానజడిసొంపు, లాలితదానధారాళి గాఁగ
 తే. సుమపరాగముల్ కేళిపాంసువులు గాఁగ
 భ్రమరఁజుల్లులు పైసరఫణులు గాఁగఁ
 బుడమి నెల్లెడ వాహ్యళి వెడలుమదను
 మదపుటేనుఁగువోలె నామని దనర్చె.”

ఆ-౨. ప-5.

ఇందు సావయవరూపకానుప్రాణితవస్తూత్వేత్తు సహృదయహృదయంగమంబై తనర్చెడు. మఱియును నీపద్యమున సీసపాదములు నాలిగింటిలో సంయుక్తచకారప్రాసంబును, బాదార్థావసానంబున నేకరీతిగాఁ బూర్ణానుస్వారపూర్వకముగాఁ బకారోత్తర ముకారము నిలుపుటయు, బాదావసానంబున నన్నిఁటిలో నొక్కరీతిగాఁ “గాఁగ” నను పదమే కూర్చుటయు, దానికి ముందు దీర్ఘముమీఁద “ళి” యను దానిని నిలుపుటయు నియతముఁ గావించి శబ్దాలంకారమును గూర్చుటంజేసి వినువారికి వీనులవిందు గొల్పెడు.

సీ. “నానాఁటి కుప్పొంగునవకంపుఁగళల పెంపునఁ జిన్నిక్రొన్నెలబోదలనఁగఁ
నుత్తరోత్తరవృద్ధి నొప్పు తేజోరేఖ,వసఁ గోమలార్కబింబము లనఁగఁ
క్రొత్తక్రొత్తగఁ బొదల్కొమరు నెమ్మేలులబలుపుష్టిఁ గరికలభంబు లనఁగఁ
నంతకంతకు మించుమితమగంటిమి యుదుటున సింగంపుఁగొదమ లనఁగఁ

తే. వెఁసి రిలను ధర్మజభీమవిజయు లనఁగఁ

క్రాలున్మపసుతుల్ దమలోనఁ గవలు గూడి

మనసుమైత్రిచే రామలక్ష్మణచరితము

సనయభరతశత్రుఘ్న ఖేలనము మెఱయ.”

ఆ-౨. ప-౩.

ఇం దుల్లేఖాలంకారము చమత్కారంబుఁ గూర్చెడు.

మ. “ఇటుము న్నుర్వరఁ బర్వచున్నవిజయోదీర్ఘప్రతాపాద్భుతో
త్కటవార్తల్ రిపుకోటికిఁ బిడుగులై గర్జితైశున్ నీకు నెం
తటివాడైన నెదిర్చి ప్రాణములతోఁ దాఁ గ్రమ్మఱన్ లేమి ప్ర
స్ఫుట మోభూపయరాతిచేష్టలు భవద్భాగ్యభంగవర్జంతముత్.”

ఆ-౩. ప-110.

ఇందుఁ జతుర్థపాదమునం గారణప్రసక్తిమాత్రమునం
గార్థోత్పత్తిలక్షణంబుగా నొదవు చపలాతిశయోక్త్యలంకా
రము ప్రతిపాదించఁబడియె.

శా. “శ్రీతోఁ బుట్టి సుధామధుద్రవముతోఁ జెన్నొందుపుష్పంబు హో
భాతారుణ్య మెలర్పఁగా ముడుచుపంపాహేమకూటాశ్రయ
ఖ్యాతబ్రహ్మము ప్రాచుఁగావుత విరూపాక్షాహ్వయం బాసువీ
టీతిమ్మప్రభువేంకటాద్రిహృదయాఙ్గీకంబు లాశంబులన్.” ఆ-౧. ప-111.

ఇందు భంగ్యంతరాశ్రయపదగి ప్రతిపాదనలక్షణం బైన.
పర్యాయోక్తాలంకారము నిరూపించఁబడియె.

శా. “శ్రీచన్ద్రాండలు రెండు నండగొని వాసి బేర్చుచున్ భక్తిసా
 మీచీన్యామల పెద్దవేంకటనృప్తోస్తీలన్ నశ్చాతక
 వ్యాచిక్రీసకుఁ గైవసంబయి సరోదంచత్కృపాదృష్టిస
 ధీప్రీనం బగుకృష్ణమేఘము జగత్ప్రీతి గడుం జేయుతన్. ఆ-౧. ప-2. పీ.

ఇందు రూపకాలంకారము విస్పష్టము.

మ. “యతి యెంతే దనయార్తిఁ జేడ్వడినవాడై నూత్తజాయాసమా
 గత మైనప్పుడ మేఘుఁ బాయు మని యల్క న్నన్ను శాపించె ను
 తతి లేకుండినచోఁ దదాశ మిగులం దాఁ బోవు టెట్లీనియున్
 ధృతిమై నోర్వంగ వచ్చునామదికిఁ జింతింపంగ నం చెన్నెదన్.”

ఆ ౧. ప-3. పీ.

ఇందు రామాయణార్థమున ననుజ్ఞాలంకారము.

చ. “క్షమయు న మోఘవిక్రమము సద్వినయాబు ప్రతాపమున్ సురూ
 పము నవికారభావమును బ్రభవశక్తియు నిత్యదానశీ
 లముఁ దగ నొక్కటొక్కటి కలంకృతిఁ జేయఁగఁ దాల్చి శోభిం
 విమలత నాకువీటిపురవేంకటరాయఁ డతిప్రసిద్ధుడై.” ఆ-౧. ప-3. పీ.

ఇం దన్యోన్యాలంకారము.

శ్రీ. “కులవర్ధనుం డైనకొడుకుఁ గాననియట్టి
 లాఘవాస్పదునియూలయము లయము
 సిరులకుఁ దొడ వైనవరసుతుఁ బడయని
 ఘనకలుషాత్త జీవనము వనము
 పితరులఋణముఁ దీర్చెడుసూనుఁ జెందని
 దౌర్భాగ్యశీలగోత్రము త్రము

రహి నిహపరసుఖప్రదుః బుత్తు నెత్తని
 వరపుణ్యహీనుభవమ్మ వమ్మ
 తే. పలుఁపలుకు లేల నిఖిలము ఖిలముసూవె
 యాత్మజులు లేనివారి కోయతివరమణి
 తరమె యనపత్యువై వర్ణ్య మరయ నతని
 యఖిలమును నిట్లు ముఖవర్ణహానిఁ జెంద.”

ఆ-౧. ప-48.

ఇందు వినోక్త్యలంకారము, మఱియు నాలయము, జీవనము, గోత్రమ్మ, భవమ్మ, నిఖిలమనుపదముల మొదటి యక్షరముఁ ద్యజించి “లయము; వనము, త్రమ్మ, వమ్మ, ఖిల” మ్మనియుం గ్రహించుట శబ్దచిత్రము, వైవర్ణ్యము ముఖవర్ణ హాని యనుచో శ్లేషయుఁ జమత్కారముఁ గలిగించెను.

మ. జనవన్ష్లోటక సాటితక్షితిరజస్సక్రాంతిదే నింకు సి
 ధువులు గ్రమ్మఱ నుర్వికిన్ దివికిఁ దోడ్చో నించెఁ దన్నాగముల్
 నవనిర్భర దనిర్లు రాఘమున శుండాశీకరోర్ధ్వప్రప
 ర్నవిధి దాననుజేసి సింధురము లన్పఱిఖ్యాతిఁ గాంచె గరుల్.”

ఆ-౧. ప-11.

ఇందు శ్లేషోత్థాపితసంబంధాతిశయోక్త్యనుప్రాణితనిరుక్త్యలంకారము.

క. “ఉదుటున న ట్లరిగి యతం, డది ప్రాయశ్చిత్తతీర్థయాత్రాలీలన్
 వదలక పూతము సేయన్, సదమలగతి పూనె వృక్షయ సత్సంగరముల్.”

ఆ-౨. ప-91.

ఇం దర్థాంతరన్యాసాలంకారము.

మత్తకోకిల. 'భూధరాధిపకన్యకామణి పుణ్య పాదపయోజలా

క్షై తారుణ్యై రికద్యుతి హేమకూటవిహారలీ

లాధికాదర సాధుసాధిత సైమవత్యమరంజనా

రాధితస్తరమోచితాత్మ పురాతనాపకృతిస్సృతీ." ఆ-3. ప-144.

ఇందుఁ బ్రథమసమాసమున ననుగుణాలంకారము.

ఇవ్వుహాకవి కావ్యగుణములు బెక్కులు పొసఁగునట్లు రచన గావించెను. అన్నియు నిరూపించినం గ్రంథవిస్తరమగు నని వానికిని రెండుమూఁ డుదాహరణములమాత్ర మిచ్చట నుదాహరించెదను.

క. "అది సకలసదాచారం, బది సర్వజ్ఞాన మది సమస్తజనిఫలం

బొదవినకొలది నొకప్పుడు, హృదయమునీయందుఁజేర్తురేని మహేశా."

ఆ-3. ప-60.

ఇందుశ్లేషాఖ్యాగుణము.

ఉ. "అంత వసంత మొప్పెఁ జరమాగ్రిమభాగచరాఖిలర్తుసా

మంత మసంతజాలకసమంజసరంజితకుంజకుంజరొ

ద్వాంతనితాంతసాంద్ర మధుదానవిజృ భితబంభరస్వనా

త్యంతనిరంతరీకృతదిగంత మతాంతలతాంతకుంతమై." ఆ-2. ప-4.

ఇం దౌదార్య, ముదాత్తత, యోజస్సు, సౌకుమా ర్యంబు నూహ్యంబులు.

సీ. "అచ్చంపులేజిగురాకుజొంపముకెంపు, మేలిచేందిరపుఁ గెంధూళి గాఁగ."

ఆ-౨. ప-5.

అనుసావయవరూపకానుప్రాణితవస్తూత్పేక్షకు ముం దుదాహరింపఁ బడినపద్యమునందు సమత, |యర్థవ్యక్తి, సమాధియు, నూహ్యంబులు.

ఇమ్మహాకవి కావ్యమునకు జీవితస్థాసీయ హనవ్యంగ్య
వైభవము నిందు బొందుపఱచియున్నాడు.

మ. “జవవడ్డోటక సాటితక్షితరజస్సంక్రాంతిచే...” ఆ-౧. ప-11.

అను శ్లేషోత్థాపిత సంబంధాల్ల శయోక్త్యనుప్రాణితనియ క్త్యల
కారమునకు లక్ష్యముగా ముందుబాహరింపఁబడిన పద్యమునకు
దురగఱునోద్ధాతం బైనపరాగముచే సముద్రములును ముండా
కినియు నింకెననియు, నేనుగులమహధారలచేతను నొంపముల
తుంపురులచేతను మగుడ నవి నిండె ననియు గల్పించిన ముండా
యోక్త్యలంకారముచే, సముద్రములును ముండాదని నిండెను
జాలినంతపరాగము రేపఁ జగిచన్ని గుడ్డములును బొని నొంప
నిండింపజాలినంతమదోనకమును నొంపపు నీరును గులము
జాలినన్ని యేనుగులు నాపురమున గల నగు నన్న భవ్య
వ్యంగ్యమై విద్వాంసులకు మనోరంజనముఁ గావించెను.

గ్రంథాదిని రచియింపఁబడిన—

కా. “శ్రీతోఁ బుట్టి సుధామధుద్రవముతోఁ జెన్నొందుపుష్పంబు”

భాతారుణ్య మెలర్పఁగా ముడుచుపాపాహేమకూటాశ్రయ

ఖ్యాతబ్రహ్మము ప్రోచుఁగావుత విరూపాక్షాహ్వయం బాకువీ

టీతిప్రభువేకటాద్రిహృదయాటికంబు లోకంబులన్.” ఓ-౧. ప-1.

అనుపద్యమందు ‘శ్రీతోఁ బుట్టి’యనుటచే “రామచంద్రే భావే
త్సీతా రుక్మిణీ కృష్ణజన్మసి” యను విష్ణుపురాణానంతము దేవద్రు
లక్షీస్వరూపురా లగుసీతాదేవితో ననఁగా సీతాదేవిచరిత్ర
ముతో ననియు ‘సుధామధుద్రవముతోఁ జెన్నొందుపుష్పంబు’
జంద్రుని ననఁగా జంద్ర వంశ రాజచరిత్ర ననియు గల్పించి
యట ‘శో, భాతారుణ్య మెలర్పఁగా ముడుచు పాపాహేమ’

‘హేమకూటాశ్రయ, ఖ్యాత బ్రహ్మము’ పంపాహేమకూటాశ్రయః డైన విరూపాక్షదేవునిచేత; ఖ్యాతకృతి సమర్పణ చేతః బ్రసిద్ధమైనబ్రహ్మము, వేదతుల్యమైన రామాయణభారత ద్వయార్థ ప్రతిపాదకగ్రంథ మనియు నన్వయించుచో మనా క్కావ్యార్థసూచనము వ్యంగ్యమహిమచే నొనర్పఁబడియె నని రసికు లూహింపఁ దగును.

క. “చనునెడ శ్రీరాముఁడు పా, పని నవనిజరూపవైభవశ్రీ నుల్లం
బున నిడి దానవిచిత్రా, తను రాగప్రాధి వచ్చి తనుఁ బైకొనఁగన్.”

ఆ-అ. ప-42.

ఇందు రామాయణార్థమున రామునకు సీతాదేవియెడ రాగము రతి యుదయించె నని చెప్పఁబడియె. అయ్యది ప్రసంగ సంగతానుభావాది సామగ్రీ సముల్లసితంబై రసమయ్యెడు. కైశి క్యాది వృత్తులును ద్రాక్షాదిపాకములును బ్రకరణోచితముగను రసోదయానుకూలముగను రచనావిశేషమున నచ్చటచ్చటఁ గూర్పఁబడి సహృదయవేద్యంబు లై యుల్లసిల్లెడు.

క. “కొలఁది యిడరాని పాండితి, గలపిగళిసూరనార్యుకవనంబున కొ

శల మున్న డెల్ల నెఱుంగఁగ, నలవియె మాదృశున కర్హు లందుఁ గపింద్రుల్.

విద్వాంసులు విమర్శించి విశిష్టకృపామతింజేసి యిందలి దోషముల మన్నించి గుణ మేదే నుండినం గ్రహింపఁ బ్రార్థితులు.

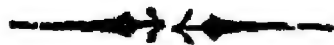
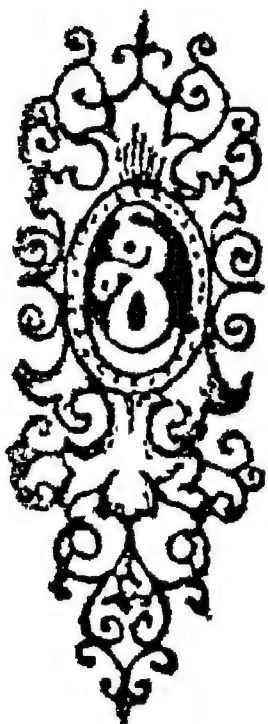
10-7-1910. }
శ్రీ కాశహ స్తి.

ఇట్లు,
సమ స్తవిద్యద్విధేయుఁడు,
శతఘంటము వేంకటరంగశాస్త్రి.

శ్రీ రస్తు
శ్రీ రామచంద్రపరబ్రహ్మణే నమః.

రామచంద్రవీయము

స వ్యాఖ్యానము



వీరిక

తోఁ బుట్టి సుధామధుద్రవముతోఁ

జెన్నొందుపుచ్చుంబు శో

భాతామణ్య మెల్లర్పఁగా ముడుచుపం

పాపేమకూటాశ్రయ

ఖ్యాతబ్రహ్మము ప్రోచుఁగావుత విదూ

పాక్షాహ్వయం బాకునీ

టీతేష్టప్రభువేంకటాద్రిహృదయా

టీకంబు లోకంబులన్.

❧ వ్యాఖ్యానకర్తృకృతమంగళాచరణము ❧

శా. శ్రీ లీలాజలజంబుఁ జేసెని దరస్సేరాస్సుఁ డై గోపికా

జాలం బద్భుతవార్ధిఁ దేలఁగ నిజేచ్ఛన్ నై జసౌదర్యధు

ర్యాలోకద్యుతిధారతన్ ముకుళనవ్యాకోచముల్ సేయఁగో
పాలస్వామి మనోహరాకృతి మదిన్ భావించి సేవించెదన్.

చ. ఆమరయః సూరయార్యరచితాంచితరాఘవ పాండవీయకా
వ్యమహితమాధురీమదుభయార్థవిబోధిక టీకఁ జేసెదన్
గమలనివాసినీచరణ కాంచననూపురశింజితార్భటిన్
సమమతి సంస్కృతాంధ్రకృతిసాధనలక్షణలక్షితంబుగన్.

టీ. శ్రీతోన్ = లక్ష్మీతోడ, పుట్టి = జనించి, సుధామధుద్ర వముతోన్ -
సుధా = ఆమృతమనెడి, మధు = పూదేనెయొక్క, ద్ర వముతోన్ = తడితోడ,
చెన్నొందు పుష్పంబు - చెన్నొందు = బ్రకాశించునట్టి, పుష్పంబు = పువ్వును,
శోభాతారుణ్యము = తరుణకాంతి, ఎలర్పఁగాన్ = ఒప్పఁగా, ముడుచు పంపా
హేమకూటాశ్రయఖ్యాత బ్రహ్మము - ముడుచు = జడయందుఁ దాల్చుకొన్నట్టి,
పంపా = పంపానగరస్తీరమందున్న, హేమకూట = హేమకూటనర్వతమనెడు,
ఆశ్రయ = ఉనికియందు, ఖ్యాత = పేరొగ్గిన, బ్రహ్మము = కర్త-ఆనఁగా బాల
చంద్రుని శిరమునందుఁదాల్చినదని భావము. విరూపాక్షాహ్వయంబు = విరూ
పాక్షనామము గలది, ఆకువీటి తిమ్మప్రభువేంకటాద్రిహృదయాటీకంబు -
ఆకువీటి = ఆకువీడనుపత్తనమునకు జేడైన, తిమ్మప్రభు = తిమ్మరాజుకొమరుఁ
డయిన, వేంకటాద్రి = పెదవేంకటాద్రిప్రభువుయొక్క, హృదయ = ఉల్లము
నందు, ఆటీకంబు = వర్తించునది - బ్రహ్మశబ్దమునకు విశేషణములు, లోకం
బులన్ = జనకోటలను, ప్రోచుఁగావుతన్ = రక్షించుఁగాత.

శా. శ్రీచన్ద్రాండలు రెండు నండగొని వాసిం బేర్చుచున్ భక్తిసా
మీచీన్యామలపెద్దవేంకటనృపాస్తీలన్తనశ్చాతక
వ్యాచిక్రింసకుఁ గైవసం బయి సదోదంచత్కృపావృష్టిస
ధీచీనం బగుకృష్ణమేఘము జగత్ప్రీతిం గడుం జేయుతన్. 2

శ్రీ = లక్ష్మీదేవియొక్క, చన్ద్రుండలు = స్తనములనెడు పర్వతములను,
రెండుకొ = రెంటిని, అండగొని = ఆశ్రయించి, వాసికొ = ఆధిక్యముచేత,
పేర్చుచుకొ = ప్రసిద్ధికెక్కుచును, శక్తి = భక్తియొక్క, సామీచీన్య = కొమరు
చేత-అనఁగా నిష్కలంక భక్తిచే నుట. అమల = పవిత్రుడయిన, పెద్ద
పేకటన్యస = పెదపేకటాద్రి ప్రభువుయొక్క, ఉన్నీలత్ = వికారముపొందు
చున్న, మనః = డెందము నెడి, చాతక = వానకోయిలయొక్క, వ్యాచిక్రింసకుకొ =
గమనేచ్ఛకు-అనఁగా నుదకమును గోరి సంచరించుట. కై వసు బయి = అధీనమై,
సదా = ఎల్లప్పుడు, ఉదంచత్ = అడరుచున్న, కృపా = నయారస మ నెడి, వృష్టి =
వర్షముతోడ, సద్ధిచీనం బగు = కూడి వర్తించునట్టి, కృష్ణ మేఘము = కృష్ణుడను
కార్తెఱుంగు-శ్లిష్టరూపకము. జగత్ = లోకముయొక్క, ప్రీతికొ = ఇష్టమును,
కడుకొ = మిక్కిలి, చేయుతకొ = బినర్చుఁగాక.

శా. లోకత్రాణరతిం దదాదిమమహీలోకప్రవేశోత్కభా
షాక్ష్మప్రథమద్వితీయపదగుంజన్తంజామంజీరగ
ర్జాకల్పామలరామభారతకథాసర్గంబులకొ మించువా
ల్లీకివ్యాసులఁ గొల్చెదం దదుభయశ్లేషార్థసంసిద్ధికిన్. 3

లోకత్రాణరతికొ-లోక = జనులయొక్క, త్రాణ = ప్రోవునందుఁ గల,
రతికొ = ఆశచేత - ఇదివాల్లీకివ్యాసులయం దన్వయము. తత్ = అట్టి, ఆదిమ =
తొలుతటి దైన-ఇది ప్రవేశమునకు విశేషణము. మహీలోక = భూలోకముఁ
గూర్చి, ప్రవేశ = చొచ్చుటయందు, ఉత్క = ఉత్సాహము గల, భాషా = సర
స్వతీదేవి చేత, క్షప్త = తొడుగఁబడినవి యై, ప్రథమద్వితీయ = కుడియెడమ
లయిన, పద = పాదములయందు, గుంజత్ = అవ్యక్తముగ మ్రోయుచున్న,
మంజు = విన నింపైన, మంజీర = అందెలయొక్క, గర్జాకల్ప = గొదతో సమా
నము లయిన, అమల = స్వచ్ఛము లయిన, రామ = రామునియొక్కయు, భారత =
భరతవంశపురాజులయొక్కయు, కథా = చరిత్రములయొక్క - అనఁగా రామా

యణభారతములనుట. సర్గంబులై = నిర్మాణములచేత, మించు = పేర్చునట్టి,
వాల్మీకివ్యాసులకై = వాల్మీకిముని వ్యాసమునులకు, తదుభయ = ఆ రామాయణ
భారతముల రెంటియొక్క, శ్లేషార్థ = కూడిక యగునర్థముయొక్క, సంసిద్ధికికై =
నెఱవేరుటకొఱకు, కొలిచెదకై = సేవించెదను.

ఉ. ఏయెడ నర్థగౌరవసమృద్ధియు శబ్దవిశుద్ధియుం దిరం

బై యనవద్యతం పరంగ సంధ్రవచస్థితి భారతంబు రా
మాయణముకై రచించిన మహాత్ముల నాత్మక దలంచెదకై జగ
ద్దేయుల నన్న పార్యునినిఁ దిక్కసుధీమణి నెఱుసత్కరిన్. 4

ఏయెడకై = ఎల్లెడను, అర్థ = వాచ్యాద్యర్థములయొక్క, గౌరవసమృ
ద్ధియకై = గురుత్వాతిశయమును, శబ్ద = పదములయొక్క, విశుద్ధియకై =
సౌష్ఠ్యమును, తిరంబై = స్థిరమై, అనవద్యతకై = నిర్దుష్టమగుట చేత, పరంగకై =
ఒప్పునట్లుగా, ఆంధ్రవచః = తెలుగుపదములయొక్క, స్థితికై = ఉనికిచేత -
ఆనఁగాఁ దెనుఁగు ననుట. భారతంబు = భారతంబును, రామాయణముకై =
రామాయణమును, రచించిన = ఒనర్చిన, మహాత్ములకై = పూజ్యులయిన, జగ
ద్దేయులకై = లోకస్తుత్యులయిన, నన్న పార్యునికై = నన్నయభట్టారకుని,
తిక్కసుధీమణికై = తిక్కనకవిని, ఎఱుసత్కరికై = ఎఱుపెగ్గడను (ఈమువ్వరిని)
అత్తకై = హృదయమునందు, తలంచెదకై = భావించెదను.

క. ఈవిధి నభీష్టసిద్ధికి

దై వతకవినుతి యొనర్చి తప్పొప్పు మదికై

భావించి దిద్దకుండను

దేవానాంప్రియుల మ్రొక్కి తెలతుఁ గుకవులన్.

5

ఈవిధికై = ఈక్రమమున, ఆభీష్టసిద్ధికికై = కోర్కె నెఱవేరుటకు, దైవత =
దేవతలయొక్కయు, కవి = కవిశ్వరులయొక్కయు, నుతి = స్తోత్రమును, ఒనర్చు =

కావించి, తప్స్వ=దోషమును, ఒప్స్వ=గుణమును, మదిక్ = తమహృదయము
లందు, భావించి = ఎంచి, దిద్దకుండక్ = సరిపఱుపకుండునట్లు, దేవానాం
ప్రియులక్=మూర్ఖులకు, మ్రొక్కి=నమస్కరించి, కుకవులక్ = దుష్కవు
లకు, తెలతుక్ = నమస్కారము చేయుదును. “దేవానాం ప్రియ ఇతి చ
మూర్ఖే” అని వ్యాకరణము.

వ. అని కుకవు లొకనిమిత్తంబునం బ్రార్థనీయు లగుటంజేసి
తత్ప్రార్థనంబునం గొంత నడపినవాడనై యెద్దియేనియు
నొక్కభవ్యకావ్యంబును నవ్యప్రకారంబున రచించుటకు
నుదంచితకుతూహలుండ నై యుండుసమయంబున. 6

అని=ఇట్లని, కుకవుః=కుత్సితకవులు, ఒకనిమిత్తంబునక్ = ఒకకార
ణముచేత, ప్రార్థనీయు లగుటంజేసి = కొనియాడఁ దగినవా రగుటచేత, తత్ =
ఆకుకవులయొక్క, ప్రార్థనంబును = వేడికోలును, గొంత = కొంచెము, నడపిన
వాడ నై=ప్రవర్తిలఁజేసినవాడ నై, ఎద్దియేనియుక్ = దేని నైన, ఒకభవ్య
కావ్యంబు=ఒక మనోజ్ఞ మైన ప్రబంధమును, నవ్యప్రకారంబునక్ = వింత
తెలుగున, రచించుటకుక్ = ఒకర్చుటకు, ఉదంచితకుతూహలుండ నై=
సోత్సుకుండ నై, ఉండుసమయంబునక్=ఉన్న పేళ. ఈమీఁద నొక్కటిరెండు
పద్యములు విడ బడి యవి ప్రత్యంతరములయందుఁ గానఁబడమిచే నిటఁ జేర్పఁ
బడిన వయ్యో (?) గాని దానఁ గథాసందర్భము తప్పినది కాదు.

సీ. ఏమహీవరుతాత యిమ్మభూవరుఁడు స
త్కిర్తిగంగాజన్మకృతిమహాన్రి
యేవిభుతండ్రి నానావిధపౌరుష
స్థిరవృత్తి మీసాలతీన్దుశౌరి
యేన్మహాత్మముతల్లి మానితపరమసా
ధ్వీగుణంబులప్రొక తిమ్మమాంబ

యేధీరుననుజన్తు లిద్ధవానతాత్ర

భద్రుండు చిన వేంకటాద్రినృపుండు

తే. ఘురులు వేంకటరాయవేంకటవరదలు

ననఁ బ్రసిద్ధులు ముగు రట్టియాకువీటి

పురవరాంకుండు త్రిభువనపూర్ణకీర్తి

యతులతేజుండు పెదవేంకటాద్రివిభుండు.

7

ఏమహీపరు=ఏభూపతియొక్క, తాత = పితామహుండు, సత్కీర్తి= మంచియశమనెడు, గంగా=ప్రాయేటియొక్క, జన్మ=పుట్టుకయొక్క, కృతి= ఒనర్పనకు, మహాద్రి=పట్టులతోఁ దయున, ఇన్దుభూసరుండు = ఇన్దురాజో, ఏ విభు=ఏ ప్రభువుయొక్క, తండ్రి = జనకుండు, నానావిధ = పెక్కుభంగు లయిన, పారుష=మగఁటుములచేత, స్థిర=తిరమైన, వృత్తి = వ్యాపారముగల, మీసాలతిన్దుశౌరి = మీసాలతిన్దురాజో, ఏ నృపాత్తము = ఏరాజశ్రేష్ఠుని యొక్క, తల్లి=జనని, మారిత = మన్నింపఁబడిన, పరమ = శ్రేష్ఠము లయిన, సాధ్వీగుణాబుల=పాతివ్రత్యగుణములకు, ప్రోక = రాశియైన, తిన్దుమాంబ = తిన్దుమాంబయో! ఏధీరు=ఏ ధృతిమంతునియొక్క, అనుజన్తులు=తమ్ములు, ఇద్ధ= ప్రకాశింపఁజేయఁబడిన, దాన = త్యాగముచేతను, తాత్ర = తత్త్రభావము చేతను-అనఁగాఁ బరిపాలనాదు లగుట. భద్రుండు=మంగళకరుఁ డయిన, చిన వేంకటాద్రినృపుండు=చిన్నవేంకటాద్రిరాజులు, ఘురులు=అధికులయిన, వేంకట రాయ=వేంకట్రాయనృపుండును, వేంకటవరద=వేంకటవరదప్రభువును, అనఁగా, ప్రసిద్ధులు = ఖ్యాతి కెక్కినవారు, ముగ్గురు=ఈమువ్వురో, అట్టి = అటువంటి, ఆకువీటి = ఆకువీడను, పుర = పట్టణమునకు, వర = తే. డనెడు, అంకుండు=చిహ్నము గలవాఁడు, త్రిభువన=ముల్లోకములయందు, పూర్ణ = నిండిన, కీర్తి = యశము గలవాఁడు, అతుల = ఈడు లేని, తేజుండు = పరాక్రమము గలవాఁడు, పెదవేంకటాద్రివిభుండు = పెదవేంకటాద్రి రాజు.

వ. నిజాస్థానంబున సంగీతసాహిత్యాదివివిధవిద్యాప్రసంగంబులం
ప్రవర్తిల్లుచు. 8

నిజ=తనయొక్క, ఆస్థానంబునకొ = కొలువుకూటమునందు, సంగీత =
గానము, సాహితీ=సాహిత్యము, ఆది=మొదలుగాఁగల, వివిధ=అనేకములయిన,
విద్యా=విద్యలయొక్క, ప్రసంగంబులకొ = ప్రసక్తులచేత, ప్రవర్తిల్లుచుకొ =
ఉన్నవాఁడగుచు.

సీ. శోభితాపస్తంబసూత్రు గౌతమగోత్రు
సుచరిత్రుఁ బింగళసూరసుకవి
పౌత్రు నన్నరపతిభావనదౌహిత్రు
నమరధీమణికి నబ్బమకుఁ బుత్రు
నమజన్ము లై నట్టియమలనయెఱ్ఱనా
ర్యులు భక్తి సేవింప నలరువాని
సత్కావ్యరచనావిశారదుం డగువాని
సూరననామవిశ్రుతుని నన్నుఁ

ఆ. బ్రియము సుధిలంగఁ బిలిపించి బహువస్త్ర
భూషణాదిదానములఁ గరంబు
సంతసం బొనర్చి యెంతయు గారవ
మెసఁగ మధురఫణిత నిట్టు లనియె. 9

శోభిత = ప్ర కాశింపఁజేయఁబడిన - ప్రసిద్ధి నొందిన దనుట. ఆపస్తంబ
సూత్రుకొ=ఆపస్తంబ మనుసూత్రము గలవాని, గౌతమగోత్రుకొ=గౌత
ములగోత్రముగలవాని, సుచరిత్రుకొ=మంచి నడత గలవాని, పింగళసూరసుకవి
పౌత్రుకొ=పింగళసూరన్నకవియొక్కమనుమఁడైనవాని, నన్నరపతిభావన=

నన్నవరతిభావనలకు, దౌహిత్రుఁ = కూతురికొడుకు కై నవాని, అమరధీమణికిఁ = అమరమ్మకవికిని, అబ్బమకుఁ = అబ్బమ్మకును, పుత్రుఁ = తనయుఁ డయినవాని, అరుజులై నట్టి = తమ్ములైన, అమలనయెఱ్ఱనార్యులు = అమలనయెఱ్ఱనకవులు, భక్తిఁ = భక్తి చేత, నేమివఁ = నేవ చేయుచుండఁగా, అలరువానిఁ - మహిమఁ జెందువానిననుట. సత్కావ్య = మంచి కావ్యములయొక్క - అనఁగా దోషరహితములై రసాదిప్రయుక్తము లయినవి యనుట. రచనా = కూర్చునందు, విశారదుం డగు వానిఁ = నేర్పరియైనవానిని, సూరననామ = సూరన యను పేర, విశ్రుతునిఁ = ప్రసిద్ధి కెక్కినవాని, నన్నుఁ = ననుక్రిందటి వెల్ల దీనికి విశేషణములు. ప్రియము = ప్రీతి, సుధిలంగఁ = తనరఁగా, పిలిపించి = పిలువ నంపి, బహు = అధికములయిన, వస్త్ర = చేలములు, భూషణ = సొమ్ములు, ఆది = మొదలుగాఁ గలవానియొక్క, దానములకు = ఈవుల చేత, కరంబుఁ = మిక్కిలి, సంతసం బొనర్చు = సంతోషపెట్టి, ఎంతయుఁ = చాల, గారవ మెనఁగఁ = ఘనతమీఁగా, మధురఫణితిఁ = ఇంపగు తెఱఁగున, ఇట్టులు = ఈమీఁదఁ జెప్పఁబోయెడిప్రకారమున, అనియెఁ = పలికెను.

శా. రెండర్థంబులపద్య మొక్కటియు నిర్తింపంగ శక్యంబు గాకుండుం దద్దతిఁ గావ్య మెల్ల నగునే నోహో! యనం జేయదే పాండిత్యంబున నందునుం దెనుఁగుకబ్బు బద్భుతం బగుచు న్నుం దెవ్వఁ డిల రామభారతకథల్ బోడింప భాషాకృతిన్.

రెండర్థంబులపద్యము = ద్వ్యర్థి యగుపద్యమును, ఒక్కటియుఁ = ఒండేనియు, నిర్తింపంగఁ = కూర్చుటకు, శక్యంబు కాకుండుఁ = తరముగా కుండును, అట్లుండఁగా; తద్దతిఁ = ఆరెండర్థములు గలపద్యముచొప్పున, కావ్య మెల్ల నగునేనిఁ = ఒక ప్రబంధము కడముట్ట నిర్తిత మాయెనేని - ఆకావ్య మనుట సిద్ధార్థము. అదియ కర్త, ఓహో అనంజేయదే = ఆశ్చర్యపడి మెచ్చుకొనునట్లు చేయఁజాలదా! పాండిత్యంబున నందుకుఁ = రెండర్థముల కావ్యము.

జేయునట్టియా నేర్పునందును, తెలుగుకబ్బంబు - ఆంధ్రకావ్యము - అనఁగా నాంధ్రకావ్యముచేతఁ యనుట. అద్భుతం బండు=అరు దందురు-పెద్ద లని. కర్త. భాషాకృతి=వాగ్రూపమునఁ గావ్యస్వరూపముగ ననుట. రామభారత. కథల్=రామాయణభారతములను, జోడిపక్ష=జంటగాఁ జేయుటకు-అనఁగా నారెండర్థములను నొకటిగాఁ జెప్పుటకు, ఇల=భూమి యందు, దత్తుడు= సమర్థుడు, ఎవ్వఁడు=ఏకవి, కలఁ డని శేషము. కావున నీకంటె నెవఁడును లేఁ డని భావము.

ఉ. భీమన తొల్లి చెప్పె ననుపెద్దలమాటయె కాని యందు నొం, డేమియు నేయెడ న్నిలుచు పెవ్వరుఁ గాన ర టుండ నిమ్ము నా, నామహిత ప్రబంధరచనాఘనవిశ్రుతి నీకుఁ గల్గుటన్, నామదిఁ దద్వయార్థకృతి నైపుణియుం గల దంచు నెంచెదన్.

11

తొల్లి=మునుపు, భీమన = భీమన యనుకవి-రెండర్థములకావ్యము నని. తెచ్చుకొనునది. చెప్పెను = వచించె ననుట. అను=అనునట్టి, పెద్దలమాటయె కాని=పెద్దల వాక్యమే కాని - రెండర్థములకావ్యము నొకదాని భీమన చేసినట్లు పెద్దలు వాడుకొనుచున్నారని భావము. అందున్ = ఆ కావ్యము. నందు, ఒండు=ఒకటి, ఏమియన్ = ఏదియను-ఒకపద్యము నైన ననుట. ఏయెడన్ = ఎచ్చోటను, నిలుచుట=వర్తించుటను, ఎవ్వరును = ఏవారును, కానరు=ఎఱుగరు. ఆటుండనిమ్ము=ఆవార్త యట్లుండనీ-ఇట, నిది యనాద రోక్తి. ఇక నే మనఁగా, నానా = పెక్కులయిన, మహిత = పూజ్యము లయిన, ప్రబంధ = కావ్యములయొక్క, రచనా = ఒనర్చుచేత, ఘన=అధికమయిన, విశ్రుతి = ఖ్యాతి, నీకున్, కల్గుటన్ = లభించుటచేత (ఇది హేతువు), తల్=క్రిందటఁ జెప్పిన, ద్వయార్థ = రెండర్థములప్రబంధము. యొక్క, కృతి=కూర్చునందుఁగల, నైపుణియన్=నేర్పును, కల దంచున్ = నీకుఁ గల దని, నామదిన్=నాహృదయమునందు, ఎంచెదన్ = తలఁచెదను.

క. చాటుప్రబంధరచనా

పాటవకలితుడవు శబ్దపరిచితియందున్

మేటివి దీనిం దెనుఁగునఁ

బాటించి రచింప నీవ ప్రాథుడ వరయన్.

12

చాటుప్రబంధ = సంఖ్యాకాసంఖ్యాకాది భేదప్రశస్తకృతులయొక్క
రచనా = ఒనర్చునందుఁ గల, పాటవ = నైపుణ్యముతోడ, కలితుడవు =
కూడుకొన్నవాడవు, శబ్దపరిచితియందున్ = శబ్దపరిజ్ఞానమునందును, సాహి-
త్యము దనుట. మేటివి = సమర్థుడవు. కావున, అరయన్ = విచారించి
చూడఁగా, దీనిన్ = ఈరెండర్థములకావ్యమును, తెనుగునన్ = ఆంధ్రము-
నందు, పాటించి = కైకొని, రచింపన్ = ఒనర్చుటకు, నీవ = నీవే, ప్రాథు-
డవు = జ్ఞాణువు.

ఉ. దక్షత యింత గల్గి విశదంబుగఁ గాంచియు నీమదిన్ ఫలా
పేక్ష ఘనంబు కామి నిది యిట్టనఁ గొంకెన నీకు నోలలా
తేక్షణభక్తి శీల రచియించుట యిష్టమ కాదె శ్రీవిరూ
పాక్షున కంకితంబుగ శుభార్థము రాఘవపాండవీయమున్.

దక్షత = కౌశలము, ఇంత కన్తిన్ = ఇంతమాత్రము కలిగియుండు
తును, విశదంబుగన్ = తెల్లముగ, గాంచియున్ = తెలిసియు. నీమదిన్ =
నీయల్లమందు, ఫలాపేక్ష = ప్రయోజనాసక్తి, ఘనంబు కామిన్ = గొప్ప
కాక పోవుటచేత, నీకుఁ గృతిచెప్పి దాన ఫలమును బొందుట గొప్ప యను-
బుద్ధి లేమి హేతువుచేత నని భావము. ఇది యిట్టన్ = ఈకృతి చేయుమును
టును, కొంకెనన్ = జుకెనను. అట్లు వలదు గాని, ఓలలాపేక్షణభక్తి శీల =
ఈశ్వర భక్తినిరతుడయినవాడా! ఇది హేతుగర్భవిశేషణము. శ్రీవిరూ-
పాక్షునకున్ = విరూపాక్షస్వామికి, అంకితంబుగన్ = పేర్కొనబడినదిగా-

శ్రీవిరూపాక్షునిపేరనుట శుభార్థము=మేలుగులుగుటకొఱును, రాఘవపాండవీయము=రాఘవపాండవీయమగుగ్రంథమును, రచియించుట = రచింపబడినది, నీకు=నీకును, ఇష్టము కాదె=అభీష్టమే కదా, ఫలాపేక్షచే నొనర్చు నిష్ఠము లేనివాడవైనను భగవదంకితముగఁ జేయ నిచ్చు గలవాడవు కావున శ్రీవిరూపాక్షునిపేర నీద్యయార్థకృతి నొనర్చు మని తాత్పర్యము.

వ. అని సవినయభక్తికంబు లగుమధురభాషణంబుల నిజాభిలాషంబులెఱుంగెఱింగించిన నేసును దదీయంబు లగునట్టి మాత్రగౌరవ సంభావనాదివిశేషంబులచేతం బ్రీతచేతస్కుండ నై యునికింజేసి శక్యాశక్యవిచారంబు లేక యంగీకారభంగీతరంగితం బగునంతరంగంబుతో నతని నభివీక్షించి.

అని=ఇట్లని, సవినయభక్తికంబులు = వినయభక్తిసహితములు, అగు = అగునట్టి, మధురభాషణంబుల=తీయ్యనిమాటలచే, నిజాభిలాషంబులెఱుంగు=తనకోర్కీరీతిని, ఎఱింగించిన=తెలిపించినను, తదీయంబులు = అతనివి-అగునట్టి, అతిమాత్రగౌరవ = ఎంతయు గౌరవముతోఁగూడిన, సంభావనాది విశేషంబులచేత=వింత లగుమన్ననలచే, ప్రీతచేతస్కుండ నై = సంతసించిన హృదయము గలవాడ నై, ఉనికింజేసి = ఉండుటచేత, శక్యాశక్యవిచారంబు=కాదగుఁ గాదగ దనుచింత లేక, అంగీకారభంగీ = ఒప్పి కోలు విధముచే, తరంగితం బగు = పెరుపఁబడినట్టి, అంతరంగంబుతో = చిత్తముతోను, ఇట్లంటిని = ఈలాగునఁ బలికితిని.

ఉ. రాఘవపాండవీయకథ రమ్యముగా నొకకావ్యసృష్టి నా హాసఘటియింపఁగా వశమె యాంధ్రకవీంద్రుల కైనఁ దానక శ్లాఘనపూర్వకొక్తి యవిలంఘ్యము గావునఁ గోవిదానుకం.

పాఘవబుద్ధిఁ జూపెదఁ జమత్కృతిమత్కృతి మత్కృ
తిత్వమున్. 15

ఆంధ్రకవీంద్రుల కయినన్ = ఆంధ్రకవిశ్రేష్ఠులకేనినను, రాఘవ
పాండవీయకథ = రామాయణభారతములను, రమ్యముగాన్ = ఒప్పదముగా,
ఒక కావ్యసృష్టిన్ = ఒక ప్రబంధనిర్మాణముచేత, ఆహా! = ఓహోరా! ఆశ్చర్య
చాచకము, ఘటియింపఁగాన్ = కూర్చుటకు, వశమె = శక్యమా, రాఘవ
భారతార్థములు రెండు కలిగి యుండునట్లుగా నొక కావ్యము నిర్మింపఁ
గూడునా యుట. అట్లైనను, తావక=నీదగు, శ్లాఘనపూర్వక = పొగడుకోలు
మున్నుగాఁ గల, ఉక్తి=మాట, అవిలంఘ్యము=దాటఁ దగనిది, కావనన్ =
ఆకారణముచేత, కోవిద=విద్వాంసులయొక్క, అనుకంప=కరుణచేత, ఘన=
అతిశయముం బొందిన, బుద్ధిన్=మతి చేత - పండితోత్తముల కృపాతిశయము
వలన నాబుద్ధికి నిట్టి మహాకావ్య నిర్మాణమునందుఁ జూడ్కి కలిగెగాని
మఱియొకటి గా దుట. చమత్కృతిమత్ = చమత్కారము గల, కృతిన్ =
ప్రబంధరచనయందు, మత్కృతిత్వమున్ = నాకొశలమును, చూపెదన్ =
కనుపఱిచెదను.

వ. అని మఱియు నతనిచేత ననేకవిధసత్కారసంభావనాసంభృత
సన్న్దుదుండ నై. 16

అని=ఇట్లని, మఱియును, అతనిచేతన్ = ఆపెదవేకటాద్రిప్రభువు
చేత, అనేకవిధ=నానాప్రకారములయిన, సత్కారసంభావనా = దానసన్న్దాన
ములచేత, సంభృత=సహింపఁబడిన, సన్న్దుదుండనై = సంతోషము గలవాడనై.

సీ. ఆంధ్రభాషాసంస్కృతాభిభాషాస్లేష

యొక్కొక్కచోట నొక్కొక్కచోట

నుచితశబ్దశ్లేష యొక్కొక్కచోట న
 ర్థశ్లేష యొక్కొక్కతఱిని ముఖ్య
 గౌణవృత్తిశ్లేషఘటన యొక్కొక్కతఱి
 నర్థాన్వయము వేతె యగుచు నునికి
 శబ్దాన్వయవిభేదసంగతి యొక్కొక్క
 తఱి నివి యొక్కొక్కతఱిని రెండు

తే. మూఁడు గూడుట యన సముజ్జ్వలము గాఁగ
 నాకుఁ దోచినగతిఁ బెక్కుపోక లమర
 రామభారతకథలు పర్యాయదృష్టిఁ
 జూచుసుమతుల కేర్పడ నాచరింతు.

17

ఒక్కొక్కచోట = ఒక్కొక్కయెడ, ఆంధ్రభాషాసంస్కృతాభిభాషా
 శ్లేష = ఆంధ్రగీర్వాణములయొక్కకూడికయు, ఒక్కొక్కచోట, ఉచిత
 తగిన, శబ్దశ్లేష = శబ్దములకూడికయు, ఒక్కొక్కచోట, అర్థశ్లేష = అర్థముల
 కూడికయు, ఒక్కొక్కతఱి = ఒక్కొక్కవేళ, ముఖ్యగౌణ = ప్రధానా
 ప్రధానములయిన, వృత్తి = ప్రవృత్తులుగల, శ్లేష = కూడికయొక్క, ఘటన =
 కూర్పును, ఒక్కొక్కతఱిని, అర్థాన్వయము = అర్థములచేరిక, వేతె యగుచు =
 భిన్నమగుచును, ఉనికి = ఉండుటయు, ఒక్కొక్కతఱిని, శబ్దాన్వయ = శబ్దముల
 చేర్చుటయొక్క, విభేదసంగతి = వేరుపాటులు, ఒక్కొక్కతఱిని, ఇవి =
 ఈ క్రిందటఁ జెప్పినశ్లేషాదులు, రెండుమూఁడు = రెండు గాని మూఁడు
 గాని, కూడుట = చేరుటయు, మఱియు, సముజ్జ్వలముగ = ఒప్పునట్లుగా
 ననుట. నాకు, తోచినగతి = స్ఫురించునట్టివిధమున, పెక్కుపోకలు =
 పలుమార్గములు, అమర = ఏర్పడునట్లుగా, రామభారతకథలు = భారత
 రామాయణములను, పర్యాయదృష్టి = పర్యాయక్రమమున, చూచుసుమతు

లకుఁ = పరికించునట్టి ధీమంతులకు, ఏర్పడన్ = రామభారతకథలు వేఱు వేఱు నేర్పడునట్లు, ఆచరితుఁ = రచియింతును, కృతి నని సంబంధము.

క. ఒకకథ వినియెడితఱి వే

టొకకథపై దృష్టి యిడిన నొకయర్థముఁ దోఁ

పక పోవుఁ గాన నేకా

ర్థకావ్య మె ట్లట్ల వినఁగఁ దగు నొకటొకటిన్.

18

ఒకకథ = ఒక్కకథను, వినియెడితఱిఁ = ఆకర్ణించునట్టివేళ, వేటొక కథపైఁ = మఱియొకకథమీఁద, దృష్టి యిడినఁ = చూడ్కి యుంచిన యెడల-తలఁపుంచిన ననుట. ఒకయర్థముఁ = ఒకయర్థమేనియు, తోఁపక పోవుఁ గానఁ = స్ఫురింపక పోవును గనుక, ఏకార్థకావ్యము = ఒకయర్థము గలగ్రంథము, ఎట్లు=ఏప్రకారమో, అట్ల = ఆప్రకారమే, ఒకటొకటిన్ = ఒక్కొక్క యర్థమునుగా, వినఁగఁ దగుఁ = ఆకర్ణింపవలయును.

తే. ప్రభువుసత్కారఋణ మిందుఁ బాయు ననియు

శ్రీవిరూపాక్షసేవావిశేష మనియు

సుజను లిందు గుణాంశంబు చూతు రనియుఁ

జలిపిలి నసాధ్యకృతి కిట్లు సాహసంబు.

19

ప్రభువు = పెదవేకటాద్రిప్రభువుయొక్క, సత్కార = సత్కారమునెడు, ఋణము=అప్పు, ఇందుఁ = ఈకావ్యనిర్మాణమునందు, పాయు ననియుఁ = తీరు ననుచును. శ్రీవిరూపాక్ష = విరూపాక్షదేవునియొక్క, సేవా = భజనవలన నైన, విశేషము = శ్రేష్ఠ్యమును కలుగు నని శేషము. అనియు, సుజనులు=పెద్దలు, ఇందుఁ = ఈ కావ్యమునందు, గుణాంశంబు = మేలగుపట్టునే, చూతు రనియుఁ = కాంతు రనియు, అసాధ్య = నెఱవేర్పడగని, కృతికిఁ = ప్రబంధనిర్మాణమునకు, ఇట్లు = ఈలాగున, సాహసంబు =

తెగువను, చలిపిలికొ=చేసితిని, “సలుపు” అను నీక్రియాపద మిరాఘవపాండ
వీయప్రాచీనలిఖితప్రతులయందంతటఁ జూచిగా వ్రాయఁబడి యున్నది గాని
తదాది యని నిర్ధారణ చేయుట కాకరము లేదు. ఇప్పటివాడుక సాదిగాఁ
గనుపడుచున్నది.

వ. అని యిట్లు కృతోత్సాహుండ నగుచు నేతత్ప్రబంధనిబంధ
నారంభంబునకుఁ బ్రేరకుండైన సకలాంతర్యామి హేమకూటా
ధ్యక్షుండు శ్రీవిరూపాక్షుండ నిర్విఘ్నపరిసమాప్తిప్రచయ
గమనంబులకుం దాన కలం డతనిసంకల్పానుసారంబున నెట్లు
గావలయు నట్లుగనుం గాక నాకు భారం బేమి యనుతలంపున
నిశ్చింతుండ నై కడంగి దీనికిఁ బ్రత్యక్షనియామకుం డైన
పెదవేంకటాద్రిమహీవల్లభువంశక్రమం బభివర్ణించెద. 20

అని యిట్లు, కృత = చేయఁబడిన, ఉత్సాహుండ నగుచుకొ=పూనిక
గలవాడనై, ఏతత్ప్రబంధ=ఈకావ్యముయొక్క, నిబంధనారంభంబునకుకొ=
నిర్ధారణప్రారంభమునకు, ప్రేరకుం డైన = పురికొల్పువాఁ డగునట్టి, సకలాంత
ర్యామి=సర్వజనహృదయాంతర్వర్తియైన, హేమకూటాధ్యక్షుండు = హేమ
కూటాచలేంద్రుఁ డగు, శ్రీవిరూపాక్షస్వామియే, నిర్విఘ్న=చెఱుపు లేకుండు
నట్లు, పరిసమాప్తి = ముగియుటకును, ప్రచయగమనంబులకుకొ = వ్యాప్తి
నొందుటకును, తాన=తానే-శ్రీవిరూపాక్షుఁడే యనుట, కలండు=ఉన్నాఁడు.
అతని=ఆవిరూపాక్షస్వామియొక్క, సంకల్పానుసారంబునకొ=ఇచ్చఁజెంబడిసి,
ఎట్లు = ఏరీతి, కావలయుకొ = కావలయునో, అట్లు=ఆరీతి, అగుంగాక =
ఁబోఁ గాత. నాకుకొ, భారంబు=బరువు, ఏమి అనుతలంపునకొ=ఏమి యున్న
దనుభావముచే, నిశ్చింతుండ నై = వగపులేనివాడ నై, కడంగి = యత్న
పడి, దీనికికొ = ఈప్రబంధనిర్ధారణమునకు, ప్రత్యక్ష = ఎదుట నుండునట్టి,
నియామకుండు = ప్రోత్సాహకుఁడు, అయిన, పెదవేంకటాద్రి మహీవల్లభు=

పెదవేంకటాద్రి ప్రభువుయొక్క, వంశ = కులముయొక్క, క్రమంబు = వరుసను, ఆభిర్నించెదన్ = ఉగ్గడించెదను.

శా. శ్రీశోభాఘనుఁ డిమ్మభూవరుఁడు లక్ష్మీనాథకల్పదుబా
హాశాఖాఫలమైనవంశమున మూర్తామోదమున్ బోలె స
ర్వాశాపూరితకీర్తివాసనలతో నావిర్భవించెన్ ధరి
త్రీశోత్తంసితభవ్యశాసనకళా హేతుప్రతాపాఘ్నఁ డై. 21

శ్రీశోభా = సంపద్విలాసముచేత, ఘనుఁడు = అధికుఁ డయిన, ఇమ్మ
భూవరుఁడు = ఇమ్మరాజు, లక్ష్మీనాథ = శ్రీమన్నారాయణుఁ డనెడు, కల్పదు =
కల్పవృక్షముయొక్క, బాహా = భుజ మనెడు, శాఖా = కొమ్మయందుఁ గల,
ఫలమయినవంశమునన్ = పండ్లైనకులమునందు-అనఁగా త్తత్రియకులమునం
దనుట. ధరిత్రీశ = రాజులచేత, ఉత్తంసిత = శిరోభూషణముగాఁ జేయఁబడినదై,
భవ్య = ఒప్పదము నైన-యు క్తమైనదనుట. శాసనకళా = శిక్షావిధికి, హేతు =
కారణమైన, ప్రతాప = పరాక్రమముచేత, అఘ్నఁడై = సంపన్నుఁడయి-అతని
పరాక్రమమునకు వెఱచి రాజులందఱు నతని యాజ్ఞ శిరముచే వహించు
చుండిరి. (అనఁగా రాజులందఱు అతనికి లోబడి రని భావము) మూర్తా
మోదమున్ బోలెన్ = మూర్తిమంతమైన వాసనావిశేషమువలె, సర్వాశా =
ఎల్ల దిక్కుల యందు, పూరిత = నిండింపఁబడిన, కీర్తి = యశ మనెడు, వాసన
లతోన్ = గంధములతోడ, ఆవిర్భవించెన్ = జనించెను.

తే. ఆకువీటిపురీశాసనాంకుఁ డగుచు

సకల సంగ్రామకేళినిశ్చంకుఁ డగుచు

ననిశపూజితశేషపర్యంకుఁ డగుచు

నతఁడు సొంపొందు యువతిమీనాంకుఁ డగుచు.

22

ఆకువీటిపురీశాసన = ఆకువీటిపుర ప్రభువనెడు, అంకుఁ డగుచున్ = పేరు
గలవాఁ డగుచు, సకలసంగ్రామకేళి = సమస్తయుద్ధకీర్తి డలయందు, నిశ్చంకుఁ

డగుచున్ = జంకులేనివాఁ డగుచు, అనిశ = నిరంతరము, పూజిత=అర్చింపఁ
బడిన, శేషవర్యంకుఁడగుచున్ = అనంతఁడు శయ్యగాఁగలవిష్ణుమూర్తిగల
వాఁడగుచు, యవతిమీనాంకుఁడగుచున్ = మానినీమన్తధుఁడగుచును,
అతఁడు = ఆయిష్టభూపతి, సాంపాందున్ = ఇంపాందెను.

క. కౌండిన్యగోత్రజలధివి

ధుండాతఁడు గాంచె వరసుతున్ భావమహీ

మండలపతిఁ గదనబలౌ

ద్దండుని లక్ష్మౌంబ యనెడుతనసతియందున్.

23

కౌండిన్య గోత్రమనెడు, జలధి = సముద్రమునకు, విధుండు =
చంద్రుఁడయిన, అతఁడు = ఆయిష్టభూపతి, లక్ష్మౌంబ యనెడు, తన సతి
యందున్ = తనభార్యయందు, కదనబలౌద్దాడునిన్ = యుద్ధమునందలి బలిమి
చేత భయంకరుఁడైనవాని, భావమహీమండలపతిన్ = భావరాజును, వర
సుతున్ = శ్రేష్ఠుఁడైన పుత్రునిగా, గాంచెన్ = కనెను.

స్రగ్ధర. ఆలక్ష్మౌంబాకుమారుం డమలయశుండు భా

వావనీశుండు సాధ్వీం

బోలాంబన్ బెండ్లి యై యొప్పుగఁ గనియె సుతున్

భూపరీరంభలీలా

శీలస్థూలంభవిష్ణుస్థిరభుజబలల

క్షీవిషప్రయుక్తో

ద్వేలాశాదంతిశుండావిలసనలఘిమా

వేశు నిష్ఠక్షితీశున్.

24

ఆలక్ష్మౌంబాకుమారుండు = ఆలక్ష్మమ్మపుత్రుఁడయిన, అమలయశుండు =
నెల్లలక్ష్మీర్తి గలవాఁడైన, భావావనీశుండు = భావరాజు, సాధ్వీన్ = పతివ్రత

యైన, పోలాంబక్ = పోలమను, పెండ్లియై = వివాహమయి, ఒప్పుగక్ = తగునట్లుగా, భూ = భూదేవియొక్క, పరీరంభ = కౌగిలింతయందుఁగల-భూమి వహన మనుట, ఓలా = వేడుకయే, శీల = స్వభావమ గాఁగల, స్థూలంభవిష్ణు = తోరముగాఁగల - వృద్ధిఁబొందుచున్నదనుట. స్థిర = నిల్కడయైన, భుజబల = బాహుబలముయొక్క, లక్ష్మీవిశేష = సమృద్ధ్యతిశయముచేత, ప్రయుక్త = 'ప్రయోగింపఁబడిన - కలుగఁజేయఁబడిన దనుట. ఉద్వేలాశా = దిగంతముల యందున్న, దంతి = దంతావళములయొక్క, శుండా = తుండములయొక్క, విలసన = విజృంభణముకొఱచైన, లఘిమావేశుక్ = లఘుత్వప్రపేశముగల వాని, ఇమ్మక్కితీశుక్ = ఇమ్మభూపతిని, సుతుక్ = పుత్రునిగా, కనియెక్ = కాంచెను.

క. రాజమహేంద్రవరాధిపు

రీజైత్రవిచిత్రములఁ బరిభ్రాజితుఁడై

యాజిఘనుం డాయిష్టమ

హీజాని ప్రసిద్ధిఁ గాంచె నెంతయు మహిమన్.

25

రాజమహేంద్రవర మనెడు, అధిపురీ = పట్టణశ్రేష్ఠము గొక్క, జైత్ర = జయశీలమైన, విచిత్రములక్ = వింతపనులచేత, పరిభ్రాజితుఁడై = ప్రకాశింపఁ జేయఁబడినవాడై, ఆజిఘనుండు = రణశూరుఁడయిన, ఆయిష్ట మహీజాని = ఆయిష్టరాజు, ఎంతయెక్ మహిమక్ = మిక్కిలి ప్రభావము చేత, ప్రసిద్ధిఁగాంచెక్ = ప్రఖ్యాతిఁ జెంచెను.

- తే. ఆమహీలోకవిభునియర్థాంగలక్ష్మి

యయినకసవమ్మ యనసూయ యగుట నార్య

యగుట సుప్రసిద్ధమ వేతె యడుగ నేల

వినుతి కెక్కుపాతివ్రత్యవిలసనంబు.

26

ఆమహీలోకవిభుని = ఆయిష్టభూపరునియొక్క, అర్థాంగలక్ష్మి = అర్థ శరీరలక్ష్మి, ఐన = అయినట్టి - అనఁగా భార్యయయిన, కసవమ్మ = కసవాంబ,

అనసూయ = అనసూయా దేవియు - అసూయ లేనిదియు, అగుటన్ = అవుట చేతను
 ఆర్య = పార్వతీదేవియు - కులీనయు, అగుటన్ = అవుట చేతను, సుప్రసిద్ధమ =
 తేటతెల్లమె, విరుతికెక్కు = ప్రఖ్యాతినొందిన, పాతివ్రత్యవిలసనంబు =
 పతివ్రతామహిమను, వేణె = ప్రత్యేకముగా, అడుగనేల = విచారింప నేమిటికి.

క. ఆయిమ్మడిధాత్రీతల

నాయకునకుఁ గసవమకును నందను లధిక

శ్రీయుతు లిద్దఱు సుజనవి

ధేయులు బొమ్మప్రభుండు తిమ్మవిభుండున్.

27

ఆయిమ్మడిధాత్రీతలనాయకునకున్ = ఆయిమ్మ సూపతికిని, కసవమకును =
 కసవాంబకును, అధిక శ్రీయుతులు = ముసలత్తీసమన్వితులు, సుజనవి ధేయులు =
 సజ్జనులకడఁగిన వారు, బొమ్మప్రభుండు = బొమ్మరాజును, తిమ్మవిభుండున్ =
 తిమ్మరాజు ననఁగా, ఇద్దఱు = ఇరువురైన, నందనులు = సుతులు - కల రని శేషము.
 వ. వారిలోన.

28

వారిలోనన్ = ఆయిరువురిలోపల.

ఉ. పావనమూర్తియై విజయభైరవసద్భిరుదాంకుఁడై దశా

శావనితాలలాటతటచందనచిత్రకభావభాగ్యశ

శ్రీవిభవాభిరాముఁడయి జృంభితదానవిహారుఁడై ధరి

త్రీవలయంబునన్ వెలసెఁదిమ్మనృపాలుఁడు ధర్మశీలుఁడై. 29

పావనమూర్తియై = నిర్మలదేహుఁడై - సౌందర్యవంతుఁడై యనుట,
 విజయభైరవసద్భిరుదాంకుఁడై = విజయభైరవుఁడను మేటిబిరుదుగలవాఁడై, దశ =
 పదియైన, ఆశా = దిక్కులనెడు, వనితా = కాంతలయొక్క, లలాటతట =
 అలికప్రదేశములయందుఁ గల, చందనచిత్రకభావ = గంధపుబొట్టగుటను,
 భాన్ = పొందిన, యశశ్రీవిభవ = కీర్తివైభవముచేత, అభిరాముఁడయి =

జప్పినవాడై - అనఁగా శుభ్రీకీర్తి యెల్లదిశల వ్యాపించిన దని భావము.
జృంభితదానవిహారుడై = ప్రశస్తత్యాగపరుడయి, ధర్మశీలుడై = పుణ్య
స్వభావుడయి, తిమ్మనరపాలుడు = తిమ్మరాజు, ధర్మతీవలయంబునన్ = భూత
లమునందు, వెలసెన్ = ప్రకాశించెను.

క. ఉభయకులసిద్ధిఁ దనరెడు

నభినవగుణములఁ బ్రసిద్ధ యగుతీర్థాంబున్

విభవమునఁ బెండ్లి యాడెను

ద్రిభువనవిభుఁ డాకువీటితిమ్మవిభుఁ డొగిన్.

30

త్రిభువన = ముల్లోకములయందు వ్యాపించిన, విభుడు = ప్రతాపముగల,
ఆకువీటి = ఆకువీడను పట్టణమునకురాజైన, తిమ్మవిభుడు = తిమ్మరాజు, ఒగిన్ =
క్రమమున-వయఃప్రాప్తియం దనుట, ఉభయకుల = పుట్టిన మెట్టినయింటివారి
వంగడములయొక్క, సిద్ధిన్ = నిల్కడచేత, తనరెడు = ఒప్పునట్టి, అభినవగుణ
ములన్ = క్రొత్తలైనసద్గుణములచేతను, ప్రసిద్ధయగు = ప్రసిద్ధురాలైన-పాతి.
ప్రత్యాదిసద్గుణమహిమచే నుభయకులార్థారకురాలయినదనుట, తీర్థాంబున్ =
తిమ్మమ్మను, విభవమునన్ = వైభవమున, పెండ్లియాడెను = వివాహమయ్యెను.

చ. పటుబలశాలి తిమ్మనరపాలుడు పుత్రులఁ గాంచె విక్రమో

ద్భటుఁ బెదవేంకటాద్రిఁ బ్రతిపక్షహరుం బినవేంకటా మరు

ద్విటపిసమానదానఘను వేంకటరాయని భవ్యతేజు వేం

కటవరదున్ బుధప్రణతి గాంచిన తిమ్మమయందుఁ బెంపుగన్.

పటుబలశాలి = గట్టిబల్లిగల, తిమ్మనరపాలుడు = తిమ్మభూపతి, బుధ.
ప్రణతిగాంచిన = పెద్దలస్తోత్రమును బొందిన, తిమ్మమయందున్ = తీర్థాంబ
యందు, పెంపుగన్ = వృద్ధిగా, విక్రమోద్భటున్ = పరాక్రమోద్బండుడైన,
పెదవేంకటాద్రిన్ = పెదవేంకటాద్రియను నాతని, ప్రతిపక్షహరున్ = శత్రు

సంహారకుడయిన, పినవేంకటాద్రి = చిన్న వేంకటాద్రియను నాతని, మరుద్విట
 పినమాన = కల్పవృక్షముతో నీడయిన, దాన = ఈవిచేత, ఘను = గొప్పవాడైన
 అనఁగాఁ బ్రసిద్ధి నొందిన, వేంకటరాయని = వేంకట్రాయఁ డను నాతని, భవ్య
 తేజు = ప్రతాపశాలియైన, వేంకటవరదు = వేంకటవరదుఁ డనునాతనిని,
 ఈ నలుపురిని, పుత్రుల = సుతులను, కాంచె = కనెను.

వ. అందు.

32

తే. అమరవరభూమిభృన్మస్తకములఁ గ్రిందు
 పఱచునిజపాదకటకసత్స్పృధిచేత
 విమలధృతఁ గేశవప్రాయణమున వెలయు
 వేంకటాద్రియ యనఁ బినవేంకటాద్రి.

33

అమరవరభూమిభృత్ = దేవనగరమైన మేరుపర్వతముయొక్క, మస్తక
 ముల = శిఖరములను, క్రిందుపఱచు = తగ్గు చేయుచున్న, నిజ = తనయొక్క,
 పాదకటక = నితఁబ్రదేశముయొక్క, సత్స్పృధిచేత = ఔన్నత్యముచేత
 ననుట - మేరుపర్వతమునకఁ బెమించినదనితాత్పర్యము, అర్థాంతరము. అమర =
 ఒప్పఁగా, వరభూమిభృత్ = రాజశ్రేష్ఠులయొక్క, మస్తకముల = తలలను,
 క్రిందుపఱచు = క్రిందుగాఁ జేయుచున్న - పంచినొనఁ జేయుచున్నవనుట, నిజ =
 తనయొక్క, పాద = చరణములయందున్న, కటక = నూపురములచేతనైన,
 సత్స్పృధిచేత = మ్రోతచేత ననుట - చినవేంకటాద్రి యెక్కుడు కడిమిచే
 బిరుదుగాఁ బాదములఁ దాల్చినయందియలఁ జూచి శత్రురాజులు మాతాడక
 తలలు పంచుకొందు రని తాత్పర్యము. విమల = నిర్మలమైన, ధృతి =
 ధైర్యముచేతను, కేశవ = వేంకటేశ్వరునికి, ప్రాయణమున = ఉనికి యగుట
 చేతను - చినవేంకటాద్రి వేంకటేశ్వరుని నిరంతరభక్తిచేఢ్యానించుచుండుటవలన,
 వేంకటేశ్వరస్వామియుఁ జినవేంకటాద్రిహృదయమందే వాసముచేయుచుండె

నని తాత్పర్యము. అర్థాంతరము. వేంకటాద్రియ యనన్ = వేంకటాచలమే
 యచనట్టుగా, పినవేంకటాద్రి = చినవేంకటాద్రి రాజు, వెలయున్ = ఒప్పును.
 చ. త్తమయు నమోఘవిక్రమము సద్వినయంబు ప్రతాపమున్
 సురూపము నవికారభావమును బ్రాభవశక్తియు నిత్యదాన
 శీలముఁ దగ నొక్కటొక్కటి కలంకృతీజేయఁగఁ దాల్చి
 శోభిలున్, విమలత నాకువీటిపురవేంకటరాయఁ డతిప్రసి
 ధుఁ డై.

34

ఆకువీటిపుర = ఆకువీటిపట్టణమున కధిపతి యయిన, వేంకటరాయఁడు =
 వేంకటరాయఁడను రాజు, త్తమయున్ = సయిరణయును, అమోఘ = మొక్క
 వోని, విక్రమము = బీరమును, సద్వినయంబు = మంచిన ప్రతయును, ప్రతాప
 మును = వేడిమియు, సురూపమును = చక్కదనమును, అవికారభావమును = వెక్కు
 రుఁదనము లేమియు, ప్రాభవశక్తియున్ = దొరతనపురీవియు, నిత్య = ఎడతెగని,
 దానశీలము = కుగినడకయు, తగన్ = తగునట్లు, ఒక్కటి = ఒకగుణము, ఒక్కటి
 కిన్ = మఱియొకగుణమునకు, అలంకృతీ = సింగారమును, చేయఁగన్ = ఒనర్చు
 నట్లుగా - ఒకటి చే నొకటి ప్రకాశింపఁగా ననుట, తాల్చి = ధరించి - అనఁగా
 నీగుణములుకలవాఁడై, అతిప్రసిద్ధుఁడై = ఇట్టిసద్గుణములు కలవాఁడు కనుకనే
 మిక్కిలి భ్యాతివెదినాఁడని సాబంధము. విమలతన్ = నిష్కల్మషత్వముచే -
 పాపకృత్యములుచేయనివాఁడనుట, శోభిలున్ = ప్రకాశించును.

క. వేంకటవరదుఁడు వెలయు ని

రంకుశవితరణనిరూఢప్రజ్ఞను రణని

శృంకితప్రాభవమున నక

లంకితకీర్తిప్రతాపలక్ష్మలమహిమన్.

35

వేంకటవరదుఁడు = వేంకటవరదరాజు, నిరంకుశ = అడ్డపాటులేని, వితరణ =
 త్యాగములందు, నిరూఢ = తీర్పుగల, ప్రజ్ఞను = బుద్ధిచేతను, రణ = కయ్యము

చేత, నిశ్చంకిత=జంతులేనిదిగాఁ జేయఁబడిన, ప్రాభవమునకొ=ఏలుబడి చేతను-
అనఁగాఁ జక్కఁగా యుద్ధముచేయువాఁ డగుట. అకలంకిత=కలంక లేనిదిగాఁ
జేయఁబడిన, కీర్తిప్రతాపలక్ష్మ్యుల=పొగడు వేడుములసిరులయొక్క, మహిమకొ=
ఎక్కువ చేతను, వెలయుకొ=ప్రకాశించును.

తే. ఇట్టి యన్వయపరిశుద్ధి యింపుమీఱ

శ్రీవిరూపాక్షభక్తివిశేషవిమల

హృదయుఁ డగుచు సంగీతసాహిత్యనిత్య

సరసగోష్ఠీవినోదైకనిరతుఁ డగుచు.

36

ఇట్టి=ఈపూర్వోక్తమయినట్టి, అన్వయ=వంశముయొక్క, పరిశుద్ధి =
గరగరిక, ఇంపుమీఱకొ=మొద్దుచెలఁగఁగా, ఇది (సతినప్తమి) శ్రీవిరూపాక్ష
స్వామియందుఁగల, భక్తివిశేష = భక్త్యతిశయముచేత, విమల=కసటువాసిన,
హృదయుఁ డగుచుకొ = ఉల్లముగలవాఁ డగుచును, సంగీత = పాటచేతను,
సాహిత్య=చదువు చేతను, నిత్య=నిశ్చలమగు, సరస=తెలివరులతోడఁగను, గోష్ఠీ=
ఁకూటువయందైన, వినోదైక=వేడుకయొకటనే, నిరతుఁడగుచుకొ = ఇచ్చకల
వాఁడగుచును, కర్తృక్రియలు పై పద్యమున.

క. వడిగలతనాన నీవిని

విడిముడిపసఁ బ్రాభవమున విజయనగరిలోఁ

గడు నెన్న నేర్పఁ గలమే

ల్నుడకలఁ బెదవేంకటాద్రినరవరుఁ డొప్పున్.

37

వడిగలతనానకొ=శౌర్యముచేతను, ఈవిని=త్యాగముచేతను, విడిముడి
పసకొ = ధనసంపత్తిచేతను, ప్రాభవమునకొ = ప్రభుత్వముచేతను, విజయ
నగరిలోకొ=విజయనగరములో, కడుకొ=మిక్కిలి, ఎన్నకొ=గణించుటకును,
ఎర్చకొ=ఇవి యని యేర్పరించుటకును, కల=కలిగినట్టి - తగిన వనుట. మేల్నుడ
కలకొ=మేటివర్తనలచేత, పెదవేంకటాద్రిరాజు, ఒప్పుకొ = ప్రకాశించును.

చ. విడువక యాకువీటి పెదవేంకటభూపతిసత్ప్రతాపముం, గడుఁ
దెలుపై నకీర్తియు జగంబుల నన్నిటి మించి ముంచినన్
జడధిశయుండు సుతసిలు నాదువిరాజ్జయమూర్తి కబ్బె ని
ప్పుడు నవకుంకుమంబు తెలిపూవులపూజయు నంచు నాత్మ
లోన్.

38

ఆకువీటి = ఆకువీటిపట్టణప్రభువైన, పెదవేంకటభూపతి = పెద్ద
వేంకటాద్రిరాజయొక్క, సత్ప్రతాపమున్ = ఉజ్జ్వలమైనపరాక్రమమును,
కడున్ = మిక్కిలి, తెలుపైనట్టి, కీర్తియున్ = యశమును - ఈరెండు
కర్తలు. జగంబులనన్నిటిన్ = లోకములనెల్లరు, మించి = అతిక్రమించి,
ముంచినన్ = మునుగఁజేసినను - కీర్తి ప్రతాపప్రవాహము జలప్రళయమువలె
లోకముల నెల్ల ముంచె ననుట. జడధిశయుండు = సముద్రశాయయయిన
నారాయణుండు, ఇప్పుడు = ఈపేళ, నాదు = నాయొక్క, విరాజ్జయ =
విరాడ్రూపమైన, మూర్తికిన్ = దేహమునకు-ప్రళయము, హరివిరాజ్జూర్తియయి
సముద్రములోఁ బవళించుట శాస్త్రసిద్ధము. నవ = క్రొత్తయయిన, కుంకుమంబు =
కుంకుమపురూతయు, తెలి = తెల్లనైన, పూవుల = పుష్పములచేనయిన,
పూజయున్ = అర్చనయు, అబ్బెనంచున్ = కలిగె ననుచు, ఆత్మలోన్ =
హృదయమున, సుతసిల్లున్ = ఆనందించుచు.

ఉ. చేకొని యాకువీటివిభు శ్రీపెదవేంకటఁ జెంది యాత్మలో
నేకలసద్గుణంబు మహి యెన్న దనేకలసద్గుణాత్తిచే
గై కొని శేషభోగములకల్పి దలంప దశేషభోగలీ
లాకలనంబుచేతఁ గరులన్ గిరులన్ మఱి చెప్పనేటికిన్. 39

మహి = భూమిదేవి, ఆకువీటివిభున్ = ఆకువీటిపురాధీశ్వరుడైన,
శ్రీపెదవేంకటన్ = పెదవేంకటాద్రిరాజును, చేకొని = పరియించి, చెంది =

కూడి-పాలింపబడినదై యనుట. ఆత్మలోకం = హృదయమునందు, అనేకల = ఏకలముగానివానియొక్క, సద్గుణాప్తిచేత = సుగుణప్రాప్తిచేత-హేతువు, ఏకల = వరాహముయొక్క, సద్గుణంబు = సుగుణము, ఎన్నడు = గణింపదు - రసికశిఖా. మణి యయిన పెదవేంకటాద్రినిగూడి యాతని గుణముల మరిగినది గనుక మృగముయొక్క గుణములను మెచ్చనిదాయె ననుట. అనేక = పెక్కులయిన, లసత్ = ప్రకాశింపుచున్న, గుణ = గుణములుగల వస్తువుయొక్క, ఆప్తిచేత = ప్రాప్తిచేత, ఏక = ఒకటైన - లసద్గుణంబును ఎన్న దని యర్థాంతరము. విశేష భోగ = శేషభోగములుకానివానియొక్క, లీలాకలనంబు చేత = విలాసానుభవముచే-ఇదియు హేతువు. శేష = ఆదిశేషునియొక్క, భోగముల = పడగలయొక్క, కల్పి = విలాససంపదను, తలంపదు = ఎన్నడు - పెదవేంకటాద్రి లీలలను గన్నది కాన సర్వక్రీడను మెచ్చనిదయ్యె ననుట. అశేష = సమస్తములైన, భోగ = సుఖానుభవములయొక్క, లీలాకలనంబు చేత = విలాసక్రియచేత, శేష = కొద్దియయిన-భోగములకల్పిని తలంప దని యర్థాంతరము. మఱి = ఇంక, కరుల = అష్టదిగ్గజములను, గిరుల = సప్తకులపర్వతములను, చెప్ప నేటికి = వాకొననేల, కేవలభగవదంశసంభూతములైనవరాహాదిశేషులే యిటులైనచో నితరములఁ జెప్ప నేల యని తాత్పర్యము.

తే. ఈకరణి ధాత్రి వెలసినయాకువీటి

తిమ్మరాహుత్తతనయుఁ డుత్తీర్ణకీర్తి

పరుఁడు పెదవేంకటాద్రిభూవరుఁడు నేయు

నేవ లింపుగఁ గైకొని దైవమునకు.

40

ఈకరణి = ఈవిధమున, ధాత్రి = భూమియందు, వెలసిన = ఒప్పిన, ఆకువీటి = ఆకువీటిపురాధ్యక్షుడైన, తిమ్మరాహుత్త = తిమ్మరాజాగ్రణియొక్క, తనయుఁడు = కుమారుడైన, ఉత్తీర్ణ = లోకము నతిక్రమించిన, కీర్తి = యశమునందు, పరుఁడు = సత్తుడైన, పెదవేంకటాద్రిభూవరుఁడు =

పెదవేంకటాద్రిరాజు, చేయు=జనర్చునట్టి, సేవలు=వందనములు, ఇంపుగన్= ఇష్టముగ, కైకొని=గ్రహించి, దైవమునకున్=నాయుష్టదేవతకు.

క. లోకైకస్తుత్యునకు ని
రాకృతనతజనజసుర్జరామృత్యునకున్
త్రైకాల్యసత్యునకుఁ బా
ణౌకృతగిరిరాడపత్యునకు నిత్యునకున్.

41

లోక=జనులచేత, ఏక=ముఖ్యముగ, స్తుత్యునకున్=స్తోత్రము చేయఁ దగినవానికి, నిరాకృత=పోఁగొట్టఁబడిన - ఇది జనురాదిశబ్దమునకు విశేషణము. నతజన = అభివాదకులయొక్క, జసుర్జరామృత్యునకున్ = పుట్టువుముదిమి చావులుగలవానికి, త్రైకాల్య = భూతభవిష్యద్వర్తమాన కాలములమూఁటకు, సత్యునకున్ = నిత్యుడయినవానికి, పాణౌకృత = పెండ్లాడఁబడిన, గిరిరాడ పత్యునకున్ = పార్వతిగలవానికి.

క. అధ్యాత్మతత్త్వవిద్యా
సాధ్యునకు సమస్తయోగిజనహృత్కమలా
రాధ్యునకుఁ గాలదిగనవ
రోధ్యున కధ్యుషితతిగ్గురువిమధ్యునకున్.

42

అధ్యాత్మతత్త్వవిద్యా = బ్రహ్మవిద్యచేత, సాధ్యునకున్ = సాధింపఁ దగినవానికి-తెలియఁదగినవాని కనుట. ఇతరవిద్యలచే నెట్టివారిచేతను సాధింపఁ దగినవాఁడు గాఁ డని భావము. సమస్త=ఎల్లరకు, యోగిజన = తపోవంతుల యొక్క, హృత్కమల = మానసాబ్జములచేత, ఆరాధ్యునకున్ = పూజింపఁ దగినవానికి, కాల = కాలముచేతను, దిక్ = దిక్కులచేతను, అనవరోధ్యునకున్ = అడ్డగింపఁబడఁదగినవానికి, అధ్యుషిత=ఉనికిచేయఁబడిన, తిగ్గురుచి= వేడివెలుంగుయొక్క, మధ్యునకున్ = నడుముగలవానికి - త్రిమూర్తులను మార్తండమండలమధ్యవర్తులగుట వేదనిష్ఠము.

క. శంకారుజాపహృత్యగ
దంకారున కచలితామృతప్రియముఖస
త్యంకారభక్తియుక్త్యక
లంకారచితార్యనుత్యలంకారునకున్.

43:

శంకా = భయ మనెడు, రుజా = నొప్పియొక్క, అపహృతి = పోగొట్టుటయందు, అగదంకారునకున్ = వెజ్జగువానికి-ఆశ్రితులకు జననాదుల, వలనఁ గలుగు భయమును బాపువాఁ డని భావము, అచలిత = చలింపఁబడని - అనఁగా నెడవాయని ముఖశబ్దమునకు విశేషణము, అమృత=సుధవలె, ప్రియ= ఇంపయిన, ముఖ=వాక్కులయొక్క, (ఇట లక్షణ), సత్యంకార = నిజమైన- అనఁగా నిశ్చలమైన, భక్తి=భక్తియొక్కయు, యుక్తి=కూడికచే, అకలంక= కాలవ్యములేకుండునట్లుగా, ఆరచిత = మించఁజేయఁబడిన, ఆర్య = పెద్దలయొక్క, నుతి = స్తోత్రములే, అలంకారునకున్ = తొడవుగాఁగల వానికి - కేవలభక్తితోడ సుజయించేయు స్తోత్రమునకు సంతసించువాఁ డని. భావము.

క. ప్రార్థనపరసురసార్థహి
తార్థకృతత్రిపురదైత్యహతికిన్ వేదాం
తార్థావనలీలాచరి
తార్థీకృతబహుమహర్షిహర్షితమతీకిన్.

44

ప్రార్థన = వేడుకోలునందు, పర=సత్తులైన - అనఁగాఁ బ్రార్థించు చున్న, సురసార్థ = వేల్పుగుమికి, హిత = మేలైన, అర్థ = ప్రయోజనము. కొఱకు, కృత=చేయఁబడిన, త్రిపురదైత్య=త్రిపురాసురులయొక్క, హతికిన్ = చావుగలవానికి-అనఁగా దేవత లెల్లఁ బ్రార్థింపఁగా వారికొఱకుఁ ద్రిపురా. సురులఁజంపె నని భావము. వేదాంత = ఉపనిషత్తులయొక్క, అర్థ=అర్థము యొక్క, ఆవన=పాలనమునందుఁగల, లీలా = విలాసముచేత, చరితార్థీకృత=

సార్థకములుగా నొనర్పఁబడిన, బహు = అనేకులైన, మహర్షి = గొప్ప
ముఖులయొక్క, హ్నిత=సంతసమందిన, మతికిన్ = మనస్సుగలవానికి -
అనఁగా వేదాంతార్థానుసరణంబుగఁ దా నటించి, మహద్బలయెన్నికలను, సఫల
మొందించె నని భావము.

క. దక్షమఖిధ్వంసునకు

జక్షూభనదనంకుముదసఖహంసునకున్

భిక్షౌసరిరంసునకున్

వీక్షౌసఫలితమనోజవిజిఘాంసునకున్.

45

దక్ష = దక్షప్రజావతియొక్క, మఖి=జన్మమును, ధ్వంసునకున్ =
చెరిపినవానికి, చక్షూభవత్=నేత్రము లగుచున్న, అనల = అగ్ని దేవుఁడును,
కుముదసఖ = కలువజే డును, హంసునకున్=సూర్యుఁడునుగలవానికి, భిక్షౌ=
బిచ్చమందు, సరిరంసునకున్ = క్రీడించునిచ్చతోఁ గూడుకొన్నవానికి -
భిక్షౌటనమూర్తి కనుట, వీక్షౌ = చూపుచేత, సఫలిత = నెఱవేర్పఁబడిన,
మనోజ = మన్తధునియొక్క, విజిఘాంసునకున్ = చంప నిచ్చగలవానికి -
మూఁడవకంట మన్తధునేర్చినవాని కనుట.

క. పశ్యత్ఫాలున కతిదృ

దృశ్యద్రష్టాదిభేదధీజాలునకున్

వశ్యావిద్యునకు శమా

వశ్యాసాధ్యునకు నిత్యవై శద్యునకున్.

46

పశ్యత్=చూచుచున్న, ఫాలునకున్=నుదురుకలవానికనుట - నుదుటఁ
గన్నుగలవాని కనుట. అతిదృక్ = చూడనతిక్రమించినవాఁడు, దృశ్య =
చూడఁదగినవాఁడు, ద్రష్ట=చూచువాఁడును, ఆది = ఇవి మొదలుగాఁగల,
భేద=భిన్నమొందిన, ధీ=బుద్ధులయొక్కయు, జాలునకున్ = సమూహము

గలవానికి, ధీమంతులును దమతమబుద్ధిబలంబునఁ దన్నుఁ జూడరానివాఁడ నియు, నిట్లు భిన్నభావంబుల నిరూపణము చేయుదు రని భావము. వశ్య= లోకువ చేసికొనఁదగినది, అవిద్యునకుఁ = మాయగలవానికి-మాయ దానందఱి మోహింపఁ జేసినను నీశ్వరుఁ డట్టిమాయకుఁ దా మోహ మడరించునని భావము. శమ = ఓర్పుచేత - ఇది దమాదుల కుపలక్షణము. అవశ్య = ముఖ్యముగ, అసాధ్యునకుఁ = పొందఁదగినవానికి - శమదమాదిగుణములు గలవారికే లభ్యుం డనిభావము. నిత్య = నిత్యమైన, వై శద్యునకుఁ = నిర్తలత్వము గలవానికి-నిష్కళంకుఁ డనుట.

క. దేవాసురనరతిర్యక్

స్తావరబహుజంతుపూర్ణసంఖ్యాతిగరా

జీవభవాండఫలావి

ర్భావాకరనపురుదుంబరత్నౌజానకున్.

47

దేవ=వేలుపులు, అసుర = రక్కసులు, నర=మానుసులు, తిర్యక్=పసి పులుంగులు లోనగునవి, స్థావర=నిలువరములు న నెడు, బహు = పెక్కులైన, జంతు=మేతాల్పులచేత, పూర్ణ = నిండిన, సంఖ్యాతిగ = ఎన్నికకుమీఱిన, రాజీవభవాండ=తమ్మిమూలిగుడ్డుల నెడి, ఫల=మఱిపొడ్డయొక్క, ఆవిర్భావ= పుట్టుకకు, ఆకర=ఇరవయిన, వపుః=మేన నెడి, ఉదుంబరత్నౌజానకున్ = మఱి మ్రానుగలవాని అనఁగా నసంఖ్యాత చరాచర జంతుసంఘాతసంయుత బ్రహ్మాండ భాండసహస్రంబులు వటఫలంబులు వటకుటంబునంబోలె దనగాత్రంబున నతిమాత్రంబుగ నుప్పతిల నొప్పువాఁడని భావము.

క. దీపితరాగశివాత

నీవుపుండ్రేక్షునకు నాకువీటిపురాంక

శ్రీ పెదవేంకటస్వపథి

రూపాంబకలతునకు విరూపాతునకున్.

48

దీపిత=ప్రజ్వలితమైన, రాగ=అరురాగముగల-అనఁగాఁ గామోద్రిక్తు
 రాలై నదనుట. శివా=పార్వతీదేవియనెడు, తన్వీ=కాంతకు, పుండ్రేత్తునకున్=
 మన్మథుఁడైనవానికి, (ఆకువీటిపురము), అంక=చిహ్నముగాఁగల, శ్రీ=సంప.
 ద్విశిష్టుఁడగు, పెదవేంకటస్వప = పెదవేంకటాద్రిరాజుయొక్క, ధీరూప =
 బుద్ధిస్వరూపమయిన, అంబక=నేత్రములకు, లతునకున్=విషయమైనవానికి.
 అనఁగాఁ బెదవేంకటాద్రి వాలాయము నీశ్వరునిఁ దనహృదయమున ధ్యానిం
 చుచుండు నని భావము. విరూపాతునకున్ = ఇట్టివిరూపాక్షస్వామికి - మీఁ
 దటి కన్వయము.

వ. సభక్తిక సమర్పితంబుగా నాయొనర్పంబూనిన రాఘవపాండ
 వీయంబునకుఁ గథాప్రారంభం బెట్టి దనిన.

సభక్తిక=భక్తితోఁగూడుకొన్నట్టు, సమర్పితంబుగాన్=ఒనఁగఁబడ్డదిగా,
 నా = నాయొక్క, ఒనర్పన్ = రచించుటకు, పూనిన = కడంగిన,
 రాఘవపాండవీయంబునకున్ = రాఘవపాండవీయ మనుగ్రంథమునకు, కథా
 ప్రారంభము=కథారంభము, ఎట్టి దనినన్ = ఎటువంటి దనఁగా.

ప్రథమాశ్వాసము

కథాప్రారంభము

ఆ. వెలయు నఖిలభువనములలోనవారణ

నగరిపురమతల్లి నాఁ దనర్చి

.రాజ్యలక్ష్మి మిగులఁ బ్రబల నయోధ్య నాఁ

రాజవినుతి గనిన రాజధాని.

1

రామాయణార్థము. అఖిలభువనములలోన్ = సకలజగత్తులలోపల
'విష్వసం భువనం జగత్', అని యమరము. అవారణ=ఆనర్దశమైన, నగరిపు=
ఇంద్రునియొక్క, రమ = సుపదకు - ఆవారణపదము రమకు విశేషణము.
తల్లి=పోషించునది, నాన్ = అనఁగా-ఉ. 'శ్రీయనగౌరి నాఁ బరఁగు చెల్వ'
యని సోమయాజీప్రయోగము. తనర్చి = ప్రకాశించినదై - రాజ్యలక్ష్మి
మిగులఁ బ్రబలఁగా, ఇది యత్యుక్తి. ఇందుకు లక్షణము చంద్రాలోకమందు,
“అత్యుక్తిరద్భుతాతగ్యశౌర్యాదార్యాదివర్జనం, త్వయి దాతరి రాజేంద్ర
యాచకాః కల్పశాఖనః” అని. 'భువనములలోనవారణ' అనుదిక్కున సాధిక
ఆంధ్రభాషాభూషణమందు. క. 'మానుగ విభక్తులుదుగ, బూనిన నురులులకు
నచ్చు వోయినఁబోవు' నను లక్షణమువలన నుకారము లోపము. రమ తల్లి
యనుదిక్కున, గీ. 'క్షమనకారాంతరూపప్రకాశితంబు, లైన పుంలింగములు
దక్క నన్నిటికిని, బరఁగ సంబంధవృష్టిపైఁ బ్రథమయగుచు, దంతికన్నులు రమ
పల్కు తరువుకొమ్మ.' అను లక్షణమువలన షష్ఠ్యర్థమందుఁ బ్రథమాంతరూపము.
అయోధ్య నాన్=అయోధ్య యనెడి పేరుగలదై, రాజవినుతి గనిన రాజ

ధాని, వెలయున్ = సర్వోత్కృష్టమై వర్తించును. క. 'కృతిముఖమున దైవనమ, స్కృతి యొండె నభీష్టవస్తుకీర్తన మొండెన్, వితతాశీగపద మొండెను, బ్రతిపాదింపగ పలయు భద్రాపేక్షన్,' అనున్యాయమున వస్తు నిర్దేశ రూపమంగళము. క. 'శుభసుఖరుక్షయధనకనక భయైశ్వర్యములఁ జేయుఁ గవులకుఁ గావ్య, ప్రభులకుఁ గృతులకు మొసల, న్నభజననయరతగణాళిమల్లియరేచా.' అని భిమునిభాదమందుఁ జెప్పియున్నది గనుక నాదియందు నగణ ప్రయోగము వెలయు నచునది శుభపదము నకార మమృతబీజమును.

భారతార్థము. అఖిలభువనములలోనన్, వారణనగరి = హస్తీపురము, పురమత్తన్ = పురశ్రేష్ఠమైనది, నాన్ = అనఁగా, ని. "మత్స్యకామచర్చికాప్రకాండముద్భుతలజౌ ప్రశస్తవాచకావ్యమూని" అని అ. అవారణనగరిపురమత్తన్యనుదిక్కున, క. 'పొసఁగం బల్కెడు నెడఁ బొ, ల్పెసఁగిన ప్రథమాంశముల పయిం గదిసి కడుం, బసనారుకచటతపలకు, గసడదవల్ దోచివచ్చుఁ గవి జనమిత్ర' అని యాంధ్రభాషాభూషణమందును, క. 'ప్రథమాంశవిభక్తులపైఁ, గథితము లగుకచటతపలు గసడదవ లగుం, బృథివి నని గజడదబ లగుఁ, బ్రథమపు సున్నలుగణాంతపదమునమీఁద' నని యనంతునిభాదమందును జెప్పిన లక్షణమువలన, పకారమునకు పకారము రావలసినందుకుఁ దాతంభట్టు గారు కవిలోకచింతామణియందు. క. 'భిన్నపదప్రథమలపై, నున్న పకారంబు పత్వ మొందును పశులన్, మున్ని జరూపముప్రాసము, నన్న పరూపంబు దాల్చు నాళికాక్షా.' అని విశేషవిధులుగాఁ జెప్పిరి. శా. 'ఆవాలుంగనుచోయి యా నగుమొగం బాగుబ్బ పాలిండ్లపెం, పావేణీరుచి యాతనువిలసనం బయ్యెప్పు లేఁ జెప్పినన్, గైవారం బగుఁగాని యయ్యెడ శిరగంపంబుతోఁ గూడ నా, హా వుట్టిపదె పుష్పధర్వునకు నయ్యబ్బాక్షి నీక్షించినన్.' అని పిల్లలమఱి పీరన్నగారిప్రయోగమును. ఉ. 'భూరుతకీర్తిబ్రాహ్మణుఁడు పుట్టుగఁ దోడనె పుట్టునుత్తమ, జ్ఞాన' మని యివి మొదలయిన కవిత్రయమువారి ప్రయోగము

ఋషుఁ వ్రాసినందువలనఁ బ్రథమాంతముమీఁది పకారమునకు పకారాదేశము ప్రాసస్థానమందు నిత్యము గావచ్చును. యతిస్థానమందుండరాదు. ఇతరత్ర యే దైనఁ జెప్పవచ్చు నన్నట్టాయెను గనుక, వారణనగరిపుర మతల్లి యని చెప్ప వచ్చును, కాఁగా నే, సూరపరాజుగా రీమీఁదిటిపద్యమందును విముఖతనము దాటోపారిపంక్తిరథుఁ డని, రామాయణార్థమందుఁ జెప్పినారు. ప్రకృతము- తనర్చి=ప్రకాశించినదై, ఆయోధ్య=యుద్ధముచేయు శక్యము గానిది, యోధ్య మశక్య = ఆయోధ్యా యునర్థమందు, “ఋషాభీర్ణ్యత్” అని సూత్ర మున బ్యుత్ప్రత్యయము. నిడుపు లడుపఁ దెనుగగును. నాన్=అనఁగా, రాజ=దిగ్దేశ రాజులచేతనైన, వియతి గనిన, రాజధాని = సింహాసనస్థలమైనది, వెలయును, క్రియ.

క. ఆపట్టణ మేలెడిపృథి

వీపాలుఁడు భ్రుకుటిమాత్ర విముఖతనమదా

టోపారిపంక్తిరథుఁ డు

ద్విఫించు నుదారనీతి ధృతరాష్ట్రుఁ డనన్.

2

రా. భ్రుకుటిమాత్రవిముఖతు లయిన సమదాటోపారులగులవాఁడు, పంక్తిరథుఁడు=దశరథుఁడు, “పంక్తి సన్న్యస్తశమచ్ఛదోదశసంఖ్యాపళీషుచ” అని విశ్వనిఘంటువు. ఉదారనీతిచేత, ధృత=ధర్మపరిపఁడిన, రాష్ట్రుఁడు=దేశము గలవాఁడు, అనన్=అనఁగా, ఉద్దీపించుచు, క్రియ.

భా. భ్రుకుటిమాత్ర = బొమముడిచేతనే, “మాత్రంకారేన్న్యవధా రణే” అని అ. విముఖత = పంక్తిభ్రుములుగాఁ జేయఁబడిన, సూ. తత్కరోతీ తిన్యంతాత్కర్తణిక్త అనిక్తప్రత్యయము. “సువర్ణదండైకసితాతపత్రిత జ్వలత్ప్రతాపావళి కీర్తిమ. డలః” అని నైషధము. సమదాటోప=గర్వాతి శయముతోఁగూడిన, అరి = శత్రువులయొక్క, పంక్తి = శ్రేణులయొక్క, రథుఁడు = రథములు గలవాఁడు, విముఖతపదము రక్షవిశేషణము, ఉదారనీతి =

ఘనమైన నీతిగలవాఁడు. “ఉదారోదాత్మమహతోః” అని అ. ధృతరాష్ట్రుఁ డుద్దీపించును.

చ. తెలివి నతిప్రగల్భుఁ డసదృగ్బలుఁ డాతఁడు భీష్మచాపకౌ
శలమే సహాయ మై యమరశత్రుల నేపడఁపన్ వలంతి యై
నిలుకడ నేలె విశ్వధరణిం దనమిత్రకులంబు వైభవో
జ్జ్వలతఁ దలిర్పఁ బౌరవసుసంతతిరాజుల కెల్ల హెచ్చుగన్. ౩

రా. అసదృగ్బలుఁడు = సరిలేని బలముగలవాఁడు. “సదృక్షసదృశ
స్సదృ” క్కని అ. ఆతఁడు = దశరథుఁడు, భీష్మ = భయంకరమైన, చాపకౌశ
లమే = వింటియందలి నేరే, ధనుర్విద్యయనుట, సహాయమై, అమరశత్రులన్ =
అనురులను, ఏపడఁపన్ = కొంచెపఱుచుటకయి, వలంతి యై = సమర్థుడై,
తనయొక్క, మిత్రకులంబు = సూర్యకులము, “ద్యుమణిస్తరణిర్మిత్ర” అని
అ. వైభవములయొక్క, ఉజ్జ్వలతన్ = అధిక్యముచేత, తల్పిత్రయాంతము,
తలిర్పన్ = ప్రకాశించునట్లుగా, పౌర = పట్టణమువారియొక్క, వసు = ధన
ములయొక్క, “వసురత్నేధనేఽపిచ” అని అ. సంతతి = సమూహము, రాజుల
కెల్లన్, హెచ్చుగన్ = అరుదగునట్లుగా, విశ్వధరణిన్ = సమస్తభూమిని,
“విశ్వం కృత్స్నమశేష” మని అ. నిలుకడన్ = వంశపారంపర్యముగా, ఏలెను,
రాజులయొక్క సంపద యనుక్తసిద్ధము. ఇది కావ్యార్థాపత్యలంకారము,
“కైముత్యేనార్థసంసిద్ధిః కావ్యార్థాపత్తిరిష్యతే” అని.

భా. తెలివిన్ = బుద్ధిచేత, అతిప్రగల్భుఁడు, అసదృగ్బలుఁడు =
దృష్టిబలసహితుఁడు కానివాఁడు, ధృతరాష్ట్రుఁడు, భీష్మునియొక్క చాపకౌశలమే,
సహాయమై యమరగా శత్రులను, ఏపడఁపన్ = మట్టుపెట్టుటకు, వలంతి
యై, మిత్రకులంబు = బంధువులయొక్కకులము, తలిర్పన్, పౌరవ = పూరుని
సంబంధమైన, సుసంతతి = సత్కులమందుఁగల, ‘సంతతిర్గోత్రజననకులాని’ అని.
అ. రాజులకెల్లన్ = యయాతిభరతుఁడు మొదలయిన రాజులకందఱికిని,
హెచ్చుగన్, ఏలెను, క్రియ.

క. సుబలతనయగుణమహిమన్

బ్రబలి తనకుదారధర్మపాలనలీలన్
సొబ గొంది వన్నె దేఁగా

విబుధస్తుతుఁ డవ్విభుండువెలసెన్ ధరణిన్.

4

రా. సుబలత=బలిమి, బహుప్రీతిహిమిఁదితల్పిత్యయాంతము, నయగుణ
మహిమచేతఁ బ్రబలి యుదారధర్మ పాలనలీల చేత సొబగొందితనకు వన్నెదేఁగా,
ఈయర్థమున సుబలత యనునది కర్తృపదము. విబుధ=దేవతలచేత, స్తుతుఁడు,
అవ్విభుండు = దశరథుండు, వెలసెను. అర్థాంతరము. సుబలతన్ = బలిమి
చేతను, అయగుణ = భాగ్యలక్షణములయొక్క, 'అయశ్శుభావహోవిధిః'
అని అ. 'గుణః ప్రధానేశబ్దాదౌ మార్వాం సూదే వృకోదరే' అని వి. మహిమ
చేతఁబ్రబలి, ఉదారధర్మపాలన = దుష్టనిగ్రహశిష్టానుగ్రహాది ధర్మముల
యొక్క సంరక్షణము, 'ణ్యాసశ్రంభోయుచ్చని'యు చప్రత్యయాంతము
గనుకఁ బాలనాశబ్దము స్త్రీలింగము. ఉ. "పాండవనై న్యసంఘ పరి పాలన సేయు,
నితండయంచుఁ, గృష్ణుండభిషేకసంపదుపకోభితుఁజేయఁగ'నని సోమయాజియు
స్త్రీలింగముగాఁ బ్రయోగించినాఁడు. ఇటువంటి శబ్దములు ల్యుట్ప్ర
యాంతము లైనపుడు నపునకలింగములు నపును గనుక చెండు లింగములును
గలవనిముందును చెలిసికొనునది, వన్నెదేఁగా, ఈ యర్థమున ధర్మపాలన
యనునది కర్తృపదము, వెలసెను.

భా. సుబలతనయ = గాంధారి, గుణ = సౌశీల్యాదిగుణములయొక్క,
మహిమన్=మహిమచేత, క. 'విరుతద్వితీయ సప్తమికిని, మఱిమూఁడవవిభక్తికిని
నిడఁగానౌ, విన నిపుపుట్టుపట్టున, ననువెఱిఁగి ప్రబంధములఁ బయోబుధి
శయనా.' అని కవిలోకచింతామణియందు, ప్రబలి తనకున్, దారధర్మ=
స్వత్కృతమైన భార్యాధర్మముయొక్క, పతిప్రతాచారముయొక్క యనుట,
"అర్తారేముది తేహృష్టా ప్రోషితేమలినాకృశా, మృతేమియేతయానారీసాస్త్రీ

జ్ఞేయాపతివ్రతా' అని స్మృతి "ధర్మః పుణ్యేయ మేన్యాయే స్వభావాచారయోః క్రతౌ" అని అ. పాలనలీలచేత, "ప్రదితృతస్సంపితురంధమాత్తనో నిశమ్యభర్తారమగుంధసమ్మదా, అరుంధతీకీర్తిమసౌ నిరుంధతీ బబంధపట్టేన దృశౌపతివ్రతా" అని బాలభారతమందును జెప్పియున్నది గనుక, సౌబగౌంది = ఒప్పినదై, వన్నెదేగా "అనుకూలాం విమలాంగీం కుశలాం కులజాం సుశీల సంపన్నామ్, సజ్జలకారాంభార్యాం పురుషఃపుణ్యాధికోలభతే" అని చెప్పదురు. విబుధస్తుతు డు = పెద్దలచేత స్తోత్రము చేయఁబడినవాఁడు, "విబుధః పండితేదేవే" అని వి. ఆవ్విఘ్నండు = ఆ ధృతరాష్ట్రుఁడు, వెలసెను.

క. అని నీడు లేనికడిమిం

దనరారు నతిప్రతాపితదనుజుఁ డతఁ డు

ర్విని గలనృపతుల నందఱు

దనకరిగాఁపులుగఁ జేసె దర్పస్ఫురణన్.

5.

రా. అని = యుద్ధమందు, ఈడులేని, కడిమి = శౌర్యముచేత, తన రారునట్టి, ఆతిప్రతాపితదనుజుఁడు = మిక్కిలి తపింపఁజేయఁబడిన దనుజులు గలవాఁడు, "సకీలసంయుగమూర్ధ్ని సహాయతాం మఘవతః ప్రతిపద్యమహారగః, స్వభుజవీర్య మవాప యదుచ్ఛ్రితం సురవధూరపధూతధయాశరైః" అని కాళిదాసు చెప్పినాఁడు గనుక, అతఁడు = దశరథుఁడు, నృపతులనందఱు నరిగాఁపులుగఁ జేసెను.

భా. ఆతిప్రతాపః = అధికప్రతాపముగల, తదనుజుఁడు = ఆధృతరాష్ట్రుని తమ్ముడైన పాండరాజు, కర్తృధారయము, తనరారును, అతఁడు = ఆ పాండరాజు, నృపతుల నరిగాఁపులుగఁ జేసె నని యన్వయము.

క. తానన్న మాట యింద్రున

కైన నలంఘ్యమయి పేర్చు నట్లుగ నెంతే

బూనిక చెల్లింపుచు జగ

తీనుతవిక్రముఁ డొనర్చె దిగ్విజయంబున్.

6

రా. తాను అన్నమాట = తానాడినమాట.

భా. తాను, అన్నమాట = జ్యేష్ఠుడైన ధృతరాష్ట్రనివాక్యము, కడ మయేకార్థము సులభము.

సీ. ధృతిఁ గుంతిమద్రభూషతుల నెయ్యపుఁగన్య

కలననవాలుఁదూపుల జయించె

యలరారునతనుజయశ్రీల వరియించి

యవనసౌరాష్ట్రభూధవుల గెలిచె

ద్రవిడకళింగసాల్యవిదర్భవసుధాధి

పతుల నోడించి కప్పములు గొనియె

జోళ నేపాళ సాంచాల కేరళమత్స్య

వత్సభూషతులగర్వం బడంచె

తే. శకయుగంధరఘూర్జరాశ్చంతసింధు

లాటభూపాలముఖ్యుల నోటుపఱిచె

జగతెఁ గోసల కేక యమగధులతన

యల వరించినయాజ్ఞలో మెలఁగఁజేసె.

7

రా. ధృతిఁ = ధైర్యము చేత, కుంతిమద్రదేశాధీశ్వరులను, నెయ్యపుఁ గన్య కలనన = ఇంపైనకొత్త జగడముననే యనుట, ఈదిక్కునఁ గొందఱు కావ్యాలంకారచూడామణియందు, గీ. “విశ్రుతులు హేమచంద్రత్రివిక్ర మాదు, లొనరఁ జూపిరి ప్రాకృతఁజనకుఁద్రోవ, నంద్రభాషయుఁ బ్రాకృతా హ్వయమె కాన, వలయుఁ దల్లక్షణంబులు పరుసఁ దెలియ. క. పదలకసిద్ధా ష్టరములు, పొదివినషర్ణములు దూఁపోఁబలకఁగన, ర్థదమై ప్రాకృతసిభ మగు,

నవితద్భవపదమునాఁగ నభిమతమయ్యె' నని చెప్పినలక్షణమువలన, కన్యకా శబ్దముప్రాకృతమున, 'మనయామ్ = అధోవర్తమానానాం మకార నకారయ కారాణాం లోపస్యా' త్తని కియ్యవడికి లోపమువచ్చి, 'శేషాదేశస్యార్హోచో ఘోః = అవశిష్టస్యాచః పరస్యసంయుక్తా దేశస్యాహరస్యహలోద్విత్వంభవతి' అని నకారద్విత్వమువచ్చి యంత్యకకారము లుత్పమై యుపర్యకారమునకు యకారశ్రవణమురాఁగా, కన్నయా అనియుండును. ప్రాకృతాపభ్రంశ రూపమై తద్భవ మయ్యెనేని, దెరుగునఁ గన్నియ యనవలెను. కన్యా శబ్దమే తద్భవమయ్యెనేని గన్నెయని యుండును గనుక బహువచనమందుఁ గన్నియలు కన్నెలనవలెఁగాక భారతార్థమందుఁ గన్నెకలనని కన్యకాశబ్దము మీఁద సంత్యకకారము యకారముగాకయే మధ్యైత్వమువచ్చి తెరుఁగై యుండదు. ఎట్లువిచారించినను, రెండర్థములకు సరిపో దనిసందేహింతురు. గ్రంథకర్త కన్నెలకలనన యని యేత్వము నిలువజెప్పలేదు. అది లేఖక దోషము. తే. 'పుడమి స్త్రీలింగశబ్దంబు కడకకార, మునకు వచ్చుయకారంబు గనఁగఁగొన్ని, యెడల నెత్వంబునగుఁ గియ్యవడియు నగును, జడ్డయగుచోట నైశాటచక్రశమన.' తే. 'వధునికకుఁ జెల్లు వదినియ వదిలె యనఁగ, వర్ణికకుఁ జెల్లు వన్నియవన్నెవన్య, యనఁగ నీరీతి మాక్తికంబునకుఁజెల్లు, ముత్తియము దొడ్డముత్తెము ముత్య మనఁగ.' ముక్తయే మాక్తికము. అని కవిలోక చింతా మణియందుఁ జెప్పినలక్షణములనఁ గన్యకాశబ్దముమీఁదఁ దెరుగునఁ గన్య యని కియ్యవడియుండనేచెప్పినారు. కాఁగా భారతార్థమందు కన్యలని చెప్ప వచ్చును. తత్సమపదము. ప్రకృతము. వాలుఁదూపులక్ = తీక్షణబాణముల చేత, జయించి, అతను = విస్తారములయిన, జయశ్రీలనువరియించెను, కోసల కేకయమగధులయొక్క, తనయలక్ =కొసల్యాకై కేయాసుమిత్రులను, వరించి నయాజ్ఞలో మెలఁగఁజేసెను. తనయల వరించి, కోసలకేకయమగధులను నయాజ్ఞలో మెలఁగఁ జేసె ననియుఁ జెప్పవచ్చును.

భా. ధృతిక్ = సంతోషముచేత, “ధృతిర్యోగాంతరేధై ర్యే ధారణా భ్వరతుష్టిషః” అని వి. కుంతిమద్రభూషతులయొక్క, సెయ్యపుగన్యకలక్ = కుంతీమాద్రులకు, ననవాలుఁదూపులక్ = పుష్పబాణములచేత, జయించి, అలరారు = దివ్యచున్న, అతను=మన్నధునికి, జయశ్రీలక్ = జయశ్రీలైన వారిని - కన్యకలకువిశేషణము. పరియించెక్ = వివాహమాయెను - కడమసమానార్థము. కోసలకేకయమగధులక్ = ఈదేశములరాజులకు, ‘తద్రాజస్యబహుషు తేనైవాస్త్రీయా’ మని ఆజ్ఞప్త్యయలోపము. తనయొక్క, అలవరించిన=నియమించిన, క. ‘అచ్చుగఁ బెరయచ్చులపై, యచ్చు యకారంబుదాల్చు నబలా యీవే, యిచ్చయపూర్వము నావిని, యచ్చెరువై యుండెనా నుదాహరణంబు’ అని యాంధ్రభాషాభూషణము. ఆజ్ఞలో మెలఁగఁజేసెను.

సీ. కొందఱు తనవార్త కొనసోఁకినంతన

కొందఱు వృత్తాంత గురుతకతనఁ

గొందఱు భేరినిర్ఘోషంబు లాలించి

కొందఱు బలరజోబృంద మరసి

కొందఱు నాసీరకోలాహలంబునఁ

గొందఱు మణికేతుకోటివీక్షుఁ

గొందఱు కోదండగుణటంకృతులు విని

కొందఱు హంక్రియాకులతఁ జెంది

తే. కొందఱొకటి రెండేటలకొలది గలిగి

వివిధదిగ్దేశనృపతులు విరిగి పాఱ

నవనియందును యుద్ధవిహారమునకు

మాటులేకయ విహరించె మనుజువిభుఁడు.

8

రా. భా. రెంటికిని సమానము. భేరినిర్ఘోషమనెడు దిక్కునఁ దెనుఁగుషష్ఠి.

మ. తలఁచఁజొప్పడి యొప్పెనప్పుడు తదు ద్యజైత్రయాత్రాసము

త్కలికారింఖదసంఖ్యసంఖ్యజయవత్కంఖాణారింఖావిశ్వం
ఖలసంఘాతధరాపరాగపటలాక్రాంతంబు మిన్నే అన
ర్గళ భేరీరవనిర్దళగగనరేఖాలేపపంకాకృతిన్.

9

రా. భా. రెండర్థములకు సమానము. తత్=ఆరాజుయొక్క, ఉద్యత్=ప్రకాశింపుచున్న-జైత్రనూత్రయందు, సముత్కరిత=అధికోత్కంఠచేత, “ఉత్కంఠో త్కలికేన మే” అని అ.రింఖత్=సంచరించుచున్నవై-అసంఖ్యములైన, సంఖ్య=యుద్ధములయందు, “మృధమాస్కందనం సంఖ్య” మని అ. జయపత్=జయములుగలవియునైన, కంఖాణ=అశ్వవిశేషములయొక్క, రింఖా=గొరినెలచేత-విశ్వంఖల మానట్టుగా, సంఘాత=త్రొక్కబడిన, ధరా=భూమియందుగల, పరాగ=ధూళియొక్క - పటలముచేత, ఆక్రాంతంబు=ఆక్రమింపబడినదైన, మిన్నేలు=ఆకాశగంగ-కర్తృపదము. అనర్గళములైన భేరీరవములచేత, నిర్దళత్=పగులుచున్న, గగన=ఆకాశముయొక్క, రేఖా=బీటికలకు ఆలేపార్థమైన, పంక=బురదయొక్క, ఆకృతిక్=సామాన్యముచేత, తలఁపక్=ఊహించుటకు, చొప్పడి=యొక్కమై-బుప్పెను. “సంబంధాతిశయోక్తి స్సాన్య దయోగేయోగకల్పనమ్, సౌధాగ్రాణిపురస్యాస్యస్పృశంతి విధు మండల”మని సంబంధాతిశయోక్త్యలంకారము.

చ. తురగఖురాహతీక్షితజధూళిచయస్థగిణింబరంబుతో

నొరయుచుఁ దచ్చమూగజ సముత్కర మప్పుడు చూడ
నొప్పెది, క్కరివరయుధమత్సరవిగాఢతఁజేసి సమస్తమైన యి
ద్ధర దనపైకి నెత్తుకొని తాల్చెడినో యనుసుండఁ జూపఱుల్.

రా. భా. రెంటికి సమము. సులభము.

మ. జవవద్దోటకపాటితక్షితరజస్సంక్రాంతిచే నింకుసిం

ధువులం గ్రమ్మట నుర్వికిఁ దివికిఁ దోడ్తో నించె దన్నాగ

ముల్, నవనిర్వృత్తదనిర్వృత్తై రౌఘమున శుండాశీకరోర్ధ్వప్రవ, ర్ష
విధిం దాననుజేసి సింధురములన్ ప్రఖ్యాతిగాంచెం గరుల్. 11

రా. భా. రెంటికి సమము. ఇంకు = ఇంకెడు, సింధువులన్ = సముద్రములను - ఆకాశగంగను, “దేశేనఽవిశేషేభ్యాసింధుర్నాసరితి స్త్రియామ్” అని ఆ. సేనాధూళి సర్వత్రవ్యాపించి యాకాశగంగను సముద్రములను నింకించెనని యతిశయోక్తి. తన్నాగమల్ = ఆ సేనాగజములు, నవనిర్వృత్తదనిర్వృత్తై రౌఘములచేతను, “ప్రవహోన్విర్వోర్ధ్వరః” అని ఆ. “ఓఘోబృందేభసారయే” అని ఆ. శుండా = తొండములయొక్క, “శుండాతుబహుస్త్రిన్యామదిరాకరిహస్తయోః” అని వి. శీకర = జలకణములయొక్క, ఊర్ధ్వప్రవర్షవిధిన్ = పొడవుగాఁ జల్లుటచేతను, ఉర్వికిన్ = భూమికిని, దివికిన్ = ఆకాశమునకును - క్రమాలంకారము. క. ‘ద్యౌశబ్దమునకు దివియును, భూశబ్దమునకు భువియుఁ బూనఁగవలయున్, నౌశబ్దము నావయురో, రై శబ్దము రాజపదము రాజనఁజెల్లు’ నని తాతంభట్టు. క్రమ్మరన్ = తిరుగ - నించెను. క. ‘స్థావర తిర్యక్ప్రభృతల, కేవలపునఁ గ్రియలుదలఁప నేకవచనముల్, దేవమనుష్యాది క్రియ, భావింపఁగ నేకవచన బహువచనం బౌ’ నని కేతన. దాననుజేసి = ఆటుకనుక నే, సింధురములు. ‘సింధూన్ రాతిదదతీతి సింధురః’ రా దానే యనుధాతువు. ఈ యర్థముగలసింధురము లనెడిప్రఖ్యాతీసి గరులు గాంచెను. నిరుక్త్యలంకారము. “సిరుక్తిర్యోగతో నామా మన్యార్థత్వప్రకల్పనమ్, ఈదృశై శ్చరితై ర్జానే సత్యందోషాకరోభవాన్” అని చం.

సీ. గంభీరవేదిలక్షణలక్షితంబు లై

తనరారుభద్రదంతావళములు

నారట్టసింధుగాంధారాదిభవము లై

కొఱలు శ్రీవృక్షక్షీఘోటకములు

పదునాల్గుజాతులం ద్రిదశకాంతల మీఱు
 పద్మినీజాతసౌభాగ్యవతులు
 కడు నద్భుతములైన కనకరత్నాంశుక
 చందనాదిసువస్తుసంపదలును

తే. నఖలదిగ్దేశభూపసమర్చితంబు

లగుచు నరణాబుగతిఁ దోన యరుగు దేఱఁ

దనువరించు జయశ్రీలఁ గొనుచు నతఁడు

పురికిఁ జనుసొంపువాగగోచరతఁ బరఁగె.

12

రా. భా. రెండర్థములకు సమము. గంభీరవేదు లనెడు గజవిశేషముల
 యొక్క లక్షణములచేత, లక్షితంబులై = కనుపట్టినవై, “త్వగ్భేదాచోఽఞ్చిత
 స్త్రావా న్తాంసస్యదశనావసి, ఆత్తానం యోనజానాతి తస్యగంభీరవేదితా”
 యని మృగచర్మీయమందును, “చిరకాలేనయోవేత్తి శిక్షాంపరిచితామసి,
 గంభీరవేదిత్వజ్ఞేయ స్సగజోగజవేదిభిః” అని రాజపుత్రీయమునందును
 జెప్పబడి యున్నది. తనరారు = ఒప్పుచున్న, భద్రదంతావళములు = పట్టపు
 టేనుఁగులును, ఆరట్టసింధుగాంధారాదిభవములై, కొఱులు = చెలఁగుచున్న,
 ఈదేశములయశ్వము లుత్తమములు గనుక, శ్రీవృక్షకీఘోటకములు, “వక్షో
 భవావ ర్తచతుష్టయంచకంతేభ వేద్యస్యచరోచమానః, శ్రీవృక్షకీనామహాయస్స
 భర్తుః పుత్రప్రపౌత్రాభివృద్ధయేశ్శ్యా” అని మాయలీలావతి. “శ్రీవృక్షకీ
 వక్షసి చేద్రోమావర్తో ముఖేషి చ” అని వైజయంతీనిఘంటువు. పదునాల్గు
 జాతులకొ = బ్రహ్మ, క్షత్రియ, వైశ్య, శూద్ర, వ్యావహారిక, గోరక్షక,
 శిల్పక, పంచాహణ, కుంభకార, తంతువాయ, ఔరక, రసిక, వస్త్రచ్ఛేదక,
 చర్మకర, తిలఘాత, లబ్ధక, చండాల మాతంగు లనెడు పదునెనిమిది జాతు
 లందు బ్రాహ్మణజాతియు నరబాహ్యులయిన లుబ్ధకచండాలమాతంగజాతులును
 వినా కడమ పదునాల్గుజాతులయందును, త్రిదివకాంతలమీఱుచున్న

పద్మినీజాతి సౌభాగ్యవతులును, పద్మినీజాతిలక్షణము రతిరహస్యమందు, “కమల
ముకుళమృదీన్వీ ఘల్లరాజీవగంధీ సురతపయపి యస్యాస్సౌరభందివ్యమంగే,
చకిత మృగదృగాభేప్రాంతరక్తేచ నేత్రే స్తనయుగళ మనర్హశ్రీఫలశ్రీవిడంబి,
తిలకుసుమ సమానాం విభ్రీతీనాసి కాంచ ద్విజగురుసురపూజాశ్రద్ధధానాస.
దైవ, కువలయదళకాంతిః కాపిచాంపేయకాంతి ర్వికచకమలకోశాకార,
కామారపత్రా, వ్రజతిమృదుసలీలం రాజహంసీవతస్వీ త్రివళిలలితమధ్యా,
హంసవాణీసువేషా, మృదుశుచిలఘు భుజ్జ్యేమానినీ గాఢలజ్జా, ధవళకుసుమ
వాసోవల్లభాపద్మినీస్సాస్యీ” త్తని చెప్పియున్నది. చందనాదిసువస్తుసంపదలును,
అరణంబుగతిఁ = హరణమునిచ్చినట్లు, తోన = పెంటనే-కడమ సులభము.

క. తనపాండుసమాఖ్య జగం

బున వెలయఁగ నిట్లు సకలభూనాథుల నా

త్తనిదేశవర్తనులుగా

నొనరించె నితాంతవై భవోజ్జ్వలుఁ డగుచున్.

13.

రా. ఈపద్యమునకుఁ గర్తృపదము నరనాథుఁడని ముందఱిపద్యములో
నున్నది, పాండు = శుభ్రమైన, “హరిణః పాండురః పాండుః” అని అ.
సమాఖ్య = కీర్తి “యశఃకీర్తిస్సమాఖ్యాచ” అని అ. కడమ సులభము.

భా. తనయొక్క, పాండుసమాఖ్య = పాండురా జను పేరు, “ఆఖ్యా
హ్వే ఆభిధానం చ” అని అ. కడమ సులభము. సం. ఉపసర్గము.

వ. ఇట్లు యథేష్టభోగంబులఁ బ్రవర్తిల్లుచు నొకనాఁడు తన
మనంబున.

14

చ. శ్రమ ముడుగుం దనూజడిమ జాటుఁ జలాచలలక్ష్మ్యభేదఘ
క్రమము లెటుంగవచ్చు మదిఁ గానఁబడుం బరజాలిభీతి
కోపముల విచేష్టితంబు లివి భావమునం దలపోయ నన్ని

చందములఁ బ్రియంబె యంచు నరనాథుఁడు వేటకు నుద్య
తాత్తుండై . 15

రెంటికినే కార్థము-వేట ప్రశస్త మని, “పరిచయం చలలక్ష్యని పాతనే
భయరుషోశ్చ తపింగితబోధనం, శ్రమజయాత్ప్రసూనం చపరోత్యసౌ తమమతో
నుమతస్సచివై ర్యయా” అని కాశిదాసువలెనే చెప్పినాడు. నైషధమందు-
“మృగయాఘాయవ భూభృతాం ఘ్నతామ్” అని చెప్పియున్నది గనుక
అన్నిచందములఁ బ్రియంబె యంచు చెప్పెను. నరనాథుఁడ నెడి దిక్కున
డాపలినున్నకు, నకారము యతిగాఁ జెల్లినందుకు లక్షణము కవిలోకచిత్రా
మణియందు. తే. ‘టపతవర్గాక్షరములకు డాపలించి. యెవర నూదిన బిందువు
లుండె నేని, పరుసణనమలునభు లగువాసికెల్ల, నవని గొందఱు నుకవులయను
మతమున. చ. కిచుకఁ జనుకృపనశనృపకేసరిప్రేసినచోఁగృపాణఖం, డనమునఁ
గల్లుబో నురగణత్వము తత్పదపారిజాతపం, డనమునఁ గల్లుబో మరుజనాథ
తతద్భటదర్శనావలం, బనమునఁ గల్లుబో గహసమధ్య నివాసము శత్రుకోటి
కిన్.’ అని కావ్యాలంకారచూడామణి.

క. ఆతివినయాన్వితకుంతియు

ధృతి మహిమాన్వితయును నగుచు నప్రీతితరం

గితమతులై తనుఁ గొలువఁగఁ

జతురమృగయు లేఁగుదేరఁ జనియెన్ పనికిన్.

16

రా.ఆతివినయాన్వితులైన, కుంతియన్ = శీలబ్రతుగలవారు గలవాఁడు,
“ప్రాసస్తుకుంతః” అని అ. “కుంతా ఏషా సంతీతి కుంతినః” అనెడు మతు
బంతశబ్దముమీఁద బహువ్రీహి. ఈదిక్కునఁగ ప్రత్యయరహితముగాఁ జెప్పి
నందుకు భారవిప్రయోగము. “పృథుకదంబదంబకరాజితం ప్రథితమాలతమాల
వనాకులం, లఘుతుషారతుషారజ లఘుతం ధృతినదానసదానసదంతినమ్” అని

ధృతిమహిమకు, అద్రియుక్ = పర్వతమైనవాఁడు. అర్థాంతరము. ధృతిమక్ = ధైర్యలక్ష్మిచేత, హిమాద్రియుక్ = హిమవత్పర్వతమువంటివాఁడును అగుచు, కొలువఁగ్ = కొలిచెడు నిమిత్తమై, మృగయులు, ఏగుదేరక్ = రాఁగా, చనియెను.

భా. అతివినయాన్విత = అత్యంతవినయముతోఁ గూడిన, కుంతియు, ధృతి = ధైర్యమునకు, మహి = స్థానమైన - మాద్రియును, క. 'వనితా యనుచో వనితయు, జననీ యని పలుకుచోట జననియును వధూ, యనుచో వధువును దెనుఁగునఁ, జనునాయాయూలు దుదలఁ జనుపలుకులకు' నని కుంతియు మాద్రియు నన్నందుకుఁ గావ్యాలంకారచూడామణియందు లక్షణము. నగుచుక్ = నవ్వుచును, అతిప్రీతి = అత్యంతసంతోషరసముచేత, తరంగిత = పరంపరలుగలదైన, తదస్యసంజాతంతారకాదిభ్యుత్పన్నాని యితచ్ఛ్రవ్యయాంతము. మతులై = బుద్ధిగలవారై, తనుఁగొలువఁగ, చతుర = సమర్థులైన, మృగయులు = వేటకాండ్రును, "మృగముల్లుబ్ధక శ్చస" అని అ. ఏగుదేరఁగా, చనికిక్ = వనమునకు, చనియెను.

వ. ఇట్లు సని చని వివిధమృగంబుల వేటాడుచుం దిరిగితిరిగి. 17

రా. భా. రెంటికి సరి. సులభము.

క. నెలకొనియె వేటతమి న

బృలియుఁడు శిశిరనగరుచిరపరిసరమహిమక్

గలతమసతీరసికతా

విలసనములు డెదమునకు వింవొనరింపన్.

18

రా. అబ్బలియుఁడు = దశరథుఁడు, శిశిరనగ = శీతలవృక్షములచేత, "శైలవృక్షైనగావగౌ" అని అ. రుచిర = మనోహరములయున, పరిసర = ప్రాంత భూములయొక్క, "పర్యంతభూఃపరిసరః" అని అ. మహిమంగల = మహిమను గలిగినట్టి, అరసున్నయున్నచో నెఱుసున్న వచ్చినందుకు లక్షణము. క.

‘కుఱుచలతుదహల్లులకుం, బిరుద న్నెలకొన్నయట్టిబిందువు లెల్లఁ, నెఱ
యఁగ నూఁదుఁచుఁదేలుచు, నొఱపై యరుఁదెఱఁగు నెల్లుచుండుం గృతులఁ.’
అని యాంధ్రభాషాభూషణము. తమస = తమసానదియొక్క, తెనుఁగువృత్తి,
తీర = గట్టులయందుఁగల, సికతా = ఇసుకదిబ్బలయొక్క, “సికతావాలుకా
యాంచ నై కతేష్వామయాంతరే” అని వి. విలసనములు=దిప్పదములు, ల్యువం
తము, డెందమునకుఁ = మనస్సునకు-దేశీయపదము, విందొనరింపఁ, వేఁట
తమిఁ = వేఁటతమియందు, నెలకొనియెఁ = స్థిరుఁ డయ్యెను.

భా. అబ్బలియుఁడు = పాండురాజు, శిశిరనగ = హిమవత్సర్వతము
యొక్క - రుచిరమైనపరిసరమహియందు, మంగలతమ = అత్యంతశుభము
లయిన, సతీ = కుంతీమాద్రులయొక్క, రసికతావిలసనములు = రసికత్వ
విలాసములు - మంగళతమశబ్దము రసికశబ్దమునకు విశేషణము. డెంకమునకు
విందొనరింపఁగా వేఁటతమిచేత మహియందు నెలకొనియె నని యన్వయము.

ఉ. హరిమృగవ్యనవ్యవిహితాదరుఁ డాధరణీతలేశుఁ డ

ధ్వారచితశ్రమాకలితుఁ డై కడు మెచ్చెన్ సురాపగాజలా

సారసమాగమార్హ తమసారససారససారసారభో

దీరణకారణంబు నతిధీరసమీరకిశోరవారమున్.

19

రా. హరి=హరిములుగలవాఁడు, మృగవ్యనవ్యవిహితాదరుఁడు, ఆధర
ణీతలేశుఁడు = దశరథుఁడు, సురాపగాజలాసార = గంగాప్రవాహమునకు,
సమ = సమమును, ఆగమ = శ్రుతిస్మృతులవల్ల, అర్హ = శ్రేష్ఠమయినది,
ఆగమార్హ=యాత్రాయోగ్యమయినది యనియుఁ జెప్పవచ్చును. తమసారస=
తమసానదీజలమందుఁగల, కడమ సమము. ఉదకమువల్ల శైత్యము పద్మముల
వల్ల సారభము కిశోరపదమువల్ల మాంద్యమును జెప్పుట.

భా. హరి = ఓప్పచున్న, మృగవ్య = వేటయందు, “అచ్ఛోదనం
మృగవ్యం స్యాదాభేటోమృగయాస్త్రియా” మ్మరి అ. నవ్య = నూతనముగా,
విహిత=చేయఁబడిన - ఆదరముగలవాఁడు, ఆధరణీత లేశుఁడు = పాండురాజు,
అధ్వ = మార్గమందు, ఆరచిత = చేయఁబడిన - వేటచేతఁ జేయఁబడిన
దచుట. శ్రమ=బడలికచేత, ఆకలితుఁడై=అలసినవాఁడై, సురాపగాజశాసార=
గంగాజలప్రవాహములయందు, “ధారాసంపాత ఆసారః” అని అ. సమా
గమ = పరస్పరసాంగత్యమునకు, అర్హతమ=మిక్కిలియుఁదగిన, సారస=బెగ్గు
రులుగల, సారస = తామరలయొక్క - సమాగమార్హతమసారసపదము పద్మ
ములకు విశేషణము. సార = ఉత్కృష్టములయిన, సారభ=వాసనలయొక్క,
ఉదీరణ = విస్తరించుటకు, కారణంబు = హేతువైన - అతిధీరములయిన,
సమీరకిశోర = మందమారుతములయొక్క, వారముక్ = సమూహమును,
కడుక్, మెచ్చెను. క్రియ.

సీ. పుడమితేఁ డీరీతేఁ గడఁగి డెందము మృగ

వ్యాపారభేలన మభిలషింపఁ

గానలోఁ దారమృగంబులకై వడిఁ

గైకొని యసమాస్త్రకర్తవలనఁ

దనరుచొక్కపురాణమునిదంపతులు దమ

కంబులు దేర నెయ్యంబు మీఱ

ననిచిన తల్పీయతనయుం డవారిత

కారుణ్యుఁ డై పూని కలశమంబు

తే. మగ్నముగఁ జేయుచప్పుడు భుగ్నహృదయుఁ

డగుచు విసిశితశరవిశేషాభిహతిని

ద్రైశ్చ నేసె నాఘనులసద్దృష్టినియతి

బ్రుంగఁ గేవలసారంగబుద్ధిఁజేసి.

రాఘవ—6

రా. పుడమి = భూమికి, తోడు = రాజైనదశరథుడు, ఇటువంటివి తద్భవపదములు. సీ. 'యోధులు జోదులు యోగంబు జోగంబు, భేదంబు బిందంబు పృథివి పుడమి' యని కావ్యాలంకార చూడామణియం దుదాహరించినవి గనుక ముందరను చెలిసికొనునది. ఈరీతికొ = ఈ పూర్వోక్త ప్రకారముగ, కడఁగి = ఉద్యోగించి, డెందము = మనస్సు, 'సీ. వెన్నన్న విన్నవావిరివంతవాగంబు డెందంబు దెప్పాడి దెల్లపాటు' ఇటువంటివెల్లను దేశ్యపదములని యాగ్రంథమందె చెప్పినాఁడు. మృగవ్యవేటయందుఁగల, అపారభేలనము = అధికవిహారమును, క. 'జంగమపదములు దక్క ధ, రంగలపదముల ద్వితీయప్రథమయు నగు రా, జంగదము లూడ్చె సతి నూ, త్నాంగదములు దాల్చె నా నుదాహరణంబు' లను నాంధ్రభాషాభూషణ మందలిలక్షణమువల్లఁ బ్రథమకు ద్వితీయార్థము. కానలొకొ = అడవియందు, తారు = సంచరించెడి, మృగంబులకై = మృగములకొఱకు, పడిఁగైకొని, అసమ = సరిలేని, అస్త్రకర్తకలనకొ = బాణప్రయోగగతిచేత, తనరుచుకొ = ఒప్పుచున్న వాడై, చప్పుడు విని యని ముందరి కన్వయము. ఒక్కపురాణమునిదంపతుల = ఒక్కవృద్ధమునిస్త్రీపురుషులు. "పురాణప్రతన ప్రశ్న పురాతనచిరంతనాః" అని అ. 'జాయాయాదంభావజంభావో వా నిపాత్యే తేపత్యో' అనువార్తికము వల్ల జాయాశబ్దమునకు దం జం అనునాదేశము, "దంపతి జంపతీ జాయాపతీ" యని అ. అంబులుదేరకొ = నీళ్లు దెచ్చెడునిమిత్తమై, క. 'గురువులు గురులనఁ గొల్తురు, గురువులచేగురులకొఱకు గురువులవలనకొ, గురులకు భక్తి దనర్చును, గురువులయందుండు సకలగుణములు నెపుడున్.' అని కావ్యాలంకారచూడామణియం దుదాహరించినవి గనుక, అంబువులు + అంబు లని రెండువిధములఁ జెప్పవచ్చును. నెయ్యంబుమీఱ, అనిచిన = అంపిన, తత్ప్రియతనయుండు = ఆ మునిపుత్రుఁడు, అవారితకారుణ్యుఁ డై పూనికలశము, అంబుమగ్నముగఁ జేయుచప్పుడు = నీళ్లుముంచెడుధ్వనిని, భుగ్నహృదయుఁ డగుచుకొ = సరళము గాని మనస్సుగలవాడై, "ఆవిద్ధంకుటిలంభుగ్నం వేల్లితం వక్రమిత్యపి" అని

అ. విని, శిత=వాడియైన, శరవిశేష = శబ్దఘాత యనెడు బాణవిశేషము యొక్క, ఆభిహతి= వ్రేటుచేత, లసద్వృష్టి=మంచివివేకము, “దృష్టిర్జ్ఞానోష్ఠీవర్జనే” అని అ. నియతి=విధిచేత, “భాగ్యంస్త్రీనియతిర్విధిః” అని అ. బ్రుంగ=కొంచెపడఁగా, సారంగబుద్ధిజేసి=ఏమఁగ నెడిబుద్ధి చేత, “సారంగశ్చాతకే భృంగే కురుగేచ మతంగజే” అని అ. ఆఘుక=ఆమునిపుత్రుని, త్రైల్లనేసెను.

భా. పుడమితేడు = పాండురాజు, ఈరీతిగడఁగి, ఇంక భిన్నాన్వయము, డెందము, మృగ=మృగదంపతులయొక్క, వ్యాపార=రతివ్యాపారముచూపి, భేలనము=క్రీడలు, ‘మృగీవ మృగశ్చ మృగౌ పుమాన్ స్త్రీయూ’ మ్మనుసూత్రమున నేక శేషము ‘మృగయోర్వ్యాపారః మృగవ్యాపారః’ అని సమాసము అభిలషింపఁగా, తారు=తాము, ‘ఆ. ఒత్తు నక్షరములు నొనరంగ జంతులు, శవసహలునిరూఢి జడ్డగాని, శాను నచ్చతెరుగులను దీర్ఘముల మీఁద, బుడిరాలు లేమ పద్మనాభ’ యని వెల్లొకిమలశ్రేష్ఠుఁడైనతాతంభట్టు గారు కవిలోకచింతామణియందుఁ జెప్పినారు గనుక తారు సంచరించెడునను దిక్కునను రేఫమే. మృగంబుల=మృగములయొక్క, కైవడి=రీతిచే, ఆసమాస్తకర్తకలన=మన్తధ్వపారాసక్తిచేత, కలిఃకామధేనువన్నారు గనుక, తనరు=ఒకప్పుడట్టి, చొక్కపురాణ= మంచియరురాగముచేత, రాగశబ్దమునకు రాణ యనునది మాగధిరూపము, మునిదంపతులు, తమకంబులుదేర= తమిపుట్టఁగా, నెయ్యంబు=నెనరు, మీఱ ననిచిన, తత్ప్రయతన = అవిహారమందలి తాత్పర్యముచేతనే, ఉండఁగా, పుడమితేడు పాతకారుణ్యుడై యని యన్వయము. పూసి=లక్ష్మముచేసికొని యనుట, కలశమంబు = కలిగిన శాంతినంబిటిని, మగ్నముగఁ జేయుచు=అడఁచుచు, అపుడు, వినిశిత = మిక్కిలిఁ దీక్షణమైన, శరవిశేషముయొక్క యభిహతిచేత, సద్వృష్టి=వివేకులయొక్క, నియతి=నియమము, వృథాచార మనుట, బ్రుంగ = తప్పుగా సారంగబుద్ధిజేసి=లేళ్ల నెడిబుద్ధి చేత, ఆఘుకలః త్రైల్లనేసె నని యన్వయము.

వ. ఇ శ్లేసిన.

21

క. వాలంపతాకునకు ధృతి

ప్రీలగ హా తాత యనుచు వెలువడుతన్

రైలాపమునకు నాజన

పాలకులో త్తంసుగుండె భగ్గునఁ గలఁగెన్.

22

చెంటికి సమము. సులభము.

క. ఆధరణీపాలుఁడు తమ

సాధునియతికొమరునేఁడు సమసెనె యిట్లా

హా ధాతవ్రాత యని శర

బాధం గలఁగఁగను వారిపజ్జకుఁ జనియెన్.

23

రా. ఆధరణీపాలుఁడు = దశరథుఁడు, తమసాధునికొ = తమసానత్తి
యందు, “తటినీ హాదినీ ధునీ” అని అ. యతికొమరు=మునిపుత్రునియొక్క,
పీఁడు=పిండ్లు, అయి వసుట, జాత్యేకవచనము క. ‘రూకకు వేపాఁ కనఁగాఁ,
బ్రాకటముగ వృష్టి ప్రాణిభాగ్యం బనఁగా, లోకమున నాఁడుదానికి, శ్రీకర
మగు సొమ్ముసువ్వె సిగ్గె యనంగ’ నని కవిలోకచింతామణియందు, నేఁడు
అను చోటను నర్థబిందువున్నందుకు, ఉ. ‘వాఁడి మయూఖముల్ గలుగువాఁ
డపరాంబుధిఁ గ్రుంకె ధేనువుల్, నేఁ డిట వచ్చె నేకతమ నిష్ఠమెయిన్
భవదగ్నిహోత్రముల్, పోడిగ వేల్వఁగాఁ బడియెఁ బ్రొద్దును బోయెఁ
గచుండు నింటికిన్, రాఁడు పనంబులోన మృగరాక్షసపన్నగబాధ నొంచెనో’
యని నన్నయభట్టప్రయోగము, సమసెనే యని, వారిపజ్జకున్ = ఉదకసమీప
మునకు, చనియెను.

భా. ఆధరణీపాలుఁడు = పాండురాజు, తమయొక్క, సాధు =
శైస్సెన, నియతి=భాగ్యముయొక్క, కొమరునేఁడు, సమసెనె=సమసెగదా

యని భేదవాక్యము, అని శరబాధచేత, కలగగగ్గ్ = మునిదంపతులు తొట్టుపడఁగా, వారియొక్క, పజ్జకుక్ = సమీపమునకు, చనియెను.

క. చని తన్మృఖమునఁ దద్వ
ర్తనవిధ మంతయును విని ధరారమణుఁడు ద
త్తసుశరవేదనఁ గ్రమ్మటి
తనుఁ బొదవినయ ట్లతవ్యధావిహ్వలుఁ డై.

24

రెంటికి సమము. సులభము.

క. ఏనుఁ గనికర మరయక
పూనితఁ గా క్కిట్టియెడలఁ బొసఁగునె యేయం
గానమెకాలనియమగతి

తో నావేట మునియుగము త్రుంగించె దువస.

25

రా. ఏనుఁగని=గజమని, సీ. 'ఏనుఁగునెక్కి పెక్కినుండుగడరాఁ బురవీధులఁ గ్రాలఁ గలదె' అని సోమయాజి. కరము=మిక్కిలి, అరయక = విచారింపక, పూనితఁగాక, ఇట్టియెడల = ఈయాశ్రమభూములయందుఁ జేయను, పొసఁగునె = యుక్తమానా, అని కామస్వరము, గానమె = ఎఱుంగమా. "నృపతేరవస్థోనన్యకరీ" అనునర్థము నచట. కాలనియమగతితో = కాలప్రేరణతోఁ గూడి, "లలాట లిఖితారేఖా పరిమాన్వ నశశ్యతీ" అని న్యాయము. మునియుగము=మునికుమారుని యాయుస్సును, నాయుడు పొత్త, తుదక = వేటయగుసమయమున, త్రుంగించెను - క్రియ.

భా. ఏనుక్ = నావంటివాఁడును, కని = ప్రత్యక్షముగఁ జూచి, కర మరయక=చెయిగొంచిపక. ఇట్టియెడల = ఈక్రిడా సమయములయందు, కనికర మరయక=దయలేక యనియుఁ జెప్పవచ్చును. ఏనుఁగు + కనికరమును దిక్కున సాధికి, క. 'వాతములైన పదములు, పొంతం బ్రతున్న శబ్దములు కచటతపత్, దొంతిగజడదబ లగున, య్యంతనకొరమునున్న యభినవపాడి'

అనెడులక్షణములవల్లనకారపుఁబొల్లుబిందువై కకారముగకారమైనతర్వాత, క. 'కుఱుచలతుది హల్లులకును బిఱుఁద న్నెలకొన్నయట్టిబిందువులెల్ల, న్నెరయఁగ నూఁదుఁచుఁ దేలుఁచు, నొఱపై యరుఁదెఱఁగునెల్లుఁచుండుంగృతుల'నని యాంధ్ర భాషాభూషణమువలన నేనుఁ గని కర మనియు నేనుం గనికరమనియుఁ జెప్ప వచ్చును, కానమెకాలని=ఆడవిమృగములని, యమగతితోఁ = యమప్రేరణతోఁ గూడిన, నావేట, ముని = మునులయొక్క, యుగము=ద్వయమును, అనఁగా మునిదంపతులను, యుగం యుక్తేకృతాదిషు" అని అ. త్రుంగించెను. వ. అని చింతించుచుండ.

26.

చ. ఘనశర వేదనల్ బలియఁగా వనకుంభిని వ్రాలియున్నయ
మ్మునియుగళంబు దొట్టుపడ ముంచితి నాతలిదండ్రులన్ మహా
ఘనదినిఁ కేమన న్నెఱయఁగా నని కన్నులవారివృద్ధులం
దనరఁ దదఁఘ్రిచేర్చునను ధార్తికుఁ డాయన నమ్రవక్త్రుడై.

రా. వనకుంభిని = జలకలశియందు, కుంభిశబ్దమునకు "ఉదస్యకుంభిరథ శాతకుంభజాక" అని నైషధము వదునాలుగవసర్గలోఁ బ్రయోగమున్నది గనుక, వ్రాలియున్న యమ్మునియు, గళంబు=కంఠము, దొట్టుపడన్, దశరథునితో ననుమాట, నాతలిదండ్రులను, మహాఘనదినిన్=అధికదుఃఖ మనెడు నదియందు, ముంచితి=ముంచితివి. తెచ్చుఁగునఁ బ్రథమమధ్య మోత్తమ పురుషములకు నాంధ్రభాషాభూషణమందు, క. 'ఒరులకు నెనయునె నిరియునె, దిరికిఁ దికారంబు తిరియుఁ దెల్లము దనకుం, బరువడిఁ దినియును దిమియును, బొరయు నుభయవచనములకు భూతక్రియలన్." లక్ష్యము. క. పలికెను బలికి రనంగాఁ బలికితి వలికితి రనఁగఁ బలికితి నర్థం, బలికితి మనఁగా నన్నియు, నలవడఁగా వరుసతో నుదాహరణంబు'లని యేకవచనబహువచనములు చెప్పఁ బడినవి. ఇకను. ఏను - నేను. మనన్ = నిర్వహించును, అని శోకవాక్యము.

నెఱయ్ = మిక్కిలి, కాననికన్నులవారిని = అంధులను, వృద్ధులను, తలిదండ్రులకు విశేషణములు, నను = నన్ను, తదంఘ్రిచేర్పు = వారి పాదములయొద్దఁ జేర్చుము, ధార్తికుఁడా = ఓయి విలుకాఁడా, ఇది వ్యంగ్యోక్తిచేత సంబోధనము. అన = ఇటనఁగా, నమ్రవత్తుడై, విని యని ముందరి కన్వయము. ధర్మశబ్దము ధనుర్వాచకమైనందుకు “ధర్మః పుణ్యేయమేన్యాయే స్వభావాచారయోక్తౌ, ఉపమాయామహిం సాయాం చాపేచోపనిషద్యపి” అని. వి.

భా. ఘనశరములవలన నైనవేదనలు బలియఁగా, పనకుంభిని = వనభూమియందు, “గౌరిలాకుంభిసీక్షమా” అని అ. మునియుగళంబుతోట్రుపడఁగా, పాండురాజుకుఁచుమాట, ఆతలిదండ్రులను, మహాఘ = “ధిగదుఃఖమనెడి, నది = వై తరణియందు, “అంహోదుఃఖవ్యసనేష్వఘమ్” అని అ. ముంచితిని, ఇంకేమన = ఇంకననఁ బోవునది యెద్దిగనుక, అని, కన్నులవారి = కన్నీరు, వృద్ధులం దనర = పరంపరలొచు నుండఁగా, తదంఘ్రిచేర్పున = వారిపాదములయొద్ద, ధార్తికుఁడు = ధర్మాత్తుడైన “ధర్మేణ జయతీతి ధార్తిక” అని “తేన దీవ్యతి జయతి జితమ్” అనుసూత్రమున తక్ష్విశ్యయాంతము. ఆయన = పాండురాజు, అప్పనచేసెనని ముందరిపద్యమునఁ గ్రియ.

క. విని యతనిం దననై నెడు

కొని యేగినియమికి దగని ఘోరాత్తి యొన

ర్చినవాడ మీకు దండ్యుడ

నని తనుఁ దెలుపుచును వారి కప్పన సేసెన.

28

రా. విని. అతని = మునిపుత్రుని, తననై నెడుకొని, ఏగి = వృద్ధులయొద్దకుఁబోయి, వారితోడ దశరథుఁడ నెడుమాట, నియమికి = మునీశ్వరినికి, తగని, ఆత్తి = పీడను, ఒనర్చినవాడను, మీకుదండ్యుడ నని తెలుపుచును, వారికి = మునిదంపతులకు, అతని నప్పనచేసె నని యన్వయము.

భా. వినియతనిదన=మిక్కిలి నియతమైన యపకీర్తి నే, పై నిఘనొని, పాండురాజు మునితో ననుమాట, ఏక=నేను, కినియమికిక = కోపింపమికి, మీరు ఊమించుట కనుట, తగని, కడమసమము. తనుక=తన్ను, అప్పున చేసెను.

తే. చేసి మరుజేశ్వరుండు తచ్చాసనమున
నాత్మశరసముత్పాటన మాచరించె
దానబట్టి ప్రాణంబు లెంతయుఁ జలింప
నసుతతోగ్రాంతి కోర్వక యతివరుండు.

29

రా. దానక=దశరథుండు బాణముఁదీయుటవల్ల, పట్టి = కుమారుని యొక్క, ప్రాణంబులు చలింపక = పోగా, అసుతతా = అపుత్రకత్వము చేతనైన, కడమ సమానార్థము.

భా. దానబట్టి = పాండురాజు తాను బాణముఁ దీయుటబట్టి, ప్రాణంబులు, చలింపక=తొట్టుచడఁగా, అసు=ప్రాణములయొక్క, తత = విస్తృతమైన, ఉగ్రాంతికి నోర్వక యతివరుండు, ముందర ననెడుమాట.

ఆ. కాంతతోడఁ గూడఁ గాన ని ట్టటు చన
లేనియాయవస్థ పూనియున్న
మాకుమారుప్రాపు వోకార్చె నేడు నీ
దైనప్రాధిమహిమ భానుకులుండ.

30

రా. కాంతతోడఁగూడఁగానను, ఋషిదంపతు లంధులు గనుక, ఇట్టటు చన, లేనియాయవస్థక = వార్ధకమును, పూనియున్న మా = మాయొక్క. కుమారుప్రాపును, నీదైనప్రాధిమహిమ పోకార్చెను, భానుకులుండ, సంబుద్ధి.

భా. కానక = ఆడవియందు, కాంతతోడఁగూడ, ఈయవస్థ=రతిని, పూనియున్నమాకు, మారుప్రాపు = మన్మథానందమును, నీదైనప్రాధిమహిమ పోకార్చెను, హిమభామకులుండ = చంద్రవంశపురాజా! “భానూర్శ్చిదివాకరా” అని అ. ఇది వ్యాజనిందాలంకారము.

ఆ. ఎందు వేటరారె యితఁడు శేమససుతో
దారసంగసుఖముఁ దప్పఁ ద్రోచి
తకట పాండురాజ యశ మెన్నవైతఱి
క్రూరదశరథేశ కులము రోయ.

31

రా. ఏమనఁ = అన నేమున్నది, సుత = సమయవిధిని నేన, సంగసుఖము
సంగసుఖమును దప్పఁద్రోచితివి, పాండుర = శుభ్రమైన, యశమును, అతిక్రూర, దశరథేశ, సంబంధములు, ఎన్నవైతివి, అపరాధిత్వము గొనవ
తెచ్చితి వచుట.

భా. ఏమనసుతో, దార = భార్యయొక్క, సంగసుఖము = సంగమము, క్రూరదశక = క్రూరము చేత, రథేశ = అధిపతియైన, కులము, రోయ = రోయనట్లుగా, యశమును, ఓరాజా ! ఎన్నవైతివి.

వ. అని యమ్మనీశ్వరంబు.

32

తే. నిజశరీర మెట్లుట్లు యాన్యపున దీనిన

నాత్మజాయాసమాగతంబై సమశబ్దంబు

ప్రాణములు హఠాఁగనుసల్లుగొల భుజింపజేసె

వశత శపియించి మృతి వొందె నానందశోభన.

33

రా. ఆత్మజ = కుమారునియొక్క, ఆనందము = సంతోషము, అనందశోభన.

భా. ఆత్మజాయా = నిజభార్యలతోఁగూడ, సమాగతంబై సమశబ్దంబు = సమయమున యపుడే, సమంగతశబ్దము భౌతికశబ్దమునందు నున్నట్లుగా నుండునట్లు కడమ యేకార్థము.

మ. యతి యెంతే సమయముల్లె దీప్తిమిహుల

డై యాత్మజాయాసమాగతంబు

గత మైనప్పుడ మేనుఁ బాయు మని య

ల్కన్నన్ను శాపించె సం

తతి లేకుండెడిచోఁ దదాశ మిగులం

దాఁ బోవు పెట్టేనియున్

ధృతిమై నోర్వఁగ వచ్చు నామదికిఁ జిం

తింపంగ నం చెన్నుచున్.

34

రా. తనయునియొక్క, ఆర్తి, ఆత్మజ=పుత్రునియొక్క, ఆయాసము= శోకము, తదాశ = సంతానాపేక్ష, మిగులన్ = పూర్ణమైనను, తాఁబోవుట, ఎట్లేనియున్ = ఎట్లైనను, నామదికిఁ జింతింప నోర్వవచ్చును. కడమ సులభము.

భా. యతి = ముని, ఎంతేన్ = అధికమైన, తనయార్తిన్ = తన దెసకు, చేడ్వడినవాడై = లోనై, ఆత్మజాయాసమాగతమైనప్పుడు = ఆత్మ భార్యాసంయోగమైన యపుడే - అని పూర్వోక్తానువాదము. మేను బాయు మని, శాపించెన్ = శపించెను. సంతతి లేకుండెడిచో, తదాశన్ = ఆసంయోగాపేక్షవల్లనే, తాఁబోవుట; మిగులన్ = మిక్కిలియు, మదికిన్ = మనస్సునకు, ధృతిమైన్ = ఎంతదైర్యము గలిగిన ననుట. ఓర్వఁగవచ్చునా? తాళరాదనికాకుధ్వని-అంచున్, జనపతి యని మీఁదటిపద్యములోఁ గర్త. ఎన్నుచును.

క. జనపతి దాననతివ్యధ

మనస్కుఁడై యిట్టి దయ్యె మత్సుచరితవా

సన యింక నేమని సిజపురి

కిని జనియెద ననుచు నాత్మ కిల్బిషశంకన్.

35

రా. జనపతి=దశరథుఁడు, తాను, అనతివ్యధమనస్కుఁడై = అధిక వ్యధలేని మనస్సుగలవాడై, శాపము పుత్రహేతువాయెఁగనుక, మత్ =

నాయొక్క, సుచరితవాసన = జన్మాంతరసుకృతసంస్కారము. “వాసనా
భావనా సంస్కారోనుభావాద్యనుస్మృతిః” అని అ. ఇట్టిదయ్యుకొ, శావస్తే
ఫలించె ననుట. ఇంక నేమి=ఇంకవిచారమునకు నిమిత్తమేమి, అని = గతాగ్రున
సెంచుకొని, నిజపురికికొ = అయోధ్యకు, చని = చోయినవాడై, ఎచికి =
మనస్సునందు, ననుచు=చిగుచ్చుకట్టి, ఆభివృద్ధియగునది యనుట. అర్థాంతరము
ఇంక నేను, మని = కృతార్థుడనై, నిజపురికికొ = అయోధ్యకు చనియుచు
ననుచు, ఆత్మ = తనయొక్క, కిల్బిషశంకకొ = పాపభీతిచేత, దానము చేసి
నని ముందరి పద్యమున కన్వయము.

భా. జనఁతి = పాండురాజు, దానకొ = ఆర్యున్నిగచేత, అభివృద్ధి
మనస్కుడై = అధికవృద్ధి గలమనస్సు గలవాడై, ఇంక నేమిని, నిజపురికికొ =
హస్తినగరమునకు, చనియెద ననుచుకొ. కడమ సమము.

క. గణనాతీతము లగుగో

గణములు వేదండఘోటకనిమములు

మఃములు ధనధాన్యములు బ్ర

హ్మణులకు బానంబు నేసె నానందము వేదానిము.

36

రెంటికి సమము; సులభము. ఇంక నాల్గుపద్యములకు గాథము.

తే. తనకుఁ గలభూషణాదిసర్వసౌఖ్యం

మగ్రజాయ త్తముగఁ జేసి యుదాహరించును

బలసద్వర్తనలవస్థలను బ్రాసం

జాల నని వారితో నయాత్మచేత కరుణించు.

37

తే. మనవియు క్లితైరిగు మీ నేదవ నదియె

నవయ నేటికి మనగరిసగనమునకు

నరుగుఁ డని పెదముదోసట్టి నయగ్రులచే

వెరవరులు గడికరముతోఁ బెదసి కోలును.

38

క. మానవతులారహితస

త్వానుగతిశాంతిః దనరి యతి నైపుణ్య

శ్రీ నెరయ నాత్మసామ్రా

జ్యానుభవము పూనె దయ జనావళి మెచ్చన్.

39

క. అనిభృతదాక్షిణ్యం డై

తనయాలోకనవిదూరతకుఁ గుందునిజాం

గనలం గూడి యవని నా

ఘనుఁడు నడపెఁ బెంపె మీఱఁగా మునిచర్యల్.

40

ఆనాల్గుపద్యములకు రాఘవార్థము: తనకుఁగల, అగ్రజాయత్తముగఁ = బ్రాప్తాణాధీనముగా 'ద్విజాత్యగ్రజన్తభూదేవ బాడబాః' అని అ. అంచిత = అర్హములైన, నయబలములచేత, లసత్ = ఓప్పుచున్న, వర్తనలు, అని వారిత మైన, ఉదయ = అభ్యుదయముయొక్క, ఆశ్రయతఁ = ఆశ్రయత్వము చేత, అవనీస్థలిని మెఱయఁ గాను. ౧. మంత్రులవాక్యము. మనవి = విన్న పము, యుక్తితెఱంగు = యుక్తిమార్గము, మనవి చెప్పికొనునే ర్పనియుఁజేప్ప వచ్చును. మీకనినది, అరి = శత్రుడైన దశరథునియొక్క, నగరమునకుఁ = పట్టణమునకు, అరుగుఁడని, పెదముమసళ్ళును ననుఁగులును, ఆడఁ = చెప్పఁగా వెరవు = వారుచెప్పినబుద్ధిని, కని, అరులు = శత్రువులు, కరముతోఁ = కప్పముతోఁగూడ, 'భాగధేయకరోబలిః,' అని అ. కొలువఁ గాను. ౨. మానవతులా = ఇతర పురుషసామ్యముతోడ, రహితమైన, సత్త్వ = బలముయొక్క, అనుగతిఁ = యోగముచేత, అతి నైపుణ్య = అధికనిపుణత్వము యొక్క, శ్రీ = సమృద్ధి, నెరయదయచుజనావళిమెచ్చఁగా, ఆత్మ = తన యొక్క, సామ్రాజ్యానుభవమును, పూనెఁ = వహించెను. 3. అని భృత = గూఢముగాని, దాక్షిణ్యం డై = దక్షిణనాయకత్వము గలవాడై, క. 'పెక్కండ్ర' సతులయందును, జక్కనిమొగమాట మొక్కచందముగాఁ బెం, పెక్కిన,

ప్రథమాశ్వాసము

౪౦

దక్షిణచాయకుఁ, డక్కజముగఁబెలియవలయు నాద్యులు ప్రీతిస్ అని
కావ్యాలంకారచూడామణి. తనయ = కుమారులయొక్క, ఆలోచనవిదూర
తకుఁ గుందు, నిజాంగనలక్ = కౌసల్యాశైలేయీనుమిత్రులను, టూడి, అను
నిక్ = భూమియందు, అనుచుండు = అలాగునఁ బ్రసిద్ధుడైన సశరణుఁడు
కామునిచర్యల్ = మంత్రశక్రీడలను, పెంపుమీఱ నడపను. ౧.

ఆనాల్గుపద్యములకు భారతార్థము. భూషణాదినద్యన్తు బాలమును,
అగ్రజ = జ్యేష్ఠుడైన ధృతరాష్ట్రునకు, ఆయత్తముగక్ = అధీనమగునట్లుగా,
“అధీనోనిఘ్న ఆయత్తః” అని అ. చేసి, అంచి = అంగ, పద్వర్తనలు =
మంచినడకలు గలవారైన తన యబలలక్ = కుతీనుఁడైనను, పట్టు
యందుఁ జూడఁ జాల నని, వారితోక్, దయాశ్రయత = స్థిరాస్వరత్వము,
మెఱయఁగా, అనుమాట. ౧. మనవియు శ్రితఁబడెను. పొ. పసిమి = పొ. పసిమి
గినది. అడవి నవయ నేటికి మన, కరినగరముననిక్ = మస్తినగరమునను,
అరుగుండు, ముదుసల్లు = పెద్దలును, అరుగులు = అట్టులును, అడవి =
అపట్టణమందు, వెరవరులును కనికరముతో, కొలుపక్ = పోషించునట్లుగా,
అనిపెదక్ = అంపెదను. అరుగుఁ డని క్రిందటిదినవ్యయము. ౨. మునుపటి
లార సంబోధనము, హితవైన సత్త్వగుణములయొక్క, అపరిమిత =
అవృత్తిచేత, యతినై = తపస్వినై, పుణ్యములయొక్క, శ్రీ సమృద్ధి, నర
యక్ = ప్రకాశించునట్టుగా - శ్రీశబ్దమునను స. ముగియఁగూడ గీర్ణ
మున్నందుకు, క. ‘స్త్రీలింగశబ్దవితతికి, నోలిం దుట గీర్ణముడనవ నుడును
దెరుగై, కోలదియేకాక్షరశ, బ్దాలివిస్సరిచి నిర్జితమరదృష్టో’ యని పద్యము
చింతామణి, అత్త బ్రహ్మమనెడి, సామ్రాజ్యముయొక్క, అనుభవమును కలగ
దను, యజన = యజ్ఞములయొక్క, అవళిక్ = పట్కని, పుట్టును. ౩. అని
ఇట, భృతదాక్షిణ్యంధై, తనయొక్క, ఆలోచనవిదూరభంగుల్ = చింతించు
టకు, కుందుచున్ననిజాంగనలను, టూడియు=టూడితోని కు, పసిమి, అనుచు
పాండురాజు, మునిచర్యలను బెంపు పొంతుగా గొడు పను. ౧.

చ. అకలుషయశావనస్థవశ

యంతయుఁ దా నడవెన్ నృలోకపా

లకుఁడు శతాంతరంగరిపు

లన్ నెఱయం బొలియింపుచున్ సమా

ధికరహితాత్మనర్తనన

తీసిగుఁడై ప్రణిధిప్రయుక్తి బా

యక యెపుడుం బ్రధానపు

పాంతరవర్తన నాకలింపుచున్.

41

రా. నృలోకపాలకుఁడు = దశరథుఁడు, శత=కఠోరములైన, 'నికృతస్త్వనృజుశ్శతః' అని అ. క్రోధగుణగ్రస్తములైనవి యుట అంతరంగములఁ గలశత్రువులను, క్రోధగుణములకు ముక్తమైయుండు, పై శున్యం సాహసంద్రోహ మిర్వాసూయార్థనూషణమ్, వాగ్దండనంచ పారుష్యం క్రోధబోపిగుణోష్టధా' అని అ. నెఱయం బొలియింపుచున్ = లెస్సగా నిగ్రహించుచు, 'అగ్నే శ్శేషం ఋణాచ్ఛేషం శత్రోశ్శేషం నశేషయే' త్తరునియతివలన, అర్థాంతరము. శత = నిగ్రహమునకురాని, అంతరంగ = హృదయమువల్లనైన రిపులకు = వ్యసనరూపములయినశత్రువుల ననుట. 'స్త్రీద్యూతమృగయాపానవాక్పారుష్యార్థనూషణమ్, వాగ్దండనంచ సప్తైతే వ్యసనాని విదుర్బుధాః' అని గ్రంథాంతరము. 'మృగయాక్షౌదివాస్వాపః పరీవాదః స్త్రీయానుగః, తౌర్యత్రికం వృథాట్యాచ కామకాదశధాగుణాః' అని కామందకము. నెఱయం బొలియింపుచున్ = పెంచుచుండఁ జేయుచుచును, 'ఆత్మానమేవ ప్రణమం వినయేనోపపాదయేత్, తతోమాత్మాం స్తతో భృత్యాం స్తతఃపుత్రాంస్తతఃప్రజాః' అని నీతిసారము. 'వినేయోహింద్రియజయస్తద్యుక్తశ్శాస్త్రమర్హతి' అని రామాయణము. సమాధిక = సములతోడను నధికులతోడను రహితుఁడైన, ప్రభుమాత్రోత్సాహశక్తులచేత నందఱిని లోబడనడఁచి సర్వాధికుఁడైన యుట. ఆత్మ=తనయొక్క, వర్తనన్ =

శాజధర్మముచేత, 'న్యాయేనార్జనమర్థస్య రక్షాసంపర్థనంతథా, సతాన్తప్రతి
 పత్తిశ్చ రాజవృత్తం చతుర్విధ' మ్మని కామందనము. అతిస్థిరుడై = ధీమతి
 తుడై, అర్థాంతరము. సమాధిక రహిత = సాధారణమైన, ఆత్మ = శరీరము
 యొక్క, వర్తన = స్థితి చేత, అతి స్థిరుడై = సైర్యగుణముగలవాడై,
 'వణ్ణవత్త్యంగుళోత్సేఢో యఃపుమాన్ సదివౌకసః, ఉరశ్చ మణిబంధశ్చ
 ముష్టిశ్చనృపతేఃస్థిర' అనియు లక్షణశాస్త్రము. ప్రణిధి = సూక్ష్మచాగుల
 యొక్క, 'ప్రణిధిః ప్రార్థనే చారే' అని అ. యుక్తి = అంపుట చేత,
 ప్రధానపురుష = పురోహితమంత్రపుత్రజ్ఞాని పండునాయకులయొక్క,
 'పురోహితామాత్య కుమారకుల్య సేనాప్రణీతార ఇతి ప్రధానాః' అని కామంద
 దకము. అంతరవర్తన = అంతరంగవృత్తాంతమును, ఆకలింపుచు = అరిచి
 కొంచును, 'చరాన్ ప్రచారయేదథే ష్వాత్మసశ్చ పరస్యచ, పాశే డాదీన
 విజ్ఞాతా నన్యోన్యమితరై రపి' అని సీతీసారము. అర్థాంతరము. ప్రణిధి = సూక్ష్మ
 చారులయొక్క, ప్రయుక్తి = పాశ్యమును, పాయక = అర్చనమును,
 ఎపుడును, ప్రధానపురుష = పెద్దమంత్రితోడ నగు. 'ప్రధానాస్యాత్మహి
 మాత్యే ప్రకృతో పరమాత్మని' అని వి. అంతరవర్తన = అంతరంగమును,
 ఆకలింపుచు = చేయుచును, 'సదానుసౌతేషు హి సుర్వతీ రణి' ఇతి పిష్వ
 మాత్యేషుచ సర్వసంపదః' అని భారవి. అకలుష = పోషణము లేని, అకలుష =
 ప్రాయపువాసియొక్క, దశ = అపస్తంభు, వివరములు నవలకు. భర్తృభావము
 ములను బ్రతర్కభావము సాయుధలములములను సావరిముల భర్తృభా
 వకనుక నకలుషపదము ప్రయోగించి నాడు. భర్తృభావముగ నున్నప్పుడు ప్రధా
 నమైన స్వనుష్ఠితా' అని బ్రహ్మరూపురూపము అర్థాంతరము. అకలుషముగా
 జన్మనమందుఁ గలిగియున్న, దశ = అపస్తంభు, వివరములు నవలకు. భర్తృభా
 వ'దశాపస్తాససేకథా' అని అ. అంతరంగ = అపస్తంభు, వివరములు నవలకు. భర్తృ
 స్వభావగుణదేశజధర్మచేత భావించి తేషు వివరములు నవలకు. భర్తృభావము

స్థలతి యకావతమంగనానాం కిం నారికేళఫలమాప్య కపిః కరోతి” అని రతిరహస్యమందుఁ జెప్పియున్నది గనుక.

భా. నృలోకపాలకుఁడు = పాండురాజు, శతములైన, అంతరంగ రిపులన్ = కామక్రోధలోభమోహ మదమాత్సర్యము లనెడు నరిషడ్వర్గమును, నెఱయం బొలియింపుచున్, సమాధి = ఏకాగ్రధ్యానమును, కర = చేయుచున్నదై, హిత = ఇంపైన, ఆత్మ = మనస్సుయొక్క, వర్తనన్ = వ్యాపారముచేత, ‘సమాధిర్నియమేధ్యానే విపాకేచ సమర్థనే’ అని వి. అతి స్థిరుఁడై = చాంచల్యము లేనవాఁడై, ‘పూజాకోటిసమం స్తోత్రం స్తోత్రకోటి సమో జపః, జపకోటి సమం ధ్యానం ధ్యానకోటిసమోయమః’ అని యోగ శాస్త్రమందుఁ జెప్పబడినది గనుక, ప్రణిధి = ప్రార్థనారూపములైన దేవతా స్తోత్రములయొక్క, ప్రయుక్తిన్ = సమ్యగ్విచారమును, పాయక = శ్రవణ మనన నిధిధ్యాసనములతర్వాత బ్రహ్మసాక్షాత్కార మని వేదాంతమతసిద్ధాంతము గనుక, ప్రధాన = ప్రకృతియొక్కయు, ప్రధానంప్రకృతి స్త్రీనియామ్’ అని అ. పురుష = పరమాత్మయొక్కయు, ‘పురుషోవాత్సమానదో’ అని అ. అంతరవర్తనన్ = భిన్నమైన యునికిసి, ‘అంతర మవకాశావధిపరిధానాంతర్థి భేదతాదర్భ్యే’ అని అ. ఆకలించుచున్ = సిద్ధుణబ్రహ్మోపాసన చేయుచును, అకలుషయా = పరిశుద్ధియైన, వనస్థదశ = వానప్రస్థవృత్తిని, అంతయన్ = సాంగముగా, నడపెను.

వ. ప్రవర్తిల్లువాఁ డెందు ననపత్యులకు గతి లే దని మహామునులవలన వినుచుండుం గావున నక్కొఱతదీర్చుకొన లేమికిం జింతాక్రాంతుఁడై యొక్కనాఁ డవ్వహికాంతుండు దనయగ్రభాగంబున.

రా. నీదయయొక్కసమగ్రత.

భా. నీదు, ఆయ = భాగ్యముయొక్క, కడమ యేకార్థము.

క. చెలువమరుధర్తమునఁ బు

త్రలలామముఁ బడయ లేమిఁ దాపసనాథా

కులహృద్వర్తన మగునా

కలుషపుజీవనముకంటెఁ గష్టము గలదే.

45

రా. చెలువమరు=ఒప్పిదమగు, తాపసనాథా - సంబుద్ధి, కులహృద్వర్తనమగు=వంశనాశక మైనవృత్తిగల.

భా. చెలువ - సంబుద్ధి, మరుధర్తమునఁ = రతిచేత, పుత్రలలామము=సుపుత్రుని, పడయలేమిచేతఁ దాపముతోడ, సనాథ=కూడినదై, ఆకులమునైన, హృద్వర్తనమగు=మనోవ్యాపారముగలదైన, కడమ సులభము.

సీ. కులవర్ధనుం డగుకొండుకుఁ గాననియట్టి

లాఘవాస్పదునియాలయము లయము

సిరులకుఁ దొడ వైనవరసుతుఁ బడయని

ఘనకలుషాత్తుజీవనము వనము

పితరులఋణము దీర్చెడుసూసుఁ జెంపని

దౌర్భాగ్యశీలుగోత్రమ్మ శ్రమ్మ

రహి నిహపరసుఖప్రదుఁ బుత్రు నెత్తని

వరపుణ్యహీనుభవమ్మ వమ్మ

తే. పలుపలుకు లేల నిఖిలము ఖిలము సూవె

యాత్తజులు లేనివారి కోయలివరమణి

తరమెయనపత్యువై వర్ణ్య మరయ నతని

యఖిలమును నిట్లు ముఖవర్ణహీనిఁ జెంద.

46

రా. ఓయతివరమణి = బ్రహ్మశ్రేష్ఠుడా, అనపత్యు = అపుత్రకుని యొక్క, వై వర్ణ్యమును, అరయదరమే = ఎంచదరమా, అతనియఖిలమును నిట్లు ముఖవర్ణహానిక్, చెందక్ = అఖిలమునకు ముఖవర్ణహాని-యనగా నతని సంబంధములై నయఖిలశబ్దములకును మొదలివర్ణముపోయి కడమ నిలుచుట, అఖిలమునకును నకారముపోయి ఖిలమనెడుపదము నిలుచునట్లు, ఆలయ జీవనము గోత్రము భవ మ్ముపదములు నాలుగింటికి నిదే నియమము.

భా. ఓయతివ రమణి సంబుద్ధులు.

శా. వేయుం జెప్పెడి దేమి మానివరసద్వృత్తంబుచే నేమిటం జేయరాదు పితృణమోక్షమును సుతశ్రీదక్కదత్తాప్తికిన్ ధీయుక్తింగన నొందుత్రోవ గలదేనిన్ వేడెదన్ దేవర [లన్. న్నాయం బొప్ప ఘటింపు నాకురుకులం బవ్యాహతిన్ వర్తి

రా. మానివర = సంబుద్ధి, దేవరకు వేడెదను, న్నాయంబొప్పన్ = భర్త మార్గమున, ఉరుకులంబు = ఘనమైనవంశము. అవ్యాహతిన్వర్తిలన్ = చెద రకవర్తియనట్లుగా, తత్తాప్తికి నొందుత్రోవ, కలదేనిన్ = కలిగినట్టాయెనా, నాకు ఘటింపు మని యన్వయము. భారతార్థమందు దేవరన్నాయ మను దిక్కున, 'అనచిచ' యనుసూత్రము వలన నకారమునకు ద్విత్వము వచ్చినది గనుక నీయర్థమందు దేవరన్ అని పైనకారులు నిలువఁ జెప్పినాఁడు. స్వర భేదమైనను నక్షర మేకరీతి గనుక శ్లేషకుఁ జెప్పవచ్చును.

భా. మానివరసద్వృత్తంబుచే నేమిటన్ = ఏమునివర్తన చేతను, పితృణ = పితృబుణముయొక్క, "బుతినపర్ణేబువా" అనుసూత్రముచే వికల్పమున సవర్ణదీర్ఘము. మోక్షము = మోచనమును, సుతశ్రీదక్కన్ = పుత్రలభము వినాగా, "శోభాసంపత్తి పద్మాసులక్ష్మీశ్చి" అని శాశ్వతనిఘంటు. చేయన్ - రాదు, తత్తాప్తికిన్ = అపుత్రలభమునకు, ఒందుత్రోవ గలను, ఏన్ = నేను.

నిను వేడెదను, దేవరన్యాయంబొప్పక = దేవర న్యాయమువంటిన్యాయ
మొప్పఁగా, నా=నాయొక్క, కురుకులంబు, అవ్యాహతి న్వర్తిలక్ = ఎడతెగ
కుండునట్లుగా, ఘంటింపఁజేయుము.

క. అనవగతోనత యై పెం

పునఁ దనరుభవత్కృపావిభూతిఁ గనినయేఁ
దనయాపేక్షాదీనత

ననఘ యితరు నట్లు పొందు టర్హ మె యకటా ! 48

రా. అనవగత=తెలియఁబడని, డొనత = అల్పత్వము గలది, భవత్ =
నీయొక్క, కృపావిభూతిఁ గనిన యేను, తనయాపేక్షా = పుత్రులయందలి
యపేక్ష చేతనైన, దీనత = దైన్యమును, ఇతరునట్లు = వింతవానిలాగున,
పొందుటర్హమె, కాకుస్వరము.

భా. అనక = ఇట్లనఁగా, వగతోక = వగపుతోఁగూడ, నతయై = నమ్మ
యైనదై, కుంతియనుమాట, ఏను, తనయాపేక్షాదీనతచేత, ఇతరుక = పరుని,
అట్లు = నీవు చెప్పినప్రకారము, పొందు టర్హమె?

మ. ఎనయక లోకగురుప్రశస్తి గలసీయిల్లాలనై కాంతన

ర్తనలం బర్వుచు నుర్వి మానవతులక ధన్యస్థితిక మించి యొ
ప్పినన న్నర్హ మె యిట్లనందనులయాభీలా ర్తిపాలేత పా
వన మకానీశ్వర యింతకంటె నయశోవాదంబు లే దెన్నఁగన్.

రా. లోకగురువనెడు ప్రశస్తిగలసీయొక్క, ఇల్లాలనై కాంతవర్త
నలక = ఈలాలనయొక్కయత్యంతవర్తనలచేత, “తీస్తే కాంతనితాంతాని” అని
అ. మానవతులక = మనుష్యసామ్యమును, మించి, ఇట్లు, అనందనులు = అపుత్ర
కులయొక్క, ఆభీలార్తి పాలేతయర్హమె, కాకుస్వరము, పావనమకానీశ్వర
శంబుద్ధులు, కడమ సమము. ఈలాలన యనుచిక్కున నిల్లాలన యనివచ్చినందు.

నకు, క. 'ముదమున నా ఈ ఊలకు, పదములతుద లూప్తు లుడుగఁ బై వర్ణ ముతో, నదుకునెడం గవియును దుది, గుదియఁగ మఱి జడ్డవ్రాలగుం బై హల్లు' లని యాంధ్రభాషాభూషణమందు, మ. 'ఎనయన్ లోకగురుప్రశస్తి గలనీయిల్లాలనై' యనుదిక్కున క. 'తెలుఁగున యా గలుగదు దొలి, యిల యావలె నుండువర్ణ మేకార మగు' ననులక్షణమువల్ల నేత్వమే గనుక నికార మునకు యతి చెల్లెను.

భా. లోకములయందు, గురుప్రశస్తిగల = అతిప్రసిద్ధిగలిగిన, నీ గొయిక్క యిల్లాలనై, కాంత=మనోహరములైన, 'కాంతం మనోహరంబుచ్యో' మని అ. పర్తనలనేత, ఉర్విన్=భూమియందుఁగల, మానవతులన్=స్త్రీలను, మించియొప్పిననను నిట్టన, అర్హమె = న్యాయమా, ఈశ్వర-సంబుద్ధి, ఇంత కంటెన్ = పరపురుషసంగతికంటె, తనులయ = శరీరనాశనముచేతనైన, అభి లార్తి=కష్టమైనపీడకు, "స్వాత్కృష్టంకృచ్ఛమాభి" మని అ. పాల్సేత = అధీనముఁజేయుట. పావనమాను; అటైనను, అయశోవాదంబు లేదు. "అపయ శోద్యస్తికింమృత్యునా" అనున్యాయమున జన్మహిని రాకుండును.

చ. అన నతఁ డిట్లనుం గలక నందఁగ నేటికి దొల్లి యీక్రమం బున ననపత్యు లౌనృపులు పుత్రులఁ గానరె యెందఱేనిఁ బెనయ సుతేష్ఠిఁ జేసి నిను నేనియమించుచు నున్నవాఁడ నె వ్చనమునఁ జింత దక్కి సుసమాహితవృత్తి నొనర్చుమవిధిన్.

రా. అనన్=దశరథుఁ డిట్లనఁగా, అతఁడు = వసిష్ఠుఁడు, ఇట్లనుచు, సుతేష్ఠిఁజేసి = పుత్ర కామేష్ఠి నాచరించి.

భా. అనన్=కుంతి యిట్లనఁగా, అతఁడు=పాండురాజు, ఇట్లనుచు. సుతేష్ఠిఁజేసి = పుత్రవాంఛచేత, "ఇష్టి ర్యాగేచ్ఛయోః" అని అ. కడమ సులభము.

క. అవినింద్యమతి వసుమతీ

ధవగుర్వాదేశమునను దా నెద్దాని

సవరించిన నది యిష్టము

నవిలంబత నొసఁగు సందియము వల దెందున్.

51

రా. అవినింద్యమతి-వసుమతీధవ-సంబుద్ధులు. గురువుయొక్క యాదేశమున, కడమ యేకార్థము.

భా. అతివ-సుమతీ-సంబుద్ధులు ధవ=భర్తయొక్క, గుర్వాదేశమునకై యున్నమైన యాజ్ఞచేత, తా నెద్దాని సవరించినను నది, అవినింద్యము=దూష్యముగానిది, ఇష్టముకొ = అభీష్టమును, ఒసఁగును.

వ. అదియు.

52

సీ. అలఘుపావనగుణోజ్జ్వలదృశ్యశృంగార

చిత మై సుపుష్టసంసిద్ధి జేయు

గావునఁ దత్కర్త కలనకు వరియింప

వలయునాతనిఁ దెచ్చువైపుఁ జూడు

మనుడుఁ బూర్వమున నేఁ గననసుమంత్రోప

దేశ మొక్కటి యిప్పు దీని కొనరి

యున్నది మీతలం పొకటి పొల్లగునె పు

త్రేష్టికి వేల్పుల నే నిచటికి

తే. దానఁ దెత్తు నోయనఘ నా తండ్రి యాజ్ఞ

యతిశయమున సాక్షాదీశ్వరాంశ మవు త

పస్వివరునినుమాధవుబలె భజించి

కంటి నీమంత్ర శక్తి నీగరిమ మెఱయ.

53

రా. అనియకొ=అయజ్ఞమును, అలఘు = అధికములైన, పావనములైన గుణములచేత, ఉజ్జ్వలత్ = ప్రకాశించుచున్న, ఋశ్యశృంగమునిచే

ఆరచితమై = చేయఁబడినదై, సుపుత్రసంసిద్ధిఁ జేయుఁ గావునన్, తత్ = ఆ యజ్ఞముయొక్క, కర్తృకలనకున్ = ప్రయోగవిధికి, పరియింపవలయు నాతనిన్ = పరియింపవలసిన ఋశ్యశృంగుని, తెచ్చు, వైపు = ఉపాయమును, చూడుము, అనుడున్ = వసిష్ఠుఁ డిట్లన్నంత, దశరథుఁ డనుమాట, సుమంత్ర=సుమంత్రుఁ డనుమంత్రయొక్క, “ధృష్టిర్జయంతో విజయస్సిద్ధార్థో హ్యర్థసాధకః, అశోకో మంత్రపాలశ్చ సుమంత్రశ్చాప్తమంత్రినః” అని రామాయణమందు. ఉపదేశము = చెప్పినవాక్యము, దీనికిన్ = మీవాక్యమునకు, ఒనరియున్నది. “ఋశ్యశృంగం ద్విజశ్రేష్ఠం వరయిష్యతి ధర్మవిత్, యజ్ఞార్థం ప్రసవార్థం చ స్వర్గార్థం చ నరేశ్వరః” ఇట్లు సనత్కుమారవాక్యమును సుమంత్రునివల్ల దశరథుఁడు విన్నాఁ డని రామాయణమునందుఁ జెప్పియున్నది గనుక, దానన్ = మీతలఁపున, ఇచటికివేల్పుల నేని, ఆజ్ఞ = నీయాజ్ఞయొక్క, అతిశయమునఁ దెత్తును. ఓయనఘ-నా తండ్రి-సంబుద్ధులు. నిను, మాధవుబలెన్ = విష్ణువువలె, భజించి, నీమంత్రశక్తిచేత, ఈగరిమ = ఈ పూజ్యత్వమును, మెఱయఁ గఁటిని.

భా. ఆదియన్ = నేఁ జెప్పినప్రకారమును, అలఘుపావనగుణముల చేత, ఉజ్జ్వల = ప్రకాశించుదానా, సంబుద్ధి. దృశ్య = కంటి కింపైన, శృంగారముచేత, చితమై=చేయఁబడ్డదై, సుపుత్రులయొక్క సంసిద్ధిని జేయుఁ గావున, తత్కర్తృకలనకున్ = ఆదేవరన్యాయవిధికి, పరియింపవలయునాతనిన్ = పరియింపవలసినవాని, తెచ్చువైపుఁ జూడుము, అనుడున్ = పాండురాజిట్లు లనఁగా, కుంతి యనుమాట. పూర్వమున నేను, కనిన = తెలిసిన, సుమంత్రోపదేశము = మంచిమంత్రముపదేశ మాట. ఇపుడు, దీనికిన్ = మీవాక్యమునకు, ఒనరియున్నది. పుత్రేష్టికి, వేల్పులన్ = దేవతలను, దానన్ = ఆమంత్రమున, ఇచటికిఁ దెత్తును. ఓయనఘ - సంబుద్ధి. నాతండ్రి = కుంతి భోజునియొక్క, ఆజ్ఞయతిశయమునన్, సాక్షాదీశ్వరాంశ మవు = సాక్షా

ద్రుద్రాశయైర, తపస్వివరునిక్ = దుర్వాసుని, ఉమాధవులలెనబించి యీ
మూత్రశక్తిని గుటిని. ఈ గరిమ = ఇట్లు దేవతలఁ జచ్చెడుమహిమ, మేఱునుక్ =
వెలయుఁగా, కంటి నని క్రిందటి కన్వయము.

వ. కావున.

54

క. అవితథసంకల్పధ ర్

దివిజులలో స్వేచ్ఛవారిఁ దెచ్చి వరింతుక

వివరింపవలగును. (20)

ప్రతినిధికి రప్పింతు మీరు చెప్పిన ముత్యము.

55

రా. అవితథసంకల్ప - సంబుద్ధి, ధర్మానివిజులగోక్ష = బ్రహ్మణుల
 లోను, ఎట్టివారిఁదెచ్చి, చరింతుఁ = చూడఁగల్గఁము సమమింతును. వివరింప
 వలయు, మీరు చెప్పినయతనిఁ = ఋత్యశృంగుని, పుత్రోష్ఠివిభక్త, రప్పింతుఁ =
 రప్పించెదను.

భా. అవితగ్నసంకల్పధరా = సఫలమైన మనోరగమును పొందిన వాడూ, సంబుద్ధి, దివిజులలోకం = దేవతలలోపల, పుత్రస్త్రిష్టివిధికిక - పుత్రేచ్ఛా సిద్ధికి, మీరు చెప్పినయతని రప్పింతును.

చ. అనయముఁ దత్త్వబోధమున నంచితధర్మనిరూఢియందు స
త్యనియతఁ బెద్ద యంత్ర విబుధావళిలోపల నష్టహాస్యం బా
వనగుణశాంతతోరుచిరవల్ల్యనిసర్గమనః ప్రసాదుడై
తనరెనువాని మంత్రవిధివక్షమరణ భజియించి తేదగున్. 56

రా. అనయము = ఎల్లప్పుడూను, అమృతము = ఋశ్యశృంగుని, విబుధాపతి లోపల = విద్వత్సమూహములోపల, పద్మయంత్ర, మంత్రవిధుల యందు దక్షునియైనవాని, రుచిర = మనోహరమునై, వర్జ్య = వర్జింపఁ దగిన, నిసర్గ = స్వభావముచేతనైన, 'స్వరూపంబు స్వభావశ్చ నిసర్గశ్చ'

అని అ. మనఃప్రసాదుడై = మనఃప్రసన్నత గలవాడై, “ప్రసాదస్తు ప్రసన్నతా” అని అ. తనరెడువానికొకటి = ఋశ్యశృంగుని, భజించి = మనసు రాగొలిచి, శాంతతోకొకటి = శాంతాదేవితోకొకటి, తేదగుకొకటి = తోడ్పాటు చేస్తున్నాను.

భా. అనకొకటి = కుంతి యిట్లనగా, పాండురా జనుమాట, విబుధావళి లోపలకొకటి = దేవసంఘములోను, ‘విబుధః పండితే దేవే’ అని వి. యముకొకటి = యముని, మంత్రవిధి = మంత్రాచారమునందు, దక్ష = సమర్థమైన, మతికొకటి = బుద్ధిచేత, భజించి తేదగును.

క. అని నృపుడు భార్యతో నా

యనఁ దడయక తెచ్చి యాగమాచారముతో

దనకుఁ దనూభవలాభం

బొనరం జేయుటకుఁ గడుఁ బ్రియోక్తులు పలికెన్. 57

రా. నృపుడు = దశరథుడు, భార్యతోకొకటి = శాంతతోకొకటి, అయనకొకటి = ఋశ్యశృంగుని, తడయక = శీఘ్రమే, తెచ్చి, తనకుఁ దనూభవలాభంబు, ఒనరకొకటి = కలుగునట్లుగా, ఆచారముతో యాగముఁ జేయుటకుఁ బ్రియోక్తులు పలికెను.

భా. అని = ఇట్లని, నృపుడు, అయనకొకటి = యముని, తడయక తెచ్చి, ఆగమాచారముతోకొకటి = దేవరన్యాయశాస్త్రవిధితోడ, తనకుఁ దనూభవలాభంబొనరం జేయుటకు, భార్యతోకొకటి = కుంతితోడ, గడుఁ బ్రియోక్తులు పలికెను. 58

తే. ప్రతీపదంబును నిజపురోహితమనాను

శీలనమున సదీక్షావిశేషుఁ డగుచు

ననఘమతు లైనముసులతో నాన్త్రయోగ

మొకటి కొద లేకయుండఁ జేయుచును వేడ్క. 59

రా. ప్రతిపదంబును = అన్ని స్రయోజనములయందును, “పదం
వ్యవసితత్రాణ స్థానలక్ష్యాంఘ్రివస్తుషు” అని అ. నిజపురోహిత = వసిష్ఠునకు,
మత=సమృతమైన, అనుశీలనమునకొ = అనువర్తనమున, సదీక్షావిశేషుఁడు =
దీక్షావిశేషముతోఁ గూడినవాఁడు, అగుచు నాత్మయాగముఁ జేయుచు, ధర
ణిపుఁ డుండె నని ముందటిపద్యమున కన్వయము.

భా. ప్రతిపదంబును = పల్కాటను, నిజ=స్వకీయమైన, పురః=ఆముష్ణి
కముకొఱకు, హితమైన, మత=యోగముయొక్క, పురా=ఆదియందె, ఊహిత
మైన, మత = యోగమందలి సంకల్పముయొక్క యనియుఁ జెప్పవచ్చును.
అనుశీలనమునకొ = పరిచయముచేత, సత్ = తెన్నైన, ఈక్షావిశేషుఁ
డగుచుకొ = జ్ఞానము గలవాఁడై, మునులతోఁగూడ, ఆత్మయాగము =
బ్రహ్మోపాసని, “ఆత్మాదేహమనో బ్రహ్మస్వభావధృతిబుద్ధిషు” అని. వి.
చేయుచును.

చ. ధరణిపుఁ డుండె నంత బహుధామునిసన్త సుహూయమానుఁ
పరమసమృద్ధిఁ బర్వెడువిభావసునందనురూపకాంతిని [డై
ర్భరుఁగొద లెల్లదూరముగఁబాయసభాజనగౌరవానమధిన్.
త్కరు ఘను నొక్కనిం బ్రగుడగౌరవ మొప్పగఁ గాంచి సన్ని

రా. ధరణిపుఁ డుండెను, బహుధా=బహుప్రకారములైన, మునుల
యొక్క, సన్తను = శ్రేష్ఠమంత్రములచేత, హూయమానుఁడై = వేల్చు
బడుచున్నవాఁడై, పరమ సమృద్ధిఁ బర్వెడు = లెస్సగాఁ బ్రజ్వలించుచున్న,
విభావసునందుకొ = అగ్నియందు, “సూర్యవహ్ని విభావసూ” అని
అ. అనురూప=తగిన, కాంతిచేతకొ, నిర్భరుకొ = అధికుఁడైనవాని, కొదలెల్ల
దూరముగకొ = కొదవలెల్లఁ దీఱుగా, పాయస భాజన = పరమాన్న
పాత్రమయొక్క, “భాజనం యోగ్య పాత్రయోః” అని వి. గౌరవభావము

చేత, ఆనమత్ = వంగుచున్న, కరయుగము గలవాని, ఒక్కనిక్ = ఒక దివ్యపురుషుని, కాంచి, అప్పు డాయార్యసభయుండె నని ముందరిపద్యమున కన్వయము.

భా. ధరణిపుడు = పాండురాజు, ఉండెన్ = ఈ పూర్వోక్త ప్రకారమున వర్తించు చుండెను, అంతన్, బహుధామునిక్ = అధికతేజస్సు గలవాని, “గృహదేహత్విట్ప్రభావాధామాని” అని అ. సన్తను = ఘనమైన మంత్రముచేత, హూయమానుడై = పిలువబడ్డవాడై, పర్వెడు, విభావసు. నందనుక్ = సూర్యపుత్రుడైనయముని, రూపకాంతినిర్భరుక్ = సౌందర్య తేజములచేత నధికుడైనవాని, కొదలు=కొదవలు, పాయక్ = పోవునట్లుగా, సభాజన గౌరవ = సంతానాతిశయముచే, “ఆనందనసభాజనే” అని అ. ఆనమత్=వ్యావర్తి యగుచున్న, కరుక్ = హస్తము గలవాని, ఫలితార్థము ప్రేమాతిశయముచేత హస్తాభినయపూర్వకముగాఁ జేరు బిలుచుచున్నవాని ననుట, ఒక్కనిక్ = ఒంటిగా వచ్చినవాని, ఇవి యమునికి విశేషణములు. సన్నిధిక్ = సమీపమున, “సన్నిధి స్సన్నిధానేచ భవే దింద్రియగోచరే” యని వి. ప్రమదగౌరవము = సంతోషాధిక్యము, ఒప్పుగా, కాంచి=చూచి, అప్పు డాయార్య యుండె నని ముందటిపద్యమున కన్వయము.

తే. అప్పు డాయార్యసభయాతతాద్భుతప్ర
మోదమందాక్షవృత్తిఁ గేల్తొగిచి యుండె
నంత రారమ్ము మనుజపయజ్ఞఫలము
నొసఁగెదఁ గొను మని విభావసూదృఢుండు.

61

రా. ఆయార్యసభ, ఆతత = విస్తృతమైన, అద్భుత = ఆశ్చర్యము. చేతను, ప్రమోద=సంతోషముచేతను, మంద=స్తిమితమైన, అక్షవృత్తిక్ = ఇంద్రియవ్యాపారముచేత, “అక్షోరశస్యావయవేపాచికేష్యక్షమింద్రియ” మని వి. కేల్తొగిచియుండెను, అంతన్, విభావసూదృఢుండు = ప్రాజాపత్య.

పురుషుడు, మనుజుడు = నృపా, సంబుద్ధి. యజ్ఞ = పుత్రకామేష్టియొక్క, ఫలమును గొను మని యిచ్చె నని ముందరి పద్యమునందుఁ గ్రియ.

భా. అప్పుడు, ఆయార్య = కుంతి, సభయాతతాద్భుతప్ర మోద మందాక్షవృత్తి = భయాశ్చర్యసంతోషలజ్జాచేష్టలతో సహితురాలై, కేల్తాగించియుండెను, జేపతాకర్షణ మపచార మని భయమును మంత్రమాహత్వమువలన నాశ్చర్యమును సుపుత్రలాభమయ్యెడినని సంతోషమును బరపురు షుడు గదా యని సిగ్గును గలదై యుండెనని భావము. “మందాక్షస్త్రాస్త్రపాప్రీడా” అని అ. అంతః, విభావసూదృభుండు = సూర్యపుత్రుడు, యముడు, మనుజుడు = మంత్రజపమనెడు, యజ్ఞముయొక్క, ఫలమును = సంతానప్రాప్తి ననుట, కడమ సమము.

మ. నిరతిం బార్ధివగేహినీజనులకుఁ సేవింప ని మ్మిందునం
శరమాస్ఫూర్తికిఁ బట్టుఁగొమ్మ సకలక్షౌభారధుర్యం బనఁ
స్థిరమై మించుతనూజలాభ మొదవుఁ సీకంచు నిచ్చెంగృహఁ
వరముం బాయసమస్తకల్పషము దివ్యశ్రేష్ఠుఁ డత్యాదృతిన్.

రా. పార్ధివ = సంబుద్ధి, గేహినీజనులకుఁ = భార్యలకు, సేవింపఁ = భుజియింప, ఇమ్ము, ఇందుఁ = పాయసమందు, దివ్యశ్రేష్ఠుడు = ప్రాజాపత్య పురుషుడు, వరమును = శ్రేష్ఠమునై, అస్తకల్పషము = నిష్కళంకమైన, పాయస మును నత్యాదృతిచేత నిచ్చెను, కడను సరి.

భా. పార్ధివగేహినీ = రాజసత్నీ, సంబుద్ధి. జనులకు సేవింపఁ, ఇమ్ము = స్థానమైనది, ఇందువంశ = చంద్రవంశముయొక్క, సమాస్ఫూర్తికి, పట్టుఁగొమ్మ = ఆవలంబము, అన న్నించు తనూజలాభము నీ కొదవు నంచు, దివ్యశ్రేష్ఠుడు = యముడు, సమస్తమైన, కల్పషము = విచారము, పాయఁ, వరము నిచ్చెను.

సీ. అట్టిచ్చి యతఁడు చా నంబు తుం దయ్యె
నది యెల్ల విని గాఢహృద్దగుచు
జనవరుండు నిజాగ్రసతికి సౌభాగ్యంపు
నడకల కేకయనందనకుఁ గ

రంబు గౌరవమహిమం బంచితానంత
భావంబునం బర్వం బరమనియతి
మనుసుమిత్రకులసన్తానవతికి భవ్య
దౌహృదోదయనిమిత్తంబు లైన

ఆ. యాసగములలోన నరయరయస్యగ్ర
బుద్ధిఁ గోర్కు లెల్లఁ బూరితముగ
నొసఁగఁ బనిచె నెంతయును దౌర్బర్యహ
జనుల వారు నట్లు సలిపి రెలమి.

(13)

రా. జనవరుండు=దశరథుఁడు, వినిగాఢ=అత్యంతనిద్రమైన, హృద్దము
గలవాఁ డగుచు, అదియెల్లఁ=ఆపాయనమంతయు, నిజాగ్రసతికిఁ=గోసల్య
కును, కేకయనందనకును బంచి, అంతఁ=అతరువాత, భావంబునం బర్వఁ =
చిత్తమునఁ బర్వఁగా, లసన్తానవతికిఁ, పరమనియతిఁ = ఉత్కృష్టభాగము
చేత, మను=మనుచున్న, సుమిత్రకు, భవ్యదౌహృదోదయనిమిత్తంబులైన =
మనోహరగర్భప్రాప్తిహేతువులైన, ఆసగములలోనఁ = ఆ రెండుభాగము
లలో, అరయర = కొంతకొంత, తద్బర్యహజనులఁ = భార్యలైన కొసల్య
కై కేయులను, “పరిగ్రహః పరిజనే పత్న్యం స్వీకారమూలయోః” అని వి.
ఒసఁగఁబనిచెఁ = ఇయ్యఁగట్టడచేసెను, వారును, ఎలమిఁ = ప్రేమచేత,
అట్లు సలిపిరి = ఇచ్చి రుట.

భా. జనవరుండు=పాండురాజు, అదియెల్లవిని=ఆవరప్రకారమంతయు,
విని, సౌభాగ్యంపునడకలకు, ఏకయనఁ=ముఖ్యయనఁగా, “ఏకేముఖ్యాన్య

‘కేవలాః’ అని అ. తనకుఁ = కుంతి కనుట, కరంబు = మిక్కిలియు, గౌరవ
 మహిమంబు = ప్రభావాలిశయము, అంచిత = పూజితమైన, అనంతభావంబునఁ =
 బాహుళ్యముచేత, పర్వఁ = ఒప్పుచునుండఁగా, పరమనియతిఁ = మంచి
 నియమమున, “నియతిర్నియమేదైవే” అని వి. మనుచున్న, సుమిత్రకుల
 సంతానవతికిఁ = బంధుసమూహమందు బహుమానముకలదానికి, నిజాగ్ర
 సతికిఁ = కుంతికి నని క్రిందటికన్వయము. దౌహృదోదయమునకు, నిమిత్తంబు
 లైన = చిహ్నములైన, “నిమిత్తంవ్యంజనంపద” మని అ. ఆసగములఁ =
 ఆశాపరంపరలను, లోననరయఁ = లోలోపల నేతెలియునట్లుగా, రయ = వేగము
 చేత, వ్యగ్ర = సంభ్రమపడుచున్న, బుద్ధిచేత, కోర్కులెల్ల నొసగను, తత్పరి
 గ్రహజులఁ = ఆకుంతి పరిచారికలను, పనిచేసు, వారు = ఆపరిచారిక
 లును, అట్లు సలిపిరి.

క. భరియించె నపుడు విబుధో

త్కరసంస్థాన మొనర్చుకడఁక దలిర్పఁ

హరిమధ్యమభువనముఁ బ్రో

చురతిం దద్గర్భభావశోభనలీలన్.

64

రా. విబుధోత్కర = దేవసంఘముయొక్క, హరి = విష్ణువు, మధ్యమ
 భువనముఁ = భూలోకమును, ప్రోచు, రతిఁ = ఆసక్తిచేత, తత్ = ఆ కౌసల్యా
 కై కేయీ సుమిత్రలయొక్క, గర్భభావ = గర్భత్వమనెడి, “గర్భో బ్రూణ
 ఇమా” అని అ. శోభనలీలను భరియించెను.

భా. అపుడు, హరిమధ్యమ = సింహమధ్య, కుంతి, తద్గర్భ = ఆ గర్భస్థుని
 యొక్క, భావ = ఆభిప్రాయముయొక్క, శోభనలీలచేత, విబుధోత్కర =
 విద్యత్సమూహముయొక్క, సంస్థానమును, ఒనర్చు, కడఁక = యత్నము,
 తలిర్పఁ, భువనముఁ ప్రోచురతిని భరియించెను.

ఉ. దీనులఁ బ్రోవఁ గోరుదు రతిక్రమసత్కరుణా విపక్షసం
తానము ద్రుంపఁ గోరుదురుదాహరణీయరణైకశిక్షనం
భోనిధిమధ్యభూభరముఁ బూనఁగఁ గోరుదురత్యయోన్నతి
న్తానవనాథకాంత లసమానగుణాద్భుతగర్భసంగతిన్. 65

రా. మానవనాథకాంతలు, అసమాన=అసాధారణములైన, గుణముల
చేత నద్భుతమైన గర్భముయొక్క, సంగతి=సంగత్యముచేత, అతిక్రమ=
అతిశయముచేత, సత్ = లెస్సైన, కరుణా = దయ చేత, దీనులఁ బ్రోవఁ
గోరుదురు, ఉదాహరణీయ = వర్ణింపదగిన, అత్యయ = అధికభాగ్యము
యొక్క, “అయశ్శుభాపహోవిధిః” అని అ. కడమ సులభము.

భా. మానవనాథకాంత, లసమానగుణ = సద్గుణములచేత, “లష
కాంతౌ” అను ధాతువుమీఁద శానచ్ రాదు, “లన్ కాంతౌ” మీఁద
వచ్చును గనుక, అందు, “సహరితాలసమాననవాంశుకః” అని మాఘకావ్య
మందుఁ బ్రయోగము. దురతిక్రమ=నివారింప శక్యముగాని, సత్కరుణచేత్
దీనులఁ బ్రోవఁగోరు, దురుదాహరణీయ=దృష్టాంతము చెప్పరాని, దురత్యయ=
అతిక్రమింపరాని, ఈ యర్థమున నేకవచనక్రియలు.

క. విభునగ్రమహిషి కయ్యెడఁ

ద్రిభువనములయం దజాతరిపునామకుఁ డై

యభిమతీ గాంచుకుమారుఁడు

ప్రభవించె మహాయశోభిరాముఁ డనంగన్.

66

రా. విభు = దశరథునియొక్క, అగ్రమహిషికి = కౌసల్యకు,
“కృతాభిషేకామహిషీ” అని అ. అజాత=పుట్టని, రిపునామకుఁడై=రిపుశబ్దము
గలవాఁడై, మహాయశోభి - మహా=ఉత్సవముల చేతను, అయ = భాగ్యము
చేతను, శోభి=ఓప్పెడువాఁడు. “మహాఉద్ధవఉత్సవః,” “అయశ్శుభాపహో

విధిః” అనియు అ. మహత్ = అధికమైన, అయశోభి = అపకీర్తివల్లనైన భయము గలవాఁడు అనియుఁ జెప్పవచ్చును. రాముఁ డనఁగను బ్రభవించెను.

భా. అయ్యెడన్ = ఆతర్వాత, విఘనగ్రుచుహిషికిన్ = కుంతికి, అజాతరిపునామకుడై = అజాతత్తు వనునామము గలవాడై, మహత్ = అధికమైన, యశః = కీర్తిచేత, “ఆన్తహతస్సమానాధికరణజాతీయయోః” అనుసూత్రమున మహచ్ఛబ్దమున కాకారమంతాదేశము, అభిరాముఁ డనఁగాఁ గుమారుఁడు ప్రభవించెను.

క. సుర లెంతయు నల్లరిరి భా

సురతం దెస లెసఁగె బ్రబలె శుభవిభవంబుల్

ధరణిజనంబుల కపు డా

సరణి నుదయ మంది ధర్మసంతతి పెరుగన్.

67

రా. ఆసరణిన్ = రాముఁ డుదయించిన ప్రకారముననే, ఉదయమంది = అభ్యుదయముఁ బొంది, ధర్మసంతతి = ధర్మసమూహము, పెరుగన్ = వర్ధిల్లుఁగా, సురలెంతయు నల్లరిరి, సుర లని స్త్రీలింగమువలెఁ జెప్పినందుకు లక్షణము. “సురశబ్దము స్త్రీలింగతఁ, బరఁగున్ బహువచన మగుచు భాసురముగ భూ, సురశబ్దము దక్కఁగ నొక, సరణిని స్త్రీబత్వమందు జనశబ్ద మిల” నని కవి లోకచింతామణి.

భా. ఆసరణిన్ = ఆ ప్రకారమున, ఉదయమంది, ధర్మసంతతి = ధర్మ జుఁడు, కడమ సరి.

వ. మఱియు.

68

క. అమితోన్నతిఁ గనియె నృప

ప్రమద మనుగుణప్రసన్నపవనునివలనం

గొమరు మిగుల బలియుసుగం

ధము గలవిరిసోన సురపథంబునఁ దొరుగన్.

69

రా. నృప = దశరథునియొక్క, ప్రమదము = సంతోషము, అనుగుణ ప్రసన్నపవచునివలనఁ = అనుకూలమలయ మారులమువల్ల, కొమరు = ఒప్పిదము, బలియు = నిబిడమాచున్న, సుగంధముగల విరిసోనదొరుగఁగా నమితమైన యున్నతిని బొందెను.

భా. నృపప్రమద = కుంతి, మనుగుణ = మంత్రావృత్తిచేత, 'గుణస్తా వృత్తి శబ్దాదిజ్యేంద్రియాముఖ్యతంతుషు' అని యాదవసిఘంఠు. ప్రసన్నుడైన, పవచునివలనఁ = వాయువువల్ల, మిగులబలియుఁ = మిక్కిలిబలమతుని, అమితమైన యున్నతిగలవాని, కొమరుఁ = కుమారుని, కనియెను.

క. అరిభీమనాముఁ డీతఁడు

కర మరుదుగఁ గొను నృపాళిఁ గడు నొడిచి మహా

సురుల వధించు ననేకుల

దురమున ననువిబుధసన్నతులు వినఁబడియెన్.

70

రా. అరిభీమనాముఁడు = శత్రుభయంకర నామధేయుఁ డైన, ఈతఁడు = రాముఁడు. నృపాళిఁ = శత్రురాజవర్గమును, నొడిచి, కరము = అప్పనమును, కొనుచు.

భా. భీమనాముఁడు = భీముఁ డను పేరుగల, ఈతఁడు, కరము = మిక్కిలి, అరి = అప్పనమును, కొనును, కడమ యేకార్థము.

క. అమరనగరమున నపుడు

త్తమనీతివిచిత్ర వీర్యతనయజ్యేష్ఠ

త్వమునఁదనరాసునృపస

త్తమునియతివశతసుతా ప్రిదద్దయు వెలసెన్.

71

రా. అమరనగరముఁ = అమరావతియందు, ఉత్తమనీతిచేతను, విచిత్రవీర్యతఁ = అద్భుతపరాక్రమముగల వాఁడగుటచేతను, అయ = రాఘవ—రి

భాగ్యము చేనైన, జ్యేష్ఠత్వముచేతను, తనరారు, నృపసత్తము = దశరథుని యొక్క, నియతివశత = అదృష్టసంప్రాప్తి, సుతాప్తి = రఘురామునిజన్మమందు, మిక్కిలివెలసెను. ఇట్లనఁగా దేవతలు రఘురామునిపుట్టువుచేత దశరథుని ప్రతాపాదులు గొనియాడి రనుట.

భా. అమరనగరమునన్ = హస్తినగరమందు, ఉత్తమనీతి = గాంధారికి విశేషణము. విచిత్రవీర్యతనయజ్యేష్ఠత్వమునఁ దనరారు నృపసత్తముని = ధృతరాష్ట్రునియొక్క, అతివ = గాంధారి, శతసుతాప్తిన్ = శతపుత్రావ్యాప్తిచేత, వెలసెను.

సీ. దుర్యోధనుం డన దుశ్శాసనుం డన
 దుర్ధర్షణుం డన దుర్ముఖుం డన
 నమరువీరాదిగానారూఢగాఢశౌ
 ర్యప్రదీప్తులఘూకరణవిషణ్ణ
 నానావిబుధనింద్యమానోదయులసన్ని
 చారవివర్జితాచారుమతుల
 విగణింపరానిదుర్వృత్తి సధర్మపు
 దశలపసులయాస్పదంబు గాఁగఁ

తే. జలుపఁ గలనీతనియతుల సాహసాతి
 శయఃసమున్నతులనికృతశ్లాఘు లగుచు
 నార్యు లబ్బలురసితభావ్యర్థదృష్టి
 నరసి మదిలోన సుర్ముతవ్యససు లైరి.

72

రా. దుర్యోధనుండు = యుద్ధముచేయ శక్యముగానివాఁడు, దుశ్శాసనుండు = దుష్టమైనయాజ్ఞగలవాఁడు, దుర్ధర్షణుండు = ఎదిరింపరానివాఁడు, దుర్ముఖుండనన్ = బహుప్రలాపి యనఁగాను, అమరు, వీరాదిగానారూఢగాఢశౌర్యప్రదీప్తు - వీర = వీరులలోపల, ఆదిగాన = ప్రథమగణ్యత్వమును, ఆరూఢ =

పొందినట్టి, గాఢశౌర్యము చేత, ప్రదీప్తుఁ = ప్రకాశించెడువాని, లఘూకరణ = తృణీకరించుటచేత, విషణ్ణ = దీనులయిన, విబుధ = దేవతలచేత నింద్యమానమైన, ఉదయుఁ = అభ్యుదయము గలవాని, లసద్విచార వివర్జితాచారుఁ = దురాచారుని, మతుల విగణింపరానిదుర్వృత్తిఁ = తలఁచరాని కష్టపుజీవుని, “వృత్తిర్వర్తనజీవనే” అని అ. అధర్తపుఁ = పాపరక్షకుని, ఇటువంటి, దశలపకుఁ = దశముఖుని, లయ = నాశనమునకు, ఆస్పదంబుగాఁగఁ = స్థానమైనవానిగా, ఈతని = ఈరామునియొక్క, అతులసాహసాతిశయసమున్నతులు, చలువగలవు, అని = ఇట్లని, కృతశ్లాఘు లగుచునార్యులు, అబ్బాలుఁ = ఆరాముని, రసిత = రుచిగొనఁబడిన, భావ్యర్థ = భవిష్యదర్థముయొక్క, దృష్టిఁ = జ్ఞానముచేత, “దృష్టిర్జానేక్షీదర్శనే” అని అ. అరసి మదిలోన నుద్ఘాతవ్యసమలైరి.

భా. దుర్యోధనుడన, దుశ్శాసనుండన, దుర్ధర్మణుడన, దుర్ముఖుడన, పీరలాదిగా ఆయాఢ గాఢశౌర్యప్రదీప్తులను, ఘూక = గుడ్లగూబలయొక్క, రణ = ధ్వనిచేత, “యుద్ధేరపీరణః” అని అ. విషణ్ణ = భిన్నులయిన, నానా, విబుధ = విద్వాంసులచేత, నింద్యమానోదయులఁ = దూషింపఁబడుచున్న పుట్టువుగలవారిని, సద్విచార = వివేకముతోడ, విసర్జిత = మిక్కిలి యెడఁబాసిన, ఆచారు = మంచిదిగాని, సుతులఁ = మతిగలవారిని, విగణింపరానిదుర్వృత్తిచేత, అధర్తపుదశల = పాపములైన చర్యలయొక్క, అధర్తపు అపపునాదేశమునకు లక్షణము. క. ‘ధీనిసిగుణపదములపై, మానుగ హల్లున్న నంతిమములగుములకుం, బూని పునాదేశమగుఁ, భూనుత పైనచ్చు లున్న బుట్టగుములకుఁ. క. వాదపుఁబాతంబులును బ్ర, మోదపు శృంగారములును ముత్తెపుసరులుఁ, జూదపురిట్ట నెయ్యపు, టూదరములు ననఁగ నివి యుదాహరణంబు’ అని యాధ్రభాషాభూషణము. పనుల = ప్రయోజనములకు, ఆస్పదంబుగాఁగఁ = అవకాశమగునట్లుగా, చలువగల, వీతనియతులఁ =

నియమరహితులైనవారిని, సాహసాతిశయసమున్నతులను, అబ్బాలరక్ష = ఆబాలకులను, క. 'లులమీఁదిలులకుదుర లగు, నిలఁ బెక్కిట పాలు రన మక్కి పాలు రన', సలలితదయాళు రనఁగా, నలవడి వర్తిల్లుఁ గాన నభివదండ్రి యని యాంధ్రభాషాభూషణము. సిత = పరిశుద్ధమైన, భావ్యర్థదృష్టిని, అరసి, జాతకములుచూచి, ఆర్యులు, నికృతశ్లాఘులగుచు=దూషించుచు, మదిలోఁ, అనుర్నితవ్యసయైరి.

క. వెండియుఁ బతికోర్కిపొదల

రెండవసతి యనవరగుణరేఖఁ దనరుచున్

గం డెసఁగెడు సుతరత్నము

పాండురమణిశుక్తివోలెఁ బడసె హరికృపన్.

73

రా. రెండవసతి = కైకేయు, అనవర = నికృష్టముగానిదైన, గుణరేఖను, "వరానభవతీత్యవరా-అవరానభవతీత్యనవరా - అనవరాచసా గుణరేఖాచ" అని సమాసము. నడ్దివ్వతయము ప్రకృతమర్థమును బొందింపుచున్నయది, సుతరత్నము=సుతశ్రేష్ఠమును, "రత్నం స్వజాతిశ్రేష్ఠేసి" అని అ. పాండుర = శుభ్రమైన, మణి=ముత్యమును శుక్తివోలెన్, ఉపమ. హరికృపన్ = విష్ణువుదయవలనఁ బడసెను.

భా. వెండియున్ = మఱియును, పతికోర్కిపొదలన్ = ఇంకను ఋత్రులుగావలె నను నపేక్ష ఫలించునట్లుగా, రెండవసతి యనన్=రెండవసతీ దేవి. యనఁగా, వరగుణరేఖన్=శ్రేష్ఠగుణపరంపరచేత, తనరుచున్న, పాండురమణి = కుంతి, సుతరత్నము=పుత్రుడనెడు రత్నమును, శుక్తివోలెన్ = ముత్యపుచిప్పవలెనే, హరికృపన్=ఇంద్రునిగ్రహముచేత, పడసెన్ = కనెను, ఇంద్రుఁడు వర్షాధిదేవత గనుక నింద్రునివల్లనే శుక్తియు ముత్యముగనును.

క. భూకాంతుమన్ననలు గడు

జేకులు నాముదితబుధరచితనుతిభరతుం

గై కమహావీరత్వా

స్తోకుని నర్జునసమాఖ్యుసుతుఁ గని యలరెన్.

74

రా. ఆముదిత = సంతుష్టులైన, బుధులచేత రచితమైన నుతిగలవాని, మహావీరత్వ = అధికశౌర్యముచేత, అస్తోకుని = ఘనుని, “స్తోకాల్పక్షుల్లకా సూక్ష్మ” మని అ. అర్జునసమాఖ్యుఁ = శుభ్రమైన కీర్తిగలవాని, “వశతోధవ శోరునః” అని అ. భరతుఁ = భరతుని, కై క = కై కేయి, కని, యలరును.

భా. ఆముదిత = ఆస్త్రీ - కుంతి, “అన్న తెఱవ తలిరుఁబోడి మోలుఁ గుఁబోడి ముదిత” యని యాంధ్రభాషాభూషణమందు దేశీయపదములలోఁ జెప్పినది. బుధరచితమైన, నుతిభర = స్తోత్రాతిశయముచేత, తుంగ = ఘనమైన, ఏక = ముఖ్యమునైన, మహావీరత్వముచేత నస్తోకుని, అర్జునసమాఖ్యుఁ = అర్జునుఁ డనుపేరుగలవాని, కని, యలరెను.

సీ. ఇవ్విధంబునఁ గాంచి హృదయేశుమన్ననఁ

బెనుచుచు నుండ నబ్బిసరుహాక్షి

కొండొకసవతియు గురుతరధర్తర

రక్షణశీలతన్ నుగుణవిధేయ

రక్షోరివై ద్యవరప్రాప్తిరూపుల

లక్షణశత్రుస్ములను గరంబు

వినయసౌభ్రాత్రావిఘనతరసుగుణరే

ఖను మించుతనయులఁ గవలఁ గనియె

తే. నొప్పు మీఱ నాసత్యవీర్యోదయు లగు

నక్తిచతురాత్తజులు సురూపాభిరాము

లై నకులసహదేవపదాతివిశ్రు

తాత్తవర్తను లై మించి రవనిలోన.

75

రా. అబ్బిసరుహాక్షికొండొకసవతియుఁ = కై కేయియొక్క చిన్నసవతి సుమిత్రయు, గురుతరధర్తరక్షణశీలతచేత, మరు = ఒప్పుచున్న, గుణవిధేయ =

గుణవశురాలు, - సుమిత్రకు విశేషణము. రక్షోరివైద్య = సురవైద్యులకంటె, వర=శ్రేష్ఠమానట్టుగా, ప్రాప్తరూపులక్ = సౌందర్యవంతులైనవారిని, “ప్రాప్తరూప సురూపాభిరూపాబుధమనోజ్ఞయో” అని అ. లక్షణశత్రుఘ్న లనుకవలఁ గనియెను. ఒప్పుమీఱ, ఆసత్యవీర్యోదయు లగునట్టి = సత్యమునకును, శౌర్యమునకు సుత్పత్తిస్థానమైన, చతురాత్మజులు=నలుగురు కుమారులును, సురూపాభిరాములును, ఐన = సూర్యసంబంధమైన, కులమునకు, సహ = తగిన, ఆత్మవర్తనులై = తమ సడకగలవారునై, మించిరి, ఆశ్వాసగర్భము.

భా. ఆబ్బిసరుహక్షికొండొకసవతియొక్క = మాద్రియు, గురుతరధర్మ రక్షణశీల=మాద్రికివిశేషణము. తత్ = ఆకుంతియొక్క, మను = మంత్రముయొక్క, గుణ=ఆవృత్తిచేత, విధేయ=వశులైన, రక్షోరివైద్యులయొక్క, వరముపలన, ప్రాప్తరూపులక్ = అవతరించినవారిని, లక్షణ = లక్ష్యవంతులై, శత్రుఘ్నులక్ = శత్రుసంహారకులు నైనవారిని, కవలక్ = అమడలను, కనియెను. నాసత్య=అశ్వినీదేవతలయొక్క, “నాసత్యావశ్వినౌదస్త్రా,” అని అ. వీర్యోదయులగునట్టి = అంశజాతులైనట్టి. చతుర = సమర్థులైన, ఆత్మజులు, నకులసహదేవులనెడు, పద=నామధేయముచేత, ఆతివిశ్రుత = ప్రసిద్ధమైన, ఆత్మవర్తన గలవారై, మించిరి.

శా. ప్రాలేయాంబువతంస సన్నిహితపంపావాతశ్చైత్యోచితీ

లీలాగూఢనిగాఢరూఢపులకాళీహేతుహర్షోదయ

స్థూలంభావుకశైలరాజతనయాదోర్ధ్వంధనిష్పిడనో

ద్వేలోర్ధ్వస్మృతచిత్తరాగలహరీ ధీకృజ్జటామండలా. 76

ప్రాలేయ యని, ప్రాలేయాంశువతంస=చంద్రశేఖరా! సన్నిహిత = సమీపముననున్న, పంపా=పంపానదియందుఁగల, వాత = మారుతముయొక్క, శైత్య = చల్లఁదనముయొక్క, ఔచితీ = ఉచితభావముచేత, లీలా = విహారమందు, గూఢ=గూఢమానట్టుగా, నిగాఢ=మిక్కిలి, రూఢ=పుట్టిన, పులకాళీ=

పులకాంకురసమూహమే, హేతు=కారణము గాఁగల, హర్షోదయ=ప్రేమాతి
శయముచేత, “ప్రేమానాస్త్రియతాహర్ష” మని అ. స్థూలంభావుక=ఉప్పొంగు
చున్న, శైలరాజతనయా = పార్వతీదేవియొక్క, దోర్దండనిష్పీడన=గాఢా
లింగనమువల్ల, ఉద్వేల=మట్టు మీఱినదై, ఊర్ధ్వస్రత = పొడవుగా నెగసిన,
చిత్త=హృదయమందుఁగల, రాగలహరీ=అనురాగప్రవాహమనెడి, ధీకృత్ =
ఋద్ధినిఁ జేయుచున్న, జటామండలము గలవాఁడా ! ఉత్ప్రేక్షాలంకారము.

క. మూర్తిత్రయధృతిలీలా

వర్తితనానాజగద్భవస్థితీలయని

ర్వర్తనసజ్జనసుకృతవి

వర్తాయితదివ్యదేహవారితమోహః.

77

మూర్తి యని, మూర్తిత్రయ = త్రిమూర్తిరూపముయొక్క, ధృతి=
ధారణమనెడి, లీలా=విలాసముచేత, వర్తిత = చేయఁబడిన, నానా జగత్తుల
యొక్కయు, భవ=ఉత్పత్తియొక్కయు, స్థితీ=రక్షణముయొక్కయు, లయ=
నాశముయొక్కయు, నిర్వర్తన = ప్రచారము గలవాఁడా ! సజ్జనులయొక్క
సుకృతమునకు, వివర్తాయిత=వినిమయరూప మొచున్న, దివ్యదేహ = దివ్యస్వ
రూపము గలవాఁడా ! పుణ్యాత్ములకు సారూప్యము నిచ్చు ననుట. వారిత =
పోఁగొట్టఁబడిన, మోహ=భక్తులయజ్ఞానము గలవాఁడా !

మాలిని. ప్రథమతమనచోంతప్రస్ఫుట బ్రహ్మవిద్యా

పథపథికవిపత్సదృశవిశ్రామసీమా

పుథుచిదమృతధారాభీక్షసిక్తాకువీటి

ప్రథితతరుమలత్త్వౌపత్యపత్యగ్రజన్తా.

78

గద్యము. ఇది నిజసూరిలోకాంగీకారతరంగితకవిత్వ వైభవ
పింగళి యమరయార్యతనూభవసౌజన్య జేయసూరయనామ

ధేయ ప్రణీతంబైన రాఘవపాండవీయమునందుఁ బ్రథమా
శ్వాసము. 79

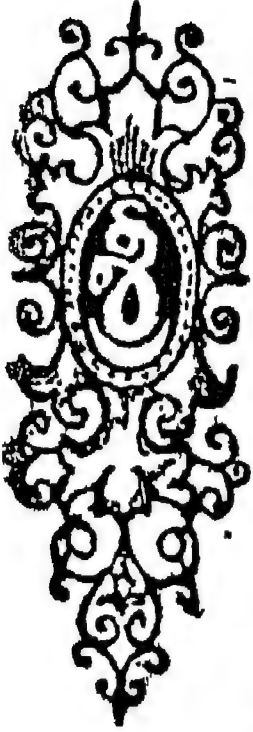
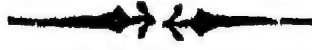
ప్రథమ యని, ప్రథమతమవచోంత = వేదాంతములయందు,
ప్రస్ఫుటంబుగాఁ దెలియఁబడిన, బ్రహ్మవిద్యాపథంబు = బ్రహ్మజ్ఞానమార్గమునకు,
పథికంబులైన, విపశ్చిత్తానంబు = విద్వాంసుల హృదయములకు, “విద్వాన్వి
పశ్చిద్దోషజ్ఞః” అని అ. విశ్రామసీమా = విశ్రమస్థానమైనవాఁడా! విశ్రామయని
ఘృజ్ఞత్యయముగాఁ జెప్పినందుకు, “తమృషిం మనుష్యలోకప్రదేశ విశ్రామశా
ఖన” మ్మని మురారియు, “విశ్రామం లభతామిదంచ శిథిలజ్యోబంధ మస్త
ద్ధనుః” అని కాళిదాసును జెప్పిననుగాని, “మిత్రాం హ్రస్వః” అనుసూత్రమున
హ్రస్వమురాఁగా విశ్రమ యని యుండవలయుననియు, విశ్రామోపశబ్దభితి కాళి
దాసు మన్నందువలన విశ్రమశబ్దమే యుండవలెఁ గనుక, “కథం కథం
విశ్రామ” అని న్యాసకారులు చెప్పినందుగాని వ్యాకరణాంతరమువలన సుపధా
వృద్ధి రావలెఁ గనుక, “విశ్రాంతిం భవతా” మని శాకుంతలవ్యాఖ్యానము
లోను వ్రాసినాఁడు గనుక, విశ్రాంతిసీమా యనెడు నదియు మంచిపాఠము.
పృథుః = అధికమైన, చిదమృతధారా = జ్ఞానామృతధారచేత, అభీష్ట = నిరుత్తర
మును, “ముహుః పునఃపునశ్శశ్వ దభీష్ట మసకృత్సమా” అని అ. సిక్త =
అభిషిక్తుడైన, ఆకువీటిప్రథితతిరుమలత్పాపతి = ఆకువీటితిరుమలనాయని
యొక్క, అపత్యాగజన్తా = జ్యేష్ఠపుత్రుడైన పెదవేంకటాద్రిగలవాఁడా!

గద్యము. ఇది మదనగోపాలకృపాకటాక్షసంప్రాప్తసారసారస్వత
సంపదానందనందవరాన్వయక్షీరపారావారరాకాసుధాధామ ముద్దరాజగణ
పయామాత్యపెదరామధీమణిప్రదర్శితం బైన రాఘవపాండవీయాదర్శంబు
నందుఁ బ్రథమాశ్వాసము.

శ్రీ ర స

రాఘవపాండవీయము

ద్వితీయాశ్వాసము



పంపాసరస శ్రీ

డాపండిత పెద్దవేంకటశాస్త్రిపతిచి

త్తోపాసితపద ప్రత్య

గ్రూప విరూపాక్ష హేమకూటాధ్యక్షా !

1

క. దేవాంశభవులఁ బుత్రుల

నీవిధమునఁ బడసి ముదితహృదయుఁ డగుచు ధా

త్రీవరుఁడు వెనుచుచుండె య

ధావిధి సంస్కీర్తయలు మునికదంబము నడుపన్.

2

రెంటికి సమము . సులభము.

సీ. నానాఁటి కుప్పొంగునవకంపుఁగళలపెం

పునఁ జిన్నికొన్నెలబోద లనఁగ

నుత్తరోత్తరవృద్ధి నొప్పుతేజోరేఖ

పనఁ గోమలార్కచింబంబు లనఁగఁ

గ్రోతక్రోతగః బోదల్కొమరునెమ్మేసుల
బలుపుష్టిః గరికలభంబు లనఁగ

నంతకంతకు మించు వింతమగంటిమి

యదుటునసింగంపుఁ గొదమ లనఁగ

తే. వెలసి రిలను ధర్మజభీమ విజయు లనఁగఁ

గ్రాలునృపసుతుల్ దమహోనఁ గవలు గూడి

మనసుమైత్రిచే రామలక్ష్మణచరితము

సనయభరతశత్రుఘ్న భేలనము మెఱయ.

3

రా. ధర్మజ = వింటివల్లఁ బుట్టిన, “ధర్మః పుణ్యే యమే న్యాయే, స్వభా వాచారయోః క్రతౌ, ఉపమాయా మహింసాయాం చాపేచోప నిషద్యపి” అని వి. భీమ = భయంకరమైన విజయము గలవారు అనఁగా, క్రాలు = ఒప్పుచున్న, నృపసుతులు, కవలుగూడి = జోడుగూడుకొని, మనసుయొక్కమైత్రిచే, రామలక్ష్మణులయొక్క, చరితము = నడకయు, సనయ=నీతిసహితులైన, భరతశత్రుఘ్నులయొక్క, భేలనము = విహారమును, మెఱయ వెలసిరి.

భా. ధర్మజభీమవిజయు లనఁగఁ = ధర్మరాజభీమార్జును లనునట్టుగా, కవలుగూడి = నకులసహదేవులనుగూడి, సుమైత్రిచేఁ, మనఁ = ఒప్పుఁగా, రామ = మనోహరమై, లక్ష్మణ = లక్ష్మీదంతమునైన, చరిత్రమును, సనయ భరతఁ = నయాశయముతోఁ గూడినవా రొటచేత, శత్రుఘ్న = శత్రు సంహారకమైన, భేలనమును మెఱయ వెలసిరి.

ఉ. అంత వసంత మొప్పెఁ జరమాగ్రిమభాగచరాఖిలన్తుసా
మంత మనంతజాలకసమంజసరంజితకుంజకుంజరో

ద్వాంతసితాంతసాంద్రమధుదానవిజృంభితబంభరస్వనా
త్యంతనిరంతరీకృతదిగంత మతాంతలతాంతకుంత మై.

4

కెంటికి సమముగా వసంతవర్ణ సము. చరమగ్రామభాగ=పశ్చాత్పర్వ. భాగములయందు, చర = వర్తిపుచున్న, అఖిలర్తువులును, సామంతము=సరి దొరలుగాఁ గలిగినది, సకలమునుసౌభాగ్యముగల దనుట. అనంత=అసంఖ్యము. లైన, జాలక=మొగ్గలచేత, “క్షౌరకోజాలకక్షీ జే” అని అ. సమంజస=యుక్త మానట్టుగా, దృశ్యరూపం సమంజసం, యుక్త మాపయికం లభ్య” మ్మని. అ. రంజిత = ఒప్పిన, కుంజ = పొదలనెడి, కుంజర = ఏనుఁగులవల్లనుండి, ఉద్వాంత = వెడలి వచ్చుచున్న, నితాంతసాంద్ర = మిక్కిలి దట్టమైన, మధు = మకరంద మనెడి, “మధుమద్యే పుష్పరసే” అని అ. దాన=మదము చేత, “దానంగజమదేత్యాగే” అని యా. విజృంభిత = గర్వించిన, బంభర = తుమ్మెదలయొక్క, “బంభరశ్చమిళిందశ్చ హిందోశభసలౌసమా” అని యా. స్వన = ధ్వనిచేత, అత్యంతమును, నిరంతరీకృత = నిబిడముగాఁ జేయఁ బడిన, దిగంతములు గలది, అతాంత = ఆలయికలేని, లతాంతకుంతమై = కుసుమాయుధుఁడు గలదై, అంత వసంత మొప్పెను.

సీ. అచ్చంపులేఁజిగురాకుజొంఁగము కెంపు
 మేలిచెందిరపుఁగెంధూళి గాఁగఁ
 గ్రుచ్చినట్టుగ జాదుకొన్న మొగ్గలగుంపు
 ప్రకటపాటలబిందుపాళి గాఁగ
 విచ్చినపరువంపువిరులతండము పెంపు
 శోభితభూతిరింఛోళి గాఁగ
 నిచ్చలం బైనతేనియవానజడిసొంపు
 లాలితదానధారాళి గాఁగ
 తే. సుమపరాగముల్ కేళిపాంసువులు గాఁగ
 భ్రమరపంక్తులు పైసరపణులు గాఁగ

బుడమినెల్లెడ వాహ్యళి వెడలుమదను
మదపుటేనుఁగువోలె నామని దనరెచ్చె.

5

భూతి = గజశృంగారముయొక్క, రింఘోళి = పాక్షి, “భూతిర్మాతృగ
శృంగారే” అని వి. “రింఘోళిః శ్రేణికాస్త్రిణా” మ్మని యా. కడమ
సులభము. మొదటి నాలుగు పాదములయందు నంత్యప్రాసము నియమములు
కలుగఁ జెప్పినాఁడు.

రగడ. పొలిచె మధులక్ష్మి సురపొన్నలను బొన్నలను
దెలిసిపడి పుప్పొడులతిన్నెలను జిన్నెలను
రంగుగఁ దనస్సనారంగములసంగములఁ
బింగళత చెందె మనభృంగముల యంగములఁ
గొఱలెఁ జిగు రెలమావిగున్నలను జిన్నలను
బఱిచె మసుఁ డురుల ముసిపన్నలను బిన్నలను
లలిఁ జిక్కెఁ గరువలిబలంగము లనంగముల
లులిత మై లనలికుడుంగముల లుంగముల
వెలయుకురువిందపూవిరువులును ముసువులును
దెలిపె మదసునకుఁ బనితెరువులును హరువులును
బెరయుచుఁ బలాశతరుబృందముల నందముల
విరిమొగ్గ లమరె గుసువిందముల చందముల
నెన్నికగ వాసించె సురువులును బొరువులును
జిన్ని చెందొవలచేఁ జెరువులును దొరువులును
వీలకొఱ పమరె నరవిందములఁ గుందముల
లీల దళుకొత్తఁగ మిళిందముల డెందముల
మొదలె మలయాచలసమీరములు సారములు
కొదవిరహి కయ్యె నతిఘోరములు శ్రూరములు

జడిగొనుమధూళికాసారముల పూరముల

వడి దనరె నవసింధువారముల యారముల
వదరెఁ గడుఁ గ్రొవ్వి పికవారములుఁ గీరములు
గదిరె నళులందు ఝంకారములు బీరములు

గలఁగి పాంథులు కర్ణికారముల వేరములఁ

దొలఁగి రిల ఘంటలకు దూరముల దూరములఁ
బొదలె సంపెగలందుఁ బూవులును దావులును
గుదిగొనఁ దవర్చెఁ గడుఁగ్రోవులును మోవులును
సారెకడ తాఁకుసంచారికల చేరికల

జారులు చరించి రభిసారికల కోరికల
నిగురుబోండ్లన్నరైరీవులును గీవులును
దిగజాట విడిచి రటు తీవులును వావులును
దదనంగతంత్రావతారికల కారికల

చదు వంటెఁ గేలివనశారికలఁ గీరికల
మితి లేక పరఁగె రతీమెలపులును వలపులును
నతీవ లెంతయు మఱచి రలపులును సొలపులును

బోణిమిగ వకులకుజపూగములఁ బూగముల
రాణ దనరాఁరెను బరాగముల రాగములఁ
బరఁగె మధుమదనులకు బలుపులును గెలుపులును
బెరిఁగె యువయువతులకుఁ బలుపులును బొలుపులును
రంజిలిరి గాణ లనురాగముల రాగములఁ

బుంజితశ్రీఁ దనరు భోగములఁ జాగముల
నలముకొని పెంటిచెరలాటములు గూటములుఁ
జలిపె నహిపక్షిమృగఝూటములుఁ గీటములు

సొరిది మధువృష్టి వంజులకములఁ దిలకములఁ
 గురిసెఁ జెడఁచుచుఁ దేగట్లకులకముల జలకములఁ
 గయికొనియె ననువుపసగాటములు హాటములు
 నయి తరులతల పెనుఁకు లాటములు నోటములు
 బొరసె విరహిణుల కురువులకములఁ దిలకములఁ
 బడుసఁననము కపోలఫలకముల నలకముల
 సరిగెనానాలతాజాలములు సాలములు
 జరదళుల సయ్యె వాచాలములు నీలములు
 దళు కెసఁగఁ బల్లవవితానముల సూసములఁ
 బులియుఁ బికమధునములు బోసములఁ బొసములఁ
 జవి గొసరి గరువులు పిసాళములు మేళములు
 మివులఁ నవసికి నించె మేళములుఁ బొళములు
 దగ మసలుభసలసంతానముల గాసముల
 మగువ లెగఁజోఁపి చభిమానములు మాసముల
 వడిఁ ద్రిప్పి మఁగుడు జయవంతములు కుంతములు
 సడలించె మునజుసాస్వాంతములు శాంతములు
 మందిరా రామవనమాలికల డోలకల
 బందెములు జరిగెఁ గులపాలికల కేలికల
 సతతమును గందపునసంతములుఁ బంతములు
 న్రతులకును సయ్యె రసవంతములుఁ గాంతములు
 మరిగి యెపుడును గంతమాలికల పోలికల
 బరఁగ మగ లిడి రకపాలికల బొలికల.

6

చెంటికి సరి వర్ణనము. పోణిమి యని ఇతిరముగాఁ జెప్పవచ్చు
 నందులకు, ఆ. 'తీవ తీగ యనుచుఁ దివిరి పల్కఁగఁ దగుఁ, బగడ మనఁగ

నొప్పుఁ బవడ మనఁగ, భోగిశయన పరఁగుఁ బోణిమి పోడిమి, వేగ వేప నాఁగ
వెలయుఁ గృష్ణ.' యని యనంతునిచందమందు. ద్వి. 'రాణివాసద్రోహి
రావణుఁ బట్టి, పోణిమిఁ జేటుపవా బుధులు నుతింప' యని రామాయణ
ద్విపద.

మ. త్రిజగన్తోహనతన్ వసంతముతు వీరీతిం బ్రకాశింపఁ గా
యజమానత్వరసప్రకర్ష మహిమవ్యాప్తి విజృంభించె ది
వ్యజనుల్ మెచ్చనితాంతసంయమిత విశ్వామిత్ర మానీశబు
ద్ధి జయప్రాధిని మించు టెంతయు ధరిత్రిం దేట తెల్లంబుగన్.

రా. యజమానత్వ=సోమయాజిభావమందుఁగల, రసప్రకర్షమహిమ
వ్యాప్తి=రాగాతిశయమహిమయొక్క వ్యాప్తిచేత, నితాంతసంయమితన్=
మంచియతిత్వముచేత, విశ్వామిత్రమానీశబుద్ధి - కర్తృపదము, జయప్రాధిని
మించుట = సర్వోత్కర్షమున నొప్పుట, తపోవ్యయము చేయకయ రాక్ష
సుల సంహరించి యజ్ఞము సేయ యత్నము సేయుట యని ఫలితార్థము. లేట
తెల్లంబుగన్, విజృంభించెను. క్రియ.

భా. త్రిజగన్తోహనతన్ = మూఁడులోకములవారికి రమ్యనూటచేత,
వసంతముతువు ఈరీతిన్ = పూర్వము వర్ణించినప్రకారమున, ప్రకాశింపన్,
కాయజమానత్వర=మన్మథునియొక్క యహంకారవేగము, సప్రకర్షమహిమ
వ్యాప్తి = అధికప్రభావయోగముచేత, దివ్యజనుల్ మెచ్చ, నితాంతసంయ
మిత విశ్వామిత్రమా=మిక్కిలి శిక్షింపబడిన సకలాంతశ్శత్రువులుగలదైన,
ఈశుబుద్ధిన్=పాండురాజుబుద్ధిని, జయప్రాధిన్=జయప్రాధిచేత, మించుట
=చలింపఁజేయుట, ధరిత్రిం దేట తెల్లంబుగ విజృంభించెను.

వ. అప్పుడు.

8

చ. అనయము మ్రొల నేకతమహార్దగతిం దనచిన్నిరామచం
ద్రునినగుమోముదామరసిరుల్ గనుపండువుగాఁజెలంగఁగాం

క్ష నరయుపాండురాజితయశస్కుఁడు రాజవసుం డవారితా
తనువిభవాధిరాజ్యసముదగ్రమనోధృతి యై ప్రవర్తిలన్. 9

రా. ఏకతమ=మిక్కిలి ముఖ్యమైన, హర్దగతిక్ = స్నేహవర్తనచేత,
చిన్ని = ముద్దు పచ్చుచున్న, రామచంద్రునియొక్క నగుమోముతామర
సిరులు, చెలంగఁ గాంక్షనరయు, పాండు = శుభ్రమైన, రాజిత = మనో
హరమైన, యశస్కుఁడు=కీర్తిగలవాఁడు, దశరథుఁడు, అవారిత = నివారింపఁ
బడని, ఆతనువిభవ = అనల్పవిభవముగల, అధిరాజ్య = సామ్రాజ్యముచేత,
సముదగ్ర = ఉన్నతమైన, మనోధృతియై = మన స్సంతోషము గలవాడై,
“ధృతిర్యోగాంతరే ధైర్యే ధారణాధ్వరతుష్టిషు” అని వి. ప్రవర్తిలఁగా,
చేరె నని ముందరిపద్యమునఁ గ్రియ.

భా. ఆనయము=మిక్కిలియు, మ్రొలక్ = సమీపమున, ఏకతమ =
ఏకాంతమున, తనచిన్నిరామ = తన చిన్నపెద్దామైన మాదియొక్క,
చంద్రుని నగుమోముదామరసిరుల్ = చంద్రునినవ్వడు ముఖపద్మకాంతులు,
కనుపండువుగాఁ జెలంగ, పాండురాజు, ఇత = పొందఁబడిన, యశస్కుఁడు=
కీర్తిగలవాఁడు, ఆతనువిభవ = మంత్రవిభవము చేతనైన, అధి = మనోవృధ
యొక్క, రాజి = శ్రేణిచేత, ఆసముదగ్ర = అల్పమైన, మనోధృతియై =
మనోధైర్యముగలవాడై, ప్రవర్తిలఁగా, ఆయమ చేరెనని ముందరిపద్యములొ
క్రియ.

క. ఆయమనియమైకనిధి మ

హాయతధైర్యమహిమగని యసురక్షయమ

త్యాయత్తతఁ దాఁ జేయక

యాయతనుక్రియకుఁ జేరె నతనినియలిచేన్.

10

రా. ఆయమనియమైకనిధి = యమనియమములకు ముఖ్యస్థానమైన
యావిశ్వామిత్రుఁడు, “శరీరసాధనాపేక్షం నిత్యంయత్కర్త తద్యమకి,

నియమస్తు సయత్కర్త నిత్యమాగంతుసాధన” మ్మని ఆ. మహాయతదైర్య, మహిమ = మహిమను, కని = ఎంచి, మఱియొకయర్థము. మహిమకు, గని= ఆకరమైనవాఁడు, అసురక్షయము = రాక్షసనాశమును, అత్యాయత్తతఁ = ఆసక్తిచేత, అతనుక్రియకుఁ = అధికోద్యోగమునకు, అతని నియతిచేఁ = ఆదశరథునిభాగ్యమున, చేరెను = వచ్చెను.

భా. ఆయమ = మాది, మహాయతదైర్యమహి = అధికదైర్యస్థానమైనది, మగని = పాండురాజుయొక్క, అసురక్ష = ప్రాణరక్షను, అమత్యాయత్తతఁ = అబుద్ధివశమన, తాఁజేయక, ఆయతనుక్రియకుఁ = ఆమన్తధక్రీడకు, అతనినియతిచేఁ = ఆ పాండురాజు దురదృష్టముచేత, చేరెను.

చ. మనుజవరుండు నప్పు నడువన్ ఘటియిల్లెడువిఘ్నవాక్ప్రవర్తనలు గురుప్రయత్నవిహతంబులు సేయుచు రామ యేక్రియఁ, నిను విడనేర్తు నంచుఁ గడు నెమ్మిఁ గవుంగిటఁ జేర్చి యంతటం, దనయసువాంఛ డించి తగఁ దన్నెఁ దదర్థిఁ, గృతార్థుఁ గామునిన్.

11

రా. మనుజవరుండు = దశరథుఁడు, విఘ్నవాక్ప్రవర్తనలు = అంప లేననుమాటలను, గురుప్రయత్న = వసిష్ఠునినిర్బంధముచేత, విహతంబులు సేయుచుఁ = మాన్చినవాఁడై, తనయసువాంఛఁ = అధిక పుత్రవాత్సల్యమును డించి, తత్ = ఆరాముని, అర్థిఁ = తోడుకొనిపో నిశ్చయించినవానిని, మునిని గృతార్థుగాఁ దన్నెను.

భా. మనుజవరుండు = పాండురాజు, నడుమన్ ఘటియిల్లెడు, విఘ్నవాక్ప్రవర్తనలు = మాదిప్రతికూలాత్తులను, గురుప్రయత్నవిహతంబులు సేయుచుఁ = అధిక ప్రయత్నముచేత మాన్పుచు, రామ = మాదికి సంబుద్ధి. తనయొక్క, అసువాంఛను డించి, తత్ = ఆప్రాణములను, అర్థిఁ = వారియింప రాఘవ—9

నిశ్చయించినవాని, కృత=చేయఁబడిన, అర్థక్ = ప్రయోజనము కలవానిని, సంఘటనకర్త యనుట, తప్పెను. మాదిమాటలు వినక సంభోగించె ననుట.

తే. స్వవిధివిఘ్ననిరాసంబు సలుప నతఁడు

రామసాంగత్య మర్థించె బ్రమదగరిమఁ

బెనుచుతదనుయాత్రకు నంతఁ దనువు వొంగఁ

బ్రస్తుటం బై నయుత్సాహభరముఁ బూనె.

12

రా. స్వవిధివిఘ్ననిరాసంబు = స్వానుష్ఠానవిఘ్న రాహిత్యమును, చలువక్, అతఁడు=విశ్వామిత్రుఁడు, రామసాంగత్య మర్థించెక్=రాముని సంఘమనెను, అంతక్=దశరథుఁ డంపెద నన్నతర్వాత, ప్రమదగరిమఁ బెనుచు = సంతోషాతిశయమును గూర్చుచున్న, తత్ = ఆరఘనాథునియొక్క, అనుయాత్రకుక్ = వెంటవచ్చుటకు, ప్రస్తుటంబైన యుత్సాహభరముం బూనెను = త్వరపడె ననుట.

భా. స్వవిధి=తనవిధి, విఘ్ననిరాసంబు సలుపక్ = విఘ్నములేకుండఁ జేయఁగా, స్త్రీయొక్క, సాంగత్యమును, అర్థించెను = గ్రీడించె ననుట, అంతక్ = అటుతర్వాత, ప్రమద=మాది, గరిమఁబెనుచు = గౌరవహేతువైన, తదనుయాత్రకుక్ = తదనుగమనమునకు, ఉత్సాహభరమును బూనెను.

సగ్ధర. తలఁపి ట్లుత్సాహ మొందం దనముజనపరిత్రాణ మర్థించి యక్కం, దళితాపత్యాచరక్తి మహిపునయగతిం బొందు రాఁ బూనకుండక్, వలనొప్పుక్ మాన్చి స్వస్థానమునకుఁ జనియెక్ రాము నాత్మేషుఁబ్రేమా, త్యలఘుశ్రేయస్సుమిత్రా నవరతనయయోగాధ్యుఁ డోడ్కొందు వేడ్కన. 13

రా. తన, యజనపరిత్రాణము = యజ్ఞసంరక్షణమును, అర్థించి, అక్కందళితాపత్యాచరక్తిక్ = ఆచిగిచ్చినపుత్రాపరాగము కలవారి, మహి

శుక్ = దశరథుని, మాన్చి = తిరుగనంపి, ప్రేమ చేత, అత్యలఘు = అతిశయ
మాఛట్టుగా, శ్రేయః = శ్రేష్ఠః డైన, శ్రేయాః శ్రేష్ఠః పుష్కలశ్చ" అని
అ. సుమిత్ర = సుమిత్రయొక్క, అనవరతనయ = అవరతనయుఁడు గాని శ్రేష్ఠః
డైన లక్ష్మణునియొక్క, "యవీయోవరజాపజా" అని అ. యోగాధ్యుక్ =
కూటమిగలవాని, ఆత్మేశుక్ = పర బ్రహ్మస్వరూపమైనవాని, రామునిఁ దోడ్కొం
చుక్, స్వ = తనయొక్క, స్థానమునకుక్ = ఆశ్రమమునకు, చనియెను. కందళి
తాపత్యాచర క్తిన్ హిపురకుదిక్కున, బిందువునకు నకారము యతిచ్చెనందుకు,
తే. 'టతపవర్గాక్షరములకు డాపలించి, యొనర నూఁదినబిందువు లుండెనేని,
చరున ణనములు పెళు లగువానికెల్ల, నవనిఁ గొందఱు సుకవులయకుమతమున,
నని కావ్యాలుకారచూడామణి, కందళచూత్కారపరంపరల్ పయిపయిక్
మధ్యాహ్నముందెల్పెడి" నని మమచరిత్రములోని ప్రయోగము.

భా. తనయజనపరిత్రాణము = పుత్ర జనరక్షణమును, ఆర్థించి, దళిత =
పోఁగొట్టఁబడిన, అపత్య = పుత్రులయందుఁగల, అమరక్తిక్ = వాత్సల్యముగల
దాని, అక్కక్ = కుంతిని, అక్కదళిత యకుదిక్కున, క. 'నాతము లైన
పదంబుల, పాత్రు బై నున్న శబ్దముల కచటతపల్, దొంతి గజడవబ లగున,
య్యంత నకారంబు నున్న లభివదండీ' యకులక్షణమున నకారపుఁబొల్లు
నున్నెనది. ఏయక్షరమున్నఁగాని నున్న నియమ జెప్పవచ్చునందుకు, లయ
గ్రాహి. 'కమ్మని లతాంతములకు మ్రొనసివచ్చు మధుపమ్ముల సుగీతనివనమ్ము"
అని యాదిపర్వమునందు నన్నయభట్టుప్రయోగము. మహిపురసుగతిక్ =
రాజువెంటను, మాన్చి, ప్రేమ = ప్రేమముచేత, అత్యలఘు = మిక్కిలి
యధికమైన, శ్రేయః = పుణ్యమునకు, 'స్వాధర్మ స్త్రియాపుణ్యశ్రేయసీసుకృత'
మని అ. సుమిత్ర = లెస్సచెఁకా డైన, అనఁగాఁ బుణ్యముతోఁ గూడినవాఁ
డనుట, అనవరత = ఎడతెగని, నయ = నీతిగల, యోగ = ఆత్మ యోగముచేత,
అధ్యుక్ = సంపన్నుఁ డైనవాని, రాముక్ = మనోహరుని ఆత్మేశుక్ = తనపతిని,
తోడ్కొంచుక్, స్వస్థానమునకుక్ = స్వర్గస్థానమునకు, చనియెను.

తే. అట్లు తండ్రిచేత విస్మయమైనయట్టి
 రాకుమారులు సహజననీకయాత్ర
 బూని సంయమిశ్వరనీయమాను లగుచు
 జనిరి నిజపురమునకు విషాద మొదవ.

14

రా. తండ్రిచేత, విస్మయమైనయట్టి=అంపఁబడినట్టి, రాజకుమారులు= రామలక్ష్మణులు, సహజ= కులాచారయోగ్యమైన-స్వభావసిద్ధమైన దనుట, అనీక యాత్రను=యుద్ధయాత్రను, “అస్త్రియాంసమరానీకరణాః” అని అ. సంయమిశ్వర=విశ్వామిత్రునిచేత, నీయమానులు = తోడ్కొనిపోఁబడువారు, నిజపురమునకు= అయోధ్యకు, విషాదమొదవ=భేదమగునట్లుగా, చనిరి.

భా. అట్లు, తండ్రిచేత=పాండురాజుచేత, విస్మయమైనయట్టి=విడువఁ బడినట్టి, తండ్రి చచ్చినవారనుట, రాకుమారులు=ధర్మజభీమాద్భుననకులసహదే వులు, సహజననీకయాత్ర=తల్లియైన కుంతితోఁగూడిన యాత్రను పూని, సంయమిశ్వరులచేత, నీయమానులగుచు=తోడ్కొని రాఁబడినవారై, విషాద మొదవ=భేదపడుచును, నిజపురమునకు= హస్తినగరమునకు, చనిరి.

నీ. అలైఱంగునఁ జను నప్పుడు దమవార్త
 దవుదవ్వులను విని తత్పథంబు
 నందు మదప్రేధి మందాటకమహేభ
 హరిశతాంగసమృద్ధి గరము మించు
 సముదగ్రతరబల సంపద నేదురుగాఁ
 గసీజపితృజ్యేష్ఠుఁ డసుప నతని
 ప్రియముగారాముసంశ్రితధర్మగుణమైన
 యమ్ము బుధాళికి సమ్మదకర

ఆ. మగుచు బరఁగె నమ్మహాబలముదము భ
 జించి యసురనగరి జేర నంత

నక్కుమారు లరిగి రావలమానని

గాఢధృతినిమానికథలు వినుచు.

15

రా. మదప్రాధిమ్య = గర్వోద్రేకముచేత, మహేభ = మత్తేభముల
యొక్కయు, హరి = సింహములయొక్కయు, శత = నూలులసంఖ్యలైన,
అంగ = శరీరములయొక్క, సమృద్ధి = సూర్తిచేత, కరము మించు,
సముదగ్రతరబలసంపద = ఆత్యంత బలసమృద్ధిగలదాని, తాటక నెదురుగాఁ
గని, జపితృజ్యేష్ఠః = మునిశ్రేష్ఠుఁడైన విశ్వామిత్రుఁడు, అరుపఁగా నతని
ప్రియముగా, రాము = రామునియొక్క, సౌశ్రితధర్మగుణమైన = వింటియల్లె
యందు సుధింపఁబడిన దనుట. “మార్వీజ్యా శింజినీ గుణి” అని అ. అమ్మ =
బాణము, బుధాళికి = దేవశ్రేణికి, సమృద్ధకర మగుచు, అమ్మహాబల =
తాటక, ముదముభజించి, అమరనగరి = స్వర్గమును, చేర = చేరునట్టుగా,
పరఁగె = పఱచెను. అంత, అక్కుమారులు = రామలక్ష్మణులు, మానని =
అణఁగని, గాఢధృతి = అధికసంతోషమున, ఆవల నరిగిరి.

భా. మదప్రాధిచేత మందమానట్టుగా, అటక = చరింపుచున్న,
“అటగతే” అను ధాతువుమీఁద ఘృష్ణాత్మయాంతము. మహేభముల
యొక్కయు, హరి = గుఱ్ఱములయొక్కయు, శతాంగ = రథములయొక్కయు,
“శతాంగః స్యందనోరథ” అని అ. సమృద్ధి = అతిశయముచేత, కరము మించు,
బలసంపద = చతురంగబలసంపదను, నిజపితృజ్యేష్ఠః = ధృతరాష్ట్రుఁడు,
ఎదురుగాఁగననుప అతని ప్రియము, గారాము, సౌశ్రితధర్మగుణమైన, నయమ్మ =
నీతియు, బుధాళికి = పెద్దలకు, సమృద్ధకరమగుచుఁ బరఁగె నమ్మహాబలము,
తము, భజించి యమర = కొల్చి యొప్పుగా, ఆవలమాన = ఇంచుకంత
చరింపుచున్న, “ఆజీషదర్థేభివ్యాప్తా” అని అ. నిగాఢధృతి = అధిక
ధైర్యముచేత, అక్కుమారులు, మానికథలు = వెంటవచ్చెడు ముచులవాక్యములను,
వినుచు, అరిగిరి = హస్తపురికిఁ బోయిరి.

సీ. ఆరీతిఁ జని తమయానగరంబు ప్ర
 వేశించి మెలఁగ నుద్వృత్తి నడరు
 నస్రపయోధుల నంబకంబుల నాఁగి
 తన్మహాశ్రమశోక నైన్యభరము
 హరియించుటకుఁ దమకురువృద్ధు లొసఁగెడు
 బహుళతాపసహిత భాషితములు
 దీవెనల్ వినయవిధేయతతోడఁ జే
 కొనుచును వెండియు నెనరుదొరలు

ఆ. గౌరవము లొనర్పఁ గైకొంచుఁ గ్రమమునఁ
 బితృవియోగచింతఁ బ్రిదిలి క్రీడ
 సలిపి రెల్లప్రాద్దు సన్తానసస్థిలఁ
 జాలి ధార్తరాష్ట్రలీలఁ దగిలి.

16

రా. ఆరీతిఁజని, తమయాన = తమయాజ్ఞ, “అజ్ఞప్తియానతియాజ్ఞయాన” యని యాంధ్రభాషాభూషణమందుఁ దద్భవములలోఁ జెప్పినది. అస్రప=రాక్షసులైన, యోధులఁ = వీరులను, అంబకంబులఁ = బాణముల చేత, అఁగి = నివారించి, తల్ = ఆ విశ్వామిత్రునియొక్క, మహాశ్రమ = తపోవనమందుఁగల, తమకు, ఉరువృద్ధులు = అభివృద్ధులను, ఒసఁగెడు బహుళతాపసులయొక్క, హితభాషితముల=ప్రియోగ్యులయందుఁగల దీవెనలను జేకొనుచుఁ, వెండియుఁ = మఱియు, నెనరుదొరలు = ప్రియము గూరిన, గౌరవములను, ఒనర్పఁ = మనీశ్వరులుచేయఁగా, సత్ = సత్పురుషుల యొక్క, మానస = మనస్సనెడి మానససరస్సునందుఁగల స్థిప్తరూపకము. “సితాంశువర్ణైర్వయతి స్తత్తద్దశైః” అని నైషధస్రయోగము. స్థితీఁ=వర్తన చేత, ధార్తరాష్ట్రలీలఁ=హంసా మృగమును “ధార్తరాష్ట్రస్థితీతలైః” అని అ. తగిలి క్రీడసలిపిరి.

భా. తమ, ఆనగరంబు = ఆహస్తినగరమును, ప్రవేశించి, అస్ర=కన్నీ
ళ్ల నెడి, పయోధులక్ = సముద్రములను, “అస్రమశ్రుణిశోణితే” అని ఆ.
అంబకంబులక్ = నేత్రములయందు, “అంబకంబనేత్రశరయోః” అని వి.
ఆగి, తత్ = ఆవ్యధచేతనైన, మహాశ్రమ = అధికమైన బడలికగల,
శోక = భేదముయొక్కయు, దైన్యముయొక్కయు, భరముక్ = అతిశయ
మును, “భరోతిశయభారయోః” అని వి. హరియించుటకు, తమ, కురు
వృద్ధులు = భీష్మాదులు, ఒసఁగెడు, బహుశతాప = అధిక పరితాపముతోడ,
సహిత = కూడిన, భాషితములను, నెనరుదొరలు = నెనరులుగల రాజులు,
గౌరవములు=పూజలను, ఒనర్పఁ గైకొంచుక్, పితృవియోగచింతక్ =పాండు
రాజు పోయినవిచారమును, ప్రిదిలి = విడిచి, సంతానసస్థితిక్ = మంచి
మనోవ్యాపారముచేత, ధార్తరాష్ట్ర = దుర్యోధనాదులయొక్క, లీలఁదగిలి
క్రీడసలిపిరి.

మ. అమితప్రాణిగధార్తికాగ్రియపితృ వ్యాదిప్తవృత్తిక్ మహా
త్తమభక్తిక్ గ్రహియించి శాంతనవసత్త్వశ్రీచమత్కారప
క్తిమసౌభాగ్యధురీణతన్తహిమహర్షిస్వాంతలీలోచితో
త్తమసుక్రీడ లొనర్చి రక్కామరు లాత్తజ్ఞాతీసఖ్యాధ్యులై.

రా. అమితప్రాణిని, గ = పొందినవాఁడనై, ధార్తిక = విలుకాండ్ర
లోపల, అగ్రియ = శ్రేష్ఠుఁడైన, “పరాధ్యగప్రాగహరప్రాగ్గ్రాగ్రియ
మగ్రియ” మని అ. పితృ = దశరథునిచేత, వ్యాదిప్త = ఆజ్ఞాపింపబడిన,
వృత్తిక్ = వర్తనను, గ్రహియించి, శాంత = పరస్పరవిరోధములేనివియు,
నవ=ప్రాయపువియునైన, సత్త్వ=సింహాది మృగములయొక్క, శ్రీ=సమృద్ధి
యొక్క, సమూహముయొక్క యనట, చమత్కార = చెల్లాటములచేత,
పక్తిమ = పరిపక్వమైన, సౌభాగ్య = ఒప్పదమును, ధురీణ = పహించిన,
తన్తహి = ఆ తపోవనభూమియందున్న, మహర్షి = మునీశ్వరులయొక్క,

స్వాంత=మనస్సుల యొక్క, లీలా=ఉల్లాసమునకు, ఉచిత = తగిన, ఉత్తమ
సుక్రీడల నొనర్చిరి, ఆత్మజ్ఞ = బ్రహ్మణ్యులతోడనైన, అతిసఖ్యాధ్యులై.

భా. అమిత, ప్రాధిగఙ్ = ప్రాధియగునట్టుగా, ధార్మిక=ధర్మాత్ముఁడైన,
అగ్రియపితృవ్య = పెదతండ్రియైనధృతరాష్ట్రునిచేత, “పితృభా”తా పితృ
వ్యస్యా”త్తని ఆ. ఆదిష్ట=ఉపదిష్టమైన, వృత్తిని, శాంతనవ=భీష్మునియొక్క,
సత్త్వశ్రీ = బలసంపదయొక్క, పున్తహిమ=ఆ ధృతరాష్ట్రునియొక్కశ్వర్యముచేత,
హర్షి = సంతోషముగల, ఆత్మజ్ఞాతి=దుర్యోధనాదులతోడనైన, కడమ సరి.

శా. శశ్వద్విస్ఫురితస్వబాహుబలభీష్మప్రాథచాపక్రయల్
విశ్వామిత్రవితానవిఘ్నభయవిశ్లేషం బౌనర్భక జగ
దిశ్వాస్యస్థితిః జాలి యున్కి సటులన్వీరార్భకుల్ గాంచి ర
త్రైశ్వర్యాహమికావిశృంఖలవిహారారంభ విస్రంభముల్.

రా. స్వబాహుబలము చేత, భీష్మ = భయంకరములైన, ప్రాథచాప
క్రియలు, విశ్వామిత్రునియొక్క, వితాన=యజ్ఞముయొక్క, “క్రతువిస్తార
యోరస్త్రీ వితానం త్రిషుతూచ్ఛకే” అని ఆ. అవీరార్భకుల్ = ఆరామ
లక్షణులు, అత్రైశ్వర్య = ఈశ్వరకృత్యము నలిగిపోయిన, “అత్యాదయః
త్రాంతాద్యధే ద్వితీయయా” అని ద్వితీయాతత్పురావము. విశ్వర్యశబ్దము
“గుణవచన బ్రహ్మణాదిభ్యః ష్యజ్ఞా” అని కర్తృధారయనునది ష్యజ్ఞాత్వ
యాంతము. అహమికా = అనాంకారముచేత, విశృంఖల=అనివారితము లైన,
విహారారంభ = క్రీడోద్యోగములయందుగల, విస్రంభములు = ఆసంతోచ
వృత్తుల నకుట, కాంచిరి.

భా. భీష్మునియొక్క, విశ్వ=సమస్తమైన, అమిత్ర=శత్రువులయొక్క,
వితాన=సమూహము చేతనైన, అవీరార్భకుల్ = ధీమత పాండవులు, అత్రైశ్వర్య
మును, అహమికా = పరస్పరాతిశయానాంకారమును, విశృంఖలవిహారము

లను, ఆరంభములయందుఁగల, విస్త్రంభములు = విశ్వాసములను, “సమావిస్త్రం
భవిశ్వాసా” అని అ. సిద్ధఫలములైన యుద్యోగముల ననుట, కాంచిరి.

సీ. ఇష్టాడ్కి నయ్యన్నదమ్ములపాపల
వార్యభేలల నతివ్యాప్తమైన
యాసవనతోణియందును సరసుల
గరిడి నిష్టపురాణపరిచితేఁ బ్రియ
మందెడుసమయంబునం దాటకాకుమా
రులలోలసద్బలరూఢి నెందు
మాటుద్ది లేకొప్పుమాటుభీమోద్ధతే
ప్రబలంగఁ దారాసరణి మెలంగఁ

ఆ. గడఁక చాలక కడుఁ గలఁగెడు తాపస
నాథహృదయవర్తనంబు దిరము
గాఁగఁ దేర్చి బాధకలితసుయోధనా
దు లగురాజనందనులు గడంగి.

19

రా. ఇష్టాడ్కిని, అయ్యన్నదమ్ములు = ఆరామలక్ష్మణులు, అపాప
లవ = పాపలేశరహితులైన, ఆర్య = పెద్దలయొక్క, భేలలక్ = విహారముల,
చేత, ఆతివ్యాప్తమైన, ఆసవనతోణియందు = ఆయజ్ఞ భూమియందు,
సరసులగరిడిక్ = రసికులవెంబడిని, ఇష్ట, పురాణపరిచితే = పురాణశ్రవణము
వలన, ప్రియమందెడు సమయంబున, తాటకాకుమారులు = సుబాహుమారీ
చులు, అలోల = చలింపని, సద్బల = మంచి సేవయొక్క, భీమ = భయంకరమైన,
తారాసరణిక్ = ఆకాశమున, మెలంగఁగా, తాపసనాథ = విశ్వామిత్రునియొక్క,
హృదయవర్తనంబు లేర్చి, బాధకలిత = మిక్కిలిఁజేయఁబడిన, సుయోధ =
శూరులయొక్క, నాదులు = సింహ నాదముగలవా రనుట, కలిత ప్రారంభులైన
ముందటిపద్యములొక, గ్రియ.

భా. ఇష్టాడ్కిని, అన్నదమ్మలపాపలు = కొరవపాండవులు, అవార్య = విశృంఖలమైన, ఖేలలక్ = విహారములయందు, ఆసక్ = అపేక్షచేత, వనక్షోణియందుక్ = ఉద్యానవనభూమియందును, సరసులక్ = కొలఁకులయందును, గరిడియందును, ఇష్టపురాణ = వేడుకయొక్క, పరిచితిక్ = ఎడతెగమిచేత, సమయంబునందుక్, ఆటకు నాకుమారుల లోలనద్బలనిరూఢిచేత, భీమోద్ధతి = భీముని యాధాత్యము, ప్రబలంగక్, తారు = తాము, ఆసరణిక్ = ఆరీతిని, మెలంగక్, కడఁక = ధైర్యము, చాలక, తాపసనాథ = విచారయుక్తమైన, హృదయవర్తనంబు లేర్చి, బాధ = సంహరించెదమనెడి ప్రతిజ్ఞచేత, “భృశప్రతిజ్ఞయోర్బాధ” మని అ. కలిత = కూడిన, సుయోధనాదులు = దుర్యోధనాదులు.

మ. అసమామ్నా యనయాధ్వరక్షణవిభూతాపాదిన్మై మించురా
క్షుసకర్తృంబునకుం చలంకక సమగ్ర స్థైర్యధారేయమా
నసు లై డెందములోనధర్త పటిమం దదీప్తిమసేనాంగద
ర్పసముద్రేకము రూపుమాప గలితప్రారంభు లై రంతటన్.

రా. అసమమైన, ఆమ్నాయనయ = పేదవిధిగల, “శ్రుతిః స్త్రీవేద ఆమ్నాయః” అని అ. అధ్వరక్షణ = యజ్ఞోత్సవముయొక్క, “సిర్వాస్యపారస్థితౌకాలవిశేషోత్సవయోః క్షణః” అని అ. రాక్షుసకర్తృంబునకుక్ = రాక్షసుల యత్నములకు, తలంకక, ధర్తపటిమక్ = విడిచిపెట్టుచేత, తల్ = ఆరాక్షసుల యొక్క, భీమ = భయంకరము లైన సేనలయొక్క, “అంగ = అంగములైన రథకరితురగపదాతులయొక్క, దర్పసముద్రేకమును రూపుమాప డెందముగోన, కలితప్రారంభులైరి = ఉద్యోగించి రనుట.

భా. అసమ = సరిలేని, ఆమ్నాయ = కులముయొక్క, “ఆమ్నాయ స్సప్రదాయకః” అని అ. నయాధ్వ = నీలిమార్గయొక్క, రక్షణమునకు,

రాక్షసకర్తృంబునకుఁ = కూరకృత్యమునకు, లోను, అధర్తృఁటిమఁ = అధర్తృపు.
నేర్పుచేత, కడమ సులభము.

ఉ. తోరపుటల్కు నారిపులు దొమ్మిగఁ పైపయిఁ గ్రమ్మ వారిలీ.
లారణవృత్తిఁ గిట్టి కడు లావరిభీముఁడు రామభద్రుఁ డే.
పారెడువేడ్కతో నెరపె నప్పుడు కాండపటుప్రహారదు
ర్వారవిధిన్ సుబాహుఁడనువాఁడెలసద్గతి గాంచి మించఁగన్.

రా. అరిభీముఁడు = రామభద్రుఁడు, అప్పుడు, కాండ = బాణముల
యొక్క, సుబాహుఁడనువాఁడు, ఇలసద్గతిగాంచి మించఁగాఁ, కడుఁ, లావు
= బలిమిసి, నెరపె నని యన్వయము.

భా. తోరపుటల్కును, అరిపులు = దుర్యోధనాదులు, వారిలీలా =
జలక్రీడయందగు, రణవృత్తిఁ = పోరాటముచేత, పైపయిఁ గ్రమ్మఁగాఁగడు
లావరి, రామభద్రుఁడు = మంచియదృష్టముగల, “స్వశ్రేయసంశివంభద్ర”
మని అ. భీముఁడు, సుబాహుఁడను = శైశ్నభుజములు గలవాఁడనెడి, వాఁడె=
ప్రతాపము, లసద్గతి గాంచి = ప్రఖ్యాతినిగాంచి, మించఁగా, కాండ = ఉద
కముయొక్క, “కాండో స్త్రీదండబాణార్వవర్గావసరవారిషు” అని అ. పటు
ప్రహరవిధిని నెరపె నని క్రిందటి కన్వయము.

వ. అప్పు డతండు మఱియును.

22.

క. వెసఁ దజ్జేష్ఠుని నతేసా
హసుని హృదర్పితమహాశుగాశుగవేగో
స్థనప్రసభాచరితా
ధిసముద్రనిపాతుఁ జేసె దృఢదోశ్శక్తిఁ.

23

రా. తజ్జేష్ఠునిఁ = మారీచుని, అశుగాశుగ = వాయువ్యాస్త్రము
యొక్క, “అశుగౌవాయవిశిఖా” అని అ. ఆచరితమైన, ఆధిసముద్ర = సము.
ద్రమందు, అవ్యయాభాషము, నిపాతుఁ = పాటుగలవానిగా, చేసెను.

భా. వెసఁచు, తత్ జ్యేష్ఠని = దుర్యోధనుని, మహాశుక్ = అధికశోక
 మనెడి, “మన్యుఁకొతుశుక్ స్త్రియా” మని అ. ఆశుగ = బాణములయొక్క,
 అధినముద్ర = చింతాసముద్రమందు, నిపాతున్ = పాటుగలవానిగా, చేసెను.
 చ. అతఁడును స్త్రీ బాల్యదశ యంగ కనుక బిడ్డవైన యాబలా
 ద్భతునిదురంబరిస్ఫురణదూలఁ బ్రవర్తిలువేళఁ గ్రూరచి, తతఁ
 దనమూఁకతోఁ బొదివి తాఁ దశజయ్యతచూచుటకున్
 భయా, హతమతిఁ గట్టి వైచె వెస సుపగలోన సనారతం
 బుగన్.

24

రా. అతఁడును = ఆమారీచుఁడును, ఆబలాద్భతుని = గామునియొక్క,
 దురంబు = యుద్ధము, అరిస్ఫురణ = శత్రుసామర్థ్యము, తూలన్ = కొంచెము
 పడునట్లుగా, ప్రవర్తిలువేళ, తత్ = ఆరామునియొక్క, ఆజయ్యత =
 జయింప శక్యముగానివాఁడౌటను, “క్షయ్యబయ్యో శ క్యాధే” అని నిపాతము.
 చూచుటవల్ల, లోనన్ = మనసులోన, ఆపగ = భా) శృపధద్వేషమును, అతఁడు,
 కట్టివైచెను = అణచెను, అని యన్వయము.

భా. అతఁడును = దుర్యోధనుండును, అట్ల = పూర్వోక్తప్రకారమున,
 బలాద్భతున్ = భీముని, నిదురన్ = నిద్రచేత, పరిస్ఫురణదూలఁ బ్రవర్తిలు
 వేళ = ఏమఱి యుండునప్పు డుట, ఆపగలోనన్ = నదియందు, “సప్రవంతీ
 నిమ్నగాపగా” అని అ. వారితంబుగన్, కట్టివైచెన్ = బంధించిపడవేసెను,
 కడమ సులభము.

వ. అప్పుడు.

25

క. ఘనవిగ్రహజృంభణమున

ననయము దసకట్లు దెగఁగ నవ్యాహిని గ్రీ

డన గెలిచి వచ్చునబ్బ

లుని గని వెఱఁ గంది రాత్త లో నచటిజనుల్. 26.

రా. విగ్రహజృంభణమునకొ = యుద్ధాతిశయముచేత, అవ్వాహినికొ = రాక్షస సేనను, తనకుకొ, అట్లు = అరీతిని, తెగఁగకొ = తెగిపోఁగా.

భా. విగ్రహ = శరీరముయొక్క, “విగ్రహస్సమరే కామే విస్తార ప్రవిభాగయోః” అని వి. జృంభణమునకొ = నీల్గుటచేత, కట్టు దెగఁగా, అవ్వాహినికొ = అనదిని, “స్రవంత్యా మపివాహిసీ” అని అ. గెలిచివచ్చు = తరించి వచ్చుచున్న.

క. ఆతఁడు మదిఁ జతురాత్త

భ్రాతృసహాయతఁ గరంబు రంజిలుచుం ద

దాతులయాగస్ఫుటవిధు

లొతెఱఁగున జరుగ నిర్వహించె విజయతన్. 27.

రా. ఆతఁడు = రాముఁడు, చతుర = సమర్థుఁ డైన, ఆత్మభ్రాతృ = లక్ష్మణునియొక్క, తద్జ్ఞ = విశేషజ్ఞుఁడైన విశ్వామిత్రునియొక్క, అతుల = సరిలేని, యాగముయొక్క, స్ఫుటవిధులను, విజయతన్ = విశిష్టజయముకలవాఁడౌట చేత. నిర్వహించెను.

భా. ఆతఁడు = భీముఁడు, చతుః = నలుగురైన, ఆత్మభ్రాతృ = ధర్మాదుల. యొక్క, తద్జ్ఞాతుల = ఆదుర్యోధనాదులయొక్క, ఆగః = అపరాధముల. యొక్క, “ఆగోపరాధోమంతుశ్చ” అని అ. స్ఫుటవిధులు = కనిపించుకొని. చేయుటలు, “శర్పరేఖరివావిసర్గలోపః” అని విసర్గలోపము జరుగఁగా, విజ. యతన్ = విజయత్వమును, నిర్వహించెను.

సీ. అతఁడు దానవిహిత యైనవసుధయంద
మును మించుచున్నఖ్యాతి ఘనసమృద్ధిఁ
దనర విశ్వామిత్ర తాపసుహృత్ప్రయో
దస్సూర్తి సాధించి తద్గురుత్వ
శక్తిసంబకఘనాశనిగదాస్యాదులు
వర్ణింప నెక్కుడై పటలఁ గాంచె
గావున నవ్వీర్య కలితుఁ డాశత్రుల
యన్తనాకులవృత్తి నిమ్మకొనఁగఁ
తే. జేసె నంత ఘనఖ్యాతి భాసిలఁ గృత
నామునిఁ బురస్కరించి నానామహాస్త్ర
గరిమ వడసి రాకుమాఁడు లాగుఁ బనిరూఢి
దిరముఁగొలిపె దవచ్యుత తేజ మిందు.

28

రా. అతఁడు=రాముఁడు, దానవి=తాటక, హతయైన వసుధయంద =
నొచ్చిపోయినభూమియందే, మును=మునుపు, విశ్వామిత్ర తాపసు = విశ్వా
మిత్రునియొక్క, హృత్ = హృదయమునకు, ప్ర మోదస్సూర్తినిసాధించి,
తద్గురుత్వశక్తి=ఆయనయొక్క గురుత్వముతోఁ గుఱచిన సామర్థ్యముచేత,
వర్ణింప నెక్కుడై పటలఁ, అంబక=బొటములైన, ఘన = ఘనములును,
అశని=పిడుగులును, గదా = గునియలును, అసి=చంద్రహాసమును, ఆదులు =
మొదలుగాఁ గలవాని, వారుజాస్త్ర-క్షుద్రాస్త్ర-యామ్యాస్త్ర-రావ్రాస్త్రములు
మొదలైనయస్త్రము లనుట, “చంద్రహాసాదిష్టముః” అని అ. 10 వే =
పరిగ్రహించెను, కావున, అవ్వీర్యకలితుఁడు = రాముఁడు, శత్రులయన్తు =
శత్రుసంహారమును, అనాకులవృత్తి = అనాయాసముననే, చేసెను, స్వతః
సిద్ధమైన మహిమగలరఘునాథుఁడు విశ్వామిత్రునివల్ల నస్త్రముల నభ్యసించి
శత్రుజయమును జేయుటకు హేతువుఁ జెప్పచున్నాఁడు, తల్=ఆ, అచ్యుత=

విష్ణువు యొక్క, తేజము = అంశమయిన రాముఁడు, అంత=అంతైన, రఘు
నాథునికిని గురువనెడి యచుట, ఘనఖ్యాతిభాసిలకొ, కృపకొ=తనవయవలన,
ఆమునికొ=విశ్వామిత్రుని పురస్కరించి యస్త్రగరిమనుబడసి, రాకుమారు =
పుత్రునియొక్క, లాగు=రీతిని, ఉరునిరూఢిచేతఁ దిరముకొలిపెను, తాను
శిష్యుడై విశ్వామిత్రునికిఁ బ్రసిద్ధి గల్పించె నచుట.

భా. అతఁడు=భీముఁడు, తాను, అవిహతయై, నవసుధయందమును =
అమృతరీతిని, మించు, ప్రఖ్యాతి=కీర్తి, తనరకొ, విశ్వామిత్రతాప = అఖిల
శత్రుతాపముయొక్కయు, సుహృత్ప్రమోద=మిత్రసంతోషముయొక్కయు,
స్ఫూర్తిని సాధించి, తత్=ఆస్ఫూర్తియొక్క, గురుత్వశక్తిచేత, అఘనాశ
నిగకొ = దుఃఖమును విడిచిన దగునట్లుగా, అబకుకొ = తల్లియైన కుంతికి,
దాస్యాదులు = సేవాదులను, కాంచెఁగావున, అవీర్యకలితుఁడు = భీముఁడు,
ఆశత్రుల = దుర్యోధనాదులయొక్క, ఆమ్తును = గాంధారిని, ఆకులవృత్తి
నిమ్ముకొనఁగఁజేసెకొ=విచారపడఁజేసెను, అంతకొ, ఆకుమారులు=కౌరవపాండ
వులు, కృపనామునికొ = కృపాచార్యుని, పురస్కరించి యస్త్రగరిమను బడ
సిరి, తత్ = ఆకుమారులయొక్క, అచ్యుత = జాతిని, తేజము, ఆగురుని =
కృపునియొక్క, రూఢికొ = ప్రసిద్ధిని, తిరముకొలిపెను, అని యన్వయము.

వ. అంత

29

సీ. సంయమిదివ్యతేజమునఁ గుంభిని జనిం

చినయాదిలక్ష్మి నజేయుఁ డైన

విమలశీలునిరఘువీరకులొత్తంసుఁ

దాగుచ్చువాఁ డయితన్నపాల

వరకుమారకులకుగురువై మః ప్రీతి

దనర నత్యాశ్చర్యజనకధామ

భీమబాణాసనస్థేమవార్తాప్రస

ర్తనమనుభవ్యసుధన్విసూత్న

తే. విరచితావధానశ్రుతివీధికలను

ద్రోణులసదాదరైకధురీణుఁ డగుచుఁ

బ్రౌఢి మన్నించె మేదిసీపతిసుతులును

దద్ధనుశ్శక్తిపస గాంచుతమిఁ బొనలిరి.

30

రా. సంయమి=విశ్వామిత్రుఁడు, కుంభినిక్ = భూమియందు, దివ్య. తేజమున, జనించిన యాదిలక్ష్మీక్ = సీతను, రఘువీరకులాత్తంసుక్ = రామునిని, కూర్చువాడయి=వివాహము చేయించు యత్నము చేసినవాడై, మనః ప్రీతి, గురువై = అధికమై, తనరక్, జనక = జనకుని యొక్క, ధామ=గృహమందున్న, భీమ = పరమేశ్వరునియొక్క, బాణాసన = వింటియొక్క, స్థేమ = బలిమియొక్క, స్థిరశబ్దముమీఁద నిమనచ్ఛ్రయము. వార్తాప్రవర్తనము, అను = అనెడి, సుధక్ = అమృతమును, శ్రుతివీధికలను = కర్తవ్యములనెడు, ద్రోణులక్ = దొన్నెలయందు, “ద్రోణీకాష్టాంబువాహినీ” అని ఆ. ప్రౌఢిమను, నించెక్ = నిండించెను-నిలిపె ననుట.

భా. సంయమిదివ్యతేజమునక్ = భరద్వాజమునివీర్యమున, కుంభిక్ = కలశమందు, జనించి, నయాదిలక్ష్మీక్ = నయాదిగుణసంపదచేత, అజేయుఁడైన విమలశీలుని, నిరఘుక్ = అఘరహితుఁడైనవాని, అత్యాశ్చర్యజనకమైన, ధామ = ప్రతాపముచేత, భీమ=భయంకరమైన, బాణాసన = వింటివల్లనైన, స్థేమ=స్థిరగుణముయొక్క, వార్తాప్రవర్తనచేత, మను = ఒప్పుచున్న, భవ్యసుధన్వి = మంచి విలుకాడైనవాని - ధనుర్ధరుని ననుట, సూత్నమానట్టుగా విరచితమైన, అవధాన = ఎచ్చరికగల, శ్రుతివీధికలనుక్ = వేదమార్గవిచారముగలవాని, ద్రోణుక్ = ద్రోణాచార్యుని, తన్నుపాలవర.

కుమారకులకు = కౌరవపాండవులకు, తాను, కూర్చువాడయి = ఆహ్లాదై,
గురువై = ఆచార్యుడై, తనరకు, మేదిసీపతి = భృతరాష్ట్రుడు, మన్నించెను,
ఆని యన్వయము. సుతులును, కాంచుతమి = అభ్యాసాపేక్షచేత, పొద
లిరి = వర్తించిరి, కడమ సులభము.

వ. అందు.

31

మ. గురుసంకల్పముచొప్పు దప్ప కెలమిన్ ఊజీజనాశ్చర్యవి
స్ఫురణం బొంద ఘనోగ్రకార్తుకవరంబున్ వంప నెంతే మహా
శరసోత్కర్షరయప్రయుక్తి బొదలన్ సామర్థ్యసంపద్ధరం
ధరుఁ డారామవిభుండు జిష్టుఁడు సముద్యాసిల్లె నత్యంత
మున్.

32

రా. గురు=విశ్వామిత్రునియొక్క, సంకల్పముచొప్పు, ఆశ్చర్యవిస్ఫు
రణము=వింతైనకాంతిగల, ఊజీజను=సీతను, పొందన్=వరించునట్టుగా, ఉగ్ర
కార్తుకవరంబున్=రుద్రచాపమును, వంపన్ = ఎక్కుఁజెట్టుటకును, మహా
శరసోత్కర్షరయప్రయుక్తిన్=అనురాగమహిమవేగప్రేరణచేత, ఎంతేన్=
మిక్కిలి, పొదలన్, అత్యధికమాచుండఁగా ననుట, జిష్టుఁడు=జయశీలుఁడు.
రామవిభుండు, సముద్యాసిల్లెను=సంతసిల్లెను, సామర్థ్యసంపద్ధరంధరుఁడు గనుక
నీశ్వరుని విల్లువంచి సీతను వరించెద నని మిక్కిలి తెలివిగలిగియుండె ననుట.

భా. జనాశ్చర్యమైన, విస్ఫురణంబు = ఖ్యాతిని, ఒందను, శర=బాణ
ములయొక్క, రామవిభుండు = మనోజ్ఞ కాంతిగలవాఁడు, జిష్టుఁడు = అర్జు
నుఁడు, సముద్యాసిల్లెన్ = లెస్సగాఁ బ్రకాశించెను. క. 'సల్లలితైకపదముపై,
నిట్లుండుట యగుట యనఁగ నెల్లడఁ జను రా, జిల్లుట ప్రభవిల్లుట శో,
భిల్లుట వర్తిల్లుటనఁగఁ బెనుపై యునికి' నని యాంధ్రభాషాభూషణమందుఁ
గ్రియాపదములలోఁ బ్రభవిల్లుట యని యెత్తినాఁడు గనుక నుపసర్గముతోఁ
గూడ జెప్పినాఁడు.

సీ. అపు డేమి చెప్ప నన్యాసాభ్యతద్దను
 ర్వార్త సర్వక్షత్రవంశ్యులందు
 మిగులఁ గల్గెఁగ్గాసహ్యాముగఁ బర్వ నతఁడు త
 న్న హిమ పెంపునరాతి మత్సరవిధి
 నాత్త లో సరకు సేయక సంభ్రమించె స
 న్తునికృప జనకునింటను వివాహ
 మగుటకు మున్ను తదంబకాశ్చర్యమం
 త్రమహాత్వకృతదండధామయుక్తి

తే. నుదయ మందిన మేటియన్యులకలఁగునె
 యరయ ని ట్లర్కసంతతి ఖ్యాతిమహిమ
 ధాత్రిపైఁ గుండ సూతసంతానభావ
 గణనఁ బ్రబలుట తత్పాపకారణమున.

33

రా. అతఁడు=రాముఁడు, తత్=ఆవింటియొక్క, మున్ను = మునుపు, మహిమపెంపును, అరాతి=శత్రులయొక్క, మత్సరవిధి = తనజయమును సహింపనివారితోడిద్వేషమును, సరకు సేయక జనకునింట వివాహమగుటకు, సంభ్రమించె = త్వరపడెను, ఇంకఁ గవివాక్యము. తదంబక=ఆవిశ్వామిత్రుని బాణములయొక్క, ధామయుక్తి = ప్రతాపయోగము చేత, ఉదయ = అభ్యుదయమును, అందిన మేటి = రఘునాథుఁడు, అన్యులకు = పరులకు, అలఁగునె = లోపడునా, ఇట్లు, అర్కసంతతి = సూర్యవంశముయొక్క, ఖ్యాతి = మహిమ, తత్పాపకారణమున = ఆరాముఁడు పోషించుటవల్ల, ధాత్రిపై, కుండ=మొల్లలయొక్కయు, “మాఖ్యంకుండ” మని అ. సూత= పాదరసముయొక్కయు, “రనస్సూతశ్చపారదే” అని అ., సంతాన = కల్ప వృక్షములయొక్క, భా = కాంతియొక్క, అపగణన = తిరస్కారమువల్లఁ బ్రబలుట.

భా. తత్ = ఆయర్జునునియొక్క, ధనుర్వా ర్త మిగుల, కర్ణాసహ్యముగఁ బర్వత్ = కర్ణునికి నసహ్యముగాఁబరచ, ఆశండు = ఆకర్ణండు, తన్ హిమ = ఆధునిప్రావీణ్యముయొక్క, పెంపును, నర = ఆర్జునుమీఁదనున్న, మత్సరవిధిచేత నరకు సేయక సంభ్రమించెను, ఇంకఁ బూర్వక భాసూచనముగాఁ గవివాక్యము- తత్ = ఆయర్జునునియొక్క, అంబుక్ = తల్లియైనకుంతికి, నివాహమగుటకు, మున్ను = మునుపే, జనకుని = కుంతిభోజునియొక్క, ఇంటను, నున్నది = చూర్వాసునియొక్క, కృపక్ = ఆసుగ్రహమువల్ల, ఆశ్చర్యమంత్రమహత్త్వ కృతమైన, చండభామయుక్తిక్ = సూర్యయోగముచేత, ఉదయమందిన = పుట్టిన, మేటి = కర్ణండు అయ్యల కలఁగునె, కామస్వరము. ఆర్కసాకతి = సూర్యపుత్రుఁ డనెడి, భ్యాతి = మహిమ, మదక్ = అణఁగఁగా, సూత సంతానభావ = సూతపుత్రత్వముచేతనైన, గణనక్ = ఎన్నికచే, ప్రబుట, తత్ = ఆనూతునియొక్క, పోషకారణమున.

చ. అది యటు లుండె గన్దొనునను స్తజనుల్ వమలోనఘల్లును
స్తవఘనశత్రుభంగగరిమక్ గురువక్షిణ సేసి యొప్పుశ
శ్వేదనఘుః జారుమూర్తిమనువంశవతంసు నుతించి రిష్టహా
భ్యుదయుని గన్న నెంతలరునో జనకు డనుచిత సుధిలన్.

రా. జనులు, తమలోను, అఘ్నక్ = సారవతుని, “అసారా ఘ్న” అని అ. ఉన్మదఘన, గురు = విశ్వామిత్రునికి, మరువంశమునకు, యోజన ములభము.

భా. మదఘన = గర్వపూర్ణుఁ డైన, శత్రు = ద్రువునునియొక్క, భంగ = పరాజయముయొక్క, గరిమక్ = అతిశయముచేత, మరు = మనెడి, పంశ సతుసుక్ = తనవంశమునకు శేఖరమైనవాని, ఘ్నుక్ = ఆర్జునుని, శన్నక్ = చూచినను, జనకుడు = పాండరాజు, ఎంతలరునోయను, చిత =

విచారము, సంధిలఁగా నులించిరి, అర్జునుఁడు ద్రుపదునిఁ బట్టితెచ్చి ద్రోణునకు
గురుదక్షిణచేసినాఁ డని విస్తారముగా నాదివర్వమందుఁ జెప్పినారు గనుక.

చ. అంత.

35

సీ. తనయకలుషయత్న ఘనతరనిర్బంధ

మున రాజు పనుచుటయును గపటధు

రావారణావతారచిత్రాతిమంజుల

క్షామయశోభిప్రశస్తథామ

ఘనకేళికలనుండగణ్యుఁ డాత్మస్వామి

యనియు నిజోచితయును గణించి

యురుతరాదరము సేయుచుభ్రాతృయుతముగా

నన్దునువంశరత్నముఁ గొంచు

తే. నరిగె సపరిచ్ఛదముగ రాజాన్వయముని

తనదుసుఖదుఃఖవిరహవర్తనలు సరకు

గొనక సమవర్తితనయుండుజనకుఁ డేలు

పురమున కరాళగతివాసిసరళసరణి.

36

రా. తన, అకలుష=ధర్మార్థమైన, యత్నముయొక్క, నిర్బంధమునకే= బలాత్కారముచేత, రాజు = దశరథుఁడు, పనుచుటయును, కపటధురా = కపటభారముచు = అధర్మమును, “ఋక్పూర్ణభూషణధామానక్షే” అను సూత్రమున అకారాంతము. వారణ = మాన్పునటువంటి, అవతార = మత్స్యద్యవతారములచేత, చిత=సంపాదించఁబడిన, మంజుల = సుందరమైన, అక్షామ = అధికమునైన, యశస్సుచేతను, ఆభిప్రశస్తమైన, ధామ = మహిమచేతను, “గృహదేహత్విట్ప్రభావాధామాని” అని అ. ఘనమైన, కేళికలనుండు =

క్రీడావిధిగలవాఁడు, అగణ్యుఁడు = అమేయుఁడైన. ఆత్మస్వామి = పరబ్రహ్మ
మైనవాఁడు, అనియు గణించి, అమృతవంశరత్నముఁ = రాముని,
భాక్త్యయుతముగాఁ = లక్షణసహితముగా, రాజాన్వయముని = విశ్వా
మిత్రుఁడు, సపరిచ్ఛదముగఁ = నిజపరిజనముతోఁగూడ, కొంచు నరిగెఁ =
తోడ్కొని పోయెను, తనదు, సుఖదుఃఖవిరహవర్తనలు, “ద్వంద్వాంతే
శ్రూయమాణం పదంప్రత్యేకమభిసంబధ్యతే” అను న్యాయమున, సుఖవిరహ
దుఃఖముయొక్కయు విరహసుఖముయొక్కయు వర్తనలను, సరకుగొనక, సమ
వర్తితన = సమవర్తిత్వమునే, ఉండు, జనకుఁ డేలుపురమునకుఁ = మిథిలకు,
అరాళగతివాసి = వక్రమార్గమును బాసి, సరళసరణిఁ = చాయతెరువున,
అరిగె నని క్రిందటి కన్వయము.

భా. తనయ = దుర్యోధనునియొక్క, కలుషయత్న = పాపయత్నము
కొఱకు, ఘనతరమైన నిర్బంధముచేత, రాజు = ధృతరాష్ట్రుఁడు, కపటధురా =
కపటభారముచేత, వారణావతమందారచితమైన, అతిమంజు = అతిమనోహర
మైన, లాతామయ = లత్తుకచేత నిబిడమైనదై, ప్రాచుర్యార్థమున మయట్టు,
శోభి = ప్రకాశించుచున్న, ప్రశస్త = యోగ్యములునైన, ధామ = గృహ
ములయందుఁ గల, ఘనకేశికలను = అధికక్రీడలచే, ఉండఁ = ఉండెడు
కొఱకు, పసుచుటయుఁ = అంపుటను, ఆత్మస్వామి = తనకుఁ గర్తయైన
ధృతరాష్ట్రుఁడు, గణుఁడు = ఆదరణీయుఁడు, అనుటను, నిజోచితియుఁ =
ధార్మికుఁడైన తనకు నుచిత మాటను, గణించి, భాక్త్యయుతముగాఁ =
భీమార్జుననకులసహదేవ సహితముగా, వంశరత్నమైన, అమృత = కుంతిని,
కొంచుఁ = తోడ్కొంచు, రాజాన్వయముని = రాజుని, సమవర్తితన
యుండు = ధర్మజుఁడు, జనకుఁ డేలుపురమునకుఁ = పాండురాజేలిన వారణా
శ్రుత్తణమునకు, పాండురాజు వారణావతము నేలినవాఁడని భారతమందున్నది
గనుక, అరాళ గతివాసి = విచారపడక, సరళసరణిఁ = ఋజువర్తనచే,
అరిగెను.

తే. పరమమునియతివశతమన్యురతి హేతు
 వున మహాశాపహతిఁ జేసి తనువికృతిగ
 నున్న నేల యంత వచింపనొగి నరు దని
 తత్కథల్ రుచిగొనుచురా ట్టనయులందు.

37

రా. పరమముని = గౌతమమునియొక్క, అతివ = అహల్య, శతమన్యు = ఇంద్రునియొక్క, రతి హేతువున మహాశాపహతిఁ జేసి, తనువికృతిగ నున్న = దేహవికారతఁ జెందియున్న, నేల = భూమి, అంత వచింపన్ = అంతటఁ జెప్పఁగా, రాట్టనయులు, అందున్ = ఆభూమియందు, తత్కథల్ = ఆవిశ్వామిత్రుఁడు చెప్పిన యహల్యాజారతాప్రసంగములను, రుచిగొనుచు.

భా. నియతివశత = చైవాధీనత, పరమము = అలఁభ్యుమానుట, మన్యు = శోకమును, రతి = వేడుకయున నెడి, హేతువునన్ = కారణముచేతను, మహాశా = పేరాసయొక్క, అపహతిఁ జేసి = వ్యర్థతఁ జేసియుండియు, తనువికృతిగన్ = దేహవైపర్యముగా, ఉన్నన్ = ఉండినను, ఏల = ఏమిటికి, అరుదని = అశ్చర్యమని, అంత వచింపఁగా, అందున్ = ఆమార్గమందు, తత్కథల్ = ఆ భర్తరాజుకథలను, రుచిగొనుచున్ = ఆదరింపుచు, రాట్టనయులు = రాజకుమారులు, అరుగునప్పు డని ముందరిపద్యమున కన్వయము.

సీ. ఆలీల నలరుచు నరుగునప్పుడు తత్పు

రస్ఫూర్తి మిగులఁ జిక్తం బొనర్చె
 రమణీయ మైనయా రావపాదపరాగ

చూశాపవారణ మాచరింప

నాయతివసుశోభ నాకృతీయును సర

సీకృతమాసస హీకలనయు

ఘననవరత్న కాంచనధామశోభన

వన్యాభరణవై భవస్ఫురితయు

ఆ. విప్రుతరపయోధరపదన్యతిక్రమ

కరనవాంశుకాంతవరణనిరతి

శయసమున్నతియును నయి వారలందఱు

గౌరవమునఁ దన్నుఁ గనుఁగొనంగ.

38

రా. అప్పుడు, తత్ = వారియొక్క, పురః = ముందట, స్ఫూర్తిఁ = ప్రకాశించుటచేత, ఆరామపాదపరాగము శాపవారణము నాచరింపఁగా, ఆయతివ=అహల్య, సరసీకృతమానసప్రీతలనయఁ = పచ్చిగాఁ జేయఁబడిన మనోలజ్జాస్థితిగలది, రత్నములయొక్కయు, కాంచన=బంగారుయొక్కయు, ధామ=కాంతివంటి కాంతిగలది, పద్మ రాగమాక్తికచ్ఛాయగల యధరదంతము లును, సువర్ణచ్ఛాయగలదేహమును గలది, శోభనములైన, వన్య = వనభవము లైన నారచీరలు మొదలయిన, ఆభరణ = ఆలంకారముయొక్క “ఆలంకారస్త్వాభరణ” మని ఆ. వైభవముచేత స్ఫురితయు, “సరసిజమనువిద్ధం శైవ లేనాపిరమ్యంమలినమపిహిమాంశోర్లక్ష్మలక్ష్మీశనోతి, ఇయమపిచమనోజ్ఞావల్గ లేనాపి తస్యేమివహిమధురాణాం మండనంనాకృతీనా” మ్మని కాళిదాసును శాకుంతలమందుఁ జెప్పినాఁడుగచుక, పయోధరపదన్యతిక్రమకర=కుచస్థలాతిక్రమమును జేయుచున్న - బాటుచున్నదనుట, నవ = మనోహరమైన, అంశు కాంత = పైఁటయొక్క, వరణ = కప్పుటయందు, నిరతి = ఆసక్తిగల, శయ= హస్తములయొక్క, “పంచశాఖశ్శయఃపాణీః” అని అ. సమున్నతియును = ఉపచారముగలదియు, ఐ, చిత్రబొనర్చె నని క్రిందటి కన్వయము.

భా. అలరుచుఁ = వికారరహితుడై, తత్పుర = ఆవారణావతము యొక్క, స్ఫూర్తి, ఆరామ = ఉద్యానవనములయందున్న, పాదప = పృక్ష ములయొక్క, రాగము = షర్ణము, ‘రాగోనురక్తమాత్సర్యే క్లేశాదౌ లోహితాదిషు’ అని వి. ఆశా = దిక్కులయొక్క, అపవారణము = ఆచ్ఛాదన మునుగొని “అంతరపవారణ” మని అ. ఆచరింపఁ, ఆయతి=ఉత్తరకాలఫలము

చేతను, శోభనాకృతియు, సరసీ = కొలంకులచేత, కృతమైన, మానస=మానస
సరస్సుయొక్క, హ్రీకలనయుక్ = లజ్జాస్థితిగలదియు, రత్నకాంచనముల
యొక్క, ధామ = గృహముయొక్క, శోభన్ = శృంగారముచేత, అవని =
భూమికి, ఆభరణములైన వైభవములచేత, స్ఫురితయు, పయోధరపదవీ =
మేఘమార్గముయొక్క, అతిక్రమమును, కర=చేయుచున్న, నవాంశువులచేత
కాంత=మనోహరమైన, పరణ=కోటయొక్క, నిరతిశయ, సమున్నతియుక్ =
ఔన్నత్యముగలదియు, ఐ, పురస్ఫూర్తిచిత్రం బొనర్చె నని యన్వయము.

తే. హరిపురాభోగవార్త పెంపపుడు వారి

మదిఁ బొడమఁ దలపోసి రట్టిది యటంచుఁ

జెలువసంకోచవిభవవైచిత్రిఁ బరఁగఁ

బరఁగు నానగరంబు గన్పట్టఁ జూచి.

39

రా. హరి=ఇంద్రునియొక్క, పురాభోగ=తొంటిసంభోగముయొక్క,
వార్తపెంపు, వారి=రామాదులయొక్క, మదిఁబొడమఁగా, రట్టు = పరపురుష
సంగతివల్లనైనదూఱు, ఇది యటంచుఁ జెలువ, సంకోచవిభవ = మిక్కిలి
కొంకుచేతనైన, వైచిత్రిక్ = వింతలాగుచేత, పరఁగు = ప్రవర్తిల్లుచున్న,
ఆన = ఆజ్ఞ, కన్పట్టఁజూచి, నుతిచేసి రని ముందటిపద్యమున కన్వయము.

భా. చెలువు = ఒప్పిదము, పరఁగక్, ఆనగరంబును జూచి, హరిపుర=
అమరావతియొక్క, ఆభోగ=విరివియొక్క, వార్తపెంపు మదిఁబొడమ. “సద్భ
శాద్భవచితాద్యాకి స్త్యుతిబీజస్యబోధకాః” అను న్యాయము గనుక, అట్టిది=
అమరావతివంటిది, అటంచుఁ దలపోసిరి.

తే. అనిశశివవాస మైనపుణ్యపురమణివ

ఘాపహస్త్యుతి వనుచు నాయపకలంక

మానసోత్కర్షయుక్తులనూననుతులు

నేసి యందలు తత్పురస్థితినిఁ బరఁగ.

40

రా. అనిశశివవాసమైన = నిరంతరశుభప్రదమైన, పుణ్యపురమణివి = పుణ్యాంగనవు, అఘాపహస్త్వతివి = పాపహరణమైన స్తరణగలదానవు, “అహల్యాద్రాపదీ సీతా” అని స్త్రీతిగనుక, అనుచున్, ఆయప=ఆయమ యొక్క, కలంక=కలక, మానన్ = మానునట్లుగా, సోత్కర్షయుక్తులచేత, ఊనన్=మనస్సున స్థిరమగునట్లుగా, నుతులుచేసి, తత్=ఆయహల్యయొక్క, పురస్థితిని బరగన్=ముందర నుండఁగాను, జనిరి.

భా. శివవాసమైన = రుద్రనివాసమైన, పుణ్యపురమణివి, కాఁగా, అఘాపహస్త్వతివి యనుచున్, అపకలంక = నిష్కళంకమైన, మానస = హృదయముయొక్క ఉత్కర్షతోడ, యుక్తులు = కూడినవారు పాండవులు, అనూననుతులు=అధికస్తోత్రములను, చేసి, తత్పురస్థితిని పరగన్=అపట్టణమున నుండఁగా.

క. చనునెడ శ్రీరాముఁడు పా

వనినవనిజరూపవై భవశ్రీ నుల్లం

బున నిడి దానవిచిత్రా

తనురాగప్రాధి వచ్చి తనుఁ బైకొనఁగన్.

41

రా. శ్రీరాముఁడు, పావనిన్ = పవిత్రమైనదాని, అవనిజ = సీత యొక్క, రూపవై భవశ్రీని, ఉల్లంబుననిడి, దానన్=ఆమనస్సున నుంచుటచేత, విచిత్రమైన, అతనునివల్లనైన, రాగప్రాధి = మోహితీశయము, తనుఁబై కొనఁగా, అచుమతించె నని ముందరిపద్యమునఁ గ్రియ.

భా. శ్రీరాముఁడు=కాంతిచేత నొప్పెడువాఁడు, పావని = భీముఁడు, నవ, నిజ = స్వకీయమైన, శ్రీని, చిత్రమైన యతనురాగప్రాధిగలదైన, దానవి = హిడింబ, పైకొనఁగా.

సీ. ఆసమయమున నే మని చెప్ప ననుదెంచి

చూడ నద్భుతతమస్ఫూర్తి యగుచుఁ
దదాతియమితచేతఁకళంకుండు త

ద్వహమేధితద్వేషమహిమపేర్తి
ననలసముద్వృత్తిహారము గావింపంగ
సంచితానఘవిధిసంచితార్థ
సందర్శనుఁడు గామినిందనపెం పెల

ర్పంగఁ జేకొనియె నారాకొమరులు

తే. నతనియాదరక్రియ గాంచి యవలఁ జనిరి
స్వీయగురుయుక్తముగఁ దద్విస్మయ లగుచు
విదురజనదర్శితోచితవివరసరణి
నలఁత యెఱుంగక దక్షిణానిలజధృతిని.

42

రా. ఆ సమయమున, తత్ = ఆశాప మోక్షప్రకారమును, జ్ఞ = ఎఱిగిన
వాడై, తద్గ్రహమేధి = ఆయహల్యాపతి గౌతముడు, చూడనద్భుతతమ
స్ఫూర్తియగుచున్ = చూడరానితేజస్సుగలవాఁడౌచును, అనలస = అధికమైన,
ముత్ = సంతోషముయొక్క, “మత్ప్రీతిః ప్రమదోహర్షః” అని ఆ.
వృత్తి, తత్ = ఆయహల్యయందుఁగల, ద్వేషమహిమపేర్తి నిహతముగావింపఁగా,
అంచిత = పూజితమైన, అనఘవిధిచేత, సంచిత = సంపాదించఁబడిన,
అర్థసందర్శనుఁడు = తత్వజ్ఞానముగలవాఁడు, “అర్థోభిధేయైరైవస్తుప్రయో
జననివృత్తిషు” అని అ. “దర్శనంనయనస్వప్నబుద్ధినర్తోపలబ్ధిషు” అని వి.
కామినిన్ = అహల్యను, చేకొనియెను, రాకొమరులు = రామలక్ష్మణులును,
అకని = గౌతమునియొక్క, ఆదరక్రియ = ఆదరణను, కాంచి, స్వీయగురు
యుక్తముగన్ = విశ్వామిత్రునితోఁగూడ, తత్ = ఆ గౌతమునిచేత, విస్మయ
లగుచు, దక్షిణానిలమువల్ల, జ = పుట్టిన, ధృతిన్ = సంతోషముచేత, అలఁత.

యెఱుంగక. విదురజన = నెళవరులచేత, “జ్ఞాతాతువిదురోవిందః” అని అ.
దర్శిత = చూపబడిన, ఉచితమైన, వి = విశేషించిన, వరసరణిక్ = మంచి
త్రోవయందు, చనిరి.

భా. ఎంచిచూడనరుదు, ఇది కవివాక్యము. ఆమితచేతకళంకుండు,
తత్ = ఆధర్మజునియొక్క, జ్ఞాతి = దుర్యోధనుడు, అద్భుతమైన తమో
గుణముయొక్క, స్ఫూర్తి = ఉద్దేకము గలవాడు, అగుచున్, తత్ = ఆధర్మజుని
యొక్క, గృహమును, విధిత = వృద్ధిబొందిన, ద్వేషమహిమయొక్క.
పేర్తిక్ = ఆధిక్యముచేత, ఆసల = ఆగ్నియొక్క, సముద్వృత్తిక్ = దరి
కొల్పుటచేత, హతము గావించంగన్, అంచి = ఒకమనుష్యుని ననిసి, తాను, ఆఘ.
విధిక్ = పాపపువిధిచేత - ఆగృహదాహవిధిచేత ననుట, సంచిత = సంపాదించు
బడిన, అర్థసాదిర్భుచుడు = ప్రయోజనప్రాప్తిగలవాడు, కామిక్ = కాకుండుట
చేత, నిందన = అపకీర్తినే, చేకొనియెను, తద్విసృష్టలగుచున్ = ఆ యగ్నిభయము
చేత విడువబడ్డవారై - ఆగ్నిభయమును దప్పించుకొన్నవారై యనుట, విదురుని
యొక్క, జన = దూతచేత, దర్శితమైన, వివరసరణిక్ = విలమార్గమున, “సుషిరా
వివరాబిల” మని అ. పక్షిణ = సమర్థుడైన, పక్షిణస్సరళోదారవరచ్ఛా.
దాసువృత్తిషు” అని వి. ఆనిలజ = భీమునియొక్క, ధృతిక్ = ధారణముచేత,
ఆరాకొమరులు = పాండవులు, ఆతని = దుర్యోధనునివల్లనైన, ఆ, దర =
భయముయొక్క, “దరోఽస్త్రియాంభయేశ్వభే” అని అ. క్రియను, కాంచి
= ఎంచి, స్వీయగురుయుక్తముగన్ = తమవల్లతోగూడ, ఆసల = జేకొనియె నని,
ముందరిపద్యమునఁ గ్రియ.

ఆ. తొడంగి యపుడు దాని తోఁబుట్టుగునతర

సంగరసముష్టిన్ సరణే బరంగ

వాని నంత గెలచి స్వగురకథావర

మమరఁ బ్రమదయుక్త కనుమలించె.

రా. దానితోఁబుట్టు = రాగ. ప్రాధితోఁగూడఁ బుట్టునట్టి, గురుతర, సంగరసము = ఆపేక్ష, ఉదీర్ఘసరణిఁబరఁగ, వానిన్ = ఆమన్త్యధరాగసంగ చాఁచలను, గెలిచి = అణఁచి, స్వగురుకథా=విశ్వామిత్రుని గంగాసంభవాది కథలయందుఁగల, ఆదరము, అమరఁగా, ప్రమద = సంతోషముయొక్క, యుక్తికి ననుమతించెను.

భా. దానితోఁబుట్టుగు=హిడింబుఁడు, ఉరుతర, సంగర=యుద్ధమందు, పరఁగవాని గెలిచి, స్వగురుకథా = కుంతిధర్మజులమాటమీఁదనైన, ప్రమద యుక్తికి = హిడింబుసంయోగమునకు, అనుమతించెను.

వ. అంత.

44

తే. ఉరుగుణాద్భుతజనకసుతోదయమహి
మాతిశయము సాధించి పుణ్యజనకాంత
సుగుణ యనిపించుకొనిన భాసురపురమణిఁ
జూపుతగులు వహించె నుత్సుకత నతఁడు.

45

రా. ఉరుగుణాద్భుతుఁడైన, జనకునికి, సుతా = కొమార్తెయైన నీత యొక్క, ఉదయ=పుట్టుటచేతనైన, మహిమాతిశయమును సాధించి, పుణ్యజన= సుజనులచేత, కాంత=మనోహరమైనది, భాసురపురమణిన్ = పురశ్రేష్ఠమైన మిథిలయందు, ఆతఁడు = రాముఁడు, చూపుతగులు వహించెను.

భా. ఉరుగుణుఁడైన యద్భుతజనుఁడైన, సుత = ఘటోత్కచుని యొక్క, పుణ్యజనకాంత=రాక్షసస్త్రీ హిడింబ, “యాతుధానః పుణ్యజనః” అని ఆ. ఆనిపించుకొనినన్ = పోయినను, ఆతఁడు = భీముఁడు, భాసురపు, రమణిన్=హిడింబయందు, చూపుతగులు వహించెను=అనురాగము నిలిపెను.

ఉ. ఆన్నగరంబు ప్రోది దన రారఁగఁ దమ్ములఁ గన్నతల్లి నా
సన్నతభేలనుండు వికసన్నయనైకవిలాసగౌరవా

భ్యున్నతిః దద్వనాంతమునఁ బ్రోచేఁ గడుం దనశ్రాంతి యాత్మ-
లో, నన్నెఱయంగణింపఁడు మనస్థిరతన్ వివరించుపూనికన్.

రా. అన్నగరంబు=మిథిలాపురి, ప్రోచిదనరారగ, తమ్ములగన్నతల్లి,
నాన్ = పద్మముల కుత్పత్తిస్థానమనఁగా, సన్నత = వర్ణితమైన, ఖేలన్ =
లీలచేత, ఉండు = ఉండెడి, వికసన్నయన = తెలికన్నులయొక్క, ఏక =
ముఖ్యమైన, విలాసగౌరవ = శృంగారాతిశయముయొక్క, అభ్యున్నతిచేత,
తత్=ఆ పట్టణముయొక్క, వనాంతమునన్ = ఉద్యానవనమందు, ప్రోచెను.
పద్మకాంతిగల నయనములచేతఁ బ్రోచె ననఁగాఁ గటాక్షించె ననుట. లక్షణా
ప్రయోగము. “గిరానుజగ్రహతరాంసరాధిపః” అని నైషధమందు. తన
శ్రాంతిని, మనస్థిరతన్విన్ = మనస్సున లగ్నమైన స్త్రీని సీతను. వరించు.
పూనికన్ = వివాహ మగుయత్నమున, శ్రాంతిని గణింపఁ డని యన్వయము.

భా. అన్న=ధర్మరాజు, కరంబు=మిక్కిలియు, తమ్ములను గన్నతల్లిని,
అసన్నతఖేలనుండు = భీముఁడు, నయ = సీతియొక్క, నైక = ఉన్నతిచేత,
ప్రోచెను = రక్షించెను. తన, శ్రాంతి = అలమటను, ఆత్మలోనన్ = మనస్సు
నందు, నెఱయ, గణింపఁడు=ఎంచఁడు, పూనికన్=యత్నముచేత, మనస్థిర
తన్ = మనస్థైర్యమును, వివరించును, ఆయనపూనికఁ జూచినను, మనస్థైర్య
మేర్పడు చున్న దనుట.

వ. ఆది య ట్లుండె వారలందఱు తత్ప్రకారంబున వివినమార్గ-
వర్తనంబునడపి యథోచితగమనంబున. 47.

రెంటికి సరి - సులభము.

క. చనిరి పురసవిధిమార్గం

బున సద్విజలీలలు నడపుచు మాధుకరా

శన మొనఁగూర్చుచు నపుడు

వనసంతతి యలరఁ జేసి వారలయాత్తన్.

48

రా. పుర = మిథిలయొక్క, సవిధ = సమీపమైన. “సదేశాభ్యాసస
విధసమర్పాదసదేశః” త్తని అ. మార్గమందుఁ జనిరి, అపుడు. సత్ =
లెస్సైన, ద్విజ=పక్షులయొక్క, లీలలు, నడపుచున్ = చేయుచును, భ్రమర
సంబంధమైన, “తస్యేద” మ్మని అణ్విత్వయాంతము. అశనము = పూఁదేసె
ననుట, ఒనఁగూర్చుచు, ఉపవనసంతతి = ఉద్యానపరంపర, వారల=రామాదుల
యొక్క, ఆత్తన్ = మనస్సును, అలరఁజేసెను.

భా. పుర=ఏకచక్రపురముయొక్క, ద్విజలీలలు=బ్రహ్మణవిశేషములను,
మాధుకరాశనము = ధైర్యమును, పవనసంతతి = భీముఁడు, కడమ సరి.

ఆ. అందుదారవృత్తి నందితానేకచ

క్రాగ్రహారహితవిహారమహిమఁ

బ్రచురసారసముద బకదర్పహరితఁ

దనరె సరసు లందఱును నుత్తంప.

49

రా. అందున్ = ఆ పట్టణమందు, దారవృత్తి = భార్యావర్తనచేత,
నందిత = సంతోషితములైన, అనేక చక్రవాకపక్షులయొక్క, “కోకశ్చక్ర
వాకః” అని అ. ఆగ్రహ=కోపముచేత, అరహిత = విరహితమైన, ఔత్సు
క్యముగల దనుట, విహారమహిమన్ = సుచారిత్రతయుచేతను, సారస =
బెద్దురులయొక్కయు, మదబకములయొక్కయు, దర్ప=విశృంఖలసంచారము
చేతనైన, హరితన్ = మనోహరత్వముచేతను, సరసులు = కొలఁతులు,
ఈకారాంతము, తనరెను.

భా. అందున్ = ఆవర్తనలందు, ఉదారవృత్తినంది = సాహసవృత్తిని
బొంది యనుట, తాను = భీముఁడు ఏకచక్రాగ్రహారమునకు, హిత = ప్రియ

మైన, విహారమహిమచేత, ప్రచురసార = అధికబలముగల, “సారోబలేస్థిరాం శేచ” అ. సమద=గర్వసహితుః డైన, బక = బకాసురునియొక్క, దర్పహారత = గర్వాపహరిత్వముచేత, చంపుటచేత ననుట, సరసులు = రసికులు, నుతింపఁ దనరెను.

క. జననేత్రచిత్రదారుణ

వనజగతులనిశలసత్త్వవశత నడచుచో

గన నరుదురమారూఢిం

దనరె జితాంగారషర్ణదర్పదయతన్.

50

రా. ఇంకఁ బురషర్ణన, జననేత్రచిత్రద, అరుణవనజగతులు = కెందా మరల ప్రకారములు, అనిశ = ఎల్లప్పుడు, లసత్త్వవశత = శోభావశత్వము, నడచుచో = నడచెడిచోట, నాపట్టణమందు, కననరుదు=చూడ నశక్యము, జిత = జయింపఁబడిన, అంగార = అగ్నిశకలములు గల = రక్త షర్ణములు గల వనుట, షర్ణ = రేకులయొక్క, దర్పదయతన్ = గర్వోన్నతి గలవౌటచేత, రమారూఢి, లక్ష్మీప్రాప్తిచేత, తనరెను, అరుణపద్మములు నిత్య శోభావశత వర్తిల్లెడుపట్టున రమారూఢిచేఁ దనరినది గనుకఁ జూడ నన్భుత మనుట.

భా. జననేత్రములకుఁ జిత్రములును, దారుణ = భయంకరములు నైన, వనజగతులన్ = వనభూములయందు, “జగతీరత్నగర్భావ” అని అ. నిశలన్ = రాత్రులయందు, సత్త్వవశతన్ = బలవంతుఁ డౌటచేత, నడచుచో = నడిచెడునప్పుడు, కనన్ = చూచుటకు, నరుదురము = అర్జునుని యుద్ధము, జితమైన యంగారషర్ణఁ డనెడు గంధర్వునియొక్క యహంకారాతిశయము గల దౌటచేతఁ దనరెను.

వ. అంతట వారియంతరంగంబునందు.

51

క. వివిధద్విజాళిభూమా

నవరతసంక్లాఘితస్వయంవరకల్యా

ణవిధివరద్రుపదసుతా

నవమంజులతాప్రవృత్తినడపె గుతుకమున్.

52

రా. వివిధద్విజాళి = పక్షిసమూహములయొక్క, భూమ = బాహుశ్యము. చేత, సంక్లాఘితమైన స్వయంవరకల్యాణవిధిచేత, వర = వరులైన, ద్రు = వృక్షములు, “దు ద్రు మాగమాః” అని అ. పదస్థానముగాఁ గలవియునైన, సుతానవ = మంచికోమలత్వముగల, మంజులతా = రమ్యులతలయొక్క, ప్రవృత్తి, గుతుకమును నడపెన్ = సంతోషమును జేసెను, తీగెలు తమంతనె చెట్లఁ బ్రాకినను స్వయంవరమున వరించినట్లుంబలె నుండె ననుట, ద్విజశబ్దమున బ్రాహ్మణధ్వని. ఆవృక్షములఁజూచి వివాహపేక్ష గల రాముఁడు సంతోషించె నని భావము.

భా. ద్విజాలి = బ్రాహ్మణసమూహములయొక్క, భూమ = బాహుశ్యము. చేత, ఆనవరతమును సంక్లాఘితమైన స్వయంవర మనెడు కల్యాణవిధిగల, ద్రుపదసుతా = ద్రౌపదియొక్క, నవ = నూతనమైన, మంజులతా = మనోహరత్వముయొక్క, ప్రవృత్తి = వృత్తాంతము, గుతుకమును నడపెను.

శా. అంతః వారలు రామభద్రుపదరాజ్యరూఢిచే నెంతయుం. జింతాతీతవిశేష యై ప్రబలలక్ష్మిన్దించుచంచద్ధనో
పాంతం దత్పురి గూఢరాజపదవిప్రాకారరేఖన్ శుచి
స్వాంతుల్ నేరిరి తత్పురోహితముఖివ్యాక్తప్రసన్నాను లై.

రా. వారలు = విశ్వామిత్రాదులు, రామభద్రు = రామునియొక్క, పదరాజి = పాదవిన్యాసపంక్తియొక్క, ఆరూఢిచేన్ = ప్రాప్తిచేత, చింతా = భావనను, ఆతీత = అతిక్రమించిన, “స్యాచ్చింతాస్తృతిరాధ్యాన” మని అ.

విశేషయై = వింతగుణములు గలదై, ప్రబలక్ ప్రబలునట్టుగా, భావింప శక్యముగాని శృంగారముల దగునట్టుగా ననుట, లక్ష్యించు, గూఢ = ఆవృత మైన, రాజపదవి = చంద్రమార్గముగల, రఘువంశమందు “వై దేహిబంధోర్హృదయం విదధే” అన్నట్లు, ప్రాకారశ్రేణిగల యని, తత్పురిక్ = ఆమిథిలను, తత్ = ఆపట్టణమందున్న, పురోహితుఁడు మొదలైనవారిచేత, వ్యాకృష్టసన్తానులై చేరిరి, జనకునిపురోహితామాత్యు లెదురుగా వచ్చి తోడుకొనిపోఁగాఁ బోయి రనుట.

భా. రామ = రమ్యమైన, భ = కాంతిగల, ‘స్త్రియాం పుంవద్భాషిత’ అను సూత్రమునఁ బుంవద్భాషము, ద్రుపదునియొక్క, రాజ్యముయొక్క యారూఢిచేక్ = రాజత్వప్రాప్తిచేత, చింతాతీత, విశేషయై = తాత్కాలికావస్థగలదై, “విశేషగకాలికోవస్థా” అని అ. ప్రబలలక్ష్యైక్ = ఉత్కృష్టప్రబలములయొక్క యతిశయముచేత, తత్పురిక్ = ఆద్రుపదునిపట్టణమును, గూఢమైన, రాజపద = రాజచిహ్నముగల, “పదంవ్యవసితత్రాణస్థానలక్ష్యాఁఘ్రివస్తుషు” అని అ. విప్రాకారరేఖక్ = బ్రాహ్మణాకృతిచేత సౌందర్యలీలచేత, శుచిస్వాంతుఁ, వారలు ధర్మరాజాదులు, తత్ = ఆలాగు ప్రసిద్ధులయిన, పురః = ముందటికి, హిత = శ్రేయస్కరములైన, ముఖ సంచారములు గల, “ముఖం నిస్సరణేవక్రేప్రారంభోదయయోరపి” అని వి. వి = పక్షులచేత, “వినిర్విఘ్నోచతుఃపక్షిణి” అని వైజయంతి, ఆక్షప్త = మిక్కిలిఁ జేయబడ్డ, సన్తానులై = బహుమానము గలవారై, “మానశ్చిత్త సమున్నతిః” అని అ. మంచిశకునము లవుచు నుండఁగా ననుట, చేరిరి. తచ్ఛబ్దము ప్రసిద్ధవాచక మైనందుకు, “అచుభవతి శచీత్థం సాఘృతాచీమఖాభిః” అని నైషధమందు.

ఆ. ఆందుఁ దన్నుపాలుఁడాత్తజ కీడి యుంకు

వంచు నెక్కిడ నియమించినట్టి

రాఘవ—11

కాక్షకో త్తమమును ఘనమైనమూర్తిల

క్ష్యంబు సూచి రాన్యపాత్యభవులు.

54

రా. ఘనమైన, మూర్తి = కాఠిన్యముచేత, “మూర్తిః కాఠిన్యకా
యయోః” అని త్రి. లక్ష్యంబు = చూడఁదగినదాని, వింటికి విశేషణము,
చూచిరి.

భా. అందుకొ = పట్టణమందు, ఘన = ఘనమైన, మైనమూర్తి = మీన
సంబంధమైన యాకృతిగల, లక్ష్యంబు = గుఱిని - మత్స్యయంత్రము ననుట,
కడమ సులభము.

వ. అటమున్న సకలదిగ్దేశాగతు లైన రాజకుమారులు నిజశక్తి
తారతమ్యంబున్న జేసి దర్శన స్పర్శనచాలనో చ్చాలనాది
వ్యాపారపారాహంకారు లగుచు శిథిలప్రయత్ను లయి
తొలంగిపోవం జేవ మిగులు నమ్మహాకోదండంబు గనుంగొను
నప్పుడు వారలందు.

55

రా. వ్యాపారములు పారముగాఁ గలయహంకారము గలవారై,
వారలందుకొ = రామలక్ష్మణులందు. భారతార్థమునకును నీలాగుననే.

చ. అనుషమదివ్యవిక్రమసమగ్రుడు రామవిభుండు జిష్ణుఁ డా
యనితరభేద్యరౌద్రధనువశ్రమభంగిగ వంచి బాహులీ
ల సెరసె సభ్రగానిమిషలక్షహృదంబకవృత్తి నుర్వరా, జన
హృదయాక్షివర్తనముఁ జాలఁగ నద్భుతవార్ధి ముంచుచున్.

రా. జిష్ణుఁడు = జయశీలుఁడు, రామవిభుండు, రౌద్ర = రుద్రసంబంధ
మైన, ధనువును, ఉకారాంతము. ‘సోయంధరురజనివక్రః’ అని నైషధమందుఁ
బ్రయోగము. అశ్రమ = అనాయాసముననే, భంగిగకొ = భంగము గలదానిగా,
వంచి = విఱచి యనుట, అభ్రగ = గగనచరులైన, అనిమిష = దేవతల

యొక్క, లక్ష = లక్షసంఖ్యలయొక్క, హృదంబకవృత్తిక్ = హృదయము
యొక్కయుఁ గన్నులయొక్కయు వ్యాపారము, అద్భుతవార్ధిని ముంచుచును
బాహులీలల నెరపెను.

భా. అభ్రగ = ఆకాశమందుఁ జరించుచున్న, అనిమిష = మత్స్య
మనెడి “సురమ త్స్యావనిమిషా” అని అ. లక్ష = గుఱిని, “లక్ష్యం లక్షం
శరవ్యంచ” అని అ. హృత్ = హరించునట్టి, అంబక = బాణముయొక్క,
“అంబకం నేత్రశరయోః” అని వై. వృత్తిక్ = వర్తన చేత - ప్రయోగము
చేత ననుట, కడమసరి.

చ. ఉడుటున నట్లు తన్తహిపుఁ డొడ్డినయొడ్డు జయించి యేమనం
దదసహకర్ణశల్యసముదగ్రతరప్రథనాశ్రితాధికా
భ్యుదయతఁ జెందె భీమభుజపృష్ఠిసహాయతఁ దజ్జయార్థలై
కదిసి సమస్తభూపతులుగైకొని రంతకమున్న భంగమున్. 57

రా. తత్ = ఆ విల్లు విఱుచుటవల్ల, అసహ = ఓర్వనివారియొక్క, కర్ణ
ములకు శల్యమైన, ప్రథక్ = ఖ్యాతిచేత, “ప్రథాఖ్యాతౌ” యని యమర
సూక్తిర్ణవద్దలొ. ఆశ్రితాధిక, అభ్యుదయత = అభ్యుదయము ననుట, భీమ =
భయంకరమైన, తత్ = ఆవింటియొక్క. కడమ సరి.

భా. అట్లు, తన్తహిపుఁడు = ద్రువదుఁడు, ఒడ్డిన, ఒడ్డు = పందెమును,
జయించి, తత్ = ఆజయమును, అసహ = సహింపని, కర్ణశల్యలతోడనగు
సముదగ్రతరమైన, ప్రథన = యుద్ధమందు, “ప్రథనంప్రవిదారణ” మని ఆ.
అధికాభ్యుదయతను = ఉచ్చయమును, భీమ = భీమునియొక్క, భుజపృష్ఠి
సహాయతవలనఁ జెందెను, తత్ = ఆయర్జునునియొక్క, జయార్థలై భూపతులు,
అంతకమున్న = ఆకర్ణశల్యలయుద్ధముకంటె ముందే, భంగమున్ = అపజయ
మును, కైకొనిరి.

ఆ. అతఁడు వీర్యశుల్కయగురాజసుత నట్లు
దనదుసొమ్ముఁ జేసికొని భృశప్ర
కాశితాత్మవంశుఁడై శోభిలెను మామ
కసదృశప్రమోద మావహిణి.

58

రా. అతఁడు = రాముఁడు, వీర్యశుల్క యగు = పరాక్రమమే
యుండువఁగాఁగల “శుల్కస్త్రీస్త్రీధనేపిచ” అని అ. భృశప్రకాశిత, అత్త
వంశుఁడై = తనవంశమునకు ఖ్యాతిఁ దెచ్చినవాఁడై, శోభిలెను.

భా. అతఁడు = ఆర్జునుఁడు, భృశ = మిక్కిలియు, ప్రకాశిత =
తెలుపఁబడిన, తామును దమవంశమును గలవాఁడై, శోభిలెను.

సీ. అసమానపాండుకీర్తిసమృద్ధిజనకుండు
ధర్మరాజీడితకర్త పరుండు
స్వజననియుక్తియు వరగుణవ్యాసము
నీశ్వరాజ్ఞయుఁ దనహృదయగతియు
నేకమై తనుఁ జాల నెచ్చరింప నిజాను
జులసన్నతీని బిల్చి తెలియఁ జెప్పి
తమకు నందఱకు నుదారభావంబున
నాచరింపఁగ బాత్ర మగుట యరసి

తే. యునికి నపు డాసుబాహుజ యోపశోభి
తమ్ము లై నకుమారరత్నములకాభు
జప్రవిణశుల్కయనుజల జాతబాంధ
వరుచిఘనహృదబ్జామోద గరిమ నొసఁగె.

59

రా. అసమానమై, పాండు = శుభ్రమైన, కీర్తి సమృద్ధి గలవాఁడు,
జనకుండు, ధర్మరాజి = ధర్మపంక్తిచేత, ఈడిత = స్తోత్రముచేయఁబడిన,

స్వజన = తనయాప్తజనులయొక్క, నియుక్తియుక్ = నియోగమును, పర = వరులయొక్క, గుణవ్యాసము = గుణవిస్తారమును. “విస్తారో విగ్రహో వ్యాసః” అని అ. “శ్రీతోరుర్వ్యాసోమహాభారతసర్గయోగ్యః” అని నైషధ ప్రయోగము. ఈశ్వరాజ్ఞయు, నిజానుజుక్ = తన తమ్ముడైన కుశధ్వజుని, ఉదారభావంబునక్ = మహత్త్వముచేత, సుబాహు=సుబాహుడగు రాక్షసునియొక్క, జయముచేత, ఉపశోభి=ప్రకాశించెడు రామునియొక్క, తమ్ములయిన, కుమారరత్నములకుక్ = లక్ష్మణభరతశత్రుఘ్నులకు, ఆ, భుజద్రవిణశుల్కు = సీతయొక్క, అనుజలక్ = చెల్లెండైనయూర్విశామాండవీశ్రుత కీర్తులకు, జాత=పుట్టిన, బాంధవ = బంధుత్వమునందుఁగల, రుచిక్ = అపేక్ష చేత, “అభిషం గేస్సృహాయాంచగభస్తాచరుచిస్సృమా” మ్మని. అ. భుజ హృదబ్జామోదగరిమచేతను నొసఁగెను, భరతశత్రుఘ్నులును సమీపమున లేకున్నను వారికి నిచ్చెద నని వెళ్లనాడె ననుట.

భా. పాండు = పాండురాజుయొక్క, కీర్తిసమృద్ధికి, జనకుండు = ఉత్పత్తిస్థాన మైనవాఁడు, ధర్మరాజు, ఈడిత = స్తోత్రముచేయఁబడిన, “ఈడిత శస్త్ర పణాయిత పనాయిత ప్రణుత ప్రణిత పనితాని” అని అ. కర్మ=ప్రయోజనములయందు, పరుఁడు, స్వజనని=కుంతియొక్క, ఉక్తియుక్ = చాక్యమును, పరగుణుడైన వ్యాసమునీశ్వరునియొక్క యాజ్ఞయును, ఎచ్చరింపక్, నిజానుజులక్=భీమాదులకు, తమకు నందఱుకు = అయిదుగురికిని, దారభావంబునక్=భార్యాత్వముచేత, ఆ, సుబాహుజయోపశోభితమ్ములైన= భుజశౌర్యశోభితులైన, కుమారరత్నములకుక్, రత్నశబ్దమునకు విశేషణము గనుక శోభితశబ్దము నపుంసకము, ఆశుజద్రవిణశుల్కుయను = భుజసత్త్వమె యుంకువగాఁగలద్రాపది యనెడి, “ద్రవిణాతురో బలశౌర్యాణి” అని అ. జల జాతబాంధవరుచి = సూర్యదీప్తి, హృత్ = హృదయము లనెడి, అబ్జ = తామరలకు, ఆ మోద = హర్షమనెడి సౌరభ్యముయొక్క, శ్లిష్టరూపకము. ‘ఆమోదోహర్ష గంధయోః’ అని వి. గరిమక్ = అతిశయమును, ఒసఁగెను.

వ. అంతః దత్ప్రవృత్తి యాకర్ణించి.

60

క. తనయులు దాను నపుడు త

జనకుం దరుదెంచి చూచు జనులకు ననుభా

వనిరూఢి మానితానం

తనవోత్సవముగ నొనర్చె దత్పరిణయమున్.

61

రా. తత్ = ఆకమారకత్వములయొక్క, జనకుండు = దశరథుడు, తనయులు = భరతశత్రుఘ్నులును, అనుభావనిరూఢి = ప్రభావమహిమ, చేత, మానితానంతనవోత్సవ మయియుండగా, తత్పరిణయమున్ = ఆరామాదులవివాహమును, “కథాపరిణయోద్వాహోపయామాః పాణిపీడన” మని అ. చినర్చెను.

భా. తత్ప్రవృత్తి = ఆధర్మరాజుయొక్క ప్రవర్తనను - పెండ్లియాడవలెననెడి ప్రయత్నము ననుట, ఆకర్ణించి, తనయులు, భృష్టద్యుమ్నాదులు, తత్ = ద్రౌపదియొక్క, జనకుండు = ద్రుపదుడు, ఆరుదు, ఎంచి చూచుజనులకు, అను = ఆరు దనెడి, భావనిరూఢి = కలఁపుయొక్క, దార్ఢ్యమును, మాని = చాలించి, తాను, అంత.

వ. అందు.

62

అందున్ = ఆవివాహమందు.

క. త్రిజగద్భాషణ మగుభూ

మిజనాదృతశీలః కృష్ణమృగనేత్రః బురం

ధ్రిజనులు గయిచేసిరి సొం

పుజనంప వివాహయోగ్యభూషావిధులన్.

63

రా. భూమిజను = సీతను, ఆదృతశీలను, కృష్ణమృగనేత్రన్ = హరిణాక్షిని, పురఃధ్రిజనులు = మత్తైదుకలు, పురఃధ్రిశబ్ద మిక రాంకమునకు,

‘పురంధ్రభిశ్చక్రమశఃప్రయుక్త’ మని కాళిదాసుప్రయోగము. కయిచేసిరి = అలంకరించిరి.

భా. భూమిజనాదృతశీలను, కృష్ణక్ = ద్రౌపదిని, కడమ సులభము.

మహాస్రగధర.—

లననం గై నేసికాంతమ్రమణగృహమహా
 లక్ష్మీవైయొప్పు మంచుం
 గలితాశీర్వాద లై రక్కడమముగురుభా
 గ్యస్థితృల్ మీఱ నీదృ
 గృలవన్తాల్యాంగరాగాభరణవసనసౌ .
 భాగ్యలక్ష్మీకలై కాం
 తలగత్సంసేవలందుం దలపు మనుచు ను
 త్కంతః బ్రాపించి రందున్.

64

రా. అక్కడమముగురు=ఊర్విశామాండపీశ్రుతకీర్తులు, ఈదృక్ = ఈ సీతాలంకారమువంటి, మాల్వ్యాంగరాగాభరణవసనములయొక్క, సౌభాగ్య లక్ష్మీకలై = సౌభాగ్యతిశయముగలవారై, కాంత=పతులయందు, లగత్ = తగిలిన, సంసేవలందున్ = పతిసేవలం దనుట, తలపు = కోరికను, మనుచు= పోషింపుచున్న, ఉత్కంతను బ్రాపించి=పతి సేవకు వేగిరించి రనుట.

భా. లననంగై నేసి రమణులయొక్కగృహములకు, మహాలక్ష్మీవై = ఒప్పడమవై, ఊడుమంచు గృతాశీర్వాదలైరి, ఆకాంత లనెడుమాట, అక్కడన్ = ఆపతిగృహములయందు, మముక్ = మమ్ముచు, గురుభాగ్య, ఈదృక్ = ఇప్పటి శృంగారమువలెనే, సౌభాగ్యలక్ష్మీకలై=సౌభాగ్యసంపత్సమృద్ధియొక్క, ఏకాంత=మిక్కిలియు, లగత్=తగిలిన-ఆసక్తిగలయట్టివనుట, సంసేవలందున్=అనుభవములయందును, ఫలితార్థము, ఇటువంటి యలంకారములు ధరియించెడువేళ ననుట, తలపు మనుచు నుత్కంతః బ్రాపించిరి.

వ. తద్వధూజనకుండును వత్కానముపస్థితం బైన నరసమాంగ
మంబున కత్యంతసంతోషుం డగుచు ననంతవిభవసంపదలు
వొదలు నెదురుకొలు నేయించి తత్ప్రవేశోత్సవంబు నడపు
నప్పుడు. 65

రెంటికి సరి - సులభము.

సీ. నృపకన్యకలకనిందితనవభ్రమరకా
స్యవిలాసలక్ష్మీనిరస్తపూర్ణ
తారకాధిపతుల కారయఁ దత్పూర్వ
భవసంచితోరుతపరిఫలంబు
లేగురుభుభగుణభోగాంచితులు వీర
లీరితిఁ దగఁ బతులై తటంచు
లోకరక్షణచతురాకారభాగ్వివ్య
విమలతేజోవిలాస మిది యనుచు

తే. నర్థి నేతెంచి చూచెఁ బౌరాళి యత్యు
దారమణిభూషణౌజ్జ్వల దాశరథుల
మాంగలికవస్త్రరత్నభూషాంగరాగ
పాండుసూనులఁ గన్నులపండువుగను. 66

రా. నృపకన్యకలకు, అనిందిత=నిందింపబడని, నవ భ్రమకర=ముంగు
రులుగల, “తేలూటే భ్రమరకాః” అని అ. ఆస్య=ముఖములయొక్క, విలాస
లక్ష్మీచేత, నిరస్త=తిరస్కృతుఁ డైన, పూర్ణతారకాధిపతిగలవారికి, లోక =
భువనములయొక్క “లోకస్తు భువనే జనే” అని అ. రక్షణార్థమైన, చతుః =
నాలుగైన, ఉజ్జ్వల=ప్రకాశించుచున్న, దాశరథులఁ = దశరథపుత్రులను,
అంగరాగ=మైపుఁతలును, పాండు=ధవళములైన, సూనులఁ =పుష్పములును
గలవారిని, దాశరథులఁ బౌరాళి చూచెను.

భా. అలకనిందితనవభ్రమరకు “అలకాశ్చార్ణకుతలాః” అని అ. ఆస్యవిలాసలక్ష్మి చేత, నిరస్త = తిరస్కరింపఁబడిన, తారకాధిపునియొక్క, తులకుఁ = సామ్యముగలదానికి, నృపకన్యకుఁ = ద్రౌపదికి, తత్పూర్వభవ = ఆ ద్రౌపది పూర్వజన్మమందు, సంచిత = సంపాదించఁబడిన, తపస్సుయొక్కఫలంబులు, సిగురుపతులై రటంచుచు, చతుర = సమర్థములైన, ఆకారములచు, భాక్ = పొందిన, దివ్య = ధర్మానిలశక్రాశ్విసులయొక్క, తేజః = అంశలయొక్క మణిభూషణముల చేత, ఉజ్జ్వలత్ = ప్రకాశింపుచున్న, ఆశ = దిక్కులుగల, రథులక్ = రథములుగలవారిని, మాంగలిక = శుభార్థములైన, వస్త్రాదులుగల, పాండుసూనులక్ = పాండవులచు, కన్నులపండువుగఁ జొరఁగి యేతెంచి చూచెనని యన్వయము. ద్రౌపది పూర్వజన్మమందు నీశ్వరునిఁగూర్చి తపస్సుచేసి యైదుగురుపతుల పేడె నని యాదిపర్వములో విస్తారముగాఁ జెప్పియున్నది.

చ. అలఘుతరాజవంశమణులై విలసిల్లెడునక్కుమారకుల్
నలుగురురూపవైభవకళల్ గడు మీటుచు సద్గుణాతిశీ
తలచతురాకృతీ మెఱుఱు తజ్జనతాన్వయభాగ్యలక్ష్మీ నా
నలరెడు పెండ్లికూతులసదావర మొప్పుగ నోలిఁ బెండ్లియై.

రా. అలఘుతర, అజ = అజునియొక్క, వంశమునకు, మణులై = అలంకారమైనవారై, విలసిల్లెడు, నలుగురు = రామలక్ష్మణభరతశత్రుఘ్నులు, చతుః = నాల్గైన, ఆకృతిఁ = ఆకారముల చేత, మెఱుఱు, తత్ జనక = ఆజనకునియొక్క, అన్వయభాగ్యలక్ష్మీ నా నలరెడు పెండ్లికూతుల = జనకునిభాగ్యలక్ష్మీ నాలుగాకారములై యున్నవారి నని యుత్పేక్ష. పెండ్లియై, అతులితానందమునఁ జేర్చిరి యని ముందరిపద్యములోఁ గ్రియ.

భా. అలఘుతక్ = అలఘుత్వమున, రాజవంశ = చంద్రవంశమునకు, “రాజాప్రభౌ నృపేచంద్రే” అని వి. అక్కుమారకులు = పాండవులు, చతురా

కృతిఁ = మనోహరాకృతిచేత, నలు = నలునియొక్క, గురురూపవై భవకళలను, మీఱుచు, తత్ = ఆ ద్రౌపదియొక్క, జనక = తండ్రియైన ద్రుపదుని, పెండ్లి కూతుఁ లనదాదరమొప్పఁగ, కడమ సరి.

తే. అతులితానందమునఁ బేర్చి రంత విదుర

మంత్రిధృతరాష్ట్రుఁ డవ్వహమహాలతండ్రి
వినిహతమనోవిచారుఁడై తనదుపురికిఁ

గొడుకులవధూయుతముగఁ దోడ్కొంచు రాఁగ. 68

రా. అంత, విదుర = వివేకులైన, “జ్ఞాతాతువిదురోవిందః” అని అ. మంత్రి = ప్రధానులచేత, ధృత = ధరింపఁబడిన, రాష్ట్రముగలవాఁడు, వినిహత మనోవిచారుఁడై, పుత్రుల కనుకూలవివాహము లాయెచు గనుక, రాఁగఁ = రాఁగా.

భా. విదురుమంత్రి = విదురుఁడు మంత్రిగాఁగల, ధృతరాష్ట్రుఁడు, అంత = వివాహవృత్తాంతమంతయు, విని, హతమనోవిచారుఁడై, పాండవు లేమైరో యను విచారమును విడిచి, తనదుపురికిఁ, కొడుకులఁ = ధర్మరాజుడు లను, వధూయుతముగఁ = ద్రౌపదితోఁగూడ, తోడ్కొంచురాఁగఁ = తోడి తెచ్చుటకు, అనుప నని ముందరిపద్యమున కన్వయము.

సీ. ప్రేఢిఁ బేర్చినవారిభావ మెలర్పంగ

ననుపశాంతాత్మత నరుగుదెంచి

రాకుమారులవై రిలోకాభిగమ్యభు

జావిజృంభణగుణశ్లాఘునుంఁప

వీరునద్బునుఁ బరశూరులసత్ప్రతా

పాన్వితభీమబాహుసహాయుఁ

దై యోర్చినట్టియాహవజయశోభిరా

ముం డని వేడ్క పెంపున వెదకుచు

తే. బఱపె మిక్కిలిఁ జూడ్కులంఁదఱిని గడచి

యవల దాశరథిశ్రేష్ఠుఁ డై నయతఁ

పైఁ బురస్థితజనకదంబకముచిత్త

ములమహాదరసంభ్రమమొలయ నపుడు.

69.

రా. నవ=నూతనమైన, అరిభావము=శత్రుత్వము, ఎలర్పఁగన్, అనుప
శాంత = శాంతముగాని, ఆత్మతన్ = బుద్ధిగలవాఁడౌటచేత, అరుగుదెంచి,
రాకుమారులవైరి, శ్లాఘనముగలవాఁడు, అర్జునున్ = కార్తవీర్యార్జునుని, పరశు=
గండ్రగొడ్డలిచేతనగు, ఉరు = అధికమైన, లసత్ప్రీతావముతోడ, అన్విత =
కూడిన, బాహు = భుజములు, సహాయముగాఁగలవాడై, ఓర్చినట్టి=జయించిన,
రాముండు = పరశురాముఁడు, అనిన్ = యుద్ధమందు, పురః=ముందట, స్థితజన
కదంబకముయొక్క, చిత్తములను, మహా, దర=భయమువల్లనైన, సంభ్రమము=
బెగడుట, బలయన్ = వర్తింపఁగా, అతనిపైన్ = రామునిపై, చూడ్కులఁ
బఱపెను.

భా. ప్రాథమిక్ దర్శనవారిని, అనుపన్ = అంపినను, ఆకుమారు లరుగు
దెంచిరి, ఆవై రిలోకాభిగమ్య=శత్రుజనమునకుఁ బొందరాని, భుజా=బాహు
వులయొక్క, “దోఃప్రవిష్టోఽనుజోబాహుర్భుజాసంకథ్యతేబుధైః” అని యా.
విజృంభణగుణ, శ్లాఘన్ = శ్లాఘనచేత, ఉండువీరున్ = అర్జునుని, భీమ =
భీమునియొక్క, బాహుసహాయుడై, పరశూరులన్ = శత్రువీరులను, ఓర్చినట్టి,
అహవజ = యుద్ధజన్యమైన, యశః=కీర్తిచేత, అభిరాముండు, అని వెదకుచు,
అవలత్ = చలించని, ఆశన్ = అపేక్ష చేత, పుర = పట్టణమందు, స్థితజనకదంబ
కము, కర్త.

వ. కనుంగొనుజనులు తదనంతరంబ.

70

సీ. ఎంతయు నద్భుతం పీరామభార్గవ
 రామలసత్ప్రీతి యేమిచెప్ప
 బలవదనేకపతులచాసుగుణ్యంబు
 జగదుపశ్లోకితంబుగ. భజించె
 గంటిరే యనువారు గడక నేతవ్వర
 పురుషు లనోన్యంబు నొరసి యెవ్వ
 రెట్టు గాఁగలవారొ యిటమీచ ననుశంక
 మదిఁ బెట్టువారు నక్కొదవ లేల
 తే. యొదవు మనభాగ్యమహిమ కయోనిజాత
 మహితనయ కృష్ణమృగనేత్ర మంజుగాత్ర
 మైదువతనంబు ప్రోక మాయమ్మ యనుచు
 సతీకిఁ గేల్చోడ్చువారు నై సందడిలిరి.

71

రా. ఈరామభార్గవరాముల, లసత్ప్రీతి, అనేకప=గజములయొక్క, “ద్విరదోనేకపోద్విషః” అని అ. తులక్=సామ్యముచేత, ఏతత్=ఈ, వరపురుషులు, మహితనయ, కృష్ణమృగనేత్ర, కడమ సులభము.

భా. ఈరామ=ద్రౌపది, భార్గ=భర్గసంబంధమైన, వర=వరములయొక్క, అమల = నిర్మలమైన, సత్ప్రీతి = మహత్వమును, బలవత్ = బలవంతులైన, అనేకపతులక్=అయిదుగురు భర్తలను, భజించెను. ఏతత్=ఈద్రౌపదియొక్క, వర=వతులైన, పురుషులు, అనోన్యంబు నొరసి యెట్టుగాఁగలవారొ, జనులు ద్రౌపదితో ననెడుమాట, మనభాగ్యమహిమకు నక్కొదవలేలయొదవు, మహితమైన, నయ = సీతిగలదానా, కృష్ణ = ద్రౌపది, అనుచు సందడిలిరి.

వ. మఱియును.

72:

చ. చనియెఁ బ్రశాంత మై యనలసత్వర హేతవిహారవృత్తిచే
తన యని వింటి మిట్టియతిధర్మ యమోదయు రాజమానశా
సనుఁ గొనివచ్చెఁ దానవరజస్ఫురణాఢ్యునిఁజేసి క్రమ్మఱు
మనపృథగూఢభాగ్యమహిమస్థితి యిట్టిది వో విచిత్రముల్.

రా. అనలస=అమందమైన, త్వర=వేగముగల, హేతి=భిద్ధముయొక్క,
“రవేరర్చిశ్చ శస్త్రంచ వహ్నిజ్వాలాచ హేతయః” అని అ. విహరమందు,
వృత్తి=వర్తనగల, చేతన=బుద్ధి, “ప్రతిపద్యస్తిచేతనా” అని అ. ప్రశాంతమై
చనియె నని వింటిమి. ఇట్టి యతిధర్మ = మునిధర్మముగలవాని, యమోద
యు = యమముయొక్క, యుదయము గలవాని, “శరీరసాధనాపేక్షం
నిత్యం యత్కర్తృతద్యమః” అని అ. రాజమానశాసకు = త్రియగర్వాప
హరి యైన పరశురాముని, మన=మనయొక్క, పృథక్ = వేరువిధముగా, ఊఢ=
వహించుబడిన, భాగ్యమహిమస్థితి = కర్త, క్రమ్మఱ, నవ=నూతనమైన, రజా
గుణముయొక్క, స్ఫురణాఢ్యునిఁ జేసికొనివచ్చెను. అని యనేకు లనేక
వాక్యములు వలుక నని ముందటిపద్యమున కన్వయము.

భా. గూఢమైన భాగ్యమహిమస్థితిగలది, మనపృథ = కుంతి, అనల =
అగ్నియొక్క, సత్వర=తీవ్రమైన, హేతి=జ్వాలలయొక్క, విహర, వృత్తిచే
తన = వర్తనచేతనే, ప్రశాంతమై చనియె నని వింటిమి, అతిధర్మని, యమో
దయు = ధర్మజుని, రాజమాన=ప్రకాశింపుచున్న, అపరజ = తమ్ములయొక్క,
“యవీయోవరజానుజాః” అని అ. స్ఫురణాఢ్యునిఁ జేసి క్రమ్మఱు దాను
గొనివచ్చెను.

తే. అని యనేకు లనేకవాక్యములు వలుక

నట్లు చనుదెంచినట్టి భీమాగ్రజన్ము

నిజపురస్థానిగాఁ గాంచి నిఖిలలోకు
లును సముద్వేగవినతు లై వినుతేనేయ.

74

రా. భీమ=భయంకరుడైన, అగ్రజన్మ=బ్రహ్మణుని బరశురాముని
“ద్విజాత్యగ్రజన్మ భూదేవబాడబాఁ” అని అ. నిజపురః = తనముందట.

భా. సముద్వేగ = సంతోషాతిశయముతోఁ గూడునట్లుగా.

ఉ. పేర్చిని విగ్రహించినను భీమధనంజయలీలఁ బేర్చుత
ధర్మజతేజ మాత్మజుప్రతాపసమృద్ధి నడంచు నంచు నం
తర్థనుఁ డై మహీధవుఁడు తత్సమరాజ్యసమర్పణంబుఁ దా
నిర్మలవృత్తిఁ జేయుటయనీతిగ నెంచె గడున్ మనంబునన్.

రా. ధనంజయ = అగ్నియొక్క, “వీతిహోత్రోధనంజయః” అని అ.
లీలఁబేర్చు, తద్ధర్మ తేజము=ఆపరశురాముని వింటివలనఁబుట్టిన శౌర్యము, అంతర్థ
నుఁడై=ఐన్నమనస్కుడై, “దుర్తనావిమనా అంతర్తనాః” అని అ. మహీధ
వుఁడు = దశరథుఁడు, తత్=ఆరఘునాథునియొక్క, సమర = యుద్ధమనెడి,
ఆజ్యముయొక్క సమర్పణంబుఁ జేయుట, అనీతిగ నెంచెను.

భా. భీమ = భీమునియొక్కయు, ధనంజయ = అర్జునునియొక్కయు,
ఆత్మజు=దుర్యోధనునియొక్క, మహీధవుఁడు=ధృతరాష్ట్రుఁడు, తత్=ఆధర్మ
జునకు, సమ, రాజ్యసమర్పణంబుఁ జేయుటయ, నీతిగ నెంచెను.

సీ. అ ట్లాత్త నెంచినయర్థ రాజ్యమహిమ
తేజప్రదీప్తుఁ డారాజుప్రియము
తో నమర్చి యనుపమానసపగ్యాప్తి
నెరపును నాదరోన్వేష మొప్పు
సప్రణతిగ నమ్రహిప్త భునానతి
లైకొని నిలక శీఘ్రంబ యరిగి

ప్రథితమహాచలేంద్రప్రస్థపుటభేద

నప్రభువై శిఖోగ్రప్రతాప

తే. కలితుఁ డురుదండనీతిభార్గవుఁడు నిజభు

జై కవశసర్వధరణిపార్థాధ్యుఁ డగుచు

నవరజస్థితిబంధురాజ్యవిరళరతిఁ

బొదలి యభిరామవర్తనంబునఁ జెలంగె.

76

రా. అ ట్లాత్త నెంచి, నయ=నీతిచేత, బుద్ధ = వృద్ధిబొందింపబడిన, “అద్గుణః” అని సూ. రాజ్యమహిమచేతను, తేజః=ప్రతాపముచేతను, ప్రదీ ప్తుఁడు, ఆరాజు=దశరథుఁడు, అనుపమాన=అసమానమైన, సపర్యాప్తిఁ = పూజావిధిని, ‘సపర్యా తర్పణంబలిః’ అని అ. నెరపుచు, సప్రణతిగఁ = ప్రణతి సహితుఁడౌచుచుండఁగా-ప్రణమిల్లుచుండఁగా ననుట, అమృహిప్రభునియొక్క, ఆనతి=ఆనమస్కారమును, కై కొని, నిలక=నిలువక, సేవాదులను జేకొనకయనుట, మహాచలేంద్ర=కౌంచపర్వతముయొక్క, ప్రస్థ=చరిపట్టుయొక్క, “ప్రస్థోఽస్త్రీ సానుమానయోః” అని అ. పుట=బంధనముయొక్క, భేదనమందు, ప్రభు=సమర్థ మైన, వై శిఖ = విశిఖసంబంధమైన, ఉగ్రప్రతాపముతోడ, కలితుఁడు, ఊరు దండనీతి, భార్గవుఁడు, నిజభుజై కవశములైన, ధరణిప = భూపతులయొక్క, అర్థాధ్యుఁడు, అర్థప్రాణముగలవాఁడు, నవమైన, రజః=రజోగుణముయొక్క, స్థితిచేతను, బంధున = సమర్థమైన, ఆజి=యుద్ధమందుఁగల, అవిరళరతిచేతను, పొదలి, అభిరామ = రామునికెదురైన, వర్తనంబునఁ జెలంగెను.

భా. అర్థరాజ్యమహిమను, అమర్చి=ఇచ్చియనుట, అనుపఁగా, మానస సర్యాప్తిఁ = మనఃపూర్తిని-సంతోషముననుట, సప్రణతిగఁ = నమస్కార సహితముగా, అమృహిప్రభుని=అధృతరాష్ట్రునియొక్క, ఆనతి = వాక్యమును, కై కొని, ప్రథిత=ప్రసిద్ధమైన, మహా=ఉత్సవములచేత, “మహాఉద్ధవఉత్సవః” అని అ. అచల = స్థిరమైన, ఇంద్రప్రస్థమనెడి, పుటభేదన = పట్టణమునకు

‘వట్టణాపుటభేదన’ మని అ. ప్రభువై, శిఖా=జ్వాలభంగి, ‘అర్చిర్వైతిశ్శిఖా
స్త్రీయా’ మని అ. ఉగ్రమైన ప్రతాపముతోడ, కలితుడు=కూడినవాడు,
ఉరుదండసీతయందు, భార్గవుడు=శుక్రునిబోలినవాడు, ధరణి=భూమి
గలవాడు. పార్థాశ్వుడు = పృథాపుత్రజ్యేష్ఠుడు, అవరజస్థితిక్=తమ్ముల
కూటమిచేతను, బంధురాజీ = ఆత్మజనసహాయముయొక్క, అవిరళరతిక్=అధి
కానురాగముచేతను, చెలంగెను.

వ. ఇట్లు ప్రవర్తిల్లుచుండ.

77

క. సత్యైక్యముకతమున వీ

రత్యంతము నిర్విభేదులయు నతనుమా

యాత్యాజితమైత్రీసా

తత్యతః దమలోనః పోరెదరొ యనుశంకన్.

78

రా. సత్య = యథార్థమైన, ఐక్యముకతమునక్ = ఇద్దఱు నావిష్టువు
నవతారములైన నిమిత్తమున, వీరు = రామభార్గవరాములు, నిర్విభేదుల
యును, అతనుమాయా = అధికమైన మాయచేత, త్యాజిత = విడిపింపఁ
బడిన, మైత్రియొక్క, సాశత్యతక్ = ఎడతెగమిగలవా రొటచేత, పోరె
దరో యనుశంకను, కయ్యంబుల వేడుకకాడు వచ్చెనని ముందటిపద్యములోఁ
గ్రియ.

భా. సతీ = భార్యయొక్క, ఐక్యముకతమున, వీరు = పాండవులు,
నిర్విభేదులయ్యుక్ = బెరకులేనివారయ్యును, అతనుమాయా=మన్తధమాయ
చేత.

క. కయ్యంబులవేడుకకా

డయ్యున్న తకలహాకేళికాకాంక్షకు డై

నెయ్యమున వచ్చె నారదు

డయ్యెడ దివినుండి వారి నభిదర్శింపన్.

79

రా. కయ్యంబులవేడుక కాఁడు, అయ్యున్న తకలహ కేళికె, ఆకాంక్ష కుండై, వారికొ = రామభార్గవులను, చూచెడికొఱకు.

భా. కయ్యంబులవేడుకకాఁ డయ్యుకొ = యుద్ధాపేక్షగలవాఁడై యుండియు, నత = అణఁగినట్టి, కలహకేళికా = కలహక్రీడయందుల, ఆకాంక్షగలవాఁడై, పాండవులమీఁదిదయచేఁ గలహకాంక్ష విడిచి యనుట, దివిసుండి, వారికొ = పాండవులను, అభిదర్శింపకొ = చూచునిమిత్తమై, నారదుఁడు వచ్చెను.

వ. అప్పుడు.

80

ఉత్సాహ. ఆనరాధిపతికుమారకాగ్రయాయీ దమ్ములుం
దాను పరశుభాసమాన ధాముండైనమునికిఁ బెం
పూన నర్ఘ్యముఖ్యవిధులనూనముగ నొనర్ప న
మౌనివరుఁడు నవగణితసమస్తతదుపచారుఁ డై.

81

రా. ఆ నరాధిపతికుమారకాగ్రయాయీ = దశరథునికి జ్యేష్ఠపుత్రుఁ డైన రాముఁడు, పరశు=గండ్ర గొడ్డలిచేత, భాసమాన=ఒప్పుచున్న, ధాముఁ డైన=ప్రతాపము కలవాఁడైన, మునికికొ=పరశురాముని కనుట, అమౌనివరుఁ డును, అవగణిత=ఎంచఁబడని, తత్ = ఆ రామునిచేతనగు, ఉపచారములు గలవాఁడై.

భా. ఆనరాధిపతికుమారకాగ్రయాయీ = ఆ రాజకుమారశ్రేష్ఠుఁ డైన ధర్మరాజు, పరశుభాసమానధాముండైన = పరులకు శుభకరమై యసమాన మైన తేజస్సుగలవాఁడైన, మునికికొ = నారదునికి, అమౌనివరుఁడు, నవ = క్రొత్తవునట్టుగా, గణిత = అదరింపఁబడిన, తత్ = ఆ పాండవులయొక్క, కడమ సరి.

వ. పదంపడి నిజభూచలనదూరసిరస్తసమస్తజనుం డగుచు నతని నుపలక్షించి తదనుజసమక్షంబున.

82

క. ఆకళంకీత ని ట్టనుఁ గొం

చకయేమిమనముసమరసముదారక్రీ
డకు నొండొరు మార్కొనుట దొ

రకు నని వచ్చితి నెటుంగ రావా కినుకల్.

83

రా. ఇట్టనుక్ = పరశురాముఁడు రామునితో ననెడుమాట, ఏమి, మనము=ఇద్దఱమును, సమర=యుద్ధ మనెడి, క్రీడకు మార్కొనుట. దొరకు నని కొంచక వచ్చితిని, కినుకలు = కలహోద్యోగములు, ఎటుంగరావా = తెలియఁబడవా, భర్తనావాక్యము.

భా. ఇట్టనుక్ = నారదుఁ డనెడుమాట, ఏను, మిమనము = అన్న దమ్ములైన మిమనస్సు, దారక్రీడకుక్ = ద్రౌపదీసంభోగమునకు, సమరసము = సమానరాగమైనది, “శృంగారాదౌరసేవీర్యే గుణేరాగేద్రవేరసః” అని వి. ఆటుగనుక, ఒండొరు మార్కొనుట = మిరొకరొకరితోఁ గలహించుట, దొరకుక్ = సంభవించును, అని, వచ్చితిక్ = ప్రతీకారము నేయ వచ్చితినుట, ఎటుంగరావు, ఆకినుకలు = ఆలాగు స్త్రీమూలమైనతోపములు, చెప్పినట్టు రావనుట.

క. చేతశ్చేత్రము గాదె స

మాతతగుణసార్థసిద్ధిమద్రామమహా

ఖ్యాతేపతివ్రత యి ట్లవి

ఘాతముగ ననేకభర్తృకత నడపు టిలన్.

84

రా. సమాతతగుణములచేత, సార్థసిద్ధి = అర్థసిద్ధిసహితమైనది, మత్ = నాయొక్క, రామ = రాముఁ డనెడి, మహత్ = అధికమైన, ఆఖ్యా = నామధేయ మనెడి, అతిపతివ్రత, అనేకభర్తృకతక్ = అనేకభర్తృగల దౌటను, నడపుట = అసాధారణముగా నాయం దుండెడి రామాఖ్య మఱి యొకరి యందుండుట, చిత్రముగాదె.

భా. సమాతత=విస్తృతమైన, గుణసార్థ = గుణసమూహముయొక్క, “సంఘసార్థా” అని అ. సిద్ధిమత్=సిద్ధిగల, రామ = రమణిద్రౌపది, మహా ఖ్యాతి=అధికఖ్యాతి గలది, పతివ్రత, ఇ ట్లవిఘాతముగ, అనేకభర్తృకత = పెక్కుండుభర్తలు గలదౌటను, నడపుట, చేతశ్చిత్తముగానె.

అ. ఇదియ నాకు మీకు నితరేతరద్వేష

హేతు వనుచుఁ దోచె నేకతన్వి

భూతినెరపు నేను బువ్వకులకు నాలి

తనముతో సమాఖ్య మనుచు పెట్టు.

85

రా. ఇదియ=ఈరామశబ్దమే, నాకును మీకును ద్వేష-హేతువనుచుఁ దోచెను, ఏకతన్ = ముఖ్యత్వమున, విభూతి = విశ్వర్యమును, నెరపు నేను, పువ్వకులకున్ = పురుషులకు, నాలితనముతోన్ = కొంచెపుతనముతో, సమాఖ్య = సమమైనయాఖ్యను, మనుచు పెట్టు, అందువారికి రామాఖ్యగాక నాముందటఁ బురుషులకునా యనుట.

భా. ఇదియ = ఏకపత్నీభోగము, మీ కన్యోన్యవైరములమనుచు నాకుఁ దోచుచున్నది. ఏకతన్వి=ఏకయైవకాంత, భూతి నెరపు నేను బువ్వకులకున్ = విశ్వర్యమును నెరపెడి యయిదుగురు పురుషులకును, అలితనముతోన్ = భార్యయయి, సమాఖ్యమనుచుపెట్టు = కీర్తిచెడకుండ నిర్వహించుటేలాగు?

చ. భవదుపయామకాలమునఁ బర్వీచసుద్దులు విన్నవాడ నా భవునరధర్త మట్టగుట భావములో నిడి మాకు శంక లే య్యని యని యుబ్బుటొప్ప దిని యానరశక్తికి లోనుగా వశ క్యవిజయముల్ మదిరితమహాశరమణ్యచరుద్ధయుద్ధముల్. 86

రా. నాభవు=నాగురువైన యీశ్వరునియొక్క, వరధర్తము=దొడ్డ విల్లు, అట్టగుట = విఱువబడుటను, ఆవరశక్తికీ = ఆవిల్లువిఱచిన సత్త్వమునకు, మత్ = నాచేత, ఈరిత = ప్రయోగింపబడిన, మహాశరమణి = మహాస్త్రశ్రేష్ఠములచేత, అపరుద్ధ=నిలపబడ్డ-చేయబడ వనుట.

భా. భవత్=మీయొక్క, ఉపయామకాలమునకే=వివాహసమయమందు, పర్వినసుద్దులు = వ్యాసులుచెప్పిన పంచేంద్రోపాఖ్యానము మొదలయినవార్తలను, విన్నవాడను, ఆభవు=ఆయీశ్వరునియొక్క, వరధర్తము=వరమురీతి, అట్టగుట = అయిదుగురు పతుల నిచ్చుటను, ఇవి = స్త్రీమూలములైన వైరములు, ఆవరశక్తికీ = ఈశ్వరవరమాహాత్మ్యమునకు, లోనుగావు, జగడాలుపుట్టకుండ వరము లేదనుట, అటుగనుకనే, ఆశక్యవిజయముల్ = జయింపరానియట్టివి, మత్=నాచేత, ఈరిత = పలుకబడిన, సుందోపసుందోపాఖ్యాన మనుట, మహాశ=అధికసురతా పేక్షగల, రమణీ=స్త్రీలచేత, అపరుద్ధ=నిలపబడిన - కల్పింపబడిన వనుట. యుద్ధము లశక్యవిజయము లని యన్వయము.

క. విను మంతపనులరాకకు

మునుపుగఁ దచ్చాంతేమార్గముం దెలిపెద నొం

డొనరింపుము సమయము ధరఁ

గొనసాఁగి తనరెచ్చద మనుకోర్కె గలిగినన్.

87

రా. సమయము = నొప్పము, ధరకే = భూమియందు, కొనసాఁగి తనరెచ్చదము=ఉత్తరోత్తరముగా నుండెదము అను కోర్కెగలిగినను, ఒండు = ఒకటిని, ఒనరింపు మని క్రిందటి కన్వయము.

భా. ఒండు=ఒకటైన, సమయము=సంకేతమును, ఒనరింపుము.

చ. సమరసరూఢిమచ్చరితసాధ్వసమాకృతఁ బర్వరాజస

త్వమదనిరాసివక్త్రమగు వందనధర్తము పూని కొల్వు నే

యు మనుము నీకుఁ దమ్ములకు నొక్కనియొక్కనియింట
నేఁడు పూర్ణముగ వసించి సొంపు లమరన్ సమయం బిటు
సేయు టొప్పగున్.

88

రా. సమర = యుద్ధమందు, సహాధి=ప్రసిద్ధితోఁగూడిన, మత్ =
నాయొక్క, చరిత = చరిత్రమువల్లనైన, సాధ్వసము = భయము, ఆకృతిఁ
బర్హన్ = ఆకారమునఁ గానరాఁగా, రాజసత్వ = రజోగుణముచేతనైన,
మద=మదమును, నిరాసి = విడిచిన, వక్త్రమగు = ముఖముగల - ఆరంభము
గలదై నయనుట, మదనధర్తముఁబూని కొల్లు సేయుము, మనుము=బ్రతుకుము,
నీకుఁ దమ్ములకు నొక్కనియొక్కనియింట, నేఁడు=ఈ ప్రాద్దు, నేఁ డని
యర్థబిందువున్నందుకు, ఉ. 'వాఁడిమయూఖము ల్లుగువాఁ డపరాంబుధిఁ
గుంకె ధేవు, లేఁడిట వచ్చె' నని నన్నయభట్టు ప్రయోగము.
సొంపులు=విలాసములు, అమరన్=అమరుటకు, సమయంబు=జేళ, ఇటు సేయు
టొప్పగున్=మదనము సేయునది మేలు.

భా. సమరసన్ = సమానరాగము గలదాని, సాధిమచ్ఛరితను =
ప్రసిద్ధిగల చరిత్రగలదాని, సాధు = సుందరమునైన, అసమ=సరిలేని, ఆకృతి
గలదాని, పర్వరాజ = పున్నమచందురునియొక్క, సత్వమద = చారుత్వ
గర్వమును, నిరాసివక్త్రన్ = తిరస్కరించెడు ముఖముగలదాని, మగువన్ =
ద్రౌపదిని, తన ధర్తముపూని=పతివ్రతా ధర్తముఁబూని, ఒక్కనియొక్కని
యింటను, ఏఁడు=వత్సరము, పూర్ణముగ నమరఁగొల్పు సేయుమనుము.

వ. మఱియు నొక్కనియమం బెఱింగించెద.

89

క. విను రామ యొరునిశాంతం

బున సేవయొనర్చుకాలమున నెవ్వఁడు దాఁ

జును దండకార్యగతి నా

యన వర్షాచరితతీర్థయాత్రుఁడుగఁ దగున్.

90

రా. రామ = సఁబుద్ధి, శాంతంబునకొ = శాంతిచేత, “కర్తరిక్త” అని అ. నేయొనర్చుకాలమున, ఒరుని, దండకార్యగతికొ = దండోపాయమున, ఎవ్వఁడు, చనుకొ = ప్రవర్తించును, ఆయన, వర్ష - వర్షకాలమందు, ఆచరితఁడేయఁబడిన, తీర్థయాత్రగలవాఁడు గాఁదగును. “వర్షాకాలేప్రయాణ”మని యతిశ్లేషము గనుక.

భా. రామ = ద్రౌపది, ఒరు = ఒకరియొక్క, నిశాంతంబునకొ = గృహమందు, “నిశాంతవస్త్యసదన” మని అ. దండకుకొ = సమీపమునకు, ఎవ్వఁడు దాఁజనుచు, ఆయన, ఆర్యగతికొ = సత్సార్థమున, వర్ష = సంవత్సరమెల్లక. అనిశమదమహిమవర్తనుఁ

డనిపించుకొని చనియెను సహస్రకరుఁడు నా

యనలసమానౌజస్సప్త

ష్టిని జిత్రపతంగలీలఁ జెందెఁ జనునెడన్.

91

రా. అనిశ = ఎల్లప్పుడును, మదమహిమ = గర్వాతిశయముచేత నగు, వర్తనగలవాఁడు, అనిపించుకొని = ఖ్యాతిగని-ఎంచఁబడినవాఁడై యనుట, సహస్రకరుఁడు = కార్తవీర్యుఁడు, చనియెను = నొచ్చెను, నా = నాయొక్క, ఆనల = అగ్నికీ, సమానమైన, ఓజః = తేజస్సుయొక్క, స్పృష్టిచేత, చనునెడకొ = నొచ్చునపుడు, చిత్ర = అద్భుతమైన, పతంగ = మిడుతయొక్క, “సమా పతంగశలభా” అని అ. లీలకొ = సామ్యమును, చెందెను, ప్రియము చెప్పనందువలన నాప్రతాపాగ్నియందుఁ గార్తవీర్యుఁడు మిడుతవలె నే పడ్డది వినియుండవా యనుట.

భా. అని = పురోక్షప్రకారమునఁ జెప్పి, శమ అంతరింద్రియ నిగ్రహముచేతను, ఓమ = ఓహరింద్రియనిగ్రహముచేతను, హిమ = చల్లనైన, “త. మోక్షీలక్ష్మీతో హిమః” అని అ. వర్తనముగల నారదుఁడు, అనిపించుకొని =

అంపించుకొని, చనియెను. చనునెడన్ = నారదుఁ డాకాశగమనమునఁ బోవు నప్పుడు, సహస్రకరుఁడును = వేయికిరణములు గలసూర్యుఁడును, ఆయన యొక్క, లసమాన = ఒప్పుచున్న, ఓజస్సప్తస్థిని = తేజస్సవర్ణ, చిత్ర పతంగ = చిత్రరువుష్కార్యునియొక్క, “పతంగః పక్షిసూర్యయోః” అని అ. లీలఁ జెందెను.

ఉత్సాహ. అంతరహితసమయవృత్తినష్టనుండు ధర్మ రా
జాంతికమున కరిగె దృఢనిజాయుధగ్రహేచ్ఛన
త్యంతము గురుధేనుదస్యతాపితాతిమన్యుమ
త్స్వాంతబాడబ్రహ్మాంతిసలుపనేర కొండుమైన్. 92

రా. ఇంక రెండుపద్యములఁ గార్తవీర్యార్జునుని భంగములె యుత్పే
క్షించుచున్నాఁడు. అంత రహిత = అంతశ్శత్రువులయొక్క, సమయవృత్తిన్ =
సమప్తి వ్యాపారముచేత, అర్జునుండు = కార్తవీర్యార్జునుఁడు, దృఢమైన,
నిజాయుధగ్రహేచ్ఛన్ = తన యాయుధగ్రహణమును మానకయనుట, గురు =
తమతండ్రి జమదగ్నియొక్క, ధేనువుయొక్క, దస్యతా = చౌర్యముచేత,
ఆపిత = పొందఁబడిన, అతిమన్యు = మిక్కిలికోపముగల, మత్ = నాయొక్క,
స్వాంత మనెడి బడబాగ్నికిఁ బ్రశాంతిని, ఒండుమైన్ ఉపాయాంతరమున,
చలువనేరక ధర్మరాజు = యమునియొక్క, అంతికమునకు నరిగెను, మాకాగ్రహ
మును బుట్టించి మఱి భూలోకమున నిలువఁగూడదు గనుక ననుట.

భా. అంతన్ = అంతట, రహిత = విడువఁబడిన, సమయ = సంకేతముగల,
“సమయాశ్మపథాచారకాలసిద్ధాంతసంవిధః” అని అ. వృత్తిన్ = వర్తన
చేత, అర్జునుండు, గురు = పూజ్యములైన, ధేను = పాడియావులయొక్క,
“ధేనుస్సన్న్యవసూతికః” అని అ. దస్య = దొంగలచేత, “దస్యతస్కర
మోషకాః” అని అ. తాపిత = తపింపఁజేయఁబడ్డట్టియు, అతిమన్యుమత్ = మిక్కిలి
కోకవంతమైన, స్వాంతముగల, బాడబ = బ్రహ్మణునికి, “ద్విజాత్యగ్రజన్త
భూదేవ బాడబాః” అని అ. ప్రశాంతిన్ = చిత్తశాంతిని, కడమ సులభము.

క. ఉదుటున న ట్లరిగి యతం

డది ప్రాయశ్చిత్తతీర్థయాత్రాలిన్
వదలక పూతము సేయన్

సదమలగతి పూనె వృథయె సత్సంగరముల్.

93

రా. అతండు=కార్తవీర్యుడు, అది=భేనుచౌర్యదోషమును, పూతము సేయన్, ప్రాయశ్చిత్త=పాపపరిహారకర్తమునకు, తీర్థ=రేవై న-ప్రవేశాస్పదమైన దనుట. “యోనా జలావతారేచ మంత్రాద్యష్టాదశస్వపి, పుణ్యాక్షేత్రే కథాపాత్రే తీర్థస్యాచ్చ” అని హలాయు. యాత్రా=యుద్ధయాత్రయొక్క, లీలచేశ, సదమలగతి=సద్గతిని, పూనెను, సత్సంగరముల్ = లెస్సయుద్ధములు, వృథయె, ఎంత పాపాత్ముడేనియు యుద్ధమందుఁబడినను సద్గతిని బొందును గనుక, ఇందుకు స్మృతి. “ద్వావిమాపురుషౌలోకే సూర్యమండలభేదినౌ, పరివ్రాడ్యోగయుక్తశ్చ రణే చాభిముఖోహతః” ఇ ట్లనఁగాఁ బ్రియముఁ జెప్పవలె లేదా లెస్సగాఁ బోట్లాడవలె ననుట.

భా. అతండు = అర్జునుడు, అది = పడకింటిలోని ధర్మరాజునొద్దకిఁ బోయిన ప్రతిజ్ఞాభంగదోషమును, ‘తే.ప్రాణిపదములు వెలిగాఁగఁ బ్రథమలెల్ల, నరయ నొక్కొక్కచో ద్వితీయార్థ మిచ్చు,’ పూతము సేయన్ = పరిశుద్ధము చేయన్, గతి=గమనమును, పూనెను, సత్సంగరముల్ = సత్పురుషుల ప్రతిజ్ఞలు, “ప్రతిజ్ఞాజిసంవిదాపత్సు సంగరః” అని అ. వృథయె = వ్యర్థముగాదు, అని యర్థాంతరన్యాసాలంకారము.

వ. అందు.

94

తే. అతనురణరసభోగికన్యార్థపరతః

దా నిలవంతుఁ డనుమహాద్రవిణనిధిని
సుతులసద్వృత్తిఁ బడసెనమితయశస్స్వ
లీల సుఖయితు ననుమిత లే దెపుడును.

95

రా. అతనురణరసభోగికిఁ = అనల్పమైనయుద్ధము చవియెఱిగినవానికి,
అన్యమైన, అర్థ = ప్రయోజనముమీఁదిదైన, పరతఁ = తాత్పర్యముచేత, తాను,
ఇలావంతుఁడను, = భూమిగలవాఁడను, “గౌరిలాకుంభిని క్షమా” అని అ.
ద్రవిణవిధిని = ధనవంతుఁడను, “ద్రవిణంతుధనంబల” మ్మని అ. సుతులను
సద్వృత్తిఁబడనెవను, మితమైన, యశః = కీర్తిగల, స్వలీలఁ = తన విలాసముచేత,
సుఖియింతు ననుచింతలేదు, యుద్ధప్రియునకు జయత్పప్తి లేదనుట.

భా. అతను = మన్త భునియొక్క, రణ = యుద్ధమందు, రస = పేడుకగల,
భోగికన్యాయ = నాగకన్యయైన ఉలూచియొక్క, అర్థపరతఁ = ప్రయోజనవశత
చేత, తాను, ఇలావంతుఁడనెడు, ద్రవిణవిధిని = బలాధ్యుని, లసద్వృత్తిని
సుతుఁబడనెను, దమిత = అణవఁబడ్డ, యశః = కీర్తిగల, స్వలీలఁ = తనక్రీడచేత,
సుఖియింతు ననుచింతలేదు, కీర్తి విడిచి తీర్థయాత్రకునడుమ స్త్రీభోగమును
గోరఁ డని భావము.

సీ. తీర్థయాత్రాసమాప్తిఁ గరంబు దనరి రా
జ్జోపభోగ్యం బైనయుద్ధవసుధ
నతిసరస మగుచిత్రాంగదానామల
తాంగీకృతసురతావాప్తిజేసి
భాసురనందనప్రసవభూషితవర
వర్ణి నీగురుచిత్ర వాహనుండు
తదదూరదేశసిద్ధసరసీపుణ్యతీ
ర్థోపనేవల మహాశాపకలుష

తే. నైకసిర్జరీధృతమకరికలాప
రూపలోపకృజ్జలవిహారుండును దివ్య
ధామకలితుండు నైశూరతరుఁడగునరుఁ
డొప్పెసగురుచిరయశోమహోదయతను.

రా. తీర్థయాత్రకు, సమ=సమానమైన, ఆప్తిక=వ్యాప్తి చేత, యుద్ధ
 వసుధక=రణభూమియందు, అతినరసమగు = మిక్కిలిప్రియమైన, చిత్ర=
 ఆశ్చర్యమైన, అంగదాన = శరీరచ్ఛేదమువల్లనైన, “దోఅవఖండనే” అను
 ధాతువున నిష్ఠాంతశబ్దము. అమలతా=నిష్కల్మషత్వముచేత, అంగీకృతమైన,
 సురతా=దేవత్వముయొక్క, అవాప్తిజేసి=ప్రాప్తి చేత, శూరతరుడైన, నరుడు=
 పురుషుడు, నందన=నందన వనముయొక్క, ప్రసవ=పుష్పములచేత, భూషి
 తములునై, వరవర్ణినీ = ఉత్తమస్త్రీలచేత, గురు = ప్రేమన, చిత్రవాహ
 నుండు=చిత్రువుతోఁగూడిన విమానములు గలవాఁడు, తత్ = ఆనందనవన
 ములకు, అదూరదేశ=సమీపదేశమందున్న, సిద్ధసరసీ = ఆకాశగంగయొక్క,
 మహాశ = అధికాశగలవారైన, అపకలుష, మకరీకలాప = మకరికాపత్రాలం.
 కారము చేతనైన, “కలాపోభూషణేబర్హే తూణీరేసంహతావపి” అని అ. రూప=
 సౌందర్యముయొక్క, “రూపం స్వరూపే సౌందర్యే” అని అ. దివ్యధామ=
 దివ్యగృహములయందు, ఒప్పెసగుకొ-క్రియ, కడమ సులభము.

భా. తీర్థయాత్రాసమాప్తిక=వత్సరపరిపూర్తి చేత, ఉద్ధవసుధక=ఉత్స
 వామృతముచే, చిత్రాంగద యనెడి నామముగల, లతాంగీ=స్త్రీయందు, కృత
 మైన, సురత=సంభోగముయొక్క అవాప్తి చేత, నందన=పుత్రుడైన బభ్రువాహ
 నునియొక్క, ప్రసవ=పుట్టుక చేత, భూషిత = అలంకరింపఁబడిన, వర్ణినిగురు=
 చిత్రాంగదాజనకుడైన, చిత్రవాహనుఁడనెడి రాజుగలవాఁడు, చిత్రాంగదకుఁ
 బుట్టినవానిఁ జిత్రవాహనునికి నర్జునుఁ డిచ్చెద నన్నాఁడని యాదిపర్వమందుఁ
 జెప్పియున్నదిగనుక, తత్=ఆచిత్రవాహనునిపట్టణమునకు, అదూరదేశ=సమీప
 దేశమందు, సిద్ధమైన=కలిగిన, సరసియొక్క, పుణ్య = మనోహరమైన, తీర్థ=
 రేవుల, ఉపసేవలక = స్నానములచేత, మహాశాపకలుషలైన, నైకనిర్జరీ =
 అనేకదేవతాస్త్రీలచేత, ధృత=ధరింపఁబడిన, మకరీకలాపరూప=మకరీసమూహ
 దేహములయొక్క, లోపకృత్ = నాశమును జేసినట్టి, జలవిహారముగలవాఁడు,

వారి మకరీరూపశాపమోక్షమును జేసియనుట, దివ్య=మనోహరమైన, ధామ
తేజస్సుతోడ, కలితుండు = కూడినవాఁడు, నరుండు = అర్జునుండు, సగురుచిర.
యశోవహోదయతఁ = ఘనమైన చిరకీర్త్యతిశయముతోడఁ గూడినవాఁ
డౌట చేత, ఒప్పెను.

తే. అంత శౌర్యాశ్రయం బైన యట్టిమేటి

వీడు నాకాహవస్పృహన్వీతధామ

కాంతిఁ జూచిపోయెద నని కవలి వచ్చి

నాఁడ నెఱి సూపుమదనుగుణక్రమమున.

97

రా. అంతయైన, శౌర్యాశ్రయంబైనయట్టి మేటివి, ఈడు నాకు=నాకు
సరియైనవాఁడవు, ఆహవస్పృహ = యుద్ధవాంఛతోడ, అన్వీత = కూడిన,
శౌర్యముతోఁ గూడిన దనుట, ధామ=ప్రతాపముయొక్క, కాంతిఁ=స్ఫురణ.
చేత, ఈడైనవాఁడ వని క్రిందటి కన్వయము, కాంతిపదము. కముకాంతౌ-
అన్న యదాహరణమున నిచ్చాపరమైన నవును. యుద్ధవాంఛను ప్రతాప.
వాంఛను నీడైనవాఁడవు అటుగనుకనే వచ్చినాఁడను, మత్=నాకు, అనుగుణ.
క్రమమున, నెఱిసూపు = ఎదిరింపుమా.

భా. అంతట, శౌరి=కృష్ణునికి, ఆశ్రయంబైనయట్టి మేటివీడు=ద్వారకను,
నాక = స్వర్గముతోడనగు, ఆహవ = యుద్ధముయొక్క, స్పృహ = కోరిక
తోడ, సామ్యముతోడ ననుట, అన్వీత=కూడిన, ధామ=గృహములయొక్క,
కాంతిగలదాని, చూచి పోయెద నని వచ్చి, నాఁడ=నాఁడే, మదనునియొక్క,
గుణక్రమమునఁ=గుణానుసారమున, చేరి యని ముందటిపద్యమున కన్వయము.

క. తెరలక మనము సుభద్రా

కరనాళీకగ్రహేచ్ఛ గర్భగఁ జనునా

దొరయదుపురిఁ జేరి జనవి

సరముల కెఱుకపడనీక శౌర్యతనుఘ్నణన్.

98

రా. మనము = ఇష్టమును, సుభద్రాకర = శుభాస్వపమైన, నాళిక
గ్రహేచ్ఛ = శరగ్రహేచ్ఛను - యుద్ధవాంఛనముట, “నాళికం శరపద్మయోః”
అని. వి. కప్పంగజనునా = అణఁపవచ్చునా, నీకు, ఆకౌర్యతఁ = కౌర్యహి
త్వముచేతను, ఘృణా = జుగుప్సచేతను, పురి = అయోధ్యను, చేరి జనవిసరము
లకు, యెఱుకపడఁ = కనుపట్టునట్లుగా, దొరయదు = యుక్తముగాదు.

భా. మనము = మనస్సును, సుభద్రా = సుభద్రయొక్క, కరనాళిక
గ్రహేచ్ఛ = హస్తపద్మగ్రహణవాంఛ, వివాహేచ్ఛయనుట, కప్పంగ =
ఆక్రమించుచుండఁగా, చనునాదొర = చనుచున్న యడ్డునుడు, యదుపురి =
ద్వారకను, కౌరి = కృష్ణునియొక్క, ఆశను-అనిల్పమైన, ఘృణా = దయను,
“ఘృణాజుగు స్సాకృపయోః” అని వి. ఎఱుకపడసేక, తిరుబైపోయె నని
ముందటిపద్యములలోఁ గ్రియ.

మ. ఆనయంబుకొ మదనామితాస్త్రకలనాత్యంతార్తి రాకుండఁ జ
య్యన మానిత్వకృతేష్టసిద్ధితఁ దిరుబైపోయె దేదీప్యమా
ననిరూఢిం బయిఁబడ్డయాదవులనానావీరధర్మప్రవృ
త్తి సరస్థం బనిపించి యాత్మపురికిందేవేరితోఁ గూడఁగన్. 99

రా. మత్ = నాయొక్క, అనామిత = అణఁపఁబడని, అస్త్రకలన = బాణ
ప్రయోగముచేతనైన, అత్యంతార్తి రాకుండ, మానిత్వ = నిరుత్తరత్వముచేత,
కృత = చేయబడ్డ, ఇష్టసిద్ధితఁ = అభీష్టసిద్ధిగలుగుటచేత, దీప్యమాననిరూఢిచేత,
పయిఁబడ్డ = ఆరోపితమైన, ఆ, దవుల = దూరముల నున్న, నానావీరధర్మ
ప్రవృత్తి = వార్త, ఆత్మపురికిఁ పోయెదే = పోయెదవా.

భా. మదన = మత్తుఁగునియొక్క, అమితమైన, అస్త్రకలనా = బాణ
విద్యచేతనగు, మానిత్వ = మునిత్వముచేత, కృతేష్టసిద్ధితను, సన్న్యాసి వేషమున
సుభద్రను పరించినవాడై యుట. దేదీప్యమాననిరూఢిఁబయిఁబడ్డ, యాదవుల
యొక్క, దేవేరితోఁ = భార్యతోఁగూడ, పోయెను.

చ. అనికృతధర్త వీక్షుః డయియావరవర్ణిని కామసంభ్రమం
 బు నడపుచుం గరం బమరపూజ్యసమిజ్జయశోభిమన్యునా
 మునిసుతుః గాంచి లక్ష్మణుః డముద్రితదీప్తిధనంజయుండు నే
 ర్పెనయగభీరపీఠసమపేక్ష్యతరోచ్చరణప్రగల్భతన్. 100

రా. అని=కళాగునఁబలికి, కృతమైన, ధర్తవీక్షుఁడయి=వింటియందు
 దృష్టిగలవాడై, విల్లెక్కుఁబెట్ట నిశ్చయించినవాడై యనుట, ఆవరవర్ణి =
 అనైష్ఠికబ్రహ్మచారి పరశురాముఁడు, “పర్ణి నోబ్రహ్మచారిణః” అని అ.
 సికామ=అత్యంతము, సంభ్రమంబునడపుచును, కరంబు=మిక్కిలి, అమరఁగా,
 అముద్రితదీప్తిచేత, ధనంజయుండు = అగ్నినిబోలినవాఁడు, లక్ష్మణుఁడు,
 పూజ్య=శ్లాఘ్యమైన, సమిజ్జయ = యుద్ధజయములచేత, శోభి = ఒప్పుచున్న,
 మన్యుఁ=క్రొధముగలవాని, అమునిసుతుఁ = పరశురాముని, నేర్పెనయఁ=
 చాతుర్యయుక్తముగా, ఉచ్చరణప్రగల్భతఁ = ఉచ్చారణశక్తిచేత, ఇట్లుచు.
 నని ముందటిపద్యమునఁ గ్రియ.

భా. అనికృత = తిరస్కరింపఁబడని, ధర్తవీక్షుఁడయి=ధర్తదృష్టిగల.
 వాడై, ఆవరవర్ణిని=సుభద్రయందు, కామసంభ్రమంబు నడపుచును, అమర
 పూజ్య=దేవతాశ్లాఘనీయమైన, సమిజ్జ=యుద్ధమందుఁబుట్టిన, యశః=కీర్తిగల,
 ఆభిమన్యుఁ డనునామము గలవాని, సుతుఁ = పుత్రుని, కాంచి, లక్ష్మణుఁడు=
 లక్ష్మీవంతుఁడు, “లక్ష్మీవాఁ లక్ష్మణః శ్రీలః” అని అ. అముద్రితదీప్తి = అన.
 ర్గళమైన దీప్తిగలవాఁడు, ధనంజయుండు = అర్జునుఁడు, నయ = నీతిచేత,
 గభీరమునై, పీఠులచేత, సమపేక్ష్యతర = మిక్కిలి నాశింపఁదగిన, ఉచ్చ =
 ఉన్నతమైన, రణమందుఁగల, ప్రగల్భతఁ = ప్రాధిమను, నేర్పెఁ = ఉపదేశి.
 శించెను.

తే. కొసర నిట్లనుభావంబు పస నెరపుచు
 నమ్మహత్తుతో జిహ్వులేజ్జోతిశయము

మిక్కిలిఁ బ్రకాశముగ భ్రాతృమిత్రబంధు

సచివులసమాదృతిని జూపి రుచితసరణి.

101

రా. జిష్టు=జయశీలమైన, సమాదృతి = అత్యాదరమున, రుచిత = బిప్పెడి, సరణి చేత.

భా. ఇట్లు, అనుభావము, అమృతహృత్తో = అభిమన్యునితోఁ గూడి, జిష్టు = ఆర్జునునియొక్క, ప్రకాశము కన్ = ప్రకటముకాఁగా, సచివులు, ఆసమ = ఆతులమైన, ఆదృతి = ఆదరమును, చూపిరి, ఉచితసరణి = తగినరీతిని.

క. మగలయిలువరుస గలపెను

దగవరు లొక్కఁడొక్క డొక్కొక్కతనయు రుచిరశౌ

ర్యగతినుఁజే జెంద ఘనకీ

ర్తిగ నలరంగలరుద్రోవదివరక్రమతన్.

102

రా. మగలయిలువరుసగల = పంశానుగపారుషముగల, పెనుదగ = వరులు=మంచి నేర్పరులు, ఒక్కఁడొక్కఁడు=ఒక్కొక్కపురుషుఁడే, ఒక్కొక్క = ఒకానొకటైన, వింతైనదనుట. ఉరు=అధికమైన, చిర=స్థిరమైన, శౌర్యగతి = శౌర్యవర్తనము, నుతిఁజేందన్ = ప్రసిద్ధమగునట్లుగా, అలరంగలరు = ప్రకాశింపగలరు, అక్రమతన్ = క్రమముదప్పి, త్రోవ దివరు.

భా. ఘనకీర్తిగ, ఆల, రంగలరు = రంగుమీఱు, ద్రోవది = ద్రాసది, తద్భవపదము. ఉ. 'ద్రోవదిబంధురం బయిన కొమ్ముడిగ్రమ్మనవీడ్చి వెండ్రుకల్, దావిలకేలఁబూని యసితచ్ఛవిఁ బొల్పుమహాఘజుగియో, నావిలస్థిప్రేలఁగ మనంబునఁ బొంగ విహదరోషముల్, గావఁగలేక బాష్పములు గ్రమ్మఁగ దిగ్గునలేచి యార్తయై' అని యుద్యోగవర్ణనందుఁ బ్రయోగము. తగ, ఇరులు=పతులు, రుచిర = ప్రకాశించుచున్న, శౌర్యగతి = శౌర్యవర్తనచేత

నైన, సుతి = స్తుతిగలవాని, ఒకొక్క, తనయున్ = కుమారుని, చెందఁగా,
వరక్రమతన్ = పెద్దపిన్నవరుసను, లేక, వర = శ్రేష్ఠమైన, క్రమతన్ =
మర్యాదగలదొటచేత, మగలయిలువరుసగలపెను.

సీ. అంత శౌర్యా ప్రిచే నధికప్రవర్షసం
పన్నత దగఁ గాంచియున్నతమగు
దండితనమున వీరుండ నేనస్ఫుట
పటుశక్తి విజయుండబాలిశుండ
నీకాభిముఖ్యంబుగైకొని సుమనోబ
లంబుతోఁ దగ నుత్తరంబుఁ జెప్పఁ
జతురుండ నాతఁస్థితివనాదృతవివి
ధవిహారభోగవర్తనలనొనరి

తే. తననచ్యుతయోగశోభనత నుండ
వనికిఁ బనివడి విప్రుడైయనలుఁ డేఁగు
దెంచె ననవరదీప్తి నేతెంచి యిట్లు
పలికె దీవనలసగర్వకళ నెరపుచు.

103

రా. అంతైన = పూర్వోక్తమైన, దండితనమున, వీరుండన్ =
ఈ బంధుమిత్రాదు లుండఁగా, నేను, అస్ఫుట=వ్యక్తముగాని, పటుశక్తియు
విజయముగలవాఁడను, బాలిశుండను = బాలకుండను, నీకు, ఆభిముఖ్యంబు
గైకొని, ను=అసైన్య, మనోబలంబుతోన్=బుద్ధిబలముతో, ఉత్తరంబుఁ జెప్పఁ
జతురుండనా, తఁస్థితివి = తఁస్సనందు నిలుకడగలవాఁడవు, అనాదృత =
అదరింపబడని, వివిధవిహారభోగములు గలవర్తనలనొనరి తనరెడి, అచ్యుత =
నిలుకడైన, యోగ=అష్టాంగయోగముచేత, శోభనమైన, తనుండవు = మేలు
గలవాఁడవు, అనికిఁ బనివడివిప్రుడై యనలుఁ డేఁగుదెంచె నన, ఈవు, ఆన
లస=అమందమైన, గర్వకళన్=గర్వప్రాప్తిని, నెరపుచు బలికెదవు.

భా. అంకట, శౌరి = కృష్ణునియొక్క, ఆప్తిచేత్ = అగమనముచేత, వీరుండు, అనేన = పాపరహితమైన, “కలుషంవృజినై నోఘ” మని అ. స్ఫుటమైనపటుశక్తిగలవాఁడు, ఆబాలేశుండు = బుద్ధిమంతుఁడు, విజయండు = ఆర్జునుఁడు, అసీక = యుద్ధమునకు, “సమరాసీకరణాః” అని అ. సుమనో బలంబుతో = దేవబలముతోడ, చతురుండు, అనాతపస్థితి = ఆతపస్థితిలేని, వన = వనమండు, ఆదృత = ఆదరింపబడి, తనరు = ఒప్పుచున్న, అచ్యుతయోగ = కృష్ణసఖ్యముచేతనైన, శోభనతరు = శోభనత్వమున, ఉండఁగా, అనవర = శ్రేష్ఠమైన, దీప్తిచేత, అసగర్వ = గర్వయుక్తముగాని, కళత్ = వర్తనచేత, దీపనలను, నెరపుచు = ఇచ్చుచు, పలికెను.

క. విను విజయశక్తిమీరితి

ననుగాఢాహమికచెల్లునామదిలో నెం

దును బహుతరాశుండ

జనునే మి మ్మడుగవలయు సకలార్థంబుల్.

104.

రా. విను, విజయశక్తిమీరితిని, అను = అనెడి, గాఢాహమికచెల్లునా, ఇక్కడ-ప్లుతయతి. మదిలో, బహుతరాశత్ = అధికాపేక్షచేత, ఉండఁ జనునే, సకలార్థంబులు = సకలప్రయోజనములు, మి మ్మడుగవలయున్ = మిమ్మునడిగి తెలిసికొనవలెను.

భా. విజయ = సంబుద్ధి, తినన్ = భక్షించునట్లుగా, గాఢాహమిక, నామదిలో, చెల్లున్ = చెలంగుచున్నది, బహుతరాశుండన్ = బహుశయండను, నే = నేను, వలయు = వలసినట్టి సకలార్థములను మి మ్మడుగన్, చనున్ = తగుదు ననుట.

మ. అని వాలాయముగా నభీష్టతమమకా నన్నం బొసంగన్ స్వనీ
తీని ము న్నెంతయు నియ్యకొల్పి మఱి యుద్వృత్తిం

బ్రవర్తిల్లుము, జ్ఞానితోల్లాసముతోడఁ బల్కె సముదంచ
తాండవాస్వాదవ, ర్తన మిష్టం బని రాజపుత్రునకు శస్త్రం
బౌశుచిత్వంబునన్. 105

రా. అని = యుద్ధము, అభీష్టతవమాను, అన్న = అన్నట్టాయెనా,
స్వసీతిక్ = బ్రాహ్మణాధర్తమును, పొసంగ్ = ప్రవర్తిల్లుము, ఉజ్జానోల్లాసము
తోడఁ, పల్కె = భాషణమె, సముదంచత్ = ప్రకాశించుచున్న, ఖాండ = ఖండ
శర్కరాసంబంధమైన, “స్యాత్థండశ్శకలే చేతువికారమణిదోషయోః” అని
వి. “తస్యేద” మ్మని అణ్విత్వయాంతము. వాః = ఉదకముయొక్క, “వార్వారి
సలిలం కమలం జల” మ్మని అ. స్వాద = రుచివంటిరుచిగల, వర్తనము = వర్తన
గలది, శస్త్రబౌ, శుచిత్వంబునక్ = అక్షతిహతుఁ డౌటచేత, “శుచిశ్శుద్ధేన
ఽహతే శృంగార షాఢయోరపి, గ్రీష్టే హతపహేఽస్యా” త్తని వి. అని =
యుద్ధము, కష్టంబు = పీయమైనది, రాజపుత్రునికి వాఙ్మధుర్యమును యుద్ధ
కార్మశ్యమును స్వతస్సిద్ధమైనదిగాదా యనుట.

భా. అని = ఇట్లుచి, అన్నంబును, పొసంగ్ = ఇచ్చెడికొఱకు, అన్న
శబ్దము-అవభక్షణే, అనుధాతువున నిష్పన్నము గనుక ఆహారవాచకము.
స్వసీతిక్ = తన బ్రాహ్మణాకృతిధర్తమున నే, ఇయ్యకొల్పి = ఆలాగుననే ఇచ్చెద
మనిపించి, మఱి = అనుపించుకొన్నపిమ్మట, ముత్ = సంతోషముచేత, జనిత =
పుట్టిన, ఉల్లాసముతోడ, శస్త్ర-బౌ = చెప్పఁబడిన, శుచిత్వంబునక్ = అగ్నిత్వము
గలవాడై, పల్కెక్ = పలికెను.

ఉత్సాహ. ఈవిధమునఁ బల్కి మఱియు నిట్టులనియె నట్టికాం

క్షౌవిధి కౌకవిఘ్న మిపుడు గలదు నిన్ను నారయం

గా విసుము నివారణాధికారమునకు దగుదువే

తావదర్థగతియు మున్ను దలఁచినాడ నామదిన్.

106

రా. విను, మునివి, ఆరణాధికారమునకు, తగుదువే=తగుదువా, తాపదర్శకతియు=అంతైనకార్యరీతిని, మునీశ్వరుడ వని తాళుకొన్నాడ నని తాత్పర్యము.

భా. అట్టికాంతానిధికి = ఆఖాండవవనభక్షణ వాంఛకు, నిన్ను నారయంగా వినుము, నివారణాధికారమునకు = ఆవిఘ్నముమాన్వేడుపనికి, తగుదువు, ఏతాపదర్శకతియు = ఇంతపూనికకు, మున్ను = మునుపె, తలచినాడను.

తే. వఱలుచుచ్యుతసఖ్యాతివర్ణితాతు

లప్రదీప్తి ని ట్లలరు నీ విప్రభావ

మొదుఁ బెట్టనికొటగా నెసఁగుచు గడ

చేర్తునన్మహాశరాజితనిరూఢి.

107

రా. అచ్యుత=స్థిరమైనయోగము చేత, సఖ్యాతి = ఖ్యాతినహితమైన, వర్ణితా = బ్రహ్మచారిత్వముయొక్క, అతులప్రదీప్తి = అత్యంతప్రసిద్ధిచేత, నీ, విప్రభావము = విప్రత్వము, అస్త్యత్ = మాయొక్క, శర = బాణముల యొక్క, అజితనిరూఢి = అప్రతిహతమైన శక్తిని, కడచేర్తువు = అతిక్రమింతువు, నీవు బ్రహ్మాణుడవు గాఁబట్టి కొంతుచున్నా మనుట.

భా. వఱలు = ఒప్పెడి, అచ్యుత = కృష్ణునియొక్క, సఖ్యముచేత, నలివర్ణితమైన, అతులమైన ప్రదీప్తి = తేజస్సుచేత, ఇట్లలరు నీవు, ఇది కృష్ణునిసాగత్యమును జూచి చెప్పెడిమాట, ఇప్రభావము = ఈమహిమ, రాజితనిరూఢి = మంచి యస్త్రాభ్యాసమందలి నేర్పుచేత, అస్త్యత్ = మాయొక్క, పూజాబహువచనము, మహాశక్తి=అధికాపేక్షకు, కడచేర్తువు= సఫలము చేతువు.

ఉత్సాహ. ఎన్న నేవరించునరసమిన్మహావనంబులో

నన్న గారి గిరిసినను ఘనాతీచండకాండవృ

ష్టి న్నలంప వచ్చు జగదజేయదండ నుండుమా

యన్నబ్రాహ్మణునకు విరచితాంజలి యగుభక్తితోన్. 108

రా. ఎన్న నే=ప్రసిద్ధమగునట్లుగా నే, వరించు=స్వీకరించు, వరసమిత్=మహాయుద్ధ మనెడి, మహా=ఉత్సవముయొక్క, “సమిత్యాజీస్సమిద్భ్యధి మహస్తూత్సవతేజసోః” అని అ. అవనంబులోనన్ = రక్షణములోపల, నగారి గినిసినన్ = ఇంద్రు డెవరించినప్పటికిని, కాండవృష్టిన్ = శరవర్షముచేత, జగదజేయదండనుడు = జగములకు నతిక్రమింపరాని యాజ్ఞగలవాఁడు, మాయన్న = రఘురాముఁడు, నలంపవచ్చున్=అణచు యత్నముచేయును, అట్లైనను దాళినందునకు హేతువు, బ్రాహ్మణునకు విరచితాంజలి యగును, “గవాగ్రజన్త నామగ్రే నశూరో రోషవానయ” మ్మని రామవాక్యము గనుక.

భా. ఎన్న, నే వరించు=నేను గోరెడి, వర=శ్రేష్ఠమైన, సమిత్=సమిధలు గల, “ఇద్ధ మేధస్సమిత్ స్త్రియా” మ్మని అ. మహావనంబులోను, అన్నగారి=అయ్యింద్రుఁడు, కినిసి, నన్=నన్ను, ఘన = మేఘములయొక్క, ఆతిచండ = మిక్కిలి యుగ్రమైన, కాండవృష్టిన్=ఉదకవర్షముచేత, “కాండోస్తీదండ బాణార్వవర్గావసరవారిషు” అని అ. నలంపవచ్చున్ = నలగించెడికొఱకు వచ్చును, జగదజేయ = సాబుద్ధి, దండనుడుమా, అన్నన్ = అనినను. బ్రాహ్మణునకున్=బ్రాహ్మణాకృతి యైన యగ్నికి, విరచితమైన యంజలిగలదైన, పంచమీబహువ్రీహి, భక్తితో, ఇట్లు నని మూదరఁ గ్రియ.

సగ్ధర. ఆరాజన్యోత్తముం డిట్లును సితరభసుం డై భవత్సత్వర వ్యా, హారం బిట్టోర్చియుంటవ్యముగఁగొనకు మాత్తాంగ నాశుల్కతాదృ, క్సారోగ్రేష్వాస మిట్లశ్రమజిత మగుటెంచుగ నాచేతికాటం, గ్రూరేష్వాసంబు లేనొక్కఁడు గలుగునె తద్వోరయుద్ధంబునై చున్. 109

రా. ఆరాజన్యోత్తమండు = రాముఁడు, ఇట్లు, అనుదితరభసుండై = పుట్టనట్టియాగ్రహము గలవాఁడై, భవత్ = నీయొక్క, సత్వర = తీవ్రమైన, వ్యాహరంబు = వాక్యమును, “వ్యాహరక్షక్తిరపిత” మ్మని అ. ఓర్చియుంట నన్యముగ, కొనకుము = ఎంచకుమా, తాదృక్సార = అట్టి చేపగల, ఉగ్రేష్వాసము = ఈశ్వరుని విష్ణు, ఎంచంగఁ, ఆచేతికిఁ = ఆరఘునాథుని హస్తమునకు, అటఁ = తాకునట్లుగా, క్రూరేష్వాసంబు = దురునైనవిష్ణు, శరాసనమనినట్లు, లేదు. ఒక్కొడు = ఒక పురుషుఁడు, ఒకఁడు, ఒక్కొడు అని రెండుప్రయోగములు గలవు గనుక, తత్ = అట్టి రఘునాథునియొక్క, కలుగునె క్రియ.

భా. ఆరాజన్యోత్తమండు = కర్ణుఁడు, ఇట్లు, దిత = భండితమైన, రభసుండై = నెగముగలవాఁడై, త్వరపడక యనుట, ఓర్చియుంట = వించున్న యునికి, నాచేతికి, క్రూరేష్వాసంబు = గట్టివిష్ణు, ఒక్కొడు = ఒకటి. ఉ. ‘ఇష్ట దేవు రాకుండ నొకండు = చ్చి మఱియొందునె’ అని పెద్దిరాజు ప్రయోగము. తత్ = అయిందునియొక్క, కలుగునె = కలిగెడినా, అని క్రియ. నాచేతికి దగిన విష్ణుకటి యిచ్చిననుసిందునితో యుద్ధము సేయఁగల ననుట.

సీ. అనుటయు నాతఁ డాజననాథ వరకుమా

రాక్రణిఁ జూచి సీయాత్తయందు
నిటువంటితలపున్న నదిగో మహాబలొ

ద్వామంబు కమలేశవత్త మయ్యె
నాకీశచాపంబునకు నెక్కు డిది గాంచి

వం బచుభారతీవరుధనుర్
తల్లికశేషోగ్రతరగుణప్రాధి న
త్యధికంబు క్రమమున నన్యదేవ

తే. ధృతము లై నవాసిని గణితంపనేల

దీని నెక్కడి నీభుజస్థైర్యమనువి

జృంభణముః జూపు మని తనచేతివిల్లు

దృఢరణస్థితి నరదంబుః దెచ్చి యిచ్చె.

110

రా. ఆతఁడు=పరశురాముఁడు, జననాథవరకుమారాగ్రణిక్=దశరథ కుమారజ్యేష్ఠుఁడైన రాముని, చూచి, అరుమాట, నాకు, కమలేశదత్తమ య్యోక్=ప్రీతిచేత నియ్యఁబడెను, ఈశచాపంబునకు నెక్కుడిది, ధనుర్మత్తన్తి క్=ధనుశ్శ్రేష్ఠమునకును, అశేషోగ్రతరగుణ ప్రాధిచేత నత్యధికంబు, దృఢరణ స్థితి=దృఢమైన రణస్థితిగల, నర=పురుషులకు, ద=ఖండించుదాని, “దోఅవఖం దనే, ఆతోసుపసర్గేకః” అని కప్రత్యయాంతము. తనచేతి వింటి నిచ్చెను.

భా. కమలేశ=జలాధిపతి యైన వరుణునిచేత, దత్తమయ్యెను = ఇన్వృం బడెను, నాకీశ=దేవేంద్రునియొక్క, చాపంబునకు నెక్కుడు, గాండివంబును= గాండివము నెడి, ధనుర్మత్తన్తిక=ధనుశ్శ్రేష్ఠమైనది, “మత్తన్తి కామ చర్చి కాప్ర కాండ మ్ముద్ధ తల్లజౌప్ర శస్తవాచ కాని” అని అ. శేషునిభంగి నుగ్రతరమైన, గుణ = నారియొక్క, “మార్వీజ్యాశింజినీగుణః” అని అ. ప్రాధిచేత నత్యధికంబు, అన్యదేవ=బ్రహ్మాదులచేత, ధృతములై నక్=ధరించుటలు గలిగినను, హానిక్= ఆధారణములను, గణుతింప నేల, అని. తన చేతివింటిని, దృఢమైన రణమందలి, స్థితిక్ = ఉనికిగలదాని, అప్రతిహతమైనదాని ననుట, అరసంబును=రథమును, తెచ్చియిచ్చెను.

మ. నుతశక్తిక్ సృపసూనుఁ డ్దృఢసువుక్మహోద్యోగై యైంద్రా యుధో, ధృతిపాఘోదనిరాసి యయ్యె నపు డాతంఁడుక్ సము ద్వేగయు, క్తతఁ గీర్తించి కృతావృథాగ్రహసదస్త్రక్రామిస స్వర్గప, ధృతియై యిష్టమహావనీచరతఁ జెందంగాంచి పొంగెక్ మదిన్.

111

రా. వింద్రాయుధోధృతిపాఘోదనిరాసియయ్యెక్=ఇంద్రధనుస్సుతోఁ గూడినయున్నతిగల మేఘమును దిరస్కరించినవాఁ డాయెను. నీలమేఘ

శ్యాముఁడు గనుక, ఆతఁడున్ = పరశురాముఁడును, సముద్వేగయు క్తతన్ = భయ
యోగముచేత, కృతమైన, అవృథా = వ్యర్థముగాని, గ్రహ = గ్రహణముగల
ఎక్కుఁజెట్టుట గల, తదస్త్ర = ఆరామునిబాణముచేత, క్రామిత = ఆక్రమింపఁ
బడ్డ, పోఁగొట్టఁబడ్డననుట, స్వర్ణముయొక్క, పద్ధతి = మార్గముగలవాడై,
ఇష్టమైన, మహా, అవసీచరతన్ = భూసంచారమును, చెందంగాంచిమదిని,
పొంగెన్ = సంతసిల్లెను.

భా. నృపనూనుఁడు = ఆర్జునుఁడు, ఆట్టిభువున్ = గాండీవమును,
విఁగ్రాయుధోద్ధతి = ఇంద్రుని యాయుధములయొక్క యుద్ధతితోఁగూడిన,
పాథోద = మేఘములను, నిరాసియయ్యెన్ = పోఁగొట్టినవాడాయెను.
ఇంద్రునిపజ్రము మొదలై సయాయుధములను మేఘములను బోఁగొట్టెననుట.
సముత్ = సంతోషముతోఁగూడిన, వెగ = సంభ్రమముతోడనైన, “సమా
సంవెగసంభ్రమా” అని ఆ. యుక్తతన్ = కూటమిచేత, ఆతఁడున్ =
ఆయన్నియు, కీర్తించి, కృతమైన, అవృథా = వ్యర్థముగాని, ఆగ్రహ = చలము
గల, తత్ = ఆయర్జునునియొక్క, అస్త్రములచేత, క్రామితస్వర్ణపద్ధతియై = కప్ప
బడ్డ యాకాశమార్గముగలవాడై, ఆర్జునుఁడు శరపంజరముగట్టెఁ గనుక, ఇష్ట
మైన, మహా, వసీ = వనముయొక్క, చరతన్ = భక్షణమును.

తే. తనకనలుచేష్టు లంతభీరిన ఘటింప

మగిడి శరణన్నఁ దన్నహిమయుఁ దదాత్త

తన్నహాదైన్యము గణించి వయ దలిర్పఁ

గాచె నేమన నప్పు దారాచపట్టి.

112

రా. తనయొక్క, కనలుచేష్టులు = కోపచేష్టులు, అంతైన, తత్ =
ఆపరశురామునియొక్క, మహిమయున్ = మహిమను, కడమ సరి.

భా. తనకు, అనలుచేష్టులు, అంతభీరిన్ = నాశభయమును, ఘటింప
శరణన్నన్ = శరణువేడినను, తన్నహిన్ = ఆ ఖాండవవనభూమియందు,

మయక్ = మయఁ డనువాని, తదా = తత్కాలమందు, ఆత్త = పొందఁబడిన,
తత్ = ఆమయనియొక్క, మహాదైన్యమును గణించి, ఆరాచపట్టి = అర్జునుఁడు,
కాచెక్ = రక్షించెను.

ఉ. స్రుక్కక భూమిభృత్కులవిరోధి కడంక నడంచి యివ్వైయిం
దక్కక హేతిధారి కుచితం బగుకార్యము నిర్వహించి పెం
పెక్కుడుగాఁగ నాత్మపురి కేఁగె హరిన్నతకీర్తి గూఢిన
ల్దిక్కులఁ బిక్కటిల్లుచుఁ దలిర్చుప్రతాపవిజృంభణంబునన్.

రా. భూమిభృత్కులవిరోధియైన షరశురామునియొక్క, కడంక =
గర్వమును, హేతిధారికిక్ = శస్త్రధారునకు, “రవేరర్చిశ్చశస్త్రంచ షహ్ని
శ్వాలాచహేతయః” అని అ. హరిత్ = దిక్కులయందు, “ఆశాశ్చ
హరితశ్చ తాః” అని అ. నుతమైన, ఏఁగెను = క్రియ, కడమ సులభము.

భా. భూమిభృత్కుల = షర్వతసమూహములకు, “భూభృద్భూమిధరే
న్యపే” అని అ. విరోధియైన యింద్రునియొక్క, హేతిధారికిక్ = శ్వాలా
చహుడైన యగ్నికి, నుతకీర్తిని, హరిక్ = కృష్ణుని, కూడి, ఆత్మపురికిక్ = ఇంద్ర
ప్రస్థపురమునకు, ఏఁగెను.

సీ. సర్వేశ్వరుఁడు కృష్ణు సఖ్యాతీమహిమకు
నెంతపెంపును దగు నేమి చెప్ప
దక్షుఁ డానరుఁ డట్లు దనర రాక్షసకుల
తక్షకుం డతేవిచిత్రతరశక్తి
మయఁ డతిక్రాంతవాఙ్మానసభావిశే
షంబు వైవస్వతసంతతేకిని
దనదులీలోదయంబునను సంపాదించి
పెట్టె నత్యంతంబు పెంపుసొంపు

తే. సంఘటిల మరుచ్ఛతమఖసంతతుల క

తఁడు గదాదండమును సమిద్ధజయనాది

కంబువరము నిచ్చెను హరికిం బడరఁగఁ

బలుదెఱంగుల నార్యులుఁ బ్రస్తుతంప.

114

రా. కృష్ణ=విష్ణువుయొక్క, సఖ్యాతి=ఖ్యాతితోఁగూడిన, దత్తుఁడు, ఆనరుఁడు, తక్షకుఁడు = శాసకుఁడు, శక్తిమయుఁడు, అతిక్రమింపబడిన, వాఙ్మనస = వాక్కును మానసమునగుల, అవాఙ్మనసగోచరమనుట. భావి శేషంబు=కాంతివిశేషమును, వై వస్వతసంతతికిఁ = వై వస్వతమనువుయొక్క పంశమునకు, తనదు=తనయొక్క, లీలా=విలాసార్థమైన, ఉదయంబునఁ = అవతారముచేత, మరుచ్ఛత = దేవతాశతకములకును, మఖసంతతులకుఁ = యాగసమూహములకును, అతఁడుగదా = ఆ విష్ణువుగదా, దండ=ఆధారము, మును = పూర్వమందు, జయన = జయము, “జయ నేజయః” అని అ. ఆదికంబు = ఆదిగాఁగల, వరమును, హరికిఁ = ఇంద్రునకు, ఇచ్చెను. రఘు నాథుని మహిమను వర్ణింప శక్యము గాదునుట.

భా. సర్వేశ్వరుఁడగు కృష్ణునియొక్క సఖ్యముచేతనైన యతిమహిమను, దత్తుఁడు, ఆనరుఁడు = ఆ యర్జునుఁడు, అట్లు తనరఁ = ఆలాగున నొప్పు చుండఁగా, రాక్షసకులముయొక్క, తక్షకుఁడు, విశ్వకర్త, “తక్షకోనాగ వర్ధశ్శోకి” అని అ. అను విచిత్రతరమైనశక్తిగలవాఁడు, మయుఁడు, అతిక్రాంత= అతిక్రమింపబడిన, వాక్కులయొక్క, మాన=పరిమాణముగల, వాగగోచర మనుట. సభావిశేషంబును, వై వస్వతసంతతికిఁ = ధర్మజునకు, తనదు, లీలాదయంబునఁ=క్రియాచాతుర్యముచేత, సుపాదించిపెట్టెను, మరుచ్ఛత మఖసంతతులకుఁ=వాయువుయొక్కయు నింద్రునియొక్కయుఁ బుత్రులగు భీమార్జునులకు, అతఁడు, మయుఁడు, గదాదండమును. సమిద్ధ=ప్రకాశింపు

చున్న, జయ = జయముగలుగునట్లుగా, నాది = మ్రోసెడి, కంబువరమును = శంఖశ్రేష్ఠమును, “శంఖస్సృత్కంబురస్త్రైయా” మ్మని ఆ. హరికి = శ్రీకృష్ణునికీ, ఇంబడరంగ = ఇంబగునట్లుగా, “ఇంబడరంగభజనంబు” అని యనంతుని ఛందకిప్రయోగము.

చ. అది యటులుండె నట్టిసభయానతశత్రునయాభుఁ డాజిదీ
వ్యవరిహృదంతవహ్ని సమవర్తిసుతుం డతిలోకభాగ్యసం
పద లమరంగఁ జేకొనిశుభస్థితఁ దమ్ములుఁ దాను నెంతయుం
బొదల శుచిత్వశాలి యజపుత్రుఁడు మిక్కిలి సంతసిల్లుచున్.

రా. సభయ = భయసహితమానట్లుగా, ఆనత = నమ్రతైన, శత్రువులుండు దయాశుండు, అజి = యుద్ధమందు, దీప్యత్ = ప్రకాశింపుచున్న, అరి = శత్రువులయొక్క, హృత్ = హృదయములయందు, అంతవహ్ని సమ = ప్రళయాన్నికి సమమానట్లుగా, వర్తింపుచున్నవాఁడు, సుతుండు = రఘునాథుండు, అతిలోక = లోకముల నతిక్రమించిన, “అత్యాదయఃక్రాంతా ద్యర్థేద్వితీయయా” అని ద్వితీయాసమాసము. భాగ్యసంపదలచేతఁ బొదలఁగా, అజపుత్రుఁడు = దశరథుండు, పెంపొందె నని మూదరిపద్యమునఁ గ్రియ.

భా. అది యటులుండె, అట్టిసభయాదు, ఆనతశత్రునయాభుండు, అంత వహ్నియయినవాఁడు, సమవర్తిసుతుండు = ధర్మజుండు, శుచిత్వ = ధావశ్యముచేత, శాలి = బిప్పెడివాఁడు, అజపుత్రుండు = బ్రహ్మపుత్రుడైన నారదుండు, చనుదెంచి యని మూదరిపద్యమునకు నన్వయము.

క. చనుదెంచి సర్వదిగ్వి

ర్తనఁ దేజము మెఱయఁ దత్పురస్థితిఁ బెంపొం

దె నతం డనుజులుఁ దానుం

బొనరించుమహోపచారముల రంజిలుచున్.

రా. శత్పురస్థితే = ఆటట్టణస్థితచేత, అతండు = రాముఁడు, అనుజులును దాసును పొనరించు నుపచారములచేత, దశరథుండు, రంజిలుచును పెంపొందె = సుఖమున నుండెను.

భా. సర్వదిగ్విర్తనను దేజము మెఱయఁగా, తత్ = ఆధర్మజునియొక్క, పురః = ఆభిముఖమందు, స్థితే = ఉనికి చేత, పెంపొందెను.

శా. మాహానాథవిహారవాహనకృపామాహాత్మ్యసాహాయ్యకో
తాస్మిహి శ్లక్షకటాక్షవిక్షపితభక్తవ్రాతసంసార శ్రీ
బాహుశ్యప్రదపాదసంస్తరణ పంపాహేమకూటాద్రిభే
లాహేవాకవిపాకవిస్తరితకైలాసాదికేళీరసా. 117

మాహానాథ = గోరాజై నవృషభిమే, “మాహేయీసౌరభేయీగౌరు
స్రామాహాచశృంగిణీ” అని అ. విహారార్థమైన వాహనముగలవాఁడా, కృపా =
మాహాత్మ్య మనెడి, సాహాయ్యక = సహాయముచేత, ఉతాస్మిహి = ఉపొంగిన,
శ్లక్షకటాక్ష = కటాక్షలేశముచేత, “శ్లక్ష్యందభ్యుక్తశం” అని అ. “కటాక్షో
పాంగదర్శనే” అని అ. విక్షపిత = చెదరమీటఁబడిన, భక్తవ్రాతముయొక్క,
సంసార = జన్మాదిబంధముగలవాఁడా, భక్తుల నిత్యులఁజేసెడివాఁడనుట, శ్రీ
బాహుశ్య = విశ్వరూపరంజరసు, ప్రద = చాలా ఇచ్చెడి, పాతసంస్తరణముగల
వాఁడా, పాదారవిందస్తరణమువల్ల సంపదను ప్రసన్నతవల్ల మోక్షము నిచ్చెడి
వాఁడు గనుక, పంపానదియందుఁగల, హేమకూటాద్రియందుఁగల, భేలా =
విహారముయొక్క, “క్రీడా భేలా చక్షుర్దన” మని అ. హేవాక = హృదయం
గమమైన, విపాక = పరిచయముచేత, విస్తరిత = మఱువఁ జేయఁబడిన,
కైలాసాది = కైలాసగంగలయొక్క, కేళీరసా = విహారాపేక్షగలవాఁడా,
హేమకూట పంపానదులు కైలాసగంగలకంటె శ్రేష్ఠము లనుట.

క. పెదవేంకటాద్రిహృదయా

స్పదపదవిన్యాసతుంగభద్రావీచీ

మృదుశీకరవిరచితనిజ

సదనాంగణరంగవల్లిసౌభాగ్యకళా.

118

రంగవల్లి = మృగ్గులయొక్క.

సగ్విణి. బ్రధ్నకోటీసమభ్రాజితేజోఘనా

బుధ్నభావాప్తిసంపుష్టసృష్టిద్రుమా

బుధ్నవదోబ్ధసంహృష్యదృష్యర్చితా

గృధ్నుతాపూర్వకాకృష్టశస్తార్చనా.

119

గద్యము. ఇది నిఖిలసూరిలోకాంగీకారకవిత్వవైభవపింగళియ
మరనార్యతనూభవ సౌజన్య జేయ సూరయనామధేయప్రణీ
తం నైన రాఘవపాండవీయంబునందు ద్వితీయాశ్వాసము.

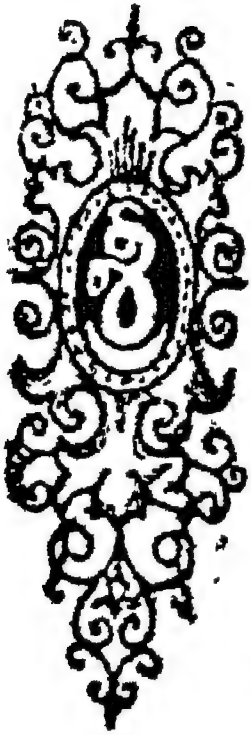
బ్రధ్నకోటీసమ = కోటిసూర్య సమమానట్టుగా, భ్రాజి = ప్రకాశింపు
చున్న, తేజస్సు చేత ఘనమైనవాఁడా, బుధ్నభావ = మూలమాటయొక్క,
“మూలంబుభోంఘినామకః” అని అ. ఆప్తి = ప్రాప్తిచేత, సంపుష్ట =
పోషింపఁబడిన, సృష్టియనెడి, ద్రుమా = పృథ్విముగలవాఁడా, బుధ్నవత్ =
వృద్ధిఁబొందుచున్న, బోధ = జ్ఞానముచేత, సంహృష్యత్ = సంతోషించుచున్న,
ఋషులచేత, అర్చితా = పూజింపఁబడ్డవాఁడా, గృధ్నుతా = అపేక్షచేత,
“గృధ్నుస్తుగర్ధనః - లుబ్ధోభిలాషుకస్తృష్ట” క్కని అ. అపూర్వకమానట్టుగా,
అకృష్ట = అంగీకరింపఁబడిన, శిష్టులచేతి యర్చనలుగలవాఁడా.

గద్యము. ఇది శ్రీమత్తదనగోపాలకృపాకటాక్షసంప్రాప్తసారసార
స్వతః సంపదానంద నందవరకులక్షీరపారావార తారకా
సుధాధామముద్గరాజు గణపయామాత్య పెదరామధీమణి.
ప్రదర్శితం నైన రాఘవపాండవీయాదర్శంబునందు ద్వితీయా
శ్వాసము.

శ్రీ రస్తు

రాఘవపాండవీయము

తృతీయాశ్వాసము



మన్దోదరము

ప్రేమాస్పద యానువీటిపెదవేంకటధీ

ధామ సదాలసదసదృ

గన్ధామ విరూపాక్ష హేమకూటాధ్యక్షా! 1

సదా = ఎల్లప్పుడును, లసత్ = ఒప్పుచున్న, అసదృక్ = సరిలేని, భూమి = మహిమగలవాఁడా, “పృథ్వాదిభ్యఇమనిచ్, బహోర్లోపోభూచ బహోః” అను సూత్రములచే ఇమనిచ్చిత్యయముయొక్క యికారమునకు లోపమును బహుశబ్దమునకు భూ అను నాదేశమును.

వ. అవధరింపు మట్లు రంజిల్లుచున్న యయ్యతీంద్రసామ్రాజ్య ధౌరేయుండు. 2

రా. అతీంద్ర = ఇంద్రుని నతిక్రమించిన, సామ్రాజ్య ధౌరేయుండు = దశరథుండు.

భా. యతీంద్రసామ్రాజ్య ధౌరేయుండు = మునీశ్వరోత్తముఁ డైన నారదుండు.

తే. ఆతిశుభార్థసంపత్సదంబై నవసుధ
మహిమ నేలుచు వాత్సల్యమధురిమమున
నతని నలరింపుచును ప్రియంబగుసభాజ
నప్రధానహితోక్తిబృందమున నంత. 3.

వ. ఇ ట్లనియె. 4

రా. ఆతిశుభమైన, అర్థసంపత్ = ద్రవ్యసమృద్ధికి, పదంబైన = స్థానమైన, వసుధ = భూమిని, నేలుచు, వాత్సల్య = నెనరుచేతనైన, మధురిమమునకొ = ప్రేమముచేతను, “స్వాదుప్రియాతుమధురా” అని అ. సభా = సభయందుగల, జన = జనులయొక్కయు, ప్రధాన = సుమంత్రాదిమంత్రులయొక్కయు, హితోక్తిబృందమునకొ = ప్రియవాక్యముచేతను, అతనికొ = ఆ రాముని, అలరింపుచుకొ, ఇ ట్లనియె నని ముందరి కన్వయము.

భా. ఆతిశుభ = మిక్కిలియు సింపైన, అర్థసంపత్ = భావపుష్టిగల, పదంబై = వాక్యములుగలవాడై, నవ = నూతనమైన, సుధ = అమృతముయొక్క, మహిమను, నేలుచుకొ = అతిక్రమించుచును, అతనికొ = ధర్మరాజును, అలరింపుచును, ప్రియంబగు = ప్రియమైన, సభాజన = సన్తానమే, “ఆనందనసభాజనే” అని అ. ప్రధానముగాఁ గల హితోక్తిబృందముచేతను.

క. క్రమమున ధరణీభరణ
క్షమ మగుతద్ధర్మసీతి చాతుర్యవిశే
ష మశేష మరసి యధిక
ప్రమదఁ డయి ప్రసంగవశత రప్పించి తగన్. 5.

రా. తత్ = ఆరామునియొక్క, ధర్మసీతి, ప్రసంగవశతచేత, రప్పించి = రాముని రప్పించి.

భా. తద్ధర్మ = ఆధర్మ రాజుయొక్క, ప్రసంగవశతమ రప్పించి = ప్రసంగమును దెప్పించి యుట.

సీ. బంధురంజనరామభద్ర ధర్మాత్తజ

యైశ్వర్యశోభిత అన్వయైక

పావన పాండురాజీవరమాధుర్య

శోభననయనవసుప్రతాప

నిర్మలప్రాధివిసీతత్వవిజ్ఞాన

సౌశీల్యశౌర్యాది సద్గుణములు

విని యుబ్బుచున్నవాడనుమోదగరిమఁ ద

తేరణఁ జేసి యే దివిరి సన్నుఁ

తే. బనిచెద సమస్తచుహారాజ్యపాలనము గ

రంబునుతేకెక్కఁజేయుము రాజసూయ

మానచంద్రికాస్ఫూర్తియుఁ బోనికీర్తి

మున్నుగాఁబర్చి కరుబంతములఁ దలిర్ప.

6

రా. బంధురంజన, రామభద్ర, ధర్మాత్త, జయైశ్వర్యశోభిత, అన్వయైక
పావన, పాండురాజీవ = తెల్లదామరభంగి, రమాధుర్య = లక్ష్మీనివహించినవై,
శోభనము లయిన, నయన = కన్నులుగలవాఁడా, వసు = అష్టవసువులయొక్క,
ప్రతాపముపటిప్రతాపము గలవాఁడా, ఇవి సాబోధనలు, నిర్మలప్రాధివి =
కళంకములేని ప్రజ్ఞగలవాడవు, సీ = సీయొక్క, తత్త్వ = సిద్ధాంతమైన,
విజ్ఞాన = శాస్త్రజ్ఞానమును, మోక్షాధీర్జ్ఞానమన్యత్రవిజ్ఞానం శిల్పశాస్త్రయోగి
అని. అ. సౌశీల్య = సద్వర్తనయు, శౌర్యమునాదిగాఁగల సద్గుణములను విని,
మోదగరిమఁ = సంతోషాతిశయముచేత, ఉబ్బుచున్నవాడను, తల్ = ఆయా
మోదగరిమయొక్క ప్రేరణచేత, ఏను పనిచెదన్, రాజ = చంద్రుని చేత, 'రాజా
ప్రభాన్యపేచంద్రే' అని వి. సూయమాన = సృజించబడుచున్న, క్రొత్తైన

స్వీకరింపబడిన, సుధర్మ తత్ = లెస్సయగు ధర్మము గలవాడనై, హరికొల్వ = శ్రీహరి సేవను, ఒనర్తు నని బుద్ధిలో నయంబును బూనినవాఁ డనుట.

భా. జనకునియజ్ఞ, అన్న, ఎన్ని చూడుము, ఆయన = పాండురాజు, యముసన్నిధి = యమునిసముఖమందు, పంచినఁనిని దీసి = యాగమును, చేయ = చేసినను, సవా = ఎల్లప్పుడును, ఆత్మ = పాండవడిన, సుధర్మ తత్ = దేవ సభగలవాఁ డౌటచేత, పూనినవాఁడు = తలఁచినవాఁ డనుట.

క. జను లందఱు నీయం ద

త్యసురాగముకలిమి నెరవెదరు సత్త్వమహా
త్వసిరూఢి బొల్పెనఁగునీ
యసుజులు భవదీయశాసనై కాయత్తుల్.

9

రెంటికి సమము - సులభము.

వ. కాపున నవ్వుహాకార్యంబు నిర్వహింప.

10

ఆ. అనఘ నీవె తగుదు వనివారితనమూద

రౌచిత్ర గడు నొప్పు నాయతీశుభ
గుణవశుఁ డనిపించుకొని నిజేచ్ఛ జనని
యత్యుదారుఁ డఖిలకృత్యవిదుఁడు.

11

రా. దశరథుఁడు రఘునాథునికి నీతి యుపదేశించెడిప్రకారము, అనఘ, అనివారితమైన, నయ = నీతియొక్క, ఆదర = అమితమైన, రౌచిత్ర = రౌచిత్యము చేత, “ఈషదర్థేదరంస్త్వత” మ్మని ఆ. కడు, ఒప్పు = ఒప్పుటచే, నీవె తగుదువు ఆయతి = ఉత్తరకాలఫలముచేత, శుభములైన, గుణములకు = నిత్యత్వాది గుణములకు, వశుఁ డనిపించుకొని, నిజేచ్ఛ = తన ఇచ్ఛను నడవనటువంటి, అత్యుదారుఁడు = అతినమర్థుఁ డయినవాఁడు, అఖిలకృత్యవిదుఁడు = సర్వకార్యజ్ఞుఁడు, నీవు నీచెప్పినగుణములుగలవాడవు గనుక సకలకార్యములను నెఱుంగుదు వనుట.

భా. అనఘ, నీవె తగుదువు, అని=పలికి, వారి=పాండవులయొక్కయు, తనయొక్కయు, ఆదరౌచిత్యగడునొప్పఁగా, శుభగుణ = సద్గుణవంతులకు, వశుఁడు=విధేయుఁడు, ఆ యతి = నారదుఁడు, అనిపించుకొని=అంపించుకొని, చనక=పోఁగా, నియతి=నియమముచేత, “నియతిన్నియమే దైవే” అని వి. ఉదారుఁడు, అఖిలకృత్యవిదుఁడు, అవనివరేణ్యుఁ డని ముందరిపద్యమున కన్వయము.

ఆ. ఆయవనివరేణ్యుఁ డాయాగమన్వయా

గమసముచితధర్మగతి నడపుట

కై జయింపవలయు నాశల నన్నింటి

నని కృతజనగోష్ఠి నాకళించి.

12

రా. అవనివరేణ్యుఁడు, ఆయాగమ=ఆదాయప్రాప్తికిని, వ్యయాగమ=వ్యయప్రాప్తికిని, సముచిత=తగిన, ధర్మగతికొ = ధర్మవర్తనను, నడపుటకై, ‘నీ. ఆయంబునందు నాలవభాగమొండె మూడవ భాగమొండె నం దర్థ మొండె, గాని వ్యయముసేయరాదు నరపలికిని’ అని సభాపర్వమునఁ జెప్పినాఁడు గనుక, ఆశలకొ = పౌఠలను, ఆశలను జయింపనివానికి సుచిత ధర్మము నడవదు గనుక, అనికృతి=శతశ్చములేని - శపటములేనివా రనుట, జనులతోడి గోష్ఠిచేత, ఆకళించి=తెలిసి, ఆ మువ్వయూచిత్యమును, ఆకాజయో పాయమును చెలిసి నడపు మనుట.

భా. ఆ, అవనివరేణ్యుఁడు=ధర్మరాజు, అవ్యయ=నాశములేని, ఆగమ సముచిత = వేదోచితమైన, ధర్మగతికొ = ధర్మవర్తనచేత. ఆ, యాగమును, నడపుటకై = చేసెడికొఱకు, ఆశలకొ=విస్మయము, జయింపవలయు నని, కృతి జనగోష్ఠికొ=విద్వజ్జనులతోడి ప్రసంగముచేత, ఆకళించి=తెలిసి, 14-లో రిపు నేలఁ గలిపె ననుపర్యంతము ముగియము.

రాఘవ—14

తే. సత్త్వధర్మకళావిరాజత్ప్రతాప

ఘనుఁడు రాజులలోఁ బెద్ద యనఁగఁ జనుఁ బ్ర

కృష్ణతనుజరాసంధుఁడు కేవలముని

జేష్ఠకర్తాక్షముం డని యెఱుఁగుమదిని.

13

రా. సత్త్వ=బలిమిచేతను, ధర్మకళా=ధర్మ శాస్త్రముచేతను, విరాజత్=బిప్పుచున్న, ప్రతాపముచేతను, ఘనుఁడు=అధికఁడైనవాఁడు, పెద్దయనఁగఁ, చను=తగును, ప్రకృష్ట=అధికమైన, తను=శరీరముయొక్క, జరా=ముదిమియొక్క, సంధుఁడు=సంధానముగలవాఁడైనను, ముదిసినవాఁడైన ననుట, నిజ=తనను, ఇష్టమైన, కర్త=ప్రయోజనమందు, అక్షముండు=అసమర్థుఁడు, తనముదిమిచేత నాచారలోపమేకాని పెద్దతనముకలిగియు నియమములేక యుండును, అని=ఇట్లుచి, మదిక్=మనస్సున, ఎఱుఁగుము, తాను ముదివాఁడు గనుక రాజ్యపాలనమునకు నీవే తగుదు పని తాత్పర్యము.

భా. సత్త్వ=బలిమిచేతను, ధర్మకళా=ధర్మవిద్యచేతను, ప్రకృష్టతక్=ఆధిక్యమున, జరాసంధుఁడు, నిజ=స్వకీయమైన, ఇష్టకర్త=యాగకర్త మందు, “ఇష్టం యాగాదికర్తస్యా” తని అ. కరికలభవత్ప్రయోగము. అక్షముండు=ఓర్పులేనివాఁడు, అని, ఎఱుఁగుమదిక్=ఎంచెడి మనస్సుచేత.

తే. విహితసన్తంత్రుఁ డగుచు వివేకఘనుఁడు

విహితలేకొప్పునచ్యుతవిజయసంయు

తప్రహితభీమసేనోద్ధ తిప్రవృద్ధి -

చేత రిపు నేలఁగలవెను సేరులు గొనుచు.

14

రా. విహితసన్తంత్రుఁ డగుచుక్=మంచివారితో నాలోచనచేసిన వాఁడై, వివేకఘనుఁడైన జనుఁడు, అచ్యుత=జాఱని, విజయముతోడ సంయుతమైన, ప్రహిత=అత్యంతవిహితమైన, భీమ=శత్రుభయంకరము నైన,

సేనయొక్క, ఉద్ధతి=పౌద్ధత్యముయొక్క, ప్రవృద్ధి చేత, రిపు నేలఁ గల = శత్రువుయొక్క భూమియందుఁ గలిగిన, పెనుసిరులు = అధికసంపదలను, కొనుచు, విహతి = నాశము, లేక, ఒప్పు నని క్రియ.

భా. విహిత=చేయఁబడిన, సన్తృప్తుఁ డగుచుకొనుచు యాలోచన గలవాఁ డగుచు, వివేకమునుడు = ధర్మ రాజు, ఒప్పుచున్న, అచ్యుతవిజయ సాయుత=కృష్ణార్జునసహితముగా, ప్రహిత = అంపఁబడిన, భీమ సేనునియొక్క, ఉద్ధతి=ప్రహారములయొక్క, ప్రవృద్ధి చేత, రిపుకొ=శత్రుఁడైన జరాసంధుని, నేలఁగలవెకొ = సంహరించెను.

మ. స్వనిదేశోన్నతి నంతటకొ నెఱయుచుకొ శక్తిం జతుర్దిగ్గురేం ద్రనికాయంబును గెల్చి తమ్ము లసమానస్తాప్తవిత్తార్పణం బునఁ దన్న న్నశు లైనబ్రాహ్మణులతోఁ బూర్ణార్థవారం భుండై,యనఘశ్రీఁ బృథివీశుఁ డొప్పెసఁగురూఢాపూర్వ సత్కీర్తితోన్.

15

రా. స్వనిదేశోన్నతికొ = స్వాజ్ఞామహిమచేత, అంతటకొ = అన్ని చోటులను, చతుర్దిక్కులందుఁగల, నరేంద్రనికాయంబును, గెల్చి, తమ్ము లసమాన=ఒప్పునట్లుగా, స్తాప్తమైన=ధర్మార్జితమైనదనుట, విత్త=ధనముయొక్క, అర్పణంబునకొ = దానముచేత, తన్నకొ = తనియింపఁగా, తమ్ముఁ దన్నఁగా ననుట, వశులైన=విధేయులైన, బ్రాహ్మణులతోఁగూడ, రూఢ=ప్రసిద్ధమైన, అపూర్వ=వింతైన, సత్కీర్తితోడకొ, పృథివీశుఁడు, ఒప్పెసఁగుకొ, క్రియ.

భా. అంతటను, తమ్ములు = భీమాదులు, అసమానమానట్లుగా, పూర్ణ= ఈడేటిక, ఆధ్వర = యాగముయొక్క, ఆరుభముగలవాఁడై, నగురు = శత్రుత్వోఁ గూడినట్లుగా, ఊఠ = వహింప బడిన, పృథివీశుఁడు=ధర్మ రాజు, ఒప్పెకొ = క్రియ.

ఉ. క్షిప్త యించుకంతయును లేక మనఃప్రమదంబుతోడ నా
యిష్టము నిర్వహించి పృథివీశులలోపల నర్హ భీష్మసం
సిష్టి మెయిం గరం బొనరిచెందుదను త్తమపూజ చక్రి కు
త్కృష్టత నుర్విలోనసమతేజుడవీవని పల్కి నెమ్మితోన్. 16

రా. నాయిష్టము = నాకోరికను, అర్హ = తగుమైన, భీష్మ = భయంకరమైన,
సంసిష్టిమెయిన్ = సమ్యగాజ్ఞ చేత, అను త్తమపూజ = ఆత్యుత్తమపూజను,
చెందుదు = పొందుచున్నాడవు, చక్రికే = విష్ణువునకు, సమ = సమానమైన,
తేజుడవు. అని, పల్కి, నడపె నని ముందరిపద్యమునఁ గ్రియ.

భా. ఆయిష్టము = ఆయజ్ఞమును, నిర్వహించి = చేసి, అర్హమైన,
భీష్మనియొక్క, సంసిష్టిమెయిన్ = అనుజ్ఞ చేత, తుదన్ = యజ్ఞసమాప్తి
యందు, అసమతేజుడవు, ఈవు, అని, చక్రికే = కృష్ణునికి, ఉత్తమపూజ
నొనరించెను.

తే. మఱియుఁ దగుమాటలాడి యమర్త్యకార్య

నియత లీలావతారు నన్నీలవర్ణ

స్నేహరసమున నభిషిక్తుఁ జేయ నతఁడు

లలి నడపె నపు తచ్చుభలగ్నచింత.

17

రా. అన్నీలవర్ణన్ = శ్రీరామచంద్రుని, స్నేహరసముతోడన్,
అభిషిక్తుఁజేయన్ = పట్టాభిషిక్తునిఁ జేయుటకు, తచ్చుభలగ్నచింత =
ఆ పట్టాభిషేక శుభలగ్నవిచారమును, నడపెను.

భా. అన్నీలవర్ణన్ = శ్రీకృష్ణుని, స్నేహరసమున నభిషిక్తుఁజేయన్ =
స్నేహరసము వర్షింపఁగా ననుట, అభిషిక్తుఁజేసినను, అతఁడు = కృష్ణుఁడు,
తత్ = ఆధర్మరాజుయొక్క, శుభమందు లగ్నమైనచింతను నడపెను.

చ. సువిభవభూతః బేర్చుహారి సౌం పవ్రుగా వనుశ్రీమదాత్మవై
భవము వెలార్చుచుం బ్రబలభవ్యతదీయసుదర్శనంబుచే
దివిభువినున్నసభ్యవితతిం పరికల్పితసాధులోచనో
త్సవవిధి యైనితాంతముదితత్వముఁ జెందఁగఁజేసె నంతటన్.

రా. హరి = ఇంద్రునియొక్క, సౌంపురు, అవుఁగాదరు = మించిన,
శ్రీమత్ = సమృద్ధిమత్తైన, ఆత్మవై భవము = నిజవిభవమురు, వెలార్చుచున్ =
ప్రకటించుచు, ప్రబలమైన, భవ్య = శుభముగల, “భౌపుకంభపుకంభవ్య” మ్మని
అ. తదీయ = ఆవై భవసంబంధమైన, సుదర్శనంబుచేన్ = సుదర్శనముచేత, దివిభువి
నున్న = ఆకాశమున భూమిని నుడిన, సభ్యవితతిన్ = సురభూసురసమూహ
మును, పరికల్పిత, సాధు = లెస్సైన, లోచనోత్సవవిధిగలదై, నితాంతముది
తత్వమున్ = మిక్కిలి సుతుష్టత్వమును, చెందఁగఁజేసెను, అతఁడు = ఆవశరథుఁ
డని పూర్వపద్యమునఁ గర్త.

భా. హరి = కృష్ణునియొక్క, సౌంపురు, అవుఁగాదరు = నిందించెడి,
శ్రీమద = సుపద్ధర్మముతోఁ గూడిన, ఆత్మ = తనయొక్క, వై భవము, ప్రబ
లంగా, తదీయసుదర్శనంబు = శ్రీకృష్ణునిసంబంధమైన చక్రము, వినున్నసభ్య
వితతిన్ = తిరస్కరింపఁబడిన సాధుజనసమూహము గలవాని, చేదివిభు =
శిశుపాలుని. పరికల్పితమైన, సాధు = సజ్జనులయొక్క, లోచనోత్సవవిధి
గలదై, సుదర్శనమునకు విధేయవిశేషణము. నితాంతము = మిక్కిలియు,
దితత్వమునన్ = ఖండితత్వమును, చెందఁగఁజేసెను = సహించె ననుట.

సీ. ఘనధర్మసుతరాజ్య ఘటనయాశల నట్లు
దనరుచునికి గనుఁ గొని యసహ్య
మానతద్వైభవ మందరోస్త ధితహృ
దిషధివిషాయిత దేషభరత

జననిగర్వాచారమున కోడ కెట్లా యే
 మంద్రొ బంధువు లన్వయాదిగుణగు
 రుతమాయనాడుదు రోదరం బిట్టిచో
 నూహింప నొచిత్యయుక్త మనక

తే. తద్విధిని హరియించె నత్యంతదుష్ట
 మతీని దుర్యోధనుడు సవత్ని తనయుండు
 జాతశాస్త్రవరాజ్యవిభూతి మీలు
 టుల్లమున సంచుకంతయు నోర్వలేక.

19

రా. ఘనధర్త = అధికధర్తములుగల, సుత = రామునియొక్క, రాజ్యఘటనయందుఁ గల, ఆశలక్ = అపేక్షలచేత, ఉనిక్ = దశరథునియుని కిని, ఆసహ్యమాన = సహించబడని, తవ్వైభవ = రామునివై భవముగల, మందరచేత, ఉన్మథిత = మధింపబడిన, హృద్విషధి = హృదయమనెడు, సముద్రమునకు, విషాయిత = కాలకూటవిషముభంగిని బుట్టిన, ద్వేషముగలది, భరతజనని = కైకేయి, గర్వాచారమునకునోడక, అన్వయాదిగుణ, గురుత = గురుత్వమును, మాయనాడుదురో = తూలింతురో, దరంబు = భయము, “దరోస్త్రియాంభయేశ్వభే” అని అ. ఔచిత్యయుక్తము = ఉచితము, అనక = ఇట్లని విచారింపక, తద్విధిక్ = అపట్టాభిషేకవిధిని, హరియించెక్ = మానిచెను, ఆత్యంత, దుష్టమతిక్ = దుష్టబుద్ధిచేత, దుర్యోధనుడు = పోట్లాడు శత్రుముకాసివాడు, సవత్ని = సవతియొక్క, తనయుండు, కుమారుడు, ఆజాతశాస్త్రవ = సిమ్మంటకమైన, రాజ్యవిభూతిక్ = రాజ్యైశ్వర్యముచేత, మీలుట = అతిశయించుట, ఉల్లమున సంచుకంతయు నోర్వలేక.

భా. ఘన, ధర్త సుత = ధర్త రాజుయొక్క, ఆశలక్ = దిక్కులయందు, తత్ = ఆ ధర్త రాజుయొక్క, వై భవ మనెడి, మందర = మందరపర్వతముచేత, ద్వేషభరతక్ = ద్వేషాతిశయముగలవాఁ డౌటఁజేసి, జన = లోకులచేత,

సిగర్వ్య=సింధిపదగిన, ఆచారమునకు నోడక, అన్వయాదిగుణ, గురుత =
గురుత్వమును, ఏమంద్రొ=ఏమందురో, మాయనాడు = మాయచేతనాడెడి,
దురోదరంబు = జూదము, “పణేద్యుతేదురోదర” మ్మని అ. ఔచిత =
ఔచిత్యముతోడ, ఆయుక్తము=రహితము, ఆనుచితమనకయనుట, తద్విధిక్ =
అమాయాద్యుతవిధిచేత, సపత్నిత = శత్రువుగాఁజేయఁబడిన, “రిషావై రిస
పత్నా రిద్విషద్వేషణదుర్హృదః” అని అ. నయుండు = నీతిగలవాఁడు,
దుర్యోధనుఁడు, అజాతశత్రువు=ధర్మరాజుయొక్క, రాజ్యవిభూతిని మీఱుట
నోర్వలేక హరియించె నని క్రిందటి కన్వయము.

నీ. ఆవ్వేళ భవితవ్యతానుసారితః బ్రియ
కై తవదాసీకృతాతమన్యు
గిళితప్రమోదయై కృష్ణసారప్రేక్ష
ప్రబలోగ్రతను స్వకపటము దోష
మయిదుశ్శాసన మత్సరంబునశంకి
తత్త్వంబునొంది సత్వరిత యగుచు
స్వపురస్థితః దనచ్ఛ చక్రిలీలామర్త్య
మూర్తినుద్దేశించి ముదిత వలికె

తే. చా మునుపుగన్న యాత్మనాథవరశక్తి
గమ పరాజితయై యపు గానుపింప
ధర్మపాశసంయుతనిరుత్తరసిజాధి
పతిసమై న్యేక్షితాననపద్మ యగుచు.

20

రా. ప్రియమైన, కైతవ = కపటముగల, దాసీ = మందరచేత, కృత
మయిన, అతిమన్యు = అత్యంతక్రోధముచేత, గిళితప్రమోదయై, కృష్ణసార
ప్రేక్ష=హరిణేక్షణకైక, ‘కృష్ణసారదుర్యుక్తురంకుశంబరరౌహిషాః’ అని అ.

మలయు=మలయునట్టి, దుశ్శాసన = అణఁపశక్యముగాని, మత్స్రంబును, అంకి
తత్వంబును, మత్స్రమునకు విశేషణము, పొంది, స్వపురస్థితీ=తనముందట,
చక్రి=విష్ణువుయొక్క, లీలామర్త్యమూర్తియైన రాముని, ఆత్మనాథ = దశర
థునియొక్క, వరశక్తి=వరసామర్థ్యము, పరాజితయై=పరులచేత నపారణీయ
మైనదై యుట, ధర్మపాశముచేత, సంయుత = బద్ధుడై, నిరుత్తరుడైన,
నిజాధిపతి = దశరథునిచేత, కడమ సమము, పలికెను - క్రియ.

భా. భవితవ్యతానుసారిత = అదృష్టానుసారముచేత, ప్రియ =
ప్రియుడైన ధర్మరాజుయొక్క, కైతవ = జూదముచేత, దాసీకృత =
దాసిగాఁజేయఁబడ్డదై, అతి మయ్యుగిళిత ప్రమాదయై = అత్యంతశోకగ్రస్త
హర్షయై, కృష్ణ=ద్రౌపది, సారప్రేక్ష = సారమైనబుద్ధిగలది, ప్రబలమైన,
ఉగ్రతను=క్రూర్యముచేత, స్వకపటము=స్వకీయమైన వస్త్రమును, దోఁప =
దోచుటకు, మలయు=తీవ్రపడుచున్న, దుశ్శాసన = దుశ్శాసకునియొక్క,
మత్స్రంబునకొ, శంకితత్వంబునొంది = మానభంగమునకు దెసచెడి, స్వపుర =
తనపట్టణమందుఁగల, స్థితిచేత, లీలామర్త్యమూర్తిని, చక్రి = కృష్ణుని,
ఉద్దేశించి=కూర్చి, తాకె, ముచును, కన్న=ఎఱిగిన, ఆత్మనాథులయొక్క
పరమైనశక్తి, నిజాధిపతులచేతను సదైన్యమానట్టుగా, కడమ సులభము.

చ. వినుముదయాభివృద్ధి ప్రభవింపఁగ నిద్ధర యేలురాజు మ

త్తనయుఁడు నాకుమాపతి ముదంబునఁ బూర్వమునం దను
గ్రహించినవరలాభ మిప్పు డిటు నేనె నిజాత్మ నుపేక్ష
మానుసీ,సునియతి నిల్పు మానహతి సోకక యుండఁగఁజేసి
యిత్తటిన్.

21

రా. వినుము, ఉదయాభివృద్ధి=అభ్యుదయాభివృద్ధి, మల్ = నాయొక్క,
తనయుఁడు ధరయేలురాజు, నాకు, మాపతి = మాయొక్కపతి దశరథుఁడు,
అనుగ్రహించిన=ఇచ్చిన, వరలాభము = వరప్రాప్తి, ఇప్పుడు, ఇటు నేనెకొ =

రాజ్యముగైకొనునట్టుగాఁ జేసెను, ఆత్మయందు నుపేక్షమాని, ఆన = తండ్రీ-
యాజ్ఞ, హతిసోఁకకయుండఁగఁజేసి, నీ=నీయొక్క, సునియతి=నియమమును-
పుత్రధర్మమును, నిల్పుము.

భా. వినుము, దయాభివృద్ధి, ఇద్ధరమేఱురాజు = ధృతరాష్ట్రుఁడు, మత్తనయుఁడు = మత్తునియొక్క నీతిపటిసేతిగలవాఁడు - అవివేకి యగుట, నాకు, ఉమాపతి = పరమేశ్వరుఁడు, అపగ్రహించిన = ఇచ్చిన, పర=పతుల యొక్క, లాభము, ఉపేక్ష సేసె నని యవ్యయము. మానినీ=మానవతుల యొక్క, సునియతినిల్పు, మానహతి = మానభంగము, సోఁకకయుండఁగా.

ఉ. ఏకము నీవెఱుంగనిది యెయ్యది సర్వవిదుండ నీప్ర సో
త్యేకనిరూఢి నెల్లెడల శ్రీపసనాతనయుం డుదంచితా
స్తోకవిభూతి మీఱ నొరుచొప్పున నీయెడ నుండవచ్చునో
నీకుచు గావునన్ మది గణింపఁగ నెమ్మెయిఁ గాన దిక్కిఁకన్.

రా. శ్రీపసన్ = విశ్వరూపిశయముచేత, నాతనయుండు, ఉదంచిత, ఒరుచొప్పునన్ = అమాత్యాదులరీతిని, కావునన్ = అటుగనుక, కాన = అడవి, దిక్కు, పసవాసమునకుఁ బొమ్మనుట.

భా. సోత్యేకనిరూఢిన్ = అతిశయయుక్త ప్రాధిచేత, శ్రీప-సనాతన-సంబుద్ధులు. ఎల్లెడల నుండుదువు, కావునన్ = నను రక్షింపుమా, ఎమ్మెయిన్ = మఱేరూపమున నైనను, దిక్కుగానను.

సీ. ఇట్లు వల్కెడునంత హృదయసాహసమున
దాక్షిణ్యము లవంబు దనకులేమిఁ
దోరంపుబిరుసున దుశ్శాసనుడవని
విభునూరకునికి భావింప నితని

కే నన్నపనిసేయు టెంతయు నభిమతా
 ర్థం బని కని యవారణ మగువన
 వాసస్థితేనిగూర్పు స్వాంతవర్తనమున
 న్వీతగర్హణభయనిష్ఠదోష

తే. రామకపటభావం బెందు నేమియునుజ
 నింపదేమన నెంతటిపెంపు నీదు
 నెమ్మనమునందు నెఱయ నా యమ్మ పాదు
 కొలుపుభూతభవద్భవ్యగురుమహాజ్ఞ.

23

రా. ఇట్లు పల్కెడునంత=ఇపుడు తాబల్కెడు పాటి, హృదయసాహ-
 సమునకొ, దాక్షిణ్యము, లవంబుదనకు లేమికొ=ఇంచుకం తేనిఁ దనకు లేకుండుటఁ
 బట్టి, తోరపు బిరుసున, దుశ్శాసనుడ వని=శిక్షింపశక్యముకానివాడ వనియు,
 విభు = దశరథునియొక్క, ఊరకునికికొ = మాటాడకుండుటను, భావింపకొ=
 విచారింప, ఇతనికికొ = ఈ రాజునకు, ఏనన్నపనిచేయుట = రాజ్యమువిడిచి
 వనవాసమునకుఁబోవుట, ఎంతయు నభిమతార్థం బని, కని = తెలిసి, అవారణ
 మగు = అన్యశంక లేకయనుట, వనవాసమనెడు స్థితియందు, అన్వీత = అనుస-
 రింపబడ్డ, గర్హణభయ = పితృవచనోల్లంఘన నిందా భయముగల, నిష్ఠకొ=
 సౌజన్యమనుట, తోషకొ = ప్రకాశింపఁగా, స్వాంతవర్తనమును గూర్పు
 మని యన్వయము. వనవాసమునకు, పూను మనుట, రామ - సుబుద్ధి, నీదు=
 నీయొక్క, నెమ్మనమునందుఁ గపటభావం బెందు నేమియు జనింపదు, ఇది
 స్తోత్రపూర్వకముగా వనవాసమునకుఁ బురికొలుపుట, భూత=అయిన, భవత్=
 నీయొక్క, భవ్యగురు=పూజ్యుడైన తండ్రియొక్క, మహాజ్ఞ చేత, నెఱయకొ=
 ఇంకఁ బదిలముగా, నాయమ్మ=న్యాయమునె, ఇది తద్భవపదము. నెమ్మనము
 నందుఁ బాదుకొలుపు మని యన్వయము.

భా. ఇట్లు పల్కెడు, అంశక్ = అంశటికాన, దుశ్శాసనుడు, అవని.
విభు నూరకునికి = ధృతరాష్ట్రుని యూరకునికి చేత, నీను, అన్నపని = మర్యోధుని.
ఁసి, చేయుట, అవారణక్ = అడ్డగింపులేని, మగువక్ = ద్రౌపదిని, అవాస
స్థితిక్ = వస్త్రరహితమైన స్థితిని, కూర్పుస్వాంతవర్తనమునక్ = విగతవస్త్రం
జేయుతలఁపునందు, వీత = పోగొట్టుబడిన, గర్హణభయముగల, నిష్ఠక్ = తల
పెట్టుటచేత, తోఁడగా, రామకుక్ = ద్రౌపదికి, అపటభావంబు = వస్త్ర
రాహిత్యము, ఏమియును జనింపదు, ఆయుష్ = ద్రౌపది, పాదుకొలుపు =
తలఁచునట్టి, భూతభవద్భవ్యగురు = భూతభవిష్యద్వర్తమానములకుఁ గర్తయైన
హరియొక్క, మహాజ్ఞ యొకటి పెంపునీదు, అని కవివ్యాఖ్యము.

సీ. తొల్లి యొకప్పు డెందురు గన్నయది గాక
తనకునాయరిదివర్తనకు మెచ్చి
స్వవరమహారాజ్యసంపదల్ భూనాయ
కుఁ దొసంగ రామ చేకొన్నదానఁ
దజ్యేష్ఠసుతుఁ డవాప్తవిషాదతనుజెంది
మగుడ నమందాక్షమాయచేత
గురుదత్తరాజ్యంబు హరియించె దోదూయఁ
మాను లై జనులు లోలోనఁ దిట్టి

ఆ. నగ్నకృతాత్మగురువచోనుపాలినునాత
తప్తభావు ననఘు ధర్మసూతి
నంద యోటువఱిచి యాచతుర్దశవష్ట
భోగ్యమగు ప్రవాసమునకుఁ బనిచె.

24

రా. తొల్లి = పూర్వమందు, చేకొన్నదానను, తత్ = ఆదశరథుని
యొక్క, జ్యేష్ఠసుతుఁడవు, ఆప్త = పొందబడ్డ, అమందాక్ష = లజ్జారహితమైన,
“మందాక్షం ప్రీస్త్రపాప్రీడా” అని ఆ. మాయచేతక్ = కడటవర్తనచేత.

హరియించెదో = తీసికొనెదవా, దూయమానులై = పరితపించుచున్నవారలై,
 అని, ధర్మసూతిక = ధర్మమునకుఁ గారణమైన రాముని, అంద = ఆ మాట
 యందే, పీటుపటిచి = పీడించి-నిరుత్తరునిఁ జేసి యుట, ఆ, చతుర్దశవర్ష =
 పదునాలుగేండ్లు నిడుపర్యంతమును, “ఆష్టర్యాదాభిషిక్తో” అని అభి
 షిష్యర్థము. భోగ్యమగు ప్రవాసమునకుఁ బనిచెను.

భా. తనరు = పిప్పచున్న, ఆయరిదివర్తనకుఁ = ఆయక్షయవస్త్రములకు,
 మెచ్చి, స్వ = తనయొక్క, వరులను మహారాజ్యసంపదలను, భూనాయకుఁడు =
 ధృతరాష్ట్రుఁడు, ఒసంగ, రామ, ద్రౌపది, చేకొన్న, దానకుఁ = ఆచేకొనుటచేత,
 తత్ = ఆ ధృతరాష్ట్రునియొక్క, శ్రేష్ఠసుతుఁడు, అవాప్త, విషాదతకుఁ =
 ఖిన్నత్వమును, చెంది, ఆమందమైన, అక్షమాయచేత, “రక్షోరక్షస్యా
 వయవేపాచికేప్యక్షమింద్రియ” మ్మని వి. దోదూయమానులై = మిక్కిలి
 బరితపించుచున్నవారలై, ఆనికృత = తిరస్కరింపబడని, ఆత్మ = తనయొక్క,
 గురు = అధికమైన, వచోనుపాలనుకుఁ = వాక్యపాలనగలవాని, ధర్మసూతిక =
 ధర్మజుని, అంద = ఆపునర్హ్యతమునందే, ఆచతుర్దశవర్ష = పదునాలుగవ
 యేటిపర్యంతము, పదుమూడేండ్లు నిడుదనుక నుట, భోగ్యమగు
 ప్రవాసమునకుఁ బనిచెను.

సీ. అతఁడు తద్వచనాను సృతి నాత్మసామ్రాజ్య
 మొకవికారము లేక యుజ్జగించి
 ప్రియతరానుజకళత్రయుతంబుగా నుగ్ర
 కాసనంబునకు నేగంగ నంత
 వత్సరామలసత్ప్రవర్తనల్ జనులకు
 నప్రకాశంబుగ నాచరింపఁ
 బూని యరిగె దయ్య మానెమ్మనంబుల
 వేడుక లన్నియు వృథ చనంగఁ

తే. జేసితే కటకటా యంచు జింత జాల
వగచువారును బతి విట్టువారు నగుచు
బొరవృద్ధులు వెనువెంట బాయ కరిగి
రతఁడు వారల మగుడంగ ననిచి చనియె.

25.

వ. అంత.

26.

రా. అతఁడు = రాముఁడు, తద్వచనానుసృతిఁ = కైకవాక్యానుసర
ణముచేత, అనుజకశత్రయతబుగాఁ = లక్ష్మణసీతలతోఁగూడ, ఉగ్రకాననం
బునకు నేగంగఁ = వనవాసమునకుఁ బోఁగా, అంతఁ = ఆసమయమందు, జను
లనెడు మాట, వత్స, రామ - రెండును సుబుద్ధులు. అరిగెదయ్య = పోవు
చున్నావుగదా, మా నెమ్మనంబులఁ, అతఁడు = రాముఁడు, వారలను = ఆ
పౌరవృద్ధులను, మగుడంగ ననిచి చనియెను.

భా. అతఁడు = ధర్మరాజు, తద్వచనానుసృతిఁ = ఆ దుర్యోధను.
వాక్యానుసారమునను, అంత, వత్సర = పదుమూడవయేఁటియందుఁగల,
అమలసత్ప్రవర్తనలను, అప్రకాశంబుగ నాచరింపఁ = అజ్ఞాతవాసమునకు.
ననుట, అరిగెను, దయ్యమా = జనుల విచారవాక్యము, కడమ సరి.

ఆ. పుత్ర మోహమున విభుండు పోయినపోక
కును వగచుచు మఱియుఁ గూడ వచ్చి
కడఁ బ్రయాణవిఘ్నకరు లగుభరతము
ఖ్యులఁబ్రయత్నమున మగుడ్చి వెసను.

27.

రా. పుత్ర మోహమున, విభుండుపోయినపోకకుఁ = దశరథుఁడు
నొచ్చిపోవుటకు, వగచుచు, ప్రయాణవిఘ్నకరులగు = తిరిగి పట్టణమునకు.
రమ్మనువారి ననుట, భరతముఖ్యులఁ = భరతాదులను, కడమ సరి.

భా. విభుండు పోయినసోకకున్ = ధృతరాష్ట్రుడు నడచిననడవడి కకు, ప్రయాణ=శీఘ్రగమనమునకు, విభుకరులగు, వృద్ధులు గనుక, శీఘ్రగమనము గూడ దచుట, భరతముఖ్యులన్ = భీష్మబాహ్లికాదులను, ప్రయత్నమున మగుడ్చి, చనియె నని క్రిందటిపద్యమునఁ గ్రియ.

చ. బహువనచిత్రకూటముఖపర్వతచక్ర మతిక్రమించి విశ్వహితుడు దండకాశ్రమనివాసు లెదుర్కొని కొంచు బోవఁ దత్ప్రహితసపర్యుడైయలరె బావని యాత్మవిశుద్ధ సత్త్వవిగ్రహఘనలక్ష్మీ చూపఱకుఁ గన్నులపండువు గాఁగ నంతటన్.

23

రా. బహువనములుగల, చిత్రకూటముఖ = చిత్రకూటము మొదలయిన పర్వతములయొక్క, చక్రము = సమూహమును, అతిక్రమించి, విశ్వహితుడు = రాముడు, దండకాశ్రమనివాసులు=మునులు, కొంచుబోవన్ = తోడ్కొనిపోగా, తత్ = ఆముచులచేత, ప్రహిత=కృతమైన, సపర్యుడై = పూజగలవాడై, “సపర్యాతర్పణాబలిః” అని అ. ఆత్మ=తనయొక్క, విశుద్ధ, సత్త్వగుణముగల, విగ్రహ=శరీరముయొక్క, “శరీరవర్ష్ణ విగ్రహః” అని అ. ఘనలక్ష్మీ, పావని = పవిత్ర మైనది. లక్ష్మీకివిశేషణము, చూపఱకుఁ గన్నుల పండువుగాఁగ నలరెను.

భా. బహువనములచేతఁ జిత్రములైన, కూటముఖ = శిఖరాదులుగల “కూటో స్త్రీశిఖరం శృంగ” మని అ. పర్వతచక్రమును, విశ్వహితుడు = ధర్మరాజు, దండకున్ = సమీపమునకు, ఆశ్రమనివాసులు, ఆలరెను, పావని= భీముడు, “పవనస్యాపశ్య” మ్మను నర్థమందు ఆత ఇష్టో అని ఇష్టో ప్రత్యయంశము. ఆత్మ = తనయొక్క, విశుద్ధసత్త్వ = మంచిబలిమిగల, విగ్రహ లక్ష్మీచేత, కన్నులపండువుగాఁగ, కిమ్మిరునిఁ గూల్చె నను పర్యంతము నేకయోజన.

క. సతియును దాసును నటేవి

శ్రుత మగుతనబలిమి నమితసుమనఃకిమ్మి

రతరశ్రీదృత మగునతి

వితతాటవిఁ గొంకు లేక విహరించుతఁజేన్.

29

రా. సతియును దాసును = సీతతోఁగూడి, బలిమిన్ = బలిమిచేత, అమితసుమనః = అధికపుష్పములచేత, “స్త్రీయస్సుమనసః పుష్ప” మ్మని అ. కిమ్మిరతర = మిక్కిలిఁ గద్దురవర్ణమైన, “చిత్రకిమ్మిరకల్తాపశబలై తాశ్చ కద్దురే” అని అ. కడమ సరి.

భా. సతియును దాసును = ద్రౌపదియు దాసును, తనబలిమిచేత, అమిత = అణఁపఁ బడిన, సుమనః = దేవతలుగల, కిమ్మిర = కిమ్మిరుఁ డను రాక్షసుని యొక్క, తరః = బలిమియొక్క, “ద్రవిణంతరస్సహోబలశౌర్యాణి” అని అ. శ్రీ = సంపద చేత, దృత = ఆదరింపఁబడినదైన, అటవియందు.

శా. దోరాస్ఫలకరాళితోద్ధతేవిరాధున్ నీలశై లోఽముం
దారధ్వానయుతాట్టహాసవిసరద్దంష్ట్రామయుఖాళిఁ గి
మ్మిరాభిఖ్యఁ దనర్చురాక్షసుమదమ్లిష్టోక్తు లాటోఽదు
ర్వారాకృష్టమహోజుఁ డై వదరుగర్వగ్రస్తుఁ గూల్చెన్ధరన్.

రా. దోః = భుజములయొక్క, “దోః ప్రవేష్టోభుజోబాహుః” అని వి. ఆస్ఫల = మల్లచఱచుటచేత, కరాళితః = కఠిభయంకరముగాఁ జేయఁబడిన, ఉద్ధతిః = ఔద్ధత్యముగలవాని, తార = అధికమైన, “తారోత్యుచ్చైః” అని అ. ధ్వానః = ధ్వనితోడ, “ధ్వనిధ్వానరవస్వనాః” అని అ. యుత = కూడిన, అట్టహాసముచేత, విసరత్ = వ్యాపించుచున్న, దంష్ట్రా = కోఱలయందుఁగల, మయుఖాళిః = జ్వాలాపరంపరలచేత, మయుఖ స్త్విట్కరజ్వాతా” అని అ. కిమ్మిరాభిఖ్యః = చిత్రవర్ణమైన కాంతి చేత, “అభిఖ్యానామశోభయాః”,

అని అ. తనర్చు రాక్షసుని, ఆటోప = వేగముచేత, దుర్వారమానట్టుగా, ఆకృష్ట=అపహరింపఁబడిన, మహిజుడై=సీకగలవాడై, మదమువల్ల, మ్లిష్ట = స్పష్టముగాని, “ఆశ్మిష్ట మవిస్పష్ట” మని అ. ఉక్తులు = మాటలను, పదరు= పదకెడి, గర్వగ్రస్తుని, విరాధుక్ = విరాధుఁ డనెడివాని, కూల్చెను.

భా. వోరోస్ఫాలకరాశితోష్ఠతియొక్క, విరాధుక్ = ప్రాప్తిగలవాని, “రాధసంసిద్ధా” అనుధాతువున ఘోషము, విరాధుక్ = ధూర్తుని ననియుఁ జెప్పవచ్చును “రాధోమృగయుదుష్టయోః” అని వి. క్షిప్తారాభిఖ్యఁ దనర్చు రాక్షసుక్ = క్షిప్తారుఁ డను రాక్షసుని, ఆకృష్ట=తివిచికోనఁబడిన, మహిజుడై = వృక్షములు గలవాడై. కడమ సులభము.

తే. ఆనిశాటుఁ డట్లు హతుఁ డయి దేవతా

తుష్టిఁ జేసి వాకు దొడఁగినట్టి

విపినవాసకార్య మపవిఘ్నమై సాగఁ

బ్రథమహత మగుబలిపకంపుఁబోలె.

31

రెంటికి సమము. సులభము.

వ. అది యట్లుండె మహారణ్యాంబు దళియంజొచ్చి యారాజు
మూర్ధన్యుండు.

32

రా. ఆరాజమూర్ధన్యుండు = రాముండు.

భా. ఆరాజమూర్ధన్యుండు = భీముండు.

క. ఈతెఱఁగున సతీతో స

భ్రాతృకుఁడై వసుసఁ జని ప్రపంచితసుమనో

దైవ్వితవనభూములందు బ్ర

భూతామోదమున నెలమి వొందుచు నంతన్.

33

రా. సతితోఁ = సీతతోఁగూడ, సభ్రాతృకుండై = లక్ష్మణసహితుండై, ప్రపంచిత = విస్తరింపబడ్డ, సుమనః = పుష్పములతోడ, ఆదైవిత = ఐక్యముగల, షనభూములందు, పుష్పిశవనములయందు దనుట, ఎలమిఁబొందుచు.

భా. సతితోఁ = ద్రాపదితోఁగూడ, సభ్రాతృకుండై = రాజాదులతోఁగూడినవాండై, ప్రపంచిత = ప్రసిద్ధులైన, సుమనః = సజ్జనులుగల, దైవితవనభూములందు, ప్రభూత = ప్రచురమైన, కడమ సరి.

చ. మొలచువచఃప్రసంగముల ముందరఁ గాఁగలకార్యరేఖ పెంపెలయఁ బరాత్తచింతనను హృచ్చరభంగసుతీక్ష్ణకుంభజాదులహితశాసనక్రమముతోఁ జరియించెద రత్యనూనత త్కలితబహువిచారతకతంబున రంజిలియంచు నెంచుచున్.

రా. ముందరఁ గాఁగలకార్యరేఖపెంపు, ఎలయన్ = ప్రకాశింపఁగా, పరాత్తచింతన = పరమాత్మధ్యానమునకు, సుహృత్ = బంధువులైన, ధ్యానముతోఁ గూడినవారనుట, శరభంగ, సుతీక్ష్ణ, కుంభజ = అగస్త్యుఁడు, ఆదుల = మొదలైనవారియొక్క, హితశాసనక్రమముతోఁ = హితోపదేశానుచారమున, రతి = వెడలక చేత, ఆనూన్ = అధికమానట్లుగా, తత్కలిత = అమునికృతమైన, రంజిలి చరియించెదరు.

భా. ముందరన్ = అజ్ఞాతవాసమునకుఁ దరువాత, కాఁగలకార్యరేఖ = యుద్ధ మనుట, పర = పరులైన దుర్యోధనాదులయొక్కయు, ఆత్మ = తనయొక్కయు, చింతన్ = బలాబలవిచారముచేత, ఆసుహృత్ = శత్రువులయొక్క, శరభంగముదు, సుతీక్ష్ణ = ప్రచుడులైన, కుంభజాదులు = ద్రోణాదులు, ఆహిత = దుర్యోధనునియొక్క, శాసనక్రమముతోఁ, అత్యనూన = పరిపూర్ణముగా, తత్కలిత = ఆదుర్యోధనకృతమైన, రంజిలి, చరియించెదరు = క్రియ, అంచున్ = ఎంచుచును.

సీ. కడుఁ దన్తహాశ్రమగమనోదితోత్సాహుఁ
 డయ్యె నాసమయంబునందు నమిత
 తుంగహృద్విపుశర భంగమునీశ్వరు
 నంబకమున్ హిమాస్పదమును
 ఘనతపశ్శక్తి దెమ్మని విధి దయచేసి
 వెన జిష్ణుఁ బంచె దద్వేళ వచ్చి
 తత్ప్రేతామహుఁడు సత్యవిధానుఁ డట్లంప
 నాఘనుఁ డింద్రకీలాశ్రమప్ర

తే. వేశ మొనరించి యవ్విధివిభుసురేశు
 నఖిలనుతుని భజించెద యాత్మరాతి
 రాముఁ డాదిత్యకులభర్తరమణ వచ్చి
 కరుణ నేయు నంతకుఁ దగుగట్టితాల్చి.

35

రా. తత్ = ఆశరభంగాదులయొక్క, మహాశ్రమములగుర్చి, గమన = తర్లిపోవుటకు, ఉదిత = పుట్టిన, ఉత్సాహముగలవాఁ డాయెను, నమిత, తుంగ = పొడవులైన, హృద్విపు = అంతశ్శక్తువులుగలవాని, అంబక = నేత్రములకైన, మున్ హిమ = సంతోషాతిశయమునకు, ఆస్పదమును, నేత్రోత్సాహ మైనవాని ననుట. “అంబకం నేత్ర శరయోః” అని వి. ఆస్పదశబ్దము నిత్యనపుంసకము. ఘనమైన తపశ్శక్తిగలవాని, శరభంగమునీశ్వరుని, తెమ్మని = పిలుచుకరమ్మని, విధి = బ్రహ్మదేవుఁడు, జిష్ణుఁ = ఇంద్రుని, పంచె = అంపెను, తద్వేళవచ్చి = తదుచితవేశరాఁగా ననుట, సత్యవిధానుఁడు, తత్ప్రేతామహుఁడు, అట్లు = అంపఁ = ఆలాగు చెప్పియంపఁగా, ఆఘనుఁడు = శరభంగుడు, అనుమాట, ఇంద్ర - సంబుద్ధి, కీల = అగ్నిజ్వాల యందుగల, “ద్వయోర్ద్వాలకీలా” అని అ. ఆశ్రమప్రవేశ మొనరించి, అవ్విధిఁ = బ్రహ్మదేవుని, భజించెదను, యాత్మరాతి = రాక్షసవైరి, “యాతు రక్షసి” అని అ. రాముఁడు వచ్చి

కరుణ సేయునంతకున్ = నాకుఁ దన సేవ ననుగ్రహించువచుక, గట్టితాల్ని
తగున్ = విలంబమును వహింపఁదగు నచట, ఇందుకు భావము రాముఁడుశ ర
భంగాశ్రమమునకు వచ్చెడిపేళ బ్రహ్మ యింద్రునిఁ బంపి శరభంగునిఁ బిలిపి
పఁగా నాయన రాముని సేవించినవెనుక నన్నిప్రవేశముచేసి బ్రహ్మసన్నిధికి
వచ్చెద నచట.

భా. తల్ = ఆయెన్నికచేత, మహాశ్రమగ = అధికశ్రమమును బొందిన,
మనః = మనస్సుచేత, దితోత్సాహుఁడయ్యెన్ = భండితోత్సాహుఁడాయెను,
ఆసమయంబునందు, అమితములైన, తుంగహృత్ = ఉన్నతచిత్తులైన, కిపు =
శత్రులయొక్క, శరములను, అమితపదము శరవిశేషణము, భంగము = భంగిం
చెడిదాని, ఈశ్వరునంబకమున్ = పాశుపతాస్త్రమును, మహిమను, ఆస్పదమైన
దాని, ఘనతపశ్శక్తిచేత, విధి దయచేసి = మంత్రవిధానము సుపదేశించి, సత్య
విధానుఁడు = స్వర్థముగాని శాసనముగలవాఁడు, తత్ప్రేతామహుఁడు = వ్యాస
మునీశ్వరుఁడు, తద్దేశవచ్చి = అభర్త రాజు విచారవేళయందువచ్చి, దిష్ణున్ =
అర్జునుని, పంచె నని క్రిందటి కన్వయము. అట్లంక = ఆరీతి నంపఁగా,
ఆఘుఁడు = ఆ యర్జునుఁడు, ఇంద్రకీచాద్రియం దున్న యాశ్రమప్రవేశ
మొనరించి, అప్విధిన్ = ఆ మంత్రవిధానముచేత, సురేశున్ = ఇంద్రుని,
భజించెను. దయాత్వరా = కృపాతిశయముచేత, అతిరాముఁడు = మిక్కిలి
నభిరాముఁడు, ఆదిత్యకులభర్త = దేవతాపతి యైన యింద్రుఁడు, కరుణ
సేయునంతకున్ = ప్రసన్నమగుపర్యంతము, తగు = తగిన, గట్టితాల్ని చేత,
భజించె నని క్రిందటి కన్వయము.

తే. ప్రీతి వచ్చినాకీహండు నాతనోవి

భూతిఫలము దా నైయత్యపూర్వవృత్తి

నధికతన మనురూపసన్నిధి యొసంగ

నతని నంచి కృతార్థుండ నగుదు ననుచు.

రా. ప్రీతివచ్చి=సంతోషముతోవచ్చి, నాకుఁ, ఈశుఁడు=రాముఁడు, అధిక శివము=అతిశుభమైన, అనురూపసన్నిధి = నాకుఁ దగిన సాన్నిధ్యమును, ఒసంగఁ=కృపచేసినతర్వాత, అతని నంచి = ఆరఘునాథుని నంపినవాడనై, కృతార్థుండ నగుచుఁ = ఆలాగే బ్రహ్మలోకమునకు వచ్చెద ననుచు.

భా. ప్రీతివచ్చి, నాకీశుఁడు = ఇంద్రుఁడును, ఆతపోవిభూతియొక్క ఫలమును, తాఁ=తాను, నైయత్యపూర్వ=నియతత్వపూర్వకమైన, వృత్తిఁ= వర్తనగలదాని, అధికమైన, శివమనురూప = శివమంత్రరూపమైన, సన్నిధి = తనైస్సవిధానమును, పెన్నిధివంటిపంచాక్షరి ననుట, ఒసంగఁ = ఇచ్చినను, అతనిఁ=ఇంద్రుని, అంచి = అంపి, కృతచేయఁబడ్డ, అర్థ = శివారాధనరూప ప్రయోజనము గలవాడను, అగుదు ననుచుఁ, ఇంద్రుఁడు శివమంత్రోపదేశము చేసినతర్వాత నర్జునుఁ డీప్రకారమున, చింతించెను.

వ. యథోచితవినయోపచారపూర్వకంబుగా నింద్రుని మగుడ ననిచి. 37

క. తనమనమున నెంతయు మిం
చినతాత్పర్యమున రాజశేఖరు శుభద
ర్శనునిరఘునాథుఁ దలఁచుచు
ననుపమభూయస్సమాధి నతఁడు దలిర్చెన్. 38

రా. రాజశేఖరుఁ = రాజశ్రేష్ఠుడైనవాని, రఘునాథునిఁ దలఁచుచు, భూయః = మఱియు.

భా. రాజశేఖరుఁ = ఈశ్వరుని, నిరఘుఁ = నిష్కల్తమైనవాని, నాథుని దలఁచుచు, భూయః = తఱుచైన, తపస్సమాధిని దలిర్చెను.

చ. అతఁడును దత్తపోమహిమయచ్చటిమకానులు వచ్చి చెప్పఁగా
నతికుతుకంబునఁ వినుచు నచ్చటికిం జనియెం బరాజితో

ద్ధతివిలసద్వయోమృగయుత౯ వనలక్ష్మీ నశేషలోకసం
స్థుతగుణకు౯ ధరాత్తజకు౯ జూపియు౯ జెప్పియు వేడ్క
సేయుచున్.

39

రా. అతఁడును = ఆ రాముఁడును, పరాజిత = తిరస్కరింపఁబడిన -
లేని దురుట, ఉద్ధతి=బౌద్ధత్యముగల-వైరముగలవై యుట, విలసత్ = ఒప్పెడి,
వయకి = పక్షులతోడను, “భగబాల్యాచిన్లోర్వయః” అని అ. మృగముల
తోడను, యుత౯ = కూడిన, వనలక్ష్మీ౯ = శరభంగాశ్రమవిహసమును,
ధరాత్తజకు౯ = సీతకు, చూపియు౯ జెప్పియు వేడ్క సేయుచును అచ్చటికి
చనియె నని క్రియ.

భా. అతఁడును = ఈశ్వరుఁడును, తత్ = ఆయర్థునునియొక్క తపో
మహిమను, అచ్చటికి౯ = అర్జునాశ్రమసమీపమునకు, పర = పరులచేత, ఆజిత =
నివారింపఁబడని, ఉద్ధతి = బౌద్ధత్యముచేత, విలసత్ = ఒప్పుచున్న, వయకి =
ప్రాయముగల, మృగయుత౯ = కిరాతత్వముచేత, “మృగయుద్లబ్ధకశ్చసః” అని
అ. వనలక్ష్మీని, ధరాత్తజకు౯ = పార్వతికి. “ఆహార్యధరవర్వతాః” అని అ.
చూపియు౯ జెప్పియు వేడ్క సేయుచును, చనియె నని క్రియ.

చ. వలసినవన్యవర్తన మవార్యగతి౯ జరిగింపుచుం బ్రవ
ర్ధిలుతమి౯ బేర్చుతమ్మునియతస్థిరభక్తి౯ బ్రమోదసంపదల్
దలకొనఁగా నరణ్యచరత౯ భజియించియకండుముఖ్యభృ
త్యులమరచుచుముల్ ముదముతో మది మ్రొక్క నటించె
మర్మతన్.

40

రా. వన్యవర్తనము = కందమూలఫలాదికమును, జరిగింపుచు౯ =
ఆహారము చేసికొంచును, ప్రవర్ధిలుతమి౯ = అధికారముచేత, పేర్చు =
ఒప్పునట్టి, తమ్ముని = లక్ష్మణునియొక్క, అతిస్థిర, భక్తి౯ = భక్తిచేత, ప్రమోద
సంపద ల్తలకొనఁగా, అరణ్యచరత౯ = వనసంచారమును, భజియించి = చేకొని,

అతండు=ఆ రాముఁడు, ముఖ్యభృత్యులు=ఆత్మ సేవకులైన, అమరసంయముల్=దేవమునులు, మదిక్ మొక్క=మనస్సులయందే మొక్కగా, మరుష్యావతారుడై యున్నాఁడు గనుక, మర్త్యతను నటించెను.

భా. వలసిన, వన్యవర్తనము=వినవిహారమును, తమ్ముచు, అరణ్యచరత=కిరాతత్వమును, భజించియ = పొందినవారయ్యే, తండుముఖ్యభృత్యులు = నందిప్రముఖ సేవకులుచు, “తండునందినానందికేశ్వరే” అని ఆ. అమరగా, సంయముల్ = మునులు, ముదముతోమదిక్ = సంతోషముతోఁ గూడిన మనస్సుచేత, మొక్క, మర్త్యత = మరుష్యరూపమున, నటించె = వర్తించెను.

వ. అది య ట్లుండె నట్టి సమయంబున.

41

చ. బిరుదునఁ బేర్చు దేవరిపుభీమవరాహవపుష్కరాక్షసుం
దరసవిశేషధామసముదంచితసత్త్వమయాంగరాజకుం
జరకుధరాకృతం బ్రబలుసర్వపలాశిచయంబు గూల్చును
స్థిరునినుమావిభుం డనుమతిన్ వెనుదొలెదమాదరంబునన్.

రా. దేవరిపుభీమ, వరాహవ=లెస్సయఁదముగలవాఁడా, ‘సంగ్రామాభ్యాగమాహవాః’ అని ఆ. పుష్కరాక్ష = ధాజీవాక్ష, “బిసప్రసూనరాజీవపుష్కరాంభోరుహణిచ” అని ఆ. సుందరమునై, సవిశేషధామ = విశేష తేజస్వహితమునై, సముదంచిత = పూజితమునై, సత్త్వమయ = సాత్త్విక గుణప్రధానమునైన, అంగముగలవాఁడా, రాజకుంజర = రాజశ్రేష్ఠుఁడా, “సింహశార్దూలనాగాద్యాః పుంశిశ్రేష్ఠార్థగోచరాః” అని ఆ. ఇవి సంబుద్ధులు. ప్రబలు = ప్రబలెడి, సర్వ, పలాశిచయంబు = రాక్షససమూహముచు, నిను, మావిభుండు = మాధవుఁడు, అను = అనెడి, మతిన్ = మతిచేత, వెనుతొలెదము.

భా. దేవ=దేవతలకు, రిపు=శత్రుఁడైనవాని, భీమ=భయంకరమైన, వరాహవపుష్క=సూకరాకారముగలిగిన, రాక్షసున్=మూకాసురుననుట, తరస =

మాంసముయొక్క, “పిశితంతరసంమాంస” మ్మని అ. విశేష = భేదమునకు -
 క్రొవ్వన కనుట, ధామ=స్థానమైన, సముదంచిత = ప్రకాశింపుచున్న, సత్త్వ
 మయ = బలప్రచురమైన, ప్రాచుర్యమున మయట్టు, అంగరాజకుఁ = శరీర
 శ్రేష్ఠముగలవాని, చర = చరించెడి, కుభరాకృతిఁ = పర్వతాకారముచేత,
 ప్రబలెడువాని, సర్వ, ఖలాశీచయంబు = పృథ్వి సమూహమును, “ఫలాశీద్రు
 ద్రుమాగమాః” అని అ. కూల్చు సుస్థిరుని, వరాహావ పుష్కరాక్షసు నని
 క్రిందటి కన్వయము, ఉమావిభుండు = ఈశ్వరుఁడు, దమ = అణఁచుట
 యందుఁగల, ఆదరంబున వెనుదొలెను, రాక్షసుఁ తరసవిశేష, అంగరాజకుఁ
 చరకుభర, అనెడి దిక్కుల సంధిలక్షణము. క. ‘నాంతము లై నపదంబుల,
 పొంతంబై చున్న శబ్దములకచటతప, ద్దొంతి గజదదబ లగున, య్యంతనకా
 రంబు నున్న యభినవదండీ’ యని యాంధ్రభాషాభూషణము.

సీ. అని కోర్కెమీఱ నిజాలోకవరు లతే

తాశ్రమాలయులు దన్ననుసరింప
 నవనిభూదారాసుయానోచితాభ్యుని
 ఊహింఘ్రిగతులను జెన్నుమిగుల
 నాత్మభక్తుచిసత్త్వ మరసి ప్రోచుటకు రా
 జవతంసుఁ డట్లు వ త్వలత నేఁగి
 యావనక్రోడంబు నం దాతఃస్వీయుఁ
 దానును గూడ సత్ఫలత నొప్పు

తే. సంబకము లేసిరి వహించె నది తదుభయ
 సంగరాగమనోర్జితోత్సవభురాని
 మిత్తతఁ గరంబు నుతి గాంచి మించె నప్పు
 డొగిఁ దదనోన్యన్యజన్యమున్యోన్యతె యగుచు.

రా. అని=ఇటని, అవనిభూ=సీతయొక్క, ఉదారమైన అనుయాన = కూడవచ్చుటకు, ఉచితమగునట్టుగా, అధ్వ = మార్గమందు, నిక్షిప్త = పెట్టఁబడిన, అంఘ్రి = పాదములయొక్క, గతులచేతఁ జెప్పుమిగులునట్టుగా, ఆత్మ భక్తుని=శరభంగునియొక్క, సత్త్వము=సత్త్వగుణమును, ఆవనక్రోడంబు నందుకొ=వచమధ్యమం దనుట. “క్రోడస్సూకరపాతంగ్యోః క్రోడః క్రోడంచ వక్షసి” అని వి. ఆతపస్వియు దానునుకూడకొ=శరభంగరాములు సాధింపఁగా, సత్ఫలతకొ=లెస్సఫలము గలవౌటచేత, ఒప్పెడి, అంబకములు=కన్నులు, ఏసిరి= ఏయొప్పిదమును, వహించెను. అది=ఆయొప్పిదము, తదుభయ=ఆయిద్దరియొక్క సంగమందు రాగముగల, మఃః=మఃస్సుచేత, ఆర్జిత=సంపాదించఁబడ్డ, ఉత్సవ ధురా=ఉత్సవాతిశయమునకు, “ఋక్పూర్ణాఃపథామానక్షే” అను సూత్ర మున టచ్చిత్యయాంతము. నిమిత్తతకొ = సూచకమగుటచేత, తత్=ఆశర భంగరాములయొక్క, ఆన్యోన్యజన్య = ఒకరికొకరివలనఁ బుట్టిన, ముత్ = సంతోషముచేత, ద్యోతియగుచుకొ=ప్రకాశింపుచున్నదై, అది యొప్పిదము మించెనని యన్వయము. ఇందుకుభావము శరభంగుఁడు రాముఁడును కూడఁగాఁ గన్నులవికాసమేదికలదో యావికాసము వారి మనస్సులయందలి యుత్సవ మును దెలిపె ననుట.

భా. అని = యుద్ధమందుఁగల, కోర్కి మీఱఁగా, నిజాలోకపరులు, అతీత = విడువఁబడిన, ఆశ్రమములు నాలయములు గలవారు, మునులు, అనుసరింపకొ, భూవార=వరాహముయొక్క, “క్రోడోభూవారఇత్యపి” అని అ. అనుయాన=వెంటఁ బోవుటకు, ఉచితమానట్టుగా, అధ్వని=ధ్వనిలేకుండునట్టుగా, క్షిప్త=పెట్టఁబడిన, అంఘ్రిగతులచేత, అవని=భూమి, చెప్పుమిఱఁగా, ఆత్మ, భక్తుని=అర్జునునియొక్క, సత్త్వము=బలమును, అరసి = పరీక్షించి ప్రోచుటకు, రాజవతంసుఁడు=చంద్రశేఖరుఁడు, ఏఁగి, ఆవనక్రోడంబునందుకొ=అడవిపంది యందు, ఆతపస్వియుఁ దానును=అర్జునుండును దానును కూడ, సత్ఫలతకొ =

మంచిముల్లులు గలవౌటచేత, “సస్యబాణాగ్రయోఃఫల” మ్మని రత్నమాల.
 ఒప్పు, అంబకములు = బాణములకు, ఏసిరి, అది=అమేయుట, తదుభయ =
 అయిష్టతయొక్క, సంగర = యుద్ధముయొక్క, ఆగమన మనెడి, ఉత్సవ
 ఘరా = ఉత్సవాతిశయమునకు, నిమిత్తతః=కారణత్వముచు, పహించె నని
 క్రిందటి కన్వయము. తత్ = ఆకిరాతార్హులయొక్క. అన్యోన్యజన్యము =
 పరస్పరయుద్ధము, “యుష్ఠమామోధనంజన్య” మ్మని అ. ఉచ్యోతి యగుచుకొ =
 ప్రకాశింపుచున్నదై, సుతిగాంచి మించె నని క్రిందటి కన్వయము.

న. వార లిద్దఱు గొంతతడవు. 44

క. నుతసత్త్వాధికరణాలస
 ఇతరేతరజాత్యుచితసమిధసపర్యా
 యతిరోహితభావు లగుచు

ధృతి నెరపుచు ధర్మపటిమ దృఢత నెరపుచున్. 45

రా. నుత, సత్త్వ=సత్త్వగుణమునకు, అధికరణ=స్థానమైనదియునై,
 అసత్=ఒప్పుచున్న, ఇతరేతరజాతి=అన్యోన్యబ్రహ్మక్షత్త్రజాతులకు, ఉచిత=
 తగిన, సమిధమైన, సపర్యాయ=పూజలయొక్క, “సపర్యాయతర్పణాబలిః” అని అ.
 ఆయతి=నిడివియందు, రోహిత=మొలిపింపబడ్డ, భావ=తాత్పర్యముగలవారౌ
 చును, ధృతి=సంతోషమును, “ధృతిర్యోగాతరేధైర్యే ధారణాధ్వరతుష్టిషు”
 అని అ. ధర్మపటిమ = ధర్మాతిశయముయొక్క.

భా. నుతసత్త్వ=వర్ణసీయబలముగల, అధికరణ = ఘనయుద్ధముచేత,
 అసత్=ఒప్పుచున్న, ఇతరేతరజ=ఒకరొకరివలనఁబుట్టిన, అత్యుచితమానట్లుగా,
 సమిధ=ప్రదీప్తమైన, సపర్యాయ = పర్యాయముతోఁగూడిన, తిరోహితభావు
 లగుచుకొ=తిరోహితత్త్వముగలవారై - ఓటమిగలవారౌచు ననుట, ధృతి =
 ధైర్యమును, నెరపుచును, ధర్మపటిమ=వింటి నేర్చుకొన్న, దృఢత = దాఢ్య
 మును, నెరపుచును.

వ. ప్రవర్తిల్లి రయ్యవసరంబున.

46

మ. అరుదార న్నరభావవిస్ఫురితశౌర్యలోకఘేలన్తనో
హరమాహాత్మ్యము మీఱ లుబ్ధకరణవ్యావర్తనాశక్తిని
ర్భరుడై తాపసుడంపలేమిడ్రకటింపం జూచి యీరా
ట్కులా, భరణం బిందునె చిక్కునో యని నిలింపవ్రాత మెంచె
న్దన్.

47

రా.- అరుదారక=అరుదగునట్టుగా, నరభావ = మనుష్యత్వముచేత, విస్ఫురితుడైన, శౌరి=విష్ణువైన రామునియొక్క, ఆలోక=సందర్శన మనెడి, ఘేలక=క్రీడచేత, మనోహరమైన మాహాత్మ్యము మీఱగా, భావము విష్ణు సందర్శనమువల్లఁ దపోమహాత్వము ప్రకాశింపఁగా ననుట, లుబ్ధ = ఎడఁ బాయఁజాలని, కరణ = ఇంద్రియముయొక్క, లోభముయొక్క యనుట. “కరణంసాధకతమక్షేత్రగాత్రేంద్రియేష్వపి” అని ఆ. వ్యావర్తన=త్రిప్పట యందుఁగల, అశక్తిచేతనిర్భరుడై, అశక్తి యధిక మనుట, తాపసుడు=శర భంగుడు, అంపలేమిక = అంపలేకుండుటచు, ఈరాట్కులాభరణంబు=ఈ రామచంద్రుడు, ఇందునె=ఈయాశ్రమమందే, చిక్కునో = రాక్షససంహారముచేయక నిలుచునో, అని = ఇట్లని, నిలింపవ్రాతము = దేవతాసమూహము, ఎంచెను.

భా. నర = అర్జునునియొక్క, భావమందు విస్ఫురితమైన శౌర్యము యొక్క, ఆలోక = పరీక్షయందు, ఘేలత్=విహరింపుచున్న, మనకి=మనస్సుగల, హరునియొక్క, మాహాత్మ్యము = జయము, మీఱగా, లుబ్ధక=కిరాత రూపమైనహరునియొక్క, “మృగయుర్లుబ్ధకశ్చనః” అని ఆ. రణ=యుద్ధమును, వ్యావర్తన=మార్చుటయందుఁగల, అశక్తి=శక్తిరాహిత్యముచేత, నిర్భరుడై= అతిశయములేనివాడై, “భరోతిశయభారయోః” అని వి. తాపసుడు=అర్జు

నుఁడు, అంపలేమిక్ = అమ్మలయొక్క లేమిని, ప్రకటింపక్ = ప్రకాశము.
చేయఁగా, అమ్ములు పొదులబోఁగానక వెదుకులాడఁగా నుట, ఈరాట్టులాభర.
ణంబు=ఈయర్జునుఁడు, ఇందునె=ఈబాణము లేమిచేతనే. కడమ సులభము.

క. తనకును శరభంగమునీ

శునకు సమరసత్వభరము సొరిసి నొదవుచు

దనరుట గడు ఎన్నికలు

గని ప్రబల ధృతిం దనర్చు ఊత్త్రయుఁ డంతన్.

48.

రా. తనకును, శరభంగమునీశునకును, సమ = సమానమైన, రసత్వ
భరము=అనురాగాతిశయము, ఎన్నికలన్ = కొనియాడుటచే, బలధృతిన్ =
అధికసంలోషముచేత, ఊత్త్రయుఁడు = రాముఁడు.

భా. ఊత్త్రయుఁడు=అర్జునుఁడు, తనకున్, శరభంగము = బాణములు,
లేకపోవుటయు, ఈశునకు సమరసత్వభరము, ఎన్ని, కలుగని = చలించని.

సీ. అతేదృఢం బై నట్టి యాత్మసఖ్యాతేచా

పలత యొత్తయుఁ దనబలిమిఁ ద్రిప్పి

ఘనతేజ నమ్మహాత్మున్ నీకు నలబ్రహ్మ

కట్టడ యెట్లు కాక చాటు

నగునె పొమ్మనుచుఁ దా ననెనుగడఁక మొ

త్తంబై నిలింపసంఘంబు విరులు

గురినె నప్పుడు నజస్థిరచండహేతిపా

తమునవికారలేశముఁ బొరయక

తే. మెఱయునారణ్యకేంద్రమై మెచ్చుదనర

నర్హ గతివిధిఁ జెరంగ నరిగె నాస

మిథశౌర్యుడం శుభమానియుద్ధవశత

ఘనపదవి నెల్లఘచరులు వినుతేనేయ.

49

రా. ఆత్మ=తనయొక్క, సఖ్య = చెలిమియందుగల, అతిచాపలత = అత్యంతచపలత్వమును, త్రిప్పి = మరలించి, రాముఁ డనెడుమాట, అమృతహాతునికొక=శరభంగుని, నీకు, బ్రహ్మకట్టడ=బ్రహ్మదేవునియాజ్ఞ, అనుచు ననిపెను, నిజ=స్వకీయమైన, స్థిర = నిత్యకృత్యమైన, చండ, హేతి = అగ్నిహోత్రుని యందగు, హేపాసకాగ్నియందలి యనుట, పాతమునకొక=ప్రవేశించుటచేత, మెఱయు, ఆరణ్యకేంద్రుపైకొక=మునిశ్రేష్ఠుడైన శరభంగునిమీఁద, నిలింప సంఘము, అర్హగతికొక=తగినక్రమముచేత, విధికొక=బ్రహ్మదేవుని, చేరుగకొక=చేరుచుండఁగా, విరులు గురిసె నని క్రిందటి కన్వయము. ఆసమిద్ధ శౌర్యుఁడు = ప్రదీప్తమైన శౌర్యముగల రాముఁడును, శుభ, మాని = శరభంగునియొక్క, ఉద్ధవ = సుతోషములయొక్క, శతములచేత ఘనమైన పదవిని నెల్లఖచరులు వినుతినేయఁగా నరిగె నని యన్వయము. ఫలితార్థము రాముఁడు శరభంగునికి ముక్తికి ననుమతించి యాముని దివ్యపుష్పవర్షములతో బ్రహ్మలోకమునకుఁ బోవుచుండఁగాఁ దాను సుతీక్ష్ణునియాశ్రమమునకు సాగివచ్చె ననుట.

భా. ఆత్మ=తనయొక్క, సఖ్యాతి = ఖ్యాతితోఁగూడిన, చాపలత = ధనుర్లతను గాండీవమును, తన బలిమి చేత, త్రిప్పి=విసరి, అమృతహాతునికొక = ఈశ్వరుని, నీకు బ్రహ్మకట్టడ=బ్రహ్మప్రాత, దాటనగునె పొమ్మనుచుకొక = ఈపెట్టుదగిలించుకొని యణఁగునట్టుగా నీప్రాత యుండెననుచు, తాను=అర్జునుఁడు, అని, పెనుగడఁకకొక=యుద్ధమందలి యధికరోషముచేత, మొత్తకొక=కొట్టఁగా, పైకొక=ఆర్జునునిపై, నిలింపసంఘము విరులు గురిసెను, నిజస్థిరచండ హేతి=గాండీవముయొక్క, 'రవేరర్చిశ్చశస్త్రంచవహ్నిజ్వాలాచహేతయః' అని అ. పాతమునకొక = పెట్టుచేత, మెఱయుచున్న, ఆరణ్యకేంద్రుపైకొక = కిరాతరూపమున నున్న యీశ్వరునిమీఁద, మెచ్చు దనరఁగా, అర్హగతి విధికొక = సమయోచితగతి విధానముచేత - వేగిరముగా ననుట, ఆసమిద్ధ

శౌర్యఁడు=అర్జునుఁడు, శుభమా=శుభమగునట్టి, నియుద్ధవశతౌ = బాహు
యుద్ధపరతచేత, “నియుద్ధంబాహుయుద్ధేస్యా” త్తని అ. ఘనపదవిౌ=ఆకాశ
మార్గమున, ఎల్ల, ఖచరులు = దేవతలు, విరుతి సేయఁగాఁ జేరంగ నగును.
వ. అంత.

50.

శా. మాయామర్త్యఁడుమాధవుం డవిచల మైత్రిౌ సుతీష్ఠా
శ్రమ,స్థాయత్సత్త్వవిహారమప్రవిశదీ షద్దేవరోహంకురం
బై యేపారంగఁ జూచుచుం బరువడిౌ హస్తోదయం
బెక్కఁగా, జాయం దమ్మురూఢదృష్టిఁ గన భూసంజ్ఞౌ
నియోగించుచున్.

51

రా. మాయామర్త్యఁ డైన మాధవుండు=రాముఁడు, సుతీష్ఠాశ్రమ
మండు, స్థాయత్=పృథ్విబొందుచున్న, సత్త్వ = జుతువులయొక్క, విహా
రము, మైత్రి చే తనప్రవిశదీషద్దేవరోహంకురంబై యే పారఁగా, జాయౌ=.
సీతను, తమ్మునిౌ = లక్ష్మణుని, రూఢ, కడమ సులభము.

భా. ఉమాధవుండు, అవిచలత్=చలింపని, మైత్రిౌ=అర్జునునిమీఁది
మైత్రి చేత, సుతీష్ఠమై, ఆశ్రమ=శ్రమరహితమైన, స్థాయత్=పెరుగుచున్న,
సత్త్వ = బలమియొక్క, విహారము = పెనుగులాటయచుట, అప్రవిశత్ =
ప్రవేశింపని, ఈషద్దేవరోహంకురములుగలదై, పరువడిౌ=అర్జునునియొక్క
వడిచేత, జాయౌ = పార్వతిని, తమ్ముౌ = అర్జునుని దన్నును, నిరూఢ.
దృష్టిౌ = సావధానదృష్టిచేత, కనౌ=చూచునట్టుగా, నియోగించుచును.

క. ప్రితి దనర భూరితప

శ్చాతుర్యసుతీష్ఠస త్వసంవర్ధనసం

జాత మగువేడ్క యంతటఁ

జేతోరంజనము మిగులఁ జేయ నలగుచున్.

52.

రా. సుతీక్షణమునియొక్క సత్త్వగుణముయొక్క సందర్శనమువలన,
'అలరుచును.

భా. తపశ్శాతుర్యముయొక్కయు, సుతీక్షణ = తీవ్రమైన, సత్త్వ =
'బలిమియొక్కయు, కడమ సరి.

క. భద్రగతి నరుగ లోపా

ముద్రానందస్వరూపమునిదర్శితః

ర్షిద్రప్రసన్నతాసం

పద్రుచిరత మెఱయ నేత్రపర్వ మొనర్చెన్.

53

రా. భద్రగతిఁ = మంచిగమనముచేత, అరుగఁ = పోఁగా, లోపా
'ముద్రానందస్వరూపముని = లోపాముద్ర కానందస్వరూపమైన ముని - అగ
స్త్యుఁడు, దర్శిత = చూపఁబడిన, నిర్షిద్ర = స్ఫుటమైన, ప్రసన్నతాసంపద
యొక్క రుచిరతమెఱయఁ, నేత్రపర్వమొనర్చెన్ = కనుపట్టెను, రాముఁ
డగస్త్యాశ్రమమునకుఁ బోయె ననుట.

భా. భద్రగతిఁ = శుభలీలచేత, అరుగఁ = నిరామయమైన, అలోప =
'అక్షయమైన, ఆముద్ర = నిరవధికమైన ఆనందముగల, స్వ = తనయొక్క,
'రూపము, నిదర్శిత, రుచిరతచేత మెఱయఁగా, ఉమాధవుఁడు, నేత్రపర్వ
'మొనర్చెన్ = ప్రత్యక్షమాయె ననుట.

వ. ఆప్పుడు.

54

సీ. దివిమోచి యున్నయప్రిస భర్త కార్యార్థ

మానతంబుగఁ జేసి నట్టిఘనుని

మించిలోకము నావరించినవిషరాశి

నాపోశనము గొన్నయద్భుతాత్ము

జీవనదోషవిద్రావణజ్యోతిర్
 యస్వమూర్త్యాలోకుః డగుమహాత్ము
 నఖిలవేదాంతవేద్యాత్ముః డై ధువనవం
 ద్యతః బెంపు మీటుమహానుభావు
 తే. నమర నిమ్న గానిత్య సేకముల నెలయు
 జడల లేగెంపు విమలతః గడు మెఱియంగ
 మెకముతోలు విభూతే సమిధతనువు
 నొందొకటి కంద మెయొప్పు నొప్పువాని.

55

రా. దివి మోచియున్న=మిన్నముట్టిన, ఆద్రిక్ = వింధ్యమును, ధర్మ
 కార్యార్థము=సంధ్యాపంచనాదిధర్మములు నడిచెడికొఱకు, ఆనతంబుగన్ =
 అణఁగునట్టుగా, విషరాశిన్ = సముద్రమును, జీవనదోష=నీళ్లకళంకును, “జీవనం
 భువనం వన”మని అ. విద్రావణ=మాన్వేడి, జ్యోతిర్తయ=నక్షత్రరూపమైన,
 స్వమూర్తియొక్క, ఆలోక = ప్రకాశము గలవాఁ డగు, “ఆలోకా
 చర్మనోద్ద్యోతౌ” అని అ. “ప్రససావోదనూదాభఃకుంభయో నేర్తపశాజనః”
 అని రఘు. వేదాంతములను, వేది=తెలిసిన, ఆత్మ = బుద్ధిగలవాఁడై, అమరు
 నట్లుగా, ఎలయు=పుట్టుచున్న, కడమ సరి.

భా. దివి=స్వర్గమును, మోచియున్న, ఆద్రిక్ = మేరువును, ధర్మ =
 వింటియొక్క, “ధర్మపుణ్యేయ మేన్యాయే స్వభావాచారయోక్తౌ, ఉపమా
 యామహింసాయాంచాపేచోపసేషద్యపి” అని వి. కార్యార్థము, ఘనునిన్ =
 బలవంతుని, విషరాశిన్ = కాలకూటమును, అద్భుతాత్మున్ = విచిత్రదైర్యము
 గలవాని, “ఆత్తాయతోద్భృతిపృథ్విస్వభావోబ్రహ్మవర్షచ” అని అ. జీవన
 దోష = సంసారదోషమును, విద్రావణ = పోమొత్తెడి, జ్యోతిర్తయమైన
 స్వమూర్తియొక్క, ఆలోక = సందర్శనముగలవాఁ డగు, మహాత్మున్ = పవిత్ర

రూపుని, వేదాంతవేద్యాత్మఁడు, మహానుభావుఁ = ప్రభావముగలవాని,
సెలయుఁ = చంద్రుఁడును, కడమ సులభము.

తే. చూచి యాదిత్యకుల రాజసుతుఁడు హర్ష
వినయభక్తులసాష్టాంగవినుతిచేసె
నపుడు గాకున్న యట్టితదస్త్రసిద్ధి
దమప్రయోజన మని సురార్థుని రాత్త. 56

రా. ఆదిత్యకుల = సూర్యవంశమందుఁ బుట్టిన.

భా. ఆదిత్యకులరాజ = జేపేంద్రునియొక్క, దమప్రయోజన మని =
నివాతకవచకాలకేయాదిసంహారహేతు వని.

వ. అట్టి సమయంబున. 57

క. స్వతఃస్థలసాక్షాత్కార
రతఁ గృతసాన్నిధ్యుఁడైనరాజవతంసుఁ
హతకలుషుఁడు దపసి ముద
న్విత మగుచిత్తమున నిట్లని ప్రశంసించెన్. 58

రా. చిత్తమునఁ = చిత్తమునందు.

భా. రాజవతంసుని, తపసి = అర్జునుఁడు, చిత్తముతోడ.

క. విశ్వేశ్వరవిశ్వాత్మక
విశ్వాధిష్ఠాన యఖిలవేదాంతవచ
శ్శశ్వదభివర్ణ్యమానమ
హైశ్వర్య నిరీహానిత్యయభవశుభమయా. 59

రెంటికి సమము. సులభము.

మ. నితప్రజ్ఞతః జూడ నేవికృతీయున్లే దంక్ర నియందు నీ
దశరూపాశ్రయణం బొనర్చుట మదిం దర్శింప లోకంబులం
దశంభ ప్రక్షయముకౌశుభోదయమునుద్యవభక్తవాత్సల్యతా
తేశయానుత్తతఃజేయ నితీయ గుణాతీతా ప్రసన్నాత్మకా.

రా. సీ, దశరూప = దశావతారములయొక్క, ఆశ్రయణంబును, ఒనర్చుట = పఠించుట.

భా. ఈదశకౌ = ఈప్రకారమున.

క. అది సకలసదాచారం

బది సర్వజ్ఞాన మది సమస్తజనిఫలం

బొదివినకౌలది నొకప్పుడు

హృదయము నీయందుఁ జేర్తురేని మహేశా.

61

రెంటికి సరి. సులభము.

క. అతివాఙ్మనసాస్పద యీ

సుత్యోగ్ధినసాహసమ్ముడు సహింపు దయకా

మత నాకు నేన లజ్జె

చిత నోయద్యుత యనంత కేవలగుణరాశీ.

62

రా. శివగుణరాశీ=మంగళకరమైన గుణములసమూహముగలవాఁడు.

భా. అతివాఙ్మనసాస్పద = వాఙ్మనస్సులకు గోచరముగాని స్థితిగల
వాఁడా, వాఙ్మనసపదము-అచతురావినూత్రమున నిపాతము, అద్యుత=స్థిరా, శివ.

క. అనుచుఁ బునః పునరభివం

దనములు నెమ్మనమునం దుదంచితసమ్మే

దనితాంతభక్తిసంతత

వినయంబులు సందడింప వేమఱుఁ జేసెన్.

63

భా. నెమ్మనమునందు పేమఱుఁజేసె నని యన్వయము, కడమ చెంటికి సమము.

వ. తదనంతరంబ.

64

క. విమలుడు రాజన్యోత్తముఁ
డమితపశ్చత్తిమహిమహాత్మిశక్రపా
సమవాత్తినిప్రవివ్యా
స్త్రమతస్థిసిద్ధి గని ముదం బుదె గడున్.

65

రా. తపశ్శక్తికి, మహి=స్థానమైన, మహర్షిశ = అగస్త్యునియొక్క, దివ్యాస్త్రమతస్థి=వైష్ణవచాపబ్రహ్మాస్త్రములయొక్క, సిద్ధి=ప్రాప్తిని.

భా. తపశ్శక్తిమహిమచేత, హర్షి = హర్షముగల, ఈశ = ఈశ్వరునియొక్క, అస్త్రమతస్థి = పాశుపతముయొక్క, కడమ సులభము.

శా. అక్షుప్రప్రథమానదివ్యశరసంప్రాప్తిం బ్రకాశించునా
కుక్షిద్వంశవతంసుఁ గన్గొని మహాగోదావరీతీరస
ప్రక్షోపాయపథంబు నేడు దొరకెన్రండంచు సంరక్షణా
పేక్షం దన్వనభూమిదేవతలుసంప్రీతిం గడు న్నూక లై. 66

రా. కుక్షిద్వంశవతంసుఁ = రాముని, మహాగోదావరీతీరమందున్న, సత్ = సజ్జనులయొక్క, రక్షా = సంరక్షణముయొక్క, ఉపాయమార్గము, తద్వనమందున్న, భూమి దేవతలు = బ్రాహ్మణులు, పొడచూపి యుపచార మొసర్చి రని ముందరికన్వయము.

భా. కుక్షిద్వంశ=భూపవంశమునకు, “గౌత్రాకుఃపృథివీపృథ్వీ” అని అ. పతంసుఁ=అర్జునుని, మహాగః = అధికాపరాధములచేత, “ఆగోపరాధో మంతుశ్చ” అని అ. దావరీతి = దవాగ్నిభంగిని, “దవదావౌననారణ్య మహ్నా” అని అ. రీతిశబ్ద మీ కారాంతమైనందుకు, క్తిచ్ త్కాచసంజ్ఞాయా

మసికీ-రాక క్రిచ్-వచ్చిది గనుక, “నర్వతోశ క్తిన్నర్థాదిత్యేకే” అని జీవ్
వచ్చి యీకారాంతమైనది. రసత్ = మ్రోయచున్న, రక్షః = రాక్షసులయొక్క,
ఆపాయపక్షంబు = పక్షోపాయపక్షము, కద్వనభూమియందు, దేశకలు = ఇంద్రా
దులు, పొడచూపి.

వ. యథోచితక్రకారంబునం బొడసూపి యతని ప్రణామాది
వినయకృత్యంబులు నైకొని. 67

క. ఆరుదుగ నుపచార మొన
చ్చిరి దీవన లెలమి నిచ్చిరి తమతమమహా
శరసాదరార్పణంబుల
గర మమరుచు నుండ వేడుకను సప్రభులై. 68

రా. తమతమ, మహాశ = అధికకాంక్ష, రస = అనురాగముయొక్కయు,
ఆదరముయొక్కయు, ఆర్పణంబులై = ప్రకటనములచేత, ననుట, ఆమరుచు
నుండంగా, సప్రభులై = ప్రభాసహితులై, దీవన లిచ్చిరి.

భా. తమతమ, మహాశర = దివ్యస్త్రములయొక్క, సాదరార్పణంబుల
వల్ల, సప్రభులై = ఇంద్రసహితులై దీవనలిచ్చిరి.

తే. అంత నాత్మపురస్థితిఁ గొంతకాల
ముండి తమకార్యములకొద లుడిపి చనుట
గోరి వారలు వనుఁ దోడుకొంచుఁ జనఁగఁ
జనియె వేడ్కఁ దదావాసజగతి కతఁడు. 69

రా. అత్తపురక = తనముందర నగు, స్థితిని, వారలు = అముషీశ్వరులు,
కడమ సులభము.

భా. అత్తపురస్థితిక = స్వర్గస్థితిచే.

క. అందు నమందశుభోదయ
మొందఁ గనిబిడొజుఁ డలరు చుండె సుమిత్రా

నందనజనకసుతానిశ

సందర్శితనవనవోల్లసద్భజనరతిన్.

70

రా. అందున్ = ఆవనమందు, నిబిడ = సంద్రమైన, ఓజుడు = తేజస్సుగలరాముడు, కడమ సులభము.

భా. అందున్ = ఆస్వర్గమందు, కని, బిడోజుడు = ఇంద్రుడు, “బిడోజాఃపాకశాసనః” అని అ. సుమిత్ర = సన్నితృలకు, ఆనందనజనక = ఆనందకరుడైన, సుత = కుమారుడైన యద్భుతునిచేత, అనిశ = ఎల్లప్పుడు, సందర్శితమైన భజనరతిచేత నలరుచుండెను.

సీ. ఆసక్తి దనరినవాసవసేవామి

షానుభవనిరంతరానువృత్తి

నడంగక పేర్చుపేరాసఁ గుండెఁజియుర్వ

శీతలోదరిఁదరిస్థితతరస

కామసుభ్రమత నొక్కతె యహిమాంశువం

శాకల్ప మైనయారాకుమారుఁ

డున్నచోటికిఁ దమి నొక్కనాఁ డేతెంచి

కెళవున నుండి యాకృతివిలాస

తే. మరసి చూచి విశృంఖలస్తరశరాత్తి

బూనె నాసురవనిత దాఁ గాన యోగ్య

మైనకాంతాకృతి వహించి కానుపించె

సిగ్గుఁ జిటువప్పుఁ జూడ్కులఁ జెన్నుమీఱ.

71

రా. ఆసక్తిదనరి, నవమైన, ఆసవ సేవా = మద్యపానముయొక్కయు, ఆమిషానుభవ = మాంసభక్షణముయొక్కయు, “పలంక్రవ్యమామిష” మ్మని అ. నిరంతరానువృత్తిచేత, పేరాసన్ = అధికాశచేత, ఉరు-అశీతలోదరి = గొప్ప

యునై చల్లగాని కడుపుగలది, తనియసిది యనుట, ఒక్కతె = ఒకరాక్షసి,
పరిస్థిత = సమగ్రమైన, తరస = మాంసమందుగల, కామ=కోరికయొక్క,
సంభ్రమతః = త్వరచేత, అహిమాంశు = సూర్యునియొక్క, పంశమునకు,
అకల్పమైన = అలంకారమైన, రాకుమారుడు=రాముడు, ఉన్నచోటికిఁ,
కళవునఁ = సమీపమున, అర్తిని బూనెను, ఆసురవనితతాఁ గాఁ = తాను
రాక్షసస్త్రీ గాఁబట్టి, కానుపించెను.

భా. ఆసక్తిఁదనరిన వాసవసేవ యనెడి, మిష=వ్యాజముచేతనైన, అను
భవ=సంవిర్భవముయొక్క, ఉర్వకీతలోదరి=హిర్వశి యనెడు పనిత, పరిస్థిత
తర=ఘనమునై, సకామ=మత్త సహితమైన, సంభ్రమతః=సంభ్రమముగలది
యాటచేత, ఒక్కతెయ = ఒకతెయే, హిమాంశుపంశ = చంద్రపంశమునకు,
అకల్పమైవ = భూషణమైన, “అకల్పపేషానై వ్యభ్య” మ్మని అ. రాకుమారుఁ
డున్నచోటికిఁ=అర్జునునివద్దకి, శమిఁ=రాత్రియందు, “రజసియామినీతమి”
అని అ. ఏతెంచి ఆసురవనిత = ఆయప్పరస, కానయోగ్యమైన = వర్జనీయ
మైన, కాంత = ఒప్పుచున్న, ఆకృతివహించి, కానుపించెఁ = వచ్చెననుట.
వ. ఇట్లు గానుపించి పరస్పరసందర్శన సమయసముచితసంభాషణం
బులు నడపి తన మదిం బొవలెడు మదనవికారంబు తెఱు
గెఱింగించిన నతఁడు.

72

చెటికిని సరి.

తే. తనకుదారయోగితకల్పితగం డెలుపుచు
మదనుజవశకలితనిజమతని బ్రబలు
మనసుచేత నాచతురగామిని నెఱయంగ
నానలైకతన్ద్రవియ రా మానుపుచును.

73

రా. తనకుఁ, దారయోగితకల్పిత = భార్యసంగతికలుగుటను, తెలుపు
చును, మత్ = న యొక్క, అనుజ=లేర్పడు డైన, లక్షణునికి, వశకలిత=అధీన

ముగాఁ జేయఁబడిన, నిజమతిచేత, లక్ష్మణునిఁగోరి యనుట, 'ప్రబలు మనఁగా, సుచేతనా=మంచిబుద్ధిచేత. 'ప్రతిపదజ్ఞ ప్తిచేతనా' అని ఆ. చతుర, కామిన్= కాకుండుటచేత, చతురగామి ననుదిక్కున సంధికి లక్షణము. క. ప్రథమాంత విభక్తులపైఁ, గధితములగు కచటతపలు గనకదవ లగు' నని యనంతునిభాదము, నానలేక కదియరాఁగా, లక్ష్మణుఁడు పల్కె నని ముందరిపద్యములొక గర్తయుఁ గ్రియయు.

భా. ఉదారమైన, యోగిత=యోగిత్వముయొక్క, కల్పిని దెలుపుచును. మదను=మన్మథునియొక్క, జవ=వేగము చేత, శకలిత = భేదింపఁబడిన, నిజమతి గలదాని, ఆచతుర గామిన్=ఊర్వశిని, ప్రబలుమనసుచేత, ఆనలేక=తాళలేక, తన్గదియ రాఁగా మానుపుచును, ఆచతురగామినిన్, పల్కె నని ముందరి పద్యమునఁ గ్రియ.

సీ. జ్యేష్ఠసౌభ్రాత్రసుస్థితీలక్ష్మణుఁడు పల్కె
 నరయక యిటువచ్చి తబల నన్ను
 బ్రహ్మచర్యస్థితీ భజియింపఁ బరమతా
 పసనాథసత్యాజ్ఞ పసఁ బనిచిన
 నాయగ్రజునియోగమియోజఁ జెఱుచుకొ
 న్నమ్మె మగిడిపోమ్మనినవలపు
 పొలుపుగా రాము నుల్కొలుపుచుఁ గదిసి య
 తం డట్ల పలుక నెందాఁక గుట్టు
 ఆ. జరిపె దనుచుఁ దిరిగి తిరిగి పైకొనుకొర్కి
 నతనినతనిమదవదసమవిశేఖ
 దళితహృదయ యగుచుఁ దెలచియందు నొకింత
 గలక లేమి చూచి నెలఁత గనలె.

74

రా. జ్యేష్ఠునితోడి సౌభ్రాత్రమందలి సుస్థితిగలవాఁడు లక్ష్మణుఁడు పల్కెను, బ్రహ్మచర్యస్థితిగలవాని నను భజియింపవచ్చితివి, తాపముతోడ,

సనాథ = కూడిన, సతీ = భార్యయొక్క, ఆజ్ఞయొక్క పసచే, పనిచిన నాయగ్ర
జునియొక్క యోగము, రాముని నూల్కొలుపుచును, రాముఁడును, ఆట్లు =
మునుఁజటివలెనే, పలుకఁగా, ఎందఁకగుట్టు, జరిపెడు = జరిపెదవు, అనుచున్,
తిరిగితిరిగి = రామునివద్దకిని లక్ష్మణునివద్దకిని దిరిగితిరిగి, మదమతుఁడైన, అసమ
విశిఖ = మన్నఁగునిచేత, దళితవృద్ధయ యగుచు, అతని నతనిన్ = రాముని లక్ష్మ
ణుని, తెలచి = తెల్పి.

భా. లక్ష్మణుఁడు = లక్ష్మీవంతుఁడైన యర్జునుఁడు, “లక్ష్మీవాన్లక్ష్మణః
శ్రీలక్ష్మీ” అని ఆ. పల్కెను, కన్నరయక యిటు, వచ్చితి = వచ్చితిని, పరమ
తాపసనాథ = వ్యాసులయొక్క, ఆజ్ఞపసచేత, బ్రహ్మచర్యస్థితిని భజియింపఁ
చనిచిన, నాయగ్రజు = ధర్మజునియొక్క, నియోగము నని యన్వయము, బ్రహ్మ
చర్యమునఁ దపముచేయుమన్న పనుపుననుట, వలపుపొలుపు రాగాతిశయమును,
గారాము = నెనరును, నూల్కొలుపుచున్ = ప్రకటించుచును, కదిసి = ఊర్వశిచేరి,
తిరిగితిరిగి = మఱిమఱి, పైకొనుకోర్కి = పైకొనెడికోరికచేత, అతనిమ =
తనుర్వములేసి, దవల్ = దివ్వాగ్నివలె నాచరింపుచున్న, అసమవిశిఖ, అతనిన్ =
అర్జునుని, తెలచి యని యన్వయము.

సీ. ఏమని చెప్ప నిం వెసఁగెడునునుఁబల్కు
లలర నేత్రైకపర్వాంగలక్ష్మీ
నొప్పురాకాశితద్యుతిమానితానన
యంబుజాత్యుచితరూపంబు లైన
దృక్పాణిపదగతుల్ దిపింపఁగ మహాస్ర
గూఢగంధంబులు రూఢిఁ బర్వ
మేను సాంద్రతరసాద్దానిలెసనముచే
నవగుణాధిక్యవైభవము సూప

తే. ప్రేమమదనలీలలపయిఁ బెరిగి పెరిగి

మది గలంపంగ నిట్టట్టు గదిసి కదిసి

సప్రకర్ష బీభత్సాత్త కప్రజనిత

వికృతినై తుదఁ గోపంబు వెలయఁ బలికె.

75

రా. ఏ మని చెప్ప, ఒప్పురాకాసి=శూర్పణఖ, తద్ద్యుతి = ఆమానుష స్త్రీరూపకాంతిని, మాని, తాను, ఆనయంబు, జాచ్యుచితరూపంబు లైన = రాక్షసజాతికిఁదగిన యాకారముగల వైన, మహాస్ర = బలునెత్తురులచేత, “అస్రమశ్రుణిశోణితే” అని అ. గు థ = ఆవృతమైన, సాంద్రమైన, తరస = మాంసముయొక్క, అనులేపనముచేత, అవగుణాధిక్యవై భవమును, ప్రేమము, ఆదనలీలలపయిఁ=భక్షణక్రియలపై, బీభత్సాత్తక = జుగుప్సా రూపమానట్టుగా.

భా. నేత్రైకపర్వ=నేత్రోత్సవ మైన, అంగలక్ష్మీచేత నొప్పెడి, రాకా సితద్యుతి=పున్నమచంద్రునిభంగిని, మానిత = బహుకరింపఁబడిన, ఆనన = ముఖముగలది, అంబుజ = పద్మములకు, ఆత్యుచితరూపంబు లైన = మిక్కిలిఁ దగిన సౌందర్యముగలవైన, దృక్పాణిపద = నేత్రహస్త పదములయొక్క, గతులు=విలాసరీతులు, దీపింపఁగా, మహాస్రక్=కల్పవృక్షపుష్పమాలికలచేత, ఊఁధ=ఘోరపఁబడిన, గంధంబులు, పర్వక్=ప్రకాశింపఁగా, మేను, సాంద్ర, తర=మిక్కిలిదట్టమునై, సార్ద్ర=సార్త్విక స్వేదముగల, అనులేపనముచే, నవ = క్రొత్తైన, గుణాధిక్యవై భవముసూప, చెమటను దడిసిన మైపుఁతయందుఁ బరి మళమెచ్చు గనుక, మదనలీలలపయిఁ = మస్తకవిలాసములపై, ప్రేమపెరిగి పెరిగి, సప్రకర్ష = ధైర్యసహితమైన, బీభత్సాత్తకుఁ=అర్జునుని మనస్సునకు, అప్రజనిత = పుట్టింకఁబడని, వికృతయై = వికారముగలదై, వికారమును బుట్టింపలేనివై యనుట, శోపంబు వెలయఁ బలికెను

చ. అలవి యెఱుంగలేక యిత రాంగనలం బలెనన్ను నిష్ఠైయిం

గలఁచుట యుక్తమే యొదవుఁ గాక భవత్కృతదుష్టచేష్టితం

బులకు ఫలంబు నేడొకటి పూర్ణముగానుపభోగ్యమైకడున్
జలమున నెందు నీమగతనంబు కడంకలరూపుమాలుటల్. 76.

రా. భవత్కృతదుష్టచేష్టితంబులకు, నేడు, ఉపభోగ్యమై ఫలం.
బొదవుఁగాక, అట్టిఫలమే దనఁగా, మగతనంబు కడంకల = పరాక్రమముల.
యొక్క, రూపుమాలుటలు, చంపెద ననుట.

భా. ఫలంబును = ఫలమును, ఏడొకటి పూర్ణముగాన్ = ఏడాది
నిండు పర్వంతము, మగతనంబు కడంకలరూపుమాలుటల్ = పేడితనము
వచ్చుట యనుట, ఒకవుఁగాక.

వ. అని కలికే తదనంతరంబు.

77

నీ. మదిచపలతఁ దన్ను నెదిరిఁ గానమిని నీ

తాదేవరామలా స్యాదితత్వ

విశ్రాంతివాస గౌ వేల్పులు దనరాక

పోకలు గాంచి యుబ్బునఁ జెలంగ

నుండనేరక మర్త్యయోగేచ్ఛఁ జని యిట్లు

వచ్చెనే యని కన్నవారు నవ్వ

సిగ్గు లే కేమని యగ్గలికను జన

స్థానంబు చేరి తత్సంశ్రయఖర

తే. దూషణాదులచేత నా దుర్గలితము

లంతకంతకు దీపింప నాత్మవార్త

జరిపెదను జాతివికృతచేష్టలు దివిజాల

ప్రీతి నుడిగించె ననుచింతఁ బెట్టి మదిని.

78

రా. కానమిని, నీతాదేవర=నీతకు మఱిదియైన లక్ష్యమనియుక్క,
“స్వాలాస్పృహభ్రాతరః పత్న్యాః స్వామినోదేవుదేవకా” అని ౧౧. ౧౧ చుట=

స్వచ్ఛమైన, అసి=భిక్షముచేతనైన, “చంద్రహాసాసింహయః” అని అ. ఆది
తత్త్వ=మిక్కిలి భండితత్త్వముచేత, అంటబట్టి కోయబడిన దౌటచేత ననుట,
విశ్రుతిచాసయై = చెవులముక్కు లేనిదై, సిగ్గులేక, ఏను, మని = బ్రతికి,
జనస్థానంబుచేరి = భరునిపట్టణమునకుఁ బోయి, తత్సంశ్రయ = అందున్న,
భరహాషణాదులయొక్క, చేతనాదుర్గలితములు = బుద్ధిదుశ్చేష్టలు, “ప్రతి
పద్జ్ఞప్తిచేతనా” అని అ. దీపింప, ఆత్మవార్త=తనవృత్తాంతమును, “వార్తా
ప్రవత్తిర్వృత్తాంతః” అని అ. జరిపెదను = నడిపించెదను. చెప్పెద ననుట,
అనుచితక = అనుగతవిచారమును, అను - ఉపసర్గము, మదిక = దేవతల
మనస్సున, పెట్టి = పెట్టినదై, దివిజులప్రీతి నుడిగించెను.

భా. కానమిని, ఇనీ = నివావాక్యము, తా - దేవరామ = తాను
దేవతాస్త్రీ, లాస్యాది = సృత్తగీతవాద్యములయొక్క, తత్త్వ = సిద్ధాంత
జ్ఞానముయొక్క, విశ్రుతిక = ప్రసిద్ధిచేత, ఆసయై=ఆసపుట్టియనుట, వచ్చెనే
యని, కన్నవారు = చూచినవారు, నవ్వ సిగ్గులేక యే మని, జనస్థానంబుచేరి,
సభకుఁ బోయి, తత్సంశ్రయ = ఆసభయాశ్రయముగాఁగల జనులయొక్క,
భర=క్రూరములైన, దూషణాదులచేత, నా, దుర్గలితములు = చెడ్డవలపులు,
దీపింప, ఆత్మవార్త = ఆత్మభరణమును, జరిపెదను, జాతివికృతి చేష్టలు =
అప్సరోజాతికిఁ దగనిచేష్టలు, దివిజులప్రీతి నుడిగించెను, అనుచితక = అనెడి
విచారమును, మదినిబెట్టి నివాసమున కరిగె నని ముందరిపద్యమునఁ గ్రియ.

క. అనివార్యముఖరవాహిని

దనవార్తపురఃప్రయాణతక్ వెడలఁగ రా

మనివాసమున కరిగె మ

న్యూనిరూఢతః గదలి యుద్ధృతోత్సాహగతిన్.

79

రా. అనివార్యము = అణఁపరానిది, ఖరవాహిని=భరునిసేన, “వాహి
నీపుతనాచమూః” అని అ. తనవార్త=తా వచ్చెడువార్త, పురఃప్రయాణతక్

వెడలఁగఁ = ముందుగానె వినబడఁగా, మన్యు = రోషముయొక్క, నిరూఢ
తఁ = పూర్తిచేత, మన్యుశ్చన్యైక్రతౌక్రుధి' అని అ. యుత్ = యుద్ధమందు,
“సమిత్యాజీస్సమిద్యుద్ధ” మని అ. ధకారాంతము, ధృతమైన యుత్సాహ
గమనముచేత రామునివాసమునకు నరిగెను.

భా. అనివార్య = వారింపశక్యముకాని దై, ముఖర = మ్రోసిపాటు
నట్టుగా, వాహిని = ప్రవహించుచున్న, ఎంతగు ప్తముచేసినను వినబడునది.
యకుట, తనవార్త, మన్యు = రోషముయొక్క, ఉద్ధృత = పెకలింపబడిన,
రామ = ఊర్వశి, కడమ సులభము.

సీ. అది యంతయును విని యపుడు వేటొకచంద

మైచింత నున్నయత్యాత్మ భేద
జనకుననుంగుపట్టిని దగఁ బిల్చి నీ
యీశాపదానంబు నేనెఱుఁగుదు
మదిచింత వలదు నీ కిది యనిష్టసమాగ
మము గాదు నాదగుమాటఁజేసి
ఘనమోదమున నుండు మనుచు జిహ్మఁడు సుమి
త్రానందనుండు దేర్చెఁ బూనియంత

అ. సారతరబలారి శాసనోద్దీప్తసు
రంభవిభవుఁ డగుచురామవిభుఁడు
భుజవశీకృతాజివిజయుండు వేల్పుల
జయజయస్వనాతేశయము నిగుడ.

80

రా. అత్యాత్మభేదఁ = చాలవిచారముగల, జనకుననుంగుపట్టిఁ =
సీతకు, లక్ష్మణుఁ డనెడుమాట, నీ = నీయొక్క, ఈశ = రామునియొక్క, అపదా
నంబు = పౌరుషమును, “అపదానంకర్తృవృత్త” మ్మని అ. అనిష్టముయొక్క,
సమాగమము = రాక, కాదు, అనుచు, విహ్మఁడు = జయశీలుఁడు, సుమిత్రయొక్క

నందనుఁడు, తేర్చెన్ = తెలియఁజెప్పెను, అంత, సారతరబలములముగల, ఆరి = శత్రువులయొక్క, శాసన = శిక్షయందు, ఆజివిజయముగలవాఁడు, రామ విభుఁడు = రఘునాథుఁడు, కడమ సరి.

భా. అత్యాత్మభేదజనకున్ = ఆత్మభేదమును బుట్టించుచున్నవాని, అనుంగుపట్టిన్ = అర్జునుని, పిల్చి, ఇంద్రుఁడనెడుమాట, ఈ, శాపదాసంబు = శాపమిచ్చుటను, ఇది = శాపము, అనిష్ట = ప్రియముగాని, సమా = సంవత్సరమందు, ఆగమము = రాకగలది, కాదు, ఉండుమరుచున్, సుమిత్రానందనుఁడు = సుమిత్రులకానందకారి, జిష్ణుఁడు = ఇంద్రుఁడు, తేర్చెన్ = ఊరడించెను, అంతట, సారతరమైన, బలారి = ఇంద్రునియొక్క, శాసనముచేత, రామవిభుఁడు = మంచి కాంతిగలవాఁడు, రామునిపంటి కాంతిగలవాఁడనియుఁ జెప్పవచ్చును, భుజవశీకృతమైన, ఆజి = యుద్ధముగలవాఁడు, విజయుఁడు, చెండుబెండాడె నని ముందరఁ గ్రియ.

తే. సర్వదివ్యాస్త్రదుర్వారసారయుతని

వాతకవచాదిరక్షోర్జితాతులరణ

విహరణోత్సాహమై వతవిమతసేన

పై నడరిచెండుబెండాడె ప్రభుయుతముగ.

81

రా. సర్వదివ్యాస్త్రదుర్వారమైన, సార = బలముతోడ, “సారోబలే స్థిరాంశేచ” అని అ. యశములైన, నివాత = గాలిదూఱిని, “నిర్ణిశ్చయనిషేధయోః” అని అ. కవచాదులచేతిరక్షచేత నూర్జితమైన యతులరణవిహరణోత్సాహముగల, మైవతవిమతసేనపైన్ = రాక్షససేనపై, అడరి = లంఘించి, ప్రభుయుతముగన్ = ఖరాదియుతముగా, చెండుబెండాడెను.

భా. సారయుతులైన, నివాతకవచాదిరాక్షసులచేత, ఆర్జిత = సంపాదించుడిన, కడమ సులభము.

క. తమిఁ దద్ధ వ్వింసనిమి త్త
ప్రమదదశాస్యఁ డగునాసుర ప్రభుకడ కేఁ
గి మనోమోదోచితసం

భ్రమతం బ్రణమిల్లె నతని పాదంబులకున్.

82

రా. తద్ధ వ్వింసనిమి త్తప్రమద=భరదూలవధకారణమైన స్త్రీ - శూర్ప
ణఖ, దశాస్యఁడగు=పదితలలుగల, ఆసురప్రభు=రాక్షసేంద్రుఁ డైన రావ
ణునియొక్క, మనస్సునందుఁగల, అమోద=దుఃఖమునకు, కడమ సులభము.

భా. తద్ధ వ్వింస=ఆరాక్షససంహారము, నిమి త్త=కారణముగాఁగల, ప్రమద
దశ=సంతోషావస్థగల, ఆస్య=ముఖము గలవాఁడగు, ఆ, సురప్రభు=ఇంద్రుని
యొక్క, కడకున్=వద్దికి, ఏఁగి, మనోమోదోచిత = మనస్సంతోషమునకుఁ
దగిన, సాభిమతన్=సాభిమముగలవాఁ డౌటచేత, ప్రణమిల్లెను.

ఆ. అతఁడు తన యవరజయాకర్ణ నాసాస్ర
ములు నిజాక్షులవఘువిలసనము
గడు నిగుడ్చ నడిగి యడిగి తత్కథితస
భార్యరామవృత్తకార్యుఁ డగుచు.

83

రా. అతఁడు = రావణుఁడు, తన, అవరజ = చెల్లె లైన శూర్పణఖ
యొక్క, ఆకర్ణనాసాస్రములు=చెవుల ముక్కున నంతటనుండెడు నెత్తురులు,
“అస్రమశ్రుణిశోణితే” అని వి. నిజాక్షులన్=తన నేత్రములయందు, అఘ
విలసనము=దుఃఖోద్రేకమును ‘దుఃఖాంహోవ్యసనేష్వసు’ మ్మని ఆ. నిగుడ్చన్,
ఆడిగియడిగి, తత్=ఆశూర్పణఖ చేత, కథిత = తెలుపబడిన, సభార్య=సీతా
సమేతుఁ డైన, రామునియొక్క, వృత్త=అతీతమైన కార్యముగలవాఁడగుచు,
తదాశ్రమంబునకు వచ్చెనప్పు డని నాలుగుపద్యముల తర్వాతఁ గ్రియ.

భా. అతఁడు, ఇంద్రుఁడు-తనయ=అర్జునునియొక్క, వర=శ్రేష్ఠమైన,
జయముయొక్క, ఆకర్ణనా=వినుటచేత, సాస్రములు=ఆనందబాష్పములతో,

గూడిన, నిజాక్షులు, ఆనఘవిలసనమ్ము, తత్కథిత = ఆయద్భుతసునిచేతఁ జెప్పఁ
బడిన, సభార్య=సభయందలి పెద్దలకు, రామ = హృద్యమైన, వృత్త, కార్య=
రక్షోయ్యుద్ధము గలవాఁడౌచుచు, ఒసఁగె నని ముందరఁ గ్రియ.

క. తనకారుణ్యము మిక్కిలిఁ

గనుదామరగమిఁ దలిర్పఁగా గ్రక్కున లే

చి నిజాసనార్థభాగం

బునఁ దనయున్నతగభీరమూర్తినునుచుచున్.

84.

రా. తనకు, ఆరుణ్యము=రక్తిమ, కనుదామరగమియందుఁ దలిర్పఁగా -
కోపమునఁ గండ్లెఱచేసికొని యనుట, ఆసనార్థభాగంబునకొ = పీఠార్థమందు,
తనయొక్కయున్నతమునైన, మూర్తికొ=శరీరమును, ఉనుచుచును, అప్పుడే.
యుద్ధయాత్రకులేవ నుద్యోగించి యనుట.

భా. తన, కారుణ్యము = దయ, నతగభీరమూర్తికొ = వినయావనత
మైన గంభీరమూర్తిగలవాని, తనయుకొ=అర్జునుని, కడమ సులభము.

తే. దివ్యకోటిరమాహరతీవ్రశక్తి

యుద్ధసహునకు నాకీశుఁడొసఁగె నీన

రుండు మద్భంధువై రమారూఢి నిర్వ

హించెనెఱవేరెఁ జెప్పెడిదేమి యనుచు.

85.

రా. రావణుఁ డనుకొనుమాట, దివ్యకోటి=దేవతాకోటియొక్క, రమా=
సంపదను, హర=హరించెడి, తీవ్రశక్తికొ=అధికశౌర్యమును, యుద్ధసహునకుకొ=
యుద్ధక్షముఁడైన, నాకుకొ = తనకు, ఈశుఁడు = ఈశ్వరుఁడు, ఒసఁగెను,
ఈనరుండు = రాముఁడు, మద్భంధువైరము = నాజ్ఞాతులతోడి ద్వేషమును,
నిర్వహించెను, మనుష్యుఁడు రాక్షసద్వేషము చేసికొనెనుగదా చెప్పెడిదేమి
యనుచు.

భా. దివ్యమైన, గోటీరము = కిరీటమును, ఆ - హరతీత్రశక్తియుద్ధ
 సహనకుఁ = అహనియొక్క తీవ్రశక్తిగలయుద్ధము నోర్చినవానికి నద్దను
 నికి, నాకీశుఁడు = దేవేంద్రుఁడు, ఒసఁగెను, ఈనరుండు, మఱ్ = నాకు,
 బంధుడై = అత్తయ్యై, రమారూఢి నిర్వహించెను = తన యైశ్వర్యమును నిలపెను,
 అనుచుఁ గోటీర మొసఁగు నని క్రిందటి కన్వయము.

సీ. అప్పుడు దనమదియందుఁ దద్విజయవా

రాశ్రవణంబుచే నశ్రమోఢ
 మగుమన్యుకలనలొత్త జయమలస
 ద్రూపదప్రవృత్తిమాధుర్య మడఁచు
 ద్వరితభవ్యస్నాంతవర్తనోచితతీర్థ
 యాత్రసల్పితపోమహత్త్వసాధు
 సమాచరికృతసింహశరభశార్దూలకు
 మారీచరాక్షసుమత్తతరుణ

తే. హరిణమై రామవర్ణశాలానితవన

భూములబెడంగుదృక్పర్వముగ మెలఁగుచు
 బ్రబలుమార్తాండవంతత్రభువు మోఘ
 పుచ్చుటకు నంచితామోద మచ్చునడచు.

86

రా. అప్పుడు, తల్ = ఆ రామునియొక్క, విజయవార్తయొక్క,
 శ్రవణంబుచే = వినుటవల్ల, మన్యుకలనఁ = కోపమహిమను, ఇలాత్తజ =
 సీతయొక్క, తెనుగుషష్ఠి, అమల = నిర్మలమైన, సద్రూప, ప్రవృత్తి = వార్త
 యొక్క, మాధుర్యము, అడఁచుఁ = ఆణచఁగా, అప్పుడు పుట్టినకోపమును సీత
 సౌందర్యమును విని యణచె ననుట, త్వరిత = క్షిప్రముగా, భవ్య = కాఁగల,
 స్వ = తనయొక్క, అంతవర్తనా = నాశవర్తనకు, ఉచిత = తగిన, తీర్థ = చేజైన
 ద్వారమైన దనుట, యాత్ర = ప్రయాణమును, చల్పి, తపోమహత్త్వముచేత.

సాధువైనవాని, సహచరీకృతము లైన సింహశరభశార్దూలములు గలవాని,
 స్వార్థకప్రత్యయము. మారీచరాక్షసుక్ = మారీచుఁ డను రాక్షసుని, మత్త
 తరుణ హరిణమై = హరిణరూపముచేత, రామునియొక్క పర్ణశాలాంచితవన
 భూములందు మెలగుచున్న, ప్రబలుక్ = బలవంతుఁ డైనవాని, మారీచునికి
 విశేషణము. మార్తాండ సుతతిప్రభువుక్ = సూర్యవంశపురాజైన రాముని,
 మోసపుచ్చుటకు, అంచి = అంపి, తాక్ = తాను.

భా. ఆప్పుడు = అర్జునుఁ డింద్రునియొద్ద నుండెడు సమయమందు,
 తద్విజయవార్తా = ఆయర్జునుని వృత్తాంతముయొక్క, అశ్రవణంబుచేత్ = విన
 కుండుటచేత, ఆశ్రమ = తగ్గుపడక, ఉత్థమగు = పుట్టిన, మయ్యకలక్ = శోకాతిశయ
 మును, “మయద్వేనేక్రతౌక్రూధి” అని అ. “కళాశిల్పే గౌరవేచ” అని వి. అని
 లాత్తజ = భీమునియొక్కయు, యమ = నకులసహదేవులయొక్కయు, లసత్ =
 ఒప్పుచున్న, రూప = సౌందర్యముయొక్కయు, ప్రవృత్తి = నడకలయొక్కయు,
 మాధుర్యము = మనోహరత్వము, అడఁపక్, అర్జునవియోగదుఃఖమును భీమాది
 సందర్శనమున నణఁపగా ననుట, త్వరిత = తీవ్రపడుచున్న, భవ్య = శుభమైన,
 స్వాంతవర్తన = మనోవ్యాపారమునకు, ఉచిత = తగిన, తీర్థయాత్రసన్ని,
 తపోమహత్త్వముచేత, సాధు = లెస్సయానట్లుగా, సహచరీకృత = సహాయ
 ముగాఁ జేయఁబడిన, సింహశరభశార్దూలములయొక్క, కుమారీ = పెండ్లిపిల్లల
 యందు, చరాక్ష = తగులుచున్న కన్నులుగల - సాదరముగాఁ జూచు నని
 యనుట. “సక్థ్యక్షోఃస్వాంగాత్ షచ్” అనెడు సూత్రమున బహువ్రీహియం
 దుకారాంతము. సుమత్త = లెస్సగా మదించిన, తరుణహరిణమై = లేడిపిల్లలు
 గలదై, ఫలితార్థము తపోమాహత్త్యముచేత జాతివైరము విడిచి కూడియున్న
 సింహాదుల పెండ్లిపిల్లలమీద లేడిపిల్ల లెక్కు ననుట, ఒప్పునట్టి, పర్ణశాలల
 యొక్క సమీపమైన వనభూములయొక్క, బెడంగు = ఒప్పదము. దృక్పర్వ
 ముగక్ = నేత్రపర్వమాచునుండఁగా, మెసఁగుచుక్ = చరించుచును, ప్రబలేడి

మార్తాండసంతతిప్రభువుఁ = ధర్మజుని, ప్రభుశబ్దము పుత్రవాచకము, మోస పుచ్చుటకు సంచితా మోద మచ్చుపడఁగఁ, జటుఁడుపచ్చె నని ముందరిపద్యమున కన్వయము.

క. ఘనదర్పోన్మూలైతబహు

మునిజటుఁ డనుపరమకలుషమూర్తి యసురకాం

తీకేతనమై యతిభా

వనియతిఁ బ్రకటించునట్టి వర్జ్యాకృతితోన్.

87

రా. ఘనదర్ప = ఆధికమైన తుష్టచేత, ఉన్మూలైత = పెకలించిపాట పేయఁబడిన, బహుమునిజటుఁడు = అనేకమునులయొక్క జడలుగలవాఁడు, అసురమ = అణఁగుటలేని, కలుష = పాపముగల, మూర్తి = శరీరముగలవాఁడు, అసుర = రాక్షసుఁడు, కాంతికిఁ, నికేతన సైన = నివాస మయి, యతిభావనియ తిఁ = సన్న్యాసిత్వనియమమును, ప్రకటించునట్టి, వర్జ్య = వర్జింపఁదగిన, ఆకృతితో.

భా. ఘనదర్పముచేత, ఉన్మూలైత = చెఱువఁబడిన, బహుమునులగల వాఁడు, జటుఁ డను = జటాసురుఁ డనెడి, పరమకలుషమూర్తి = పాపాత్ముఁడు, వర్జీ = బ్రహ్మచారియొక్క, ఆకృతితో వచ్చె నని ముందరిక్రియ.

వ. తదాశ్రమంబునకు వచ్చె నప్పుడు.

88

క. కుతుకంబున మహితనయా

పతితదనుజవంచనప్రపంచనమృగధి

చతురిమము లేకతానా

క్రితబుద్ధిం జూచి యున్గొనినైకమదితోన్.

89

రా. మహితనయా = నీకయొక్క, పతి = ప్రియుఁ డైన రాముని యొక్కయు, తదనుజ = ఆయనతమ్ముఁ డైన లక్ష్మణునియొక్కయు, వంచన =

మోసపుచ్చుటను, ప్రపంచన = ప్రకటింపుచున్న, “పచవిస్తారే” అనుధాతువునఁ గర్తరి లుడంతము. మృగ=మృగరూపమైన మారీచునియొక్క, ధీచతురిమములను, ఏకతానాశ్రితబుద్ధి = ఏకాగ్రచిత్తమానట్టుగా నాశ్రయింపఁబడినబుద్ధిచేత, చూచి, “ఏకతానోనన్యవృత్తిః” అని అ. సావధానుఁడై చూచి యనుట, క్షీతిజను జేర నని ముందరి కన్వయము.

భా. మహిత=శ్రేష్ఠమైన, నయ=ధర్మమార్గముచేత, అపతిత = అగతుఁడైన, దనుజ=జటాసురునియొక్క, పంచనప్రపంచన = కపటప్రతిపాదకముయొక్క, మృగ=తెలియుటయందుగల, ‘మృగఅన్వేషణే’ అనుధాతువుమీఁద, ఆచృత్యయాంతము. ధీ = బుద్ధియొక్క, చతురిమము = సామర్థ్యము, లేక జటాసురుఁడు బ్రహ్మచారియై రాఁగా రాక్షసుఁడని తెలియ కనుట, తాను, ఆశ్రితబుద్ధి = ఆత్మఁడనెడు బుద్ధిచేత, చూచి, క్షీతిజనపతి చేర ననుకూలించె నని ముందరిపద్యమునఁ గర్తయుఁ గ్రియయు.

క. క్షీతిజనపతి సన్నిధియం

దతనిమహితవృత్తిఁ జేర ననుకూలించెన్

మతియతి విశ్వాససమ

న్వితగ దృఢతరాఘవసతి నిశిచరుఁడంతన్.

90

రా. క్షీతిజన్ = సీతను, అపతినన్నిధియందున్ = పతినన్నిధిలేనియెడ, అతనిమ=తనుత్వములేని, హితవృత్తి = మంచివాఁడుంబలె ననుట, చేరన్ = డగ్గఱికిరాఁగా, రాఘవసతి = సీత, మతి = బుద్ధి, యతివిశ్వాస = సన్న్యాసి యనెడు విశ్వాసముతోడ, సమన్వితగతి = కూడిన దౌచు నుండఁగా, దృఢతన్ = ధైర్యముచేత - వెఱపులేక యనుట, అనుకూలించె నని క్రిందటి కన్వయము. ఉపచరించె ననుట, నిశిచరుఁడు = రావణుఁడు, అంతట, హరించె నని ముందరిపద్యమున కన్వయము.

భా. క్షీతిజనపతి=ధర్మ రాజు, సన్నిధియందు, అతనిన్ = జటాసురుని, చేరచు, అచుకూలించెన్ = సమృద్ధిచెను, మతి, అతివిశ్వాససమన్వితగతిన్ = ఆధికవిశ్వాస యుక్తము గాఁగా, అచుకూలించె నని యర్థయము, అంత, దృఢ తర = ఘనమైన, అఘు = పాపములకు, వసతియైనవాఁడు, నిశించుఁడు = జటాసురుఁడు.

తరళ. గుణవిదూరత సాధిలన్ శ్రుతి ఘోరనిష్ఠురదుష్టభా
షణము లాడుచుఁ దర్హసత్యుటజంబుఁ జొచ్చి స్వరూపభీ
షణతసాయమనందనున్న తశౌర్యవిశ్రుతితో సగ
ర్హణతఁ బట్టి హరించెఁ దత్ప్రేమదాపహారము మున్నుగాన్.

రా. ఆయమన్ = సీతకు, అందున్ = ఆర్జునశాలయందు, అచున్నత = సీతమైన, శౌర్యప్రసిద్ధితోడ, తత్ప్రేమదా = సీతాసంతోషముయొక్క, అపహారము మున్నుగా హరించెను, దిగులుపడఁ జేసి హరించె ననుట, కడమసరి.

భా. గుణవిదూరతసాధిలన్ = భీమునియొక్క దూరముపోవుట కలుగఁగా, భీముఁడు దగ్ధులైపండుఁగా ననుట; “గుణప్రధానేశబ్దాదౌ మార్వాన్యం సూదేవ్యకోదరే” అవి వి. తత్ = ఆధర్మజునికి, వసతి = నివాసమైన, ఉటజంబున్ = వర్ణశాలకు, “సంస్తాయముటజంధామ” అని అ. చొచ్చి, స్వరూప=తన రాక్షసరూపముచేతనైన, భీషణతన్ = భయంకరత్వముచేత, నత = అణగిన, శౌర్యముయొక్క, విశ్రుతితోన్ = ఖ్యాతితో - మంచన తోడ నను, సగర్హణన్ = నిదతోఁగూడినవాఁడై యనుట. ఆయమ నందమన్ = ధర్మజుని, తత్ప్రేమదా = ఆ ద్రౌపదియొక్క, అపహారము మున్నుగా హరించెను, ధర్మరాజును ద్రౌపదిసహితముగాఁ బట్టుకపోయె ననుట.

క. నానాప్రకారదీనన

చోనిచయము నడపుధర్మసూతని సతి న

ద్వానవవరుఁ డట్లు నిజ

స్థానమునకుఁ గొనుచు గగనసరణి జనంగన్.

92

రా. ధర్మసూతిక్ = ధర్మమునకుఁ గారణమైనదాని, సతిక్ = సీతను.

భా. ధర్మసూతిని, సతిక్ = ద్రౌపదిని, కడమ సులభము,

వ. అది యంతయు విని కోపోద్దిగితిం దగుచు నడ్డంబు పఱ
తెంచి.

93

కెంటికి సరి.

చ. తిరుగుము పోకుపోకు మని తేట్టుచు వాని నెదిర్చి విక్రమో
ద్ధరుఁ డగుచు మహాబలసుతుండపత్ర త్రవదోర్జితప్రహా
రరభసభీషణం బగుదురం బొనరించె జటాయు వంత నా
నిరుపమబాహుసాహసవినిద్రునిచేత నడంగె నెంతయున్.94

రా. వాసిక్ = రావణుని, ఎదిర్చి, మహాబల = అధికబలముగల,
సు = లెనైన, తుండ = ముఖముయొక్కయు, “వక్త్రాస్యేవదనంతుండ”
మని అ. పత్ర = జెక్కలయొక్కయు, “గరుత్పక్షచ్ఛదఃపత్రం పతత్రంచ
తనూరుహ” మని అ. పద = పాదములయొక్కయు, ఊర్జిత = దృఢము లైన,
ప్రహరములయొక్క, దురంబును జటాయు వొనరించెను, అంత, అడంగె =
రావణుని చేత నొచ్చెను.

భా. వాసిక్ = ఆజటాసురుని, మహాబల = వాయువుయొక్క,
సుతుండు = భీముఁడు, అపతత్ = జాతిసత్తి, త్రప = లజ్జగల - శౌర్యముగల
యనుట, దోః = బాహువులచేత, “భుజబాహూప్రవేష్టోదోః” అని అ. జిత =
అభ్యస్తము లైన, ప్రహర = గ్రద్దలయొక్క, రభస = వేగముచేత, భీషణం
బగు, దురంబు = యుద్ధమును, ఒనరించెను, అంత, అనిరుపమబాహుసాహస

వినీద్రునిచేత, జటాయువు = జటునియొక్కయాయువు, అడంగెను, జటా
సురుడు చచ్చె ననుట.

వ. అక్కాలంబునందు.

95

సీ. తన ప్రియమును వేడ్క వెళువు శోభిలఁ గృష్ణ
సారంబు సోవర్ణ సారసమధి
కశ్రీలఁ గ్రాల నొక్కటి వైవగతఁ జూచి
తాదృగజ్జముల కుత్కంఠ పెంచి
నలిఁ దదానయనంబునకుఁ బంప దానజే
యంగ నబ్బకదానవాంతకుండు
రామభద్రుండు గరంబు దూరంబుగా
నరిగి యంతటను దామరలు దృష్టి

తే. కొనరు నైకొని పౌలస్త్య ఘననియుక్త
తచ్ఛమూరువర్షమడంచి త్రాసచకిత
దారవచనాగతభ్రాతృవర్షనమున
మానసములొన మోదంబు పూనె నంత.

96

రా. తనప్రియ=సీత, మురు=మురుపు, కృష్ణసారంబు=లేడి, సోవర్ణ=
సువర్ణవికారభంగిని, సార=శ్రేష్ఠము లైన, సమధికములైన, శ్రీలక్=కాంతుల
చేత, క్రాలక్=ఒప్పుగా, చూచి, తాక్=తాను, దృగజ్జములకుక్=
నేత్రపద్మములకు, ఉత్కంఠ పెంచి=అపేక్షించి యనుట, తత్=
ఆమృగము గుక్క, ఆనయనంబునకుక్=తెచ్చుటకు, పంపగా, అబ్బక=
కూడక, దానవాంతకుండు=రామభద్రుండు, తాక్=తాను, మరలు
దృష్టిక్=తిరిగివచ్చెడు యత్నమునకు, ఒనరు నైకొని=ఇంపుఁబూని,
పౌలస్త్య=రావణునిచేత, ఘనచూరట్టుగా - నిర్బంధించి యనుట. నియుక్త

నియోగింపబడిన, తచ్చమూరు=ఆమాయామృగముయొక్క, “చమూరు శ్చేతి హరిణః” అని అ. దర్ప మడంచి = సంహరించి, త్రాస = భయముచేత, “మణిదోషేభయేత్రాసః” అని అ. చకిత = భయపడిన, దార = సీతయొక్క, వచనములవలన నాగతుఁ డైన, భ్రాతృ = లక్ష్మణునియొక్క, దర్శనమీన, మానసములో, ఆ మోదంబు=భేదమును, పూనెను.

భా. తనప్రియమును వేడ్క పెంపును శోభిలగా, కృష్ణ = ద్రౌపది, సారంబు=శ్రేష్ఠమైన, సౌవర్ణ సారసము = బంగారుతామర, అధికశ్రీలచేతక, తాదృక్=అట్టి, అబ్జములకు = పద్మములకు, అబ్బకదానవాంతకుండు=బకా సురశత్రు డైన భీముఁడు, రామభద్రుండు = ఒప్పెడి భద్రముగలవాఁడు, తామరలు = పద్మములను, దృష్టికొనరు = కంటి కింపైనవాని, తామరలకు విశేషణము, కైకొని, పాలస్త్య=కు బేరునిచేత, ఘనమానట్టుగాక, నియుక్త= అంపబడిన, తత్ = ఆలాగున సన్నద్ధమై వచ్చిన, చమూ = సేనయొక్క, “పృతనానీకీనీచమూః” అని అ. ఉరు = అధికమైన, దర్పము నడంచి, త్రాస చకితులునై, దారవచన = ద్రౌపదివాక్యమువల్ల, ఆగత = వచ్చిన, భ్రాతృ= అన్నదమ్ములయొక్క, దర్శనమున, మోదంబు = హర్షమును, పూనెను, అంతక = ఆశర్వాత.

క. ముగుద యెటుంగక పంచినఁ

దగునే యశ్లేగుదేరఁ దమ్ముడ యశాన్ధ
త్యగర్హిష్టయక్షరక్షో

విగాఢ మీయడవి యిది వివేకము తెఱఁగే.

97

.. రా. భా. చెటికి సమము - సులభము.

వ. అని యతనిం బలుకుచు.

93

ఆ. అంత నిజమహాశుగాధిక్యసంప్రాప్తి
శంసిసవ్యసాచిసముపగమవి

యోజితవ్యధత్వ మొదవ వై వస్వత
సంతతిన్యవలోక స త్తముండు.

99

రా. అంతః, నిజ = స్వకీయమైన, మహాశుక్ = అధికశోకము
యొక్క, “మహ్యశోకాతుశుక్ స్త్రియా” మ్మని అ. అధిక్య = అతిశయము
యొక్క, సంప్రాప్తిని, శంసి=చెప్పుచున్నవై, సవ్య=ఎడమదిక్కునకు, సాచి =
అడ్డముగా, సముపగమ = రాకగల, వి = పక్షులచేత, అవశకునములచేత
ననుట, యోజిత = కూర్చబడిన, వ్యధత్వము=వ్యధగలవాడౌట, ఒదవగా,
వై వస్వతసంతతి=సూర్యపంశమందుగల, న్యవలోకస త్తముండు=రాజేంద్రు
డైన రాముండు, తిరిగివచ్చి యని ముందరివద్యమున కన్వయము.

భా. అంతః = అటుకర్వాత, మహాశుగ = పాశుపతాద్యస్త్రముల
చేత నగు, అధికసంప్రాప్తి = మహత్త్వసిద్ధిని, శంసి=చెప్పుచున్న, సవ్యసాచి=
అర్జునునియొక్క, సముపగమ = రాకచేత, వియోజిత = పోగొట్టబడిన,
వ్యధత్వము=వ్యధగలవాడౌట, వై వస్వతసంతతి=ధర్మజుండు.

సీ. తిరిగి వచ్చి యొకప్పు ధీర్లు కాలాదర్శు
నావస్థ జెందనియతవశకలి

తార్కి బావని గాన కడవులవెదకుచు
సంతః గానంబడి యాత్మహితత
నెరపుజటాయుర్వి నేతవదంబుల
జాడను జనిచని సకలకాన

నోగ్రజుతు త్రాసయోజనాయతదోఃప్ర
భావభీమాంగకబంధమర్ద

తే. నాతెదీప్తబలాధిక్యుడగుచు నున్న
దారుణాహితాద్భుతదేహుల దత్ప్రదుప్త

రూపభరణనిమిత్తస్య శాపశంసిః

త్రిదశపదవాసిః జూచి పార్థివవరుండు.

100

రా. తిరిగివచ్చి యొకనాఁడు, దీర్ఘకాలాదర్శనావస్థఁ జెందని = తడవుచూడకుంటలేని, అతివక్ = నీతఁడు, శకలిత = ఖండింపఁబడిన, ఆర్తిగల దానిక్ = సకలమైనయాపదలను మరలించుదాని ననుట, పాపనిక్ = పవిత్రమైనదాని, కానక, అంశక్, కానక్ = అడవిలో, పడి, జటాయుర్వినేత = జటాయు వనెడి పక్షిరాజుయొక్క, పదంబులజాడక్ = వాక్యసరణిని, సకల కావన = సమస్తాటవులయందున్న, ఉగ్రజాతు = సింహాదిమృగములను, త్రాస=వెఱపించెడి, యోజనాయతదోః = దీర్ఘబాహులయొక్క ప్రభావము చేత భీమాంగుఁ డైన కబంధునియొక్క మర్దనచేత నతిదీప్తమైన బలాధిక్యము గలవాఁ డగుచు, ఉన్న=పోమొత్తఁబడిన, దారుణమైన యహితమైన యద్భుత దేహముగలవానిక్=రాక్షసదేహము గలవాని ననుట, తత్ప్రదుష్ట = ఆలాగు మిక్కిలిఁ గష్టమైన, రూపభరణమునకు నిమిత్తమైన ఋషిశాపమును, శంసిక్ = చెప్పెడువాని, త్రిదశపదవాసిక్ = ఆకాశమందు నిలిచినవాని - గంధర్వరూపమును బొందిన యాకబంధుని ననుట. చూచి, పార్థివవరుండు = రాముఁడు.

భా. తిరిగివచ్చి, ఒకప్పు = ఒకనాఁడు, దీర్ఘకాల = తడవుగా, అదర్శనావస్థఁజెందక్ = కానకుండుటఁ బట్టి, నియతివశ = అదృష్టవశముచేత, కలిత = పొందఁబడిన, ఆర్తిక్ = పీడగలవాని, జటాయుః = జటునియొక్క యాయువును, వినేత = పోమొత్తిన భీమునియొక్క, పదంబుల = అడుగుల యొక్క, జాడను, జాతువులకు, త్రాస=భయముయొక్క, యోజన=పుట్టించుట యందు, ఆయత = అధికమైన, దోఃప్రభావ = భుజశక్తిగల, భీమునియొక్క, అంగక = శరీరముయొక్క, బంధ = కట్టుటయందును, మర్దన = పీడించుట యందును, అతిదీప్తమైన బలాధిక్యము గలవాఁడై, ఉన్న=ఉండిన, దారుణ=

భయంకరమైన, అహితా = సర్పత్వముచేత, అద్భుతదేహుని, తత్ = ఆ, ప్రదుష్టమైన రూపభరణమునకు నిమిత్తమైన, ఋషికాప = సప్తర్షికాపమును, శంసిక్ = చెప్పుచున్నవాని, నహుషుని నచట, పార్థివవరుండు = ధర్మరాజు, జరిపె నని ముందరి కన్వయము.

తే. అతని బూర్వనామాదిక మడిగి వినుచు

సరవితోడఁ దచ్చాపమోచననిమిత్త

ము లగుప్రశ్నోత్తరములు వొల్పలరఁ ద్రీతి

జరిపె గృతకృత్యత నతండు సనియె వివేకి.

101

రా. అతనిక్ = కబంధుని, ప్రశ్నోత్తరములు = రాముఁ డడుగఁగాఁ గబంధుఁడు వినుపింపఁగా, అతండు = కబంధుఁడు, చనియెను.

భా. అతనిక్ = ఆనహుషుని, తత్ = ఆనహుషునియొక్క, కాప మోచననిమిత్తములు = కాపపరిహారహేతువులు, అయిన ప్రశ్నోత్తరములు- నహుషుఁ డడుగఁగా ధర్మరాజు చెప్పఁగా, అతండు = నహుషుఁడు.

క. వనదేవత లర్పించిరి

పనుపడఁ దచ్చాపమోక్షపరిమోచితభీ

మునిజననుతు నాన్యపనం

దనునిశుభానిలతఁ జలలతాకుసుమములన్.

102

రా. తత్ = ఆకబంధునియొక్క, కాపమోక్షముచేత, పరిమోచితభీ = విడిపింపఁబడిన భయముగల, మునిజనులచే నుత్పదైన, ఆన్యపనందనునిక్ = రాముని, అర్పించిరి.

భా. తత్ = ఆనహుషునియొక్క, కాపమోక్షముచేత, పరిమోచిత = విడిపింపఁబడిన, భీముఁడుగలవాని, ఆన్యపనందనునిక్ = ధర్మరాజును, అర్పించిరి.

వ. ఇవిధంబున.

103

తే. అడవులఁ జరించునాభవ్య నరయ వచ్చె
నంతటను శివతేజోమయస్వరూపుఁ
డై వెలయుహరి యాత్మేశుఁ డనుపమహిత
బుద్ధివర్తన మొంతయుఁ బొల్పుమీఱ.

104

రా. శివతేజోమయస్వరూపుఁడై = రుద్రవీర్యజనితుఁడై, వెలయు, హరి = వానరుఁడు - హనుమంతుఁ డగుట. ఆత్మేశుఁడు = సుగ్రీవుఁడు, అనుపమగా, ఆభవ్యుఁ = రాముని, ఆరయఁ = తెలియ వచ్చెను.

భా. శివ = శుభమైన, “శ్వశ్రేయసం శివం భద్ర” మ్మని ఆ. తేజోమయ = జ్యోతిర్మయమైన, స్వరూపముగలవాఁడు, హరి = శ్రీకృష్ణుఁడు, ఆత్మ = జీవులకు, ఈశుఁడు = కర్త, అనుపమ = సరిలేని, కడమ సులభము.

క. వచ్చి తగురీతి దర్శన

మిచ్చి తదీయ మగువృత్త మెల్ల వినియెఁ దాఁ

జెచ్చెరఁ గుశలప్రశ్నస

ముచ్చారణపూర్వకముగ నుచితప్రార్థిన్.

105

రా. తదీయ మగు = ఆరామునిసంబంధమైన, వృత్తమెల్లఁ = దశరథుఁ డంపినది మొదలుకొని యాపటి కయినవృత్తాంతమంతయు, తాను వినియెను, కుశలప్రశ్న = నేర్పుగా తేమవార్త నడుగుటయొక్క, సముచ్చారణవాక్య పురస్కరముగా.

భా. సులభము.

క. విని తనదువృత్త మంతయు

వినిపించి పరస్పరార్థవిధి నిష్టాలా

పరిరూఢి జకుగ నపు డా

తరిమిది మాటబడిఁ దెలిసి తనమదిలోనన్.

106

కెంటికి సరి.

చ. అనిమిషరాట్టనూభవభుజాతీశయ ప్రతికారనిత్యచి

తను రవినందనుం దనకు నచ్చినబంటుగ నేలి తత్ప్రియం

బనయము సల్పుచుం బ్రబలు నాత్మరిపుం దుదిఁ డా జయింపఁ

జా, అ ననుమతి స్థజించుట యలంఘ్యత సితనియందుఁ దోఁ

చెడున్.

107

రా. హనుమంతుఁ డెంచినప్ర కారము, అనిమిషరాట్టనూభవ = చాలి
యొక్క, భుజాతీశయ = బాహుబలియొక్క, ప్రతికార = ప్రతిక్రియ.
యందుఁ గల, నిత్యచింతన్ = నిత్యవిచారముగలవాని, రవినందన్ =
సుగ్రీవుని, బంటుగ నేలి, తత్ప్రియంబు = ఆసుగ్రీవునికిఁ బ్రియమును,
సల్పుచున్ = చేయుచు, ప్రబలున్ = బలవంతుడైన, ఆత్మరిపున్ = రావ
ణుని, తుదిన్ = ఆశర్వాత, జయింపన్ = సంహరించుటకు, చాలన్ = మిక్కిలి,
అనుమతిన్ = అనుసరించిన బుద్ధితోడ, భజించుట దోచెడును.

భా. అనిమిషరాట్టనూభవ = అర్జునునియొక్క, భుజాతీశయ ప్రతి
కారముయొక్క, నిత్యచింతన్ = నిత్యవిచారముచేత, రవినందన్ = కర్ణుని,
నచ్చినబంటుగ నేలి = ఆత్మభృత్యునిగా నేలినవాడై, తత్ప్రియంబు = ఆకర్ణునికిఁ
ప్రియమును, చల్పుచున్, ప్రబలు = ప్రబలెడునట్టి, ఆత్మరిపున్ = దుర్యో
ధుని, తుదిన్ = అజ్ఞాతవాసాతమందును, జయింపఁ జాలను, అను = అనెడు
నట్టి, మతిని భజించుట యీతనియందుఁ దోచెడును.

వ. అని యూహించి యతనితోడ.

108

కెంటికి సరి.

మ. నలు వొప్పచ్చనమానసూతే యనియె న్నందన్తనస్థైర్యభం
గులు భావింపఁగ భూచరప్రవర మీకున్ మాకు వర్ధిల్లుని
శ్చలసౌహార్ద్యవిశేషవర్తన లికం జర్చింపఁగా నెట్టిశ
త్రులనుం ద్రుంచుట యెంతకార్య మని చేతోవృత్తిఁ దర్కిం
చెదన్.

109

రా. పవమానసూతి యనియెన్ = హనుమతుఁడు పలికెను, నందత్ = సంతోషింపుచున్న, మనః = మనస్సుయొక్క, స్థైర్యభంగులు భావింపఁగా, అర్థాంతరమునన్ = నన్నును, తగు = ఆ సుగ్రీవుని, కడమ సులభము.

భా. కృష్ణుఁ డనెడుమాట, పవమానసూతి = భీమునియొక్క, అని = యుద్ధమును, ఎన్నన్ = యోజించినంగాని, తత్ = ఆభీమునియొక్క, కడమ సులభము. అదటయు సుఖమున నుండెదము విచారపడకు మనుట.

మ. ఇటుము న్నుర్వరఁ బర్వచున్న విజయో దీర్ఘప్రతాపాద్భుతో
త్కటవార్తల్ రిపుకోటికిం చిడుగులై గర్జిల్లెడు న్నీకు నె
తటివాఁడైన నెదిర్చి ప్రాణములతోఁ జాఁ గ్రమ్మఱన్ లేమి
ప్రస్ఫుట మోభూపయరాతిచేష్టలు భవ ద్భాభంగపర్యం
తముల్.

110

రా. ఉర్వరన్ = భూమియందు, విజయ = విరోధాదిజయముగల దౌటచేత, ఉదీర్ఘ = ప్రకటములైన.

భా. విజయ = అర్జునునియొక్క, కడమ సరి, స్తుతి.

క. అని పలికి యంత రవినం

దనచింతాభారనిరసననిమిత్తములై

తనరాఁడెడువాక్యములూ

యనవలసన్ వినుచు నలరె నజ్జనవిభుఁడున్.

111

రా. రవినందన = సుగ్రీవునియొక్క.

భా. రవినందన = కర్ణునివల్లనైన, కడమ సరి.

చ. మన మలరారంగాఁ దనకు మాధవుమైత్రికి యుక్తమైనను
లెైనయంగఁ బట్కి వీడ్కొలిపి యీహనుమంతుఁడుచార్య
ధర్మవ, ర్తనభృశభిన్ను నన్నుఁ గడు రంజిలఁ జేసె నీతండు
వచ్చి యిట్లనుఁగుండనంబు సూపునె యటంచుఁ వడుత్తు
కతం బ్రవర్తిలెన్.

112

రా. తనయొక్క, రుమాధవు = సుగ్రీవునియొక్కయు, మైత్రికి, ఈ హనుమంతునియొక్క, ఆర్మ్య=శ్రేష్ఠమైన, తల్ = ఆహనుమంతునితోడి బంధుత్వమందుఁగల.

భా. తనరు=ఒప్పెడి, మాధవు=శ్రేష్ఠునియొక్క, వీడ్కొలిపి, కృష్ణుని నంపి, ఈహన్ = కోరికచేత, ఇతండు, మంతు = ఆపరాధముచేత, ఘనమైన అరి=శత్రువైన దుర్యోధనునియొక్క, అధర్మవర్తనచేత, భృశ=మిక్కిలియు. ఖిన్నుడైనవాని, రంజిలఁజేసెన్, అనుఁగుండనంబు=బంధుత్వమును, అంచున్, తల్=ఆకృష్ణునియందుఁగల, ఉత్సుకతన్ = పేడుకచేత, ప్రవర్తిలెను.

తే. అంతటను భవ్యనవ్యసఖ్యప్రకటన
భృశసుఖితకర్ణ శకునివా గర్వశగుఁ డగుచు
వాలితమ్ముడు నిజకార్య పర్తనలకుఁ
గడుఁబ్రధానమంత్రస్థితి నడపుచుండ.

113

రా. అంతటన్, వాలితమ్ముడు, సుగ్రీవుడు, భవ్య=కాఁగల, నవ్య=నూతనమైన, సఖ్య=రామసఖ్యముయొక్క, ప్రకటన = తెలుపుటచేత, భృశ=మిక్కిలి, సుఖిత = సుఖంపఁజేయఁబడిన, కర్ణములుగల = విననిపైన వసుట, శకునివాన్ = పక్షివాక్కులయందు, పశగుండగుచున్ = ప్రసంగపరుడై,

ప్రధాన = ప్రధానులతోడనగు, మాత్రస్థితి = ఊహాపోహణలను, నడపు
చుండఁ, తెలిపె నని మీఁదటిపద్యమునఁ గ్రియ.

భా. అంతటఁ, దుర్యోధనుం డని మీఁదటిపద్యములొనున్నది కర్త,
వాలి = మీఱి, తమ్ముఁడు, దుశ్శాసనుఁడు, సులభము.

సీ. ఎలమిఁ బొంగుచు మహా బలసంతతిసమగ్ర

సంభ్రమ మొప్పఁగఁ జని వినిశ్చ

లత రాఘవేశుఁ డుద్ధతహృదయారిదు

ర్యోధనుండు కళత్రయుతుఁడు నసుజ

యుతుఁడు నై నిజనితాంతోజ్జ్వలతేజోమ

హాస్పూర్తిభీమన రాదుల నుచి

కింపఁ దదాస్పదీకృతవనంబులఁ బ్రవ

ర్తిలుచుండ నతని దేవులఁ జెఱ యను

తే. దారుణార్తి చెందుటయు నా ధర్మసూతి

తద్విముక్తికై తమ్ముల సన్విధి నల

రించి యప్పుడు ఘనయశశ్శీల నేల

వచ్చుటయు యుక్త మగుటయు వరుసఁ దెలిపె.

114

రా. మహాబలసంతతి = హనుమంతుఁడు, సుగ్రీవునితో ననెడుమాట,
రాఘవేశుఁడు = రాముఁడు, ఉద్ధతహృదయాలైన, అరి = శత్రువులచేత,
దుర్యోధనుండు = యుద్ధము సేయ శక్యముగానివాఁడు, కళత్రయుతుఁడు, సీతా
సమేతుఁడును, అనుజయుతుఁడు = లక్ష్మణసహితుఁడునై, నిజ = స్వకీయమైన,
నితాంత = మిక్కిలి, ఉజ్జ్వలమైన, తేజః ప్రకాశముయొక్క, మహాస్పూర్తి =
స్ఫురణము, భీమ = భయంకరులైన, నరాదులఁ = నరభోజులను, ఉడికింపఁ =
పీడించునట్లుగా, తత్ = ఆరాక్షసులచేత, ఆస్పదీకృతములైన వనంబులయందుఁ
బ్రవర్తిలుచుండఁగా, ఆతనిదేవులఁ = సీతను, చెఱయను = చెఱఁబెట్టుటయనెడి,

ఆర్తి=పీడచుచెందుట, ఆధర్మసూతి = ధర్మమునకుఁ గారణమైన రాముఁడు, తత్ = ఆసీతయొక్క, విముక్తికై, తప్పుచు, యశఃశ్రీలతోడఁ, పీలవచ్చుటయుఁ = రక్షింపవచ్చుటచు, పరునఁ దెలిపెను.

భా. బలసంతతి = చతురంగబలసమూహముయొక్క, వినిశ్చలతర = స్థిరతరములైన, అఘవేశుఁడు = పాపప్రవేశములుగలవాఁడు, ఉద్ధతములైన యంతశ్శత్రువులు గలవాఁడు, స్ఫూర్తిఁ=స్ఫూర్ణచేత, భీమచరాదులఁ = భీమాదులు మొదలైనవారిని, ఉడికింపఁ = విచారము పెట్టునిమిత్తమై, ప్రవర్తిలుచుండఁగా, అతనిఁ=దుర్యోధనుని, దేవులఁ=అతని స్త్రీలను, చెఱయచునార్తి, చెందుటయుఁ = పొందుటవల్ల, వారికిఁ జెఱరాఁగా నుట. తమ్ములఁ = భీమాదులను, యశఃశ్రీల నేలవచ్చుటయుఁ=శత్రునికి నాపద నివర్తింపఁజేయుట కీర్తి యనియు, యుక్త మగుటయుఁ దెలిపెను. స్వకులాభి మానరక్షణము యుక్తము గనుక.

వ. తెల్పి యిట్లనె.

115

మ. మును తత్సార్థివృచేసినట్టిచరితంబుల్ రాక్షసౌధత్యఖం
డనపాండిత్యధురంధరంబు లవి యెన్నఁ బెక్కు తాదృక్ప్రవ
ర్తనుకార్యంబున కీట్టివేళ మనకార్యప్రస్తుతత్వం బెల, ర్ప
నొగిం గూడుకొనంగఁ గల్గుట మహాభాగ్యంబుగా కల్పమే.

రా. మును, తత్సార్థివు = రామునియొక్క, మనకార్యప్రస్తుతత్వంబు ప్రయోజనప్రసక్తి, కల్పమే.

భా. మును, తత్సార్థివృచేసినట్టి చరితంబుల్ = దుర్యోధనునియొక్క చేసిన కృత్యములు, రాక్షసౌధత్యమును, ఖండన=అతిక్రమించిన, పాండిత్య= నేర్పుయొక్క, ధురంధరంబులు = బలమిఁబొందినవి, రాక్షసకృత్యములకంటె మించినవి యనుట, తాదృక్ప్రవర్తను=అట్టిపడవడిగల దుర్యోధనునియొక్క,

కార్యంబునకు, ఇట్టివేళకొ = ఈచెఱుచున్నసమయమున, మనకు, ఆర్యప్రస్తుతత్వం బెలర్పకొ = ఘనములను ప్రసిద్ధి రాఁగా, అప్పుడే.

తే. అని యనుపమానదోర్బల ఘనతఁజేసి

యొకడ యాచెఱ విడిపింప నోపు నమర

శూన్య దాదిత్యకులరాజసూనుఁ డేమి

చెప్ప సయిదోడు ప్రాపు సుస్థిరతఁ దనర.

117

రా. అనుపమాన సరిలేని, దోర్బలఘనతచేత, అని=యుద్ధమును, చేసి, ఆదిత్య కులరాజసూనుఁడు = రాముఁడు, సయిదోడు = లక్ష్మణునియొక్క, కడమ సులభము.

భా. అని=ఇట్లని, అనుపకొ=అంపఁగా, మాన=దైర్యముయొక్కయు, “మానశ్చిత్తసమున్నతికొ” అని అ. దోర్బల = భుజములయొక్కయు, ఘనతఁజేసి. విడిపింపనోపు = విడిపింపసమర్థుఁడైన, ఆదిత్యకులరాజసూనుఁడు = ఆర్జునుఁడు, సయిదోడు=భీమునియొక్క, ప్రాపు తనరఁగా, విడిపించె నని కెండర్థములకు మీఁదటిపద్యమునఁ గ్రియ.

శా. దుర్వారస్వచమూఘనభవజనురుద్ధూతాశ్రతిగ్ధాంశుగం

ధర్వుక దర్పితుఁ జిత్ర సేను ఖరునికొ దండించి విడిపించె హృ

ద్గర్వాసాధుసుయోధసు న్నిజభుజౌద్ధత్యప్రథల్ దిక్కులం

బర్వంగా సకళ త్ర సోదరపరిప్రాప్తవ్యధాసంగమున్. 118

రా. తిగ్ధాంశుగంధర్వుకొ=సూర్యునిగుఱ్ఱములవంటి గుఱ్ఱాలుగలవాని, చిత్ర సేనుకొ=చిత్రములై న సేనలుగలవాని, ఖరునికొ = ఖరుఁ డనురాక్షసుని, దండించి=సంహరించి, హృద్గర్వముచేత, అసాధు=ధూర్తులయిన, సుయోధ = సద్భటులను, నుత్=విరియఁగొట్టెడి, “నువరప్రేరణే” అనుధాతువునఁ గృదంతము, నిజభుజౌద్ధత్యముయొక్క, ప్రథల్=ప్రసిద్ధములు, పర్వంగా, సకళ =

సమస్త మైన, లళలక భేదము, త్రస = ప్రాణములయొక్క, “త్రసలింగం
చరాచరే” అని అ. ఉదర = కడుపులయందున్న, వ్యధయొక్క సంగ
మును విడిచిచే నని క్రిందటి కన్వయము. ఖరుని జంపి చరించెడి జంతువుల
కన్నిటికిని గడుపులోనివ్యధను మానెనచుట. అర్థాంతరము. సకశత్రుసోదర =
కశత్రుసోదరులయందు, పరిప్రాప్త = పొందిన, వ్యధయొక్క, అసంగము =
పొందమిది, విడిచిచేచు, ఖరుని జంపి వానిసోదరకశత్రుదుల సంతోషమును,
పోగొట్టెనచుట, పూర్వపద్యములతోఁ గళకము.

భా. దుర్వారమైన, స్వచమూ = తన సేనయందున్న, ఘనధ్వజముల
యొక్క, మరుత్ = వాయువు చేత, ధూత = చలింపఁజేయఁబడిన, అభ్రమం
దున్న, తిగ్మాశుక్ = సూర్యుడుగలవాని, ఆయన సేనవల్ల సూర్యునికిని గగన
మందు నిల్వరా దనుట, ఖరునిక్ = క్రూరుని, చిత్రసేనుఁ డను గంధర్వుని,
దండించి = శిక్షించి, హృషయమందలిగర్వముచేత, ఆసాధు = చెడ్డవాఁడైన,
సుయోధుక్ = దుర్యోధనుని, సకశత్రుసోదర = పెండ్లాముతమ్ములతోఁగూడ,
పరిప్రాప్త = పొందఁబడిన, వ్యధాసంగమును, విడిచిచేక్ = పోగొట్టెను.

సీ. ఆతనిమహితబలోపగ్రత్వమున వాలి

త్రొవ్వి నతనయసంకోచిత మగు

మహిమః బేర్చినవాడుమనుజేశవర్చుఁ డూ

జ్జితశాసనప్రాప్తిసింధురాజు

తేజాభ్యర్చ్య నొకనాఁడు దళశాల నొంటిను

న్నపుడు గోరికుచేప్టనాక్రమించి

ఘనమనోవిభ్రాంతి గాక వయోరూప

ధారణంబున మించు దానవుండు

తే. దానవానిమిషావార్యతన్త హాశు

గానలజ్వాల వెనుకొనఁగా నటవిని

వర్తనకు నొండుగతి లేక వందురుచును

గావున ప్రామ నన్నేలు కరుణ ననుచు.

119

రా. అతని = రామునియొక్క, మహితబలోదగ్రత్వమున, వాలి
క్రొవ్వు = వాలిగర్వము, ఇనతనయ-సుగ్రీవ-సంబుద్ధి, సంకోచితమగున్ = అడఁగు
ననుట, మహజేశవద్యుడు = రాముఁడు, శాసన = శిక్షావిధియొక్క, ప్రాధి
యందు, సింధురాజు = పరుణునిఁ బోలినవాఁడు, అటు గనుక వాలి నణఁపఁ
గలఁ డనుట, తత్ = ఆరామునియొక్క, భార్యను, దళశాలన్ = పర్ణశాల
యందు, గోరికుచ్చేష్టన్ = నఖదుశ్చేష్టచేత, ఆక్రమించి = చీరి, ఘనమైన
మనోవిభ్రాంతిగలవాఁడు, కాకవయోరూప = కాకియనెడి పక్షిరూపము
యొక్క, “భగబాల్యాదినోర్వయః” అని అ. ధారణంబునమించు దానవుఁడు =
కాకాసురుఁ డనుట, దానవులకును, అనిమిష = దేవతలకును, అవార్యమైన,
తత్ = ఆరామునియొక్క, మహాశుగానలజ్వాల = బాణాగ్నిజ్వాల, “ఆశుగౌ
వాయువిశిష్టా” అని అ. వెనుకొనఁగా, అట, వినివర్తనకున్ = ఆబాణాగ్నిని
ద్రిష్టుటకు, ఒండుగతిలేక, వందురుచును = విచారపడుచును, నన్ = నన్ను,
కావు = రక్షింపుము, రామ-సంబుద్ధి, కరుణన్ = నయచేత, న న్నేలు మనుచు,
శరణాగతుండయి యని ముందటిపద్యమున కన్వయము.

భా. అతనిమ = తనుత్వములేని, వాలి = మీఠి, క్రొవ్వి, తనయొక్క,
అసంకోచితమగు = స్ఫుటమైన, ఊర్జితమైన, శాసన ప్రాధిగలవాఁడు, సింధు
రాజు = సైంధవుఁడు, తత్ = ఆపాండవులయొక్క, భార్యన్ = ద్రౌపదిని,
గోరి = కామించి, ద్రౌపదితో ననెడుమాట, ఘనమనోవిభ్రాంతిగాక, పయస్సు
యొక్కయు, రూప = సౌందర్యముయొక్కయు, ధారణంబున మించుదానవు,
ఒండుదానవా = ఒండఁగలవా, నిమిష = క్షణమేని, అవార్యతన్ = వారింప
శక్యముగాని దౌటచేత, మహాశున్ = అధికశోక మనెడి, అనలసంబంధమైన
జ్వాల వెనుకొనఁగా, అటవిని, వర్తనకున్ = జీవనమునకు, ఒండుగతి లేక

వందురుచుచు, ఉండువానవా యని క్రిందటి కన్వయము, కావునఁ = అటు
గచుక, రామ=ద్రౌ పదికి-సంబుద్ధి, కరుణచు, ననుచు = అంకురింపఁ జేయుమా,
ముందటిపద్యములలోఁ గుళకము.

సీ. అసమాస్త్రశిఖినిదయావృష్టి నార్చి హృ
త్తాప మెల్లను దీఱఁ దన్ను మనుచు
నాథులులేమి సేంతయుఁ బ్రేలుచును సాధ్వ
సమ్యతవికృతోక్తి ముమ్మరముగ
శరణాగతుం డయి సరగునఁ దద్రామ
ఘనఘృణాన్తవ మన మునుఁగఁబట్టి
కొనిపోయె నాత్మీయతనువును మగుడ నా
వింటిబల్కి బరిభవించి త్రిప్పఁ

ఆ. గలఁడె భీముఁ డైనబలభేదినుతుఁ డైన
నితరుఁ డైన వీరుఁ డెవ్వఁ డైన
నని కడంక నమ్మహాబలాన్వితుఁడు రా
జన్యవరుఁడు యాత్ర సలుపునపుడు.

120

రా. అసమాస్త్రశిఖిఁ = అధిక మైన బాణాన్నిని, అర్చి, తన్ను, మనుచు
నాథులులేమిఁ = రక్షించెడివారు లేకుండుటచేత, సాధ్వసమ్ము = భయము,
“భీతిర్భీసాస్వసంభయ” మ్మని ఆ. అతివికృతోక్తిఁ = అధిక దైన్యవికృతోక్తి
చేత, ముమ్మరముగఁ = మించి కొనరాఁగా ననుట, శరణాగతుం డయి, తద్రామ=
ఆ రామునియొక్క, ఘనమైన, ఘృణా = వయ యనెడి, “ఘృణాజుగుష్ణా
కృపయోః” అని వి. అర్జునమున, మునుఁగఁబట్టి = మునుఁగుటవలన, రాముఁడు
దయదలంపఁగా ననుట, ఆత్మీయతనువుఁ = తన శరీరమును, మగుడఁగొని
పోయెను. నాఁ = అనఁగా, వింటిని, భీముఁ డైన = భయంకరుఁ డైన, బలభేది
నుతుఁడైనఁ = వాలియైనఁగాని, రాజన్యవరుఁడు = రాముఁడు, యాత్ర = జయ

యాత్రసు, చలుపునపుడు, అని కడంకన్ = యుద్ధసన్నాహమును, త్రిప్పగలడే యని యన్వయము.

భా. ఆసమాస్త్ర = మన్తధుఁ డనెడి, శిఖిన్ = అగ్నిని, పయావృష్టి చేత నార్చి తన్నము, అనుచు, పాపప్రహరము శృంగారచేష్టయైనందున, “సాక్షాత్ కేననవపల్లవ కోమలేన పాదేననూపురవతా మణిశింజితేన, యస్తాద్యతే దయితయాప్రణయాపరాధాత్సోగీకృతో భగవతా మకరద్వజేన” అని యమరుకల్లోకము. సాధు = సత్పురుషులకు, అసమృతి = సమృతిరహితమైన, శరణాగతుఁ డయి = ఇట్లుచొచ్చినవాఁ డై, “శరణంగృహరక్షిత్రోః” అని ఆ. తద్రామన్ = ఆద్రౌపదిని, ఘృణార్ణవమునన్ = జుగుప్సా సముద్ర మందు, మునుంగన్ = మునుగుచుండఁగా, పట్టికొనిపోయెను, అప్పుడు నైంధవుఁ డనుకొనెడుమాట, నావింటిబిచ్చిని, పరిభవించి = ఆణఁచి, భీముఁ డైనను, బలభేదిసుతుఁ డైనన్ = అర్జునుఁ డైనను, ఇశరుఁ డైన వీరుఁ డెవ్వఁ డైనన్ = ధర్మజనకులసహదేవులబో సెవ్వరైనఁగాని, ఆత్మీయతనువున్ = నిజ స్త్రీని, త్రిప్పగలడే యని యాత్రసలుపునపుడు, ముంపటిపప్పుములతోఁ గుళకము, “బహ్వాదిభ్యశ్చ” అను సూత్రమున జీప్సవికల్పము గనుకఁ దస్మి యన్నట్టు తనుశబ్దమును స్త్రీవాచకముగా, బ్రయోగించినాఁడు. ఇందుకుఁ బ్రయోగము నలోపయమందు, “తనుచ్చటోత్తమాలయా తయాభవోత్త మాలయా, అహానిశీతమాలయా యనిలొపధూతమాలయా” అను శ్లోకమునందుఁ దనుచ్చటశబ్దము స్త్రీసమూహ మని వ్యాఖ్యానమందుఁ జెప్పఁబడినది.

క. అనివారితవ్యధాసం

జననం బగురామవార్త స్వజనము చెప్పన్

విని సంభ్రమ మొదవఁగఁ జ

య్యననాసుగ్రీవకపిహితాధికచింతన్.

రా. అని=ఇ ట్లని, వారిశ=వారింపఁబడిన, వ్యధా=విచారముయొక్క, సుజననంబు=పుట్టువుగల, రామవార్త = రఘుపతివృత్తాంతమును, స్వజనము = హనుమంతుఁడు, చెప్పఁగా విని, సుగ్రీవకపి, హితాధికచింతను, అరిగి యని ముందటికన్వయము.

భా. అనివారిత, రామవార్త=ద్రౌపదివృత్తాంతమును, ఆసుగ్రీవకుఁ = మంచి కంఠముగలద్రౌపదికి, అపిహిత = ప్రకటమైన, ఆధికిఁ = మనోవ్యధ గలవానికి, “పుంస్సాధిర్నానసీవ్యధా” అని అ. అంచితఁ = సంతోషముచేత, ఎంచుచు నని ముందటికన్వయము.

సీ. శుభమగుచంద మెంచుచు మంగళావహా

స్వనపత్రరథగతిసౌష్ఠవమునఁ

జిత్తంబు రంజిల్లి శీఘ్రియాసంబున

నరిగి యానృపుని బ్రహ్మ మొప్పు

గనియపు భీమవిక్రమశక్త సుతవర్చ

యమనవరణనిష్ఠసమధిక మగు

తద్బలవిభవంబు తాఁ జూడఁగా మించి

వర్తిల్లి మానవేశ్వరవరుండు

తే. ధర్మరాజితజయమహాత్సాహుఁ డగుచు

సుగ్రజవనైకబాణప్రయోగమహిమ

నచలసంఖ్యతాలంబుల నధికసార

తరుల ధరఁ గూల్చెఁ జూపటు వెఱఁగుపడఁగ.

122

రా. శుభ మగుచంద మెంచుచు మంగళావహము లయిన, స్వన = చాక్కులుగల, పత్రరథ = పక్షులయొక్క, “పతత్పత్రరథాండజాః” అని అ. గతిసౌష్ఠవమునఁ = మంచిగతులచేత, శకునములు లెస్సగా నొచు నుండఁగా నుట, ఆనృపునిఁ=రాముని, భీమవిక్రముఁ డైన, శక్తసుత =

వాణ్ యొక్క, దర్పమును, యమ=ఆణఁచెడి, నవ రణనిష్ఠ చేత, తత్=ఆరాముని యొక్క, బలవిభవంబును, చూడఁ=పరీక్షింప, కామించి = కోరి, వర్తిల్లఁగా, మానవేశ్వరవరుండు = రాముఁడు, ధర్మ = వింటిచేత, రాజిత = ఒప్పుచున్న, జయముచేత మహోత్సాహుఁ డగుచు, ఆచలసంఖ్య=గిరిసంఖ్యగల-ఏదైనవి యనుట, తాలంబులఁ=తాటిచెట్లను, అధికసారతరులఁ=మంచిచేవమ్రాఁతు లైనవానిని కూల్చెను.

భా. శుభమగుచంద మొంచుచు, మంగళావహా=శుభసూచకము లైన, స్వన=సకిలింతలుగల, పత్ర = గుఱ్ఱములుగల, 'పత్రంవాహనపక్షయోః' అని అ. రథములయొక్క గతిసౌష్ఠ్యమున, ఆనృపునిఁ= సైంధవుని, కని, భీముని విక్రమమును, శక్రసుత=అర్జునునియొక్క, దర్పమును, యమ=అమడ లైన నక్షలసహదేవులయొక్క, నవమైన రణమందుఁగల, నిష్ఠ=తాత్పర్యమును, తత్= ఆసైంధవునియొక్క, బలవిభవంబు బలాతిశయము, చూడఁగా, మించి, వర్తిల్లఁ, ధర్మరాజు, ఇత = పొంపఁబడిన, జయముచేత, మహోత్సాహుఁ డగుచుఁ = చాల నుత్సాహముగలవాడై, ఉగ్రమునై, జవన=వేగము గల, "ప్రజవీజవనోజవ" అని అ. ఏక = ముఖ్యమైన, 'ఏకేముఖ్యాన్యకేపలాః' అని అ. బాణములయొక్క ప్రయోగమహిమ చేత, అచలసంఖ్యతా=చలింపని యుద్ధముగలవారొటను, ఆలంబులఁ=అవలంబించినవారిని, అధికసారతరులఁ= ప్రబలశ్రేష్ఠులను, కూల్చెను.

సీ. ఆకలుషాత్ప్రమదాప్తి నుబ్బుచు వాలి

తమ్ముఁ డాసింధు భూధవకుమారు

సఖ్యాతిబలముపసం దగుల్పడఁజేసి

యన్నయహీనదర్పాధికతలు

మనుజాధినాథుసమ్యక్ప్రియు క్తవిఘ్న

త్వంబున భంగించి తప్పకతన

పనుపునఁ గ్రమ్మఱఁ దనకీశబల మెందుఁ
గడు ననుకూల మై నడచుటకును

తే. రంజిలుచు రామకార్యవర్తనకుఁ దగిన
యట్టిమాటల నాన్వోద మాచరించె
సంత మరువనవాసకాలాంత మగుడు
నుపరికృత్యంబునకు మహాద్యోగుఁ డయ్యె.

123

రా. ఆకలుష, ఆత్మ = తనయొక్క, ప్రమద = సంతోషముయొక్క,
ఆప్తిని, వాలితమ్ముడు = సుగ్రీవుడు, ఆసింధుభూధవకుమారు = చతురుదధి
వేష్టితభూపతి యైనరాముని, సఖ్య = స్నేహముయొక్క, అతిబలముపసను, అన్న
వాలియొక్క, అహీనములైన, దర్పము నధికత్వమును, మనుజాధినాథు =
రామునిచేత, సమ్యక్ప్రియుక్త = లెస్సగాఁ బ్రయోగింపఁబడిన, విశిఖత్వమునకొ
= బాణముగలవాఁడౌటచేత, విశిఖ సమ్యక్ప్రియోగముచేత ననుట, భంగించి =
రామునిబాణముచే వాలిని జంపించియనుట, కీశబలము = వానర సేన, “మర్కటా
వానరః కీశః” అని అ. రామ = రఘుపతియొక్క, కార్యవర్తనకుఁ దగినయట్టి
మాటలకొ = దండెత్తిపోయి సీతను హరించినవాని సంహరింత మనెడుమాటల
చేత, అంత, ఉరువన = అధిక జలమునకు-వృష్టికి ననుట, వాస = నివాసమైన,
కాలముయొక్క, అంతము = శరత్కాలము, అగుడుకొ = అవుటవలన, కడమ
సులభము.

భా. ఆకలుషా = పతివ్రత యైన, ఆత్మప్రమదా = ద్రౌపదియొక్క,
ఆప్తికొ = ప్రాప్తిచేత, విడిపించుకొనుటచేత ననుట, వాలి = మీటి, తమ్ముడు =
భీముడు, ఆసింధుభూధవకుమారుకొ = సైంధవుని, సఖ్యాతితోఁగూడిన,
బలముపసను, నయహీనమైన దర్పముచేత నధికమైన, తలుకొ = స్వరూపముగల
వాని, “అధస్స్వరూపయోరస్త్రీతల” మ్మని అ. మనుజాధినాథుకొ = సైంధవుని,
సమ్యక్ప్రియుక్తవిశిఖత్వంబునకొ = శిఖారహితత్వముచేత, భంగించి - శిఖిగోసి

యనుట, తనపనుపునకొ, క్రమ్మఱకొ = తిరిగిరాఁగా, తనకుకొ, ఈశబలము = ఈశ్వ
రానుగ్రహ మనుట, ఆర్యవర్తనకుకొ = సద్వర్తన గలదానికి, రామకుకొ =
ద్రౌపదికి, తగినయట్టి మాటలచేత, ఆహ్లాద మాచరించెకొ = చెఱఁబోయెనను
విచారమును మాన్పెననుట, వనవాస కాలముయొక్క, అంతమగుడుకొ = సమాప్తి
యగుటచేత, ఉపరికృత్యంబునకుకొ = అజ్ఞాత వాసమునను, మహావ్యోగం
డయ్యెను.

వ. అప్పుడు.

124

క. చూపట్టి నిర్ణిరోధది

శాపతితాభినుతభానుసంతతిచోద్యం

బై పరఁగ హరిణభౌవము

కైపు వడసి మిగుల వింతగతినెలయించెన్.

125

రా. ఇంక మూఁడుపద్యముల శరత్కాలవర్ణనము, నిర్ణిరోధ = అవిచ్ఛి
న్నముగా, దిశా = దిక్కులయందు, పతిత = వ్యాపించిన, అభినుత = స్తుతింపఁ
బడిన, భానుసంతతి = కిరణసమూహము, “భానురశ్మిదివాకరా” అని అ.
చోద్యంబై పరఁగఁగా, హరిణభౌవము = భౌవశ్యముయొక్క, ‘హరిణః పాండురః
పాండుః’ అని అ. కైపు = విలాసమును, వడసి, వింతగతిచేత, నెల = చంద్రుఁడు,
ఇంచెకొ = ఇంపాయెను.

భా. నిర్ణిరోధ = అవరోధములేని, దిశాపతితా = దిక్పతిత్వముచేత,
అభినుతుఁడయిన, భానుసంతతి = యముఁడు, హరిణభౌవము = లేఁడిరూపము
యొక్క, కైపువడసి, ఎలయించెకొ = బ్రహ్మాణుని మోసము పుచ్చెను.

సీ. భానురశ్మంగలీలాసముత్కృష్టమ

హరిణితాళిన్నసారసద్వి

జప్రాధితవ్యవస్థాపనం బై కడు
 నాహరిణము దిరం బగుపాలుపున
 విలసిల్లుచున్నయావేశయందును రాజు
 దమ్ములు నతులితోత్కర్ష శాలి
 బాణాసనశరప్రపంచంబు విస్ఫూర్తి
 బరంగంగం దవిలి వెంబడి నలసిరి

తే. మిపుల వర్తిలై దచ్చరదవసరభస
 లీల సత్కృష్ణసారరత్నాలఘుమహి
 మకుఁ దృణకణాయమానమై చూనసంబు
 గడుఁజలింపంగ నివ్వెఱపడియె నృపుఁడు.

126

రా. భాసుర = ఒప్పుచున్న, శృంగ = ప్రాధాన్యముయొక్క, 'శృంగం ప్రాధాన్యసాన్వోశ్చ' అని అ. లీలా = విలాసముచేత, సముత్కృష్ట = మిక్కిలి యుత్కృష్టము లయిన, మహారణిత = అధికస్వరముగల, అఖిన్న = సంతోష పడుచున్న, సారసద్విజ = బెద్దురుల నెడుపట్టులయొక్క, "పుష్కరాహ్వాస్తుసారశః దంతవిప్రాంజాద్విజాః" అని అ. ప్రార్థిత = కోరఁబడిన, వ్యవస్థాపనంబై = నిలుపుటగలదై, ఫలితార్థము. ప్రాధాన్యము చేత, మ్రోయుచున్న సారసపట్టు లింకను నీశరత్కాలమొప్పుచుండవలెనని కోరెననుట, కడుక్, హరిణ = శుభ్ర మైన, ముదిరంబు = మేఘము, "ఘన జీమాత మాదిర జలముగ్ధామయోనయః" అని అ. అగుపాలుపునక్ = అవుచున్న యొప్పిదముచేత విలసిల్లుచున్న, ఆవేశ యందుక్ = శరత్కాలమందు, రాజు = చంద్రుఁడును, "రాజాప్రభౌన్యపే చంద్రే" అని వి. తమ్ములును = పద్మములును, అతులితోత్కర్ష ముగల, శాలి = రాజనముయొక్కయు, "శాలయః కలమాద్యాశ్చ" అని అ. బాణా = గోరంట యొక్కయు, "నీలీధింటీద్వయోర్బాణా" అని అ. ఆసన = వేగిమాఃకుల యొక్కయు, "సర్జకాసనబంధూక పుష్పప్రియకజీనకాః" అని అ. శర =

శబ్దయొక్కయు, “రుద్రంస్తే జనకశ్శరః” అని అ. ప్రపంచంబు=మహిమ, విస్ఫూర్తిచేతఁ బరఁగంగఁ, తవిలి=లగ్నమై, వెంబడిసి, అల సిరి = ఆకాంతి, మివుల వర్తిలైను, చంద్రాదులయందును మిగుల లక్ష్మీ గలిగి యుండె ననుట. తత్ = ఆ, శరదవసర = శరత్కాలమందున్న, భసలీ = భృంగ స్త్రీ లనెడి, “బంభరశ్చ మిళిందశ్చ హిందోశభసలౌసమా” అని హలాయుధము. లసత్ = ఒప్పుచున్న, కృష్ణ = నీలవర్ణము లైన, సారరత్న = శ్రేష్ఠరత్నములయొక్క, అలఘుమహిమకు, తృణకణాయమానమై=హరింపబడ్డదియై యుచుట, నీలాల తృణగ్రాహులుగనుక, మానసంబు చలింపంగ, నృపుఁడు=రాముఁడు, నివ్వెఱు పడియెను, విరహి గనుక.

భా. శృంగ=కొమ్మలయొక్క, లీలా=క్రియచేత - రాచుకొనుటచేత ననుట, సముత్ =బ్రహ్మాణునియొక్క సంతోషముతోఁగూడునట్లుగా, కృష్ణ = హరింపబడిన, మహత్ = అధికమైన, అరణితా = అరణిగలవాఁ డౌటచేత, ఖిన్నుఁడైన, సార=శ్రేష్ఠుఁడైన, సద్విజునిచేతఁ బ్రార్థితమైన, వ్యవస్థాపనంబై= నిలుపుటగలదై, భావము = కొమ్మన నరణిఁ దగిలించుకపోయెడి హరిణమును నిలుపుటకు బ్రహ్మాణుఁడు ప్రార్థించె ననుట, ఆహరిణము, తిరం బగుపాలుపున విలసిల్లుచున్న, రాజు = ధర్మరాజును, తమ్ములు = భీమాదులును, అతులితమైన యుత్కర్షచేత, శాలి=ఒప్పుచున్న, బాణాసన=విండ్లయొక్కయు, శర=బాణములయొక్కయు, ప్రపంచంబు=వ్యాపారము, విస్ఫూర్తిఁబరఁగంగఁ, తవిలి= వెంటఁదగిలి, అలసిరి, తత్ = ఆపాండవులయొక్క, శరదవ = దావాగ్నివంటి బాణములయొక్క, ఉపమానోత్తరపదము, సరభసలీల = శీఘ్రవ్యాపారము, సత్ =లెనైన, కృష్ణసారరత్న = మృగశ్రేష్ఠముయొక్క, “రత్నంస్వజాతి శ్రేష్ఠేషి” అని అ. అలఘుమహిమలు, తృణకణాయమానమై=తృణప్రాయమై, మివుల వర్తిలైనని క్రిందటి కన్వయము. నృపుఁడు=ధర్మరాజు, నివ్వెఱుపడియెను. నీ. విప్రకార్యము గాని వెతఁ జేసి కరము దు

స్సహ మైనకాండవర్షశ్రమమున

నదటేది కలఁకనీరాని తమ్ములు ఘన
కాలమహిమచేసి నోలిఁ బొలియ
మగుడంగ మనిపె వారిగురుప్రసాదంబు
దనయు క్తిసామర్థ్యఘనతచేతఁ
జాలంగఁ బడసి తత్సమయంబునందిత
కామాళి యాగుణఘనతగుండు

తే. విరహితాపకారంబు తద్విభవ మతఁడు
వికసనము నెవ్వరిమనంబునకు నొనర్చు
దారయంగ నది య ట్లుండె నపుడం నృపుని
యువతికృత్యంబునకుఁ దగఁ దవనసుతుండు.

127

రా. విప్రకార్యముగాని = మానుష శక్యముగాని, వెతఁజేసి, కరము = మిక్కిలి, దుస్సహమైన, కాండవర్షశ్రమమునకొండకవృష్టివలని యలమటచేత, అదటేది=విరుదుచెడి, కలఁకనీరు = కలఁగిన యువకమును, ఆని=పొంది, తమ్ములు=పద్దములు, ఘనకాల = వర్ష కాలముయొక్క, మహిమచేత, నోలిని, పొలియకొ = అణగిపోగా, వర్షాకాలమందుఁ బద్దములప్రకాశము చెడును. గనుక, వారి = ఉదకముయొక్క, గురుప్రసాదంబు = లెస్సగాఁదేయటను, తనయొక్క, యుక్తిసామర్థ్య=సంస్కర్తసామర్థ్యముయొక్క. ఘనతచేతఁ జాలంగఁ బడసి, శరస్సంస్కర్తముగలిగెనే యువకము తేలును గనుక, తత్సమయంబు= ఆశరత్కాలము, నందితకామాళి = సంతోషింపఁజేయఁబడిన, మన్తధుండు = తుమ్మెదలను గలది, శరద్విశేషణము. పద్దములను నిట్టిశరద్వృత్తువు మగుడంగ మనిపె నని క్రిందటి కన్వయము, ఇట్టిపద్దపోషణముచేత, మన్తధుండు దుమ్మెదలను నొఱుయించె ననుట, గుణఘనతను=గుణాధిక్యమునను, ఉండుకొ = ఉండెడిది, విరహితాపకారంబు = విరహులకుఁ దాపము చేసెడిది, తత్=ఆశరద్వృత్తువుయొక్క, విభవము, అతను వికసనముకొ = మన్తధుని వికాసమునను,

ఎవ్వరిమనంబునకు నొనర్పదు = అరయఁగ నది యట్లుండెను. అపుడు = శరత్కాలమందు, నృపుని, ఉపరికృత్యంబునకుఁ = రావణునిమీఁది దండయాత్రకు, తపనసుతుఁడు = ఉగ్రీవుఁడు, అనిపె నని ముందరిపద్యములొఁ గ్రియ.

భా. విప్ర = బ్రాహ్మణునియొక్క, కార్యమును, కానివెతఁజేసి, కాండ = బాణములయొక్క, ఐర్ష్య = వర్షించుట పల్లనైన, శ్రమమునకుఁ = బడంక చేత, కలఁకకుఁ = ఆకులత్వమున, సీరాని = నీళ్లుద్రాగి, తమ్ములు = భీమాదులు, కాల = యమునియొక్క, మహిమచేత, పొలియకుఁ = నొచ్చిపోఁగా, వారికుఁ = ఆతమ్ములను, గురుప్రసాదంబు = తమతండ్రియైన యమునియొక్క యనుగ్రహమును, తనయొక్క, ఉక్తిసామర్థ్యమునచేత = ఆయన ప్రశ్నములకుఁ దారుత్తరములు చెప్పియనుట, పడసి = పొంది, దిత = భుండింపఁబడిన, కామ = కోరికలయొక్క, ఆళి = సమూహముకలవాఁడు, యోగిసముఁ డనుట, ఆగుణఘనతనుండు = ధర్మజుఁడు, మనిపె నని క్రిందటికన్వయము. ఇదిగాక కవివాక్యము విరహితమైన యపకారముగలది = ఎవ్వరికిని గీడు నేయనిదనుట, అజాతశత్రుఁడు గనుక, తద్విభవము = ఆధర్మరాజు ప్రభావము, అతను = అనల్పమైన, వికసనముకుఁ = విలాసమును, ఎవ్వరి మనంబునకు నొనర్పదు = అందఱిమనమున కాహ్లాదము చేయుననుట, నృపుని = ధర్మరాజుయొక్క, ఉపరికృత్యంబునకుఁ = అజ్ఞాతవాసాదికృత్యములకు, తగకుఁ = ఉచితమానట్లుగా, తపనసుతుఁడు = యముఁడు, అనిపె నని ముందటిపద్యములొఁ గ్రియ.

క. అజ్ఞాతవాసమహితన

యాజ్ఞాపనరామభాషణార్పితకార్య

ప్రజ్ఞులను జేసి యనిపె ని

జాజ్ఞాకరణైకశరణు లగువారిఁ దగన్.

128

రా. అజ్ఞాతవాస = తెలియఁబడని యునికి గల, మహితనయా = నీతాదేవికి, జ్ఞాపన = గుఱుతులు చెప్పెడి, రామభాషణములచేత, అర్పిత =

వెట్టబడిన, కార్యప్రజలుగలవారిజేసి, రామునిచేతఁ జెప్పింపవలసిన గుఱుతులు చెప్పించి యనుట. నిజాజ్ఞాకరణమే, ఏకశరణముఖ్యాధారముగఁ గలవారిని, తనకు నధీనమైనవారి ననుట అనిపెను.

భా. అజ్ఞాతవాసముందలి మహితమైన, నయ=సీతియొక్క, అజ్ఞాపన = ఉపదేశించుటచేత, రామ=మనోహరములైన, భాషణములచేత, అర్పితమైన కార్యప్రజలుగలవారిజేసి = అందుకుఁ దగినసీతి చెప్పి పరమిచ్చి యనుట. వారికొ = ఆ పాండవులకు, అనిపెను.

ఆ. అప్పుడు వారుమహిజనావిధితస్థితిఁ

జేయుటకుఁ పదు క్తి చేకొని కడు

న్దుముల నుదంచితోత్సాహం లగుచును

వివిధదిక్పురముల వెదకి చూచి.

129.

రా. మహిజను = సీతను, అవిధితస్థితికొ = మిక్కిలిఁ తెలియఁబడ్డ స్థితిగలదానిఁగా, చేయుటకు, సీతయున్నదిక్కు తెలియటకొని కనుట. తత్ = ఆరామునియొక్క, ఉక్తిఁజేకొని, వివిధదిక్పురములకొ = అన్నిదిక్కుల పట్టణములయందును, వెదకి చూచి.

భా. మహిజనులచేత, అవిధిత = తెలియఁబడని, స్థితికొ = అజ్ఞాత వాసమును, చేయుటకు, తత్ = ఆరామునియొక్క, ఉక్తిఁజేకొని, వివిధ దిక్పురముల నుల్లముల వెదకిచూచి = విపట్టణమునకుఁ బోద మని యెంచుకొని యనుట. మీఁదటిపద్యముతోఁ గుళకము.

క. అతేసత్త్వస్థివిరాటవి

తతనగరచితప్రచారతను మది కెక్కొ

ధృతి నరసి రామభార్యను

సతిఁ గానక కాంతిభంగచణతనులీలన్.

130.

రా. అతిసత్త్వ = మిక్కిలి జుతువులుగల, స్థవిరాటవి = జీర్ణారణ్యములచేత, తత = వ్యాపింపబడిన, నగ = పర్వతములయందు, రచిత = చేయబడిన, ప్రచారతక్ = ప్రచారములు గలవారాటచేత - ఉపచారముగలవారై యునుట. రామభార్యక్ = సీతను, కానక, కాంతిభంగచణ = కాంతిహాని చేతఁ బెలియబడిన, “తేనవిత్తశ్చూచుప్పణపా” అని చణప్పిత్యయాయతము. తను = శరీరములయొక్క, లీలచేత, వివర్ణులై యునుట. చని రని ముందరఁ గ్రయ.

భా. అతిసత్త్వస్థ = అత్యంతసాత్త్వికగుణవర్తియైన, విరాట = విరాటరాజుచేత, వితత = విస్తరింపబడిన - పోషింపబడిన దనుట. నగర = మత్స్యపురమందు, చిత = సంపాదింపబడిన, ప్రచారతక్ = ప్రచారము గలవారాటను, తత్పురసివాసము ననుట. మనికెక్క ధృతి నరసి = అక్కడికిఁబోవున మని నిశ్చయించి యునుట. రామను = ఒప్పెడిదాని, భార్యను = ద్రౌపదిని, సతిక్ = పతివ్రతను, కానకకాంతి = కనకసంబంధమైన కాంతియొక్క, భంగచణ = జయించుటచేతఁ బ్రసిద్ధమైన, తనులీలక్ = దేహవిలాసముగలదాని, కనుఁగొని యని మీఁదటి కన్వయము.

క. వనితామణి నురుగుభగూఁ

గనుఁగొని దాసోచితవిధిగరిమము మిగులం

జనలేమ యకట యింకఁ దన

వనిపాలపురస్థితిం బ్రవర్తిలు టెట్టో.

131

రా. వనితామణిక్ = సీతను, కనుఁగొని, చనలేమ = పోలేముగదా, అంపినచోటఁ గార్యముచేసికొని పోవుట కొలిచెడు వారిధర్మము, తనవనిపాల = ఆరామసుగ్రీవులయొక్క, పురస్థితిక్ = ముందట నిలిచియుండుటచేత, ప్రవర్తిలు టెట్టో.

భా. పసితామణిని, శుభగుణచ, ద్రౌపదికి విశేషణములు. కనుఁగొని,
దాస్యోచితవిధిక్ = దాస్యమునకుఁ దగిన వ్యాపారముచేత, గరిమము =
గౌరవము, మిగులఁ జనక్ = మిక్కిలిఁబోఁగా, లేమ = ఈద్రౌపది, తదవని
పాలపురస్థితిక్ = ఆరాజుపట్టణమున నుండుటచేత, ప్రవర్తిలు టెట్టో.

తే. ఏము పనివార మనుచుఁ దద్బాహిమిపాలు

కడకు మన మేఁగువార మేకరణి నతని

యుక్తమున కెడయక శ్రవర్తిన్ నేర్తు

మనుచిచారంబుచే నాకులాత్మ లగుచు.

132

రెంటికిని సరి.

వ. పదంపడి తమ తోఁచిన యుక్తరంబులచే నొండొరులచింత
డిందుపలుచుచు దద్దిశాభిముఖు లై చని రప్పుడు. 133

రెంటికిని సరి.

క. మరుదాత్తజముఖ్యులు ధ

ర్తరాజుదెసనరయువారుమగుడక యంతః

కరణములఁ బర్వచింతా

భరములతోఁ జలిపి రగ్రంథగమనంబున్.

134

రా. ధర్తరాజుదెసక్ = దక్షిణపుదిక్కునందు, అరయువారు = వెదకెడు
వారు, మరుదాత్తజముఖ్యులు = హనుమదాదులు, మగుడక = తిరుగక, కడమ
సులభము.

భా. ధర్తరాజుదెస నరయువారు = ఈయన యేగతిఁ బరునిఁ గొల్చె
డినో యని విచారించునచుట. మరుదాత్తజముఖ్యులు = భీమాదులు, మగుడక =
ఉడుగక, పర్వచింతాభరములతో.

క. ఈతైఱఁగునఁ జనునంతటఁ

జేతోవీధి న్నిజార్థసిద్ధ్యనుగుణసం

పాతేఖగోక్తులముద ము

ద్యూతంబుగవిత లగువపురభిఖ్యలతోన్.

135

రా. సంపాతి యనుపక్షియొక్క, అభిఖ్యలతోన్ = కాంతులతోడ.

భా. అర్థసిద్ధి కనుగొని మానట్టుగా, సంపాతి = సంచరించుచున్న, గమనముచేత, శతునము నిచ్చుచున్నవరుట. ఖగ = పక్షులయొక్క, కడమ సులభము.

వ. ముందరికిం జనిచని.

136

క. వారలు గనుఁగొని రతేవి

స్తారాద్యుత్తమత్స్యరాజధానిని లవణాం

భోరానిఁ గాళిమగుణో

దారతచే మించువనచయముగలదానిన్.

137

రా. అతివిస్తారముచేత నద్భుతము లయిన, మత్స్యరాజ = మినశ్రేష్ఠము లయిన తిమితిమింగిలాదులకు, ధానిన్ = స్థానమైనదాని, కాళిమగుణ = నైల్యగుణముయొక్క, ఉదారతచే, మించు = మించెడి, వనచయము = ఉదక సమూహము, కలదాని, లవణాంభోరాళిని గనుఁగొనిరి.

భా. వారలు = ధర్మదులు, విస్తారముచేత నద్భుతమైనదాని, కాళిమగుణోదారత్వముచేత, లవణాంభోరాళిని, మించు = జయించెడి, వనచయము = తోటలు, కలదాని, సముద్రమువలెనే నల్లనై యున్న తోపులుగలదాని మత్స్య రాజధానిని గనుఁగొనిరి.

వ. అంత.

138

ఉ. ఆవనరాశి దాఁటి తగునట్టిక్రమంబున విశ్వవిద్విష

ద్రావణపాలితం బగుపురంబు జనాంతరదుర్దమస్వతే

జోవిభవాభిగుప్తిమయిఁజొచ్చి మరుత్తనయుండు తద్విభుం
డేవత లేక యుండఁ బ్రజనేలు తెఱంగున కాత్మ మెచ్చు
చున్.

139

రా. అవనరాశిక్ = సముద్రమును, దాఁటి, విశ్వవిద్వివత్ = సకల
లోకములకు శత్రువైన, రావణునిచేత, పాతలంబగుపురంబు = లంకను,
మరుత్తనయుండు = హనుమంతుఁడు, చొచ్చి, కడమ సరి. ముందరి
పద్యములతోఁ గుళకము.

భా. ఆ, వనరాశిక్ = వనసమూహమును, దాఁటి, తగునట్టిక్రమంబు,
నక్ = వేషాంతరములచే నచట, విశ్వవిద్వివత్ = సమస్తశత్రువులయొక్క,
రావణ = పాఱఁద్రోలుటచేత. పాతలంబగుపురంబు = విరాటనగరమును,
జనాంతరదుర్దమ = అన్యజనులకు భేదింపరాని, స్వతేజోవిభవములయొక్క,
అభిగుప్తిమయిక్ = గోపనముచేత, చొచ్చి = ప్రవేశించి, మరుత్తునియొక్క
నయమువంటి నయముగలవాఁడు, తత్ = ఆ నగరముయొక్క, విభుండు,
కడమ సులభము. ఆశ్రయించి రని ముందరిపద్యములలోఁ గ్రియ.

సీ. అతనితీలాద్భుతరతేరాజనీతేశా

స్త్రప్రసంగాదులు సలుపునెడలు

నభిమతభక్ష్యభోజ్యాదిపాకవిశేష

చణసూదకర్తప్రసక్తియెడలు

శంధాంతకన్యల సురుచిరనాట్యతే

క్షణవినోదంబులు జరుపు నెడలు

గాంధర్వగతికిక్ష గావించు నెడలు న

త్యంతమాహారక్షణాదివిధులఁ

తే. గ్రాలు నెడలునుగ్రమమునఁ గాంచి తత్త

దర్హగతి నాశ్రయించి రయంబుమీఱ

రాఘవ—19

నవనిజాతను నైపుణీవిస్మృతి మెఱసి

పరు లెఱుంగకుండ నేగురు భవ్యధృతిని.

140

రా. అతని=రావణునియొక్క, రతిరాజనీతిశాస్త్ర=శృంగారశాస్త్రముల
యొక్క, ప్రసంగాదులఁ జుపునెడలను, గాంధర్వగతి = సంగీతవిద్యయొక్క,
శిక్ష=అభ్యాసమును, అత్యంతము, ఆహార, క్షణాది=ఉత్సవాది, తత్తద్వర్తమైన,
గతిఁ = ప్రకారముచేత, కాంచి=చూచి, రయంబుమీఱఁ, అవనిజాతను=
నీతను, ఆశ్రయించి = ఉద్దేశించి, పరులెఱుంగకుండనే, గురుభవ్యధృతిని,
చరియించు నని మీఁదిపద్యమున కన్వయము. కడమ సులభము.

భా. అతని = విరాటునియొక్క, లీలాద్భుతమందైన, రతి = ప్రీతి
యొక్కయు, రాజనీతిశాస్త్రములయొక్కయు, ప్రసంగాదులను జుపునెడలను,
భర్తరాజును, సూదకర్త = పాకప్రయోజనముయొక్క, ప్రసక్తియెడలు =
సమయములను, భీముఁడును, “సూదాకౌదనికాగుణాః” అని అ. నాట్యకశిక్షణ
విరోధంబులు జరుపునెడలను, అర్జునుఁడును, గాంధర్వగతిశిక్ష = అశ్వసంబంధ
మైన గమనశిక్షను, కావించునెడలను, నకులుఁడును, “వాజివాహార్వగంధర్వ
హయనైంధవసప్తయః” అని అ. అత్యంత, మాహా = ఆవులయొక్క, “గౌరు
స్రామాహాచశృంగిణీ” అని అ. రక్షణాదివిధులఁ గ్రాలునెడలను, సహదేవుఁడును,
క్రమమునఁగాంచి, తత్తద్వర్తగతిఁ = అందుకందుఁ దగినరూపవర్తనలచేత,
అయంబుమీఱఁ = భౌగ్యవశమున నన్నియు నిచ్చుచుకూలమాచుచుండఁగా
ననుట. నవమైన, నిజ = స్వకీయమైన, అతను = అనల్పమునైన, నైపుణీ =
నేర్పుయొక్క, విప్రతిఁ = విశేషగోపనముచేత, మెఱసి, పరులెఱుంగకుండ,
ఏగురు = అయిదుగురును, ఆశ్రయించిరి.

క. అంతటఁ దద్రామన్యసతి

కాంతాసందర్శనాభికాంక్షాసహిత

స్వాంతతః దరియించుచు శు
ద్ధాంత కీ డావనస్థ యగుతద్దేవిన్.

141

రా. అంతట, తద్రామనృపతి కాంతా = సీతయొక్క, కడమ సరి.

భా. అంతట, తద్రామ = ద్రావది, నృపతి కాంతా = సుధేష్ఠయొక్క, కడమ సులభము.

క. చేరి పొడగాంచి యాయమ
చేరిక నతిగూఢతను భజించి వసించెన్
నైరంధ్రీ భావమునఁ ద
దారూఢప్రీతి మొగము దగఁ గై నేయన్.

142

రా. చేరి పొడగాంచి, ఆయమ = సీతయొక్క, చేరికను, నైరంధ్రీ భావమునఁ = నైరంధ్రీయొక్క రీతిచేత-నైరంధ్రీ భావనలచేతననుట. తదా = అప్పుడు, రూఢ = మొలిచిన, ప్రీతి = సంతోషము, మొగముదగఁ గై నేయన్ = సీతాసందర్శనమువల్లనైన వేడుక ముఖమునకు శృంగారము దేగా ననుట.

భా. నైరంధ్రీత్వము, మొగముదగఁగై నేయన్ = తిలకాదులు పెట్టు నట్టుగా, ఆయమ = సుధేష్ఠయొక్క, చేరికను వసించెను.

శా. పారేమాయవిజృంభమాణపరమబ్రహ్మాత్మ మధ్యేహృద
బౌరాధ్యామలదివ్యమంగళనిజాంగాజస్రసాక్షాత్కీయా
ధౌరంధర్యమహాత్వపాత్రితగుణాధగకారితాష్టాంగయో
గారూఢిప్రథమాన మాసజనభాగ్యశ్రీసముజ్జృంభణా. 143

పారేమాయ = మాయ సతి క్రమించిన తర్వాత, "పారేమధ్యేషష్టాచా" అని షష్ఠీసమాసము. విజృంభమాణ = ప్రకాశించుచున్న, పరమబ్రహ్మాత్మ = నిర్గుణబ్రహ్మస్వరూపమైనవాడా, మధ్యేహృదబ్జ = హృత్పద్మమధ్యమందు, ఆరాధ్య = భజిపడగిన, అమల = స్వచ్ఛమైన, దివ్యమంగళ = దివ్యశుభ

స్వరూపమైన, నిజాంగ = నిజస్వరూపముయొక్క, అజస్రసాక్షాత్కృత్యా =
 నిత్యసాక్షాత్కృతముయొక్క, ధౌరంధర్య = వహించెడు చాతుర్యము చేతనైన,
 మహత్త్వ = మహిమకు, పాత్రిత = పాత్రముగాఁ జేయఁబడినవారై, గుణా
 భరితా = త్రిగుణములను దిరస్కరించెడువారౌటచేత, అష్టాంగయోగ =
 సాంఖ్యయోగమందుఁగల, ఆరూఢి = అతిపరిచయముచేత, ప్రథమాన =
 ప్రసిద్ధులైన, మానిజన = మనీష్యులయొక్క, భాగ్యశ్రీ = ఆదృష్టాతిశయ
 మును, సముజ్జృంభణా = ప్రకాశింపఁజేసెనువాఁడా!

క. ఆధునికసాధునికరస

మాధిదురారాధితామహత్తరవార్తా

రోధార్థవిహితమచ్చి

త్తాధిగమా పెద్దవేంకటాధిపసుగమా.

144

ఆధునిక = ఇప్పటివారైన, సాధు = సజ్జనులయొక్క, నికర = సమూ
 హమునకు, సమాధి = యోగనిష్ఠచేతను, దురారాధితా = ఆరాధింపశక్యము
 గానివాఁడౌట యనెడి, మహత్తరవార్తా = అధికతరమైనప్రసంగములయొక్క,
 రోధార్థ = నిరాకరణనిమిత్తమై, విహిత = చేయఁబడిన, మచ్చిత్తాధిగమా =
 నాదు హృదయసంగతిగలవాఁడా! నామఠివానికిఁ బ్రసన్నమైస్వామిని సకల
 మైనవారికినిఁ బ్రసన్నుండవౌదువు గనుక నిన్ను నారాధింప శక్యముగా భవ
 వాక్యము సిద్ధాంతము గాదు, అటు గనుకనే, పెద్దవేంకటాధిప = పెదవేంక
 టాద్రి చేత, సుగమా = లెస్సగాఁ జెలియఁబడినవాఁడా!

మత్త. భూధరాధిప కన్యకామణి పుణ్యపాదపయోజలా

క్షైధితారుణ గైరికద్యుతి హేమకూట విహారలీ

లాధికాదర సాధుసాధిత హైమవత్యనురంజనా

రాధితస్తర మోచితాత్మ పురాతనాప కృతిస్తృతి.

145

గద్యము. ఇది నిఖిలసూరిలో కాంగీకారతరంగితకవిత్వవై భవ
పింగళియమరనార్యతనూభవ సౌజన్య జేయసూరయనామ
ధేయప్రణీతం బైన రాఘవపాండవీయమునందుఁ దృతీయా
శ్వాసము.

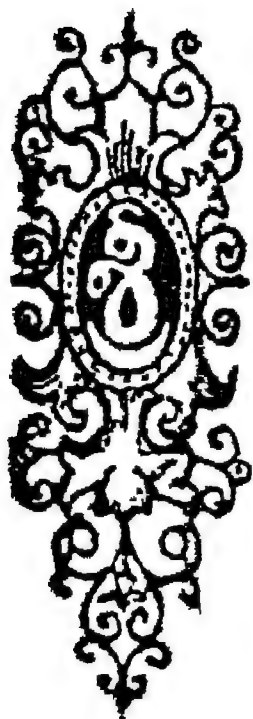
భూధరాధిప=హిమవంతునియొక్క, కన్యకామణి=ఈమరియైన పార్వతి
యొక్క, పుణ్య=పవిత్రములైన, పాదపయోజ=పాదపద్మములందున్న, లాతూ=
లత్తుకచేత, ఏధిత = వృద్ధిపొందబడిన, అరుణములైన నైకకద్యుతి =
జేగురులకాంతిగల, హేమకూటపర్వతమందగు, విహారలీలా = క్రీడావిలాస
మందు, ఆధికాదర=మిక్కిలియు నాదరముగలవాఁడా! సాధు=సత్పురుషుల
చేత, సాధిత = వశముగాఁ జేసికొనబడినవాఁడా! హైమవతీ=గౌరియొక్క,
అనురాజన = ప్రేమపురస్సరముగా నడుగుకొనుటచేత, ఆరాధిత = ప్రార్థింపఁ
బడినవాఁడవై, స్థర=మన్తఘనినిమిత్తమై, మోచిత = విడిపింపబడిన, ఆత్మ =
తన నిమిత్తమైన, పురాతన = పూర్వకృతమైన, అపకృతి = అపకారము
యొక్క, స్మృతీ = స్మరణగలవాఁడా! పార్వతీప్రార్థనవలన మన్తఘని
దిరుగబ్రతికించినవాఁడనుట.

గద్యము. ఇది శ్రీమత్సదనగోపాలకృపాకటాక్షసంప్రాప్తసారసార
స్వత సంపదానందనందవరకులక్షీరపారావారరాకాసుధా
ధామ ముద్దరాజ గణపయామాత్య పెదరామధీమణిప్రద
ర్శితం బైన రాఘవపాండవీయాదర్శంబునందుఁ దృతీయా
శ్వాసము.

శ్రీ రస్తు

రాఘవపాండవీయము

చతుర్థాశ్వాసము



రుచిరతుంగభద్రా

తీరాస్పదయాకువీటితిష్ఠాగ్రతనూ

జారాధితనిత్యదయాం

కూరవిరూపాక్షపేవకూటాధ్యక్షా!

1

వ. అవధరింపు మక్కాలంబున.

2

క. తనయేలికసానికడకుఁ

దనరుఘునై శ్వర్యరక్షితదనుజుఁ డఘవ

ర్తనుఁ డేతెంచిన నప్పా

వని పతిహితవృత్తి నడఁగి వర్తిలె మిగులన్.

3

రా. తనయేలికసానికడకుఁ = సీతవద్దకు, ఘనై శ్వర్యముచేత, రక్షిత = రక్షింపబడిన, దనుజుడు = రాక్షసులు గలవాడు, అఘవర్తనుడు = పాపకర్తుడైన రావణుడు, ఏతెంచిన = రాగా, పావని = పవనపుత్రుడైన, హనుమంతుడు, పతిహితవృత్తినడఁగి వర్తిలెను - పతిహితవృత్తియైనవానికిఁ దద్భార్య చిత్తశుద్ధిని శోధించెడుచోట నణఁగియుండుట ధర్మమే గనుక, రావణుని

యొక్కయు, నాసీతయొక్కయు సంభాషణప్రకారము వినఁగోరి యెఱింగించుకొనక యుండె ననుట.

భా. ఘనైశ్వర్యమును, రక్షి = రక్షించెడువాఁడు, తదనుజుఁడు = సుధేష్ఠతమ్ముఁ డయిన కీచకుఁడు, ఏతెంచినకొ, అప్పావని = ద్రౌపది, మిగుల నడఁగివర్తిలెకొ = అణఁకువతో నుండెను.

లెంటికి సరి.

వ. అప్పుడు.

4

చ. అతనుఁడు తత్సతేద్యుతసహాయతనెంతయుఁ గ్రొవ్వి యవ్విని
ర్జితఁజెప్ప నింద్రజిద్గురువిజృంభితవై భవు దేహసారత
ర్జితశతకోటిసింహబలు సిగ్గు నెడం గడుఁ గాసి నేనె న,ద్భుత
ముగవా యెసగునెడఁ బొల్లగు నెవ్వరియెట్టిపెంపులున్.

రా. అతనుఁడు = మన్మథుఁడు, దేహసారముచేత, తర్జిత = జయింపఁబడిన, శతకోటి సింహములయొక్క బలముగలవానీ, ఇంద్రజిద్గురుకొ = రావణుని, గాసి చేసెను.

భా. ఇంద్రుని, జీత = గెలిచిన, గురు = అధికమానట్టుగా, విజృంభిత = విస్తరించిన, వై భవముగలవాని, దేహసారతర్జితమైన, శతకోటికొ = వజ్రయుధముగలవాని, సింహబలుకొ = కీచకుని, గాసిచేసెను, ఈపద్యమునం దర్థాంతరన్యాసము.

సీ. అట్లనంగుఁడు నొంప నద్దురాత్తుండు పా

తీవ్రత్యసిధి నాసతీలలామ

ననుచితోక్తులు పెక్కులాడి యల్గించియు

దీని నెఱ్ఱెన సాధించి నాదు

ప్రాణంబు రక్షింపుఁ డని దూతకల స్వస

న్దానగాంభీర్యహీనత నెరఁగుచు

దా పెండియును జెప్పఁ దగునట్టిసద్బుద్ధు
లప్పనివారించి చెప్పవెఱచి

తే. తనకు ననుకూల మయినచందంబు నడపెఁ

బెచ్చు పెరిగెడుతమకంబుపేర్కి దాన
యాకె బలుమాటఁ జేరి పేదఱపు లఱచి
యును మనోజవికారవర్తనలు సలిపె.

6

కా. అట్లనంగుడు, అద్దురాత్తుండు = రావణుడు, ఆసతీలహమక్ =
సీతను, దూతికలను, సంతాన = ఆభిమానముయొక్కయు, గాంభీర్య = గాంభీర్య
గుణముయొక్కయు, హీనత చేత, ఎరగుచు నచుట. సద్బుద్ధులు = మంచిబుద్ధు
లును, అప్పనిక్ = ఆప్రయోజనమును, మనోజవికారవర్తనలు సలిపెను.

భా. అట్లనంగుడు, అద్దురాత్తుండు = కీచకుడు, పాతివ్రత్యనిధిక్ =
ద్రౌపదిని, దీని నెట్లైన, సాధించి = చేకూర్చి, నాదుప్రాణంబు రక్షింపుఁ దని,
ప్రాణశబ్దమునకు ప్ర. ఉపసర్గము గనుక యతికి నత్వమేచెల్లెను, దూతికలను,
స్వసక్ = అక్కయైన సుధేష్ఠు, “భగినీస్వసా” అని అ. సద్బుద్ధులు = మంచి
బుద్ధులను, అప్ప = అక్క, ఆకెక్ = ఆయమను, వికారవర్తనలు సలిపెను.

వ. అప్పు డప్పతివ్రతాతిలకంబు.

7

సీ. ఓరిమూఢాత్మ దుశ్చరిత్ర నీత్రుల్లు

టయ కాని బుద్ధి నేమియు నెఱుగవు

బ్రతికెడుచందంబు భావింప వేవురు

నాకీశు లైన గంధర్వవరులు

చర్చింప బహులక్షశతసంఖ్య లైనరా

క్షుసయక్షములు లెన్నికకు మిగిలిన

మన్నాథదోర్బలాభ్యున్నతి నడఁగక
మించఁ జాలరు నిగ్రహించిరేనిఁ

తే. వత్పరాక్రమ మిదె నీమదంబు నడఁప
సున్నయది నీకు మననాస యుండెనేని
శరణు చొరుము తదంఘ్రితామరసములకుఁ
దడయ కిప్పు డిట్లు కృత మైన తప్పు గావ. 8

రా. ఓరిమూఢాత్మ, బ్రతికెడుచందంబు, భావింపకొను = విచారించుకొను
టకు, ఎఱుంగ వని క్రిందటి కన్వయము, వేపురు = వేలసంఖ్యలైన, నాకీశు
లైనకొ = దేవేంద్రు లైనఁగాని.

భా. బ్రతికెడుచందంబు భావింపవు, ఏపురు = అయిదుగురు, నాకు,
ఈశులైన గంధర్వవరులు, కడమ యేకార్థము సులభము.

వ. అనుమాటలు విని వాఁ డనాదరదుర్విలాసంబున పెడనప్పు
నివ్వటిల్ల నవ్వరవర్ణిం గనుంగొని. 9

రెంటికి సరి.

ఉ. బేలవు గావె నీవు వెఱపించెదు వీరినివారిఁబోలె న
న్నోలలితాంగి నాకు నిలనోపరు రుద్రముఖానిలామర
ల్సాలుఁ గుయుక్తు బిందులఁ దలంకఁ దలంకెదఁ గాని తావక
భూరితికాథనుస్సు ఫరదపూర్వనిజృంభణమర్థసోధ్యతన.

రెంటికి సరి.

చ. విను మిఁకఁ బెక్కు లేల యలివేణి నిజంబుగ నీకృపాపలో
కన మిపు డబ్బకున్న రతికాంతునిచే నిమిషంబు నిల్వనో
ప నని రసోద్ధతిం బలుకఁ బావని యాసతి వాఁడు బల్కు బ

ట్టునో యనుశంక యప్పుడు గడుం బొడమం దనయాత్మలో
పలన్. 11

రా. వినుము. పలుకన్, పావని = పవనపుత్తుడైన హనుమంతుడు.
ఆసతిన్ = ఆసీతను, బల్చిబట్టునో యనుశంక, తనయాత్మలోపలన్, అను
కొనెడుమాట.

భా. వినుము. అలివేణి = ఓద్రౌపదీ! పలుకన్ = పలుకఁగా, పావని =
పవిత్రురా లయిన, ఆసతి = ఆద్రౌపది, వాడు = కీచకుండు, బల్చిపట్టుననుశంక
పొడమ, తనయాత్మలోపలను, ముందరిపద్యమున కన్వయము.

క. తతభీమభుజబలంబున

నితనిమదం బడఁచకున్న నెంతయు విపరీ

తత వచ్చుఁ దప్ప దిపుడను

మతిఁ బూని మరల్చె దమిత మన్యుత్వరతన్. 12

రా. భీమ = భయంకరమైన, అను = అనెడి, మతినిఁబూని, దమిత
మన్యుత్వరతన్ = అణఁపబడిన రోషాలిశయముగలవాడౌట, మరల్చెన్ =
ఆశలంపును ద్రిష్టకొనియెను.

భా. భీమ = భీమసియొక్క, భుజబలంబున, అనుమతిన్ = ఆంగీకార
మును, పూని, మితమైన, మన్యుత్వరతన్ = కోపముగలదాననౌటచేత,
మరల్చెదన్ = గీచకుని దిరుగనంపెదను, ఇప్పు డంగీకరించి భీమునిచేత సహా
రింపించెద ననుట.

క. అనివార్యమాణరోషం

బున్ నవనిజయుక్తిధార్వ్యము దలెర్పఁగ న

మృనసిజవశు ఖలు మగుడిం

చి నితాంతము నడలె నతని చేతకు నంతన్. 13

రా. అనివార్యమాణ=నివారింపశక్యముగాని, రోషంబుచేత, అవనిజ= సీత, కడమ సరి. రావణుని దిట్టిపొమ్మనె ననుట.

భా. అని = ఈలాగు ప్రొపది మనస్సులో ననుకొని, వార్యమాణ. రోషంబునకొ = రోషమునందుచును, నవ = నూతనమైన, యొక్తిధార్మ్యము= మాటలదిట్టతనము, తలిర్పంగొ, మనసిజపశుకొ = మత్తకపశుడైనవాని, మగుడించి, అతనిచేతకు, అడలెకొ = విచారపడెను.

ఆ. సూపకారవృత్తి దీపింప మాగుత

యున్న వాసమూర్తి జెచ్చుదొరుగు

నగ్గుణాభిరామ డగ్గుటి తద్దర్శ

నము యథోచితవిధి నమరఁ జేసి.

14

రా. సు = లెనైన, ఉపకారవృత్తి=ఉపకారవర్తనము, దీపింపకొ = ప్రకాశించునట్లుగా, మారుతియొకొ = మానుమంతుడును, నవమైన, అసమ= అధికమైన, అర్తికొ = వీడచేత, “అర్తిపీడాధనుకొట్యోకి” అని అ. చెచ్చు దొరుగు = శున్నరాలైన, అగ్గుణాభిరామకొ = సీతను, తద్దర్శముచేసి.

భా. సూపకారవృత్తి = పంటలవానిరీతి, మారుతియున్న = శీమండుండెడి, వాసము=గృహమును, గుణాభిరామ=ద్రౌపది, డగ్గుటి తద్దర్శనమును. వ. నిజవృత్తం బెల్ల నెఱింగించి తనరాకచందంబు వివరించి యిట్లనియె.

15

శా. కల్యాణీభవదిశ్వరాజ్ఞమహిమం గల్గె న్నిరాఘాటబౌ
హుశ్యాత్యుద్ధతజంతుఘోరవనవాసోదన్వదుల్లంఘనా
కల్యాణాతిశయంబు నాకుఁ దుద వాక్సంకోచనం జేల ని
స్త్వైశ్వర్వద్రశక్తి గల్గె మన కెందు న్నే వసాధ్యాశ్శముల్.

రా. కల్యాణీ-సంబుద్ధి. భవదీశ్వర - నీవతియైన రామునియొక్క, అజ్ఞానముహిమచేత, నిరాఘాట = తడలేని, బాహుళ్యముచేత నత్యుద్ధతములైన జంతువులచేత ఘోరమైన, వన = ఉదకమునకు. “జీవనంభువనంవన” మ్మని అ. వాస=స్థానమైన, ఉదన్వత్=సముద్రముయొక్క, ఉల్లంఘనా=దాటుటయనెడి, కల్యాణ=శుభముయొక్క, అతిశయంబు నాకు, కల్గెనని యన్వయము. త్వద్వర = నీకుఁ బ్రియుడైన రామునియొక్క, కడమ సరి.

భా. కల్యాణీభవత్ = శుభమవుచున్నట్టి, వనవాసమనెడి, ఉదన్వత్ = సముద్రముయొక్క, దాటుటయనెడి, కల్యాణాతిశయంబు, కల్గెనని క్రిందటి కన్వయము, నాకు వాక్సంకోచనంబేల, త్వత్ = నీయొక్క, వర=శ్రేష్ఠమైన, శక్తి = సామర్థ్యము, కల్గె, అసాధ్య = సాధింపశక్యముగాని, అర్థముల్ = ప్రయోజనములు, లేవు.

క. అతిశీఘ్రమై తెగఁజూడుము

హతగుణు నీద్రోహి నోర్చు నదియే యకటా!

యతివ భవత్ప్రియబాహూ

ద్ధతిదురహంకారు లై నదస్యులచేతల్.

17

రా. హతగుణుఁ = చెడ్డగుణముగలవాని, ఈ ద్రోహిఁ = రావణుని, తెగఁజూడుము = చావంజూడుము, అతివ - సంబుద్ధి, భవత్ప్రియునియొక్క, బాహూద్ధతి=ఘజబలము, దస్యుల=శత్రువులయొక్క, చేతలు=దుశ్చేష్టలనుఁ జేర్చునదియే.

భా. ఈపద్యమందును ద్రౌపది భీమునితో ననెడుమాట, ఈద్రోహిఁ = కీచకుని, తెగఁజూడుము=సంహరింపుము, భవత్ప్రియ=నీప్రియురాలైన, అతివ, బాహూద్ధతిచేత దురహంకారులైన, కడమ సరి.

సీ. ఇదియొందు నాపల్కు మదిఁ జేర్చు మాత్త బ
లఖ్యాతిసంపద ల్దనర వచ్చి

దృఢదర్పు నీద్రోహిఁ దెగటార్చు నీవార్త
 వినఁబడినప్పుడ మనవిభుండు
 మనతోడఁగూడఁ గ్రమ్మఱ నగణ్యమహావ
 నీరాజ్యసౌఖ్యసంచారములకుఁ
 జనుట ధృవం బిది సమయంబు గావున
 నీ వంతవట్టును నెమ్మనమున

ఆ. మఱువ కోయవార్యమానసతీవ్రతా
 ధిక్య మేర మీఱు తెగువ కిపుడు
 సొరక తునుమవలయుఁ జిమ్ములోలోన న
 త్యంతమన్యుసంభ్రమాతిశయము.

18:

రా. మనవిభుండు=రాముఁడు, ఈవార్త = నీ విక్కడనుండెడు వార్త,
 వినఁబడినప్పుడ, ఆత్మ=తనయొక్క, బల=సేనలయొక్క, ఖ్యాతिसంపదలుతనర
 వచ్చి, ఈద్రోహిఁ=రావణుని, తెగటార్చు, అని యన్వయము. అవనీ
 రాజ్యముయొక్క, సౌఖ్యసంచారములకు, సమయంబుగావున, పదునాలుగేండ్లు
 కావచ్చెఁగనుక, మఱువక, ఓ, అవార్యమైన మానసమును, సతీవ్రత = పాతి
 వ్రత్యముయొక్క, ఆధిక్యముగలదానా ! మేరమీఱు తెగువకుఁ=మరణ.
 సాహసమున కనుట. చొరక, మన్యు=శోకరోషములయొక్క, “మన్యుడైన్యే
 క్రతౌక్రుధి” అని అ. సంభ్రమ=తీవ్రతయొక్క, “సమాసంవేగసంభ్రమా”
 అని అ. అతిశయము = ఆధిక్యమును, లోలోనఁ దునుమవలయు నని,
 యన్వయము.

భా. ఆత్మ=నీయొక్క, బలముచేతనైన, ఖ్యాతिसంపదల్ = అధికప్రసి
 ధ్ధులు, తనరకుఁ=ప్రకాశముకాఁగా, ఈద్రోహిఁ=కీచకుని, తెగటార్చు=సంహ.
 రించునట్టి నీయొక్కవార్త వినఁబడినప్పుడ, మనవిభుండు=ధర్మరాజు, మహత్ =
 ఘనములైన, వనీరాజీ=వనపంక్తులయందగు, అసౌఖ్య = సౌఖ్యరహితమయిన,

సంచారములకుఁ జనుట భ్రమము, ఇది సమయంబుగావునకొ = మనము చేసికొన్న
కట్టడ యిది గనుక, మఱువక = ఎచ్చరికచప్పక, ఓయవార్యమానసతీవ్రతా
ధిక్యసంబుద్ధి. వారింపశక్యముగాని మానసమందలి తీవ్రతయొక్క మాధిక్యము
గలవాఁడా, లోలోనకొ = రహస్యముగా, అయ్యు = సింహబలునియొక్క, సంత
మాతీశయమును దునుమవలయుఁజూమ్ము.

ఆ. తగదు మిగుల నిచటఁ దడయఁగ సుకేతి

తం బగుసమయంబు దప్పకుండ

నే దిరిగి యరిగెద నీవు నావెంబడి

నడువవలయుఁ దాల్చి సడలనీక.

19

రా. తగదు, సుకేతితంబగు సమయంబు = రాముఁడు మితివెట్టి సమ
యము, తప్పకుండదిరిగి నే నరిగెదను. నీవు, నావెంబడికొ = నేఁ జెప్పినప్రకార
మునఁ దెగువకుఁ జొరకయనుట. తాల్చి సడలనీక నడువవలయును.

భా. తగదు, సుకేతితంబగు = వచ్చెదనని వానితోఁజెప్పిన, సమయంబు =
వేళ, తప్పకుండ, నీవు, తాల్చి సడలనీక కోపములేక = కోపముగలిగినను నారోష
మున విజృంభించి పరాక్రమముఁజూపి బయలుపడుదువు గనుక, నావెంబడికొ =
నావెంట, నడువవలయుకొ = రావలెను.

ఆ. అని పలికి భవద్వరాత్తకు నామాట

యొప్పుగుట కొక గుఱు తొనఁగు మనియె

నిచ్చెఁ దత్పతిప్రహిత మైననమ్మిక

యుంగరంబు సతీకి నుబ్బు మెఱయ.

20

రా. అని పలికి, భవద్వర = నీవతియైన రామునియొక్క, ఆత్మకుకొ = మన
మునకు, నామాట = నేఁ జెప్పినమాట, ఒప్పుగుటకుకొ = నమ్మికయగుటకు, ఒక
గుఱుతునొనఁగు మనియెను, తత్పతి = ఆసీతాపతిచేత, ప్రహితమైన = అపఃబడిన,

నమ్మిక=నమ్మకముకొఱకై న, ఉంగరంబు=ముద్రికను, సతికిన్=స్త్రీశకు, ఇచ్చెను.
అనియెను, ఇచ్చెను, అనురెండు క్రియలకును హనుమంతుడే కర్త.

భా. అని పనికి, భవత్ = నీయొక్క, వరమైనయాత్మకు, నామాట
యొప్పుగుటకున్=నేఁ జెప్పినమాట సమ్మతియగునందులకు, ఒక, గుఱుతోసగు
మనియెన్=అడయాలము నిమ్మనియెను, తత్పతి=ఆభీముని చేత, ప్రహితమైన =
ఇవ్వఁబడిన, నమ్మికయున్=నమ్మకమును, కరంబు=మిక్కిలియు, సతికిన్ =
ద్రౌపదికి, ఉబ్బు=సంతోషమును, మెఱయఁగా. ఇచ్చె నని క్రిందటి కన్వయము.
గుఱుతిమ్మని ద్రౌపది యడిగినను భీముఁ డిచ్చిననమ్మిక ద్రౌపదికి సంతోషము
చేసె ననుట.

క. అనిలజుఁ డధికతమస్థితి

నొనరెడితమి రామదుఃఖ ముడుపుటకు నయం

బునఁ దత్సతీశిరోమణి

గొని చనఁగనియమితదర్పగురుసంభ్రముడై .

21

రా. అనిలజుఁడు=హనుమంతుఁడు, అధికతమ=మిక్కిలి యధికమైన,
స్థితిన్ = మర్యాదచేత, “మర్యాదాధారణాస్థితి” అని అ. ఒనరెడి, తమిన్ =
వేడుక చేత, రామునియొక్క దుఃఖముడుపుటకు, తత్సతీ=ఆసీతయొక్క, శిరో
మణినిగొని, చనఁగని = పోవువాడై, అమితమైన, దర్ప=గర్వముచేత, గురు =
ఘనమైన, సంభ్రమముగలవాడై, అరిగె నని మీఁదటిపద్యమునఁ గ్రియ.

భా. అనిలజుఁడు=భీముఁడు, అధికమైన, తమకి=అంధకారముయొక్క,
స్థితిన్=నిలుకడ చేత, తమిన్=రాత్రియందు, “రజనీయామినీతమి” అని అ.
రామ = ద్రౌపదియొక్క, తత్సతీశిరోమణిన్ = ఆపతిప్రతారత్నమైన
ద్రౌపదిని, నియమిత = ఆణఁపబడిన, కడమ సరి.

క. పోరికిఁ దివిరి యరిగె బ

ల్పీరముచే వనవిఘాతలీల నెఱపుచున్

ధీరత దనరఁగ లంకా

ద్వారగతుం డగుచుఁ జేర్చె వై రివధరతిన్.

22

రా. బల్బీరముచే, వనవిఘాతలీల=అశోకవనభంగక్రియను, నెఱపుచు. తనరఁగ, లంకా=లంకయొక్క, ద్వారమును, గతుండగుచున్=పోందినవాడై, కడమ సరి.

భా. బల్బీరముచేవన్=అహంకారసారమును, అవిఘాతలీలనెఱపుచును, కలంక=అపవాదమునకు, అద్వార=ప్రవేశహేతువుగాని, గతుండు=గమనము గలవాఁడు, అగుచున్, గూఢగమయి యనుట, అపవాద మనఁగా భీమునిచేతఁ బొండవులకుఁ దిరుగ వనవాసప్రాప్తి యనెడి యపవాదము. అది ప్రకాశగమనమైన వచ్చును. వై రివధమందగు, రతిని = వేడుకను, చేర్చెన్ = పెంచెను. వ. అంత.

23

ఉత్సాహ. తమముచే నొకించుకయునుదలము గానమి న్నితాం.

తము నిజాంగనాశనఫలదర్పకోపక్షిప్తసం

భ్రమముతోడఁ దన్నుఁ జేనకఁ బరఁగుసింహబలులస.

తృమరమతులలీల మెఱయఁ జంపెఁ జిత్రవధరతిన్.

రా. తమముచేన్=అజ్ఞానముచేత, తలము గానమిన్=స్వరూపమును, దెలియమిచేత, నిజాంగ = తమ శరీరములయొక్క, నాశనము ఫలముగాఁగల, దర్ప = గర్వముచేతను, కోపముచేతను, క్షిప్త = చేయఁబడిన, సంభ్రమము. తోడన్ = సంభ్రమముగలవారై, చేనకఁబరఁగు, సింహబలులన్=సింహముల, యొక్క బలమువంటి బలముగలవారిని, తృమరమతులన్=లెస్సయుద్ధమందుల, ఋద్ధిగలవారైన రాక్షసులను, చంపెను.

భా. తమముచేన్ = చీకటిచేత, తలముగానమిన్ = స్త్రీపురుషుల, స్వరూపము గానరాకుండుటచేత, “అధస్స్వరూపయోరస్త్రీతలంస్యా” త్తని అ.

నిజాంగనా=ద్రౌపదియందలి, ఆశను=అపేక్షచేత, అఫల=నిష్ఫలమైన, దర్పకోప
క్షప్త=మన్మథకృతమైన, సంభ్రమముతోడ=అధిక భ్రమతోడఁగూడి, తన్నుఁ
జేనకఁబరఁగు సింహబలుని, లసత్సమరము, ఆతులలీలచేత మెఱయ, చంపెను.

వ. తదనంతరంబ మఱియును. 25

ఆ. శక్తిమత్త దనుజసంఘ మతౌంత మై
పాలినెఁ బవనపుత్రుభుజబలమున
నతనికాంతకాగ్రహప్రేరణంబుచేఁ
గరము కీడొనర్చు కడఁకఁజేసి.

26

రా. శక్తి=బలిమిచేత, మత్త=మదించిన, దనుజ = రాక్షసులయొక్క,
సంఘము=సమూహము, ఆతౌంతమై = ఆక్షుమారుఁడు కడఁగఁగల్గెదై, పవన
పుత్రు = హనుమంతునియొక్క, భుజబలమున = పరాక్రమముచేత, పాలి
నె = నొచ్చిపోయెను, అక్షుమారసహితముగా నొచ్చెననుట, అంతక=యముని
సంబంధమైన, ఆగ్రహముయొక్క, ప్రేరణంబుచే = యమప్రేరణచేత,
అతనికి = ఆ హనుమంతునికి, కీడొనర్చుకడఁకఁజేసి = కీడుచేసెద నను
యత్నము నడపుటచేత, పాలినె నని యన్వయము.

భా. శక్తిమత్ = బలిమిగల, తదనుజసంఘము = కీచకు ననుజసమూ
హము, ఆతౌంతమై=ఓర్పులేనిదై, అతని కాంతకు = భీమునిస్త్రీయైన ద్రౌపదికి,
కీడు చేసి, పవనపుత్రుభుజబలమున = భీమునిబలముచేత, పాలినెను.

తే. విబుధకంటకకీచకవిపినమునకు

దావవహ్నిగా నాత్మప్రతాపమహిమ

నెఱపె వాయుజుఁ డన్యుల కెఱుకపడక

యుండ లోలోనఁ బొగడె బుధోత్కరంబు.

27

రా. విబుధకంటక=రాక్షసు లనెడి, కీచకవిపినమునకు=వెదురుటడవు లకు. “వేణవః కీచకాస్తే స్యు ర్యేస్వనంత్యనిహాద్ధతాః” అని అ. దావ వహ్నిగా వాయుజుఁడు ప్రతాపమహిమను నెఱపెను, బుభోత్కరంబు=దేవ సమూహమును, “జ్ఞాతృచాంద్రిసురాబుధాః” అని వై. అన్యులకు=శత్రువు లైన రాక్షసులకు, ఎఱుకపడకుండ లోలోనఁ బొగడెను, రావణభీతులు గనుక.

భా. విబుధకంటక=సజ్జనద్వేషులైన, కీచకు లనెడి, విపినమునకు=అడ వికి, దావాన్నిభంగిని నాత్మప్రతాపమహిమను నెఱపెను, వాయుజుఁడు, అన్యు లెఱుఁగకుండ, లోలోన=రహస్యముగా, నెఱపెను, పొగడెను బుభోత్కరంబు.

తే. తత్సహోదరసంప్రవర్తనము జరిగె

నప్సరములోనగూఢమై అంత నేఁడు

ముగిసివచ్చె దానవరాజి మోదకాల

మనుచు సంతస మందె వాతాత్తజుండు.

28

రా. తత్ = ఆహనుమంతునియొక్క, సహః = బలిమివల్లనైన, “ద్రవిణాతరస్సహోబలశౌర్యాణి” అని అ. దర = భయముయొక్క, “దరో స్త్రీయాంభయేశ్వభే” అని అ. సంప్రవర్తనము=వృత్తాంతము, అప్సరము లోను = లంకయందు, అగూఢమై, జరిగెను, అంత, దానవ = రాక్షసుల యొక్క, రాజి = పంక్తులయొక్క, మోదకాలము = సంతోషకాలము, నేఁడు = ఈప్రొద్దు, ముగిసివచ్చె ననుచు, వాతాత్తజుండు=హనుమంతుఁడు, సంతసమందెను = సకలరాక్షసులను నేఁడే సంహరించెద నని తలంచెను.

భా. తత్సహోదర=ఆభీమునితోఁబుట్టులైన ధర్మరాజాదులయొక్కయు, సంప్రవర్తనము=నడక, అప్సరములోనకు = విరాటపట్టణమందు, గూఢమై = ప్రచ్ఛన్నమై, జరిగెను=నడచెను, అంతను, ఏఁడు = అజ్ఞాతవాససంవత్సరము, ముగిసివచ్చెను, దానకు=ఆముగియుటవలన, వర=శ్రేష్ఠమైన, ఆజి = యుద్ధము

చేతనై న, మోదకాలము=సంతోష కాలము, అనుచు, వాతాత్మజుండు=భీముండు,
పాతసమం దెను, అజ్ఞాతవాససంవత్సరము ముగిసె గనుక విజృంభించి యుద్ధ
మందు శత్రుసంహారముచేసి రాజ్యము చేకొనవచ్చు నని సంతోషపడె ననుట.

సీ. వ్యధఁ జేయుతత్సత్త్వవార్తాశ్రుతినిగ్గేశ

పడుచుఁ దత్సంగరభంగపరత

ను త్తమద్ర విణసంపత్తిపౌలస్త్యండు

దుర్యోధనుండు రోషదూషితుండు

తత్పురిలోపల ధర్మజభీమసం

క్రందనజయముల కలిమి యెంచి

జరులు మెచ్చఁగఁ బెర్చు శౌర్యాఘ్ననాహవ

కృతిసుశర్దుబలోపచితధనుఃప్ర

తే. తాదతులితాంబునిధిమేఘనాదం బనిచె

నతండు నేఁగి హరిన్నతోగ్రాజిఁ బట్టె

నవ్విరటుడాసిగెలుపునఁ గ్రొవ్వుభటులు

దచ్చహాగోగణాగ్రహోద్భటత నడువ.

29

రా. తత్ = ఆ హనుమంతునియొక్క, సత్త్వవార్తా=బలవృత్తాంతము
యొక్క, శ్రుతిని = వినుటచేత, తత్సంగర=ఆ హనుమంతుని యుద్ధముయొక్క,
భంగపరత=చెఱచుటకొఱ కనుట, ఉత్తమమైర, ద్రవిణసంపత్తి=బలసంపత్తి
కలవాఁడు, దుర్యోధనుండు = పోరశక్యముగానివాఁడు, పౌలస్త్యండు =
రావణుండు, తత్పురిలోపల, ధర్మజ=వింటివలనఁ బుట్టిన, భీమ = భయంకరము
లైన, సంక్రందనజయముల=ఇంద్రజయములయొక్క, ఆహవకృతి=యుద్ధ
క్రియయందు, సు=లెస్సైన, శర్దు= సుఖముగలవాని, అనాయాసముగ
యుద్ధములు సేయువాని ననుట, బలము చేత, ఉపచిత=వృద్ధిఁ బొందింపఁబడిన

ధనుః ప్రణాదముచేతఁ దులితమైన, అంబునిధిఁ = సముద్రముగలవాని, మేఘనాదుఁ = ఇంద్రజిత్తును, పనిచెను, అతఁడును = ఇంద్రజిత్తును, హరిఁ = హనుమంతుని, నుతమై, యుగ్రమునైన, ఆజిఁ = యుద్ధమందు, పట్టుకొనెను, తత్ = ఆ హనుమంతునియొక్క, మహా, ఆగః = అపరాధములయొక్క, “ఆగోఽరాధోమంతుశ్చ” అని అ. గణ = సమూహముయొక్క, గ్రహోద్భటత = ప్రాప్త్యతిశయము, నడువఁ = ప్రవర్తింపఁగా, భటులు, అటుడాసి = హనుమంతునియొద్దకుఁ బోయి, నవ్విరి.

భా. తత్ = ఆ పాండవులయొక్క, సత్త్వ = సత్త్వముయొక్క, ఉనికియొక్కయనుట, వార్తా = వృత్తాంతముయొక్క, అశ్రుతిఁ = వినకుండుటచేత, తత్సంగరఁ = ఆ పాండవప్రతిజ్ఞయొక్క, “ప్రతిజ్ఞాజిసంవిదాపత్సుసంగరః” అని అ. భంగ = చెఱుచుటయందుఁగల, పరశఁ = తాత్పర్యముచేత, ఉత్తమద్రవిణ = శ్రేష్ఠద్రవ్యములయొక్క, “ద్రవిణంతుబలంధన” మ్మని అ. సంపత్తిచేత, పౌలస్త్యుండు = కుబేరునివంటివాఁడు, దుర్యోధనుఁడు, తత్పురిహాపలఁ = మత్స్యనగరమందు, ధర్మజ, భీమ, సంక్రందనజ = ఆర్జునునియొక్కయు, యముల = నకులసహదేవులయొక్కయు, కల్మిషి = ఉండుటను, ఎంచి, ఆహవ = యుద్ధమందు, కృతిని = నేర్పరియైనవాని, సుశర్మను, ధనుః = వింటియొక్క, ప్రణాద = ధ్వనిచేత, తులిత = సరిపోల్పఁబడిన, అంబునిధి = సముద్రునియొక్కయు, మేఘములయొక్కయు, నాద = ధ్వనిగలవాని, సుశర్మకు విశేషణము. పనిచెను = పంపెను, అతఁడును = సుశర్మయు, హరిత్ = దిక్కులయందు, నుత = స్తోత్రముచేయఁబడిన, ఉగ్రాజిని = ఘనయుద్ధమందు, డాసి, అవ్విరటుఁ = ఆవిరాటరాజును, పట్టెను = పట్టుకొనెను, తత్ = ఆవిరటునియొక్క, మహా, గోగణ = గోసమూహముయొక్క, గ్రహ = పట్టుటచేతనైన, ఉద్భటతఁ = ఔద్ధత్యముచేత, నడువఁ = ప్రవర్తింపఁగా, పట్టె నని యన్వయము, తన సేన విరాటరాజుయొక్క గోసమూహమును బట్టుకపోఁగాఁ దాను విరటునిఁ బట్టుకొనె ననుట.

వ. అంత.

30

ఉత్సాహ. సర్వపూజ్య యైనిజాజ్ఞ జరుగ నాతని జటా
యుర్విఘాతి యమరణక్రియోత్కృతాసహాయుఁడై
పర్వచు విడిపించెఁ దద్విపక్షమృత్యువాల ము
ద్గర్వఁ డగుచు శుష్కదీపితముగఁ జేసి వేడ్కతోన్.

రా. సర్వపూజ్యయై, నిజాజ్ఞ = తనయాజ్ఞ, జరుగ, ఆతనిన్ = హను
మంతుని, జటాయుర్విఘాతి = రావణుఁడు, అమరణ = మరణరహితమైన,
క్రియా = ప్రయోజనమందుఁగల, చుపుటచక్క నేడైన నొకదండన
చేయుటయం దనుట, ఉత్కృతా=ఉత్సుకత్వ మే, సహాయుఁడై = ఔత్సుక్య
ముతోఁగూడినవాఁ డనుట, తత్ = ఆ, విపక్షమృత్యు = విపక్షులకు మృత్యు
వయిన హనుమంతునియొక్క, వాలము = తోఁకను, శుష్క = అన్నిచేత,
“బర్హి శుష్కాకృష్ణవర్ణా” అని అ. దీపితముగఁ జేసి విడిపించెను.

భా. సర్వపూజ్య = సకలజనపూజ్యమైన, వినిజ = యమపుత్రుఁడైన
ధర్మరాజుయొక్క, ఆజ్ఞ, ఆతనిన్ = విరటుని, జరాయుర్విఘాతి = జటాసుర
వైరియయిన భీముఁడు, యమ=నకుల సహదేవులయొక్క, రణ = యుద్ధము
యొక్క, క్రియయందుఁగల, ఉత్కృతా=ఉత్సాహ మే, సహాయముగాఁగల
వాఁడై, తత్ = ఆవిరటునియొక్క, విపక్ష = శత్రువులకు, మృత్యువైన
వాఁడు, భీమునికి విశేషణము. ఆలము = యుద్ధమును, శుష్క = పరాక్రమము
చేత, “ద్రవిణంతరస్సహో బలశౌర్యాణి స్థామశుష్కంచ” అని అ. దీపితముగఁ
జేసి, ఆతని విడిపించె నని క్రింది కన్వయము.

సీ. మహితధర్మనియమ మాహాత్యభూతన
యానుగ్రహాభిగుప్తాంగుఁ డగుచు

శూరోత్తముఁడు వాయుసుతుఁ డంత నిల కతి.

గాఢప్రమోదసంఘటనదొరక

లంకపెంపెల్ల డీల్వఱిచె నిశ్చలజయ

వైభవోదయ మహావాలహస్త

చండహేతివిలాస సరభసగ్రస్త

మస్తవిద్వేషిధామాఘుఁ డగుచు.

ఆ. నత్యనల్పదర్ప మమర విఃక్షయూ

ధపునిఁ బట్టి బలకదంబకమును

సరకుగొనక ప్రబలసత్త్వసాహసములు

చూపఱకుఁ గరంబు చోద్యవటుప.

32

రా. మాహాత్మ్యముగల, భూతనయా=సీతయొక్క, అనుగ్రహముచేత, ఆభిగుప్త=రక్షింపబడిన, అంగముగలవాఁ డౌచు, వాయుసుతుఁడు=హనుమంతుఁడు, ఇలకుఁ=భూమికి, దొరకునట్లుగా, నిశ్చలజయవైభవోదయముగల, మహా, వాలహస్త=పుచ్చమందున్న, “వాలహస్తశ్చవాలధిః” అని అ.చండహేతి విలాస=తీవ్రాన్నిప్రకాశముచేత, సరభసగ్రస్త = కీఘ్రముగా, దహింపబడిన, సమస్తవిద్వేషులయొక్క, ధామాఘుఁడగుచుఁ=గృహగమూహములు గలవాఁ డౌచు, “గృహదేహత్విట్ప్రభావాధామాని” అని అ. దర్పము=తన గర్వము, ఆమరవిఃక్షయూధపుని=రావణుని, పట్టిని=రావణుని కుమారుడైన యింద్రజీత్తును, సరకుగొనక ప్రబలగా, లంకపెంపునెల్ల డీల్వఱిచె నని యన్వయము.

భా. వహిరప్రసాద, ధర్మ=యమనియొక్క, నియమ = కట్టడయొక్క, మాహాత్మ్యమువలన, భూత = పాండవడిన, “భూప్రాప్తౌ” అని ధాతువు, గయ=గీరియొక్క, అనుగ్రహ=అనుకూల్యముచేత, ఆభిగుప్త = డాపబడిన, అంగముగలవాఁ డౌచు, వాయుసుతుఁడు=శీమండు, అంత నిలక = ఆవిరటుని విడిచిఁగెను మత్రాననే నిలవక, సంఘటనచేత, దొర=విరటునియొక్క, కలంక

పెంపెల్ల = విచారాతిశయము నంతయును. డీల్పటిచెక్ = శమింపఁజేసెను, వైభవోదయమునకు, మహత్ = అధికమైన, ఆవాల = పాదయిన-స్థానమైన దనుట. “స్యాదాలవాలమావాల” మ్మని అ. హస్తమందున్న, చండహేతి విలాసముచేత, “రవేర్చిశ్చశస్త్రం చ వహ్నిజ్వాలా చ హేతయః” అని అ. సరభస మానట్లుగా, గ్రస్త = మ్రొంగఁబడిన, విద్యేషిధామాఘుఁడగుచు = శత్రుప్రతాప సమూహముగలవాఁ డగుచు, విపక్షయూధపుని = సుశర్తను, పట్టి = పట్టుకొని, కలంకపెంపెల్ల డీల్పటిచె నని క్రిందటి కన్వయము.

క. ఈగతి దక్షిణదిశయం

దాగోగ్రహదుష్టచేష్టు నధిపప్రమదై

కాగారికు నిర్ధామునిఁ

గా గర్వ మడంచి విడిచె గాడ్పుకొడుకు

రా. ఈగతిక్, దక్షిణదిశయందుక్ = అన్నిదిక్కులను గవులు వెదకఁ బోయినారు గనుక నందులో దక్షిణపుదిక్కునందనుట, ఆగః = పాపమనెడి, గ్రహ = భూతావేశముచేత, దుష్టమైన చేష్టగలవాని, అధిప = రామునియొక్క, ప్రమదకుక్ = నీతకు, “ప్రమదాభామినీకాంతా” అని అ. ఏకాగారికుని = చోరుఁడైనవాని, నీత నపహరించినవాని ననుట, నిర్ధామునిఁగా = గృహ రహితునిగా, లంకను గాలెచ్చగనుక, గర్వమడంచి విడిచెను, గాడ్పుకొడుకు = హనుమంతుఁడు.

భా. ఈగతిక్ = ఈప్రకారమున, దక్షిణదిశయందు, ఆ-గోగ్రహదుష్ట చేష్టుని = ఆదక్షిణగోగ్రహణము చేసిన సుశర్తను, అధిప = విలికయైన విరటుని యొక్క, ప్రమదమునకు, ఏకాగారికుని = చోరుఁడయినవాని, “చోరై కాగారి కస్తేన దస్యతస్కరమోషకాః” అని అ. నిర్ధామునిఁగాక్ = నిస్తేజస్కునిఁగా, గర్వమడంచి విడిచెను, గాడ్పుకొడుకు = భీముఁడు.

తే. ఇట్లు రిపుశయంకరబలోద్దీప్తః డగుచు

నవనిజశుభ ప్రవృత్తిమానవవిభునకుఁ

బరమసంతోష మొనరింప మరలెఁ బురికి

హర్ష మొనవంగ సప్రభు డగుచు నతఁడు.

34

రా. అవనిజ=నీతయొక్క, శుభప్రవృత్తిని=శుభవార్తచేత, పురికి = లొకడు, హర్ష మొనవంగ = తిరిగిపోగంటినిగా నని సంతోషమురాఁగా, సప్రభుడగుచు = ప్రభాసహితుడై, మరలె = క్రియ.

భా. నవమైన, నిజ = తనయొక్క, శుభప్రవృత్తి=శుభప్రవర్తనము, మంటలుగాక యుద్ధమునుజేయు నచట వింత యనఁగా, సప్రభు డగుచు = ప్రభువుతోఁ గూడుకొని, పురికి మరలె.

వ. అట్టిసమయంబున.

35

క. ఉత్తరగోగ్రహరిపుసుమ

హత్తరవార్తాప్రచార మప్సరిప్రజకుఁ

దత్తామోదంబై బల

వత్తరతాపమును మదిని వర్తిలఁ జేసెన్.

36

రా. ఉత్తరగ=ఉత్తరపుదిక్కుగూర్చి పోవునట్టి, ఉగ్ర = భయంకరుఁడైన, హరిపు = వానరశ్రేష్ఠుడైన హనుమంతునియొక్క, సుమహత్తర = మిక్కిలిఁ దఱచైన, వార్తాప్రచారము = ప్రసంగము, అప్సరిప్రజకు = లొకలోనివారికి, దత్తమైన, ఆ మోదంబై=హర్షముగలదై, “ఆ మోదోహర్ష గంధయోః” అని అ. తాపమును, నివర్తిలఁజేసెను = పోఁజేసెను.

భా. ఉత్తరగోగ్రహరిపు = ఉత్తరగోగ్రహణముచేసిన దుర్యోధనునియొక్క, వార్తాప్రచారము=వృత్తాంతము, అప్సరిప్రజకు = ఆవిరాటరాజు

ఘట్టణములొనండు జనులకు, దత్త=ఇయ్యబడిన, అమోదంబై = సంతోష
రహితమై, బలవత్తరతాపమును, మదిని, వర్తిలఁ జేసెను. మనసు కలఁగఁజేసె
ననుట.

ఉ. ఆతతవేగయానమున నంతట నావిలసద్బలుండు గో
త్రాతనయాభిదర్శనవిధానముదంచితవృత్తి యై సము
ద్యోతిలనేఁగి కాంచి రయమొప్పుగఁ బల్కెనృపాలసూనుని
ర్థూతతరాఘు నుత్తరుగురుస్ఫుటసంభ్రమచిత్తుఁ జేయుచున్.

రా. ఆతతవేగ = అధిక వేగముగల, యానమునన్ = గమనమాచేత, ఆ,
విలసద్బలుండు = లెస్సబలిమిగల హనుమంతుఁడు, గోత్రాతనయా = సీతయొక్క,
“గోత్రాకుః పృథివీపృథ్వీ” అని అ. అభిదర్శనవిధాన = సదర్శనవిధిచేతనైన,
ముత్ = సంతోషముచేత, అంచిత = ఒప్పెడి, వృత్తియై = వర్తనగలవాడై,
సముద్యోతిలన్ = సముద్యోతించునట్లు, నృపాలసూనుని = రాముని, నుత్త =
పోమొత్తబడిన, రుక్ = తాపముగలదై, ఉరు = ఘనమునై, స్ఫుటమైన
సంభ్రమముగల చిత్తముగల వానిఁగాఁ జేయుచును బల్కెను.

భా. ఆతతవేగ, యానమునన్ = రథముచేత, “యానంగతౌవాహ
నేచ” అని వి. ఆవిల = అమలమైన, సద్బలుండు = సత్త్వముగలవాఁడు,
గోత్రాత = గవాధ్యక్షుఁడు-కీలారము పారుపత్తైముగలవాఁడనుట, నయ = నీతి
చేతనైన, అభిదర్శనవిధానము, నయ మనఁగా ద్వార పాలాదుల యపసరణము,
ఉదంచితమైనవృత్తియై = మర్యాదగలదై, సముద్యోతిలన్ = శోభిల్లఁగను,
ఏఁగి, కాంచి = పొడగని, నిర్థూతతర = మిక్కిలిలేని, అఘు = దుఃఖముగల
వాని, ఉత్తరుఁ డనెడు విరాటపుత్రుని, గురుస్ఫుట = మిక్కిలిఁ బ్రకాశమైన,
సంభ్రమ = ఆగ్రహముగల, “సమాసంవేగసంభ్రమా” అని అ. చిత్తముగల
వానిఁగాఁ జేయుచును పల్కెను.

సీ. వ్యధ లెల్లఁ దీఱ దేవరమహామహిమ వి

లోకింపఁ గంటి నంతాకగుణతఁ

బరఁగుభూమిజనాధిపతనయాయకలంక

నున్నదిశాంతద్విషన్ని కాయ

వెసమనమొదవులాలసమానకురుబల

యత్నావరుద్ధంబు లగుచుఁ జనని

తాంతాకులీభవత్ప్రాణవాయుపులతో

వనరెడునేను నివ్వార్తఁ జెప్పఁ

ఆ. బాటుతెంచితి నని ప్రత్యభిజ్ఞానస

మర్పణమున నతనిమదియొడఁబడఁ

దా నెఱిగినకొలఁది నానారివృత్తాభి

ధానకథ లొకింతతడవు నడపె.

38

రా. దేవరయొక్కమహిమచేత, భూమిజను=సీతను, విలోకింపఁగంటిని=చూచితిని. “దృష్టాసీతేతితద్వతః” అన్నాడుగనుకఁ గంటి ననెడిపదము ముందుగాఁ జెప్పినాడు, ఆధి = మనోవ్యధయందు, పతన = పాటుగలది, తన్మగ్న యనుట, ఆయక=ఆయమసీత, లంకను=లంకయందు, శాంతద్విషన్ని కాయ=అలా పఁబడిన శత్రుపూజము గలవాఁడా—సాబుద్ధి. మనము, వెసను=వేగిరముగ, ఒదవులాలసను = ఒదవెడికొఱకే, మానక, ఊరు, బల = బలవంతమైన, యత్నముచేత, అవరుద్ధంబు లగుచుకొనని, తాంత=బడలినవై, ఆకులీభవత్ = వ్యాకులములొచున్న, ప్రాణవాయుపులతోడఁగూడ, వనరెడును = విలపించుచున్నది, మనము పత్తు మని బలవంతమునఁ బ్రాణమునుబెట్టుకొని యున్నదనుట, నీచు = నేచు, ప్రత్యభిజ్ఞాన = గుఱుతుయొక్క - ఆయన శిరోరత్నముయొక్క, ఆభిధాన = చెప్పెడునందుగల, కథలు = మాటలును, ఒకింతతడవు = ఆయనకు సమస్తమయ్యెడు పర్యంతము, నడపెను.

భా. దేవరమహామహిమను విలోకింపఁగఁటిని, భూమిజనాధిపతనయా-
సంబుద్ధి. అకలంకమానట్లుగా, నున్న = పోమొత్తబడిన, దిశాంత = దిగంత
ములయందుఁగల, ద్విషన్నికాయ=శత్రుసమూహము గలవాఁడా, ఇది స్తోత్ర
రూపముగా యుద్ధమునకుఁ బురిగొల్పుట, మన మొదవులు = ఆవులు, అలస.
మాన=మిక్కిలియుఁ బ్రకాశింపుచున్న, కురుబలయత్నములచేత నవరుద్ధంబు
లగుచున్, చనన్ = పోఁగా, నితాంత = మిక్కిలి, ఆకులీభవత్ = తొట్టు
పడుచున్న, ప్రాణవాయువులతో, వనరెడు=వనరుచున్న, నేను, ప్రత్యభిజ్ఞాన=
గుఱుతులయొక్క, సమర్పణమునన్ = తెలుపుటచేతననుట, నానావిధములైన,
అరి = శత్రువులయొక్క, వృత్త=వర్తనలయొక్కయు, అభిధాన = పేళ్ల
యొక్కయు, కథలు నడపెను, తా నెఱిగిన కొలఁదిని గురుబలముగా గుఱు
తులు నెప్పెననుట.

వ. పదంపడి యిట్లనియె.

39

రా. మఱియు హనుమంతుఁడనెడుమాట.

భా. కీలారమువాఁడు మఱియు నుత్తరునితో ననెడుమాట.

ఆ. ఆలఘుమాననీరుబలు విడిపింపుమా

యావులబలు మేటియైనతదప

హారి గలుషకలుషితాత్మసుయోధను

న్మదవిమూఢుదురముననువధించి.

40

రా. ఆలఘుమాన-సంబుద్ధి. మానూవుల బలు మేటి=మాయావంతులలో
శ్రేష్ఠుఁడయినవాని, సుయోధ = మంచియోధులను, నుత్ = ఓడించెడునట్టి,
మదముచేత విమూఢుఁడయినవాని, శదపహారిని=సీతాపహారి యైన రావణుని,
వధించి నీయబలను విడిపింపుము.

భా. అలఘుమాననీయబల-సంబుద్ధి. తదపహారిని=ఆయాపుల నపహరించిన వాని, సుయోధనుని=దుర్యోధనుని, వధించి యాయాపులను విడిపింపుమాయని యన్వయము.

ఆ. విను మొకింత దడసినను గార్య మింక దప్పుఁ
గాన వేగఁ గదలి వాని గెలుము
గర్వయు క్తవనుజకర్ణ భీష్మేష్వాస
గురురణాతిమహిమఁ గరము మించి.

41

రా. వేగఁ = ఉదమాననే, కదలి, గర్వయుక్తు లయిన దమజులకు, కర్ణభీష్మ=శ్రవణకణ్ఠోరమైన, ఇష్వాస = వింటియొక్క, గురురణ=అధికగుణధ్వనియొక్క, “రణోస్త్రీయుధినాధ్వనా” అని నానార్థరత్నమాల. అతిమహిమచేత, వానిక, రావణుని, గెలుము.

భా. వేగఁకదలి = శీఘ్రముగాఁబోయి, గర్వయుక్ = గర్వముతోఁగూడిన, తదనుజ = దుశ్శాసనునియొక్కయు, కర్ణ, భీష్మ, ఇష్వాసగురు = ద్రోణునియొక్కయు, రణాతిమహిమను మించి, వాని=దుర్యోధనుని, గెలుము.
క. అకట భవద్గురుసేనా

దిక మిపు డేమియుఁ బురస్థితిం బరంగమి ని

న్నొకయించుకయును గుఱిసే

యక యిష్టైయిఁ జెనకి తలఁకఁ డతఁడు నెడు మదిన్. 42

రా. అకట, భవత్ = నీయొక్క, గురు=ఘనమైన, సేనాదికము, పురస్థితిం బరంగమిని = మూదరఁ గనిపింపకుండుటచేత, ఇష్టైయిఁజెనకి=ఈలాగు ద్రోహము చేసియు.

భా. అకట, భవద్గురు=నీతండ్రియు, సేనాదికము=సేనమొదలైన చతురంగబలములును, పురస్థితింబరంగమిని = పట్టణములలో లేకయుండుటచేత, అతఁడు = దుర్యోధనుఁడు, ఇష్టైయిఁజెనకి=ఈలాగు చెనకియు, తలఁకఁడు.

ఆ. అని యతండు దీపితౌద్ధత్యభాషలు
వలుకఁ దనబలంబుకొలఁది గాన
కధిక మై తనర్పనాహవోత్సాహంబు
పూనె రాచపట్టి మేనువొంగ.

43:

రా. అని, అతఁడు = హనుమంతుఁడు, పలుకఁ, తనబలంబుకొలఁది, కానకుఁ=అడవికి, అధికమైతనర్పఁ, రాచపట్టి = రాముఁడు, ఆహవోత్సాహంబును బూనెను.

భా. అతఁడు=గొల్లవాఁడు, పలుకఁ, బలంబుకొలఁది గానక=బలాబల, చింతలేక, రాచపట్టి = ఉత్తరుఁడు. పూనెను.

సీ. ఈరీతిఁ బగలుపై నేఁగ ససంభ్రమ
స్వాంతుఁడై తద్వేళ యంత నరయ
జోకమై దొరకెఁ దచ్చుభలగ్నమతిజిష్ణుఁ
డాయుత్తరుఁడు జయయాత్రఁ గదలె
మహనీయశుద్ధాంత మంజులాస్యప్రస
ర్తనగురుభావార్హ తనువికారు
ననఘుక్షత్రాచారమునకు నానాకీశ
సంతతిఁ గొని యాత్రసలుపువాని

తే. నాన్మపాలకుమారకు సంతట రణ
సాధ్వసమశక్తికతమున సంశ్రయించె
దృష్టి కరుదైన యొకవింతతేజ మమర
రిపులయాధ్యత్యవదృలశ్రేణి మెఱయ.

44.

రా. అంత నరయఁ = లెస్సగా విచారింపఁగా, తత్ = ఆయాత్రకు, శుభలగ్నము దొరకెను. అతి, జిష్ణుఁడు=జయశీలుఁడు, ఆయుత్తరుఁడు=శ్రేష్ఠుఁడయిన రాముఁడు, యాత్రఁగదలెను, మహనీయమైన, శుద్ధాంత=సీతయొక్క.

యనుట, ఇందుకుఁ బ్రయోగము. “కుందస్థితం కుటిలకుంతల మిందుమాడం
 ఛందశ్శిఖాభరణచారుపదారవిదం, కందర్పదర్పకలికాంకురకాలమేఘ మంతః
 పురంపురరిపోరపలోకయామః” అని శ్రీ శంకరాచార్యులశ్లోకము. మంజులమైన
 యాస్యప్రవర్తనచేత, గురు=ప్రేక్షన, భావ=అభిప్రాయమునకు, అర్హ=తగిన,
 తనువికారముగలవాని, సీతావిరహమునఁ గృశత్వ పాండుత్వములు గలవాని
 ననుట, క్షత్రాచారమునకుఁ=యుద్ధమునకు, నానా=బహువిధమైన, కీశసంతతిఁ
 గొని = వానరసమూహమునుజేర్చుకొని, ‘మర్కటో వానరః కీశః’ అని అ.
 యాత్రసలుపువాని, ఆన్యపాలకుమారకుని = రాముని, రణమునకుఁ, సాధు=
 సమర్థ మైన, అసమశక్తికతమున, ఒకమితలేడము, అమరరిపు = రాక్షసుల
 యొక్క, లయ=సంహారమును, ఔద్ధత్యపాతమైన, బలశ్రేణి = సేనాసమూ
 హము, మెఱయఁగా, తేజము సంశ్రయించెను.

భా. యంతకు “యంతాసూతఃక్షత్రాచసారధిః” అని అ. అరయఁగా,
 తత్ = ఆయుత్తరునియొక్క, శుభ=శ్రేయస్సునందు, లగ్న మైనమతిగల
 వాఁడు జిష్ణుఁడు దొరకెను, మహాసీయమైన, శుద్ధాంత = అంతఃపురమందు,
 మంజు=మనోహరమైన, లాస్యప్రవర్తన = నృత్తగీతాదిప్రచారములకు, గురు
 భావ=గురువొటకు, అర్హమైన తను వికారముగలవాని=పేడివానిననుట, ఆనా
 కీశసంతతిని = ఆర్జునుని, క్షత్త్ర = సారథియొక్క, ఆచారమునకు, కొని =
 చేకొని, ఉత్తరుఁడు జయయాత్రఁ గడలెను, అంతటఁ, ఆన్యపాలకుమార
 కుని = ఉత్తరుని, రిపుల = దుర్యోధనాదులయొక్క, బలశ్రేణి మెఱయఁగా,
 సాధ్వసము, సంశ్రయించెను = పొందెను

సీ. ఆతనిసముద్వేగ తతచేష్టమాననా

నాకీశసంతతి నలుపు మెఱసి

పంతంబు లాడియు నెంతయు నాత్మస్వ

భావప్రభావసంప్రకటనోక్తి

నలరించియును ముదితాత్మఁ గావించుచు
నారాచకొమరుని యంతఁ గాఁగఁ
గైకొని ప్రస్తుత ఘనయుద్ధకార్యంబు
నిజబాహుబలమున నిర్వహించు

తే. పూన్కితో వీరరసలక్ష్మి వొదల నడచె
నాయనఘవ ర్తనునిశివాఖ్యతరునిహిత
మైననిజధర్తమును జూపి యధికమోద
సహితఁ జేయుచుఁ దత్పరిగ్రహము మెఱయ.

45

రా. అతని, సముద్వేగ=సంతోష వేగముతోఁగూడునట్లుగా, తత, చేష్ట
మాన=చేష్టింపుచున్న, నానా, కీశసంతతి = వానరసమూహము, ఆరాచకొమ
రుని, నియంతఁగాఁగఁ = నియామకునిగా, శివాఖ్యతరుని=మిక్కిలి శుభమైన
నామ ధేయముగలవాని, నిజధర్తమును=మర్కటజాతిధర్తమును, చూపి, తత్ =
ఆరఘునాథునియొక్క, పరిగ్రహము మెఱయ నడచెను, కడమ సులభము.

భా. అతని=ఉత్తరునియొక్క, సముద్వేగ=భయముయొక్క, తత=ఘన
మైన, చేష్ట, మానఁ = మానుటకై, ఆనాకీశసంతతి = ఇంద్రజుఁడు, రాచ
కొమరుని, యంతఁగాఁగఁ = సారథినిగా, ఆయనఘవ ర్తనుని=ఉత్తరుని, శివా
ఖ్యతరు=శమీపృక్షమందు, నిహితమైన, నిజధర్తమును=గాండీవమును, చూపి,
తత్పరిగ్రహము మెఱయఁ = ఆవిల్లు పుచ్చుకొనియనుట, నడచెను, కడమ సరి.

ఆ. రామవిభుఁడు జిష్ణుఁ డీమాడ్కిఁ జని యను
సృతమనోరథహరిగతి నలరుచుఁ
ద్వరితగతివిరోధివాహినీవరవిజృం
భణము గరము గానఁబడఁగ డాసె.

46

రా. జిష్ణుఁడు=జయశీలుఁడు, రామవిభుఁడు, అనుసృత = అనుసరింపఁ
బడిన, మనోరథముగల, హరి=వానరులయొక్క, గతిఁ, అలరుచుఁ, ద్వరితగతి

విరోధియైన, వాహినీవర=సముద్రునియొక్క, విజృంభణము = ఉప్పొంగుట,
కానఁబడఁగ డాసెను.

భా. రామవిభుఁడు = రామునివంటి విభవముగలవాఁడు, మంచుకాంతి
గలవాఁడుగాని, జిష్ణుఁడు=అర్జునుఁడు, అసుసృత = అనుసరింపఁబడిన మనస్సు
గల - మనస్సున కనుకూల మైనదచుట, రథహరిగతిని=రథాశ్వగమనము చేత,
అలరుచున్, డాసెన్ = చేరెను.

సీ. ఇట్లు సువ్యక్తి బొల్పెసఁగునాతనిరాక
పొల్పు మీఱఁగ లంకఁ బుణ్యాజనులు
వెరవిడిగాఁడె యీనరుఁ డల్కఁజేసి దు
ర్ణయమున వచ్చుచున్నాఁడు సమయ
రక్షోపహతి సేయ రామికానండక
టా నియతి యలంఘ్యమని వగచిరి
మఱికొందఁ జిది యేమి మాటలు మనపాఠి
పరికింప నేరఁడే యురువివేక

ఆ. శాలి యతఁడు యుద్ధ కేళికాలంబని
నిజభుజబలలక్ష్మి నెగడఁ బగఱ
నుక్కడంప వచ్చుచున్నాఁడు గాని యీ
తలఁపు దృఢము గాదు తెలియుఁ డనిరి.

47

రా. ఇట్లు, అతనిరాక పొల్పుమీఱఁగన్, లంకఁపుణ్యాజనులు = లంక
యందలి రాక్షసులు, అనెడుమాట, “యాతుధానఃపుణ్యాజనః” అని ఆ. సమ
యన్ = సమయుటకు, ఈనరుఁడు వచ్చుచున్నాఁడు. రక్షః = రాక్షసుల
యొక్క, అపహతి = సంహారమును, యుద్ధకేళికా = యుద్ధవిహారమునకు,
అలంబని = ఆధారమైన, కడమ సులభము.

భా. ఇట్లు, సువ్యక్తిఁబొల్పెనఁగు = వేషాంతరములేక వ్యక్తముగాఁ బ్రకాశించెడి, అతని=అర్జునునియొక్క, రాకపొల్పుమీఱక, కలంకఁ=విచారముచేత, పుణ్యజనులు=ద్రోణాదులు, అనెడు మాట, ఈనరుఁడు=అర్జునుఁడు, సమయరక్షా=ఆజ్ఞాతవాస రక్షణముయొక్క, యుద్ధకేళికే, కాలం బని=సమయమని, కడమ సరి.

వ. ఇ త్తైఱంగున.

48

తే. ముస గెసలఁ బోరుగురుభీష్మ ముఖులసఖుల
నాత్మనైన్యరక్ష శ్రేష్ఠులైనవారిఁ
జూచి యధిపతి యెక్కడిసుద్దు లనుచు
నడిగి వారందులోఁ దగినంతఁ జెప్ప.

49

రా. ముస గెసలఁ=ప్రీతిపూర్వక మగు సంభాషణలతో, గురు=అధికమైన, భీష్మముఖులఁ = భయంకరముఖములు గలవారిని, రక్షః శ్రేష్ఠులైన = రాక్షసవరులైన, అధిపతి=రావణుఁడు, కడమ సరి.

భా. అధిపతి=దుర్యోధనుఁడు, నైన్యరక్ష=సేనారక్షకులలోపల, శ్రేష్ఠులైన, కడమ సరి. సులభము.

వ. ఆకర్ణించి వెండియుం బలువురు పలుదెఱంగుల గుజగుజ
లాడుచందంబున భావించి యందఱకు నిట్లనియె.

50

కెఱికిని సరి.

ఆ. ఎన్నఁగానరాద్యపేక్షితార్థమ కాదె
నరునిరాక యిది మనంబులందుఁ
దక్కుగతిగఁ గొనుట దగ దేరికిని మన
యర్థసిద్ధి యగుట కలరవలయు.

51

రా. నరాది=నరుల భక్షించెడి రాక్షసులకు, ఆలరవలయు.
రాఘవ—21

భా. ఎన్నఁగానరు=విచారించుకొనలేరు, ఆదియందుఁ=మనము వచ్చునపుడు, అపేక్షితార్థమకాదె, నరునిరాక = అర్జునుఁడు వచ్చునది, కడమఁజెరికిని సులభము.

తే. అసమయాత్తోద్ధతిపిశాచియన్నగొల్ప
బుద్ధినెడి వచ్చుచున్నాఁడు పొడవడంగి
పోఁగలాఁ డిదిగోఁ దనపోతరమునఁ
క్రమ్మఱుం గాన కితఁడు సభ్రాత్మకముగ.

52

రా. అసమ=సరిలేని, ఆత్తోద్ధతిపిశాచి, పొడవడంగి = అడంగియచుట, సభ్రాత్మకముగ=తమ్మునితోఁగూడ, క్రమ్మఱుంగానక=తిరిగిపోలేక, పోఁగలాఁడు.

భా. అసమయమం దయిన యాత్తోద్ధతి యనెడి పిశాచి, అచ్చుగొల్పఁ = ఒడలెఱుంగరాకుండఁజేయఁగా, కానకుఁ = అడవికి, సభ్రాత్మకముఁ బోఁగలాఁడు.

సీ. అన నప్పు డెన్నిక నమరశత్రువిభీష
ణుఁడు భీష్ముఁ డనుశంక నులిమి వైచి
పలుకుఁ బంతము మీఱఁ గలనికెనాయిత
పడువార మెల్లను బడుట గాని
మన కింక సమయమ న్నాట లే దిది యెంచ
వలదు నీ వజ్ఞాతవాసముచిత
మగునీతి ముగియించి యాజికి నఱమెద
వాభీలరణతేజుఁ డాతఁ డతని

ఆ. మార్కొనుట భరంబు మహితనయాత్యాగ
మునఁ జలింపక మన మనికి నిలువ
యత్న మాచరింపు మన్యులబుద్ధిచే
సరకుగొనక యునికి జాడ గాదు.

53

రా. అననప్పడు, అమరశత్రుసి=రావణుని, విభీషణుడు, భీష్ముడు
శంక=భయంకరుడు డసెడి విచారమును, నులిమివైచి=మాని, పలుకుచు, మనకు,
సమయము=చావము, అనుమాటలేదు. ఎచవలదు = నిశ్చయము, నీవు అజ్ఞా
తవా = ఎఱుంగనివాడవా, “జ్ఞాతాతువిదురోవిందుః” అని అ. సముచిత
మగు=ఉచితమైన, ఆజికి, అఱమెదవు=యత్నముఁజేసెదవు, మహితనయా
త్యాగమున=సీతను విడుచుటయందు, చలింపక = సీతను నిచ్చి యనుట,
మన = మనయొక్క, మనికి=బ్రతుకు, జాడగాదు.

భా. అననప్పడు ఎన్నిక నమర=లెక్క పెట్టినవాడై, శత్రువిభీష
ణుడు భీష్ముడు, అను = పల్కును, సమయమన్నాట = అజ్ఞాతవాసమర్యాద
యనెడు పలుకు, లేదు, అజ్ఞాతవాసమును, ఉచితమగు, నీతిని = నీతిచేత, నఱ
మె = నడచెను, దవ = దావానలము భంగిని, ఆభీల = భయంకరమైన,
రణలేజుడు = యుద్ధప్రతాపముగలవాడు, మహితమైన, నయ=నీతియొక్క,
అత్యాగమున=విడువకుండుటయందు, చలింపక, స్థితమైనవాడై, మనము,
అనికి నిలువ = యుద్ధమునకు నిలుచునట్లు, ఆచరింపుము.

చ. తొలుతటినుండియు న్వలదు దుర్జయవైరము మాను మంచు
ని,చ్చలుఁ జెవి నిల్లు గట్టుకొని చాటితి నన్ను గణింప వైతి పె
న్బలియునితోడిపో రిది యుపస్థిత మయ్యె నగర్వబుద్ధి నా
పలు కింక నైనఁ గైకొను మపాయమగు దురహంక్రియో
ద్ధతిన్.

54

ఉభయసమము.

వ. అనుటయు నతనిం గటాక్షించి.

55

తే. ఇనతనూభవుఁ డధిపున కిచ్చకముగఁ
బలికె నెపుడును రిపుషక్షపాతభాష

లుడుగవైతి విరళే మనియెడిది నిన్ను
నాపుడనియున్నదొర వెట్టి యనుటగాక.

56

రా. ఇనతనూభవుడు = ప్రభుపుత్రుఁ డింద్రజిత్తు, కడమ రెంటికి సరి.

భా. ఇనతనూభవుడు = కర్ణుడు.

క. ఒకనరునివిక్రమము మా
టికిఁ బొగడెద వింత కడుఁ గడిందిగమనయే
లికకుఁ గలయోధవీర
ప్రకరము నీ కేలదృష్టి పట్టదు చెపుమా.

57

రా. ఒక, నరుని = మనుష్యునియొక్క,

భా. ఒక నరుని = ఒక యర్జునునియొక్క, కడమ సరి.

ఆ. ఇట్టిమాటలాడునట్టి మాన్యులనిండ్ల
కడనఁచుండి మనకుఁ గార్యసిద్ధి
గలుగఁగోరుఁ డనుట గా కిటువంటిక
ర్జములకుఁ బిలిపింపఁ జనునె దొరకు.

58

రెండింటికి సరి.

వ. అనవుడు నతం డతని నధిక్షేపించి యధిపతి కి ట్లనియె. 59

రా. అతఁడు = విభీషణుడు.

భా. అతఁడు = భీష్ముడు.

ఆ. ఇట్టిపడుచుమాట లెడఁదఁ గైకొనక నీ
వాత్తరక్షకొఱకు నాశ్రయింపు
గురుకృపాదు లైన గుణములప్రకల
రాజసందనుల మహాజిచణుల

60

రా. గురుకృపాదు లైన = అధికమైన దయ మొదలుగాగే, గుణములయొక్క, ప్రోకలక్ = రాసులయినవారిని, రాజనందనులక్ = రామలక్ష్మణులను, ఆశ్రయింపుము.

భా. గురుకృపాదు లయిన = ద్రోణకృపులు, మొదలయిన, రాజనందనులక్ = ఏలికను సంతోషపఱచువారిని, ఆశ్రయింపు = వారు చెప్పినమాట విను మనుట. కడమ సులభము.

వ. వారల్లిట్టి యవివేకివచనంబులకు వశవర్తివై వర్తిల్లు నీయపరాధంబునం గ్రోధించి వచ్చుచున్నవా రమృతహానుభావులు గావరేని దత్తాదృగ్విద్యబాణధనంజయప్రతాపంబున భవద్బలాం గంబులకుం గరంబు గీడ్పాటు వాటిల్లె నని తలంచెన నని పలికి వెండియుం బెక్కుదెలుగుల బుద్ధి సెప్పి యప్పుడు. 61

రా. వారలు = రామలక్ష్మణులు, కావరేని = సహింపరేని, దివ్యబాణముల నెడి, ధనంజయ = అగ్నియొక్క ప్రతాపంబునక్ = అధికమైన సెగచేత, కడమ సులభము.

భా. వారలు = ద్రోణకృపాదులు, గ్రోధించి వచ్చుచున్నవారు = కోపము దెచ్చుకొంచున్నారనుట, తత్తాదృక్ = ఆలాగు ప్రసిద్ధమైన, దివ్యబాణ = పాశుపతాది దివ్యాస్త్రములుగల, ధనంజయ = అర్జునునియొక్క ప్రతాపంబున.

తే. అతనిబహుకర్ణ పరుషవాక్యముల నెడసి
యు న్నతనుతాచలోత్సాహయుక్తు ధర్మ
గురు నిరఘనీరవరుఁ జేరి కొలిచి తత్కృ
పాదరము చెంద నంచితామోద మొంది.

రా. ఆతని = రావణునియొక్క, బహు=బహుళములైన, కర్ణపరుష= కర్ణకరోరము లయిన, వాక్యములచేత, ఎడసి, ఉన్నత = ఘనమైన, సుత = స్తుతమైన, ఆచల=చలింపని, ఉత్సాహముతోడక, యుక్తుక=కూడిన వాని, ధర్మగురుని = కోదండదీక్షా గురువైనవాని, రఘువీరవరునిఁ జేరి కొలిచి, తత్ = ఆ రఘునాథునియొక్క, కృపచేతియాదరము, చెందక=తన్నుఁ బొందఁగా, అంచిత = ఒప్పుచున్న, ఆ మోదము = సంతోషమును, ఒందెను.

భా. ఆతని = దుర్యోధనుని, కర్ణునియొక్క పరుషవాక్యముల నెడసి యున్న, తనుతా = లఘుత్వముచేత, చల = చలించిన, ఉత్సాహముతోఁ గూడిన, నిరఘు = నిష్కల్తఘని, ధర్మగురునిక = ద్రోణుని, చేరి కొలిచి, తత్కృప=ఆకృపునియొక్క, ఆదరమును జెందక=ద్రోణాచార్యునిఁ గొల్చి యాకృపునియాదరమును జెందెడికొఱకు, అంచి = అంపి, తాక = తాను, మోదమొందెను.

వ. అంత.

63

రా. విభీషణుఁడు కొల్వపచ్చిన తర్వాత.

భా. దుర్యోధనాదుల యాలోచనసమయమందు.

తే. మృదుతఁ బని గామి గని రోసి పొదివె నంప

వాన నాదిత్యకులరాజవరసుతుండు

తనయెదుట గోత్రనరికట్టుకొని విడువని

వాహినులజేనిగుండియవడిఁ గలంగ.

64

రా. గోత్రను, “గోత్రాకుఃపృథివీపృథ్వీ” అని అ. అరికట్టుకొని = ఆబలించుకొని, విడువని, వాహినులజేనిక = సముద్రుని, పొదివెను.

భా. ఆదిత్యకులరాజ=ఇంద్రునియొక్క, వరసుతుండు = అర్జునుఁడు, గోత్రను = గోసమూహమును, “ఇనిత్రకట్యచశ్చఖలగోరథేభ్యః, క్ర మాదే

తేస్య స్సమూహార్థే, గవాంసమూహోగోత్రా” అని ప్రక్రియ. తేని = దుర్యోధనునియొక్క, గుండియకలంగ్, వాహినులక్ = సేనలను, అంప వానచేతఁ బొదివెను.

వ. అప్పుడు.

65

క. అవిదితవిఘ్ననరవరా

స్త్రవిభగ్నాంగమ్మ లగుచు రహితమహాగో
నివహత నాకులగతిఁ జెం

దె వెలయఁగఁ దదుగ్రకాండదృఢస త్త్వంబుల్.

66

రా. అవిదిత=ఎఱుంగఁబడని, విఘ్నముగల, నరవర=రామునియొక్క, అస్త్రములచేత, విభగ్నాంగము లగుచు, తత్=ఆసముద్రునియొక్క, ఉగ్ర= భయంకరమైన, కాండ=ఉదకమందున్న, “కాండోస్త్రీదండబాణార్థవర్గావసర వారిష” అని ఆ. దృఢము లయిన, సత్త్వంబులు=జంతువులు, రహిత=విడువఁ బడిన, మహత్ = ఘనమైన, ఆగోనివహతను = పాపసంఘము గలవౌటచేత, నాకుల = దేవతలయొక్క, గతిఁజెం దెను-దేవలోకమువకుఁ బోయె ననుట.

భా. ఆవి=ఆ సేనలు, దితవిఘ్న=ఖండింపఁబడిన విఘ్నముగల - వారింప రాని షనుట, నర = ఆర్జునునియొక్క, వరాస్త్రములచేత, విభగ్న = తునిఁగిన, అంగములయిన రథతురగాదులు కలవౌచును, రహిత=విడువఁబడిన, మహత్ = అధికమైన, గోనివహముగల వౌటచేత, తత్=ఆయర్జునునియొక్క, ఉగ్రము లయిన, కాండ=బాణములను, దృఢమైన సత్త్వమును, ద్వంద్వమందు బహు వచనము, వెలయఁగా, ఆకులమైన గతినిజెం దెను.

వ. తదనంతరంబ.

67

సీ. మఱియు నుద్ధతచేష్టమానకురుబలాబ్ధి
యసదృశాశ్చర్యపదాతిబహుల

హరివారణాధికపరిపూర్ణ దిక్కుఖం
 బగుచుఁ బై పయిఁ బేర్చుపొగరు సూచి
 యలుక హెచ్చగురుభీష్టాహిమకరసంత
 తులు మొద గ్గాఁ గడుదుర్దమగతిఁ
 దనరామవారిస త్వములెల్లఁబొలియఁ ద
 దంతర్గతత్వాభృదవయవములు

తే. భేదిల నతండు దనవైన బెట్టిదంపు
 టంపజడిపెంపు చూపి యే పణఁచె నతని
 తీవ్రతకు నోడి యంతనదీప్రభుండు
 గళితదైర్యుండు నతిభయాకులుఁడు నగుచు.

68

రా. మఱియును, ఉద్ధతచేష్ట, మానక, ఉరుబలముగల, అభి = సముద్రుఁడు, అసదృశమైన యాశ్చర్యమునకు, పద=స్థానమైన, అతిబహు = మిక్కిలి దఱుచైన, లహరి=కరుళ్లుగల, వాః=ఉదకముయొక్క, “వార్వారి” అని అ. రణ = మ్రోతలయొక్క, ‘రవేరణ’ అని అ. అధిక్యముచేతఁ బరిపూర్ణమైన దిక్కుఖములు గలదియగుచు, గురు=అధికమైన, భీష్ట=భయంకరములయిన, అహి = సర్పములును, మకర = మొసళ్లయొక్క, సంతతులుమొదలు గాఁగఁ దనరారునట్టి, వారిస త్వములు=జలజంతువులును, పొలియన్ =మడియునట్టుగా, తత్=ఆసముద్రునియొక్క, అంతర్గతము లయిన, త్వాభృత్ =మైనాకాదిపర్వతములయొక్క, ఆవయవములుభేదిలన్, అతండు=రాముఁడు, ఏపణఁచెను. అంత, నదీప్రభుండు = సముద్రుఁడు, కానుపించి యని ముందరిపద్యమున కన్వయము. కడమ సులభము.

భా. ఉద్ధతమానట్టుగా, చేష్టమాన = వ్యాపించుచున్న, కురుబలాభి = అభివంతి కురుబలము, పదాతి=బట్టచేతను, బహులములైన, హరి=గుట్టములచేతను, వారణ=ఏనుగులయొక్క, అధిక్యముచేతను బరిపూర్ణదిక్కుఖం బగుచు

గురు-భీష్మ-అహిమకరసంతతులు=ద్రోణభీష్మకర్ణులు మొదలుగా, వారియొక్క,
త్వాభ్యత్ = రాజులయొక్క, ఏషణఁచెను, అంత, అదీప్ర = దీపింపని,
భా = కాంతిగలవాఁడు, భూవరుం డని ముందరిపద్యమున కన్వయము
కడమ సరి.

ఆ. పురుషమూర్తితోడఁ బ్రోవైనదైన్యంబు
పోలెఁ గానుపించి భూవరుండ
నీ కసాధ్య మొకటి లేకున్ని యారసి
బెట్టిదంపుగుండె బెదరఁ బాటె.

69

రా. పురుషమూర్తితోడఁ = పురుషాకారముతో, కానుపించి,
సముద్రుఁ డనెడుమాట, భూవరుండ = సాబుద్ధి. నీకు నసాధ్యమొకటి
లేకున్నిని, గుండె = తనగుండియ, బెదరఁబాటెను.

భా. పురుషమూర్తితోడఁ బ్రోవైన = పురుషాకృతియైన, దైన్యంబు
పోలె = అతిఱిన్నుండై యుట, భూవరుండు = దుర్యోధనుఁడు, అనీక =
యుద్ధముచే, సాధ్యమొకటి లేకున్నిని, గుండె బెదరఁబాటెను.

వ. దానంజేసి.

70

సీ. ఇదె నీకు శరణు సొచ్చెద శాంతుఁడవు గమ్ము
వెదక నీకెన్వరు నెదుగు లేర
పార్థదర్పమున నీపస గాన కి ట్టెది
ర్చినవారిదోషంబు గనియె ఫలము
నికఁ గావు మర్ధింతు నే నోయఖండద
యాసముద్రుండ నాయందుఁ గరుణ
నడవఁ గట్టి పగఱ నడఁగించితే నేమి
చెప్ప నమోఘవాంఛితుండ నగుదు

ఆ. హరివిగాక నీవు నరమాత్రుడవె యని
 యంత వినయభక్తు లతేశయిల్లఁ
 బాదపద్మములకుఁ బ్రణుతి గావించిన
 నమ్రహాత్ముడతని నాదరించె.

71

రా. ఎదురు లేర, ఆపార్థమయిన దర్పముచేత, వారిదోషంబు=ఉదక
 దోషము, అఖండదయా-సంబుద్ధి. నేను సముద్రుం డను నాయంద, కరుణ
 నడచుకొ=దయ ప్రవర్తిలగా, గట్టిపగఱును=క్రూరశత్రువులను, ఆడగించిలేకొ,
 ఏమి చెప్పను? అమోఘవాంఛితుడ నగుదును = సిద్ధసంకల్పుండ నగుదును
 ఇంక నాశోరికలెల్ల సిద్ధించు ననుట. అంతైన అని సముద్రవాక్యము.

భా. అఖండదయాసముద్రుండ-పార్థ - సంబుద్ధులు. అని, యంత =
 సారథి - ఉత్తరుడు, ప్రణతి గావించినకొ, ఆమ్రహాత్ముడు = అర్జునుడు,
 అదరించెను, కడమ సరి, సులభము. అని ఉత్తరవాక్యము.

తే. తదభిమతపద్ధతిని వారితరణలీల
 పెంపు మీఱంగ దక్షిణాభిముఖగమన
 మాచరించె మున్నెట్లట్ల హరివితతిని
 యంతయై నడపుచు నిజావ్యాహతేచ్ఛ.

72

రా. తత్=ఆసముద్రునియొక్క, అభిమతపద్ధతిని=సేతువుగట్టియనుట,
 వారి=ఉదకములయొక్క, తరుణ = దాటుటయందుంగల, లీల, హరివితతిని=
 వానరసమూహమును, నియంతయై = నియామకుడై, నడపుచు, దక్షిణాభి
 ముఖగమన మాచరించెను = లంకమీదికిఁ గదలెను.

భా. వారిత=వారింపఁబడిన, రణ=యుద్ధమందుంగల, లీలా=విలాసము,
 పెంపుమీఱఁగాకొ, మున్నెట్లట్ల = మునుఁజటివలెనే, నిజావ్యాహతేచ్ఛచేత,
 యంతయై=సారథియై, హరి = గుఱ్ఱాలయొక్క, వితతిని నడపుచు, దక్షిణాభి
 ముఖగమన మాచరించెను = ఉత్తరమునుండి దక్షిణమునకుఁ దిరిగె ననుట.

సీ. సముచితసరణి ని ట్లమరవై రాటన
 గరిమనశ్లాఘ్యంబుగాఁ గొని కడు
 నెఱి దలిర్పఁ గలంక నిర్దు క్తధీరత
 నందనభిద్యోతితాత్మ సత్ప్ర
 భావతఁ బరఁగుచుఁ బొండురాజసుతుల
 తతకీర్తివిభవండు తద్విభుండు
 తీర్ణాతికృచ్ఛ్రమహార్ణవండుగ విని
 వారితరిపుదర్పభావ లై న

తే. వారినాపులఁ గడు నంత గారవింఁచె
 దత్పురీనాయకుఁడు నిజాస్థానమంట
 పమున నలఘుప్రగల్భవాక్ప్రకటితస్వ
 భావవర్తను లై పేర్చుప్రథితబలుల.

73

రా. అమరవైర=దేవతలయందు వైరముగల రాక్షసులయొక్క, అట
 నగరిమను=సంచారాధిక్యమును, ఆశ్లాఘ్యంబుగాఁగొని = లెక్క సేయక, లంక,
 నిర్దు క్తధీరతనందఁ = తల్లడిల్లగా, ఆభిద్యోతిత = ప్రకాశింపుచున్న, పొండు=
 తెల్లనైన, రాజు = చంద్రుఁడు, సుతుల = లెస్సపోలికగాఁ గల, అతతకీర్తి
 విభవముగలవాఁడు, తద్విభుండు=రాముఁడు, తీర్ణ=దాటఁబడిన, అతికృచ్ఛ్ర =
 మిక్కిలి ఘోరమైన, మహార్ణవముగలవాఁడు, గాను, విని = రాముఁడు సము
 ద్రమువా.టె నని విని యుట, తత్పురీ=అలంకయొక్క, నాయకుఁడు=అధి.
 పతి, రావణుఁడు, అలఘుప్రగల్భవాక్కుల చేతఁబ్రకటితములైన స్వభావవర్త
 నలు గలవారై పేర్చునట్టి ప్రథితబలులను, ఆప్తులనుగా.

భా. సముచితసరణిని, వై రాటనగరి = విరాటునిసంబంధమైన పత్తన
 మును, మనసునకు శ్లాఘ్యంబుగా, కలంక = ఎవ్వరు తెలిసినారో యనెడు.

భయము చేత, నిర్దుక్త=విడువబడిన, ధీరతను=ధైర్యముచేత, అందుకొ=అపట్టణ
మందు, అనభివ్యోతిత = ప్రకాశింపని, ఆత్మసత్ప్రభావతను = తమయొక్క
సత్ప్రభావముగలవా శాటచేత, పరగుచుకొ, పాండురాజసుతులు=ధర్మరాజా
దులు, తద్విఘ్నాడు=అపట్టణమునకురాజైన విరటుడు, తీర్ణ = తరింపబడిన,
అతికృచ్ఛ = మహాపదలనెడి, అర్థవముగలవాడుగా, వినివారిత = మిక్కిలి
నివారింపబడిన, రిపు=శత్రువులయొక్క, దర్పభాయతై న = గర్వాతిశయము
గలవారలైనను, భావము = ఇట్లు విరాటునిపట్టణము మనఃప్రియముఁ గైకొని
నిష్కళంకమైన ధైర్యముతోడ నందు ప్రకాశింపని ప్రభావముగలవారై
యడంగియుండి పాండురాజసుతు లావిరటుడు మహాపదలను దరించునట్లు
శత్రుదర్పమును హరించి రుట, అట్లు హరింపఁగా, హరిని=ఆ పాండవులను,
నిజస్థానమంటపమునకొ=తన కొల్వకూటమునందు, ప్రగల్భహామృతచేత, ప్రక
టిత = ప్రకాశింపఁజేయబడిన, ఆత్మ = తమయొక్క, స్వభావవర్తనలుగల
వారై, గారవించెను.

వ. ఇట్లు వివిధసంభావనాసంతోషితస్వాతులం గావించి వారికిఁ
దనకు నక్కాలంబున.

74

రెంటికి సరి. సులభము.

క. సమరాగమనస్ఫూర్తికి

నమరువచోగతుల నరవరాత్తజునిప్రసం

గమయి తనకన్యాయము

క్రిమహితనయ నొసంగ నమతి దలిర్పంగానె.

75

రా. సమర=యుద్ధముయొక్క, ఆగమనస్ఫూర్తికికొ, నరవరాత్తజుని=
రామునియొక్క, ప్రసంగమయి, అన్య=శత్రువైన, నయ,=నీతిగల, నీతివిరుద్ధ
మయిన దరుట, యుక్తిచేత, మహితనయను = సీతను, ఒసంగను = తిరుగ
విడువను, అను=అనెడి, మతి = బుద్ధి, తనకుఁ దలిర్పఁగా నని యన్వయము.
కడమ సరి.

భా. సమరాగ=సమానురాగముగల, మనస్ఫూర్తికి, నర = అర్జునుని.
యొక్క, వరాత్తజుని=శ్రేష్ఠుడైన కుమారుడగు ఆభిమన్యునియొక్క, ప్రసంగ
మయి=ప్రసంగము రాగా, తన కన్యను=ఉత్తరను, ఆయయుక్తి=భాగ్యసంతతి
చేత, “అయశ్శుభావహోవిధిః” అని అ. మహితమైన, నయ = నీతిగలదాని,
ఓసంగ=ఇచ్చుటకు, అనుమతిదలిర్పఁగా, ముందరిపద్యముతోఁ గుళకము.

క. తనదుహితకార్యపథవ

ర్తను లగువారుఁ దనకోర్కితమి గని యింపుల్

దనరార సుభద్రానం

దనవరణోత్సవము నడపఁ దగు నని పలుకన్.

76.

రా. తనదు, హితకార్యపథవర్తను లయినవారును, సు = తెన్నైన,
భద్ర=శుభమును, ఆనందమును గల్గినవమైన, రణోత్సవము=యుద్ధక్రీడ, నడపఁ
దగు నని పలుకఁగా దృఢోత్సాహుఁ డయ్యెనని ముందరిపద్యమునఁ గ్రియ.

భా. తన దుహితకు, ఆర్యపథవర్తను లగువారును=ఆపాండవులు, కని=
తెలిసి, సుభద్రానందన = అభిమన్యునియొక్క, వరణోత్సవము = వివాహము,
నడపఁ దగు నని, పలుకఁ = చెప్పినందువల్ల, కుళకము గనుకఁ దనకు సనుమతి
దలిర్పఁగా నని క్రిందటిపద్యముతో నన్వయము.

తే. తద్విధానంబునకు దృఢోత్సాహుఁ డయ్యెఁ

దనయకల్యాణవిధిప్రయత్నమునఁజేసి

రయముతో వారు నాత్మీయమయినమిత్ర

బంధుపరివారతతిఁగూర్చి ప్రాణి మెఱయ.

77

రా. తద్విధానంబునకు=ఆయుద్ధక్రియకు, తనయొక్క, ఆకల్యాణ
విధి = దురదృష్టముయొక్క, ప్రయత్నమునఁజేసి దృఢోత్సాహుఁ డయ్యెను,
కడమ సులభము.

భా. తద్విధానంబునఁ=వివాహక్రియకు, దృఢోత్సాహుఁ డయ్యెను, తత్పురీనాయకుఁ డని క్రిందటి పద్యమునఁ గర్తృపదము, వారుచు=పాండవులుచు, మిత్రబంధుపరివారములయొక్క, తతి = సమూహముచు, కూర్చి = పిలిపించి, తనయ = కుమారుఁ డైన యభిమన్యునియొక్క, కల్యాణవిధిని, ఆయముతో=శుభముతో, చేసిరి.

వ. అంతఁ బ్రతిపక్షవిజయంబునకు నుచితసమయం బగుట
భావించి. 78

రెంటికి సరి.

క. అతులితతేజుఁడు వై వ
స్వతసంతతిరాజవరుఁడు చతురనయ సమా
హృతఘనతరహారికుంజర
శతాంగవిస్ఫూర్తిశోభినై న్యముతోడన్. 79

రా. వై వస్వతసంతతి=మనుషంశమందుఁగల, రాజవరుండు=రాముండు, సమాహృత=కూర్పఁబడిన, ఘనతర=అత్యధికు లైన, హారికుంజర=వానరశ్రేష్ఠులయొక్క, అంగవిస్ఫూర్తిచేత, శోభి = ఒప్పుచున్న, నై న్యముతోడన్, విడియించె నని ముందరిపద్యమునఁ గ్రియ.

భా. వై వస్వతసంతతి = ధర్మజుఁడు, హారి = గుఱ్ఱములయొక్కయు, కుంజర = గజములయొక్కయు, శతాంగ = రథములయొక్కయు, “శతాంగస్సృందనోరథః” అని అ. విస్ఫూర్తిచేత, కడమ సమము.

క. నడచి యుపస్థావ్యపురం
బు డగ్గటి వనప్రదేశముల బలచయముల్
విడియించి తనప్రతాపము
కడునఖిలదిగంచలములఁగ్రమ్మకొనంగన్. 80

రా. ఉపస్థావ్య = పీడింపఁదగిన, పురంబు, ఉపస్థావ్య = చుట్టు సముద్రముగల, పురంబు రెండర్థములను లంక ననుట, కడమ సమము.

భా. నడచి=కదలి, ఉపస్థావ్యపురంబు డగ్గఱి.

వ. అమృహనుభావుం డప్పుడు.

81

క. నీతిమయిఁ దనకు భూమిజ

నాతతపరివాదభరనిరాతంకాత్తుం

డై తిరుగ విడువ కాజికిఁ

గౌతూహలి యగువిపక్షుగర్వము వినియెన్.

82

రా. నీతిమయిన్ = నయమార్గ మున, ఆతత = వ్యాపించిన, పరివాద భర = అపవాదాతిశయమందు, నిరాతంక = భయములేని, ఆత్మగలవాఁ డై, భూమిజను = సీతను, తిరుగ విడువక, ఆజికిన్ = యుద్ధమునకు, గౌతూహలి యగు = వేడుకగల, విపక్షు = శత్రువైన రావణునియొక్క, గర్వమును వినియెను.

భా. జనులచే, ఆతత = విస్తరింపఁబడిన, పరివాద, భూమినిఁ దిరుగ విడువక, విపక్షు = దుర్యోధనునియొక్క, కడమ సమము.

చ. సవయతఁజేసి హింసలకుఁ జాలక యొకను మంచిమాటఁ దే

ర్చెద నని రాయబార మనిచెం దగ సుధివిధానచింతనం

గదురుచిరాభివర్ణ్యశమగౌరవకీర్తిజగంబు నిండఁ గో

విదనుతనీతిదక్షు హరివీరవరేణ్యు వచోవిచక్షణున్.

83

రా. చింతను, అంగదుని, రుచిరమైన యభివర్ణ్యమైన, శమగౌరవము చేతికీర్తి = ఇటువంటి ద్రోహియందును దయదలఁచుచున్నాఁ డనెడు కీర్తి, హరివీరులతోన వరేణ్యుఁ డైనవానిని, అనిచెను.

భా. సంధివిధాన, చింతనకు = చింత చేత, కదురు=పొండెడియకుట,
చిరాభివర్ణ్యమైన శమగౌరవముచేతి కీర్తి జగంబునిండ, హరిని = కృష్ణుని,
రాయబార మనిచెను.

తే. ఆతఁడు నుచితగతిభ్రాజి యై చని ప్రభు
చరితదుర్ణయవ్యధమానకరిపురజను
లనిశమును గుందువా రంతఁ దనదురాక
కార్య మెంచి యానీతిక కరము మెచ్చు.

84.

రా. ఆతఁడును=అంగదుఁడును, వ్యధకు, మానక=విడువక, అరిపుర =
లంకయందున్న, జనులుమెచ్చు, ఇ ట్టనునని ముందరిక్రియ.

భా. ఆతఁడును=కృష్ణుఁడును, ప్రభుచరితదుర్ణయముచేత, వ్యధమాన=
వ్యధపడుచున్న, కరిపురమందలి జనులుమెచ్చు, కడమ సమము.

ఉ. సాధుకృతప్రవేశుఁ డయి సాహసవత్తరచిత్తశత్రుడు
ద్యౌధను సింద్రజిద్దురుమహాజ్ఞులవై భవగర్వితు న్బలా
త్సేధసముద్ధతుఁ డగువిధి గృతవర్షుఁ డైనవాని మా
నాధికుఁ జూచి యి ట్టను మహాసభలో జను లందఱు నివనన్.

రా. సాధు=లెస్సయానట్టుగా, కృతప్రవేశుఁ డయి, సాహసవత్తర =
మిక్కిలి సాహసవంతమైన, చిత్తముగల శత్రువులకు, దుర్యోధను = పోర
శక్యముగానివాని, ఇంద్రజిద్దురుని=రావణుని, ఇ ట్టను, కడమ సులభము.

భా. సాధు=సత్పురుషులచేత, కృతప్రవేశుఁ డయి, సాహసవత్తర =
మిక్కిలి యుద్ధతములైన, చిత్తశత్రువులుగలవాని, ఇంద్రజిత్ = ఇంద్రుని
గెల్చిన, గురు=అధికమైన, మహా=ఉత్సవములచేనైన, ఉజ్జ్వలవై భవముచేత,
గర్వితుని = గర్వించినవాని, బలాత్సేధ = బలాన్నత్యముచేత, “ఉత్సేధ
శోచ్యచ్యయశ్చసః” అని అ. సముద్ధతుని దుర్యోధనునిఁ జూచి యి ట్టనును.

తే. త్కాంతిజయశోభిరాముఁ డనంతబలుఁడు
ధర్మసూతి యిప్పుడును నీదౌష్ట్య మాత్త
నెన్నక నయొక్కి నినుఁ దేర్ప నన్నుఁ బనిచె
వినుము నామాట దుర్మదావేశ ముడిగి.

86

రా. త్కాంతిజయములచేత, శోభి = ఒప్పెడువాఁడు, రాముఁడు, ధర్మ
సూతి = ధర్మమునకుఁ గారణ మైనవాఁడు.

భా. త్కాంతిజ=శాంతివలనఁ బుట్టిన, యశః = కీర్తిచేత, ఆభిరాముఁడు,
ధర్మసూతి=ధర్మజుఁడు, కడమ సమము.

చ. నియతముగాఁగ నీ విపుడు నిన్నును నీవిభవంబు నీమహా
న్వయమును గాచికోవలసినన్ మగుడన్ విను మట్ల విక్రమ
క్రియమయి మాయచే నపహరించిన భూమిజనాదర్హాని
శ్చయుఁ డగునన్న రేశ్వరునిశాసనమిట్టిద నీకుఁ జెప్పితిన్.

రా. భూమిజు = సీతను, మగుడ నిడుము.

భా. మాయ చే నపహరించిన భూమిని మగుడ విడుము.

క. భీమాస్థనబాహుబలో
ద్దామత నీ వెఱిఁగినదియ తజ్జయశాలిన్
దా మిక్కిలి శౌర్యోన్నతి
చే మించినమేటి యతనిఁ జెనకి బ్రతికెదే.

88

రా. భీమ=భయంకరమైన, అర్జున=కార్తవీర్యార్జునునియొక్క, బాహు
బలోద్దామత=భుజబలిమి, నీ వెఱిఁగినదియ, ఆయనతో యుద్ధముచేసినవాఁ
డవు గనుక, తజ్జయ=ఆ కార్తవీర్యుని జయించుటచేత, శాలిన్=ఒప్పెడు పరశు
రాముని, శౌర్యోన్నతిచేత్ = బలిమిచేత, మించిన=జయించిన, మేటి=రఘు
పతి, అతనిఁ జెనకి బ్రతికెదే.

రాఘవ—22

భా. భీమ = భీమునియొక్కయు, అర్జునునియొక్కయు, బాహుబలీ
ద్దామత=బలిమి, నీ వెఱిగినదియ, ఘోషయాత్రా గోగ్రహణాదులయందు,
తజ్జయ=అభీమాద్భునులవల్ల నైన జయముల చేత, శాలిన్=ఓ ప్పెడువాని, తాన్=
తాను, మిక్కిలియు శార్యోన్నతిచేతను, మించిన మేటి=అధికుడైన మేటి,
అతనిన్ = ధర్మరాజును, చెనకి బ్రతికెదే.

చ. విను పలుమాట లేల యలవేలుపుమూఁకలలోన నేనియున్
వెనుకకు వీఁగఁబాట కొక వీరుఁడు నై పఁగలాఁడె యల్కచూ
పినకులుఁ డించుకంత సమపేక్షితసంగర కేలి నై నిగు
డ్చినఁబటుఘోరసాయకవిజృంభణ మమృతకోర్వ నెట్లగున్.

రా. విను, అల్కచూపు=ఆగ్రహదృష్టిని, ఇనకులుఁడు = రాముఁడు,
ఇంచుకంత, అపేక్షితసంగరకేలియై నిగుడ్చిన నొక వీరుఁడు నైపఁగలాఁడె,
సాయకవిజృంభణమును, అమృతకున్ = ఇతరులకు, ఓర్వ నెట్లగును.

భా. విను, అల్కమాషి=ఆగ్రహించి, నకులుఁడు, సమపేక్షిత = అపే
క్షింపఁబడిన, సంగరకేలియై, యతిస్థానములకు “సమపేక్షిత” యనుచిక్కున -
ఉపరిస్వరవర్ణయుక్తి సుభయముఁ జెల్లు నను లక్షణమువల్లఁ బకారమే యతి
స్థానమై చెల్లెను.

క. తదనుజునిబాహుబలసం

పదయును సాయకవిహార పాండిత్యమహా

భృదయమును బంటుతనమును

మదిఁ దలఁచిన గుండె వగులు మార్తుర కెల్లన్.

90

రెంటికి సరి. సులభము.

ఉ. నీవు మదుక్తనీతి మది నిల్పుము జీవితరక్షణార్థి వై

రావణదంతివాహను సురప్రభు గెల్చిన గెల్వ వచ్చు దు

రాభవవిచేష్టమానకురురాజకుమారకభీమబాహులీ
లావిధి కర్గ మైన నవిలంఘ్యమునాకము సాధి మే లగున్.

రా. రావణ - సంబుద్ధి, దుర్భావ = దుష్టస్వభావముయొక్క, విచేష్ట
మానక, ఉరు=అధికమైన, రాజకుమారక = రామునియొక్క, భీమ = భయం
శరమైన, కడమ సులభము.

భా. జీవితరక్షణార్థిని, విరావణవంతి=విరావతము, “విరావతోభ్రూ
తంగై రావణాభ్రమువల్లభాః” అని అ. వాహనము గాఁ గలవాని గెల్వవచ్చును,
దుర్భావ = దుర్బుద్ధి చేత, విచేష్టమాన = వ్యాపారించెడు వాఁడా, కురురాజ
కుమారక - సంబుద్ధి, భీమునియొక్క బాహులీలావిధికిఁ, కడమ సరి.

వ. అను పల్కు లాకర్ణించి యా దురాగ్రహగ్రస్తుండు తత్స
మయ సముద్దీపితకోపాటోపంబు లోలోపలన యడంచి
కొనుచు శుష్కహాసితంబు ముఖంబునకుం దెచ్చుకొని. 92

ఉభయసమము. సులభము.

క. కొలఁది గన కెట్టివారుం

బెలుచన దవునవ్వులందు బెనరించెను మూ

లల వేయించికొనంగాఁ

దలఁచెన రిది కాలగుణమొ దైవఘటనయో.

93

రెంటికి సమము. సులభము.

వ. అని యాదూతకృత్యధౌరేయు నుపలక్షించి.

94

చ. బలుములు సూపి యిట్టు నటుఁ బల్కితి వెఱ్ఱిహారీ పరోక్ష
ముల్, వలుకనె కానిబుద్ధి మఱి పాటదు ని న్నతఁ డుర్వి
పాలుగా,వలసి యి టాడఁ బంపె విమనక మహిజన్మముఁ

బౌరుషంబు నిర్మలధృతియుం బొగడ్తగన మార్గొన రమ్మను
చూచె దన్నియున్. 95

రా. వెఱ్ఱిహరీ=వెఱ్ఱికోతీ, ని న్నతఁడు, ఉర్వి పాలుగావలసి=నేలపాలగు
టకు, ఆడఁబంపెను, మహిజ్ = సీతను, మముక్ = మమ్మును, మార్గొన
రమ్మనుము.

భా. హరీ=కృష్ణ, ఉర్వి = భూమియొక్క, పాలుగావలసి = రాజ్య
భాగము గావలసి యనుట, మహిజ్ = భూమిని, విడువను = ఇవ్వను.

ఉ. కొండొకయొందుచోటువలెఁ గొంకక బింకముతో నరుండు
భీముఁ డని నీవు మాటికి సమున్నతి నెన్నెదు కర్ణభీష్మకో
దండగురుప్రతాపవితతప్రథనప్రథ నొప్పుమద్బలో
ద్దండత యించు కైన మదిఁ దార్ప విదేమిటినేర్పు సెప్పుమా.

రా. కొండొకయొందుచోటువలె, నరుండు=మనుష్యుఁడు, భీముండు=
భీయంకరుఁ డని, ఎన్నెదు, రాక్షసులు నరభోజులు గారాయనుట, కర్ణభీష్మ=
శ్రవణకతోరమైన, కోదండ = వింటియొక్క, గురుప్రతాపముచేత, వితత =
విస్తారమైన, ప్రథన ప్రథను = యుద్ధప్రసిద్ధిచేత, ఒప్పుచున్న.

భా. ఒండుచోటువలె=ఎఱుంగని చోటువలెనె, నరుండు-భీముండు=
ఆర్జునుఁడు, భీముఁడు నని, ఎన్నెదు = ఎంచెదవు, కర్ణభీష్మలయొక్కయు,
కోదండ గురు=ద్రోణాచార్యులయొక్క, మత్ = నాయొక్క, బల=చతురంగ
బలములయొక్క, ఉద్దండతను, మదిఁదార్పవు = ఎంచవు, కడమ సులభము.

చ. అనుటయు నమ్మదాంధునకు నాహరి యిట్లను నాదుమాట నీ
మనమున కిప్పు డొప్పుగునె మత్తవిరోధివరూధినీసతుల్
పెనుకువ దక్కి చిక్కువడ భీమధనంజయభాసురప్రతా
పనవసమృద్ధితోఁ గదియుబల్లిదు నావిభుఁ జూచునంతకున్. 97

రా. ఆహారి=అంగదుడు, ఇట్టచుకొ, భీమ=భయంకరమైన, ధనంజయ= అగ్నిభంగిని, భాసురమైన, ఆవిభుకొ = స్వస్వామిని.

భా. బల్లిదుని, ఆ విధు = ధర్మరాజును, చూచునంతకును నామాట యొప్పుగునే యని సింహావలోకనము, కడమ సులభము.

చ. అమితచమూసమూర్జితృడ నంచు నహంకృతి మానవేమొ
న, వ్యమదవిభూతి నీవెఱుంగవానరనాయకులజిచ్చేతకై
యమరినవా రనేకులు మహాబలు లవ్విభునొద్ద నీయధ
ర్మమ యిటమీఁద నెల్లెడల మాకు సహాయము నిన్నుఁ
ద్రుంపఁగన్. 98

రా. మదవిభూతి = గర్వాతిశయమును, నీ వెఱుంగకొ = నీ కెఱుక
పడునట్లుగా, వానరనాయకు లమరినవారు.

భా. మదవిభూతిచేత నహంకృతినిమానవేమొ, నరనాయకుల విభు
నొద్ద నమరినవారు=విరాట ద్రుపదాదులును ధర్మరాజునకు సహాయమైనవా
రనుట, నీ వెఱుంగవా.

వ. అని మఱియు ననేకప్రకారంబుల నీతియు బలిమియు మహా
ద్ధతియుఁ దోచ హితంబు దెలిపి విఫలప్రయత్నం దై. 99

రెంటికి సరి. సులభము.

తే. అకట నెఱయ నీయాత్తనాశకునికర్ణ
దౌష్ట్య మెట్టిదో నామాట దగుల దనుచు
విసివి యాదర్పదుష్టమానసునిగురుని
వారణోద్యుక్తి వెండియు వఱలఁ బలికె. 100

రా. నెఱయ, ఈ యాత్మనాశకుని = ఆత్మఘాతకుడైన రావణుని
యొక్క, కర్ణ=చెవులయొక్క, దౌష్ట్యము=అవగుణము, ఎట్టిదో నామాట తగుల

దనుచన్, ఆదర్పదుష్టమానసుని = రావణుని, గురు = అధికమైన, నివారణో
ద్యుక్తి = వారిచేద ననెడు నుద్యోగము, పెండియు పఱలన్ = మఱియుఁ
బ్రకాశమగునట్లుగా, పలికెను.

భా. ఆశకుని కర్ణులయొక్క దౌష్ట్య మెట్టిదో నామాట నీయాత్మను
దగులదనుచు, ఆదర్పదుష్టమానసుని = దుర్యోధనునియొక్క, గురుని=తండ్రిని
ధృతరాష్ట్రుని, వారణోద్యుక్తి=యుద్ధనివారణ యత్నము చేత, పలికెను.

తే. నీదుపిన్నతమ్ముండు సుసీతివిదురుఁ

డతనిబుద్ధిమార్గంబు నీ కభిమతంబు

గానియప్పుడ మఱి యాస గలదె నిన్నుఁ

దెలుపఁ బూనుట నోరిచాపలము గాక.

101

రా. నీదు పిన్నతమ్ముండు=విభీషణుండు, సుసీతివిదురుఁడు = లెస్సగా
సీతి దెలిసినవాఁడు, “జ్ఞాతాతువిదురోవిందుః” అని అ. తెలుపఁ బూనుటను=
తెలియఁ జెప్పుటయందు, క. ‘వినుతద్విత్వీయసప్తమి, కిని మఱి మూడవ.
విభక్తికిని నిడఁగా నౌ, విన నింపు పుట్టుపట్టున, నను వెఱిగి ప్రబంధములఁ
బయోంబుధిశయనా’ యని తాతంభట్టు ఆసగలదె, పీరి = తుచ్చుఁడా.

భా. సుసీతి = మంచిసీతిగలవాఁడు, తెలుపఁ బూనుట నోరిచాపలము.

వ. అతం డేతదుష్టద్రవస్థారంభకాలంబున.

102

క. అన్న వటుమీఁదరాజపు

నిన్నోఁ గా దనుట నాదునేరమి యైనం

గన్నది యనకున్నను విన

కున్నను గపటమదిమనకు నొండొరులయెడన్.

103

రెంటికిని సమము. సులభము.

తే. అరయ నేరి కి ట్ట ట్టని యాడుకొనఁగ
రానియట్టిది శ్రీరామరామ నీకు
మారుదు శ్చేష్టితంబు నివారితముగఁ
జేయకునికి యొప్పుదు దానఁ జేటు వొందు.

104

రా. శ్రీరామరామ = సీత, ఆడుకొనఁగరాని యట్టిది = నిందింప
రానిది, నీకు, మారుదుశ్చేష్టితంబు, కడమ సమము.

భా. అరయన్, ఇట్టట్టని యాడుకొనఁగరానియట్టిది, చెప్పినం బాపము
వచ్చుననుట, శ్రీరామరామ=ఆశ్చర్యవాక్యము, నీకుమారునియొక్క దుశ్చే
ష్టితంబు, దానఁజేటు, పొందును = వచ్చును.

ఉత్సాహ. అనయవృత్తిఁ దనకుఁ దాన యహితుఁ డగుచు
సర్పదం, శన మొనర్చు టన్నమున విషంబు నిడుట సింధుపా
తనమునేత సతికిఁ గీడు దలఁచు టరసి చూడు పా
వనికి నింత కినుక వెనుచువానికులము ద్రుంగదే.

105

రా. అనయవృత్తిని=అవివేకముచేత, తనకు, తాన = తానే, అహితుఁ
డగుచున్=ఆత్మద్రోహి యగుచు ననుట, సర్పదంశన మొనర్చుట = పాముఁ
గఱపించుకొనుట, అన్నమునఁ దనకుఁదాన, విషంబునిడుట = విషంబుఁ బెట్టి
కొనుట, సింధు = సముద్ర మందు, పాతనమునేత = పడుట, సతికిఁ గీడుదలఁ
చుట = పరస్త్రివాంఛయు, ఆయవగుణములు సరియనుట, పావనికిన్ =
పరమపతివ్రతకు.

భా. అనయవృత్తిని=అధర్మవ్యాపారముచేత, తనకుఁదాన యహితుఁ
డగుచున్ = కారణములేకయే శత్రుఁ డగుచు ననుట, సింధుపాతనమునేత=
మడుగులో ద్రొబ్బుటను, సతికిన్=ద్రౌపదికి, కీడు దలఁచుటను, అరసిచూడు=
తలంచుకొమ్మ, పావనికిన్ = భీమునికి, కడమ సులభము.

క. విను పెక్కు లేల విడువుము

జనసమృతమతివి దేహజననామయమున్

దనయుదితకీర్తి గులవ

ర్తనఁ బ్రజలను లక్ష్మీఁ బ్రోచుప్రభున కిది దగున్. 106

రా. జనసమృత=సమృతమైన, మతిచేత, విదేహజను = సీతను, విడువుము, అనామయమును=సుస్థితిని, తన, ఉదిత = ప్రసిద్ధమైన, కీర్తిని కులవర్తనమును బ్రజలను లక్ష్మీనిఁ బ్రోచుప్రభునకు, ఇది = సీతను విడుచుట, సీతను విడిచినను మన మందఱియును సుఖముననుండు మచుట.

భా. జనసమృతమతివి, దేహజనన = దేహమునఁ బుట్టుకగల, ఆమయమును = తెవులును, తెవులుపంటివాని నచుట, దితకీర్తిని = భాడితమైన కీర్తిగలవాని, తనయున్ = దుర్యోధనుని, విడువుము.

క. మనకురువంశక్షోభము

గనికని వారింప కునికి కార్యము గా దొ

క్కనిరూఢదురాగ్రహము

ద్ధిని విడుచుట మేలొ కులము దెగుటయ మేలొ. 107

రా. మనకు, ఉరు = అధికమైన, వంశక్షోభమును గని కని, ఒక్కనిరూఢమైన దురాగ్రహముగల బుద్ధిని = చలము నచుట, విడుచుటమేలొ, కులము, తెగుట = పోవుట, మేలొ.

భా. కురువంశక్షోభము గనికని, ఒక్కనిన్ = దుర్యోధనుని, రూఢ = పాదుకొన్న, దురాగ్రహబుద్ధిగలవాని విడుచుటమేలొ కులము దెగుటమేలొ, దుర్యోధనుని మాటలు వినక కులమును రక్షించుకొ మ్మనుట.

క. అని మఱియుఁ దఱిమి చెప్పఁగ

నను వైనటు లెల్లఁ జెప్ప నది యాతనికం

ఔను మఱి యెవ్వఁడు నే మని

నినుఁ దెలిపెడిఁ జెడియెఁ గులము నీకతనఁ దుదన్. 108

రెంటికి సమము.

క. అని పలికి వెండియును నా

తనిపట్టినచలము రాజ్యదర్పవికారం

బును సైఁపక యుడికించుట

కనయము నుద్ధతమనస్కుఁ డగుచుం బలికెన్. 109

రా. అని పలికి, ఆతని = ఆరావణునియొక్క, పట్టినచలమును సైఁపక పలికెను.

భా. అని పలికి వెండియు, ఆతని=ధృతరాష్ట్రునియొక్క, పట్టినిఁ అ= కొడుకైన దుర్యోధనునినే, ఊడికించుటకు నుద్ధతమనస్కుఁ డగుచుఁ బలికెను.

క. సుబలాత్తజమాయాద్యూ

తబలంబున నమర సంపదలు గొని యెంతే

బ్రబలి తది నేఁడు నిలువదు

ప్రబలాహవభీమనరవరభుజోద్ధతిచేన్. 110

రా. సుబలాత్తజ=బలవంతుఁ డైన యింద్రజిత్తుయొక్క, మాయాదుల చేత, ఊత = శ్రుత్వఁబడిన-వ్యాపింపబడిన యట్టిమనుట. “ఊయీతంతుసం తానే” అను ధాతువు, బలంబునఁ = బలిమిచేత, అమర సంపదలుగొని, అది=ఆప్రాబల్యము, ప్రబలాహవమందు భీమమైన. నరవర=రామునియొక్క, భుజోద్ధతిచేత నేఁడు, నిలువదు - క్రియ.

భా. సుబలాత్తజ = శకునియొక్క, మాయచేతి ద్యూత బలంబునఁ = బలముచేత, అమరఁ, అది = ఆద్యూతము, ప్రబలమైన, ఆహవ = యుద్ధము గల, భీమునియొక్కయు, వరభుజోద్ధతి, నిలువదు - క్రియ.

చ. ఘనముగ నాత్మ నాఁటితనకాంతపరాభవ మల్కుఁ బెంపఁగా
ననయముఁ బేర్చురాజమణి యాశుగసంతతి నీదు పెద్దత
మ్మునినెదురొమ్మునెత్తురు సముద్ధతిఁ గ్రోల నినుం గృతోరుభం
గుని నొనరింపఁజూచె దివిగోఁ గలహంబ యభీష్టమేనియున్.

రా. ఆత్మను, నాఁటి=గుచ్చుకొని, తన కాంత = సీతయొక్క, పరా
భవము=తిరస్కారము చేతనైన, అల్కును, పెంపఁగా=తీర్చుకొనుటకొఱకు,
పేర్చురాజమణి=రామునియొక్క, ఆశుగసంతతి=బాణపరంపర, ఊరు=అధిక
మయిన, భంగుని= పరాజయముగలవానిగా, ఒనరింపఁగాను జూచెదు.

భా. నాఁటి = ఆజూదమునాఁటి యందైన, తనకాంత = ద్రౌపది
యొక్క, పరాభవము, అల్కును, పెంపఁగా=అధికము సేయఁగా, పేర్చు=
ఉగ్రుడౌచున్న, ఆశుగసంతతి = భీముడు, నీదు పెద్దతమ్ముని=దుశ్శాసనుని
యొక్క, నెత్తురు గ్రోలఁగాను, నిన్నుఁ గృతమైన, ఊరుభంగుని=తొడలు
విఱుగుట గలవానిగా, ఒనరింపఁగాను జూచెదు.

చ. అని నమితప్రతాపుఁ డగునాతనితమ్మునిమేఘనాదభం
జనకృతిదేవదత్తజయశబ్దవివర్ధితసింహనాద మెం
దును గొదలేక నీకు నిదెదుస్సహకర్ణనిపాతసూచి గ్నై
వినఁబడు గుండె దిగ్గురన వేగిర మేల దురంబ కోరినన్. 112

రా. అతని తమ్ముని=త్తణునియొక్క, మేఘనాదభంజన = ఇంద్రజిత్తు
వధచేత, కృతి=కృతకృత్యులైన, దేవ=దేవతల చేత, దత్త=చేయఁబడిన, జయశబ్ద
ములచేత వివర్ధితమైన, సింహనాదము=ఆట్టహాసము, దుస్సహ = సహింపరాని,
కర్ణనిపాత = శ్రవణప్రదేశముగల, సూచియై=సూచియై, వినఁబడును.

భా. అతని తమ్ముని=భీముని తమ్ముడైన యర్జునునియొక్క, మేఘనాదము
యొక్క భంజనమందు, కృతి=సమర్థమైన, దేవదత్తముయొక్క, జయశబ్ద =

జయసమయశబ్దముచేత, వివర్ధితమైన సింహనాదము, దుస్సహమైన కర్ణుని యొక్క, నిపాత = పాటును, సూచించునదియై వినఁబడును, అర్థాంతరము. అతని = భీమునియొక్క, తమ్ముని=తమ్ముడైన యర్జునునియొక్క, మేఘనాద = మేఘగర్జనముయొక్క, భంజనమందు, కృతి=సమర్థమైన, దేవదత్తముయొక్క, జయశబ్ద = జయసమయశబ్దముచేత, వివర్ధిత = వృద్ధిఁబొందింపఁబడిన, అర్జును దేవదత్తధ్వనిచేత వృద్ధిఁబొందింపఁబడిన దచట, సింహనాదము=భీముని సింహ నాద మని యన్వయము. దుస్సహ=దుస్సహుఁ డనెడు దుర్యోధనుని తమ్ముని యొక్కయు, కర్ణ = కర్ణునియొక్కయు, నిపాతమును సూచించునదై, అర్జునుడు కర్ణుని సంహరించెడు సమయమందు భీముఁడు దుస్సహుని సంహ రించి సింహనాదము చేయు ననుట.

క. వారలసంగర మిట్టిది

యీరీతిం దెలుపనేల యెఱుంగఁబడదే

యారయ నిది నీకు నలె

క్రూరమహాకపటభవదురోదరవేళన్.

113:

రా. వారల = రామలక్ష్మణులయొక్క, సంగరము=యుద్ధము, ఇట్టిది, అతిక్రూర మహాకపట-సాబుద్ధి. భవత్=నీయొక్క, ఉరః = పక్షముయొక్క, దరవేళను = వ్రక్కలించునప్పుడు, ఎఱుంగఁబడదే = తెలియకుండెడినా.

భా. వారల = భీమాద్వునులయొక్క, సంగరము = ప్రతిజ్ఞ, ఇట్టిది, అతిక్రూరమహా, కపటభవ = కపటజన్యమైన, దురోదరవేళను=ద్యూతసమయ మందు, “పణేద్యూతేదురోదరః” అని అ. ఎఱుంగఁబడదే=తెలియకుండెడిదా.

వ. అని పలికి యప్పుడు దన్నుం జుట్టుముట్టుకొని పట్ట నిగ్రహిం చుటకు సుగ్రయోధుల నాగ్రహంబున నియోగించు నద్దు రాత్తుదుర్విషేకంబునకు నవ్వి నిర్విశంకసమాకులితసంరంభ విజృంభితుం డై మేనువెంచి.

114

రెంటికి సరి. సులభము.

చ. తనువున సర్వలోకచయదర్శనచిత్రమహత్త్వ మెంతయుం
దనర విరాట్ప్రకారసముదంచితఁడై తనుఁ బట్టఁగ్రమ్మవాం
డ్రను ఘనఘోరహంకృతీనిరస్తులఁ జేసి నభోధ్వగామితా
భినుతయశోవిశేషమునఁబేర్చుచు నేఁగె నియోక్తృపాలికిన్.

రా. సర్వలోక=సకలజనులయొక్క, చయ = సమూహముయొక్క,
దర్శన=దృష్టికి, చిత్రమైన మహత్త్వము తనరక, విరాట్=పక్షిరాజుయొక్క,
ప్రకారముచేత, సముదంచితఁడై = ఎగసినవాడై, నభోధ్వగామితా =
అకాశగమనముచేత, నియోక్తృపాలికిన్ = రాముని వద్దకి, ఏఁగెను.

భా. తనువునన్ = దేహమునందు, సర్వలోకచయ = సమస్తజగత్తుల
యొక్కయు, దర్శన = చూపులచేత, చిత్రమైన మహత్త్వము, విరాట్ =
విరాడ్విగ్రహముయొక్క, ప్రకారముచేత, సముదంచితఁడై = ఒప్పెడువాడై,
నభోధ్వగ=భేచరుల చేత, ఆమితమానట్టుగా నభిరుత మైన, నియోక్తృపా
లికిన్ = ధర్మరాజుపాలికి, ఏఁగెను.

చ. ఏఁగి యన్నరేంద్రునకుఁ దన పోయివచ్చినకార్యంబు తెఱం
గెఱింగించి యిట్లనియె.

116

రెంటికి సరి. సులభము.

కవిరాజవిరాజితము.

తిరమువిషతుమదోద్ధతి నీవు దుదిం దెగఁజాలవు గాని వెసన్
గురుకృపశాంతనవోక్తులఁ దేర్చియుఁ గొంకకయేనితవుం దగ
వున్, బిరుసును జూపియనేకవిధంబులఁ బెక్కులు వల్క్రియుఁ
జూచితి నీ, కరుణకుఁ బాత్రుఁడు గాఁడు పదింబదిగాఁ గని
వచ్చినవాడఁ దుదన్.

117

రా. గురుకృపఁ = అధికకృపచేత, తెగఁజాలవుగాని యని యన్వయము. శాంత = సరసములును, నవ = నవ్యము - అనఁగా మనోహరములు, నయిన, ఉక్తులను = మాటలచేత, కడమ యేకార్థము.

భా. శాంతనవ = భీష్మునియొక్కయు.

వ. అనిన విని మనకు నుచితం బైన వర్తనంబు నడపితి మిట.
మీఁద నతని పాలఫలం బెట్లు గావలయు నట్లయ్యెడు నని.
పలుకుచు నొక్క శుభముహూర్తంబున. 118.

రెంటికి సరి. సులభము.

తే. తనకుదారసోదరభావమునను రణస
హాయముగఁ దివిరెడువీరు ననలజాతు
మిగులఁ గాననీలసమాఖ్య మెఱయువాని
భూనుతాజిధృష్టద్యుమ్ను సేన గావ. 119.

రా. తనకు నుదారమైన, సోదరభావమునకు=తమ్ముఁడువలె నే, భూనుత మైన, ఆజి=యుద్ధమందు, ధృష్ట=దిట్టయైన, ద్యుమ్నునిఁ=సత్త్వముగలవాని, అనలజాతుఁ = అగ్నివలనఁబుట్టినవాని, కాన, స్ఫుటముగా, నీలసమాఖ్యచేత మెఱయువానిఁ = నీలుని, సేన కావఁ, అభిషిక్తుఁడేసి యని ముందరి కన్వయము.

భా. దారసోదరభావమునఁ = బావతనముచేత, అనీలసమాఖ్యను = ధవళకీర్తిచేత, ఆజి = యుద్ధముగలవాని, ధృష్టద్యుమ్నుని, కడమ సరి.

వ. అభిషిక్తుఁడేసి సంవిహితసకలసన్నాహం దై. 120.

ఆ. అనికి నుగ్రమై మహారిపురాజిరా
సంతవనచయంబు లన్నియుఁ జిటు
నుగ్గుగాఁ బదహతి సుటుమాడుసేనతో
నాజిరంగమునకు నతఁడు నడచె. 121

రా. అనికి, మహత్ = అధికమైన, అరిపుర = శత్రుపురమైన
 లంకయొక్క, అజిర = ప్రాగణములయందుండు, “అంగణంచత్వరాజిరే” అని
 అ. అనంత = బహుళము లైన, పనచయంబు లన్నియున్ = ఉద్యానవనాదులు,
 చిటునుగ్గుగా, అతఁడు = రాముఁడు, నడచెను.

భా. అనికిన్ = యుద్ధమునకు, మహారిపురాజిరాన్ = శత్రుసమూహము
 రాఁగా, అతఁడు = ధర్మజుఁడు, నడచెను.

ఆ. తెగువ నిట్లు నడచి మిగులఁ జేరికలంక
 ముక్తధృతివిలాసముగఁ గడంకఁ
 పోరు నడపె దృఢమనోరథహరికుంజ
 గోగ్రబలము గొలిపియాగ్రహమున.

122

రా. లంక, ముక్తధృతివిలాసముగన్ = తల్లడిల్లఁగా ననుట, మిగులఁ
 చేరికను = అత్యంతసమీపమున, నడచి, దృఢము లైన మనోరథములుగల, హరి
 కుంజర = వానరశ్రేష్ఠుడైన సుగ్రీవునియొక్క, ఉగ్రబలమును, కొలిపి = పెరరేచి,
 పోరు నడపెను.

భా. చేరి, కలంకముక్త = నిష్కళంకమైన, ధృతిచేత, విలాసముగన్ =
 ఓయ్యారముగా, దృఢ మయిన మనస్సుగల రథహరికుంజరములచే నుగ్రమైన,
 బలము = సేనను, కడమ సమము.

క. అమృతుజేంద్రునిబలవ
 ర్థము మొదలినాఁడు భీష్మరక్షోర్జితద
 ర్పమునఁ గవియుసుయోధను
 తమ్ములఁ జతురంగనై న్యతతులజయించెన్.

123

రా. అమృతుజేంద్రుని = రామునియొక్క, బలవర్ధము, భీష్మ = భయం
 కరులైన, రక్షస్సులచేత, ఆర్జిత = సాపాదింపబడిన, సుయోధ = సదృశులచేత,
 నుతమ్ముల = స్తుతింపబడిన, నై న్యతతులను జయించెను.

భా. భీష్మనియొక్కరక్ష చేత నూర్జిత మైన దర్పముచేత, కవియు = ఎదిరించునట్టి, సుయోధనుశమ్ములక్ = దుశ్శాసనాదులను, చతురంగనైస్య శతులను జయించెను.

సీ. ఆనృపాలశ్రేష్ఠుఁ డవ్వేళనుచుమాధ
వప్రేమకృతవిజయ ప్రకర్ష
మరయుచు నంగదశరభ కేసరిగజ
ర్ష భశతబలినమీరణసుతాజి
కేళీమహాత్త్వ మీక్షించుచు నుగ్రసం,
పాతిదస్రసుతాచ్ఛభల్ల రాజ
వేగదర్శితనూర్జితాగణ్యదర్పంబు
చూడ్కుల కొసఁగుచు శూరతావి

తే. భాసి నుత్తమోజుఁ బరాసుఫణిశిఖండి
ననలసంభవు నై న్యేశు ననిఁ గరంబు
మగతనము సూపఁ గనుఁగొంచు మఱియు ద్రుపద
ముఖ్యులరణంబు గనుచు సమ్మోదమందె.

124

రా. ఆనృపాలశ్రేష్ఠుఁడు=రాముఁడు, అవ్వేళను=యుద్ధసమయమందు,
రుమాధవ=సుగ్రీవునియొక్క, ప్రేమ=నెనరు చేత, కృత=చేయఁబడిన, విజయ=
గెలుపుయొక్క, ప్రకర్షము = అతిశయమును, అరయుచుక్, అంగద, శరభ,
కేసరి, గజ, ఋషభ, శతబలి, సమీరణసుత=హనుమంతునియొక్కయు, అజి
కేళీ=యుద్ధవిలాసముయొక్క, మహాత్త్వము = ఆధిక్యమును, ఈక్షించుచుక్,
సంపాతి=సంపాతియొక్కయు, దస్రసుత=మైదద్వివిదులయొక్కయు, అచ్ఛ
భల్లరాజ=భల్లూకపతియైన జాంబవంతునియొక్కయు, 'ఋక్షాచ్ఛభల్లభాలా
కాః' అని అ. వేగదర్శియొక్కయు, తను=శరీరములయొక్క, దర్పంబు=బలి
మిని, చూడ్కుల కొసఁగుచుక్=చూచుచును, ఉత్తమ=శ్రేష్ఠమైన, ఓజుక్ =

తేజస్సుగలవాని, పర = శత్రువులయొక్క, అసు = ప్రాణము లనెడి, ఫణి = సర్పములకు, శిఖండి = నెమలియైనవాని, సై న్యేశుక్ = సేనాపతియైన నీలుని, కనుగొంచుక్, ద్రు = వృక్షములే, “పలాశీ ద్రు ద్రు మాగమాః” అని అ. పద = సానముగాఁగల వానరులలోపల, ముఖ్యుల = శ్రేష్ఠులయొక్క, రణంబుఁ గనుచు సమైక్యమందెను.

భా. అన్యపాలశ్రేష్ఠుఁడు = ధర్మరాజు, ఉరు = అధికమైన, మాధవ = కృష్ణునియొక్క, ప్రేమచేతఁ గృతమైన, విజయ = అర్జునునియొక్క, ప్రకర్షము = అతిశయమును, అంగదను = వేడుక చేత, అరయుచుక్, “అంగదనాథు మ్రింగిన వృకావలిద స్వేసముట్టుకొన్న” యని సోమయాజుల ప్రయోగము. శరభ, కేసరి, గజ, ఋషభ, శతములభంగిని, బలి = బలముగల, సమీరణత = భీమునియొక్క, ఉగ్రమానట్టుగా, సాపాతి = పాటుచున్న, దస్తసుత = నకులసహదేవులయొక్క, అచ్ఛ = స్వచ్ఛములైన, భల్లరాజ = బాణశ్రేష్ఠ ములయొక్క, వేగ = వేగమును, దర్శితను = చూచువాఁడౌటచేత, దర్పంబు. చూడ్కులకొసఁగు, శూరతావిభాసి = శౌర్యము చేత నొప్పెడి, ఉత్తమోజుఁ జూనెడు పాంచాలుని, పర = శత్రువులయొక్క, అసు = ప్రాణవాయువులకు, ఫణి = సర్పమైన, శిఖండిని, సై న్యేశుక్ = ధృష్టద్యుముని, కనుగొంచుక్, ద్రుపదముఖ్యుల = ద్రుపదుఁడు మొదలైనవారియొక్క, రణంబు గనుచు సమైక్యమందెను.

భా. క్షత్త్రాచారవిహారి యై విజయరత్నానిష్ఠఁ బెంపొందువి

శ్వత్త్రాతక్ విభు విష్ణు నారయుచు నాశ్చర్యంబు లిద్దేవుచా
రిత్రంబుల్ హరియూధచోదకత నీరితిక్ వినోదించునే
చిత్రంబే గెలు పీబలాలి కని చూచెక్ ఖేచరవ్రాతముల్.

రా. క్షత్త్రాచార = క్షత్రియాచారముచేత, విజయరత్నా = జయసంపాదనమందుఁగల, నిష్ఠను = ఆసక్తిచేత, విష్ణుక్ = రాముని, హరియూధ = వానరకులమును, చోదకతను = పనిగొనువాఁడౌటచేత, కడమ సరి.

చ తు ర్థా శ్వా స ము

భా. క్షత్త్ర=సారథియొక్క, ఆచారముచేత = సారథ్యముచేత ననుట.
విహారియై, విజయ = అర్జునునియొక్క, విష్ణు=కృష్ణుని, హరియూధన్ = అశ్వ
సమూహమును, చోదకతను=త్రోలెడువాఁ డౌట చేత, కడమ నులభము.

వ. అంత.

126

సీ. సింజినీనిర్ఘోషజితసముద్రధ్వని
మేఘునాదుండు సమిద్ధశక్తి
భీష్ముండు సందీప్తపృథుశౌర్యగుణమణి
వాహినీశుండు నిజాహవదశ
దివసాంతరచితాతితీర్త్రవిక్రమత శో
భిల్లి నెంతయు విజృంభించి వాఁడు
తన్మధ్యమునఁ బుట్టుతనసేనభంగంబు
నరిసేనగర్వంబు నడచి యడచి

తే. నాగభీషణబాణప్రయోగములను
భీమనరవరచేష్టలు బెండువడఁగఁ
దదనుజులసత్ప్రతాపంబు లొదుగువడఁగఁ
గట్టుపటిచేఁ బల్కలు నాజిఘనులు వొగడ.

127

రా. సింజినీనిర్ఘోష = గుణధ్వనిచేత, “మార్వీజ్యాసింజినీగుణః” అని
అ. జితమైన సముద్రధ్వనిగల, మేఘునాదుండు = ఇంద్రజిత్తు, సమిద్ధ =
ప్రకాశింపుచున్న, శక్తిచేత, భీష్ముండు = భయంకరుఁడు, సందీప్తము లయిన
పృథుశౌర్యగుణము లనెడు మణులకు, వాహినీశుండు=సముద్రునివంటివాఁడు,
నిజాహవదశ = స్వకీయముద్ధావస్థగల, దివసాంత = రాత్రియందు, రచితమైన,
నాగ = నాగరూపములైన, భీషణబాణప్రయోగములను, నాగపాశములచే
ననుట, భీమ=ఘోరములైన, నరవర = రామునియొక్క, చేష్టలు, తదనుజు =
అత్తేణునియొక్క, లసత్ప్రతాపంబు లొదుగువడఁగ, కట్టుపటిచేను.

రాఘవ—23

భా. సింజినీనిర్ఘోషముతో జితములైన సముద్రధ్వనియు మేఘనాదములును గలవాఁడు, పృథు = ఘనములైన, శౌర్యగుణమణి = మణులవంటి శౌర్యగుణములుగలవాఁడు, శౌర్యగుణభూషితుఁ డనుట. వాహినీశుండు = సేనాపతి, భీష్ముండు, నిజాహవ = తన యుద్ధముయొక్క, దశదిశసాంతర = పదిదిశసములలోపల, చిత్ర=సంపాదించఁబడిన, తీవ్ర, విక్రమతను = విక్రమముగలవాఁడౌటచేత, నాగ=సర్పములభంగిని, భీషణములైన బాణప్రయోగములచేత, భీమునియొక్కయు నరునియొక్కయు, చేష్టలు, తదనుజుల = నకులసహదేవులయొక్క, ఆజిని=యుద్ధమందు, పల్కఱుఁ గట్టువడిచె నని క్రిందటి కన్వయము. కుంటుపడిచె ననుట.

చ. చొర ననుజాన్వితంబుగ సుమద్దమద్దశఁ గుండఁజేసి యిట్లురువడిఁ బేర్చుశాస్త్రపురణోద్ధతసంపు సహింపలేక తా సరగున దాని మాన్వహరిచక్రముఁ బూని యెదిరెచ్చె నంతనే మరలె నరాతియత్నగరిమం దనపూఁపు నివారితంబుగన్.

రా. హరిచక్రము = వాసరసమూహము, అరాతి=శత్రువైన ఇంద్రజిత్తుయొక్క, యత్నగరిమను=బాణప్రయోగాది యత్నములచేత, మరలెను = ఓర్వలేక వెనుకతీసెను. కడమ సులభము.

భా. హరి=కృష్ణుండు, చక్రముఁ బూని యెదిరెచ్చెను. అంతనే=అప్పుడే, నర=అర్జునునియొక్క, అతియత్నగరిమను=ప్రార్థనచే ననుట. మరలెను.

వ. అంత.

129

సీ. అ ట్లవార్యప్రాధి నలరుపితామహు
వరశక్తిఁ బ్రబలుదీవ్యత్ప్రతాప
గుణశాలి విజయుండు కోదండఘననాద
సంపదుల్లాసితసకలనిజచ

మూసంతతిశిఖండి యేసె నారచితస

చృత్తసంగ్రామప్రచారుఁ డగుచు

వైరిన్యపాలకుమారులహృదయంబు

లెంతయు భేదిల్ల నిర్ధవివిధ

ఆ. విశిఖవిసరనిబిడవివిధసమస్తమ

గ్ధతనుజేసి యుద్ధమహిఁ బడంగ

నేసి గురుమనోవికాససంపాది మై

యాప్తబంధుజనుల నలరఁజేసె.

130

రా. పితామహుఁ=బ్రహ్మయొక్క, వరముయొక్కశక్తిచేతఁ బ్రబలెడి, దీవ్యత్ = ప్రకాశించుచున్న, ప్రతాపగుణములచేత, శాలి = ఒప్పుచున్న, విజయముగలవాఁడు, కోదండ మనెడి, ఘన = మేఘముయొక్క, నాదముయొక్క, సుపత్ = సమృద్ధిచేత, ఉల్లాసిత = సంతోషింపఁజేయఁబడిన, సకల నిజచమూసంతతి యనెడి, శిఖండి=నెమళ్లుగలవాఁడు, ఆరచితమైన, సచ్చద్ధ=కపటముతోఁ గూడిన, సంగ్రామప్రచారము గలవాఁడగుచుఁ=మేఘములలో నుండి యుట. ఇద్ధ = ప్రవృద్ధములునై, వివిధములైన, విశిఖ = బాణములయొక్క, విసర=సమూహములచేత, “సందోహవిసరప్రజాః” అని ఆ. నిబిడ మానట్టుగా, విద్ధ = భేదింపఁబడిన, సమస్తమర్తతను = సకల మర్తస్థానములు కలవాఁడౌటను, చేసి = మర్తములు భేదించి యుట. గురు = రావణునియొక్క, కడమ సులభము.

భా. వరశక్తిగలవాని, ప్రబలునిఁ=భీష్ముని, శాలి = ఒప్పెడువాఁడు, చమూసంతతిగలవాఁడు, విజయండు, అర్జునుఁడు, శిఖండి, ఏసె నాఁ=ప్రేసెననఁగా, రచితమైన, మర్త = ఆయుములుగల, తను = శరీరముగలవాని, చేసి, గురు=ఆధికమైన, కడమ సమము.

క. దీనతఁ దత్ప్రతిపక్షబ

లానీకము గుందుచుండె నారాత్రిఁ గడున్

మానసములార్తిఁ బొగులం

గా నిక నేదిబ్రతు కేదిగతియో యనుచున్.

131

ఉభయ సమము.

ఉ. అంతట నద్భుతంబు గరుడాగమనంబు నిరాకృతాహితా

త్యంతసమార్జితోర్జితజయాభ్యుదయం బయి భీష్మపాతసం.

క్రాంతఘనవ్యధ న్నెఱయఁ గా మఱపింపఁ బునర్తహాజివి

క్రాంతి కుపక్రమించువిభుఁగాంచి దినేశసుతాదు లుబ్బుచున్.

రా. అద్భుత మయిన గరుడాగమనంబున, నిరాకృతాహితా = విడి పింపఁబడిన సర్పములు గలదౌటచేత, ఊర్జితజయాభ్యుదయం బయి = గెలుపు నందలి యుబ్బును రప్పించి యనుట. భీష్మ=భయంకరమైన, పాత=పాటుచేత, దినేశసుతాదులు = సుగ్రీవాదులు, కడమ సమము.

భా. అద్భుతంబుగఁ, రుట్=రోషముయొక్క, “ప్రతిఘాతుటక్కు ధాస్త్రియా” మ్మని అ. ఆగమనంబు నిరాకృతమైన యహితులచేత నత్యంతము, సమార్జిత=సంపాదింపఁబడిన, ఊర్జిత మైన, జయాభ్యుదయము గలదై కోపించి శత్రుజయాతిశయమును నిరాకరించె ననుట. భీష్మ పాతముచేత, సంక్రాంత=సంక్రమించిన, ఘనవ్యధను మఱపింపఁగాఁ బునర్తహాజియందుఁగల, విక్రాంతికిఁ=విక్రమమునకు, దినేశసుతాదులు = కర్ణాదులు, సంభ్రమించిరి. అని ముందరివచనమునఁ గ్రియ. కడమ సులభము.

వ. చేరి పొడగాంచి ప్రస్తుతసమరసన్నాహసముచితప్రకారంబున సంభ్రమించి రంత నరణోదయం బగుటయు. 133.

రెంటికి సరి. సులభము.

క. గురురక్షోర్జితదర్ప

స్ఫురణముచే శత్రుసైన్యములు మార్కొనఁ జె

చ్చెర వై వస్వతసంతతి

నరవరుఁ డొగి నద్దుర మైనరై సబలుఁ డై .

134

రా. గురు = అధికమైన, రక్షస్సుల చేత, అర్జిత = సాపాదింపఁబడిన, షర్పస్ఫురణముచేత.

భా. గురు=ద్రోణునియొక్క, రక్ష చేత నూర్జితమైన, కడమ సరి.

వ. అప్పుడు.

135

క. అత్యంతము నవనిసుతా

పత్యతనుబలంబులోనఁ బస మీటి మహా

దైత్యుఁ డనఁబరఁగు శూర

స్తుత్యుఁ డసమరోషవికృతి ధూమ్రాక్షుఁ డనిన్ .

136

రా. అవనిసుతాపతి = రామునియొక్క, అతను=అనల్పమైన, బలంబు లోన, అసమమైన రోషవికృతి గలవాఁడు, ధూమ్రాక్షుఁడు, కడమ సరి.

భా. అవనిసుత=నరకాసురునియొక్క, అపత్యతను = పుత్రత్వముచేత, పరఁగు శూరస్తుత్యుఁడు = భగదత్తుఁడు, అసమరోషముయొక్క వికృతిచేత ధూమ్రవర్ణములైన, అక్షుఁడు = కన్నులుగలవాఁడు, చరించె నని మొదరి పద్యమునఁ గ్రియ.

తే. దళితహరికుంజరశతాంగముల ధరిత్రిఁ

గప్పుచు యథామనోరథగతిఁ జరించె

నవనిజారూఢమదవారణక్రియలకు

నిలువ లేకపార్థబలయోధులు దొలంగ.

137

రా. ఓళిత = భేదింపఁబడిన, హరికుంజర = వానరముఖ్యులయొక్క, శతములయొక్క యంగములచేత, యథామనః = మనసు నతిక్రమింపని, అవ్యయీభావసమాసము. రథగతిచేత, నిజ = తనయొక్క, ఆరూఢ = దృఢమైన, మదముయొక్క, వారణ క్రియలకుఁ = పోమొత్తుటలకు, నిలువలేక యపార్థబలులైన యోధులు తొలంగ, చరించెను.

భా. హరికుంజర శతాంగములఁ = రథాదులచేత, నిజరూఢమైన, మదవారణ = మత్తేభముయొక్క, క్రియలకుఁ = యుద్ధక్రియలకు, పార్థబల = ధర్మరాజు సేనయందుఁగల, యోధులు తొలంగఁ, యథామనోరథగతిఁ = యథేష్టవృత్తిచేత, చరించెను.

వ. అంత నంతయుం గనుంగొని.

138

క. తమకమున మరుద్వరసుతుఁ

డమితవృధఁ జెవరునిజబలాళి మగుడ దు

ర్దమరణజయశోభగద

త్తమహాశుండాలమునకుఁ దా నెదిరించెన్.

139

రా. మరుత్ = వాయువుయొక్క, వరసుతుఁడు = హనుమంతుఁడు. బలాళిమగుడఁ, దుర్దమరణమందుఁ గల, జయశోభగఁ = జయలక్ష్మిగలది, యగునట్లుగా, దత్త = ఇయ్యఁబడిన, మహాశగలవాఁడు, విఱిగినమూఁక తిరిగి జగడము సేయనట్లు నాధారమైనవాఁ డగుట. ఆలమునకుఁ = యుద్ధమునకు, ఎదిరించెను.

భా. మరుద్వర = ఇంద్రునియొక్క, “మరుతౌపవనామకౌ” అని అ. సుతుఁడు = అర్జునుఁడు, దుర్దమ = అణఁపశక్యముగాని, రణజ = యుద్ధమువల్లఁ బుట్టిన, యశమగల భగదత్తునియొక్క, మహాశుండాలమునకుఁ = సుప్రతీక మనెడి గజమునకు ఎదిరించెను.

తే. తొలగ కెడ సొచ్చుమానవాదుల సుశర్త
యోధులను బొట ద్రోలి యిట్లురుభుజావి
భూతి నెదిరించునాకపికేతను నతఁ
డాజి నొప్పించి మడిసె వాహనముతోడ.

140

రా. మావవాదులకొ = మనుష్యుల భక్షించెడువారిని, సు = మిక్కిలియు,
శర్త = సుఖమానట్టుగా - అనాయాసముగ ననుట. యోధులను = పోరెడివారిని,
పొట ద్రోలి = పొటదటిమి, ఎదిరించెడు, ఆకపికే = ఆహనుమంతునికే, అతఁడు =
ఆధూమ్రాక్షుఁ డనెడు రావణుని మూలబలకర్త, తనుకొ, ఆజిని, ఒప్పించి =
అప్పగించి, మడిసెను.

భా. మానవాదులకొ = మానములఁ బలికెడువారిని - పంకములాడువారి
ననుట. సుశర్త యోధులను = సంసప్తకులను, ఆకపికేతనుకొ = అర్జునుని, అతఁడు =
భగదత్తుఁడు, నొప్పించి, వాహనముతోడకొ = ఏనుఁగుతోఁగూడ, మడిసెను.

వ. మఱియును.

141

క. బహురక్షోభయసేనలు

విహితాజిని ద్రెళ్ల నంత విలసిల్లె జగ

న్తహితాహవరుచిరక్షి

ప్రహస్తకోదండగురుతరస్ఫూర్తిగడున్.

142

రా. బహురక్షస్సులయొక్క, అభయ = భయరహితము లైన, రుచి =
వేడుకను, రక్షి = రక్షించెడి, ప్రహస్త = రావణుని సేనాపతియైన ప్రహస్తుని
యొక్క, కోదండముచేత, గురుతరమైన స్ఫూర్తి విలసిల్లెను.

భా. బహురక్షగల యభయసేనలు, జగన్తహిత = జగత్ప్రసిద్ధమైన,
ఆహవమందు, రుచిర = ప్రకాశించుచున్న, క్షీప్రవేగవంశమైన, హస్తముగల,
కోదండగురు = ద్రోణునియొక్క, తరః = బలిమియొక్క, స్ఫూర్తి విలసిల్లెను.

సీ. ఆమేటి తనదునై న్యముచు బద్ధవ్యూహ
 భంగిఁ జూపట్టంగఁ బన్ని హతిక
 రప్రహారప్రవర్తనలచేఁ జీకాకు
 వటుచుచుఁ గడుఁ జొచ్చి నుఱిచియాడు
 వీరకుంజర జగద్వినుతవిక్రము ధనం
 జయతనూజు సుభద్రసంతతి నవ
 రోధించి బహుమహాయోధనవ్యాపార
 శూరత ప్రాపుగాఁ బోరిపోరి

తే. గెలువ నోపక మిక్కిలి నలఁగి యంత
 నతనిధర్త విహీనయుద్ధాతిశయము
 చేతఁ జంపించెఁ దనుఁ దనసేనవారిఁ
 గాచుకొన నొండుమార్గంబు గానలేక.

143

రా. సైన్యముచు = రాక్షససైన్యమును, పద్ధవ్యూహభంగి = పద్ధ
 సమూహమువలె, చూపట్టంగఁ, పన్ని హతిఁ = పాదప్రహారములచేతను, నుఱిచి
 యాడుచున్న వీరకుంజరుఁ డైనవాని, వీరకుంజరుండు గనుక సైన్యము బద్ధ
 వ్యూహమువలె నుఱుమాడెను. సు = లెసైన, భద్రసంతతి = శుభపరంపరలు
 గలవాని, ధనంజయ తనూజు = అన్ని పుత్రుఁడైన నీలుని, ఆమేటి = ప్రహస్తుఁడు,
 అవరోధించి యని యన్వయము. మహాయోధన = అధికయుద్ధమయొక్క,
 “యుద్ధమాయోధనంజయ” మ్మని అ. అతని = నీలునియొక్క, ధర్తవిహీన = నిష్ఠ
 లేని, యుద్ధాతిశయముచేత, కరప్రహారమున ననుట. తనుఁ = తన్ను, తన
 సేనవారిని, జంపించెను, ప్రహస్తుఁడు నొచ్చె ననుట.

భా. ఆమేటి = ద్రోణుఁడు, పద్ధవ్యూహభంగి, పన్ని = రక్షించి, అంతట
 నుండి యభిమన్యునకు విశేషణములు, హతికర = నాశకరము లైన, సుభద్ర
 యొక్క, సంతతి = కుమారుఁడైన యభిమన్యుని, మహాయోధులయొక్క

హారత ప్రాపుగా, ధర్మహీన=అధర్మమైన, అతనిన్ = ఆభిమన్యుని, ఆమేటి చంపించెను. కడమ సులభము.

సీ. అతిశౌర్యపరసుశర్తాకృష్టవిజయతః
జేసి నానాపార్థసేన లపుడు
శాస్త్రవరోల్లాస రాజితు నక్షయ
ధృతి సింధునాయకుఁ దీప్తశక్తి
నాకీశు దృఢరణోత్సేకుని మించి తో
డ్పడలేక యొడుగ నాబలియుఁ డట్లు
ద్రుంగెను విరథుఁ డై తుదను దుశ్శాసన
తనుజగదాహతి ననయముఁ బ్రతి

ఆ. కోటి లేసినాదు కొమరున కిప్పాటు
వెలసె నకట! యిది యవార్య మనుచు
వేగె వానిచావు విని యంత జిష్ణుండు
ఖండితారిషంక్తికంధరుండు.

144

రా. అతిశౌర్యలైన, పర = కపులచేత, సుశర్త = మిక్కిలి సుఖ హాసట్టుగా, అకృష్ట=త్రిప్పబడిన, విజయతఃజేసి, అప్రయాసముననే రాక్షస సేనల గెలిచె నశుట. నానావిధములైన, అపార్థసేనలు=విఱిగిన రాక్షస సేనలు, శాస్త్రమైన యుల్లాసముచేత, అక్షయధృతిచేత, సింధునాయకున్ =సముద్రుని చంపివాని, తీప్తశక్తిగలవాని, దృఢరణోత్సేకముగలవాని, ఆకీశున్ =వానరుఁ డైన నీలుని, “వానరకీశః” అని అ. ఒడుగన్ = సేనలొడుగఁగా, అబలియుఁడు= ప్రహస్తుఁడు, ద్రుంగెను, దుశ్శాసనతను = శిక్షింప శక్యముగానివాఁడొట చేతను, జగదాహతిని=జగత్సంహారముచేతను, ప్రతికోటి లేసి, కొమరునకున్ = బిప్పిదమునకు, అనుచు, జిష్ణుండు = జయశీలుఁడు, ఖంక్తికంధరుండు = రావణుఁడు, వేగెను.

భా. అతిశౌర్యవరుఁడైన సుశర్తచేత, ఆకృష్ట = వెడలఁదీయఁబడిన, విజయతఁజేసి = అర్జునుఁడు గలవాఁడౌటచేత, అభిమన్యునకు విశేషణము. నానావిధములైన, పార్థసేనలు = పాండవసేనలు, రాద్ర = రుద్రసంబంధమైన, వరముయొక్క యల్లాసముచేత, రాజితుఁడైనవాని, అక్షయధృతిఁ = అధిక ధైర్యముగలవాని, తీవ్రశక్తిచేత, నాకీశుఁ = ఇంద్రునిఁ బోలినవాని, దృఢమైన రణమందగు, ఉత్సేకునిఁ = ఆధిక్యముగలవాని, సింధునాయకుఁ = నైంధవుని, మించి, ఒదుగఁగా, ఆబలియుఁడు = అభిమన్యుఁడు, దుశ్శాసనతనుజ = దుశ్శాసకుమారుఁడైన లక్ష్మణునియొక్క, గదాహతిచేతఁ ద్రుంగెను, నాదు, కొమరునకుఁ = కుమారునికి, అనుచు, ఖండిత = ఖండింపఁబడిన, అరిపంతుల యొక్క, కంధర = కంఠములు గలవాఁడు, జిష్ణుఁడు = అర్జునుఁడు, వేఁగెను. వ. ఇట్లు శోకసంతప్తమానసుం డగు నతని గనుంగొని. 145

కెంటికి సరి. సులభము.

ఉ. ఊహ గలంగి యిట్లడల నూరక యేటికి నాహవక్రియా
సాహసవర్తనంబుతఱి జావులు క్రొత్తలె చాలు నిట్టిదు
ర్లోహ మింకం ద్యజింపుము సముత్కటశోకవిషాదహేతువై
దేహిఁ గరంబు గీడ్వలుచు దీనితగుల్ మది నెంచి చూచినన్.

రా. విషాదహేతు = భేదహేతువైన, వైదేహిఁ = సీతను, త్యజింపుము. కడమ సులభము.

భా. దుర్లోహమును ద్యజింపుము, దీని తగుల్ = మోహసక్తి, దేహిఁ = మనుష్యుని, కీడ్వలుచును.

క. అని పెద్ద లైనయావులు
దనుఁ దేర్పఁగ నుస్సు రనుచుఁ దలయూచి మనం
బునఁ దత్తదహితవృషవ
ర్తనచింతం గినుక బలిసి రాఁ దనలోనన్.

రెంటికి సరి. సులభము.

ఉత్సాహ. ఆదుకొన్న కావరమున నకట మనుజమాత్రుడీ
మేదినిపయి సింధురాజు మీఱి వచ్చి భీమనే
నాపిబహుసహాయచయము నాఁగి చెఱుచువాఁడె హా
నాదుపట్టినట్టిచలమునక గణింపఁ దేమియున్. 143.

రా. సింధురాజు = సముద్రుని, మీఱివచ్చి భీమమైన సేనాది
బహుసహాయచయమును జెఱుచువాఁడె, నాదుపట్టినట్టి = నేఁబట్టిన, చలమును,
నక = నన్నును, గణింపఁడు.

భా. సింధురాజు = సైంధవుఁడు, సహాయచయమును, అఁగి, నాదు.
పట్టిక = ఆభీమచ్యుని, చెఱుచువాఁడె = కూల్చువాఁడే.

వ. అని యుగ్గడించి యందుల కేమి యన్నియుం జిక్కనయ్యెడు
ననిరోష వేగంబున రోజుచు నందఱు విన నిట్లనియె. 149.

రెంటికి సమము. సులభము.

క. ధృతి నేన కూల్తు నరిసం

హతఁ బాఱఁగఁ దఱిమి తఱిమి యాసింధుమహీ

పతితలసవ్వలవలైన్

న్యతనూఖండములు జుబుకాదులు దనియన్. 150.

రా. అరిసహతిక = శత్రుసమూహమును, ఆసింధు = సముద్ర
పర్యంతమైన, మహీ = భూమియందు, పతిత = పడిన, కడమ సులభము.

భా. సింధుమహీపతి = సైంధవునియొక్క, తలకు గూల్తును.

తే. వినుఁడు నాపంత మిదె నేఁడువేగయుక్త

గతి నలిగి యాన్మపుని నేలఁ గలపువాఁడె

నలినమిత్రున స్తమయంబునకు మునుపుగ

భానుపుత్రాదితత్పక్షబలముఁ దఱిమి.

151

రా. మఱియు రావణునివాక్యము, పేగయు క్తమయినగతి చేత, నలిన్ = వేడుక చేత, ఆమిత్రు = రామునియొక్క, ఆ స్తమయంబునకున్ = నాశనమునకు, మునుపుగ, భానుపుత్రాది = సుగ్రీవుఁడు మొదలుగాఁగల, తత్పక్ష = ఆ రామునికి సహాయమైన, “పక్షిపార్శ్వగరుత్సాధ్యసహాయబలభిత్తిషు” అని వి. బలమును దఱిమి, ఆ నృపునిన్ = ఆరామునిని, కడమ సమము.

భా. మఱియు నర్జునునివాక్యము, నేడు, పేగన్ = తెల్లవారినను, నలినమిత్రు = సూర్యునియొక్క, ఆనృపుని = సైంధవుని, కడమ సులభము.

తే. ఏఁ గడఁగి యిట్లు గావింపనేని బెలుచు

జత్తు రుగ్రాజభాసురజ్వలనమునకు

శలభత వహించి యస్తాకసైన్యపతులు

విద్విషత్సైనికులు సముద్వీక్షుఁ జూడ.

152

రా. అస్తాక = మన సుబంధులైన, సైన్యపతులు, ఉగ్రాజి యనెడి భాసురమైన, జ్వలనమునన్ = అగ్నికి, శలభత వహించి, సముత్ = సంతోషయు క్తమైన, వీక్షన్ = దృష్టి చేత, విద్విషత్ = ఆ రామునియొక్క సైనికులు చూడఁగాఁ జత్తురు, ఇంకఁ దనవల్లఁగాని జయము రా దనుట.

భా. అస్తాకసైన్యపతులు విద్విషత్సైనికులు, సముద్వీక్షుఁ జూడన్ = కలలెత్తిచూడ్కగా ననుట, రుక్ = దీప్తులయొక్క, రాజి = పంక్తుల చేత, భాసురమైన జ్వలనమునకు, కడమ సులభము.

వ. అని పలికి పలికినట్లు బెట్టిదంపుఁ బెంపుసొంపు పొంపిరివోవ సన్నద్ధుండై యుద్ధయాత్ర గావించి యావీరకంఠీరవుఁ డకుంఠవిక్రమోత్సేకంబున ననేక యోజనవిస్తార దారుణంబుగాఁ

బన్నినపరబలవ్యూహంబునందు సాహసోల్లాసభాసితశరాసన.
 కళావిశేషంబున నీసు నెఱపుచుం దెఱపి గొని రథంబు.
 వఱపించి యొఱపుఁజపున నడ్డగించు పగఱ యెఱ్ఱగడ్డఱికి.
 చించుకొని తనతోన చొచ్చునిచ్చలంపు టెచ్చరిక చాలక
 యక్కడక్కడం దలపడి వెలివెలిన పోరు నిజయోధవీరులకు.
 దూరదృశ్యమానకేతన ద్యోతనంబునం బ్రీతి యొసంగుచు.
 నిశాత నిజశరవ్రాతపాతంబులచేత భూతలంబున నవిరళం.
 బుగా నొరగిన హరికుంజరశతాంగశకలంబులచేత వికల
 త్వంబు నొందక యమందస్యందనప్రచారంబు సారథ్యా,
 శ్చర్యచర్యామహిమ మహనీయహరినైపుణోద్దీపితా టోపం
 బై యేపుచూపం బ్రతాపంబు మెఱసి రణవిహరణ
 రణరణిక విజృంభణాస్తంభ సంభ్రమ బంభ్రమ్యమాణ చండ
 కోదండదండకుండలీభావావినాభావ సుభగంభావుక శర
 ప్రయోగ వేగచాతుర్యాశ్చర్య దశభుజయుగయుగళవిగళి.
 తాగళిత జయదర్పవిభవుం డగుచు నభినవసరణి నురవడించె
 నప్పు డప్పుర బలంబునందుఁ గొందఱు. 153:

రా. హరికుంజర = వానరశ్రేణులయొక్క, శతములయొక్క, సార =
 శ్రేష్ఠమైన, ధీ = బుద్ధికి, ఆశ్చర్యమైన, చరా = గతియొక్క, దశభుజయుగ
 యుగళ = వింశతిహస్తములయొక్క, కడమ సరి.

భా సారథ్యముయొక్క యాశ్చర్యచర్యామహిమచేత మహనీయమైన,
 రణవిహరణమందుఁగల, రణరణిక = కాంతౌతిశయముయొక్క యనుట,
 బంభ్రమ్యమాణ = మఱిమఱి పరిభ్రమించుచున్న, శరప్రయోగవేగచాతుర్యము,
 చేత నాశ్చర్యమైన, దశ = అవస్థగల, భుజయుగయుగళ = పూనుగాండ్రవంటి,
 రెండు భుజములయొక్క, కడమ స్ఫుటము.

క. వేమలు మనగుర్వశ్వ
 తామలకీఘోరవీరతరుబాణకదం
 బామితవర్షముదుస్తర
 మై మెఱసె వద్ర భేద్యుడయ్యె నితంశున్.

154

క. రా. మన=మనయొక్క, గురు=వ్రేలైన, అశ్వత్థ = రావి, ఆమలకీ=ఉసిరిక, “తిష్కఫలాత్వామలకీత్రిపు” అని అ. వీరతరు=మద్ది, “నదీసర్జోవీరతరు రింద్రదుః కకుభోర్జునః” అని అ. బాణ = గోరంట, “సేలీర్షిపీద్యయో ర్బాణః” అని అ. కదంబ=కడిమి, “సీపప్రియకకదంబాస్తుహుప్రియే” అని అ. ఈచెట్లయొక్క, అమితవర్షము=చాలా బ్రయోగించుట, దుస్తరమై=తరింప రానిదై, మెఱసెను, ఇతండును=ఈరావణుడును, తత్ = ఆతరువర్షముచేత, అప్రభేద్యుడయ్యెను, అని పలుకుచుండ నని ముందరి కన్వయము. “ఆమలకీ” అను శబ్దమున ఆ యనెడు నుపసర్గమున్నది గనుక యతిస్థానమునకు తకారమే చెల్లును. ఇది ప్రాదియతి-ఇందుకు లక్షణము. కవిలోకచింతామణి యనెడు తాతంభట్టుచందమందు, ఆ. ‘ధాత్రిబ్రాదియోగసూత్రంబుగలిగిన, నుభయమును పచింప నొనరు యతికి, సాతిరిక్తభక్తిశక్త సేవితకమ, లాలయానివాస లక్ష్యమిదియే’ ఇందుకు విరాటపర్వమందు సోమయాజి, ఉ. ‘శ్రీయన గౌరి నాఁ బరగుచెల్వలచిత్తము పల్లవి పభ, ద్రాయితమూర్తియై హరిహరు బగు రూపము దాల్చి విష్ణురూపాయ నమశ్శివాయ యని పల్కెడు భక్తజనంబు వైదిక, ధ్యాయిత కిచ్చ మెచ్చుపరతత్త్వముఁ గొల్చెన నిప్తసిద్ధికి.’ హరివంశ మందు నాచన సోమనయు, క. ‘ఆపాదశిరోలంకా, రాపాదితచారుతాభి రామాత్త్యమహా, రూపాలోకనతుష్టా, కూపారకుమారి కాముకురమణిరాజా.’ ఇట నుదాహరించినది గనుక, అశ్వత్థామలకీఘోరవీరతరు - అని తకారమే యతిగా సూరపరాజుగారును బ్రయోగించినారు.

భా. గుర్వశ్వత్థామలకుఁ = ద్రోణాశ్వత్థామలకును, ఈవీరతరు = వీరశ్రేష్ఠుడైన యీ యర్జునునియొక్క, బాణకదంబ = బాణసమూహముల

యొక్క, అమితవర్షము మెఱసెను, ఇతండున్ = అర్జునుఁడును, తత్ = ఆబాణ
వర్షముచేత, అప్రభేద్యుఁ డయ్యెన్ = భేదింపరానివాఁ డాయెను.

తే. కొంద అతిరయప్రేరితస్యందనాశ్వ

కర్ణముఖ్యోగ్రతరుల మోఘతకుఁ దలఁకఁ

గొందఱు మనస్సపాలునిగురుకృపకృత

వర్తధర్తవర్తన గాచు వగవ మనఁగ.

155

రా. ప్రేరిత = ప్రయోగింపఁబడిన, స్యందన = నెమ్మిచెట్టును, “తినిశేస్యం
దనోనేమి,” అని అ. అశ్వకర్ణ = మద్దిచెట్టును, “సాలేయసర్జకార్శ్యాశ్వకర్ణ
కాః” అని అ. ముఖ్య = మొదలుగాఁగల, ఉగ్ర = భయంకరములైన, తరుల =
వృక్షములయొక్క, మోఘతకున్ = వృద్ధత్వమునకు, సృపాలుని = రాముని
యొక్క, గురుకృప = అధిక దయకృతమైన, వర్త = కపచముయొక్క, ధర్త =
ప్రకారముగల, వర్తన = వృత్తిగలది, కృపకు విశేషణము. కాచును, కడమ
సులభము.

భా. అతిరయముచేతఁ బ్రేరితములైన, స్యందనాశ్వ = రథాశ్వములు
గల, కర్ణముఖ్యులైన, ఉగ్రతరుల = అత్యుగ్రులయొక్క, మోఘతకున్ =
ఓటమికి, సృపాలునిన్ = దుర్యోధనుని, గురుకృపకృతవర్తలయొక్క, ధర్త
వర్తన = ధనుర్వ్యాపారము.

తే. కొంద టినతనూజాదుల క్రోవిలోనఁ

బ్రాణములు గల్గఁ దెలియుండి బ్రతికెద మన

నీలగజముఖ్యుల మదె నిగుడి పొదివె

శాత్రవుని నంచుఁ గొందఱు సంతసించు.

156

రా. ఇనతనూజాదుల = సుగ్రీవాదులయొక్క, నీలుఁడును గజుఁడును,
కడమ సులభము.

భా. ఇనతనూజాదుల = కర్ణాదులయొక్క, నీల=నల్లనైన, గజములు,
ముఖ్య = మొదలుగాగల.

వ. మఱియు ననేకు లనేకప్రకారంబులఁ దత్తద్రణసమయ సము
దయజయపరాజయప్రతీతివశంబునఁ బలుకుచుండ నతండు
సర్వదుర్వారదోర్విలాసగర్వంబున నుల్లసిల్లుచు. 157

రెంటికి సరి. సులభము.

వనమయూరము.

సారనిజచాపగుణశబ్దసమనున
జ్యారసికశూరతరసాత్యకిరణాగ్ర
క్రూరతరశాత్కృతినిరూప్యగమనుండై
చేరి యవికారధృతేసింధునృపుఁ జూచెన్. 158

రా. సారనిజచాపగుణశబ్దమును, సమనునప్రజ్యా=వెనుకొనుటకు, రసిక =
రుచిగలవియునై, శూరులయొక్క, తరస = మాంసములచేత, అతి, మిక్కిలి,
అకిరణ=కిరణసహితము లైన, అగ్ర=ముల్కులుగలవియు నైన, శ. శ్రుమాంస
ములచేతఁ గప్పబడినవి యనుట, క్రూరశరములయొక్క, శాత్కృతులచేత,
నిరూప్య = ఎఱుంగఁదగిన, గమనుండై = గమనముగలవాడై, అవికారధృతిః
చేత, సింధు=సముద్రమైనవాని, నృపుఁ = రాముని, చూచెను.

భా. సార = శ్రేష్ఠమైన, నిజచాపగుణముయొక్కశబ్దమును, సమను
ప్రజ్యా = వెనుకొనుటకు, రసిక, నేర్పరియునై, శూరతర = శూరశ్రేష్ఠుఁ
డైన, సాత్యకియొక్క, రణాగ్ర=యుద్ధముఖమ౧ దగు, క్రూర = నిష్ఠురము
లయున, శర = బాణములయొక్క, శాత్కృతి = శత్రుధ్వనులచేత, నిరూప్య=
తెలియఁదగిన, గమనముగలవాడై చేరి, అవికారమైన ధృతిగలవాని, సింధు
నృపుఁ=నైంధవుని, చూచెను. తన బాణప్రయోగధ్వనులజాడను సాత్యకియఁ
గొల్చిరాఁగా నద్భుతుఁడు నైంధవుని గదిసె ననుట.

వ. అంత.

159

తే. తివిరి గురుకృతవర్తాదిధృతివిలసిత

విగ్రహస్ఫూర్తిఁ గడు మించి విజయసత్స
హాయతాలోలుఁ డయి వచ్చు నలఘుమన్యు
దశముఖుని భీము నర్కనందనుఁడు దాఁకె.

160

రా. తివిరి, గురు = అధికమానట్టుగా, కృత = చేయబడ్డ, వర్తాది = కవచము మొదలుగాఁగల సాధనములయొక్క, ధృతి = ధారణముచేత, విలసితమైన, విగ్రహ = శరీరముయొక్క, “శరీరంవర్తవిగ్రహః” అని అ. స్ఫూర్తి = స్ఫురణచేత, విజయ = గెలుపే, సత్సహాయతా = లెస్స సహాయముగాఁగలవాఁ డౌటచేత, అలోలుఁ డయి = అచలుఁడై భయములేక యనుట, వచ్చుచున్న, అలఘుమన్యు = అధికకోపముగలవాని, భీము = భయంకరమైనవాని, దశముఖుని = రావణుని, అర్కనందనుఁడు = సుగ్రీవుఁడు, తాఁకెను.

భా. తివిరి గురుకృతవర్తాదులయొక్క, ధృతి = ధైర్యముచేత, విలసితమైన, విగ్రహ = యుద్ధముయొక్క, స్ఫూర్తి చేత, “రణాకలహవిగ్రహః” అని అ. విజయ = అర్జునునియొక్క, సహాయత్వమందు, లోలుఁడై = అపేక్షగలవాఁడై, ‘లోలశ్చలసత్పష్టయోః’ అని అ. అర్జునునికి సహాయముగా ననుట, అలఘు = అధికమైన, మన్యుదశ = రోషావస్థగల, ముఖముగలవాని, భీము = భీముని, అర్కనందనుఁడు = కర్ణుఁడు, తాఁకెను.

మ. మిహిరప్రోద్భవుఁ డిట్లు శాత్రవునిలక్ష్మీక సైచ కుగ్రాచలా
గ్రహతం జేసి కడుం గలంచుటకు వీరకం దాఁకి తద్దోరబా
ణహతిక సాధనహీనతం బొరసి ప్రాణత్యాగపర్యంతదు
స్సహపీడకభజియించెబల్తులు సుహృజ్జాలంబు జాలింబడన్.

రా. మిహిరప్రద్యవుడు = సుగ్రీవుడు, ఉగ్ర = ఘనమైన, అచ
లాగ్ర = పర్వతశిఖరముచేత, హతన్ = హతమైనదానిగా, శాత్రవుని =
రావణునియొక్క, లక్ష్మినిజేసి, పీడను భజియించెను, కడమ సులభము.

భా. మిహిరప్రద్యవుడు = కర్ణుడు, “మిహిరారుణపూషణః” అని
అ. శాత్రవునిలక్ష్మీన్ = భీముని, జయలక్ష్మిని, నైఋత యుగ్రమైన, అచల=
స్థిరమైన, ఆగ్రహతంజేసి = ఆగ్రహముగలవాఁడౌటచేత, తాఁకి, తత్ =
ఆభీమునియొక్క, ఘోరబాణహతిచేత, పీడను భజియించెను.

వ. అంత.

162

తే. వాయుసూనుండు ధృతకరవాలహస్త
విహృతిచాతురిఁ బ్రతివీరునిశిఖవృష్టిఁ
దొలఁగ జడియుచు సాహసం బలర నతని
యరదమునకు లంఘించి శౌర్యంబు మెఱయ.

163

రా. వాయుసూనుండు, ధృత = ధరింపఁబడిన, కర = హస్తముల
యొక్కయు, వాలహస్త = తోఁకలయొక్కయు, “వాలహస్తస్తువాలధిః”
అని అ. విహృతిచాతురిన్ = విహారచాతుర్యముచేత, ధృతశబ్దము చాతురికి
విశేషణము. డీలువఱచె నని ముందరిపద్యమునఁ గ్రియ. కడమ సులభము.

భా. వాయుసూనుండు = భీముడు, ధృతమైన, కరవాల = ఖడ్గము
గల, “కరవాలః కృపాణవ” త్తని అ. హస్తముయొక్క, కడమ సులభము.

క. అహితుని నాశ్చర్యకర

ప్రహరణవిధిఁ జాల డీలువఱచె నతండున్
రహిఁ దిరుగఁ దెచ్చుకొని వి

గ్రహచేష్ట లడంగ నొంచెఁ గరువలిపట్టిన్.

164

రా. కరువలిపట్టిన్ = హనుమంతుని, నొంచెను, కడమ సరి. సులభము.

భా. అహితునిక్ = కర్ణుని, ఆశ్చర్యమైన, కర = హస్తమందుగల, ప్రహరణ=ఆయుధముయొక్క, “ఆయుధాతు ప్రహరణ” మ్మని అ. విధిక్ = వ్యాపారముచేత, అతండుక్ = కర్ణుడును, కరువలిపట్టిక్ = భీముని, విగ్రహ చేష్టలు = శరీర చేష్టలు, అడంగక్ = మూర్ఛపోవునట్లుగా ననుట.

క. నొంచి తదవసరజాతా

చంచలఘనమమ్యువహ్నిసంతతిః దనుః గా

రించుచు నపు డెంతయు నల

యించుమహాశత్రుభీము ని ట్లని పలికెన్.

165

రా. తదవసర = ఆసమయమందు, జాతమైన, అచంచల = స్థిరమైన, మనమమ్యుక్ = అధికశోపముగలవాని, మహాశత్రులకు, భీముక్ = భయంకరుడైనవాని, వహ్నిసంతతిక్ = నీలుని, పలికెను.

భా. ఘనమమ్యు=అధికశోక మనెడి, “మమ్యురైన్యేక్రతౌ క్రుధి” అని అ. వహ్నిసంతతిక్ = అగ్నిసమూహముచేత, తనుక్ = తన శరీరమును, కారిం చుచుక్ = తపింపజేయుచు, అలయించు = శోషింపజేయుచున్న, తన శోకవహ్ని చేతఁ దానే తప్పు డగుచున్నవాని ననుట, భీము ని ట్లని పలికెను.

క. కానలఁ గాయలుఁ బండ్లు న

నూనముగా మెసఁగి బ్రతుకకోరి నీలా

వానరునకు నీకును గుఱి

యైనను మద్బలము నొరయ నర్హం బగునే.

166

రా. నీలా. సంబుద్ధి. వానరునకు నీకును = కో. తియైన నీకును, గుఱియై = కనిపించుకొని, ననుక్ = నన్నును, మద్బలమునను, ఒరయుక్ = చెనకుటకు, అర్హం బగునే.

భా. ఓరీ = తుచ్చుఁడా, నీలావు = నీబలిమి, అనరునకుక్ = ఆయద్బు నకును, నీకును గుఱియైనను, కడమ సులభము.

చ. ఒరయుటకుఁ ఫలంబు దగనొందితి పొమ్మని యమ్మహాభుజుం
 బరుసపుమాటలఁ దహనబాణహతిఁ హృదయంబు సాల
 నొంచి రహితచేష్టుఁ జేసి విడిచెఁ నికటంబున నయ్యెడన్
 రిపు,స్ఫురణకృశానుజక్రియలు సూచుచు రామునితమ్ముఁ
 డెంతయున్.

167

రా. పొమ్మని=చత్తువుగాక యని, మాటలఁ = మాటలచేతను, దహన
 బాణ = ఆగ్నేయాస్త్రముయొక్క, హతిచేతను హృదయంబును, నొంచి =
 భేదించి, అమ్మహాభుజుఁ = నీలుని, రహితచేష్టునిఁజేసి విడిచెను. అయ్యెడను,
 రిపు=రాక్షసునియొక్క, స్ఫురణ=స్ఫూర్తిని, కృశానుజ = అన్నివల్లఁ బుట్టిన
 నీలునియొక్క, క్రియలు=మూర్ఖాచేష్టలను, చూచుచు, రాముని తమ్ముడు =
 లక్ష్మణుడు, ససంభ్రమాకులుండై యని ముందరి కన్వయము.

భా. పరుసపుమాటలు, అను=అనెడి, దహనముయొక్కయు బాణము
 యొక్కయు హరిచే నొంచి విడిచెను. నికటంబునఁ = ఆసమీపమున నే,
 రిపుస్ఫురణ = భూరిశ్రవసుప్రతాపముచేత, కృశ = క్షీణములైన, అనుజ
 క్రియలు = సాత్యకిచేష్టలను, చూచుచు, రాముని = బలరామునియొక్క,
 తమ్ముడు = కృష్ణుడు. కడమ సులభము.

వ. ససంభ్రమాకులుండై.

168

తే. చూడు మటు నరవరజయస్ఫూర్తి నార్చె

వైరిసేన భూరిశ్రవోదారుణరణ

మహిమదనుజబలశ్రీలు మడఁగ నింత

టను రిపుఁ గరంబు దెగవ్రేయకునికి గీడు.

169

రా. లక్ష్మణుడు రామునితో ననెడుమాట. నరవర - సంబుద్ధి, భూరి=
 అధికమైన, శ్రవోదారుణ=శ్రవణభయంకరమైన, రణ=శబ్దముయొక్క, “రణో

స్త్రీయుధినాధ్వనా” అని రత్నమాల. మహిమన్=అధిక్యముచేత, వైరిసేన, ఆర్చెను=మ్రోసెను. దనుజబల=రాక్షసబలముయొక్క, శ్రీలు = విలాసములు, మడంగన్ = అడగునట్టుగా, రిపున్ = రావణుని, కరంబు = మిక్కిలి, తెగ ప్రేయకునికి గీడు, వ్యాఖ్యయందుండు శ్రమమునకు లక్షణ మిమడదని తోచు నెడ-కరముదెగునట్లు శత్రుని ప్రేయకునికి కీ డని యన్వయింప నగు.

భా. కృష్ణుం డర్జును ననుమాట. చూడుమటు, నర=అర్జునా ! భూరి శ్రవః = భూరిశ్రవసునియొక్క, దారుణమైన, రణమహిన్ = యుద్ధభూమి యందు, మదనుజ=నాతమ్ముడయిన సాత్యకియొక్క, బలశ్రీలు, మడంగన్= అణగిపోగా, వైరిసేన, యార్చెను. ఇంతటను, రిపు = శత్రువైన భూరిశ్రవ సునియొక్క, కరంబు=హస్తమును, తెగప్రేయకునికి కీడు.

తే. అనుచుఁ దా నన్నమాటఁ జేకొని తడయక
ఘనభుజుండు సుమిత్రనందనుఁడు జిష్ణుఁ
డరిఁ గరము గుంటువడ నేయ ననుజుగెలుపు
గాంచి మోదించె నంత నటించుచక్రి.

170

రా. అనుచుఁదాను, అన్నమాటను = రామునిమాటను, చేకొని = అను మతిఁబుచ్చుకొని యనుట. సుమిత్రయొక్క నందనుఁడు=లక్ష్మణుఁడు, నరతను= ముచువ్యత్వమున, నటించుచక్రి=రాముఁడు, కడమ సులభము.

భా. అనుచు, తా నన్నమాటను=తా నాడినమాటను, చేకొని, సుమిత్ర నందనుఁడు=బంధుప్రియుఁడు, జిష్ణుఁడు = అర్జునుఁడు, ఆరి = భూరిశ్రవసుని యొక్క, కరంబును, కుంటువడనేయన్ = తెగప్రేయఁగా, అంతన్=సమీప మున, నటించు=నటించెడి, చక్రి=కృష్ణుఁడు, మోదించెను. ఈపద్యమునందును గరము కుంటువడునట్లు లరిని నేయ నని యన్వయింపదగు.

వ. మఱియుఁ దద్రణా బతిభయంకరం బయి ప్రసర్తిలై. 171

చెంటికి సరి. సులభము.

ఉ. అంతట రాముతమ్ముడు దిగంతసమీపగుఁ డైనయృత్తిభా
స్వంతు తెఱంగు గాంచి తనశత్రునికాయము సొంపు మీఱన
త్యంతము నేసి యేసి తదుదగ్రశరంబుల రేసి రేసి య
శ్రాంతతఁ బోరుజిష్ణురిపుస త్వము నారయుచున్ మనంబునన్.

రా. రాముతమ్ముడు = లక్ష్మణుడు, భాస్వంతు తెఱంగు = రక్తవర్ణము
ననుట. గాంచి = పొంది, శత్రుని = రావణునియొక్క, కాయముసొంపు =
మీఱగాక = శరీరము రక్తమయ మగునట్లుగానుండి, జిష్ణురిపు = రావణుని
యొక్క, సత్త్వము నారయుచును మనంబున లక్ష్మణుఁ డెంచుకొనెడుమాట.

భా. రాముతమ్ముడు = కృష్ణుడు, భాస్వంతు = సూర్యునియొక్క,
తెఱంగుగాంచి, ఇంతటినుండి యర్జునవ్యాపారము. జిష్ణుని = అర్జునుని, రిపు =
కర్ణాదులయొక్క, సత్త్వమును నారయుచు, తనలో ననుకొనుమాట. కడమ.
సులభము.

తే. సమదరోషాహితుల ఘోరసాయకముల

వానరానీకమును మున్ను గా నటుకుచు

గెలిచె భానుసుతాదియోధుల నరాతి

విపులభుజశక్తి కొదగాన పెదకీయైన.

173

రా. సమదరోషాహి = క్రూరసర్పములే, తుల = పోలికగాఁగల, ఘోర.
సాయకములచేత, వానరానీకమును = వానరసమూహమును, భానుసుతాది =
సుగ్రీవుఁడు మొదలయిన, అరాతి = రావణునియొక్క. కడమ సులభము.

భా. సమదరోషాహితుల = క్రూరశత్రువులయొక్క, సాయకములవాన =
బాణవర్షమును, రానీక, సర = అర్జునునియొక్క, అతివిపుల, కొదగాన =
కొదవఁగానను.

కీ. హరులు దగదొట్టి మెలఁగ లే వనినవాజి
తృష్ణ వారించె నిపు డీయతిప్రతాపుఁ
డద్భుతంబుగ నవనిశాతాస్త్రనిహతి
గ్రొచ్చి కీలాలములు వెల్లిగొన వెలార్చి.

174

రా. హరులు=వానరులు, దగదొట్టి, అనికొ = యుద్ధమందు, మెలఁగ లేవు. క. 'స్థావరతిర్యక్పదముల కేవలపునఁ గ్రియలు దలఁప నేకవచనముల్, దేవమనుష్యాదిక్రియల్, భావింపఁగ నేకవచనబహువచనంబు' అని యాంధ్ర భాషాభూషణము గనుక హరులు మెలఁగలే వని ప్రయోగము. నవమైన, ఆజితృష్ణకొ=తిరుగ యుద్ధము సేతు ననెడు కాంక్షను, వారించెను=అణఁచెను. ఈయతిప్రతాపుఁడు = రావణుఁడు, అత్యద్భుతంబుగకొ = నాకును వెరఁగవు నట్టుగా, నవ=వంతలై, నిశాత=తీక్షణములునై న, అస్త్ర=దివ్యాస్త్రములయొక్క, వానరప్రయుక్తపర్వతములనన్నియు నుగ్గు చేసినవి గనుక, నిహతికొ=ప్రహారము చేత, గ్రొచ్చి=గుదులుగావ్రేసి, కీలాలములు=నెత్తురులు, 'శోణి తేభసికీలాల' మ్మని అ వెల్లిగొనవెలార్చి, సరిలేకవారించె నని క్రిందటి కన్వయము.

భా. హరులు = గుఱ్ఱములు, అనిన, కీలాలములు వెల్లిగొనునట్లుగా, అవనికొ=భూమిని, శాత=వాడియైన, అస్త్రనిహతికొ=బాణప్రయోగముచేత, గ్రొచ్చి = భేదించి, వాజితృష్ణ = గుఱ్ఱాలయొక్క దప్పిని, వారించెను.

సీ. మును పిమ్మహాయోధుఘనసంగరోత్సాహ

సన్నాహసంపత్తి విన్నదిమొద

లాఙ్ఘనేనాధిసహాయసంగత్యవి

రతినిబిడౌజుండు రాజరాజు

సింధురాజు బ్రదుకు నెడకుండ రక్షించు

కొనుటకు నతియత్నమునఁ బరఁగుట

దెలిసియు నిబ్బలాధికుని జయద్రథు

సద్యోవధార్తునిఁ జంపుటకును

తే. బ్రతినయం బే నొసర్పక పార్థబాణ

ములనె ప్రొద్దు గ్రుంకెడుదాఁకఁ బోరు జరుపు

చున్నవిజయహాని జనింప కున్నె యకట !

శత్రునకు దర్పకాల మై సత్త్వ మెక్క.

175

రా. మునుపు = పూర్వమందు, ఇచ్ఛహాయోధు = రావణునియొక్క, సంగర = యుద్ధమందుఁగల, అవిరతిని = ఎడతెగకుండుట చేత, బిడొజుండు = ఇంద్రుఁడును, రాజరాజు = కుబేరుఁడును, సింధురాజు = వరుణుఁడును, అతి యత్నమునఁ బరుగుట = ప్రచ్ఛన్నులై యుండుట ననుట, తెలిసియు, జయత్ = సర్వోత్కృష్టత్వమున వర్తింపుచున్న, రఘు = రఘుముగలవాని, సద్యోవ ధార్తుని = ప్రొద్దుగుంకకమునుపే చంపఁదగిన రావణుని, చంపుటకు, ప్రతి నయంబు = యుక్త్యంతరమును, జనర్పక, అపార్థ = నిర్దర్పకములైన, బాణముల చేతనే, శత్రునకు దర్పకాలమై సత్త్వమెక్క = రాక్షసులకు రాత్రి దర్ప కాలము గనుక. కడమ సులభము.

భా. ఇచ్ఛహాయోధు = ఆర్జునునియొక్క, సంగర = ప్రతిజ్ఞ చేతనైన, “ప్రతిజ్ఞాజిసంవిదాపత్సుసంగరః” అని అ. ఆప్తసేనాదికర్ణాదిబలములయొక్క, సంగతియొక్క, అవిరతి = ఉడుగమిచేత, నిబిడొజుండు = నిబిడమైన తేజము గలవాఁడు, రాజరాజు = దుర్యోధనుఁడు, జయద్రథు = నైంధవుని, పార్థ = ఆర్జునునియొక్క, విజయహాని = ఆర్జునునికిఁ గీడు. కడమ సులభము.

వ. అని తెలపాసి.

176

తే. కరము భానుబింబము మాయఁగప్పె నభము

నంబకములరాగమునఁ బెంపారుచూడ్కిఁ

బ్రతిభటుఁడు సూచి నరుఁ డింక మ్రగ్గ కెట్టుఁ
బూన్కి విడఁ డని సంరంభమును వహింప.

177

రా. అని తలపోసి = లక్ష్మణుఁ డీలాగు విచారించుకొని, రాగమునఁ
బెంపారుచూడ్కిఁ = ఎఱ్ఱనైన చూడ్కిచేత, ప్రతిభటుఁడు = రావణుఁడు,
చూచి, నరుఁడు = మనుష్యుఁడు, పూన్కివిడఁ డని సంరంభంబును వహింపఁగా
భానుబింబము, మాయఁ = మాగుఁడువారునట్టుగా, అంబకములఁ = బాణ
ములచేత, నభముఁ గప్పెను.

భా. అని తలపోసి = కృష్ణుఁ డీలాగు విచారించుకొని, అంబకముల = నేత్ర
ములయొక్క, రాగమునఁ = అరురాగముచేత, ప్రతిభటుఁడు = సైంధవుఁడు,
నభమును = ఆకాశమును, చూచి సంరంభమును వహింపఁగా, మాయఁ = మాయ
చేత, భానుబింబమును గప్పెను.

వ. ఇట్లు గప్పెను.

178

నీ. మదిలోనమిత్రాస్తమయకాంక్ష మిక్కిలిఁ
గలిమిఁ దద్దిశ నంబకప్రయుక్తి
సలుపుచుఁ దత్కాలచాపలోపహతాత్మ
రక్షణుం డగువానిఁ బ్రచురబంధు
సింధురాజును బలోర్జితు మేఘనాదగు
రున్నన్యక్రియాసహస్రారభీమ
సేనాతిమాత్రోరుసింహనాదములచే
నతివిశ్రుతంబుగ నాకమించి

తే. బిట్టు సమయించె ధృతిఁ బాకభేదిముఖ్య
భేచరులు గన్నులారంగఁ జూచి మెచ్చ
సప్రగల్భరామావరజప్రయుక్త
విడియపటుశరవ్యాపారవిలసనంబు.

179

రా. మదిలోను, ఆమిత్రాస్తమయ=శత్రు నాశమందుఁ గల, కాంక్ష = అపేక్ష, మిక్కిలి, కలిమిక్ = కలిగియుండుటచేత, తద్దిశక్ = అలక్ష్యణుఁ డుండెడు దిక్కున, అంబకప్రయుక్తి=బాణప్రయోగమును, తత్కాల=ఆయుధ కాలమందు, చాపలోప = విల్లువోపుటచేత, హతమైన, యాత్తరక్షణుం డగు వాని, ప్రచురబంధు=అధికబంధు వయిన, సింధురాజును = సముద్రుఁడు గల వాని, బలార్జితుని, మేఘనాదగురుక్=రావణుని, “అనచిచ” యను సూత్ర మున భారతార్థమందును న్యక్తి యాశబ్దాదిని నకారపుఁబొల్లున్నది. న్యక్తియా= రావణునిచేతి తిరస్కారమును, అసహ=హీర్వని, క్రూరములునై, భీమ=భయం కరములయిన, సేనా = వానర సేనలయొక్క, అతిమాత్రోరు = మిక్కిలి విరివి యైన, సింహనాదములచేత, అతివిశ్రుతంబుగ్=మిక్కిలిఁ బ్రసిద్ధమగునట్లుగా, ఆక్రమించి, సప్రగల్భుఁడైన, రామావరజ=లక్ష్యణునిచేత, ప్రయుక్త=ప్రయో గింపఁబడిన, విజయమందు, పటు = సమర్థములైన, శరములయొక్కవ్యాపార విలసనంబు, ధృతిక్=రావణుని ధైర్యమును, సమయించెను.

భా. మిత్ర=సూర్యునియొక్క, తద్దిశక్=సూర్యాస్తమయదిక్కునందు, అంబకప్రయుక్తి = దృగ్వ్యాపారమును, “అంజకం నేత్రశరయో” అని వి. తత్కాలమందలి చాపములచేత, ఉపహత = చెఱుచుకోఁబడిన, ఆత్తరక్షణగల వాఁడగు వాని, ప్రచురబంధుక్=ప్రచురబంధువులు గలవాని, సింధురాజును= సైంధవుని, మేఘనాద=మేఘధ్వనియొక్క, గురున్యక్తియా=అధిక తిరస్కార మందు, సహ = సమర్థములునై, క్రూరములునైన, భీమ సేనునియొక్క, సింహ నాదములచేత నాక్రమించి, ధృతిక్ = సంతోషముచేత, “ధృతిర్యోగాంతరే ధైర్యేధారణాధ్వరతుష్టిషు” అని వి. పాకభేదిముఖ్యభేదరులు = ఇంద్రాది దేవతలు, మెచ్చఁగా, రామావరజ=కృష్ణునిచేత, ప్రయుక్త = ప్రేరేపఁబడిన, విజయనియొక్క పటుశరవ్యాపారవిలసనంబు సింధురాజును సమయించె నని యన్వయము.

తే. సరగునఁ బునఃప్రకాశితచండధాముఁ

డగుచు విజయప్రతిజ్ఞచొప్పవియ కుండ

నిలిపె నాసురకులవైరి నిజవిచిత్ర
శక్తిగట్లు ము న్నేచిన శత్రు సడచి.

180

రా. పునఃప్రకాశితమైన, చండధాముఁ డగుచుఁ = ఉగ్రప్రతాపము, గలవాడై, విజయప్రతిజ్ఞచొప్పు = శత్రుసంహారముచేసెద నని లంకలో నాడుకొన్న ప్రతిజ్ఞచొప్పు, అవియకుండ, ఆ, సురకులవైరి = రావణుడు, నిజ = తనయొక్క, విచిత్రమైన, శక్తిఁ = శక్తి యను నాయధముచేత, శత్రుఁ = లక్ష్యుని, అడచి = పడపెసి. కడమ సులభము.

భా. పునఃప్రకాశిత = తిరుగఁ బ్రకాశింపజేయఁబడిన, చండధాముఁ డగుచుఁ = సూర్యుడు గలవాడై, ఆ సురకులవైరి = కృష్ణుడు. కడమ సులభము. వ. అప్పుడు.

181

మ. నును మేచాయలనాడ కూర్చి యనుజన్తుఁ బాధ స్వప్నంబు నం, గన కొప్పారెడు పుణ్యమూర్తిఁ బ్రియు సుగ్రద్వేషిచే నివ్వధం, బున నేయించి మునుంగఁ జేసితి గడుఁ మూర్ఛా బ్ధిలో నక్కటా, యసుచుఁ రాజులరాజు గుండె రవిపుత్రా దుల దనుం దేర్పగన.

182

రా. అనుజన్తుఁ = లక్ష్యుని, ప్రియుఁ = ప్రియమైనవాని, అనుచు, రాజులరాజు = రఘుఁడతి, రవిపుత్రాదులు = సుగ్రీవాదులు, తేర్పఁగాఁ గుండెను.

భా. ముఁ = ఇటకు మును పెన్నఁడును, బాధఁ = దుఃఖమును, స్వప్నంబునఁ = స్వప్నమందైనఁగాని, కనక యొప్పారెడు పుణ్యమూర్తి యయిన దాని, అనుజఁ = చెల్లెలైన దుస్సలను, ప్రియుఁ = ఁతిని, ఇవ్వధంబున, వీయించి = చంపించి, మూర్ఛాబ్ధిలో, అనుజను మునుంగఁ జేసితి నని యన్వయము. అనుచు, రాజులరాజు = దుర్యోధనుఁడు, కుండెను.

వ. తదనంతరంబ తద్దయు నుద్దీపితం బగు కోపాటోపంబున. 183

కెంటికి సరి. సులభము.

క. వాయుజవనచరవాహనుఁ

డై యేపున నిజచమూచయంబు గడచి రాఁ

బోయెఁ బరిపంథిబలము న

పాయము వొందితు నేన యనితమకమునన్. 184

రా. వాయుజుఁ డనెడి వనచరము వాహనముగాఁ గలవాడై, పరిపంథి = రావణునియొక్క, బలమున్ = లావును.

భా. వాయుజవన=వాయువుభంగి వేగముగలవై, “ప్రజవీజవనోజవః” అని అ. చర = చరించెడి, వాహనుడై = అశ్వములుగలవాడై, పరిపంథి బలమున్ = శత్రు సేనను. కడమ సులభము.

క. ఆవీరుఁడు మును దనబా

ణావలిఁ బవనసుతు నొంచి యాత్మబలజయ

శ్రీ వెలయించిన నెంతయు

వై వస్వతసంతతిన్మృపవర్యుఁడు గినిసెన్. 185

రా. ఆవీరుఁడు=ఆపరిపంథి-రావణుఁడు, పవనసుతున్=హనుమంతుని నృపవర్యుఁడు = రాముఁడు.

భా. ఆవీరుఁడు = దుర్యోధనుఁడు, పవనసుతున్ = భీముని, నృపవర్యుఁడు = ధర్మజుఁడు. కడమ సరి.

ఉ. ఈవిధి నల్లి యాన్మృతే యేయుశరంబులఁ దద్విరోధి దాఁ

జేవ దొఱంగి సాధనవిశేషవిహీనతఁ జెంది కుందె మూ

ర్చాన్మృతేచేత మే నెఱుంగ కంతటఁ దత్ప్రతిబోధలబ్ధిచే

భావములోఁ గలంక చొరఁబాఱెఁ దదీయులకా ర్తిహెచ్చఁ-
గన్. 186.

రా. ఆన్యపతియేయ=రాముఁడు వేసెడి, శరంబులచేత, తద్విరోధి= రావణుఁడు, కుండెను. తప్ప్రితిబోధలబ్ధిచేత్ = ఆమూర్ఖ తెలియుటచేత, భావము, లోఁగ్ = చిన్నఁబోగా, తదీయులకు = లంక నుండెడివారికి, ఆ ర్తిహెచ్చఁగాను, లంకను జొరఁబాఱెను.

భా. ఆన్యపతి=ధర్మ రాజు, నీయు శరంబులచేత, తద్విరోధి = దుర్యోధనుఁడు, కుండె నని క్రింది కన్వయము. తత్=ఆమూర్ఖావృతియొక్క, ప్రతి. బోధలబ్ధిచేత్=ఎఱుకకలిమి చేత, అతని మూర్ఖ తెలియుటచేత ననుట. తదీయులకు = కర్ణాదులకు, భావములో, కలంక = అళుకు, చొరఁబాఱె నని క్రింది. కన్వయము.

ఆ. అంతలోఁ బ్రదీప్త మైనయక్షపితశ

క్తిని గరంబు మూర్ఖ మునిఁగినట్టి

రాకొమరుఁడు లేచి రణమత్తుఁ డయ్యెఁ గూ

ల్చిన యతండు వెరఁగునను మునుంగ.

187

రా. అక్షపిత=అక్షుని తండ్రియైన రావణునియొక్క, శక్తిని = శక్తి యనెడు నాయుధముచేత, మూర్ఖమునిఁగినట్టి రాకొమరుఁడు = లక్ష్మణుఁడు, రణమత్తుఁ డయ్యెను.

భా. అక్షపిత=చెఱుపఁబడనటువంటి, శక్తిని=బలముచేత, లేచి యన్నందు. కన్వయము. రణమందు, మత్తుఁ డయ్యెత్=అన్యవిచారము లేనివాఁ డాయెను.

తే. తెలివి చేకొని యతఁ డంతఁ బలుపురఁ గడుఁ

జేగు కలఁగుఁతనయోధవీరవరుల

నుక్కు మడఁగఁ దత్తద్వంద్వయుద్ధవిధిని
చిరుదు లై రిపు లడఁచుచుఁ బేర్చుటరసి.

188

రా. తెలివిచేకొని=వివేకము చెచ్చుకొని, అతఁడు=రావణుఁడు. కడమ
సులభము.

భా. తెలివిచేకొని = మూర్ఖుడెలిసి, అతఁడు = దుర్యోధనుఁడు, తన
యొక్క యోధవీరవరులకు దత్తద్వంద్వయుద్ధవిధిచేత, రిపులు = పాండవులు,
అడఁచుచుఁ బేర్చుట=జయించుట నుట. అరసి=దూచి, పనిచే నని ముందరి
పద్యమునఁ గ్రియ.

వ. ప్రతీవిధానం బన్వేషించి.

189

ఆ. అతివిశాలధృతిమహాద్రినిభానుజు

బహురణప్రయత్నభరవినిద్రుఁ

జేసి యరులత్రుళ్లు చెఱుపఁ బంచెద నని

యాత్త నెంచి యతని నట్ల పనిచె.

190

రా. అతివిశాలధృతిగలవాని, అద్రినిఘటైన, అనుజు = కుంభ
కర్ణుని, బహురణ=పెక్కు మ్రోతలయొక్క, “రవేరణి” అని ఆ. ప్రయత్న
భరముచేత, వినిద్రు = మేల్కొన్నవానిగా, చేసి, అట్ల=అయెంచిన ప్రకార
ముననే, పనిచెను.

భా. అతివిశాలధృతిచేత, మహాద్రిని=అద్రినిబోలినవాని, భానుజు =
కర్ణుని, రణ=యుద్ధముయొక్క, ప్రయత్నభరమందు, వినిద్రు = జాగరూకుని,
చేసి పనిచెను.

వ. పనిచిన నతండును నతిభయంకర సన్నాహంబుతోడ నాహవ

క్రీడకు నురువడించె నప్పుడు తత్పరివారంబు.

191

రెంటికి సరి. సులభము.

చ. ప్రకటత నేడు నీ వనిభరంబు వహించితె కించిదంచిత
భ్రుకుటివిమా క్తికీకృతవిరోధివధూకుచకుంభకర్ణ యా
జి కిటులు భీష్మరోషమునఁ జేరక తద్దశ వాసరంబు లూ
రక చనఁ జేసి తక్కట తిరంబుగ మమ్మిక నైనఁ గావవే. 192

రా. విమా క్తికీకృతములైన విరోధివధూకుచములు గలవాఁడా!
కుంభకర్ణ - సంబుద్ధి. తత్ = ఆముచపటిదైన - దశక = అవస్థచేత - నిద్ర
చేత ననుట. వాసరంబు లూరక చనఁజేసితివి. కడమ సరి.

భా. పరివారము కర్ణనితో ననెడు మాట. కించిదంచితమైన, భ్రుకుటి=
బొమముడిచేతనే, విమా క్తికీకృత=హరివిరహితములుగాఁ జేయఁబడిన, విరోధి
వధూ = శత్రుస్త్రీలయొక్క, కుచకుంభములుగలవాఁడా! కర్ణ - సంబుద్ధి-
భీష్మనియందలి రోషమున, తత్ = ఆభీష్మనియొక్క, దశవాసరంబులు =
యుద్ధదినములు పదితిరి, చనఁజేసితివి, ఇక నైనఁ గావవే.

చ. నరుఁ డని లెక్కనేయఁడు మనంబున శాత్రువు నమ్మహాత్ముడే
యురణముఁ బెక్కుచోట్లఁ గనియున్ మననాయకుఁ డేమి
చెప్పని, ద్విరమును ముప్పుగాఁ దెలిపి తోడుగ నిన్నెటులైనఁ
దేక యిట్లరికృతభీష్మహాని ననయంబును దుర్బలుఁ డయ్యె
నక్కటా! 193

రా. నరుఁ డని = మహావ్యూఁ డని, మన నాయకుఁడు=రావణుఁడు,
విద్వర = నిద్రను, ముచుముప్పుగాఁ దెలిపి, భీష్మ = భయంకరమైన, హానిచేత.
కడమ సులభము.

భా. నరుఁడు=అర్జునుఁడు, అనిక=యుద్ధమందు, శాత్రువుని లెక్క
నేయఁడు=ఎటువంటి శత్రువునైనఁ దృణీకరించు ననుట. మన నాయకుఁడు=
దుర్యోధనుఁడు, ఇద్విరమును=ఈయుద్ధమును, ముప్పుగాఁ దెలిపి నిన్నెటులైనఁ

తేక=యః ధమునకుః దోడుకరాక, భీష్మనియొక్క హానిచేత దుర్బలుః డయ్యెను. కడమ సరి.

వ. అని మఱియుం దమ దొరలచావు లుగ్గడించి యివి యన్నియు మన ప్రభువునకుం బ్రభవించుట నీ యనాదరంబునఁ జేసి కాక నీవు గావలయు నని యొనర్చిన ననిమిషుల కయిన ననివార్యంబు. గాదె యని ప్రస్తుతించుచుఁ బరివేష్టించి యుత్సాహంబు దీపింపం జేయఁ బెంపొంది యమందవిక్రమంబున నెందును నెదురులేక యాకడించి జోదు పరబలంబుల నేలం గలుపుచు బలుపు పొలుపు దెలుపుచుండె నప్పుడు. 194.

రెంటికి సరి, సులభము.

నీ. ప్రత్యర్థిభ ద్రవారణఘటోత్కచలస
 త్కంఠీరవమురీతిఁ గడుఁ బొవలెడు
 నీవీరుఁ గుదియించి కావుము మననేన
 ననుహరిసార్థవాక్యములు రవిజుఁ
 దలపడఁ దెలుపునంతన యానిశాటుఁ డం
 గదధర్మనందన గంధవహజ
 నాసత్యసుతచమూనాథాచికపుఁక
 స్ఫూర్తికారణ మైన పొలుపుతోడ

తే. దివసనాయకుపట్టిపైఁ గవిసి తత్ప్ర
 హారియత్నంబు వైఫల్య మందఁజేసి
 దివ్యబాణచక్రప్రాస తీక్షణశక్తి
 శూలముఖ్యప్రయోగవిస్ఫురణ నెఱపె.

రా. ప్రత్యర్థి = శత్రువు లనెడి, భద్రవారణ=మత్తేభములయొక్క,
ఘటా = సమూహములయందు, ఉత్క = వేడుకగలదై, చల = లంఘించు
చున్న, సత్కంఠీరవమురీతిని. అరు = అనెడి, హరిసార్థ = వానర సమూహము
యొక్క, “సంఘసార్థాతు” అని అ. రవిజుక్ = సుగ్రీవుని, అంగద =
అంగదుఁడును, ధర్మనందన=సుషేణుఁడును, గంధవహజ=హనుమంతుఁడును,
నాసత్యసుత = మైందద్వివిదులును, చమూనాథ = నీలుఁడును, ఆది = ఆది
గాఁగల, కపులకు, అస్ఫూర్తికారణము = విచారహేతువు, దివ్య = దేవతల
యొక్క, బాణచక్ర = బాణసమూహముయొక్క, ప్రాస = పోమొత్తుట
యందు, తీక్షణమైన శక్తిగల, శూలముఖ్య=శూలశ్రేష్ఠముయొక్క. కడమ సరి.

భా. కృష్ణుఁ డనెడు మాట. ప్రత్యర్థి భద్రవారణ=శత్రుశుభముల
నివారించెడువాఁడా! ఘటోత్కచ-సంబుద్ధి. లసత్ = ఒప్పుచున్న, కంఠీరవమా
రీతిఁ=సింహము భంగిని, పాదలెడు నీవీరుక్ = కర్ణుని, కుదియించి మనసేనఁ
గావుము. అరు = అనెడి, హరి = శ్రీకృష్ణునియొక్క, సార్థ = ప్రయోజన
సహితము లైన. వాక్యములు, రవిజుక్=కర్ణుని, తలపడఁ దెలుపునంతన, ఆనిశా
తుఁడు = ఘటోత్కచుఁడు, అంగదక్ = వేడుక చేత, ధర్మనందనుఁడును,
గంధవహజ = భీముఁడును, నాసత్యసుత = నకులసహదేవులును, చమూనాథ=
భృష్టద్యుముఁడును, ఆదిక = మొదలుగాఁగలవారికి, పులకస్ఫూర్తి =
రోమాంచమునకు-సంతోషాతిశయమున కనుట. కారణమైన, పాలుపుతోడఁ=
వికాసముతోడ, దివసనాయకు ఁట్టిపైక్=కర్ణునిమీఁద, కవిసి, ప్రాస=ఈఁటె
లును, “ప్రాసస్తుకుంతళి” అని అ. శూలమును, ముఖ్య = మొదలుగాఁగల
యాయుధములయొక్క, ప్రయోగవిస్ఫురణను నెఱపెను.

వ. అతండును దానికిఁ జలింపక సుస్థిరుం డయ్యె నప్పుడు. 196

రెంటికి సరి. సులభము.

రాఘవ—25

తే. అంతరమునంద యాశుగ సంతతివడి
నందికొని త్రుంచె దై త్యేరితాయుధమును
దనుజుఁ డపరిమేయపలాశి ఘనశిలాభి
హతి నినజు నుగ్రమన్యుమూర్ఛితునిఁ జేసె.

197

రా. అంతరమునంద = నడుమ నే, ఆశుగసంతతి = హనుమంతుఁడు, దైత్య = కుంభకర్ణుని చేత, ఈరిత = ప్రయోగింపఁ బడిన, ఆయుధమును = శూలమును, త్రుంచెను. అపరిమేయపలాశి = అధికమాంసభక్షకుఁడు, దనుజుఁడు, కుంభకర్ణుఁడు, ఉగ్రమన్యుఁ = అధికకోపముగలవాని, ఇనజుఁ = సుగ్రీవుని, మూర్ఛితునిఁ జేసెను.

భా. ఆశుగసంతతి = బాణముయొక్క, వడిఁ = వేగముచేత, అంది కొని = పొదిగి, దైత్య = ఘటోత్కచునిచేత, ఈరిత = ప్రయోగింపఁ బడిన, ఆయుధమును = ఆయుధముల నన్నిటిని, త్రుంచెను. దనుజుఁడు = ఘటోత్కచుఁడు, పలాశి = వృక్షములయొక్కయు, “పలాశీద్రుద్రుమాగమాః” అని ఆ. ఘన = దట్టమైన, శిలా = రాళ్లయొక్కయు, అభిహతిచేత, ఇనజుఁ = కర్ణుని, ఉగ్రమన్యు = అధికరోషముచేత, మూర్ఛితునిఁ = వ్యాపింపఁబడ్డవానిగా, చేసెను.

ఆ. అంత నిలక ఆమ్మహాబలునిగృహీతుఁ
జేసి శత్రుబలవిజృంభణంబు
రూపునెడ హరింతు నేపున నావార
లెల్లఁ జూచి సంతసిల్ల ననుచు.

198

రా. అంత నిలక, ఆమ్మహాబలునిఁ = సుగ్రీవుని, గృహీతుఁ జేసి = పట్టు కొని, హరింతుఁ = కొంపోయెదను. కడమ సరి.

భా. అంత నిలక, ఆమ్మహాబలుఁ = కర్ణుని, నిగృహీతుఁ జేసి = నిగ్రహించి - అణించి యనుట. కడమ సులభము.

శ్రీ. రాక్షసుండు భేలాగతి భ్రాజి యగుచు
నర్కనందను నెత్తి బాహంతరమున
నానఁగ మహాశుగంబులవాన గురిసె
దద్యలంబుల మనములు దల్లడిలఁగ.

199

రా. రాక్షసుండు = కుంభర్జుండు, భేలాగతి = లీలాగమనముచేత,
భ్రాజి యగుచు = బిప్పుచున్నవాడై, అర్కనందను = సుగ్రీవుని, ఎత్తి,
బాహంతరమున = రొమ్మున, ఆనఁగ = నిలుపుకోఁగా, తత్ = ఆసుగ్రీ
వునియొక్క, బలశ్రేణి, మహత్ = అధికమైన, శుక్ = శోకముచే నగు,
“మన్యుశోకాతుశుక్ స్త్రీయా” మ్మని అ. అంబుల = ఉదకములయొక్క -
కన్నీళ్లయొక్క యనుట - వాన గురిసెను.

భా. రాక్షసుండు = ఘటోత్కచుండు, ఖ = ఆ కాశమందును, “గగన
చునంతం సురవర్తఖి” మ్మని అ. ఇలా = భూమియందు నగు, గతి = సంచారము
చేత, భ్రాజి యగుచు, క్రమమున నే, అర్కనందను = కర్ణునియొక్క, నెత్తి =
శిరమునందును, బాహంతరమున = వక్షస్థలమందును, ఆనఁగ = ఆను
నట్టుగా, తత్ = ఆకర్ణునియొక్క, బలశ్రేణిమనములు తల్లడిలఁగ, మహా
శుగంబులవాన = బాణవర్షమును, కురిసెను.

శ్రీ. అరికిన ట్లగపడి యనిషేధనీయమా
నుండై వివస్వత్తనూభవ్రండు
గడు నంతఁ దెలివొంది కటకటా వీఁ డింత
చేయునే యే నిదె చెండివైతు
వెస వీని నత్యంత విశ్రుతినాసత్వ
మును జెందునట్లుగా ననుచు రేసి
సకభసోన్మానుఁ డై కరములసద్దశ
నమ్ములనైపుణి మువ్వరముగఁ

ఆ. దనతలఁచినయట్లు మనుజశార్దూలు న
 వార్యమన్యువికృతవదనుఁ గాఁగ
 నవయవములు వ్రచ్చి యభ్రమునకుఁ బాఱ
 నడచె వాఁడు పిడుగు నట్ల మ్రోయ.

200

రా. అనిషేధ = అడ్డపెట్టుట లేకుండునట్లుగా, నీయమానుండై = కొంపోబడుచున్నవాఁడై, వివస్వత్తనూభవుండు = సుగ్రీవుండు, తెలివొంది = మూర్ఖుఁడెలిసి, అత్యంతమును, విశ్రుతినాసత్వమును = విగతము లైన కర్మ నాసికములుకలవాఁడౌటను, చెందునట్లుగా, సరభస = వేగముతోఁగూడిన, ఉత్థాన = ఎగయుటకలవాఁడై, కరములక్ = హస్తములచేతను, సద్దశన మ్ములక్ = వాడిపండ్లచేతను, అవార్యమైన, మన్యుక్ = కోపముగల, దనుజ శార్దూలుక్ = కుంభకర్ణుని, విగతవదనుఁగాఁగ, వ్రచ్చి, అభ్రమునకు, పాఱక్ = ఎగయఁగా, వాఁడు = అకుంభకర్ణుండు, అడఁచెను = గుడ్డెను.

భా. అనిషేధనీయ = మానుషశక్యముగాని, మానుండై = ఆభిమానము గలవాఁడై, వివస్వత్తనూభవుండు = కర్ణుండు, తెలివొంది = ధైర్యముఁ దెచ్చు కొని, అత్యంతవిశ్రుతి = అత్యంతప్రసిద్ధి, నా, సత్త్వమును = బలిమిని, చెందు నట్లుగా, నాశౌర్యమునకు, గీర్తివచ్చునట్లుగా ననుట. వీనిఁ జెప్పివై తుననుచు, సరభస మైన, ఉత్థాన = ఉత్సాహముగలవాఁడై, కరము = మిక్కిలి, లసత్ = ఒప్పుచున్న, దశక్ = అవస్థను - భంగి ననుట. అములనైపుణి = బాణచాతు ర్యము, ముమ్మరముగ, దనుజశార్దూలుక్ = ఘటోత్కచుని, మన్యు = క్రోధముచేత, వికృతవదనుఁగాఁగ, అభ్రమునకుక్ = ఆకాశమునకు, పాఱ నడఁచెక్ = పాఱఁగొట్టెను.

వ. అప్పు డప్పున్ బంధు నందనుండు.

201

తే. ఈతెఱంగున ఘననైత్యు చేత నొవ్వఁ
 బొదవఁబడియును గ్రవ్వుఁ బొదువనీక

చనియె ననిభృతప్రీతితో వినుతి నేయఁ
దనబలము గూడ దనుజుండు గనలె మిగుల.

202

రా. క్రమృతః బొదువనీక = మఱిబట్టువడక, అనిభృత=వ్యక్తమైన, ప్రీతితో, తన బలము, కూడ = కూడునట్టుగా, చనియెను, దనుజుండు = కుంభకర్ణుడు, కనలెను.

భా. క్రమృతః బొదువన్ = తిరుగవని జయించుటకు, నీక చనియెన్ = నీ కొక్కనికే చెల్లెను. అని = ఇట్లని, భృత = భరింపబడిన, ప్రీతితో, వినుతి నేయన్ = స్తోత్రము చేయఁగా, తన బలము = తన సేనను, కూడఁగా, దనుజుండు = ఘటోత్కచుండు కనలెను.

ఉత్సా. కనలి యసుర ప్రళయకాలు కరణి బేర్చి పగఱ బ
ల్లొనల కుఱికి యుఱికి గదియ మోది యాశుభక్షణం
బున మదించుతనకు జడిసి పోటువొరలు దెరలఁగా
వనజమిత్రసంతతి నన వద్యుఁ జేరె బోరికిన్.

203

రా. కనలి, అసుర=కుంభకర్ణుండు, ఆశు=శీఘ్రమైన, భక్షణంబునన్, వనజమిత్రసంతతిన్ = సూర్యవంశముగల, అనవద్యున్ = రాముని, చేరెను. కడమ సరి.

భా. ఆ, శుభలక్షణంబునన్ = శుభమైన యుత్సవముననే, “నిర్వ్యాధి పారస్థితౌ కాలవిశేషోత్సవయోఃక్షణః” అని అ. శూరునికి యుద్ధమే యుత్సవము గనుక, వనజమిత్రసంతతిన్ = కర్ణుని, చేరెను.

వ. చేరి యిట్లనియె.

204

సీ. విను నీవు వాండ్ర వీండ్రను జయించితి నని
క్రొవ్వకు మిచట న కొలఁదిబోడు

భూరిప్రతాప సిందూరయశశ్చామ
 థాత్యలంకృతకకుబంతదంతి
 కుంభకర్ణుడు రణక్రామండు భీమసు
 తుండాహుతత్వద్దండబలుడు
 బలురక్కసుడు పోరఁ బ్రబ్బినాఁ డిట్టిప
 న్నెఱిగి మార్కొను మిప్పు డేఁ బృథురణ

తే. వైభవాలంబసదనుజ వధవిధి నినుఁ
 గలఁచి యిదె మ్రొంగఁ గదిసితి నిలునిలు మని
 ప్రాధి గనుటకుఁ దగ దాశరథివరేణ్య
 కర్ణ కఠినముల్ నీశౌర్య కథలు సభల.

205

రా. కుంభకర్ణుడు రామునితో ననెడుమాట. భూరిప్రతాప మనెడి సిందూరముచేతను, యశః=కీర్తి యనెడి, చామరములచేతను, అత్యలంకృత = మిక్కిలి నలంకరింపఁబడిన, కకుబంత = దిగంతములయందున్న, దంతి = గజములుగలవాఁడు, భీమ=భయంకరమైన, సు=లెసైన, తుండ = ముఖమందు, “వక్త్రాస్యేవదనంతుండ” మ్మని అ. హుత=ప్రేల్వఁబడిన, త్వత్ = నీయొక్క, ఉద్దండబలము గలవాఁడు, పృథు = అధికమైన, రణవైభవమునకు, ఆలంబ = అవలంబమైన, సత్=లెసైన, అచుజ = నీతమ్ముడైన లక్ష్మణునియొక్క, వధవిధిచేత, అని=యుద్ధమందుఁగల, ప్రాధిగనుటకు, తగఁ = తగునట్టుగా, నిను మ్రొంగఁ గదిసితిని, దాశరథివరేణ్య సాముద్ధి. నీశౌర్యకథలు సభలను, కర్ణకఠినములు=వినఁగూడకున్నవి.

భా. కర్ణునితో ఘటోత్కచుఁ డనెడుమాట ఆత్యలంకృతములైన దిగంతదంతులయొక్క, కుంభకర్ణ = కుంభస్థలములును జెవులును గలవాఁడు, క్రమముననే యలంకార మిది, భీమసుతుండు=భీముని కుమారుఁడు, ఆహుత=భస్మము సేయఁబడిన, త్వత్=నీయొక్క, ఉద్దండబలములు గలవాఁడు, పృథు =

అధికమైన, రణవై భవముగల, ఆలంబన దనుజునియొక్క, వధవిధిచేత నినుఁ
గలఁచి మ్రొంగఁగొదిసితిని=ఆలంబాసురుని జంపితిని, నిన్నను మ్రొంగఁ గదిసితి
ననుట. నిలునిలుము. అని=ఇ ట్లని, ప్రాధిగనుటకు, ఆశతగదు, తొల్లొంటివలె
రణప్రాధి నాముందరఁ జెల్లదనుట. రథివరేణ్య = కర్ణ - సంబుద్ధి. నీశౌర్య
కథలు = పంతములు, ఇవి చెల్ల పని తాత్పర్యము.

క. అని చూపఱ కద్భుతముగ

దనుజుఁడు యుద్ధంబు చేసి తచ్చక్తి దుదన్

దనువుతగు లుడుపుకొసయెం

దనవారలు గలఁగఁ బగఱదళములు నెలఁగన్.

206

రా. తల్=ఆరామునియొక్క, శక్తి=బలిమి చేత. కడమ సులభము.

భా. తల్=అకర్ణునియొక్క, శక్తి=ఇంద్రదత్త శక్తిచేత.

తే. అంత నత్యుగ్ర మగుపోరు గొంత జరుగ

నశ్రముఁ డతికాయాభిఖ్యుఁ డఖిలరణక

శాధికారి గాంభీర్యతోయధిఘటోద్భ

వుండు ద్రుపదముఖ్యులఁ బలువుర వధించె.

207

రా. అఖిలరణకశాధికు లైన, అరి = శత్రువులయొక్క, గాంభీర్య
మనెడి, తోయధి=సముద్రమునకు, ఘటోద్భవుండు = అగస్త్యుఁ డైనవాఁడు,
అతికాయాభిఖ్యుఁడు=అతికాయఁ డనువాఁడు, ద్రుపదముఖ్యులన్=వనచర
శ్రేష్ఠులను - వానరముఖ్యుల ననుట. వధించెను.

భా. అంతన్=ఘటోత్కచుండు నొచ్చిన తరువాత, అతి = అత్యంత
మును, కాయాభిఖ్యు = దేహకాంతిగలవాఁడు, “అభిఖ్యానామశోభయోః”
అని అ. అశ్రముఁడు గనుక దేహకాంతి తఱుగ దనుట. రణకశాధికారి,
గాంభీర్యతోయధి, ఘటోద్భవుండు=ద్రోణుఁడు, ద్రుపదముఖ్యులన్=ద్రుప
దుఁడు మొదలయినవారిని, వధించెను.

మ. అనివార్యం డతః డంతటం దనయమిథ్యామృత్యువార్తా
ప్రవ, ర్తనచేతంగురుమానసార్పితవిషాదగ్లాని యయ్యెందనుం
దనునిర్దుక్తునిఁ జేయుచున్ విశిఖసంధానాతివేగప్రపం
చనసౌమిత్రి యనేకయుద్ధకృతిధృష్టద్యుమ్నుఁ డేపారఁగన్.

రా. అతఁడు=అతికాయుఁడు, తన=తనయొక్క, విశిఖసంధానమందలి
యతివేగముయొక్క, ప్రపంచనన్ = విస్తరించుటచేత, “పచివిస్తారే” అని
ధాతువు. సౌమిత్రి=లక్ష్మణుఁడు, యుద్ధకృతి = యుద్ధక్రియయందు, ధృష్ట=
దృఢమైన, ద్యుమ్ను=సత్త్వము గలవాఁడు, “ద్యుమ్నంస్యాచ్ఛబలేధనే” అని
వి. ఏపారఁగా, తనున్ = తన్ను, తనునిర్దుక్తునిఁ జేయుచున్, తనయొక్క,
అమిథ్యా=సత్యమైన, మృత్యువార్తయొక్క, ప్రవర్తనచేతన్=వినిపించుటచే,
గురు=తండ్రియైన రావణునియొక్క, మానసమందర్పిత విషాదగ్లాని యయ్యె
నని యన్వయము. అతికాయుఁడు నొచ్చెను = ఆ వార్త విని రావణుఁడు
కత్తిపడె ననుట.

భా. అతఁడు=ద్రోణుఁడు, అంతటను, తనయ = కుమారునియొక్క -
అశ్వత్థామయొక్క, మిథ్యా=అసత్యమైన మృత్యువార్తా ప్రవర్తనచేత, తను,
తనునిర్దుక్తునిఁ = దేహనిర్దుక్తునిఁగా, చేయుచున్ = దనకుఁదానే దేహము
విడుచుచు ననుట. విశిఖ = బాణములయొక్క, సంధానమందు నతివేగమైన,
ప్రపంచన = ప్రయోగమందును, సౌమిత్రి = లక్ష్మణు డైనవాఁడు, అనేక
యుద్ధములయందు, కృతి=నేర్పరియైనవాఁడు, ధృష్టద్యుమ్నుండు, ఏపారఁగా,
గురు = అధికమానట్టుగా, పెద్దలయొక్క యనికాని, మానసమందు, అర్పిత=
పెట్టబడిన, విషాదముచేతి గ్లాని గలవాఁ డయ్యెను.

వ. అంత.

209

నీ. గురుదివ్యబాణచాతురిని మీఱినవాని
గారాపుఁబట్టి నఖండవిక్ర

మోగు నెంతయును దుర్యోధనుం డని గెల్పు

దనకొనర్పగఁజాలు నసి గణించి

యాతీప్రబలుబహుభ్రాతృనాశకతోర

తరమన్యుదశముఖుఁ డరిపథమున

కత్యాచరతఁ బంచె నస్త్రునైపుణిఁజూపె

నతఁడును బ్రతివీరు లపగతరణ

తే. చేష్టులైరి తద్బ్రహ్మస్త్రవిజృంభణమున

కెదురు లేక మూర్ఖత్వానమదము లడఁగఁ

దత్ప్రతివిధానకుశలాయుతప్రయత్న

మున బిరుసు డింప కపు డొప్పె ననిలసుతుఁడు.

210

రా. గురు=అధికమైన, దుర్యోధనుం డని=యుద్ధము నేయ శక్యముగాని వాఁ డని, బహుభ్రాతృనాశముచేతఁ గతోరతరములై న, మన్యుఁ=శోకక్రోధములుగలవాని, దశముఖుఁడు=రావణుఁడు, పంచెను=అంపెను. తత్=అయింద్రజిత్తుయొక్క, బ్రహ్మస్త్రవిజృంభణమున కెదురులేక, మూర్ఖఁ=మూర్ఖచేత, మానమదము లడఁగఁగా, ప్రతివీరులు = రామాదులు, అపగతరణ చేష్టులైరి, తత్ = ఆబ్రహ్మస్త్రముయొక్క, ప్రతివిధాన=ప్రతిక్రియకు, కుశల = సమర్థమునై, ఆచ్యుత=స్థిరమైన, ప్రయత్నముచేత.

భా. గురుఁ=ప్రణి, మీఱినవాని, ప్రణియొక్క గారావుబట్టిని, ఉగ్రుఁడైనవాని, ఆతీప్రబలుని ఇని యశ్వత్థామకు విశేషణములు. దుర్యోధనుండు, అనిఁ=యుద్ధమందు, గెల్చును, దనర్పగఁజాలు నని బహుభ్రాతృనాశముచేతఁ గతోరతరమైన మన్యుదశగల ముఖము గలవాఁడు ఇని దుర్యోధనునికి విశేషణము. అరిపథమునకుఁ బంచెను. తద్బ్రహ్మ=ఆబ్రహ్మణియొక్క, అస్త్రవిజృంభణమునకు, మూర్ఖత్ = వ్యాసించుచున్న, “మూర్ఖ మోహముచ్చా)యయోః” అని భాతువు. మానమును మదము నడఁగఁగా, తత్=ఆ

బ్రాహ్మణుని బాణముయొక్క, ప్రతివిధానమునకు, కుశల = సమర్థుడైన,
అచ్యుత=కృష్ణునియొక్క, ప్రయత్నమున, ప్రతివీరులు, అపగత=విడువబడిన,
రణచేష్టగలవారలై రియని క్రిందటి కన్వయము. కృష్ణునిమాటవలన నాయుధ
ములు పడవై చియానారాయణాస్త్రమునకు నమస్కరించి రుతుట. అప్పుడు,
అనిలసుతుడు=భీముడు, బిరుసుడింపక యొప్పెను = నమస్కరింపక యుండె
ననుట.

వ. అంత.

211

ఆ. అతఁడు సకలసైన్యవితతిని సంజీవ
నౌషధీసమానయనవిహితపు
నఃప్రతిష్ఠగా నొనర్చి వర్ణనకెక్కు
శౌర్యవిక్రమనయ చర్యనడపె.

212

రా. అతఁడు = హనుమంతుడు, సకలసైన్యవితతిని, సంజీవనౌషధుల
యొక్క, సమానయన = తెచ్చుటచేత, విహితమైన, పునఃప్రతిష్ఠగా =
తిరుగబ్రతుకుట గలదానిగా, ఒనర్చి, శౌర్యముయొక్కయు, విక్రమ=అధిక
సామర్థ్యముయొక్కయు, నయ=నీతియొక్కయు, చర్యను నడపెను.

భా. అతఁడు = భీముడును, సంజీవనౌషధీసమాన, అనన్ = అనఁ
గాను, సైన్యవితతిని, విహిత=చేయబడిన, పునఃప్రతిష్ఠ గలదానిగా నొనర్చి
వర్ణన కెక్కడి, శౌరి=కృష్ణునియొక్క అవిక్రమ = క్రమరహితమైన, నయ
చర్యన్=నీతిమార్గమును, నడపెను. కృష్ణునియొక్క సంజీవనివంటి నీతి చేత
భీముడు నాయుధమును విడిచె ననుట.

తే. అప్పుడు మనుజేంద్రముఖ్యు లాహరి నుతించి
రనఘ నీదుమహత్త్వ మేమని పొగడఁగ
వచ్చు నారాయణమహాస్త్రవైభవ మిటు
లఫలముగఁ జేసి రిపులక్రొ వ్వడఁచి తనుచు.

213

రా. హరిక్ = హనుమంతని, నారాయణ - ఆశ్చర్యవాక్యము,
మహాస్త్ర = బ్రహ్మస్త్రముయొక్క.

భా. మనుజేంద్రముఖ్యులు = ధర్మరాజులు, రెంటికి సరి. కడమ,
సులభము.

చ. అలఘువిపన్నహార్ణవము నట్లు తరించి పునర్మహోద్ధతిక్
వెలిగెడువారిఁ దద్రజని వేగ భయంకరలీలఁ దాకి పెం
పలరఁగఁబోరె వై రిచయ మర్కజుడందు వహించె మిక్కిలిక్
బలిమిఁ బ్రకంపితస్వప్రతనాఁరపాలనకార్యభారమున్. 214

రా. తద్రజనిక్ = ఆరాత్రియందు.

భా. తద్రజని = ఆరాత్రి, వేగక్ = వేగఁగా, అందు = ఆ యుద్ధమందు.

మ. రవిపుత్రుం డని కిట్లు పూని ప్రతిగర్జద్విరసంహారక్
ప్తివిరాజచ్ఛరభీష్మకుంభజయశోభివ్యాప్తి మీఁతెక్ మను.
వ్యవిభుం డుబ్బఁగ నంత నాప్రబలదోషాచారితోఁబుట్టుగుక్
భువిఁగూల్చెక్ బవనాత్మజుండుబలిమిక్ దుశ్శాసనాభిఖ్యునిన్.

రా. రవిపుత్రుండు = సుగ్రీవుండు, ప్రతిగర్జత్ = మాటుమలయుచున్న,
వై రి = శత్రువులయొక్క, సంహారముయొక్క, క్షప్తి = చేతచే, విరాజత్ =
ప్రకాశింపుచున్న, భీష్మ = భయంకరుఁ డైన, కుంభ = కుంభఁ డనెడి కుంభకర్ణుని.
కుమారునియొక్క, జయముచేత, శోభి = ఒప్పుచున్న, వ్యాప్తిక్ =
వ్యాపారముచేత, మనువ్యవిభుండు = రాముండు, ఉబ్బఁగక్, మీఁతెను. ఆప్రబల
దోషాచారి = ఆప్రబలుఁ డైన నక్తంచరునియొక్క, "దోషానక్తంచరజనీ"
అని వి. తోఁబుట్టుగుక్ = తమ్ముఁ డైన సీతుఁడు, దుశ్శాసన = ఆణఁపరాని,
ఆభిఖ్యునిక్ = కాంతిగలవాని. "ఆభిఖ్యానామశోభయోః" అని అ.
పవనాత్మజుండు కూల్చెను.

భా. రవిపుత్రుడు = కర్ణుడు, విరాజచ్ఛరములు గల భీష్మనియొక్క, శుభజ = ద్రోణనియొక్కయు యశోభివ్యాప్తిని, మమవ్యవిభుండు = దుర్యోధనుడు, ఉబ్బంగ మీఁతె = భీష్మద్రోణులకంటెను లెస్సగా జగడము చేసె ననుట, ఆప్రబలదోషాచారి = మిక్కిలి దురాచారి యైన దుర్యోధనుని యొక్క తోఁబుట్టుగును, మశ్శాసనాభిఖ్యునిక్ = దుశ్శాసనుఁ డనెడు పేరుగలవాని, పవనాత్మజుండు కూల్చెను.

వ. అంత.

216

సీ. ఆహవమహిమకరాక్షయాతులసత్ప్ర
తాప మత్యంతమ్మ దనరఁ గనలి
సూర్యసంతతిసరవర్చుండు సాహసా
ద్ధత్యశౌర్యాదిదుర్దాంతవృత్తి
బ్రబలువానిని ధర్మరాజువీడు సారంగఁ
దఱిమె బాణముల నెంతయుఁ గలంచి
తద్భ్రాతృభంగ మంతయు నప్పు డరసి వా
సవినిర్గతుఁ డయి సరభసమున

ఆ. స్వశ్రితనికురుంబవనశిఖిమేఘనా
దాభిధానుఁ డాబలాధ్యుమీఁద
నడచి దుర మొనర్చె నభమున నుండి ని
ర్జనులు బెగడ నిగుడు సాయకముల.

217

రా. ఆహవమహిక్ = యుద్ధభూమియందు, మకరాక్షయాతు = మకరాక్షుఁ డను ఖరాసురుని పుత్రునియొక్క, “నైర్మతోయాతురక్షసీ” అని అ. లసత్ప్రతాప మత్యంతమ్మ తనరుచుండఁగాఁ గనలి, సూర్యసంతతి సర వర్చుండు = రాముడు, వృత్తి చేతఁ బ్రబలెడువానిని = ఆమకరాక్షుని, ధర్మ రాజువీడు = యమలోకమును, చొరంగదఱిమెక్ = చంపె ననుట. తద్భ్రా

తృభంగము=అమకరాక్షుని మరణమును, ఆరసి, వాస = గృహమువల్లనుండి, వివిర్గతుం డయి, స్వశ్చిత=దేవత లనెడి, వనమునకు, శిఖి=అగ్నివంటివాడు, మేఘనాదాభిధానుడు = ఇంద్రజిత్తు, ఆబలాధ్యునిమీఁద = సేనతోఁ గూడిన రామునిమీఁద, నడచి నభముననుండి దుర మొనర్చెను.

భా. ఆహవ = యుద్ధముయొక్క, మహిమకర = ప్రభావమునుజేయు చున్న, అక్షయ = అక్షయమున నయి, ఆతుల=సరిలేని, సత్ప్రతాపము తనరు నట్టుగా, సూర్యసంతతి నరవర్చుండు=కర్ణుడు, వృత్తిచేతఁ బ్రబలువాని ధర్మ రాజును వీడుజొరంగఁ దఱిమెను. తత్ = ఆ, భ్రాతృభంగమంతయు నష్ట. డరసి, వాసవి = అర్జునుడు. స్వశ్చిత = నిజాశ్చితు లనెడు, వనశిఖి=అడవి నెమల్లకు, “శిఖివశశ్చిఖికేకీ” అని అ. మేఘనాదమువంటి, ఆభిధాన=పేరు గలవాడు, అర్జునునికి విశేషణము. ఆబలాధ్యునిమీఁద నడచి, సాయక ములన్ = బాణములచేత, నభముననుండి = ఆకాశమందుండి, నిర్జరులు బెగడునట్టుగా దురమొనర్చెను.

వ. ఇట్లు పోరిపోరి.

218.

ఉత్సాహ. వెరవు నేవుఁ జూపెడుప్రతివీరువిక్రమక్రియా గరిమమును సహింపలేక కలసు దొఱఁగిపోయి తాఁ దిరిగి వచ్చె నీతఁ డింకఁ దెగువ మిగుల నెరప కె ట్లరుగు నసుచు నహితబలము లలఁగి కలంగఁ జెలఁగుచున్.

రా. గరిమ = మహత్త్వమును, మును = మునుపు.

భా. గరిమమును = అతిశయమును. కడమ సరి.

మ. బలదీప్తాశుగసంతతిప్ర బలితస్ఫారప్ర తాపోదయో

జ్వలసంయక్త భసంబురుద్రమఖసంచారక్రియన్ మీఱఁగా నలఁగించెం బ్రతివీరునట్టియెడ నానాకీశసంతాన మయ్యలఘు. న్దేముడు దత్ప్రతాపశిఖి మాయంజేసి యార్చెం దగన్. 220.

రా. బలదీప్తఃడైన, ఆశుగసంతతి = హనుమంతునిచేత, ప్రబలిత = ప్రబలముగాఁ జేయఁబడిన, స్ఫారప్రతాపోదయముచేత నుజ్జ్వలమైన, సంయత్ = యుద్ధముయొక్క, రథసంబు = వేగము, ఉరు = అధికమైన, ద్రుమ = పృక్షములయొక్క, ఖసంచారక్రియక్ = ఆకసమున విసరివేయుటచేత, మీఱఁగా = మిక్కిలియు నొప్పఁగా, నానా, కీశసంతానము = వానర సమూహము, ప్రతివీరుక్ = ఇంద్రజిత్తును, నలఁగించెను, ఆయ్యలఘుస్థే మఁడుక్ = అధికస్థైర్యముగల యాయుద్రజిత్తును, మాయంజేసి = మాయ చేత, తత్ = ఆవానర సమూహముయొక్క, ప్రతాపశిఖిని, ఆర్చెక్ = చల్లార్చెను.

భా. బలదీప్త మయిన, ఆశుగసంతతి = బాణజాలముచేత, ప్రబలిత మైన, స్ఫార = ప్రకాశింపుచున్న, ప్రతాపోదయముచేత నుజ్జ్వల మయిన, సంయత్ = యుద్ధమందుఁగల, “సంయత్సమిత్యాజీసమిద్యుద్ధ” మని అ. రథసంబు = ఆటోపము, రుద్రునియొక్క, మఖసంచారక్రియక్ = దక్షాధ్వరకీడను, మీఱఁగా నట్టియెడను, ఆనాకీశసంతానము = అర్జునుఁడు, ప్రతివీరుని = కర్ణుని, నలఁగించెను, ఆయ్యలఘుస్థేయఁడుక్ = కర్ణుఁడును, తత్ = ఆయర్జునునియొక్క, ప్రతాపశిఖిక్ = ప్రతాపాన్నిని, మాయంజేసి యార్చెను.

వ. అంత.

221

క. మాననిధి జిహ్వుఁడు సుమి

త్రానందనుఁ డన్నపను పురంచితవృత్తి

మానసధృతిఁ బెనుపఁగ నరి

పైనడరి శరోగ్రవృష్టిఁ బరఁగించె వడిన్.

222

రా. జిహ్వుఁడు = జయశీలుఁడు, సుమిత్రానందనుఁడు = లక్ష్మణుఁడు.

భా. సుమిత్ర = బంధువులను, ఆనందనుడు = సంతోషపెట్టెడు
వాడు. మానసమందుఁగల, ధృతిన్ = సంతోషము. కడమ సరి.

క. శరవర్ష మిట్లు గురియుచు
బరఁగుమహాబలజయానుభావస్థైర్య

స్ఫురణాఢ్య నతని సతఁడున్

సరభసనారాచవృష్టి సంవృతుఁ జేసెన్.

223

రా. మహాబలజ = హనుమంతుడు, యానున్ = వాహనముగాఁ గల
వాని, అతనిన్ = లక్ష్మణుని, అతఁడున్ = ఇంద్రజిత్తును. చేసెను. కడమ
సులభము.

భా. మహత్ = అధికమైన, బలజయములయొక్క, అనుభావస్థైర్య
స్ఫురణచేత నాఢ్యుని, అతనిన్ = అర్జునుని, అతఁడున్ = కర్ణుఁడును, నారాచ
వృష్టిచేత, సంవృతుఁజేసెన్ = ఆవరింపఁబడ్డవానిగాఁ జేసెను.

వ. ఇట్లు దలపడి.

224

ఆ. సరిగఁ బోరి రక్కజపుబోదు లిరువురు

గరియుఁ గరియుఁ బోలె గడిఁదిలావు

గిరియు గిరియుఁ బోలె గెటసితాల్చియు

హరియు హరియుఁ బోలె నవటు వొదల.

225

రెంటికి సరి. సులభము.

శీ. ఒండొరులసరోషహుంకృతిఁ గెరలుచు

గెరలితూపులవాన గురిసి కురిసి

శరవృష్టిఁ బ్రత్యస్తసమితిచే నటుకుచు

నటికి పై నమ్ములు వఱపి పఱపి

సాధనవికలత సాధించి మించుచు

మించి నెమ్మేనులు నొంచి నొంచి

దివ్యాస్త్రములు సాలఁ దెగువమై నేయుచు

నేసి నిష్ఫల మైన రేసి రేసి

తే. లలి నొకరొకళ్లకడఁకల లక్ష్మణేంద్ర

జిత్తులాభీలశౌర్యులై చిత్రరణము

సలిపి రొకకొంతతడవు వాసవవిరోచ

నాత్తజులసామ్యవిస్ఫూర్తి యావహిల్ల.

226

రా. లక్ష్మణేంద్రజిత్తులు, ఆభీలశౌర్యులై, వాసవ = ఇంద్రుని యొక్కయు, విరోచనాత్తజ = బలియొక్కయు, సామ్యవిస్ఫూర్తి యావహిల్లఁ జిత్రరణమును జరిపిరి.

భా. లక్ష్మణునియొక్కయు, ఇంద్రజిత్ = మేఘనాదునియొక్కయు, తులా = సామ్యముచేత, ఆభీల = భయంకరమైన, శౌర్యముగలవారై, వాసవ విరోచన = ఇంద్రసూర్యులయొక్క, ఆత్తజులు = అర్జునకర్ణులు “ద్వంద్వాంతే శ్రాయమాణం యదం ప్రత్యేకమభిసంబధ్యతే” అను న్యాయమువల్ల వాసవాత్తజుఁడును విరోచనాత్తజుఁడు ననుట.

వ. అంత.

227

ఆ. చతురశల్యరచితసారథ్యయోగాధి

గతమదాతిశయు నఖండదైర్యుఁ

బ్రతిభటుని వధించెఁ బ్రథితాజివిజయుండు

రాముతమ్ముఁడు సురరాజు మెచ్చు.

228

రా. చతుర, శల్య = బాణములచేత, ‘శల్యవంశశలాకాయాంశంకు తోమరయోరపి, శల్యశిశ్చిన్తహీపాల శ్శాన్తవిన్తదనపాదపః’ అని రత్నమాల.

రచితమైన సారథియొక్క, అయోగ = వియోగముచేత నయిన, ఆధి=మనో
వ్యధచేత, గత=పోయిన, మదాలిశయము గలవాని, ప్రతిభటునికొ = ఇంద్ర
జిత్తును, ప్రథితమైనట్టి యాజివిబయము గలవాఁడు, రాముతమ్ముఁడు = అశ్వ
ణుఁడు, వధించెను.

భా. చతురుడైన శల్యునిచేత రచితమైన సారథ్యముగమువల్ల, ఆధి
గత = పొందబడిన, మదాలిశయముగలవాని, ప్రతిభటునికొ = ఇంద్రుని, వధి
చెను, విజయించు, రాముతమ్ముఁడు అశ్వణుఁడును.

సీ. అతిదుర్జయుం డైన ప్రాణిమన నిట్లు రూ
పణించి యబ్బలునుగం పోన్ప కరిగెను
జని మ్రొక్క నన్న రేశ్వరుఁ డెట్టి శరీరము
జేర్చి యాసంపదిజ్ఞులభోణమున
బరగె నామలునాఁడు ప్రాణిమన్తమిభిరగిం
నదళితబహుధైర్యము గల్గెనోరెను
సేనాని నైసను తిగ్గుఁ డైనది గోశక్తి
డైన నెదిర్చి నా మున్నములుగను

తే. బ్రాణములు పోన్ప పట్టక బ్రహ్మచరీ
లేఁ డకట నాకు నరకుఁ డేమి లగ్నము
దనకురుబలౌఘపరశోనిధానమహిమ
గడఁకఁ బెనుపంగ నెఱిగి యె నరవి బురగ.

౨౨౨

రా. ఆమలునాఁడు, ప్రాణిమన = ప్రాణిశముగలు, రూ = ముద్యుని
యొక్క, భ = తొంటినంటి కారితగలవాఁడు, ప్రదళిత, బహుధైర్య, పట్టక
గళుఁడు = రావణుఁడు, నాని, నరకుఁడు = మనుష్యుఁడు, ఏమి లగ్నమునుచు
దనకు, ఊరుబలౌఘ = అధిక సేనా సముహముయొక్క, గణేవిధానమహిమ,
కడఁక = రోషమును, పెనుపంగ, అరసిపైక = రామునిమీఁద.

భా. ప్రాధి చేత, ప్రదళితము లైన బహువై రిపంక్తులయొక్క గళ ములుగలవాఁడు, మద్రవిభుండు = శల్యుఁడు, సేనానియై = దళవాయియై, తనయొక్క కురుబలౌఘముయొక్కయు, అతనిపైఁ = ధర్మరాజుమీఁద, పోరెను. కడమ సులభము.

వ. అప్పుడు.

230

తే. ఆన్యపతి నైన్యమును గదనాతిలోలు
భానుజులసద్భజాశక్తి ప్రాపుగఁ గొని
యాఁగెఁ దచ్చల్యతేజంబు నతని నొంచె
నని విరూపాక్షుఁ డనఁ బర్వ నతఁడు మెఱసి.

231

ఆ. ఆన్యపతి=రాముఁడు, నైన్యమును, కదనాతిలోలుఁ డైన, భాను జుఁ = సుగ్రీవునిని, లసద్భజాశక్తినిఁ బ్రాపుగఁగొని, తత్ = ఆరావణునియొక్క, శల్య = బాణములయొక్క, తేజంబు నాఁగెను, అతనిఁ = సుగ్రీవుని, విరూ పాక్షుఁ డనఁ బర్వనతఁడు = విరూపాక్షుఁ డనెడు రాక్షసుఁడు, మెఱసి నొంచెను.

భా. ఆన్యపతి = ధర్మరాజు, కదన = యుద్ధమందు, అతిలోలుభ = అతిప్రియులైన, “లోలుపోలోలుభోలోలః” అని అ. అనుజుల = తమ్ముల యొక్క, సద్భజాశక్తిని బ్రాపుగఁగొని, తత్ = ఆశల్యునియొక్క, తేజంబు నాఁగెను, అనిఁ = యుద్ధమందు, విరూపాక్షుః డనఁ = రుద్రుఁ డనఁగా, పర్వ = ఒప్పెడి, అతఁడు = శల్యుఁడు, అతనిఁ = ధర్మరాజును, నొప్పించెను.

వ. ఇట్లు నొప్పించిన నిప్పులు గురియు కోపంబునం జూపు దీపింప నాసమరశూరు నాలోకించి.

232

రెంటికి సరి. సులభము.

ఆ. ఇతఁడు మామకాజి చతురతఁ దెగకపోఁ
డింక ననుచు నాపు లెల్లఁ జెలఁగ

మివలఁ గిసుకఁ గెరలు రవిసూనునందను

భావ మపుడు వింత నై వెలింగె.

233

రా. ఇతఁడు = విరూపాక్షుఁడు, మామక = నాసంబంధమైన, ఆజి
చతురతఁ = యుద్ధచాతుర్యముచేత, తెగకపోఁడు, అనుచు, కిసుకఁగెరలు =
కోపోద్రిక్తుఁడైన, రవిసూనునందుఁ = సుగ్రీవునియందు, అనుభావము =
ప్రభావము, వెలింగెను.

భా. ఇతఁడు = ధర్మ రాజు, మామకుఁ = శత్రుని పట్లను, ఆజిచతు
రతఁ = ఆజిచాతుర్యము చేత, తెగకపోఁడు = ఆగ్రహింపకమానఁడు, అనుచు,
‘అప్తులెల్లఁజెలఁగఁ’, రవిసూనునందను = ధర్మజునియొక్క, భావము వింతయై
‘వెలింగెను.

వ. అవ్వీరశార్దూలంబు పెద్దయుంబొద్దు దద్దయు నుద్దీప్త
శౌర్యుం డై.

234

రెంటికిని సరి.

క. అని నేసి చేసి యంతట

మనమురఁ గడుఁ గెరలి యుద్ధ మహిమాతులునిఁ

ఘనుఁ బ్రతివీరు విరూపా

క్షునిశక్తిప్రాధిచేతఁ గూల్చి చెలంగెన్.

235

రా. యుద్ధమహిమచేత, అతులునిఁ = సరిలేనివాని, విరూపాక్షుని,
శక్తి = సత్త్వముయొక్క, ప్రాధిచేతఁ గూల్చి చెలంగెను.

భా. యుద్ధమహిమయందు, మాతులునిఁ = మేనమామ యైన శత్రుని,
“మాతృభ్రాతృమాతులః” అని అ. విరూపాక్షునిశక్తి ప్రాధిచేతఁ =
రుద్రుఁ డిచ్చిన శక్తిమహిమచేత, గూల్చి = చంపి, చెలంగెన్ = సంతోషమున
నుప్పొంగెను.

క. పరదుస్సహశల్యమహా

దరనాశన మాచరించి తమనై నికులన్

గర మలరించినశౌర్య

స్ఫురితు నతనిఁ బొగడి యబ్బుచున్ హరిముఖ్యుల్. 236

రా. పర=శత్రువులకు, దుస్సహములై న, శల్య=బాణములుగల, “శల్యం వంశశలాకాయాంశంకుతోమదయోరపి, శల్యకశ్చిన్తహీపాలాః” అని నిఘ్నమహాదర=మహాదరుఁ డనెడు రాక్షసునియొక్క, నాశనము నాచరించి, అలరించిన, అతనిన్=సుగ్రీవుని, హరిముఖ్యులు = కపిశ్రేష్ఠులు, నుతించిరి = పొగడిరి.

భా. పరదుస్సహమైన, శల్యమహా = శల్యుని పరాక్రమమువల్లనైన, దర = భయముయొక్క, “వరోఽస్త్రీయాంభయేశ్వభే” అని అ. అతనిన్ = ధర్తరాజును, హరిముఖ్యులు = కృష్ణాదులు, పొగడిరి. కడమ సరి.

తే. అంతఁ దద్భ్రాతృపుత్ర బలాతిశయము

దను మహాపార్శ్వబలనాశమున నలచగ

నుడుకుచున్న దుర్యోధను నుగ్రమన్యు

దశముఖు నులూకశకునిపాతము గలంచె.

237

రా. అంత, తత్ = అసుగ్రీవునియొక్క, భ్రాతృపుత్రుఁ డైన యంగదునియొక్క బలాతిశయము, మహాపార్శ్వ = మహాపార్శ్వఁ డనెడు రాక్షసునియొక్క, జలనాశమునన్ = కూల్చుటచే ననుట, తనున్ = తన్ను, నలచగన్, దుర్యోధనున్ = యుద్ధము సేయ శక్యముగానివాని, దశముఖున్ = రావణుని, ఉలూక = గూబ . లనెడి, శకుని = పక్షులయొక్క, “ఉలోకస్తు వాయ సారాతిపేచకా” అని అ. పాతము = పాటు, కలంచెను, అవశకునమాయె ననుట.

భా. అంత, తత్ = ఆధర్మరాజుయొక్క, భౌత్య = తమ్ము లైన
భీమాదులయొక్కయు, పుత్ర = ప్రతివింధ్యాది ద్రౌపదీయులయొక్కయు,
బల = ధృష్టద్యుమ్నాదిబలముయొక్క, అతిశయము, తన్నున్ = తన్ను,
మహత్ = అధికమైన, పార్శ్వ = పరివారముయొక్క, నాశమునన్ =
హానిచేత, ఉడుకుచున్న దుర్యోధనుని, ఉగ్రము లైన, మన్యుఁ = శోకరోష
ములయొక్క, దశ = ఆవస్థగల, ముఖున్ = ముఖముగలవాని, దుర్యోధనునికి
విశేషణము, ఉలూకునియొక్కయు, శకునియొక్కయు, పాతము = నాశనము,
కలంచెన్ = వ్యాకులపడఁజేసెను.

సీ. ఆదుష్టవర్తనుఁ డప్పటితుదకు ని
జానుజపుత్రమిత్రాదు లొకఁడు
మిడివోక కలనిలో మడియుట యూహించి
వగచుచు నప్పుడు వైరినృపతి
ననుజవిభీషణోదగ్రవిక్రమసహా
యతవిజృంభించుమహా ప్రతాపుఁ
దలపడఁ జాలని తాంతదైర్యంబుతో
నరిగి ద్వైపాయన హ్రదమతల్లి

తే. కాగతిని దన్నృపతిబల శ్రీ గలంగ
నరిగి మునిఁగెఁ దత్కాండచయంబులోన
మునిఁగి యాఁగెను దనమేను మోయకుండ
దానిదిరమైన వాస్తస్సంభ ధర్మపతిమ.

233

రా. ఆ దుష్టవర్తనుఁడు = రావణుఁడు, వగచుచు, వైరినృపతిని,
అనుజుడైన లక్ష్మణునియొక్కయు విభీషణునియొక్కయు నుదగ్రవిక్రమ
సహాయత్వముచేత విజృంభించు, మహాప్రతాపునిన్ = రఘునాయకుని,
తలపడన్ = మార్కొచుటకు, చాలన్ = మిక్కిలి, నియంత = అధికమయిన,

ధైర్యంబుతో, దైవప = దీవసంబంధమైన, అయన = మార్గమందుఁగల,
 ప్రాదమతల్లికా = ప్రాదశ్రేష్ఠముయొక్క - మంచిమడుగుయొక్క యనుట.
 గతిని = ప్రకారమున, తన్నుపతి = ఆ రామునియొక్క, బల = సేనలయొక్క,
 శ్రీ = శృంగారము, కలంగఁగా, అరిగె నని క్రిందటికన్వయము. అరిగి =
 ఈలాగుననడచి, తత్ = ఆ రామునియొక్క, కాండచయంబులోనన్ = బాణ
 సమూహములోను, మునిఁగెను, మునిఁగి = ఈలాగున మునిఁగి, దానిన్ = ఆబాణ
 సమూహమును, తిరమై, నవమైన, అస్తంభ = జాడ్యములేని - ప్రకాశించు
 చున్న యనుట, ధర్మ = విడిటియొక్క, పటిమన్ = సామర్థ్యముచేత,
 మేను మోయకుండ, అఁగెను = అస్త్రములకుఁ బ్రత్యస్త్రముల నేసెను.

భా. ఆదుష్టపర్తనుఁడు = దుర్యోధనుఁడు, అనుజ = తమ్ములయొక్క,
 విభీషణ = భయంకరము నయి, ఉదగ్ర = అధికమైన, విక్రమసహాయత్వము
 చేత, మహాప్రతాపుని, వైరినృపతిన్ = ధర్మరాజును, తలపడఁజాలని =
 ఎదిరింపలేని, తాంత = తగ్గిన, ధైర్యంబుతో దైవపాయన మనెడి, ప్రాదమ
 తల్లికిన్ = ప్రాదశ్రేష్ఠమునకు, ఆగతిని = ఆప్రకారమున-ఒంటికాఁడై యనుట,
 తన్నుపతి = దుర్యోధనుఁడు, అరిగెను, తత్ = ఆమడుగుయొక్క, కాండ
 చయంబులోనన్ = స్థిల్లలోఁల, మునిఁగి, తిరమైన, వాఃస్తంభనయొక్క
 ధర్మగుణముయొక్క, పటిమచేత, దానిన్ = ఆయుధకమును, మేను మోయ
 కుండనాఁగెను, జలస్తంభనవిద్యకలదు గనుక.

వ. ఆట్టిసమయంబున.

239

చ. ఆయమితభీమశక్తివిహితానుజపాతనుఁ డై గృశించుచు

న్నయహతశోకుఁ డవ్వనుజ నాథుఁడు భీము మహావిపక్షు నెం
 తయును విముక్తవిగ్రహు నొనర్చి సహోదరపీడ కేఁ బ్రతి
 క్రియయొనరించు టెట్టొయను భేదమునం దురటిల్లెమిక్కిలిన్.

రా. అయమిత = ఆడ్డపెట్టబడని, భీమమైన శక్తిచేత విహితమైన, అనుజ = లక్ష్యజనియొక్క. పాతనముగలవాడై కృశించుచు, నయ = నీతి చేత - ఇది శోకసమయము గాదను నీతిచేత ననుట, హతశోకుఁ డమ్మచుజ నాథుఁడు = రాముఁడు, భీముక్ = భయంకరమైనవాని, మహావిపత్తుక్ = రావణుని, విముక్తమైన, విగ్రహ = యద్ధముగలవానిగా, ఒనర్చి = పాఠి ద్రోలి యనుట, దురటిల్లెను. కడమ సమము.

భా. అయమిత = ఆణఁపబడని, భీమునియొక్క, శక్తి = బలిమిచేత విహిత = చేయబడిన, అనుజపాతకుడై = దుశ్శాసనాది నాశముగలవాడై, అహత = అడఁగని, శోకముగలవాఁడు, మనుజనాథుఁడు = దుర్యోధనుఁడు, భీముని, విముక్తవిగ్రహుక్ = శరీరహితునిగా, అను = అనెడి, భేదమున, దురటిల్లెక్ = కెరలెను.

సీ. అంతలావునఁ బేర్చి యనిలజుండు నిజాను

జప్రాణదానంబు సలిపి తనదు

మదిలోనమోదసంపదలు నించుచు నుండ

నాన్యపాలుఁ డిటని యాత్మ నెంచె

ఘనశౌర్యధైర్యవిఖ్యాతి మిక్కిలిని వ

ర్తిలుచుండ బ్రతుకుమందులనగమును

మానుగ వినివారితోనతాదోషస

త్వారూఢినిసమానుఁ డగుచుఁ దెచ్చె

తే. వంశమున కెల్లఁ గీర్త్యభావంబు మిగుల

నీతఁ డీతనిఁ దల్లి దాన్వెట్టివేళఁ

గనియెనో యని జగతిలో ననుజనౌఘ

మెల్ల నవగుణాధికునిగా నెన్నకున్నె.

రా. అంతః = అంతటను, అనిలజుండు = హనుమంతుఁడు, నిజానుజ = లక్ష్మణునియొక్క, ప్రాణదానంబు = బ్రతికించుటను, చలిపి, మోదసంపదలు = సంతోషాతిశయములను, నిపుచుచుండఁగా, ఆన్యపాలుండు = రాముండు, ఎంచినప్రకారము చెప్పుచున్నాఁడు, ఈతఁడు = హనుమంతుఁడు, బ్రతుకు మందుల = సంజీవనౌషధులయొక్క, నగమును, వినివారిత = మిక్కిలి వారింపఁ బడిన, డీశనతాదోష = న్యూనత్వదోషముగల, సత్త్వరూఢిచేత, సమానుఁ డగుచు, మానసహితుడై, కీర్త్య = కీర్తనీయమైన, భావంబు = వర్తన మిగులఁగా, తెచ్చెనని క్రిందికన్వయము. జగతిలోనను, జనౌఘము = జన సమూహము, నవగుణ = మనోహరగుణములచేత, అధికునిగా నెన్నకున్నె.

భా. అంత = అంతైన, లావునఁ = బలిమిచేత, అనిలజుండు = భీముండు, నిజానుజ = దుశ్శాసనునియొక్క, ప్రాణదానంబు = ప్రాణభండన మును, చలిపి, తనదుమదిలో, ఆమోదసంపదలు = ఖేదాతిశయములను, నిపుచుచుండి, ఆన్యపాలుండు = దుర్యోధనుండు, ఎంచెను, ఖ్యాతి మిక్కిలి, నివర్తిలుచుండఁ = పోవుచుండఁగా, బ్రతుకు = బ్రతుకుచున్న, మందుల = నిర్భాగ్యులను. “మూఢాల్పపటునిర్భాగ్యమందాః” అని అ. నగఁ = నవ్వఁగా, మును = ముందర, మానుగ, విని = వినియుండియు, వారితోన = వారితోనట్టె. తాఁ = తాను, దోషముయొక్క, సత్త్వ = బలిమియొక్క, ఆరూఢిని = ప్రసిద్ధిచేత, సమానుఁ డగుచుఁ = సరియైనవాడై, వంశమున కెల్ల కీర్తియొక్కయభావంబును, తెచ్చెనని క్రిందికన్వయము. ఈతఁడు, అని జగతిలో, నన్నుఁ = నన్ను, అవగుణాధికునిగాఁ = అవివేకిగా, ఎన్నకున్నె = ఎంచునే యనుట.

ఉ. ఎంతయు నిబ్బరం బయిన యీహనుమన్బలయుక్తిజేసి యే
బంతము మీఱఘోరపరిపంథులద్రుంచుట యెప్పు డింక నా
రింతునొకో సమీరసుతుచేతకు నీడుగఁ జేసి మేలు దు

స్వాంతుఁడు గాఁ డితం డనుయశస్సు స్ఫరణంబు జగంబు
లోపలన్. 242

రా. ఈ, హనుమత్ = హనుమంతునియొక్క, బలయుక్తిజేసి =
బలయోగముచేత, ఏక్ = నేను, పరిపంథుల, త్రుంచుట = సంహరించితిఁ
గదా, సమీరసుతు = హనుమంతునియొక్క, చేతకుక్ = ఉపకారమునకు,
ఈడుగఁజేసి = ప్రత్యుపకారముఁజేసి, యశశస్సురణంబును, ఆర్జితునొకో -
కాకుస్వరము.

భా. ఈహను = కోరికను, మన్బలయుక్తిక్ = నాబలిమిచేత, పరి
పంథులక్ = శత్రువులను, త్రుంచుటయెప్పుడు - ఇది యుత్సాహవాక్యము.
సమీరసుతు = భీమునియొక్క, చేతకునీడుగఁజేసి యశశస్సురణంబు, ఆర్జితు
నొకో యని యన్వయము.

వ. అని తలపోయుచు రిసృజయప్రయతమానమానసుం . డయ్యె
నంత. 243

సీ. చలపట్టి తనుఁ జూప నముదితోపాయప
ద్ధతి వెదకుచుఁ గని ధర్మరాజు
వెడలఁ ద్రోయఁగ నొండు వెరవులు చాలించి
తనవారినిర్గమోద్ధతిపగఱకు
వెఱుఁ గొనర్పఁగ లంక విడిచి బెట్టివపుబీ
రమ్మునఁ బఱతెంచి రాజరాజు
సయిదోడుసూడుబంటయి మదనుజఘాతి
నిను మున్ను దెగటార్తు నని నరవరు

తే. భీముఁదాఁకె సపూర్వసంభృతరణరస
భారు లై యొండొరులఁ దాఁక వారు గదల

బిరుసు నెరప మండలగతిఁ దిరుగగదుమ

నారదున కబ్బె వేర్వేట నయనతుష్టి.

244

రా. ధర్మరాజు = యముడు, వెడలఁద్రోయఁగ, తనవారి = తన మూఁకలయొక్క, నిర్గమోద్ధతివెఱఁగొనర్పఁగ, లంకవిడిచి, రాజరాజుసయి దోడు=కుబేరునితమ్ముడు రావణుడు, సూడుబంటయి=పగదీర్చుకొనువాఁడై, మదనుజఘాతనిన్ = కుంభకర్ణునిఁ జంపిన, నరవరున్ = రాముని, తాఁకెను, వారు = రావణులు, కదలన్ = చలింపఁగాను, బిరుసు నెరపన్ = శౌర్యము చూపఁగాను, మండలగతిఁదిరుగ, గదుమన్ = వీఁగనొత్తఁగాను, నారదునకు నయనతుష్టి యబ్బెను.

భా. చలపట్టివెదకుచు, ధర్మరాజు = పాండవజ్యేష్ఠుడు, వెడలఁ ద్రోయఁగన్ = వెళ్లఁదీయఁగా, తన = తనయొక్క, వారి=నీళ్లలోనుండి, నిర్గమోద్ధతి = వచ్చెడువడి, వెఱఁగొనర్ప, కలంక విడిచి, రాజరాజు = దుర్యోధనుడు, సయిదోడుసూడుబంటయి = తమ్ములపగ దీర్చుకొనువాఁడై, నరవరుని భీమునిఁ దాఁకెను వారు = ఆభీమదుర్యోధనులు, గదలన్ = గుడియలచేత, బిరుసునెరప, ఆబ్బెను. క్రియ.

తే. పొసఁగ నేడు గదారణభుక్తి దొరకె

నాకుఁ గను దనియఁగ నని నారదుండు

సవ్వదముఁ జెందఁ దిర మైనయమ్ములపస

నొండొరుల మించి పోరి రయ్యోధవరులు.

245

రా. పొసఁగ, నేడుగదా, తిరమైన, అమ్ములపసన్ = అస్త్రకౌశలము చేత, కడమ సులభము.

భా. గదారణభుక్తి = గదాయుద్ధానుభవము, తిరమై, నయమ్ములపస = నేర్పుపసము.

వ. ఇట్లు గడంగి మహాముద్ధంబు సేయునట. |

246.

ఉ. అంచితనైపుణి బరంగు సంబకభోరతరప్రముక్తిచే
మించుగదానవోద్ధతిసమృద్ధి గెన బహుచుండ బోగు సా
గించుచునుండ మూనగుణ క్షీణు రాజులతేసి జూచి శం
కించిరి నన్నరాదు మనగి ల్పునుచున్ హరిముఖ్యు లెగ్గ నున్.

రా. అంబక=బాణములయొక్క, భూరతర మైన, ప్రయుక్తిచేత్ =
ప్రయోగము చేత, మించుగ, దానవోద్ధతి=రావోద్ధత్యము, కనంబడుచుండ,
రాజులతేసిన్ = రాముని, చూచి, హరిముఖులు=వానరశ్రేష్ఠులు, శంకించిరి.

భా. అంచితనైపుణి, అంబక = నేత్రములకు, భూరతరమైన,
ప్రయుక్తిచేత్ = వ్యాపారము చేత, మించు, గదా = గుదియలయొక్క,
నవ = వింతైన, ఉద్ధతి = ప్రహరములయొక్క, సమృద్ధి = అతిశయము,
కనంబడుచుండ, రాజులతేసిన్ = దుర్యోధనుని, చూచి, హరిముఖ్యులు =
కృష్ణులు, శంకించిరి, కడమ సమము.

వ. తదనంతరంబ.

248.

క. చేవ చెదరి భీమాభంగ

దావహాతికృతోన్మభంగతాపజ్వలితుం
దై విమతుఁ డడంగ జయమున
వై వస్వతసంతతినృపవర్జ్యుడు మించెను.

249

రా. చేవచెదరి, భీమ = భయంకరము లైన, ఆశుగ=బాణము లనెడి,
దావ=దావానములయొక్క, హతి=కొల్పుటచేత, కృతమైన, ఉరు=అధికమైన,
భంగ = పరాజయములచేత నయిన, తాపముచేత జ్వలితుండై, విమతుడు =
రావణుడు, అడంగ్=డిలుడడగా, వై వస్వతసంతతి = సునువంశమందుఁగల
నృపవర్జ్యుడు = రఘునాథుడు, మించెను.

భా. భీమునియొక్క, ఆశు = తీవ్రమైన, గదా = గుదియయొక్క, అవహతి=మొత్తుటచేత, కృతమైన, ఊరుభంగతా=తొడలు విఱుగుటగలవాడౌట యనెడి, ఆపత్ = ఆపదలచేత, జ్వలితుడై = మండుచున్నవాడై, విమతుడు=దుర్యోధనుడు, అడఁగఁగా, వైవస్వతసంతతి=యమపుత్రుడైన, నృపచరుడు = ధర్మరాజు, మించెను.

తే. భీష్మ గురుకర్ణ శల్యరణోష్ఠనమర
ఘోర మగుయుద్ధ మతనితో వైరి సలుప
ననుపమప్రాధిమం బదిదినము లైదు
రెండు నొంచు విఘ్నంబు లేకుండ జరిగె.

250

రా. భీష్మ = భయంకరమునై, గురు=అధికమునై, కర్ణ = కర్ణములకు, శల్య=ములుకులవంటిదైన, రణ=ధ్వనియొక్క, ఊష్ణ = ఉగ్రత్వముచేత, అమర = దేవశలకు, ఘోర మగు = భయంకరమైన, యుద్ధము = జగడమును, తే. 'ప్రాణిపదములు వెలిగఁగఁ బ్రళమలెల్ల, నరయ నొక్కచో ద్వితీయార్థ మిచ్చు' ననులక్షణమువల్లఁ బ్రళమకు ద్వితీయార్థము. అతనితో = రామునితో, వైరి = రావణుడు, చుప, అనుపమ = సరిలేని, ప్రాధిమంబు = ప్రాధిగల, అది = యుద్ధము, దినము లైదురెండును = ఏడుదినములు ఒండు విఘ్నంబులేక = ఒక విఘ్నమునులేక, జరిగెను.

భా. భీష్మ గురుకర్ణ శల్యలయొక్క రణమందుఁ గల, ఊష్ణ = ప్రతాపముచేత, అమర = ఒప్పఁగా, ఘోరమగు యుద్ధమును, అతనితో = ధర్మరాజుతో, వైరి=దుర్యోధనుడు, అనుపమప్రాధిమం = ప్రాధిచేత, చలువ = నడపింపఁగా, పది, ఐదు, రెండు, ఒండు=ఒకటియు, దినములు = క్రమమున భీష్మాది యుద్ధదినములు, విఘ్నంబులేకుండ జరిగెను.

వ. ఆంత.

251

తే. దిగ్విధూజాలధమ్నిల్ల ధృతవిశుద్ధ
 కీర్తిగురుసూనుఁ డారాజు కృత్స్నబలని
 వేశ మారాత్రిచరగోత్ర విభునిలీలఁ
 గలఁచె స్వాపహృతోఽరువిక్రమతఁ గుంద.

252.

రా. కీర్తి యనెడి, గురు=అధికమైన, సూన = పుష్పములుగలవాఁడు,
 'సూనంప్రసవపుష్పయోః' అని అ. ఆరాజు = ఆరఘునాథుఁడు, కృత్స్న =
 సమస్తమైన, బల = బలిమికి, నివేశము = స్థానమైనవాఁడు, ఆరాత్రిచరగోత్ర.
 విభునిఁ = ఆరాక్షసవంశాధీశ్వరుఁ డైన రావణాసురుని, లీలఁ = అవలీలచేత,
 స్వ=తనచేత, అపహృతమైన, ఉరు = అధికమైన, విక్రమతఁ = విక్రమము
 గలవాఁడై, కుందఁ = తగ్గుపడునట్టుగా, కలఁచెఁ = చలింపఁజేసెను.

భా. దిగ్విధూ = దిక్కు లనెడు స్త్రీలయొక్క, జాలముయొక్క,
 ధమ్నిల్ల = కొప్పులయందు, ధృత=ధరింపఁబడిన, విశుద్ధ = నిర్మలమైన, కీర్తిగల
 వాఁడు, గురుసూనుఁడు=ఁశ్వత్థామ, ఆరాజు=ధర్మరాజుయొక్క, కృత్స్న=
 సమస్తమైన, "కృత్స్నమశేష" మ్మని అ. బలనివేశము=పాశము, ఆరాత్రి=
 దుర్యోధనుఁడు పడినదినమురాత్రియందే, చర=చరించెడి, గోత్రవిభుని=హిమ
 వంతునియొక్క, లీలఁ = రీతిచేత, స్వాప = నిద్రచే "స్వాన్నిద్రాశయనం
 స్వాపః" అని అ. హృత = హరింపఁబడిన, ఉరువిక్రమము గలదౌటచేత,
 కుందఁ=నిద్రచేత బిరుసుచెడియుండఁగా నుట. కలఁచెఁ=నొప్పించెను.

సీ. అలఘుదోగ్ధప్రాధిమాతులకృతవర్తసా
 హయ్యకంబున నభేద్యాత్మఁ డగుచు
 సప్పు డావీర యోధాగ్రణి యుగ్రంపు
 భల్లవర్షంబునబలిమి నమర
 శత్రుమస్తకము లసంఖ్యంబు లై ధర
 గుంపులు పడుచుండఁ గొట్టికొట్టి

యంతట సత్యమోఘాస్తప్తయోగుఁడై
యూర్జితబలు నుత్తమోజుఁ గృష్ణ

తే. తనుభవులసద్వరోదయంబున వెలిఁగెడు
సంగరకృతీధృష్టద్యుమ్ను శాత్రవాసు
పృథుఘణిశిఖండిఁ దెగటార్చి భీమవిజయ
దీప్తమహిమచేతనుదీర్ణ తేజుఁ డయ్యె.

253

రా. అలఘు=అధికమైన, దోగ్ధప్రాధిమ = భుజబలముచేత, అతుల =
సరిలేనట్టుగా, కృతమైన, వర్త = జోడుయొక్క, సాహాయ్యకంబునఁ =
సహాయత్వముచేత, అభేద్యమైన యాత్మగలవాఁ డగును, అప్పుడు, ఆపీర
యోధాగ్రణి = రాముఁడు, అమరశత్రు = రావణునియొక్క, మస్తకములు
కొట్టికొట్టి, ఊర్జిత=స్థిరమైన, బలము గలవాని, ఉత్తమమైన, ఓజుఁ = తేజస్సు
గలవాని, కృష్ణతనుఁ = నీలనేహుని, భవు = ఈశ్వరునియొక్క, వరోదయంబున
వెలిఁగెడు, సంగరకృతి = యుద్ధక్రియయందు, ధృష్ట=ధీరమైన, ద్యుమ్నుఁ =
శౌర్యముగలవాని, “ద్యుమ్నుంవిత్తేపరాక్రమే” అని వి. శాత్రవులయొక్క,
అసు=ప్రాణము లనెడి, పృథుఘణి=క్రూరసర్పములకు, శిఖండిఁ = నెమలివంటి
వాని, ఇట్టి రావణుని, భీమవిజయ దీప్తమైన మహిమచేత, తెగటార్చి=చంపి,
ఉదీర్ణ = ప్రసిద్ధమైన, తేజస్సుగలవాఁ డాయెను.

భా. అలఘుదోగ్ధప్రాధిగల, మాతుల = మేనమామ యయిన కృపుని
యొక్కయు, కృతవర్తయొక్కయు, పీరయోధాగ్రణి=అశ్వత్థామ, బలిమిచేత,
అమర, శత్రుమస్తకములు కొట్టికొట్టి, ఉత్తమోజునిని, కృష్ణ=ద్రౌపదియొక్క,
తనుభవులఁ = ప్రతిమిథ్యాదిపుత్రులకు, సంగరకృతి=యుద్ధసమర్థుఁ డయిన,
ధృష్టద్యుమ్నునిని, శాత్రవులయొక్క, అసు=ప్రాణవాయువులకు, పృథుఘణి=
ఘనసర్పమైనవాని, శిఖండినిని దెగటార్చి భీమవిజయలయొక్క దీప్తమహిమ
చేత, దీర్ణ = పోమొక్కబడిన, తేజస్సుగలవాఁ డాయెను.

వ. అంత.

254

సీ. క్రీడానరుం డైన శ్రీవరుం డిట్లు తౌ
 తప్రక్రియసు విజయప్రశక్తి
 నిర్వహించుచు శత్రు నిర్మూలనము సల్పి
 సొంపుమొదనకును శుభ పదవిక
 లంకాధిరాజ్యవిలాసపట్టాభిషే
 కము స్వపురస్కృతితముగ నడప
 వసుధ నప్పుడు దానవప్రభుత్వవిశేష
 పృథుతరదీప్తి విభీషణుండు

ఆ. తేజరిల్లె ధర్మ రాజితరక్షమా
 పాలదుర్లభతర భాగ్యలక్ష్మి
 నేడుగా ఫలించె నెఱయ నస్తత్పూర్వ
 సుకృత మద్భుత మని సుజను లలర.

255

రా. క్రీడానరుం డయిన శ్రీవరుండు = రఘునాథుండు, తౌత్ర =
 తృప్తియసంబంధమైన, ప్రక్రియ = వర్తనచేత, విజయమందుగల, ప్రశక్తి =
 అధికసామర్థ్యము, నిర్వహించుచు, తనకు = విభీషణున కనుట. శుభపద
 విక = శుభమైనమార్గముగల, లంకాధిరాజ్యపట్టాభిషేకము, స్వ = తనకు, పురః =
 ముందరికిని - ఎప్పటికిని ననుట. స్కృతితముగ నప్పుడు దానవప్రభుత్వవిశే
 షముచేత బృథుతరదీప్తిగలవాండు, ధర్మ = సకలధర్మములచేతను, రాజిత =
 జిప్సచున్న, రక్ష = సురక్షణచేత, మా పాల = మాయండు, దుర్లభతరభాగ్య
 లక్ష్మి నేడుగా ఫలించె ననుట. అస్తత్పూర్వకృతము = పూర్వపుణ్యము, అద్భుత
 మని సుజను లలరఁ దేజరిల్లెను.

భా. క్రీడానరుం డయిన శ్రీవరుండు = కృష్ణుండు, తౌత్ర = తృప్తిసంబంధ
 మైన - సారథిసంబంధమైన, “సూతః తౌత్రాచ సారథిః అని అ. ప్రక్రియ =

వర్తనచేత, విజయనికి, ప్రశక్తి=అధికబలమును, నిర్వహించుచు, శుభపదమై
వికలంక=సిమ్మలంక మైన, అధిరాజ్యవిలాస = సామ్రాజ్యవిలాసమందుగల
పట్టాభిషేకమును, స్వపుర = తన పట్టణమందు - అనగా హస్తినగరమందు,
సూర్జితముగ నడపఁగా, అప్పుడు, తాన్ = తాను, నవప్రభుత్వమందుగల,
విశేష=విశిష్టరీతి చేత, పృథులరమైన దీప్తిచేత, విభీషణుడు = భయంకరమైన
వాడు - చూడ శత్రుముగానివాడగుట. ధర్మరాజు, ఇతరక్షమాపాల =
తక్కినరాజులకు, దుర్లభతమైన భాగ్యలక్ష్మీచేత దేజరిల్లెను.

తే. విష్ణుముఖ్యావతారస్థై పోలయువిశ్వ
విభీషణ ననలసహర్షప్ర వేశమహిమ
కతనఁ ననచెల్వములిశోద్ధి గాంచి యమర
వినుతి మిగులఁ జేకొని యేగెఁ దనదుపురికి.

256

రా. విశ్వవిభుడు = రఘునాథుడు, అనల=అగ్నియందు, సహర్ష =
హర్షసహితమైన, ప్రవేశముచేతనైన, మహిమకతనన్ = మహిమవల్ల, తన
చెల్వ=సీతాదేవియొక్క, మతిశుద్ధిగాంచి=హృదయశుద్ధిగాంచి, అమరవినుతి=
బ్రహ్మాదేవతాస్తోత్రము, మిగులఁజేకొని, తనదుపురికిన్ = ఆయోధ్యానగరము
నకు, ఏగెను. సీతాసమేతుడయి పుష్పకాచాధుడయి లక్ష్మణవిభీషణ
సుగ్రీవాదినమేతుడయి వచ్చి ప్రవేశించెను.

భా. విశ్వవిభుడు=శ్రీకృష్ణుడు, అనలస=అల్పముగాని హర్షప్రవేశ
మహిమకతన, తన చెల్వము=విలాసము, అతిశుద్ధిగాంచి యమరఁగా, వినుతి =
ధర్మరాజునిస్తోత్రమును, చేకొని, తనదు పురికిన్ = ద్వారకకు, ఏగెను.

వ. అట్లేగి నగుచిహ్నభంగి నంగీకృతంకలసామ్రాజ్యభోగలీలా
విశేషుండయ్యె నప్పుడు.

257

క. శాంతనవోక్తివిలాసా

త్యంతసుఖీయసమస్తధర్మతఁ జేసెన్

శాంతిఘనుఁడు వైవస్వత

సంతతీన్యసశేఖరుఁడు ప్రజాపాలనమున్.

258

రా. శాంతములు నైన, నవ=మనోహరములైన, ఉక్తివిలాస=అగస్త్యాచీ
మునివచోవిలాసములచేత, అత్యంతమును, సుశిక్షిత=లెస్సగాఁ దెలియఁబడిన,
సమస్త=సకలమైన, శత్రుమిత్రులయొక్క, ధర్మతత్=గుణములు గలవాఁడౌట
చేత, శాంతిఘనుఁడు, వైవస్వతసంతతి=మరువంశమందుఁగల, నృప=రాజులను,
శేఖరుఁడు = భూషణ మైనవాఁడు రఘునాథుఁడు. ప్రజాపాలనమున్ =
సకలలోకసంరక్షణమును, చేసెను.

భా. శాంతనవ = భీష్మునియొక్క, ఉక్తివిలాస = శాంత్యాచారశాసనిక
పర్వోక్తివిలాసములచేత, సుశిక్షిత=లెస్సగాఁ దెలియఁబడిన, సమస్తధర్మతత్=
సకలధర్మములు కలవాఁ డౌటచేత, శాంతిఘనుఁడు, వైవస్వతసంతతి = ధర్మ
పుత్రుఁ డయిన, నృపశేఖరుఁడు = ధర్మరాజు, ప్రజాపాలనమును జేసెను.

వ. ఆసమయంబునందు.

259

ఆ. మానిపద విస్మష్టమహితనయోత్పన్న

కుశలవసుసమృద్ధి వశత నొదవు

కొదవలెల్లఁ దీర్చుకొని యవ్విభుండు గా

వించె నశ్వమేధ విధులు వెలయ.

260

రా. మానిపద = వాల్మీకియొక్క యాశ్రమమందు, విస్మష్ట=విడువఁ
బడిన, మహితనయా = సీతయందు, ఉత్పన్న = పుట్టిన, కుశలవ = కుశలపుల
యొక్క, సమృద్ధివశతత్=అధికైశ్వర్యప్రాప్తిగలవాఁ డౌటచేత, ఒదవుకొదవ
లెల్లఁ దీర్చుకొని = దేవఋషి పితృతర్పణములు తీర్చుకొని, అవ్విభుండు =
ఆ రామస్వామి, అశ్వమేధాదివిధులను, వెలయన్ = ప్రసిద్ధమానట్లుగా,
కావించెను.

భా. మాని=వేదవ్యాసమునియొక్క, పద=వాక్యములచేత, విస్మష్ట =
ఇయ్యఁబడిన, మహిత=ప్రసిద్ధమైన, నయ=నీతిచేత, ఉత్పన్న=కలిగిన, కుశల=
శుభకరమైన, వసు=ద్రవ్యములయొక్క, సమృద్ధివశతత్ = సమృద్ధియోగము

రాఘవ—27

గలవాఁడౌటఁబట్టి, అవిభుండు=ధర్మరాజు, అశ్వమేధాదు లైన విధులు
సత్కర్తములను, కావించెను.

సీ. శ్రీధాన్యకటకమై చెలువొందె రాష్ట్రంబు
నెలమూఁడువానలు నిండఁ గురిసె

బాడినిఁ బంటలఁ బ్రజలు విజృంభించి

రరిపదవ్యుత్పత్తి యస్తమించె

రోగాపమృత్యువార్తాగంధ మెడలెను

జారచోరాదుల పేరు నుడిగె

వర్ణాశ్రమాచారవర్తనల్ గడు నొప్పె

ధర్మంబు నాల్గుపాదముల నడచె

తే. రామభద్రుండు సన్తాగ్ధరక్షణైక

పరుఁడు దిగవతంసితకీర్తి పాండుసూనుఁ

దుర్విషయఁ జతురాత్మాసుజోపచరిత

చరణుఁ డగుచు సామ్రాజ్యంబు సలుపునపుడు.

261

రా. దిక్ = దిక్కులకు, అవతంసిత = అలంకారముగాఁ జేయఁబడిన,
కీర్తి యనెడి, పాండుసూనుఁడు=తెల్లనిపుష్పములుగలవాఁడు, రామభద్రుండు,
చతుర = మనోహరమైన, ఆత్మ = హృదయముగల, అనుజ = తమ్ములచేత,
ఉపచరిత = సేవింపఁబడిన, చరణుఁ డగుచు = పదములు గలవాఁడై,
సామ్రాజ్యంబు సలుపునపుడు, భూమిపై నీలాగు సంతోషమున నుండెను.

భా. రామ = దివ్యుఁడు, భద్రముగలవాఁడు, దిగవతంసితమైన కీర్తి
గలవాఁడు, పాండుసూనుఁడు=ధర్మరాజు, చతుః = నలుగు లైన, ఆత్మ=తన
యొక్క, అనుజులచేత, ఉపచరిత = సేవింపఁబడిన, చరణములుగలవాఁడౌచు
సామ్రాజ్యంబు సలుపునపుడు శ్రీధాన్యకటకమై రాష్ట్రంబు చెలువొందె.

శా. దేవాదేవరప్రేరణంబునన యున్దిపించువాఁడై భవ

శ్రీవిస్ఫూర్తిని రామభారతకథాశ్లేషప్రబంధోత్తమ

వ్యావిర్భావము నిట్లు నెందె నిది భవ్యాభవ్యత ల్పాడకిం
పై వర్తిల్లు బరిగ్రహింపుము విరూపాక్షా జగద్రక్షకా! 262

శా. క్రీడామాత్రకృతత్రిమూర్తిభరణాంగీకారచూడాపరి
భ్రాదాదిత్యధునీపృషత్పుషితపంపాశైత్య వేధోమసు
ద్రాదారాధితపాద యంఘ్రినఖచంద్రద్యోతసిద్ధ్యత్పరి
వ్రాదాఖండలమండలీహృదయజీవంజీవసంజీవనా ! 263

క్రీడామాత్రముచేతనేకృత మైన, త్రిమూర్తి=బ్రహ్మవిష్ణుమహేశ్వర
రూపములయొక్క, భరణ = ధారణముయొక్క, అంగీకారముగలవాడా!
త్రిమూర్తులును నీలీల లనుట, చూడా=శిఖయందు, “చూడాకిరీటంకేశాశ్చ”
అని అ. పరిభ్రాత్ = ఒప్పుచున్న, ఆదిత్యధునీ=దేవనదియొక్క, ‘ఆదిత్యా
ఋభవోస్వప్నాః’ అని అ. “తటిసేహ్మదినీధునీ” అనియు అ. పృషత్ =
బిందువులచేత, “పృషంతిబిందుపృషతౌ” అని అ. పుషిత = పోషింపబడిన,
పంపానదియందలి శైత్యముగలవాడా! వేధః=బ్రహ్మచేతను, “సప్తాప్రజావతి
ర్వేధాః” అని అ. మరుత్ =దేవతలకు, “మరుతౌపవనామరా” అని అ.
రాత్ =రా జైన యింద్రునిచేతను, ఆరాధింపబడిన పాదములు గలవాడా!
అంఘ్రి=పాదములయందుగల, నఖము లనెడి చంద్రులయొక్క, ద్యోత =
ప్రకాశముచేత, “ప్రకాశోద్యోతతపః” అని అ. సిద్ధ్యత్ =సిద్ధింపుచున్న, పరి
వ్రాత్ = యతీశ్వరులకు, “భిక్షుఃపరివ్రాట్కర్తందీ” అని అ. ఆఖండల =
ఇంద్రులైన బ్రహ్మర్షులయొక్క, మండలీ = సమూహముయొక్క, “బింబో
స్త్రీమండలం త్రిషు” అని అ. హృదయము లనెడి, జీవంజీవ = చకోరపక్షుల
యొక్క, “జీవంజీవశ్చకోరకః” అని అ. సంజీవనము గలవాడా!

క. కారుణ్యవిభవలక్ష్మీ
తారుణ్యసదోపభోగ ధన్యకటాక్షా
శారీరార్థసులాలిత
గౌరీరారజ్యమాన కమ్రాపేక్షా !

కారుణ్యవిభవ = దయాళిశయముయొక్క, లక్ష్మీ = సంపద యనెడి,
తారుణ్య = యౌవనముయొక్క, సదోపభోగ = నిత్యుభయముచేత, ధన్య
మైన, కటాక్షముగలవాఁడా ! కటాక్షమునకుఁ గారుణ్యమే యౌవన ముట,
శారీర = శరీరసంబంధమైన, అర్థమందు = అర్థశరీరము దుట, సులాలిత మైన
గౌరియందు, రారజ్యనూన = మిక్కిలియు నానందముగలవాఁడౌచును, కమ్ర =
మనోజ్ఞమైన, అపేక్షగలవాఁడా !

కలహంసవృత్తము.—

హిమనగాన్దితసయేక్షులక్ష్య
స్తిమితపుణ్య ఫల దేహాపిసంసం
విమలభక్తిపెద వేంకటాద్రి
రమణమానసనిరంతరవాసం !

265

గద్యము. ఇది నిఖిలసూరిలోకాగ్రీకాంతరంగిత కవిత్వవైభవ
పరిగళియమరయాచ్యతనూభవ సజన్యజీయ సూరయ
నామధేయప్రణీతంబైన రాఘవపాండవీయమునందు సర్వం
బును జతుర్థాభిప్రసము.

గద్యము. ఇది శ్రీమత్పదనగోపాలకృపాకటాక్ష సప్రాప్తసారసార
స్వతసంపదానంద సంపదరకులక్షీరపారావారంబును భాధామ ముద్దరాజు
గణపయామాత్యపెనరామధీమణి ప్రసంగింప బైన రాఘవపాండవీయా
పర్వంబునందు సర్వంబును జతుర్థాఖ్యానము.

సంపూర్ణము.

చెన్నపురి : వావిళ్ల రామస్వామిశాస్త్రులు అండ్ సన్స్ వారి
'వావిళ్ల' ప్రెస్సున ముద్రితము—1963.

